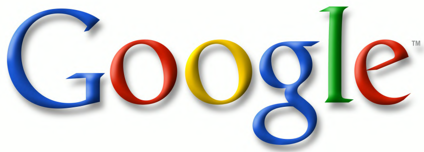
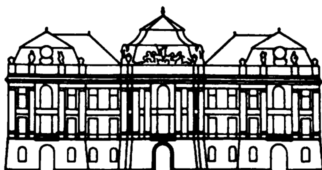

Google



Fridericus Comes in Lemmenstain
dd. Ruperto a Stotzingen.

1 5 . G . 6 0 .

[illegible]

il Honoratissimo ser=
vitor de la Signoria
Nostra

1 5 . 6 0 .

Nach dem ain besser.
Haimrich Sennfft. etc.

EL TESTAMEN TO NVEVO DE NVES TRO SEÑOR Y SALVA dor Iesu Christo.

Nueua y fielmente traduzido del original Grie go en romance Castellano.



EN VENECIA, EN CASA DE
Iuan Philadelpho.
M. D. L V I.

EL ORDEN DELOS LIBROS del nueuo Testamẽto con el numero delos Capitulos.

LAS EPISTOLAS DELOS Apostoles.

AL TODO PODEROSO REY DE CIELOS Y TIERRA

ra Ieſu Chriſto: verdadero Dios y hombre: muerto por nueſtros pecados, y reſucitado por nueſtra iuſtificacion:glorificado y ſentado ala dieſtra dela Mageſtad enlos cielos:conſtituydo Iuez de biuos y muertos:Señor y hazedor de toda criatura, ſea gloria, honrra y alabança en ſiglos de ſiglos.



Or andar la virtud y la verdad que la engendra tan ſolas por el mũdo, y ſer tan maltratadas dela mayor parte delos hombres, los que pretenden ſer ſus vaſſallos, y ſe emplean en ſeruirla con aprouechar a munchos, ſe ſuelen fauoreçer delas Poteſtades que Dios tiene ordenadas, y pueſtas enla tierra,para deffenderlas y ampárarlas.Por eſta cauſa dedicá ſus libros alos Reyes,Principes,y grandes Señores,reconociendolos eneſto por patrones del biẽ publico y mantenedores dela virtud,para dar cõ eſto animo alos que la quiſieren ſeguir. Mi intencion en traduzir vueſtro Teſtamento Rey de gloria,ha ſido ſeruiros,y aprouechar alos que ſõ re-

demidos cõ vuestra preciosa sangre, como vos Señor bien sabeys, pues soys el autor della. Y pues se ayudan los otros dela potestad delos grãdes, para dar seguridad a sus libros, por ser este vuestro, me he querido yo Señor fauoreçer de vos en dedicaroslo, pues soys el solo grãde y solo poderoso, paraque assi los que redemistes, gozen y reciban el fructo de vuestros trabajos. Porque siẽdo esto, como es, todo vuestro, y cosa tan propria para conoçer y glorificar vuestro Nombre, salga y se publique debaxo el titulo y amparo de vuestra Magestad, pues soys el que da principio, crecimiento, y perficion a todo bien. Por vuestro mandado ha sido traduzido, y el que dio virtud y fuerça para ello, soys vos. Y pues lo q̃ enesto se ha hecho, lo he reçebido de vuestra graciosa mano, os lo ofrezco todo, testificãdo, y cõfessãdo q̃ vos solo soys el origẽ y manãtial de todos nuestros bienes: y que por amor de vos nos sõ comunicados, auiẽdo lo merecido assi la plenitud de vuestra justicia, y los munchos y tan agradables seruicios que por nosotros hezistes a vuestro Padre y nuestro. Que otra cosa es esta obra sino vn sumario de vuestras verdades y miseraciones, contra las quales trae guerra el mũdo noche y dia? La causa d'esta guerra, no es otra, sino el ser vuestras, y ser vos mesmo el autor de todas ellas; y el tener mandado que los que quisieren ser y llamarsse vuestros, os siruan, y os conozcan por ellas. Portanto Señor me

he acorrido a vos,tomãdoos por Patron,pues en-eſto(ſegun vueſtro mãdamiẽto) ſe buſca vueſtra gloria. Paraque como ſoys autor d'eſta obra que tanto amays,ſeays tambien tutor,y que aſsi tiẽblen y teman los malos de hazer nada contra ella,teniendo por cierto que la mano de vueſtra potencia alcançara a tomar vengança delos que eneſto fuerẽ atreuidos y deſacatados. Y los que ſon buenos,y los que de nueuo lo quiſierẽ ſer, eſtãdo por eſta via certificados de que vueſtra voluntad es que ſe aprouechen d'ella,ſe gozen, y ſaquen el fructo paraque les ha ſido dada. Multiplicados por eſta via los ciudadanos de vueſtro Reyno os començaran a ſeruir y dar alabanças eneſta vida, paraque deſpues enla otra os las den ſempiternas, pues tan digno y glorioſo es vueſtro Nombre.Mandas ſon las deſte Teſtamento que perteneçẽ a todos los que ſon baptizados, y tienẽ el nõbre de Chriſto, alqual ſelo dedicamos como a cabeça y Prĩcipe dellos.y tãbiẽ ſelo ofreçemos a ellos como ꝓprio biẽ ſuyo,ſin elqual no puedẽ agradar a Dios,ni ꝑtẽder derecho a ſu Reyno.Empero ſingularmẽte lo ꝑſentamos alos q̃ dellos ſon mas eminẽtes en poder y autoridad.Porq̃ la obligaciõ q̃ tienẽ de defenderlo del furor delos malos,es tãto mayor q̃ la delos otros, quãto ſu eſtado es mayor,y quãto tienẽ ſigular vocaciõ y llamamiẽto de Dios para eſto.Entre los quales nueſtro chriſtianiſsimo rey dõ Philippe es el primero y prĩcipal

Cosas altas y excelentes pertenecen alos grãdes: a vuestra alteza Rey christianissimo, pues Dios le ha tanto sublimado, perteneçe emplearsse eneſta por ser la mayor, mejor y mas alta que ay enla tierra. El autor della q̃ es el vnigenito Hijo de Dios os la encomienda, paraque en deffender la y propagarla se manifieste que es vuestra alteza del numero de aquellos sanctos Reyes amados, y amadores de Dios, que tenian entendido que la principal parte de su reynar consistia en dilatar la religion del cielo, y en procurar que fuesse conocido, y seruido el autor della. Hazer esto perteneçe propriamente a vuestra alteza en sus reynos. Porque si los reyes paganos con tanto cuydado defienden los errores de sus vanas religiones, con quanto mayor diligencia deue todo rey christiano defender, y trabajar que todos entiendan las verdades y reglas de su christiana religion? las quales se contienen eneste libro, y fueron venidas del cielo, y enseñadas de nuestro Redemptor, y mandadas enseñar alos hombres: y que por saberlas y guardarlas se promete enel copiosa remuneracion. Deffender y seguir la doctrina deste libro, es la vena por donde son enrriquecidos y prosperados los reynos. Esto es lo que haze alos reyes dichosos y amados de sus vassallos, y lo que preserua de todo mal alos vnos y alos otros. Por este medio los bienes espirituales y temporales van en crecimiento cada dia, y los males

males se disminuyen y deshazen: Con esto floreçe la verdad que es la regla y el niuel de regirsse asi sanctamente, y de bien gouernar alos otros. Fantastica es cierto y vana toda prosperidad dode esto no va enla delantera. El premio pues que por este seruicio vuestra alteza reçebira enesta y enla otra vida, no sera conforme ala cortedad de nuestro entendimiento, sino conforme ala grandeza y Magestad de Dios, alqual plega hazerle victorioso no solo contra los enemigos que se veen, sino tambien contra los inuisibles, y despues de larga y prospera vida, meterlo enla possession del Reyno eterno que tiene aparejado para todos sus sieruos. Amen.

EPISTOLA EN QVE SE DECLARA QVE COSA SEA NVEVO TESTAMENTO, Y LAS CAVSAS QUE VUO DE TRADUZIRLO EN ROMANCE.



Espues que los Padres del genero humano que auian sido criados en sanctidad y en justicia, se vuieron apartado dela obediencia del mandamiento diuino, y metido en vn profundo abysmo de males, dedode por sus proprias fuerças no podian salir: mouido Dios de misericordia, les hizo Promessa de vida y de reconciliacion: En que es notifico que la Simiente sacrosancta dela muger

quebrãtaria la cabeça dela serpiẽte que los auia engañado, y por la fuerça de su virtud le sacaria la presa dentre las manos, que era restituyrlos a ellos enla libertad y enlos bienes que por el pecado auiã perdido. Despues fue esta Promessa mas amplamente reuelada a Abraham quando le dixo Dios que por su Simiente serian benditas todas las naciones dela tierra, significandole por estas palabras, que de su simiẽte vendria Iesu Christo segun la carne, por cuya bendicion serian sanctificados todos los hombres. Otra vez fue la mesma Promessa repetida por las mesmas palabras a Isaac. Y despues muchas vezes fue anũciada, repetida y cõfirmada por testimonio delos Prophetas. Venido ya el tiẽpo del cũplimiento que Dios tenia ordenado, embio al mundo a su Hijo vnigenito, el qual se hizo hõbre tomada carne humana dela sancta y siempre virgen Maria, como lo auia prophetizado Esaias. Y fue el cumplimiento y fin dela Ley, y de aquella tã repetida Promessa. Quãdo fue llegado a perfecta edad de treynta años, despues de auer reçebido el Baptismo, y vencido al tentador, començo el officio de su predicacion: en que declaro al mũdo la dignidad de su persona: Quien era, y a que venia, y de quien era embiado. Como el era el que auia de ser dado enla cruz por la redempcion delos hõbres. Recibio a merced a todos quãtos a el vinierõ cõ conocimiẽto y odio de sus culpas: restituyolos ala amistad de Dios, y hizolos participes de sus bienes. Todo el tiẽpo de su predicaciõ hizo cosas admirables, y obras dignas de su persona diuina, cõ tãto poder que aũ hasta sus enemigos, y todos losque lo veyã conuẽcidos muchas vezes dela virtud cõq̃ las hazia, cõfessauã q̃ el era el Prometido por los Prophetas, y q̃ otro que Dios no po-

podia hazer tales obras. No solo los hõbres, sino tãbiẽ los Angeles, y todas las otras criaturas le dierõ testimonio, lo reconocieron y conffessaron por su Dios y Señor. Despues que vuo concluydo la obra de nuestra redempciõ, y cõquistado a sus enemigos y hecho dellos glorioso triũpho, subio al cielo a reynar cõel Padre: El qual lo sento a su diestra, y le dio nõbre sobre todo nõbre, absoluto y vniuersal imperio sobre toda criatura. Y dende alia despues de pocos dias embio al Espũ sancto sobre sus discipulos segũ la Promessa que les auia hecho antes que se partiesse dellos. Por el qual fuerõ confirmados enla doctrina que del auian aprẽdido, y recibierõ clara inteligẽcia delos mysterios que hasta estõces les auiã sido obscuros, y muy dificiles de entender. Porque el es el que abre los thesoros dela redẽpciõ del Señor alos suyos. Ellos pues como testigos de vista, inspirados por el mesmo Espũ del cielo, dieron nueuas al mũdo, de quiẽ era Iesu Christo, y delo que le auiã visto hazer y dezir todo el tiẽpo que estuuo cõ ellos. Y pregonarõ que el es nuestra sabiduria, nuestra justicia, sãctificaciõ y redẽpcion: Que el es el sũmo y eterno Sacerdote segũ la ordẽ de Melchisedech, que nos abrio el cielo por la potẽcia de su muerte, y entro enel con grande triũpho, y tiene alla tomada la possesion del Reyno por nosotros: Y que fue el sacrificio que de simesmo ofrecio enla cruz, de virtud y efficacia tan inmensa y tã agradable a Dios, que por ella le aplaco para siempre jamas, y gano vn irreuocable y sempiterno preuilegio de salud y de paz a todos los que creyeren, y se confiaren enel como en su vnico remedio: Y que Dios tomo tanto contentamiento enlo que el hizo por los hombres, que todos los que enel se confiaren, los tendra tan amparados y seguros por amor del, que

ningun mal podra jamas tener dominio, ni preualeçer contra ellos: pero que siempre con seguridad nauegaran por el mar tempestuoso deste mundo hasta llegar a desembarcar al puerto dela vida eterna. Todos los discipulos con grande concordia, cada vno por su parte diuulgaron estas tan alegres nueuas por el mundo: Mas el Señor eligio dellos los que a el plugo por sus Hystoriadores y Coronistas. Los quales por su mandado, guiados por su Espiritu, a exemplo delos Prophetas, pusieron por escripto fidelissimamente las obras, las palabras, las marauillas y hazañas del Señor: y ansimesmo su encarnacion y nacimiento, y lo que le passo conlos hombres dende que començo su predicació hasta su sobida alos cielos, y la missiõ del Espũ sãcto. Quiso la Diuina bõdad que quedasse entre los hõbres vn fidelissimo registro, y vn perpetuo memorial de todas sus Promessas, y del cumplimiento dellas: Que nos fuesse como vn deposito de todos los bienes, para ser con ellos sustentados ordinaria y espiritualmente.

La suma de todo esto, que es el discurso dela doctrina de nuestro Redemptor, el processo de su vida, de su muerte y resurrecion, y la recapitulacion de sus obras y miraglos, se llama Nueuo Testamento. Dizesse Nueuo en respecto del Viejo que era imperfecto, y se auia de reduzir a este, y assi fue abrrogado y cesso. Pero este es Nueuo y eterno que no se enuejecera, ni podra jamas faltar, porque es Iesu Christo el Mediador que lo çonfirmo, y ratifico con su muerte. La Escriptura le llama tambien Euangelio, que quiere dezir buenas y alegres nueuas: porque enel se declara que Christo, solo natural y eterno Hijo de Dios, fue hecho hombre para hazernos hijos de Dios por la gracia de adopcion

Y aſsi el ſolo es Saluador, elqual es nueſtra redépcion, nueſtra paz, nueſtra juſticia, nueſtra ſalud y vida, y cũplimiento de todo bien. La hyſtoria deſtas coſas no es ſemejante alas hyſtorias, y eſcripturas humanas. Las quales ſon coſa muerta, y narracion de coſas paſſadas que no tienen ya ſer ni virtud. Pero eſta es hyſtoria ſagrada de obras y hechos biuos que toda via hablan, y nos enſeñan a conoçer, y agradar a Dios: laqual viene juntamente acompañada del Eſpiritu, y virtud del Señor que los obro. Paraque aſsi ſepamos, y creamos verdaderamente que lo meſmo que eſtonces Chriſto en perſona hazia por la potẽcia de ſu virtud conlos que a el yuan, y lo reçebian, effetua el dia de oy, y haze real mente con todos los que leen, oyen, y reciben ſu Pala bra. Porque pueſto que el eſta auſente de noſotros quã to a ſu preſencia corporal, no por eſſo en ſu Euangelio dexa (como lo prometio) de eſtar preſente ſu poder, ſu verdad, ſu miſericordia, ſu juſticia, ſu virtud y ſu Eſpiritu que ſana, libra, transforma y alumbra alos que le reciben, y creen como el manda. Y pues es ya ſubido al cielo donde eſta ſentado ala dieſtra del Padre, y no lo vemos, ni oymos dela manera que lo vieron, y oyeron los que biuian quando predicaua eneſte mundo, es neceſſario (ſi deſeamos ſer ſaluos) que como en vn biuo eſpejo lo veamos en ſu Teſtamento: Donde con muncho fructo, y ſaludable aliuio de nueſtras conſcẽ cias le podemos oyr predicar a todos, perdonar alos pecadores ſus pecados, conſolar alos afligidos, librar endemoniados, ſanar leproſos, curar llagados, hartar los hambrientos, reſucitar los muertos, y dar viſta a los ciegos. Oyendolo y viendolo aſsi, tendremos entra da a el libre y deſembaraçada, para pedirle con cõfian-

ça todo lo que vuieremos menester en qualesquiera ne cessidades, y angustias que estuuieremos. Porque es el mesmo siempre, y nũca ha mudado su natural cõdiciõ, ni muda la affi̇cion y amor que nos tiene por auernos redemido. Y asi en auernos dexado este tan singular bẽ neficio, nos dexo tãbien su Espũ y su virtud, con que el mesmo obra no con menor efficacia en sus oyẽtes y lec tores al presente que solia obrar estonces con su predi cacion en los que con humildad le oyan. Dos causas me mouieron a tomar no liuiano trabajo de traduzir lo dela lengua en que originalmẽte fue escripto, en nu estro comun y natural romance. La vna que sintiendo me muy obligado al seruicio delos de mi nacion segũ la vocaciõ con que me llamo el Señor ala anũciacion de su Euãgelio, pareciome que no auia medio mas pro prio para cũplir, sino en todo, alo menos en parte con mi deseo y obligaciõ, que darsselo en su propria lẽgua, traduzido cõ toda fidelidad: obedeciẽdo en esto ala vo luntad del Señor, y siguiẽdo el exemplo de sus sanctos Apostoles. Paraque asi los que no pudierẽ oyrlo, y qui siren, y supieren leer, puedan sacar del el fructo para el qual nos fue dexado de Iesu Christo. Porque esta do ctrina no fue dada a vna nacion, ni a cierta condicion de personas, ni tampoco para ser escripta en vna, o dos lenguas solamente. Bien es vniuersal dado a todas las naciones dela tierra, para ser puesto en sus lenguas, y entendido por medio dellas. Doctrina es necessaria a chicos y grandes, a viejos y moços, a ricos y pobres, a sieruos y libres, a ignorãtes y sabios, a altos y a baxos, a pecadores y justos. Todos tienen parte enella, y cada vno dequalquier estado, y condicion que sea, la tie ne tanto mayor, quanto mas se humillare, y captiuare su entendimiento alo qu'ella enseña. No ay aqui acep

ciō de perſonas,ſino que quiē mas verdaderamēte cre
yere,y mas amare,mas entendera. Quien mas la obe
deciere,y mas ſele ſubjectare que los otros, ſera eneſta
parte mas auētajado qu'ellos.Para ſer ſu diſcipulo mas
ſe pide aficiō,y ſubmiſsion de volūtad que biueza de
entēdimiento. Y dōde ay lo primero,aun que aya fla-
queza en lo ſegūdo,no impide ala verdadera inteligen
cia delo q̃ aqui el Señor enſeña.Para entender las ſcien
cias humanas,y a ꝓuechar enellas,requiereſſe entēdi-
miēto de hōbres. Y quāto mas agudo y ſubtil fuere el
hōbre que las aprēde,mas parte tiene enellas. Mas pa-
ra eſta ſciēcia diuina que nos dexo el Hijo de Dios, re
quiereſſe entēdimiento alūbrado ſingularmēte conla
luz del cielo,el qual no ſe da alos hinchados cō ſu pro
prio ſaber,alos que rebientan de muy entendidos,y ſe
deſdeñan de abaxarſſe a oyrla,ni alos ſoberuios y pre-
ſūptuoſos,ſi no alos humildes,alos deſconfiados de ſi y
de ſus coſas,y alos que andā con hābre y ſed de cono-
çer al Señor,y de ſeruirle ſegū ſu volūtad. Eſtos tales
cojen della copioſos fructos,y ſon los q̃ perſeuerā en ſu
obediēcia haſta la fin. Los ſabios del mūdo quedanſſe
ayunos d'eſta,q̃ es la verdadera ſabiduria. Porq̃ las co-
ſas que ella enſeña con ſer altas en ſupremo grado y tā
neceſſarias a ſalud,las tinē por baxas y rateras: por eſta
razon las deſechā,y las tienē por locura, y por coſas q̃
va poco,o no nada en ſaberlas,o no ſaberlas. Deaqui
es que ſe quedā ayſlados en ſu ſabiduria, o por mejor
dezir,en ſu verdadera ignorancia, y atollados en vna
grande eſpeſura de tinieblas y deſuarios. Mas la gen-
te comun como por la mayor parte carezca de tal
arrogancia y preſumpcion de entendimiento pueſto
q̃ tiene otros muchos vicios, es prōpta para aprēder la
doctrina de Ieſu Chriſto, y oyela cō mayor ꝑſeuerācia

y es mas obediente a todo lo que dize y manda. Quan poquitos delos muy abiles y entendidos la recibieron, y se abaxarō a ser discipulos del autor della! Alo mas hallaremos dos o tres destos enel Euāgelio, que se auē turarō, renūciado su saber, a seguir al Señor: como fue Nathanael, Ioseph de Arimathea, y Nicodemo. Y quā mūchos delos otros ignorantes, pobres, enfermos, afligidos, y gente de pueblo le seguian, y se preciauan de ser sus discipulos. No rehusauā pena ni trabajo por seguirle por dondequiera que fuesse. Por los campos, y por los desiertos estauan los caminos llenos de gente vulgar que yua empos del con hambre, y sed de oyrle, y reçebir de sus beneficios. Si consyderamos con atencion la hystoria del Euangelio, hallaremos que los sabios que erā estimados, y tenian nombre enel pueblo, fueron los que mayor guerra y contradiciō hizierō al Señor. Porque teniā por punto de honrra no creer en el, ni aceptar su doctrina con ser tal qual era. Estos erā los que cada dia entrauan en sus cabildos con deseo de quitarle la vida, y se desuelauan por hazer que fuesse aborrecido del pueblo, y que tuuiesse a su doctrina por mala y escādalosa, y que assi lo desechassen a el, y a ella, como a cosa perniciosa, y perturbadora dela fingida paz, y contento en que biuian. Hallaremos tambien enla mesma hystoria inumerables enxemplos de con quanta humanidad trata Iesu Christo alos pecadores, comiendo familiarmente, y beuiēdo con ellos. Como no se desdeña de cōuersar, y tratar conlos rudos, y simples: Quan de proposito les habla, y los enseña: De que comparaciones tan familiares, y tan comunes vsa con ellos, para darles a entender lo que les dezia. Y ellos quan de voluntad le oyan, y estauan pendiētes de su bo

ca para reçebir sus verdades sin hazerle contradicion, ni resistirle en nada. Que otra cosa es esto, sino vna imagen biua, y vna declaracion mas que euidente del querer de su voluntad quanto ala manifestacion de su doctrina a toda suerte, y cõdicion de personas? Porque como es Dios de todos, quiere que a todos, y a cada vno les sean manifestadas sus leyes, y ordenanças, assi de palabra como por escripto, para atraer asi todas las criaturas que el formo dotadas de razon, y hazerlas por este medio participes de su bienauenturança. Para este fin embio el Espũ sancto sobre sus discipulos el dia de Pentecostes, que los enrriquecio con vn don de lenguas tan admirable, paraque pudiessen diuulgar sus marauillas, y descubrir sus secretos a todas las naciones que estan debaxo del cielo. Loqual ellos hizieron diligentissimamente. Que prouecho trayria el sol al mundo, si jamas saliesse, ni hiziesse los effectos, paraque fue criado? Que vtilidad ay enla muerte del Señor Iesu Christo, y en todos los bienes que hizo por la salud del genero humano, si aquellos para quien los hizo, no los saben, ni los entienden? De no entenderlos, nace no tenerlos en estima, ni hazer caso dellos: y por otra parte soltar la riẽda alos vicios, y estarsse enellos de voluntad. El leer y saber las palabras de Dios, es el soberano remedio para destruyr, y desterrar los vicios, y conuertirsse a el los viciosos, y tenerlos subjectos en su temor, y en su verdadero conocimiento. Dedonde viene que el dia de oy los vicios, y los pecados reynan tanto por todas partes, sino de que los hõbres por no conoçer, y tratar familiarmente estos beneficios, no les tienen aficion: teniendola muy grande alos males que les son familiares, delos quales estan llenos

los libros que suelen leer por su passatiempo. Los sãctos Apostoles entendida la intencion y voluntad de su Maestro para cũplir biẽ su ministerio, y diuulgar mas amplamẽte lo que les auia encargado, no escriuieron en lẽgua Hebrayca por ser estõces familiar a pocas personas, y essas doctas enlas sãctas Escripturas, ni tãpoco en lẽgua Siriaca, o en Latin por la mesma razon. Pero casi todos escriuieron el Euãgelio en lẽgua Griega: porque era estõces vsada, y entẽdida no solamẽte en Grecia, sino tãbien entre los Hebreos y los Romanos, y generalmẽte entre todos los q̃ habitauã en Asia, y en Europa que estõces estauã subjectos al imperio Romano. Porque el Latin, ni otra lengua ninguna no era en aquel tiempo tan familiar a todos ni tan comun como la Griega. Demanera quel estudio delos Apostoles era, como de hombres enseñados del Espiritu de Dios, buscar ocasiones de dar alos hombres en lengua que todos entendian el Euangelio clara y familiarmente, para d'esta manera prouocarlos a conoçer, y amar a Iesu Christo, oyendolo hablar en lenguaje que entendian. Tenian bien sabido los sanctos varones de Dios, que es cosa de ningun fructo leer el Euangelio en lengua peregrina, donde el que lee, no entiende la significacion delas palabras, ni la intencion delo que pretende enellas el que las mando escreuir. Porque que prouecho puede ninguno sacar delo que no sabe ni entiende? No ay religion, ni sanctidad ninguna en no entẽder lo que Dios quiere que todos sepã, y lo que expressamẽte tiene en muchos lugares mãdado que todos entiendan. Porque si los Apostoles creyeran que auia alguna necessidad d'esto, o que auia alguna sãctidad en

no

no entẽder todos el Euangelio, por idiotas y ignorãtes q̃ fuessen, sin duda ninguna lo vuierã puesto por escripto en alguna lẽgua obscura y no vsada de todo el mundo, o vuierã escripto sus Epistolas en lẽgua que no era comũ y vsada entre aquellos aquiẽ escreuiã, paraque solamẽte los sabios dentrellos las entẽdierã, y los otros se quedarã ayunos por no auer sido exercitados en letras. Por manera que en no auerlo hecho ellos ansi, nos mostrarõ claramẽte q̃ tãpoco lo deuemos hazer nosotros, si con verdad queremos ser sus cõdiscipulos, y ser regidos cõel Espũ qu'ellos lo fuerõ, y buscar en todo la gloria del que nos redimio a costa de su propria sangre: como ellos la buscaron. La otra de dos causas que arriba dixe que me mouierõ a este trabajo, fue por seruir ala gloria de mi nacion: La qual es afamada por todas partes de animosa, y de victoriosa. Y ella tãbien que se gloria d'estar la mas limpia, y la mas pura de todas las otras naciones, quãto alos errores que se han leuantado por el mũdo cõtra la religion Christiana. Vencer a otros, cosa es que se tiene por gloriosa, y muy estimada delante los hõbres: pero vẽcerse asi, es de mucho mayor gloria, y de mayor hõrra para delante de Dios: Porque sobrepujar alos enemigos domesticos es el camino de subjectarsse a el enteramente: y vencerlos, es tãto mas glorioso, y mas de desear quãto es mas peligrosa la guerra que dentro de casa nos hazen, y quãto son mas preciosos, y mas duraderos los bienes que estã puestos por premio alos vencedores. Lo con que se alcãça esta victoria que es la mayor, y mas illustre de todas quantas se pueden pensar eneste mũdo, es la lecion, y la intelig̃ecia delo que eneste libro sagrado se contiene. Por esso selo doy en romãce, paraque lo entienda y la pueda

alcãçar y gozar. Cosa es cierto digna de honor, y de gloria estar exempta de errores: y de todo lo que los acõpaña. Cada qual dela naciõ deue trabajar quãto pudiere en que tal gloria no se pierda. Yo por mi parte he procurado de darle deffensiuos cõ que este siẽpre guardada de mal, y que los errores no hallen lugar ni entrada enella: en darle el Nueuo Testamẽto, donde está sumadas todas las reglas y auisos venidos del cielo, asi para conoçer sin falta todos los errores, como para huyrlos verdaderamente. Imposible es que sea duradera y permanẽte su gloria, sino es conel ayuda, y leciõ ordinaria d'estas reglas, cõla cõtinua meditaciõ d'estos auisos. Cõtra el Euãgelio: cõtra las ordenãças y Leyes diuinas, son los errores que se leuãtan, y que siẽpre se han leuãtado enel mũdo: El que esta ignorante del, y no las lee a ellas ala continua, no puede tener deffenssa que baste cõtra ellos. Dezirle al hombre que este sobre auiso, y que se guarde que no le cõprehendã los males que necessariamẽte hã de venir: y no darle regla cierta, y sufficiẽte auiso para conoçerlos, es tãto como a vno que nacio ciego del vientre de su madre, dezirle que vea claramẽte: que distĩga biẽ las colores: y que haga acertado juyzio dellas. Nuestro Redemptor tiene dicho que se leuãtarã mũchos falsos Prophetas, y engañarã a mũchos. Y, que se leuãtaran mũchos falsos christos y falsos prophetas, y que haran grandes señales y miraglos tã efficazmẽte que si posible fuesse, seriã tãbien engañados los elegidos, y pereçerian juntamente conlos malos. Y S. Paulo prophetizo que enlos postrimeros tiẽpos, algunos faltaran dela fe, y se daran a espiritus engañadores, y a doctrinas de demonios. Tãbien S. Pedro dize que como vuo falsos prophetas enel pueblo, ansimesmo aura entre

tre vosotros falsos doctores que introduzirã encubiertamẽte sectas de perdicion, y negaran al Señor que los rescato, y que muchos seguirã sus dissoluciones. Puesto que todos los christianos por biuir en carne, y morar eneste destierro, estan a peligro de ser engañados, y de caer enlas miserias sobredichas: empero mucho mas lo esta la gente popular, por ser ignorãte delos beneficios de Dios, y estar priuada delos medios quel tiene ordenados para conoçerle, y seruirle. Por estar defraudada deste biẽ, esta espuesta ala presa delos falsos prophetas y engañadores. Por esso es menester darle esta deffenssa necessaria que el Señor dexo proueyda para todos losque tienen nombre christiano: con que pueda ocurrir y euitar el daño que le puede venir. Los pastores que tienen a cargo las ouejas del Señor, y son zelosos de su gloria, y dela salud dellas, con este pasto selas deuen apaçentar, y meterlas enestas sagradas dehesas, donde comã, y se recuestẽ, y den fructos dignos del Señor cuyas son. Porque esta es la fina miera para sanarlas y preseruarlas de toda roña de vicios y pecados. Estan atemorizadas, y asombradas, por auerles hecho encreyẽte que cayran en pecado, y que moriran mala muerte, si pacẽ enestas dehesas de vida, y de paz, en que el Señor tiene tan mãdado que selas apacienten. Por esso es menester que el que se precia de buen pastor, se apiade dellas, y que las atrayga con amor, y cõ mansedumbre aque reciban aqui sustentacion y vida, con que puedã perseuerar en biẽ hasta la fin. Y si poruẽtura vuiere alguna falta de tales pastores, estonces estan las ouejas mas a peligro, y por tanto es mayor la necessidad que tienẽ destos auisos diuinos, y los deuen saber, y leer con mayor cuydado: para no perder el tino en negocio tan impor

tante qual es el de su salud: y para acertar a seguir continuamente a su buen Pastor, despertar a su siluo, y oyda su boz acojersse a su rabaño: para estar refrigeradas, y amparadas a su sombra. Nadie tiene poder de prohibirles el pasto enestas dehesas, si poruẽtura no se piẽsa falsamẽte que para defender las cosas justas y necessarias ala salud ay quien tẽga mayor autoridad enla tierra que la del Señor del cielo para mãdarlas. Ninguno ama mas a sus ouejas, ni es mas zeloso de su salud que el que murio por ellas. Por esso les da su Testamento, por cuyo medio puedã conoçer el beneficio de su muerte, y ser cõseruadas y guardadas enel. Y pues les tiene dado y concedido este tan necessario bien, nadie selo puede quitar, ni selo deue prohibir, sino quiere mostrarsse claramẽte ser capital enemigo del y dellas, y dar a entender que tiene hecha aliança conel principe delas tinieblas, y que es avna con los que batallã cõtra el Cordero. Por este Testamẽto nos haze Iesu Christo herederos de su Reyno, y nos declara su vltima voluntad como suele hazer vn testador paraque sea executada despues de su muerte. Todos sin acepcion de personas somos llamados a posseer esta herencia. Ninguno es desechado della si la quiere recebir, y conoçer a Christo tal qual nos fue dado del Padre. Y por esso todos los que somos christianos deuemos guardar, leer, y aprouecharnos deste Testamẽto, como cosa que nos perteneçe justisimamẽte. Porque quiẽ es el hijo, alqual no perteneçe la herencia de su padre? Y pues todos emos reçebido el Baptisino que es la marca diuina de hijos de Dios, sin duda nos pertenecẽ las mãdas de su Testamento. Y si nos perteneçe gozarlas, tãbien nos es necessario leerlas, y saberlas. Porque el menosprecio de conoçerlas y

saber-

ſaberlas es inhabilitarſſe,y entorpeçerſſe para venirlas a gozar. Sin eſte Teſtamẽto no podemos aſpirar al Reyno de Dios,ni tener entrada enel. Sin el no ſabemos los bienes y Promeſſas que nos hizo Ieſu Chriſto,ni la gloria que nos tiene aparejada. Sin el ignoramos lo que nos tiene Dios mandado,o defendido,y no podemos diſcernir el bien del mal,ni la luz delas tinieblas, ni la verdad dela mẽtira. Sin el Euãgelio no podemos andar ſino deſcaminados y perdidos. Mas por conoçerlo y reçebirlo,ſomos hechos hijos de Dios,cõſortes de los Sãctos,ciudadanos del Reyno delos cielos,hermanos y herederos de Ieſu Chriſto,por el qual ſomos llenos de bienes,y libres de todo mal. El Euangelio es Palabra de verdad,y es fuente de vida:es potẽcia de Dios para dar ſalud a todos los que la creen y reciben. Chriſtianos entended y ſabed eſto en que tãto va: Porque el ignorante pereçera con ſu ignorãcia,el que ama las tinieblas,ſera hijo y heredero dellas, y el ciego que ſigue a otro ciego,cayra conel enel hoyo. Vn ſolo camino ay de ſalud, que es conoçer y ſeguir a Chriſto: tener fe y eſperança en Dios,y feruiente charidad conel proximo. Si menoſpreciays ver,oyr, y leer el Euangelio que es el medio de conſeguir eſtos bienes: donde eſta veamos vueſtra eſperança? en que teneys fundada vueſtra felicidad? quien os dara ſocorro al tiempo de meneſter? que tal penſays que ſera vueſtro fin? Si los que amã al mundo ſufren tantos cãſacios y fatigas por gozar de ſus vanos plazeres,noſotros q̃ ſomos llamados a conoçer,amar,y a gozar de Dios, porque no trabajaremos por ſer diſcipulos de ſu doctrina? porque no nos emplearemos en leerla,entenderla, y tratarla familiarmẽte? Los que ſe dieren a ella eſtan ſeguros de no ſer arre

batados delas deſapoderadas corrientes delos errores y calamidades que vienen por el mundo, y cõprehenden alos deſapercebidos, y mal ſeguros en coſas vanas. No produze el Euangelio effectos contrarios, ſino ſemejãtes a ſu naturaleza enlos que con humildad lo leen, y lo reciben. Como es luz, los haze hijos de luz: Como es verdad, y fuego conſumidor, los haze amadores, y ſeguidores dela verdad, y deſtruydos los errores, los conſerua enella, y los inflama del amor diuino, y conſume y ſeca enellos todas malas concupiſciencias. No vino el Hijo de Dios a engañar alos hõbres, ſino a ſacarlos delas tinieblas delos engaños en que los tenia el demonio captiuos: ni nos dexo tal doctrina que los haga errar: Ni tampoco ay enellos poder para deſtruyr la luz, ni hazer que la verdad ſea mentira. Bien pueden ellos anegarſſe en tinieblas, y hazerſſe eſclauos dela mentira, pero la verdad ſe queda verdad, y la luz no pierde nada de ſu ſer. De ſu propria naturaleza alumbra alo que eſta en ſu preſencia, y recibe la impreſion de ſu luz. Si munchos cierran los ojos adrede por no verla, y quieren mas ſeguir las tinieblas del pecado que los mata, que no la luz dela verdad que les daria vida ſi la recibieſſen: Culpa es dellos, y no della: Dellos nace ſu mal, y della proceden todos los bienes. No pierde ella nada de ſu naturaleza, pero ellos ſe pierden a ſabiendas por dexarla, o no quererla reçebir. Quãdo nueſtro Redemptor predicaua enel mundo, vuo munchos que de odio que le tenian, ſacaron a plaça ſus proprias maldades, y ſe endurecieron mas en ſus pecados. Otros trompeçaron, y ſe offendieron de ſu doctrina con ſer ſanctiſsima y venida del cielo, y rebelaron cõtra el pertinaciſsimamente: Mas no por eſſo dexo el de proſeguir el curſo

ſo de ſu predicacion, y mandar a ſus Coroniſtas que ſu doctrina, y todo lo que auia hecho fueſſe pueſto por eſcripto en lengua que todos entendieſſen, paraque los que quiſieſſen, y vuieſſen de ſer ſaluos, tuuieſſen enella baſtante medio de reçebir ſalud. El pan y el vino ſon viandas neceſſarias para ſuſtentacion dela vida humana. Si munchos ſe embriagan conel, y emponçoñan a otros, y ſe opilan otros conel pan, como acontece munchas vezes: no por eſſo ſe an de quitar del vſo comun de todos. Eſtraña manera ſeria de corregir los vicios de vnos que ſon culpados, con matar de hábre y de ſed a otros que no tienen culpa. No porque munchos vſarõ malamente dela doctrina del Señor, quiſo ſu bondad que los hombres fueſſen priuados della, porque es eſpiritual mantenimiẽto del anima neceſſario, y comun para el vſo, y ſuſtentacion de todos los mortales. El ſol cõ vna meſma virtud haze effectos contrarios ſegun la diuerſa diſpoſicion delas coſas que reciben ſu influencia. La cera dura, es ablandada por la fuerça de ſu calor: y con la meſma fuerça el lodo y la tierra ſe ſecan. Dela meſma manera el ſol dela verdad endureçe, y ſeca alos rebeldes y pertinazes en ſu pecado: Y ablanda, y calienta alos que por pecadores que ayan ſido, ſe arrepiẽten; y ſele ſubjetan ſin hazerle reſiſtẽcia: y los guia, y alumbra mientras biuen haſta meterlos enla poſſeſsion dela vida eterna. Si ay gente de tan dura condicion que querrian que no vuieſſe ſol que alũbraſſe, y deſtruyeſſe las tinieblas: Los que de verdad deſean ſalir dellas, no ay porque deuan ſer priuados del beneficio dela luz del Euangelio. La pertinacia que los vnos tienẽ enel mal, no es cauſa, ni deue ſer ocaſion paraque los otros ſean priuados, y defraudados del bien. Si quanto a eſto el

mal de vnos vuiesse de empeçer a otros, ninguno vuiera sido saluo, pues fueron y son siempre en mayor numero los que repudiaron, y repudian la salud que los que la reciben. El Señor segun su sabiduria con que todo lo hizo y lo gouierna, quiere que su verdad ande entre los hombres, no embargante que munchos dellos la contradigan, la desechen, y traten desacatadamẽte, como lo prophetizo el sancto Simeon, . No haze Dios nada a ciegas como los hombres mortales y corruptibles, ni esta ignorante delos successos que an de tener todas las cosas. Bien sabidos los tiene todos mũcho antes que sean: Mas como es de naturaleza misericordioso, quiere que todos sean saluos: por esso sela da como medio proprio y necessario para alcançar salud: Para que los que la recibieren y obedecieren, sean saluos: Y los que dellos fueren tã ingratos que la desecharen, y blasphemaren, quedẽ sin escusa delãte de su juyzio, por auer amado mas las tinieblas que la luz. Seguir pues, y abraçar esta verdad, es nuestra verdadera gloria, y lo cõ q̃ vẽçemos a nosotros mesmos, y a todos los males que nos oprimen y fatigan. Y es tambien cumplimiento dela professsion que todos, cada vno por su parte hezimos en nuestro Baptismo, donde totalmente fuemos dedicados a Dios, para obedeçer y cumplir en todas cosas su sancta volũtad, y no cõsentir jamas en cosa que sea contraria a su mandamiento y ordenacion. Y pues tanto importa a todo christiano gozar dela vida eterna, conuienele reçebir y vsar deste beneficio como medio necessario para entrar enella.

EL SANCTO EVANGELIO DE IESV CHRISTO SEGVN S. Matheo.

CAP. I.

¶*El linaie de Christo segun la carne. Duda de Ioseph. Auiso del Angel. El nombre de Christo, Emanuel, que es, Reconciliador.*

A LIBRO del linaje de Iesu Christo hijo de Dauid, hijo de Abraham. *Luc.3.g* *a Catalogo de la generacion de Christo.*
Abraham engendro a Isaac.
Isaac engendro a Iacob.
Iacob engẽdro a Iudas, y a sus hermanos. *Gen.21.a*
Iudas engendro a Phares y a Zaran, de Thamar. *Gen.25.e* *Gen.29.d*
Phares engendro a Esron. *Gen.38.g.*
Esron engendro a Aram. *Gen.46.b*
Aram engendro a Aminadab. *1.Par.2.b*
Aminadab engendro a Naasson.
Naasson engendro à Salmon.
Salmon engendro a Booz de Rachab. *Ruth.4.d*
Booz engendro a Obed de Ruth.
Obed engendro a Iesse.
Iesse engendro al Rey Dauid. *2.Sam.12.f*
Y el Rey Dauid engendro a Solomõ de- *1. Par.3.b*

A.

la que fue de Vrias.
Solomon engendro a Roboan.
1.Par.3.c Roboan engendro a Abias.
Abias engendro a Asa.
Asa engendro a Iosaphat.
Iosaphat engendro a Ioran.
Ioran engendro a Ozias.
Ozias engendro a Ioathan.
Ioathan engendro a Achaz.
Achaz engendro a Ezechias.
Ezechias engendro a Manasses.
Manasses engendro a Amon.
Amon engendro a Iosias.
*Iosias engendro a Ieconias y a sus herma
nos quãdo fuerõ desterrados a Babylonia.
Y despues del destierro de Babylonia, Ieconias engendro a Salathiel.
Y Salathiel engendro a Zorobabel.
Zorobabel engendro a Abiud.
Abiud engendro a Eliacim.
Eliacim engendro a Azor.
Azor engendro a Sadoc.
Sadoc engendro a Achin.
Achin engedro a Eliud.
Eliud engendro a Eleazar.
Eleazar engendro a Mathan.
Mathan engendro a Iacob.
Iacob engendro a Ioseph marido de Maria, dela qual fue nascido Iesus, el que se llama Christo. De manera q̃ todas las generaciones desde Abrahã hasta Dauid, sõ catorze generaciones. Y desde Dauid hasta el de-

*Iosias engendro a Ioacin. Y Ioacin engẽdro a Ieconias. 4. Reg.23.g, 24.b

destierro de Babylonia, catorze generacio
nes Y desde el destierro de Babylonia ha
sta Christo, catorze generaciones. La con
cepcion pues de Iesu Christo fue enesta
manera. Siendo Maria su madre desposa-
da con Ioseph: antes que se vuiessen ayun
tado en vno, fue hallada preñada del Espi
ritu sancto. Entonces Ioseph su marido,
porque era justo, y no la queria infamar
quiso dexalla secretamente. Mas estando
el pensando estas cosas, heaqui el Angel
del Señor le aparecio en sueños, diziendo:
Ioseph hijo de Dauid, no temas de recebir
contigo a Maria tu muger: porque loque
enella es cōçebido, es del Espiritu sancto.
Ella parira vn hijo, y ponerleas por nom-
bre Iesus: porque el saluara asu pueblo de
sus peccados. (Y todo esto fue hecho pa-
ra que se cumpliesse loque el Señor auia
hablado por el Propheta, diziendo: He a-
qui la virgen sera preñada, y parira vn hi-
jo, y llamarlean por nombre Emmanuel Dios con nosotros.
que quiere dezir, Dios con nosotros. Siē-
do pues Ioseph despertado del sueño, hi-
zo assi como el Angel del Señor le auia
mandado, y tomo consigo a su muger. Y
no la auia conoçido quando ella pario
a su hijo primogenito: ypusole por nom-
bre Iesus.

CAP. II.

¶ *Christo nacido en Bethlem, es adorado delos sa-
bios venidos de Oriente. Herodes mata alos ni*

ños. Auiso del Angel a Ioseph de huyr a Egipto con Iesu y su madre.

SIendo pues Iesus nascido en Bethlem ciudad de Iudea enel tiempo del rey Herodes, heaqui Sabios de Oriente vi-
Luc 2.a. nieron a Hierusalem, diziendo: Donde A
esta el Rey delos Iudios que es nascido? porque emos visto su estrella en Oriente, y hemos venido a adorarlo. Mas el rey Herodes oydo esto, fue turbado, y toda Hierusalem con el. Y auiendo congregado todos los principales Sacerdotes, y los Escribas del pueblo, preguntoles donde auia denascer Christo. Y ellos le dixeron, En Bethlem de Iudea: porque ansi esta e-
Mich.5.a scripto por el Propheta: Y tu Bethlẽ tier-
ra de Iuda, no eres la mas pequeña entre los Principes de Iuda. Porque deti me ha de salir el Principe q̃ gouernara a mi pueblo Israel. Entonces Herodes llamados en secreto los Sabios, con diligencia supo dellos el tiempo enque la estrella les auia aparecido. Y embiandolos a Bethlem, les dixo: Andaid, y buscad diligentemente al niño: y quãdo lo vuierdes hallado, hazed melo saber: para que yo tambien vaya, y
lo adore. Y ellos quando vuieron oydo al B
Rey, separtieron: y heaqui la estrella que auian visto en Oriente, yua delante dellos, hasta que llegada se paro sobre el lugar donde estaua el niño. Y viendo ellos la estrella, gozaronse con gozo muy grã-
de

de. Y entrando en la casa, hallaron al niño con Maria su madre: y prostrados en tierra lo adoraron. y abiertos sus thesoros, le offreçieron dones, Oro, enciens0, y mirrha. Y siendo auisados por reuelaçiõ ensueños, que no boluiessen a Herodes, se tornarõ por otro camino a su region. Des pues de ellos partidos, heaqui el Angel del Señor aparece en sueños à Ioseph, diziendo, Leuantate, y toma al niño ya su-
C madre, y vete huyendo a Egypto, y estaras alli hasta que yo te auise: porque a cõtecera que Herodes busque al niño para matallo. Y el despertado tomo al nino y a su madre de noche, y fuesse a Egypto. Y estuuo alli hasta la muerte de Herodes: para que se cumpliesse lo que el Señor auia hablado por el Propheta, diziendo: De A Egypto he llamado a mi hijo. *Oseas* 11. *a*. 21. Entonces Herodes viendose burlado de los Sabios, fue grauemente indignado: y embio à matar todos los niños, que auia en Bethlẽ, y en todas sus comarcas, de edad de dos años y menores, conforme al tiempo que diligentemente auia inquirido de los Sabios. Entonces se cumplio lo que auia hablado Hieremias Propheta, quando dixo: *Hierem*. 31. *c*. Vna boz ha sido oyda en Rhama, lamentacion, planto y grande lloro: Rachel llorando a sus hijos, y no ha querido ser cõsolada, porque no son. Mas en siẽdo muerto Herodes, he aqui el Angel del Señor ar

pareçe en sueños à Ioseph, en Egypto, di-
ziendo: Leuantate, y toma al niño y a su
madre, y vete a la tierra de Isrrael: porque
los que buscauã al niño para matallo, son
ya muertos. Ioseph pues se leuato, y tomo
al niño y a su madre, y fuesse ala tierra de
Isrrael. Mas quando el oyo que en Iudea
reynaua Archelao en lugar de Herodes su
padre, temio de yr alla. pero siendo por re
uelaçion auisado en sueños, se fue alas par
tes de Galilea. Y llegado, moro en la çiu-
dad que es llamada Nazareth: para que
fuesse cumplido lo que por los Prophetas
auia sido dicho: Nazareno sera llamado.

CAP. III.

Iuan predica y baptiza enel desierto. Anuncia la venida y officio de Christo y baptizalo.

YEn anquellos dias vino Iuan Baptista A
predicãdo enel desierto de Iudea, y di
ziẽdo: Enmẽdaos: porque el Reyno delos
Luc 3.a cielos es llegado. Porque este es aquel de
Ioan 1.a quien hablo el Propheta Esaias, diziẽdo:
Esai. 40. La voz que clama enel desierto, Aparejad
el camino del Señor. hazed derechos sus
senderos. Y este Iuan mesmo tenia su vesti
do de pelos de camello, y vna çinta de cu-
ero al derredor de sus lomos: y su mãteni-
miẽto eran langostas, y miel siluestre. En
Mar. 1.a tonçes vino a el Hierusalẽ, y toda Iudea, y
Luc 3.b toda la region comarcana al Iordan: y erã
baptizados del enel Iordã, cofessando sus
peccados. Mas viendo a munchos delos
Phari-

Phariseos y Saduçeos venir asu Baptismo,
les dixo: Generaçion de biuoras, quien os Luc 3. b
ha dado auiso de huyr dela yra venidera? Hazed pues fructos dignos de pœnitençia. Y no presumais diziédo dentro de vosotros mesmos, Nosotros tenemos a Abrahã por padre. porque yo os digo, que Dios puede destas piedras leuantar hijos a Abraham. Y la segur esta ya puesta ala raiz delos arboles. Porloqual todo arbol que no haze buẽ fructo es cortado, y echado enel fuego. Es verdad que yo os bap-
B tizo en agua, para pœnitencia, pero elque viene despues demi, es masfuerte que yo, del qual no soy sufficiente para lleuarle el calçado. El mesmo os baptizara en Espiritu sancto, y fuego. El tiene su pala en su mano, y limpiara su era, y recogera su trigo enel granero, y quemara la paja con fuego que jamas se apague. Entonces Iesus viene de Galilea al Iordan a Iuã, para ser del baptizado. Mas Iuã lo rehusaua, diziendo: Yo tengo necessidad deser baptizado deti, y tu vienes ami? Y Iesus respódiendo, le dixo: Dexa agora: porque nos conuiene, ansi cumplir toda iusticia. Entonces lo permitio. Y quãdo Iesus fue baptizado subio luego del agua: y heaqui los cielos sele abrierõ, y vio al Espũ de Dios decender como paloma, y venir sobre el. Heaqui tãbiẽ vna boz del cielo, que dezia Este es mi hijo muy amado, enelqual yo me he biẽ agradado.

CAP. IIII.

¶ *Ayuno y tentacion de Christo enel desierto. Vocacion de Pedro, y de Andres y delos dos hijos del Zebedeo.*

Mar. 1. b Entonçes Iesus fue lleuado por el Spi- A
Luc 4. a ritu al desierto, para ser tentado del
Tentaciō diablo. Y quando vuo ayunado quarenta
del Señor dias, y quarenta noches, ala fin vuo ham-
Iesus. bre. Y allegādo se a el el tentador, dixo: Si
tu eres hijo de Dios, manda que estas pie-
dras sean hechas pan. Mas el respondiēdo
Deu. 8. a dixo: Escripto esta. El hōbre no biuira de
solo pan, mas de toda palabra que sale de
la boca de Dios. Entonces el diablo lo lle
ua cōsigo ala sancta ciudad, y lo pone so-
bre el chapitel del tēplo, y le dize: Si tu e-
res hijo de Dios, echate de aqui abaxo:
Psal. 91. c porq̃ escripro esta: A sus Angeles dara car
go de ti, y enlas manos te sostiēdrā, porque
no estropieçes en la piedra cō tu pie. Iesus
le dixo: Tābiē esta escripto: No tētaras al
Deu. 6. a Señor Dios tu yo. Otra vez el diablo lo lle B
ua cōsigo a un mōte muy alto, y le muestra
todos los reynos del mūdo, y la gloria de
Deu. 6. b llos: y le dize, yo te dare todas estas cosas si
Victoria prostrado en tierra me adorares. Entōçes
de Christo Iesus le dize: Vete satanas, porque scripto
contra en esta, Al Señor Dios tuyo adoraras, y a el
diablo. solo seruiras. Entonçes el diablo lo dexa,
Deut. 6. b y he aqui los Angeles se allegarō, y le ser
Mar. 1. b uian. Y quādo Iesus vuo oydo que Iuā era
Luc 4. c preso, retirosse a Galilea, y dexada Na-

za-

zareth, se fue y moro en Capernao, que es çiudad çercana de la mar, en los terminos de Zabulon y de Nephthalim: para que se cumpliesse loque estaua dicho por el Propheta Esaias, que dize: La tierra de Zabulon y Nephthalim, cerca del camino del mar dela otra parte del Iordan, Galilea la delos Gentiles, el pueblo que estaua assentado en tinieblas, vio grãde luz: Y alos que estauan sentados en la region y sõbra de muerte les es nascida la luz. Desde entonces Iesus començo a predicar, y dezir: Enmendaos: porque el Reyno delos cielos es llegado. Y andando Iesus cerca del mar de Galilea, vio dos hermanos, a Simon que se llamaua Pedro, y Andres su hermano, que echauan la red enla mar, (porque eran pescadores) y dizeles: Venid enposdemi, y hazeros he pescadores de hombres. Y ellos dexadas luego las redes, le siguieron. Y partido dealli, vio otros dos hermanos, a Iacobo hijo del Zebedeo, y a Iuan su hermano en vna naue con su padre Zebedeo remendando sus redes: y llamolos. Y ellos dexada luego a la hora la naue, y a su padre, le siguieron. Y Iesus andaua por toda Galilea, enseñando en sus synagogas, y predicando el Euangelio del Reyno: y sanando toda enfermedad, y toda dolencia enel pueblo. Y estendiosse su fama por toda Syria: y truxerónle todos los que estauan

Esai.9.a
Luc. 1.g.
C
Mar.1.b.
luc.4.c.
mar.1.a.
luc.5.b.
Mar.1.b.
D
Esai.61.a.

dolientes, atormentados de diuersas en
Mar.3 fermedades y passiones, y endemonia-
luc.6.c dos, y lunaticos, y paralyticos: y sanolos.
ian.6.a Y siguiole muy gran multitud de gente
de Galilea, y Decapolis, y de Hierusa-
lem, y de Iudea, y de la otra parte del
Iordan

CAP. V.

¶ *El Señor enel monte enseña quien son biena-uenturados, y qual es el verdadero sentido dela ley de Dios.*

Y Viẽdo Iesus las cõpañas, subio en vn A
monte, y quando se vuo sentado, alle
a Sermõ de Christo en el monte. garonsse a el sus Dicipulos. Y abriendo
su boca los enseñaua, diziendo: Bienauen-
turados son los pobres enel Espiritu: por-
Luc.6.d que dellos es el Reyno delos cielos. Bien-
auenturados son los que lloran: porque
ellos seran consolados. Bienauenturados
son los mansos: porque ellos heredaran la
tierra. Bienauẽturados son los que tienen
Esai.65 hambre y sed de justicia: porque ellos re-
cebiran hartura. Bienauenturados son los B
misericordiosos: porque ellos alcançaran
misericordia. Bienauenturados son los de
Psal.24 limpio coraçõ: porque ellos veran a Dios.
Bienauenturados los pacificos: porque se-
1.Pet.4.d ran llamados hijos de Dios. Bienauentu-
rados son los que padecen persecucion
por la iusticia: porque dellos es el Reyno
delos cielos. Bienauenturados soys quan-
do os injuriaren y persiguieren los hom-
bre,

bres, y dixeren toda mala palabra contra
vosotros, mintiendo, por mi causa. Ale
graos y gozaos, porque vuestro premio
es grande enlos cielos. porque asi persi-
B guieron alos Prophetas que fueron an-
tes que vosotros. Vosotros soys la sal de *Sal dela*
la tierra, pero si la sal pierde su sabor, con- *tierra.*
que sera salada? Para ninguna cosa apro-
uecha mas, sino para que sea lançada
fuera, y pisada delos hombres. Vosotros
soys luz del mundo. La ciudad que esta *Mar. 9 g*
edificada sobre vn monte, no puede ser es- *luc. 14. g*
condida. Y no encienden la candela, y la
ponen debaxo de la hanega, sino sobre el
candalero, y alumbra a todos los que e-
stan enla casa. Asi resplandezca vuestra
luz delante delos hombres: para que veã *Mar. 4. c*
vuestras buenas obras, y den gloria a vue *luc. 8. c,*
stro Padre que esta enlos cielos. No pen- *11. e*
seis que yo soy venido para destruyr la
ley, o los Prophetas: No soy venido a de- *Luc. 16. e*
struyr, sino a cũplir. Porq̃ enuerdad os di
go, antes faltara el cielo y la tierra, que v-
na jota, o vn punto dela ley se dexe de cũ
plir, hasta que sean hechas todas las co-
sas. Qualquiera pues que quebrantare
vno destos muy pequeños mandamien- *Pequeños*
tos, y asi lo enseñare alos hombres, muy *manda-*
pequeño sera llamado enel Reyno de *mientos.*
los cielos. Mas el que obrare y ense-
ñare: este tal sera llamado grande enel
Reyno de los cielos. Enuerdad os di-

go, que si vuestra iusticia no fuere mayor
que la delos Escribas y Phariseos, no po-
Exo.22.b deis entrar enel Reyno delos cielos. Oy- C
deut.5.d. do aueis que fue dicho a los antiguos: No
leuit.24.b mataras: y qual quiera qne matare queda
ra obligado a Iuizio. Mas yo os digo que
qual quiera que se ayra cõtra su hermano,
sera obligado a juizio: y qualquiera que
dixere a su hermano Racha, sera obliga-
do a concilio: y qualquiera que le dixere
loco, sera obligado al fuego del ynfierno.
Pues si lleuares tu offrenda al altar, y al-
li te acordares que tu hermano tiene algo
contra ti: dexa alli tu offrẽda delante del
altar, y ve, reconciliate primero con tu
hermano, y estonces ven, y offrece tu of-
Luc.12.g frenda. Conciertate depresto con tu ad-
uersario mientras estas enel camino con
el: porque tu aduersario no te entregue
al Iuez, y el Iuez te entregue al mini-
stro, y seas echado en la carcel. Digo te
deuerdad que no saldras de alli, hasta que
ayas pagado el vltimo quatrin. Oydo a-
ueis que fue dicho a los antiguos: No co-
Exo. 20.c meteras adulterio. Mas yo os digo que
qual quiera que mirare muger para cudi-
Mar.9.g ciarla, ya ha cometido adulterio con ella D
en su coraçon. Pues si tu ojo derecho te
escandalizare, sacalo, y lançalo de ti: por-
que mejor te es que perezca vno de tus
miembros, que no que todo tu cuerpo
sea echado enel ynfierno. Y si tu mano
de-

derecha te ſcandalizare, cortala, y echala deti: porque mas te vale, que perezca vno de tus miembros, que no que todo tu cuer po ſea lançado enel infierno. Tābien haſi do dicho, Qualquiera que repudiare a ſu muger, dele carta de apartamiento. Mas yo os digo, que quiē quiẹra que deſechare a ſu muger (ſino fuere por cauſa de fornicacion (haze que ella ſea adultera: y qualquiera que ſe caſare con la deſechada, comete adulterio. Tambien aueis oydo que fue dicho alos antiguos: No te perjuraras, mas cumpliras con el Señor loque vuieres jurado. Empero yo os digo, que en ninguna manera jureis, ni por el cielo, porque es throno de Dios: ni por la tierra, porque es eſtrado de ſus pies: ni por Hieruſalem, porque es la ciudad del gran Rey. Ni tampoco juraras por tu cabeça; porque no puedes hazer vn cabello blāco o prieto. Mas vueſtra palabra ſea, ſi ſi, no no: porque loque demas deſto ſe añide, de mal procede. Oydo aueis que fue dicho, Ojo por ojo, y diente por diente. Pero yo os digo, que no reſiſtais al mal: mas ſi alguno te diere vn boſeton en tu maxilla derecha, bueluele tambien la otra. Y al que quiſiere pleytear contigo, y quitarte tu ſayo, dexale tambien la capa. Y quien te lleuare por fuerça vna legua, yras conel dos. Da al que te pide: y no deſecharas al que quiere tomar deti empreſtado. Oydo

Deu.24.a
Mar.10.a
Luc.16.e.
1.Corin.7
Leuit.19.e
Exo.20.b
Deut.5.d
Iac.5.e
Deut.9.d
Leui.24.d
Exo. 21.d
Deut.19.d
Luc.6.e
1.Cor.6.b

Deu.15. aueis que fue dicho: Amaras a tu proxi-
leuit.19.d mo, y tendras odio con tu enemigo. Mas
luc.6.e, yo os digo: Amad a vueſtros enemigos,
13.e Orad bien alos que os maldizẽ: hazed biẽ
alos que os aborrecen: y rogad por los
que os dañan, y perſiguen: porque ſeais
hijos de vueſtro Padre que eſta enlos cie-
los: el qual haze ſalir ſu ſol ſobre malos y
buenos, y embia lluuia ſobre juſtos e in-
Luc.6.e juſtos. Porque ſi amaredes alos que os a-
man, que premio teneis? No hazen tam-
bien lo meſmo los Publicanos? Y ſi ſola-
mente recibieredes a vueſtros hermanos
amigablemente, que gran coſa hazeis:
Poruentura los Publicanos no hazen lo
ª Perfectiõ meſmo. Sereis pues voſotros perfectos
de fe y cha como vueſtro Padre que eſta enlos cielos,
ridad es perfecto.

CAP. VI.

¶ *De la limoſna, oracion, ayuno, y de no tener ſolicitud delas coſas deſta vida.*

PAradmientes que no hagays vueſtra limoſna delante delos hombres, para ſer viſtos de ellos: porque de otra manera no teneys p̃mio acerca de vueſtro Padre que eſta enlos cielos. Pues quando hazes limoſna, no ſea publicada con trompeta delante de ti, aſsi como hazen los hypocritas enlas congregaciones y enlas calles, afin que ſean honrrados delos hombres. en verdad os digo. que tienen ſu galardon. Empero quãdo tu hizieres limoſna, A

Rom.12.

na, no sepa tu mano yzquierda lo que haze tu derecha, para que tu limosna sea en secreto, y tu Padre el que vee en secreto, te galardonara en publico. Y quando orares, no seras como los hypocritas. porque suelen orar estando en pie enlas congregaciones, y enlos cãtones delas plaças, afin que sean vistos delos hõbres. En verdad os digo, que tienen su premio. Mas tu, quando oras entra en tu retraymiento, y cerrada tu puerta ora a tu Padre, que esta en oculto: y tu Padre que lo vee en oculto,
B te galardonara en publico. Tambien quãdo orays, no seais muy habladores, como los Gentiles. porque piensan que por sus munchas palabras an de ser oydos. No seays luego semejantes a ellos. porque vuestro Padre sabe de que cosas teneys necessidad, antes que le pidays. Orareis pues desta manera, Padre nuestro, que estas enlos cielos, tu Nombre sea sanctificado. Venga tu Reyno: sea hecha tu voluntad en la tierra assi como enel cielo. Danos oy nuestro pan cotidiano. Y perdonanos nuestras deudas, assi como nosotros perdonamos a nuestros deudores. Y no nos traygas en tentacion: mas libranos de mal, [*Porque tuyo es el Reyno, y la potẽcia, y la gloria para siempre jamas*] Amen. Porque si vosotros perdonaredes alos hombres sus faltas, tambien vuestro Padre celestial os perdonara a vosotros: Mas si vos-

Forma de orar. *Luc. 11. a*

Mar. 11. d *luc. 17.*

otros no perdonardes alos hombres sus
faltas, ni tãpoco vuestro Padre os perdo-
nara las vuestras. Tambien quando ayu-
nardes, no seais tristes, como los hypocri-
tas: porque demudan sus caras afin que
los hombres vean que ayunan. Enuerdad
os digo, que ellos tienen su galardon. Mas
tu, quando ayunas vnge tu cabeça, y laua
tu cara: porque los hombres no vean que
ayunas, sino tu Padre que esta en secreto: G
y tu Padre que lo vee en secreto, te recom
Luc.12.d pensara publicamente. No allegueis vue-
stros thesoros en la tierra, dõde el orin, y
la polilla corrõpen, y donde los ladrones
cauan y hurtan. Mas allegad vuestros the-
soros enel cielo, donde ni el orin ni la po-
lilla corrompen, y donde los ladrones no
cauan ni hurtan. Porque donde estuuiere
vuestro thesoro, alli tãbien estara vuestro
Luc.11.e coraçon. La lumbre del cuerpo es el ojo:
pues si tu ojo fuere simple, todo tu cuerpo
sera resplandeciente: Mas si tu ojo fuere
malo, todo tu cuerpo sera tenebroso. Pues
si la lumbre que esta en ti, son tinieblas:
las mesmas tinieblas quan grandes seran?
Luc.16.e Ninguno puede seruir a dos señores. por
que, o aborrecera al vno, y amara al otro:
o allegarsea al vno, y menospreciara al
otro. no podeis seruir a Dios, y alas rique
Luc. 12.c zas. Portanto os digo, no seais solicitos pa
ra vuestra vida, delo que aueis de comer,
o aueis de beuer, ni para vuestro cuerpo,
de-

D delo que os aueys de vestir. Poruẽtura la vida no es mas que el manjar, y el cuerpo no es mas que la vestidura? Bolued los ojos alas aues del cielo: las quales no siembran ni siegan, ni encierran en graneros: y vuestro Padre celestial las mãtiene. Como no soys vosotros mas excelentes que ellas? Y quien de vosotros pensando con solicitud puede añedir vn cobdo a su estatura? Dela vestidura tambien para que os congoxays? paradmientes los lirios del campo, como crecen: no trabajan ni hilan. Y no obstãte esto, os digo que aun Solomon en toda su gloria no fue vestido como vno destos. Pues si Dios ansi viste la yerua del campo, que oy es, y mañana la echan enel horno, quanto mas a vosotros, hombres de poca fe? No tengays pues congoxa diziendo: Que comeremos? o, que beueremos? o, que nos vestiremos? Porque los Gentiles buscan todas estas cosas. Ciertamente vuestro Padre celestial sabe que teneys necessidad de todas estas cosas. Buscad pues primero el Reyno de Dios, y su justicia, y todas estas cosas os seran añedidas. Portanto no seays solicitos para el dia de mañana: porque el dia de mañana tendra solicitud para si mesmo. bastale al dia su fatiga.

Luc. 12. d

Luc. 12. d

CAP. VII.

¶ *Prohibe Christo el juyzio temerario*: Manda

pedir. y huyr los falsos prophetas. De dos suertes de personas que oyen la ley, y a que son comparados.

Luc.6.f mar.4.c rom.2.a

NO juzgueys, afin que no seays juzgados. Porque con el juizio que juzgays, sereys vosotros iuzgados: y con la medida que medis, sereys vosotros medidos. Y porque notas tu la pajuela que esta en el ojo de tu hermano, y no consyderas la viga que esta en tu ojo? O como dizes a tu hermano, espera sacare vna pajuela de tu ojo, y he aqui en tu ojo vna viga? Hypocrita, saca primero la viga de tu ojo, y entonces veras a sacar la pajuela del ojo de tu hermano. No deys lo que es sancto alos perros, ni echeys vuestras perlas ante los puercos, porque alguna vez los puercos no las pisen con sus pies, y los perros bueltos contra vosotros os despedacen. Pedid, y daros han: buscad, y hallareys: llamad, y abriros han. Porque qualquiera que pide, recibe: y qualquiera que busca, halla: Y al que llama, le abriran. Ay algun hombre entre vosorros, que si su hijo le pidiere pan, le de vn a piedra? O que si le pidiere pece, le de vna serpiente? Pues si vosotros siendo malos, sabeys dar buenas dadiuas a vuestros hijos: quanto mas vuestro Padre el que esta enlos cielos dara buenas cosas alos que se las pidie-

A

B

*Mãdamiento de pedir.

Promessa de recebir.

Mar.11.e luc.11.b. ioan 14.b, 16.e

dieren? Todas las cosas pues que quisi- Luc.6.e
erdes que los hombres hagan con voso-
tros, semejantemente hazed vosotros
tambien con ellos: Porque esto es la Ley,
y los Prophetas. Entrad por la puerta Luc. 12.e
angosta: porque la puerta es ancha, y e-
spacioso el camino que lleua ala perdi-
cion, y muchos son los que entran por
ella. Ciertamente la puerta es ango-
sta, y estrecho el camino que lleua ala
vida: y pocos son los que la hallan. Guar-
daos de falsos prophetas, los quales vie-
C nen a vosotros, con vestiduras de ouejas, Luc.6.g
pero de dentro son lobos robadores. Por
sus fructos los conocereys: Poruentu-
ra delas espinas cogen vuas? O higos
de los abrojos? Ansi todo arbol bueno
haze buenos fructos: y el arbol podrido
haze malos fructos. No puede el buen
arbol hazer malos fructos, ni el arbol
podrido hazer buenos fructos. Todo Luc.3.b
arbol que no haze buen fructo es corta- arriba 3.b
do, y echado enel fuego. Assi que por
sus obras los conocereys. No qualquie-
ra que me dize, Señor, Señor, entrara
enel reyno delos cielos: sino el que hizie-
re la voluntad de mi Padre que esta en- Luc. 6.g,
los cielos. Munchos en aquel dia me- 13.e,f
diran, Señor, Señor, no prophetiza-
mos en tu nombre? Y no lançamos en
tu nombre los demonios: y hezimos

por tu nombre munchas marauillas? Y
entonces yo les dire claramente, Nun-
Psal.6.e ca jamas os conoci? apartaos demi vos- D
adelante otros que obrays maldad. Pues to
25.d do aquel que oye estas mis palabras,
luc.6.g y las pone por obra, compararlo he
rom.2.b a vn varon prudente que edifico su casa
Iacob.1.d sobre vna peña. y descendio la lluuia, y
vinieron los rios, y soplaron los vientos,
y hizieron grande impetu sobre aquella
casa: y no cayo: porque estaua fundada so-
bre peña. Mas qualquiera que oye estas
mis palabras, y no las pone por obra, sera
semejante a vn hombre loco, que edifico
su casa sobre arena: y descendio la lluuia,
y vinieron los rios, y soplaron los vien-
tos, y hizieron impetu sobre aquella casa,
y fue derribada; y su cayda fue grande.
Mar.1.c Y acontecio que quando Iesus vuo aca-
luc.4.c bado estas palabras, las compañas queda-
ron espantadas de su doctrina: porque los
enseñaua como quien tenia autoridad, y
no como los Escribas.

CAP. VIII.

¶ *Del leproso, dela suegra de Pedro. Endemoniados librados. Iesus desecha a vno y llama a otro. Tormenta enla mar. Permission alos demonios de entrar enlos puercos.*

Mar.1.d Y Quando el vuo descẽdido del mon- A
luc.5.c te, grandes compañas le siguieron.

Y heaqui vino vn leproso, y se inclino
delante del, diziendo: Señor, si quieres,
puedes me limpiar. Y Iesus estendiendo
la mano le toco, diziendo: Quiero: Se lim
pio. y luego su lepra fue limpiada. Y Iesus
le dize, Mira que a nadie lo digas: mas
ve, y muestrate al Sacerdote, y ofrece la
offrẽda que Moysen mando, en testimo- *Leui.14.a*
nio a ellos. Y quando Iesus vuo entrado *luc.7.a*
en Capernao, vino a el vn Centurion su- *mar.2.c*
plicandole, y diziendo: Señor, mi sieruo
esta en casa paralytico, y es grauemente
atormentado. Y Iesus le dize: Yo yre, y
lo curare. Y el Centurion respondiendo
dixo, Señor, yo no soy digno que tu en-
tres debaxo de mi techo: sino solamente
di la palabra, y mi sieruo sera sano. Por-
que yo siendo hombre subjecto a pote-
B stad de otro, tengo soldados subjectos a
mi: y digo al vno, Ve: y va. y al otro, Ven: y
viene, y a mi siervo, Haz esto, y hazelo.
Y quãdo Iesus oyo esto, fue marauillado:
y dixo a los que le seguiã, En uerdad os di
go, que en Israel no he hallado tan grãde *Luc.13.f*
fe. Tãbien os digo, que muchos de Orien- *malach.1.c*
te y de Poniente vendran y se assentaran
con Abraham, y Isaac, y Iacob, en el Rey-
no de los cielos: y los hijos del reyno se-
ran lançados en las tinieblas extererio-
res: alli avra planto, y cruxido de dien-
tes. Y Iesus dixo al Centurion, Vete, y
como as creydo, assi sea hecho conti-

go. Y en aquella hora su criado fue sa-
Marc. 1.c no. Y como Iesus viniesse a casa de Pe-
Luc. 4.f dro, vio a su suegra acostada enla cama,
y con calentura: y tocole ala mano, y
la calentura la dexo, y leuantosse, y sir-
Mar. 1.d uiolos. Y quando la tarde fue venida,
luc. 4.f truxeron le munchos endemoniados, y e-
cho los espiritus con la palabra, y sano to-
dos los que estauan enfermos: para que
fuesse cumplido lo que auia sido dicho
Esai. 52.b por el Propheta Esaias, donde dize: Este
1. petr. 2.d tomo ensi nuestras enfermedades, y lle- C
uo acuestas nuestras dolencias. Y Ie-
sus viendo grandes compañas al derre-
dor desi, mando que se fuessen dela otra
parte dela ribera. Entonçes vn Escri-
Luc. 9.g. ba vino, y le dixo: Maestro, yo te segui-
re adonde quiera que fueres. Y Iesus le
dize, Las raposas tienen cueuas, y las
aues del cielo nidos, mas el Hijo del
hombre no tiene donde recline la ca-
beça. Y otro de sus dicipulos le dixo,
Señor, ten porbien que primero yo vaya,
y entierre a mi padre. Mas Iesus le di-
xo: Sigueme, y dexa que los muertos en-
Mar. 4.d. tierren a sus muertos. Y quando el v-
luc. 8.d uo entrado enla naue, sus dicipulos le si-
guieron: y heaqui en la mar se leuanto
vna tormenta tan grande, que la naue e-
ra cubierta delas ondas: mas el dormia.
Y los dicipulos vinieron a el, y lo des-
pertaron, diziendo, Señor, saluanos:
pe-

perecemos. Y el les dize, Porque e-
ſtays temeroſos hombres de poca fe?
Entonces deſpierto, *reprehendio a- *Es, mando.
los vientos, y ala mar, y ſucedio grande
D bonança. Y los hombres ſe marauilla- Luc.6.d
uan, diziendo, Qual es eſte, que los vien
tos, y la mar tambien le obedecen? Y
deſque vuo llegado ala otra parte dela
ribera, en la region de los Gergeſſenos,
ſalieronle al encuentro dos endemonia-
dos, que auian ſalido delos monumen-
tos, y eran ſobremanera crueles, tanto
que nadie podia paſſar por aquel cami-
no. Y heaqui dauan grandes alaridos,
diziendo, Que tienes tu que ver con noſ-
otros Ieſus Hijo de Dios? As venido aca
antes de tiempo para atormentarnos? Y
eſtaua lexos dellos vna manada de mun-
chos puercos paciendo. Y los demonios
le rogauan, diziendo, Si nos echas, permi-
tenos que paſſemos a la manada delos
puercos. Y el les dixo, Andayd. Y ellos
ſalidos ſe fueron ala manada delos puer-
cos. y heaqui, toda la manada delos puer-
cos fue con grande impetu anegada en
la mar, y perecieron enlas aguas. En-
tonces los porqueros huyeron, y ydos ala
ciudad, contaron todas eſtas coſas, y loque
auia contecido alos endemoniados. Y
heos aqui toda la ciudad ſalio al camino a
Ieſus: y quando lo uieron, rogauan le que
ſe fueſſe de ſus terminos.

CAP. IX.

¶Del Paralitico: vocacion de Matheo: resuscitada la donzella: la muger sanada de fluxo de sangre. De dos ciegos alumbrados. Del endemoniado mudo.

Mar. 2. a
luc. 5. d

ENtrado pues en la naue, passo dela otra parte, y vino a su ciudad. Y he aqui le truxeron vn paralytico acostado en vn lecho: y Iesus vista la fe dellos, dixo al paralytico, Hijo, ten buen animo, tus pecados te son perdonados. Y heos aqui algunos delos Escribas dezian dentro de simesmos: Este blasphema. Iesus vistos su pensamientos, dixo, Porque vosotros pensays mal en vuestros coraçones? Porque qual es cosa mas facil, dezir, Tus pecados te son perdonados: o, dezir, Leuãtate y anda? Pues afin que sepays que el Hijo del hombre tiene potestad enla tierra de perdonar los pecados: (entonces dize al paralytico(Leuantate, toma tu lecho, y vete a tu casa. Y el se leuanto, y se fue a su casa. Y las compañas que lo vieron fueron marauilladas, y glorificauan a Dios, que auia dado tal potestad alos hombres. ¶Y Iesus passando de allí, vio a vn hombre que estaua sentado donde se pagauan los derechos publicos, llamado Matheo, y dizele: Sigueme. Y el se leuanto, y lo siguio. y a contecio que estando Iesus sentado ala mesa en su casa he aqui munchos publicanos y pecadores, que

A

Mar. 2. b
luc. 5. f

B

que auian venido, se sentaron ala mesa iuutamente con Iesu y sus Discipulos. y los Phariseos visto esto, dixeron asus Discipulos, Porque vuestro Maestro come cõ publicanos y peccadores? Mas Iesus oyendo los dixo. Losque estan sanos no tienen necessidad demedico, sino los que estan enfermos. Andaid pues primero, y aprẽded, que cosa sea, Yo quiero misericordia, y no sacrificio. Porque no soy venido a llamar alos justos,, sino alos peccadores apenitencia. Entonces vinieron a el los Discipulos de Iuan, diziendo: Porque ayunando nosotros y los Phariseos munchas vezes, tus discipulos no ayunan? Y Iesus les dixo: Poruentura pueden los que son de bodas estar tristes, mientras esta conellos el esposo? Empero vendran dias, quando les sera quitado el esposo: y entõces ayunaran. Ninguno echa remiendo de paño nueuo en vestidura vieja, porque el remiendo romperia la vestidura vieja, y hazerse ya peor la rompedura. Ni tan poco echan el vino nueuo en cueros viejos. Porque de otra manera los cueros se rompen, y el vino se derrama, y los cueros se pierden. Pero echan el vino nueuo en odres nneuos, y lo vno y lo otro juntamente se conserua. Estandoles diziendo estas cosas, he aqui vn hombre principal vino, y se ynclino delante del, diziendo: Señor, mj hija es muerta poco ha: pe-

Oseas 6.a adel. 12.a

Luc 5. f. Marc 2.c

C

Marc 5.c Luc 8.f

ro ven, y pon tu mano ſobre ella, y biuira.
Y Ieſus leuantandoſe lo ſiguio, y ſus diſci
pulos. (Y he aqui vna muger, que auia e-
ſtado doze años enferma de fluxo de ſan-
gre, ſe allego por las eſpaldas, y toco el ca
bo de ſu veſtidura. Porq̃ dezia entreſi ſi ſo-
laměte yo tocare ſu veſtidura ſere ſana. Y
Ieſus boluiendoſſe, y aviědola viſto, dixo:
Hija cõfia, tu fe te ha hecho ſalua. Y deſde
aquella hora, la muger fue ſana.) Quando
Ieſus vino ala caſa de aquel principal, y
vio los tañedores de flautas, y la gen-
te haziendo bullicio, les dize: Apartaos,
porque la donzella no es muerta, ſino du-
erme. Y ellos ſe burlauan del. Y quando
la gente fue echada fuera, el entro dentro
adelante. y tomo la por la mano, y la donzella ſe le-
12.*f* uanto. Y eſta fama ſe diuulgo por toda a-
Marc 3.*e* quella tierra. Y Ieſus partido de alli, ſigui D
luc 10.*b* eron le dos ciegos, dando bozes, y dizi-
endo: Hijo de Dauid, ten miſericordia de
noſotros. Y quando el fue venido a caſa,
ſe llegaron a el los ciegos, y Ieſus les dize:
Creeys que yo puedo hazer eſto? Ellos le
dizen, Si ſeñor. Eſtõces les toco los ojos,
diziendo: Sea hecho con voſotros ſegun
vueſtra fe. Y fueron les abiertos ſus ojos
adelante y Ieſus les defendio, diziendo: Mira que
12.*c* nadie lo ſepa. Pero ellos idos de alli, diuul
marc 3.*c* garon ſu fama por toda aquella tierra.
luc 11.*b* Y quando eſtos fueron ſalidos, cata a
qui le truxeron vn hombre mudo, ende-

me

moniado. Y despues que el vuo echado el demonio, hablo el mudo: y marauillaronsse las compañas, diziendo: Nunca tal cosa fue vista en Israel. Mas los Phariseos dezian, El echa los demonios por el principe delos demonios. Y Iesus andaua por todas las ciudades y aldeas, enseñando en sus synagogas, y predicando el Euangelio del Reyno, y sanando todas enfermedades y dolençias enel pueblo. Y como el vido las compañas, vuo compassion dellas, porque estauā desamparadas y esparzidas como ouejas que no tienen pastor. Entonces dize a sus discipulos, Ciertamente la miesse es grande, mas los obreros son pocos. Rogad pues al Señor de la miesse que embie obreros a su miesse.

Marc 6.e

Luc 10.a

CAP. X.

¶ *Mission delos doze Apostoles por la tierra de Iudea. Affliciones por el Euangelio. Premio alos que lo recibieron.*

A Y llamados assi sus doze discipulos, dioles potestad contra los espiritus inmūdos, para que los lançassen fuera, y sanassen qualquier enfermedad, y toda dolencia. Y los nombres delos doze Apostoles son estos: El primero es Simon, llamado Pedro: y Andres su hermano: Iacobo hijo del Zebedeo: y Iuan su hermano: Philippo y Bartholome:

Marc 3.b
luc 6.b.

Thomas y Matheo el publicano: Iacobo
hijo de Alpheo, y Lebeo por sobre nom-
bre Thadeo: Simon Cananeo, y Iudas
Iscarioth, el qual le fue tambien tray-
Mat.6.a dor. Estos doze embio Iesus, alos quales
Luc 9.a mando, diziendo, No vays a los Genti-
10.a les: y no entreys en ciudad de Samarita-
Actor. 3.g nos; mas antes yd alas ouejas perdidas
dela casa de Israel. Y siendo partidos
predicad, diziendo: El Reino delos cielos
ha llegado. Sanad los enfermos, lim-
piad los leprosos, resucitad los muertos,
lançad fuera los demonios: debalde lo a-
ueys recebido, debalde lo dad. No posse-
ays oro, ni plata, ni moneda en vuestras bol
sas: ni çurron para el camino, ni dobladas
vestiduras, ni calçado, ni bordon: porque
2.Tim.5.c el trabajador es digno de su mantenimiē-
luc 10.e to. Y enqualquier ciudad, o aldea que en- B
trardes, buscad enella quien sea digno: y
quedaos alli hasta que os vays. Y quando
entrardes en alguna casa, saludadla. y si la
casa fuere digna, venga sobre ella vuestra
paz: mas sino fuere digna, vuestra paz se
torne a vosotros. Y qualquiera que no
os recibiere, ni oyere vuestras palabras: sa
lidos de aquella casa, o ciudad, sacudid el
Actor.13.g poluo de vuestros pies. Yo os digo en ver
adelante. dad, que los dela tierra de Sodoma, y Go-
11.e morra seran tratados mas blādamente e-
Luc 10.a nel dia del Iuizio, que aquella ciudad. Ca-
taque yo os embio como ouejas en me-
dio

dio de lobos. sed pues prudẽtes como serpientes, y simples como palomas. Y guardaos de los hombres: Por que os trayran alos cõcilios, y en sus cõgraciones os açotarã. Y sereis lleuados ante los principes, y los reyes, por mi causa, en testimonio a ellos y alos Gentiles. Mas quãdo os vuieren entregado, no esteys solicitos deque manera, o que hablareys: porque en aquella hora os sera dado lo que auéys de hablar. Porque no soys vosotros los que hablays, sino el Espiritu de vuestro Padre q̃ habla en vosotros. Y el hermano entregara a su hermano ala muerte, y el Padre al hijo, y leuantarsean los hijos contra sus padres y madres, y matar los han. Y sereys aborrecidos de todos por mi nombre: mas elque sufriere hasta la fin, este tal sera saluo. Y quãdo os persiguierẽ, en esta ciudad, huid a otra. porque en verdad os digo, que no aureys acabado de andar todas las ciudades de Ifrrael, que no aya venido ya el Hijo del hõbre. El discipulo no es sobre el maestro, ni el sieruo sobre su señor. Bastale al discipulo que sea como su maestro, y al sieruo que sea como su señor. Si al padre mesmo dela familia llamarõ Belzebuth, quanto mas alos desu casa? Assi que no los temays: porque ninguna cosa ay encubierta, que no se aya de manifestar: y ninguna cosa ay secreta, que no se aya de saber: Loque yo os digo en tinie-

Luc 12 b. *mar.13.b.* *Promessa.*

Mich.7.b

Luc 6.f *Iuan 13.b* *15.c*

Mar.4.c. *luc 8.c* *12.a*

blas,dezildo vosotros enla luz, y loque
oys al oydo, predicaldo enlos tejados. Y
no tengays temor de aquellos que matã
el cuerpo,y no pueden matar al anima:pe
ro temed antes al que puede perder el a-
nima,y el cuerpo enel infierno. Vea-
mos,nose vendẽ dos paxarillos por vn ar
dite?pues vno dellos no cayra en tierra sin
vuestro Padre.Y aun hasta los cabellos de
Acta 27.f vuestra cabeça estan todos contados. Por
tãto no temays: Demayor estima soys vo
Marc 8.d sotros que munchos paxarillos. Todo
luc 9.e, aquel pues que me confessare delante de-
12.b los hombres, confessar lo he yo tambien
2.tim.2.b delante de mi Padre que esta enlos cielos.
Mas todo aquel que me negare delante
delos hombres, negar lo he yo tambien
delante demi Padre que esta enlos cielos.
Luc 12.b No penseys que he venido a meter paz en
luc 14.f la tierra:no he venido a meter paz, sino cu
chillo. Porq̃ vine a hazer discordar al hõ- C
bre cõtra su padre,y ala hija cõtra su ma
Mich.7.b dre,y ala esposa contra su suegra:y los do
luc 9.c mesticos del hõbre,serã sus enemigos. El
14.f.17 g que amare al padre,o ala madre mas que
ami,no es digno demi:y elq̃ amare al hi-
jo,o ala hija mas que ami,no es digno de
Iuan 12.e mi. Y elque no toma su cruz,y me sigue
no es digno demi. El que vuiere guarda-
Iuan 13.e do su vida,la perdera: y elque vuiere per-
luc 10.e dido su vida por amor demi,la guardara.
marc 9.f Elque os recibe a vosotros, ami recibe: y
el

el que me recibe ami, recibe alque me em
bio. El que recibe a vn Propheta en nom-
bre de Propheta, recebira premio de Pro
pheta: y el que recibe a vn iusto en nom-
bre de justo, recebira premio de iusto. Y
qualquiera que diere a beuer vn vaso de
agua fria solamente, a vno destos peque-
ñitos en nombre de discipulo: yo os di-
go en verdad, que no perdera su galardon.

CAP. XI.

¶ Iuan preso embia sus discipulos a Christo. Amenaza Christo alos que menosprecian su palabra y llama assy alos trabajados, y cargados.

A Ya conteció que quãdo Iesus vuo aca-
bado de dar mãdamientos a sus doze
discipulos, se partio de alli para enseñar
y predicar enlas ciudades dellos. Y como Luc 7. c.
Iuan vuo oydo enla carcel los hechos de
Christo: embio dos de sus discipulos, y di-
xole: Eres tu aquel que auia de venir, o e-
speramos a otro? Y Iesus respõdiendo les
dixo, Andayd, y contad a Iuan las cosas
que oys, y veys: los ciegos reciben vista, y
los coxos andan, los leprosos son limpia-
dos, y los sordos oyen, los muertos sõ resu
citados, y los pobres reciben el Euãgelio,
Y bienauenturado el que no fuere escan-
dalizado en mi. Y como ellos se yuan, Ie- Luc 16. d
B sus començo a hablar de Iuan alas com-

pañas, Que aueys salido auer enel de sierto? porventura alguna caña meneada del viento? Mas que aueys salido auer? Por vẽtura algun hombre atauiado con delicadas vestiduras? Catá que los que traen delicadas vestiduras, estan en las casas delos reyes. Mas que aueys salido auer? poruentura algun Propheta? Ciertamente os digo, y aun mas excelente que Propheta: Porque este es aquel de quien esta escri-
Malac. 3.a pto, Heaqui yo embio mi Angel delante de tu cara, que aparejara tu camino delante deti. Enuerdad os digo, que entre los que son nacidos de mugeres no ha salido otro mayor que Iuã Baptista. Pero elque es menor enel Reyno de los cielos, es ma-
Luc 16.d yor quel. Y desdelos dias de Iuan Baptista hasta agora, el Reyno delos cielos padece fuerça, y los esforçados lo arrebatan. Porque todos los Prophetas, y la Ley an prophetizado hasta Iuan. Y si le quereis recebir, este es el mesmo Elias que auia de ve-
Malac. 4.b nir. Elque tiene orejas para oyr, oyga. Pe-
luc 67.e ro aquien compararé yo esta generacion? Semejante es alos niños que estan sentados enlas plaças, y dan bozes asus compañeros, diziendo: Nosotros os hemos tañido con flauta, y vosotros no aueys baylado: Emos os cantado cantares tristes, y no aueys lamẽtado. Porque Iuan ha venido no comiendo ni beuiendo, y ellos dizen, Demonio tiene. Ha venido el Hijo del hom-

hombre comiendo y biuiendo, y dizen: Heaqui vn hombre comedor, y beuedor de vino. amigo de publicanos y pecadores:y la sabiduria ha sido justificada de sus hijos. Entonces començo a reprehender alas ciudades, enlas quales auian sido hechas muy munchas de sus virtudes, por que no auian hecho penitencia: diziendo, Ay deti Chorozim, Ay deti Bethsayda: por que si en Tyro, o en Sydon vuieran sido hechas las virtudes que han sido hechas en vosotras, muncho ha que vuieran hecho penitencia con saco y ceniza. Empero yo os digo, que Tyro y Sydon seran mas blandamẽte tratadas enel dia del iuyzio que vosotras. Y tu Capernao, que hasta los cielos as sido ensalçada, hasta los infiernos seras abatida: Porque si en Sodoma fueran hechas las virtudes que han sido hechas enti, vuiera durado hasta el dia de oy. Mas yo os digo, que los de Sodoma seran mas blandamente tratados enel dia del juyzio que tu. En aquel tiempo Iesus prosiguiendo dixo: Gracias te hago Padre, Señor del cielo y dela tierra, porq̃ escõdiste estas cosas alos sabios y prudẽtes, y las has reuelado alos pequeñitos Verdaderamente Padre tal ha sido tu buena voluntad acerca deti. Todas las cosas me son dadas de mi Padre. Y ninguno conoce al Hijo, sino el Padre: ni nadie conoce al Padre, sino el Hijo. y aquel aquien el

Luc 10. c *Atras 10.* *Luc 10. d* *adelan. 2. e* *Iuan. 6. e*

D

Hijo lo quiesiere reuelar. Venid ami todos los que trabajays y estays cargados, y yo os recreare. Tomad mi yugo sobre vosotros. y aprended demi que soy manso, y
Iuan 7.d humilde de coraçon, y hallareys descanso
Mat.2.d para vuestras animas: Porque es blãdo mi
luc 6.a yugo, y mi carga es liuiana.
deut.23.d

CAP. XII.

¶ *Defiẽde Christo a sus discipulos contra la calũnia delos Phariseos quanto al quebrantar del sabbado. Sana munchos enfermos, y echa vn demonio. Reprehende la incredulidad delos malos. Declara quien es su madre, y sus parientes.*

A En aquel tiempo yua Iesus por los Esembrados en dia de sabbado, y sus discipulos tenian hambre, y començaron a coger espigas, y comer. Mas los Phariseos viendo esto, le dixeron. Heaqui, tus discipulos hazen loque no es licito hazer en dia de sabbado. Pero el les dixo:
1.Samue. No aueys leydo lo que hizo Dauid quan
21.b do tenia hambre el, y los que estauan con el? Como entro enla casa de Dios y comio los panes de proposicion, los quales no le era ael licito comer, ny alos que estauan con el, sino alos sacerdotes sola-
Leui.24.b mente? O nunca aueys leydo enla ley, que
num.26.a los sabbados enel templo los Sacerdotes quebrantan el sabbado, y no por esso peccan?

can? E yo os digo, que aqui ay vno mayor que el templo. Ciertamente si vosotros supiessedes que cosa es, Misericordia quiero, y no sacrificio, no a vryades condenado alos que no tienen culpa. Porque el Hijo del hombre es Señor tam bien del sabbado. Y partido de alli, se vino ala Synagoga dellos: Y heaqui estaua vn hombre que tenia la mano seca: y ellos le preguntauan, diziendo: Es licito curar en dias de sabbado? y esto hazian por acusallo. Y el les dixo: Que hombre avra de vosotros que tenga vna oueja: y si ella cayere endia de sabbado en vna hoya no la tomara, y la sacara? Pues quanto de mayor astima es el hombre que la oueia? Es luego licito hazer bien en sabbado. Entonces dize al hombre, Estiende tu mano. Y el la estendio, y quedo sana como la otra. Mas los Phariseos siendo salidos, tomaron consejo contrael, como

Oseas 6.a

Marc 3.a
luc 6.b

B lo destruiryan. Mas quando Iesus lo supo, partiosse de alli: y siguieron le munchas compañas, y sanolos atodos. Y defendioles que no lo manifestassen. Porque lo que estaua dicho por el Propheta Esaias, se compliesse, que dize: Heaqui mi sieruo que yo he elegido, el amado mio, enelqual mi anima se ha agradado: Pondre mi Espiritu sobre el, y anunciara juyzio alos Gentiles: No

Esai. 42.a

contendera, ny ſera bozinglero, ny tampoco oyra alguno ſu boz enlas plaças. No acabara de quebrar la caña caxcada, ny apagara la torcida que humea: haſta que haga ſalir el Iuizio en victoria: y los Gentiles eſperaran en ſu nombre. Entonces le

Mar. 3. d. luc II. c Atra1. 9a

fue traydo vn endemoniado, ciego, y mudo, y ſanolo, de talmanera que el ciego y mudo hablaua, y veya. Y todas las compañas quedaron eſpantadas, y dezian: No es eſte el hijo de Dauid? Mas los Phariſeos oyendo eſto, dezian, Eſte no lança los demonios ſino conel poder de Belzebut principe delos demonios. Mas Ieſus Conociendo ſus penſamientos, les dixo, Todo reyno diuidido cõtra ſimeſmo, es aſſolado: y toda ciudad, o caſa diuidida contra ſimeſma, no permanecera. Y ſi ſatanas lança a ſatanas, diuidido eſta contra C ſimeſmo: como pues durara ſu reyno? Y ſi yo en virtud de Belzebut lanço los demonios, vueſtros hijos encuya virtud los alançan? por tanto ellos os juzgaran. Pero ſi yo con el Eſpiritu de Dios echo fuera los demonios, ſigueſſe que el Reyno de Dios es ya llegado a voſotros. De otra ſuerte como puede alguno entrar en caſa de vn valiente, y tomalle por fuerça ſus bienes, ſi primero no vuiere atado al valiente, y entonces le ſaqueare ſu caſa? El que no es comigo, eſ contrami: y elque

no

no allega comigo, derrama. Por loqual os digo, que todo peccado y blasphemia sera perdonada alos hombres: pero la blasphemia contra el Espiritu noles sera perdonada. Y qualquiera que dixere palabra contra el Hijo del hombre, le sera perdonado: mas qualquiera que la dixere contra el Espiritu sancto, no le sera perdonado, ny enel siglo presente, ny enel que esta por venir. O hazed el arbol bueno, y el fructo del bueno, o hazed el arbol malo, y su fructo malo. Porque del fructo se conoce el arbol. Generacion de biuoras como podeys vosotros hablar bien siendo malos? porque dela abundancia del coraçon habla la boca. El hombre bueno del buen thesoro de su coraçon saca buenas cosas: y el hombre malo del mal thesoro saca malas cosas. Ciertamente os digo, que los hombres daran quenta enel dia del juyzio de qualquiera palabra ociosa que vuieren hablado: porque por tus palabras seras tu justificado: y por tus palabras seras condenado. Entonces algunos delos Escribas y Phariseos le preguntarõ, diziendo, Maestro, nosotros queremos ver deti alguna señal. Mas el respondiendo, les dixo: La generacion maluada, y adultera demanda señal: y señal no le sera dada, sino la señal de Ionas Propheta. Por que como Ionas estuuo enel vientre dela

Mar. 3. d *Luc 12. b* *1. Ioa. 3. d* *Luc 6. g* *Luc 11. d* D

la vallena tres dias y tres noches, asi el Hijo del hõbre estara enel coraçon dela tierra tres dias y tres noches. Los varones deNinjue se leuantaran en juyzio con esta generacion, y la condenaran: porque se conuertieron por la predicacion de
Ion.3.a Ionas: y heaqui en este lugar vno que es mas que Ionas. La Reyna dela parte del Medio dia se leuantara en juyzio con esta generacion, y la condenara, porque vino delos fines dela tierra para oyr la sabidurja de Solomon: Y veys aqui vno eneste lugar que es mas que Solomon. Quando el espiritu inmũdo ha salido del hombre, anda por lugares secos, buscãdo descanso, y no halla. Entonces dize: Boluere ami casa de donde sali. Y quando es venido halla la vazia, barrida, y atauiada. Entonces va, y toma consigo otros siete Espiritus peores que el mesmo, y entran, y hazen alli su morada: y las postri-
2. Pet.3.d merias de aquel hombre son hechas peores que los principios: asi tambien a cõ-
Mar.3.d tecera a esta maluada generacion. Y co-
luc 6.c mo el estuuiesse aun hablando alas compañas, heaqui su madre, y sus hermanos estauan fuera, que le querian hablar. Y dixole vno: Healli tu madre, y tus hermanos estan fuera que te quierẽ hablar. Y el respondiẽdo, dixo alque selo auia dicho, Quien es mi madre, y quien son mis hermanos? Y estendida su mano sobre sus di

sci-

ſcipulos,dixo: Heaqui mi madre; y mis hermanos. Porque todo aquel que hiziere la voluntad de mi Padre que esta enlos cielos, este tal es mi hermano, y mi hermana, y mi madre.

CAP. XIIII.

¶ Ieſus por ſemejancas de muchas coſas declara qual es el Reyno delos cielos.

A EN aquel dia ſalido Ieſus de caſa, ſentoſſe junto ala mar. Y gran multitud Mat.4.a de gente ſe junto a el, de tal manera que ſe luc 8.a entro en vna naue, y ſe aſſento, y toda la multitud de gente eſtaua enla ribera. Entonces el les dezia munchas coſas, por parabolas dizẽdo, Heaqui, vn ſembrador ſalio a ſembrar. Y eſtando ſembrando, parte dela ſimiente cayo junto al camino, y las aues del cielo vinierõ y ſe la comieron. Y parte cayo enlugares pedregoſos, donde no auia muncha tierra, y luego naſcio, porque no tenia profundidad de tierra. Mas enſaliendo el ſol, ſe quemo, y porque no tenia rayz, ſe ſeco. Y parte cayo entre las eſpinas, y crecieron las eſpinas, y ahogaronla. Y otra parte cayo enbuena tierra, y dio fructo, vno de ciento: otro de ſeſenta: otro detreynta. El que tiene o- Mar.4.b rejas para oyr, oyga. Y allegãdoſſe a el los diſcipulos, le dixerõ: Porque hablas cõellos en parabolas? Y el reſpõdiẽdo les dixo:

A vosotros os es dado conoçer los secre-
Adela.25.c tos del Reyno delos cielos: mas a ellos no-
les es dado? Porque a todo aquel que tie-
ne, le sera dado, y tendra mas: pero a todo
aquel que no tiene, aun aquello que tiene,
le sera quitado. Por esso hablo conellos
en parabolas: porque viendo, no veen, y
oyendo, no oyen, ny entienden. Ansi se
cũple enellos la prophecia de Esaias, que
Esa.6.c dize, Con las orejas oyreys, y no entende
mar.4.b reys: y viẽdo vereys: y no vereys. Porque e
iuan 12.f sta entorpecido el coraçon deste pueblo, y
luc 6.b con pesadũbre hã oydo cõ los oydos, y hã
act.20.f cerrado sus ojos, afin que en algun tiem-
rom. 11.b po no vean con los ojos, y oygan conlas
orejas, y entiendan de coraçon, y se con-
uiertan, y los sane Pero vuestros ojos son
Luc 10.d bienauẽturados, porque veen, y vuestras
orejas, porque oyen. Porque en verdad os
digo, que munchos Prophetas y justos de
ssearon ver las cosas que vosotros veys, y
no las vieron, y oyr las cosas que oys, y
no las oyeron. Oyd pues vosotros la para-
Mar.4.b. bola del sembrador. Quando alguno oye
luc 6.b la palabra del Reyno, y nola entiende, vie
ne el malo, y arrebata lo que esta sembra
do en su coraçon: esto es loque fue sem- C
brado junto al camino. Mas elque recibio
la simiẽte echada enlugares pedregosos, e
ste es el que oye la palabra, y luego la reci
be cõ gozo, y no tiene rayz ẽ simesmo, mas
es de poca dura. y venida la afflició, o perse
cució

eucion por causa dela palabra, luego se escandaliza. El que recibio la simiente entre las espinas, este es el que oye la palabra de Dios, y el cuydado deste mundo, y el engaño delas riquezas ahogan la palabra, y queda sin fructo. Empero el que recibio la simiente en buena tierra, este es el que oye la palabra de Dios, y la entiende, y el que finalmente lleua, y haze fructo, vno de ciento, y otro de sesenta, y otro de treynta. Propusoles otra parabola, diziendo: Semejante es el Reyno delos cielos a vn hombre que sembro buena simiente en su campo. Pero estando los hombres durmiendo, vino su enemigo, y sembro cizania abueltas del trigo, y fuesse. Y quando ella fue nacida en yerua, y D
vuo granado, entonces aparecio tambien la cizania. Y los sieruos del padre dela familia vinieron, y le dixeron: Señor, no sembraste tu buena simiente en tu campo? dedonde pues tiene cizania? Y el les dixo: El hombre enemigo hizo esto. Y los sieruos le dixeron: Quieres pues que vamos, y la cojamos? Y el dixo, No: Porque cogiendo la cizania, no arranqueys tambien conella el trigo. Dexad crecer lo vno, y lo otro juntamente hasta la miesse: y al tiempo de la miesse, yo dire alos segadores: Coged primero la cizania, y atalda en sus manojos para que Mar. 4. d
marla: pero el trigo allegaldo en mi gra- Luc. 3. d

nero. Otra parabola les propuso, diziendo: Semejante es el Reyno delos cielos al grano de mostaza, que vn hombre tomo, y lo sembro en su campo: el qual cierto es el mas pequeño de todas las simientes: mas quando ha crecido, es el mayor de todas las plantas, y hazesse arbol: detalmanera que las aues del cielo vienen, y hazen nidos en sus ra-
Luc.13.b. mos. Otra parabola les dixo: Semejan- E
te es el Reyno delos cielos ala leuadura, que toma vna muger, y la enbuelue en tres medias de harina, hasta que to-
Mar.4.d do sea leudado. Todas estas cosas hablo Iesus ala multitud del pueblo en parabolas, y nada les dezia sin parabola, para que se cumpliesse lo que estaua dicho
Psal.7.a por el Propheta, que dize, Yo abrire mi boca en parabolas, y pronunciare las cosas escondidas dende la fundacion del mundo. Entonçes Iesus dexadas las compañas, se vino a casa, y allegaronsse a el sus discipulos, diziendo: Declaranos la parabola de la cizania del campo. Y el respondiendo, les dixo: El que siembra la buena simiente, es el Hijo del hombre, y el campo es el mundo. y la buena simiente, son los hijos del Reyno. Y la cizania, son los hijos de aquel maluado. Y el enemigo que la siembra, es el diablo. Y la miesse, es el fin del mundo. y los se-
Apoc.14.d gadores, son los Angeles. Pues como la ci-

za-

F zaña es cogida, y quemada enel fuego: assi sera enla consumacion deste mundo. El Hijo del hombre embiara sus Angeles, y cogeran todos los escandalos de su Reyno, y alos que obran maldad, y echarlos han enla hornaza del fuego, alli avra lloro, y cruxido de dientes. Entonces los Iustos resplandeceran como el sol enel Reyno de su Padre. El que tiene orejas para oyr, oyga. Tambien es semejante el Reyno delos cielos a vn "thesoro escondido enel campo, el qual auiendolo hallado vn hombre, lo escondio, y del gozo que por el tiene, se va, y vende todo quanto tiene, y compra aquel campo. Tambien es semejante el Reyno delos cielos a vn hombre mercader, que busca buenas perlas: el qual auiẽdo hallado vna piedra preciosa, se fue, y vendio todas las cosas que posseya, y comprola. Tambien es semejante el Reyno delos cielos a vna red barredera echada enla mar que allegá dentro desi de todo genero de pescados. Y quando fue llena, la sacaron ala ribera, y estando fuera sentados escogieron los buenos en vasos, y echaron fuera los malos. Ansi sera enla consumacion del mundo. Vendran los Angeles, y apartaran los malos de entremedias delos Iustos, y echallos an enla hornaza del fuego, donde aura planto y cruxido de dientes. Iesus les dize, Aueys entendido

Sap. 3. b
Dan. 2. b

"Thesoro escondido.

todas estas cosas? Ellos dizen, Si Señor. G
Y el les dixo, Portanto todo Escriba instruido para el Reyno delos cielos, es semejante al hombre padre de familia que saca de su thesoro cosas nueuas y viejas. Y acontecio que quando Iesus vuo acabado estas palabras, se fue de alli. Y siendo venido a su tierra enseño enla synagoga dellos, de talmanera que estauan atonitos de admiracion, y dezian, Dedonde le viene aeste esta sabiduria y virtud? Como, no es este el hijo del carpintero? no se llama su madre Maria: y sus hermanos Iacobo, y Ioses, y Simon, y Iudas? Y sus hermanas no estan todas entre nosotros? pues dedonde le vienen aeste todas estas cosas? Y escandalizauanse enel. Y Iesus les dixo: No ay Propheta sin honrra sino en su tierra, y en su casa. Y no hizo alli munchas virtudes por la yncredulidad dellos.

Mar. 9.a luc. 4.e ioan. 4.f ioan. 6.e

CAP. XIIII.

¶ *Iuan Baptista es degollado. Iesus multiplica cinco panes y dos peces. Anda sobre las aguas. Es conocido de muchos ser hijo de Dios. Y sana diuersas enfermedades.*

EN aquel tiempo el Rey Herodes oyo la fama de Iesus. Y dixo a sus criados, Este es Iuan Baptista, el ha resucitado delos muertos, y por esso las virtudes obran enel. Porque Herodes auia prendido a Iuan, y auia lo atado, y metido enla carcel, A

Mar. 6.b luc. 6.a luc. 3.d delã. 21.c

cel, por causa de Herodias muger de Philippo su hermano. Porque Iuan le dezia: No te es licito tenerla. Y querialo matar, pero temia ala gente comun: porque lo tenian por Propheta. Mas quando el dia del nascimiento de Herodes se celebraua, la hija de Herodias danço en medio, y agrado a Herodes. por loqual el le prometio con juramento de darle qualquier cosa que pidiesse. Mas ella siendo primero auisada de su madre, dixo, Dame aqui en vn plato la cabeça de Iuan Baptista. Y el Rey se entristecio, pero por el juramento, y por los que tambien estauan conel sentados a la mesa, mando que se le diesse: y embio al verdugo a cortar la cabeça
B de Iuan enla carcel: y su cabeça fue trayda en vn plato, y dada ala muchacha, y ella la presento a su madre. Y sus dicipulos vinieron, y lleuaron el cuerpo, y enterraronlo: y fueron se a contarlo a Iesus. Y quando Iesus lo vuo oydo, partiosse de alli en vna naue para yr a vn lugar desierto aparte. * Y quando la multitud de gente lo oyo, siguieronle apie delas ciudades. Y saliendo Iesus vido gran multitud de gente, y mouido de misericordia dellos, sano alos que entre ellos estauan enfermos. Y venida la tarde, sus dicipulos vinieron ael, diziendo: Este lugar es desierto, y la hora es ya passada, embia estas compañas para que vayan alas al-

Luc.9.b mar.6.b ioan.6.a

deas,y compren de comer para si. Mas Iesus les dixo: No tienen necessidad de yrse,dadles vosotros de comer. Y ellos le dizen,Nosotros no tenemos aqui sino cinco panes,y dos peces. Y el les dixo: Traedmelos aca. Y despues que vuo mandado alas compañas que se assentassen sobre la yerua,tomo los cinco panes,y los dos peces,y alçando los ojos al cielo, hizo gracias. Y auiendo partido los panes, diolos alos discipulos, y los discipulos alas compañas. Y comieron todos, y hartaron se. C
y cogieron delos relieues que auian sobrado,doze canastos llenos. Y los que comieron fueron casi cincomill hombres, allende delas mugeres y delos niños. Y a la hora hizo Iesus a sus dicipulos entrar
Mar. iuan. 6. b en la naue, y pasar delãte del ala otra parte dela ribera,hasta que vuiesse despedido las compañas. Y despedida la multitud de gẽte,el se subio solo aun mõte,para orar. Y llegada la noche estaua alli solo. y la naue estaua ya enel medio de la mar,y padecia tormenta delas ondas,porque el viento era contrario. Y enla quarta vela de la noche fuesse Iesus a ellos, andando sobre la mar,y quando los discipulos lo vieron andar sobre la mar,turbarõ se, diziẽdo: Phantasma es,y dierõ bozes de miedo. Mas luego Iesus les hablo,diziendo: Esforçaos, yo soy,no os espanteys. Mas D
Pedro respondiendole,dixo: Señor, si tu

eres

eres, mãdame venir a ti sobre las aguas. Y el dixo, Ven. Y Pedro descendio dela naue, y andaua sobre las aguas, para yr a Iesus. Empero como el vio el viento rezio, espantosse, y començandosse a sumir dio bozes, diziendo: Señor, saluame. Y luego Iesus estendida la mano lo asio, y le dixo: Hombre de poca fe, porque dudauas? Y quando ellos fueron entrados enla naue, cesso el viento. Entonces los que estauan enla naue, vinieron, y le adoraron, diziendo: Verdaderamente tu eres el Hijo de Dios. Y auiendo passado dela otra parte, vinieron ala tierra de Genesareth. Y quando los hombres de aquel lugar lo vuieron conocido, embiaron por toda aquella region comarcana al derredor, y presentaronle todos los que estauan enfermos. Y supplicauanle que solamente ellos tocassen el cabo de su vestidura: y todos los que le tocaron, fueron sanados. *Mar.6.g*

CAP. XV.

¶ *Dela transgression del mandamiento de Dios por guardar las tradiciones humanas. Dela Cananea. Y de siete panes multiplicados.*

A ENtonces vienen a Iesus los Escribas y Phariseos, que auiã venido de Hierusalem, diziendo, Porque tus dicipulos quebrantan la tradicion delos mayores? *Mar.4.b*

porque no lauan sus manos quando comen pan? Y el respondiendo, les dixo:
Porque vosotros tambien quebrantays el
Exo. 20. e mandamiento de Dios por vuestra tradi-
deut. 5. b cion? *Porque Dios mando, diziendo:
ephes. 6. a Honrra al padre, y a la madre, y el que
exo. 21. c maldixere al padre, o ala madre, muera
leuit. 20. b por ello. Mas vosotros dezis, Qualquiera
prou. 20. c que vuiere dicho al padre, o ala madre, Toda offrenda que demi fuere offrecida, redundara en tu prouecho: Y no honrrare a su padre, y a su madre (el sera quito:) y ansi aueys hecho vano el mādamiento de Dios por vuestra tradicion. Hypocritas,
Esai. 29. d bien prophetizo* Esaias de vosotros, diziendo: Este pueblo se allega ami de boca: y me honrra conlos labrios: empero su coraçon esta lexos demi. Mas ellos me siruen en vano enseñando doctrinas que son mandamientos de hombres. Y auiendo llamado asi las compañas, les dixo:
Rom. 14. c Oyd y entended. *No lo que entra por la B
tit. 1. d boca ynficiona al hombre, mas lo que sale dela boca, esto ynficiona al hombre. Entonces llegando se ael sus dicipulos, le dixeron, Has sabido como se han escandalizado los Phariseos oydo esto que has
Ioan. 15. d dicho? Y el respondiendo, les dixo: Toda
luc. 6. f planta que mi Padre celestial no ha plantado, sera arrancada. Dexaldos, ciegos son, guiadores de ciegos: y si vn ciego guiare a otro ciego, ambos ados cayran en el

el hoyo. Y Pedro respondiendo, le dixo:
Declara nos la parabola. Y Iesus dixo:
Aun tambien vosotros careceys de inte-
ligencia? Aun no entendeys, que todo lo
que entra por la boca, va al vientre, y es
echado fuera enel lugar delas inmundi-
cias? Mas las cosas que salen dela boca,
proceden del coraçon, y estas inficionan
al hombre. Porque del coraçon salen los Gen.6.a,
malos pensamientos, muertes, adulteri- 8.d
os, fornicationes, hurtos, falsos testimo-
nios, blasphemias. Estas cosas son las que
inficionan al hombre: mas comer sin te-
ner las manos lauadas, no ynficiona al
C hombre. Y Iesus partido de alli, se fue ha- Mar.7.e
zia las partes de Tyro, y de Sidon. Y heos
aqui vna muger Cananea (que auia veni-
do de aquellas comarcas) daua bozes tras
de el, diziendo: O Señor, Hijo de Dauid,
ten misericordia de mi: mi hija es mise-
rablemente atormentada del demonio.
Mas el no le respõdio palabra. Y allegan-
dosse a el sus discipulos, le rogauã, dizien-
do: Despidela, porque da bozes tras de
nosotros. Y el respondiendo, dixo: No
soy embiado, sino alas ovejas perdidas de
la casa de Israel. Mas ella vino, y se in-
clino delante del, diziendo: Señor, socor-
reme. Y el respondiendo, dixo: No es
bueno tomar el pan delos hijos, y echar-
lo alos perros. Y ella respondio, Es ver-
dad Señor: Mas tambien los perrillos

comen delas migajas que caen dela mesa
de sus señores. Entonces Iesus respon-
diendo, le dixo, O muger, grande es tu
fe, hagasse contigo como tu quieres. Y
Mar. 7. d. su hija fue sanada desde aquella hora.
Y Iesus siendo partido de alli, vino cer-
ca del mar de Galilea: Y subiosse en vn
monte, y estauasse alli sentado. Y mun-
chas compañas vinieron a el, que trayan
consigo coxos, ciegos, mudos, mancos, y
y otros munchos, y echaronlos alos pies
de Iesus: y el los sano: de talmanera que
se marauillaron las compañas, viendo a-
Esai. 35. b los mudos hablar, y los mancos ser sanos,
mar. 8. a y andar los coxos, y los ciegos ver: y glo- D
rificauan al Dios de Israel. Entonces
Piedad de Iesus llamados asi sus discipulos, dixo: Pi-
Christo. edad tengo desta gente, porque ya ha
tres dias que estan comigo, y no tienen
que comer, y no quiero embiarlos ayu-
nos, porque no desmayen enel camino.
Y sus discipulos le dizen: Donde tene-
mos enel desierto tantos panes para har-
tar tan grande multitud de gente? Y Ie-
sus les dize, Quantos panes teneys? Y
ellos le dizen, Siete, y vnos pocos de pe-
çezillos. Y mando sentar las compañas
en tierra. Y tomo los siete panes y los
peces, y despues de hechas gracias, par-
tiolos, y diolos a sus discipulos, y los di-
scipulos a la gente. Y comieron todos,
y hartaron se, y alçaron siete espuertas
lle-

llenas delos pedaços que auian sobrado. Y los que auian comido eran quatro mill hõbres, sin las mugeres y los niños. Y Iesus despedidas las cõpañas, subio en vna naue, y vino alos terminos de Magdala.

CAP. XVI.

¶ *Iesus repruena la doctrina Pharisayca. y exorta alos suyos a huyrla. La opiniõ que el pueblo tenia de Christo. Confiessanle sus discipulos por verdadero Hijo de Dios. Declara la autoridad dela Yglesia: y quales an de ser los que le quisieren seguir.*

A ENtonces los Phariseos y los Saduceos vinieron ael, tentandolo, y pedianle que les mostrasse alguna señal del cielo. Mas el respondiendo, les dixo: Venida la tarde, vosotros dezis, Sereno hara, porque el cielo tiene arreboles. Y ala mañana dezis: Oy hara tempestad, porque el cielo triste tiene arreboles. Hypocritas, sabeys distinguir la aparencia del cielo, y no podeys discernir las señales delos tiempos? La generacion peruersa y adultera señal pide, y señal no le sera dada, sino la señal de Ionas Propheta. Y dexandolos, se fue. Y quando sus discipulos vuieron venido de la otra parte de la ribera, auian se oluidado de tomar panes. Y Iesus les dixo, Mirad, y guardaos dela leuadura delos Phariseos y Saduceos. Y ellos estauan pensando entre simesmos, y dezian (esto dize)

Mar. 8. b
luc. 22. g.
Atras. 12. c
iuan. 2. a
mar. 8. b
luc. 12. a
Leuadura.

porque no tomamos panes. Y Iesus cono-
Reprehendido el oluido delos discipulos. cido esto les dixo: O hombres de poca
fe, que estays pensando entre vosotros
mesmos, que no ayays tomado panes?
Aun no entendeys, ni os acordays delos
Atras 14.c cinco panes distribuydos alos cinco mill
iuan. 6.d hombres, ni de quantos canastos alçastes?
Atras. 15. ni delos siete panes a quatro mill hom-
bres, ni de quantas espuertas alçastes? Co-
mo aun no entendeys, que no por el pan B
os dixe, que os guardassedes dela leuadu-
ra delos Phariseos y Saduceos? Estonces
ellos entendieron que no les auia man-
dado guardarse dela leuadura del pan, si-
no dela doctrina delos Phariseos y Sadu-
ceos. Y quãdo Iesus fue venido enlas par-
Mar.8.c tes de Cesarea la de Philippo, pregunto a
luc.9.c sus discipulos, diziendo: Quien dizen los
hombres, que soyo Hijo del hombre?
Ellos dezian, Vnos, Iuan Baptista: otros,
Elias: y otros, Hieremias, o vno delos Pro
phetas. El les dize, Y vosotros, quien de-
zis que yo soy? Y Simon Pedro respon-
Iuan. 6.g diendo, dixo: TV ERES CHRISTO
EL HIIO DE DIOS BIVO. Y Iesus C
respondiendo le dixo: Bienauenturado e-
Iuan.1.f res Simon hijo de Ionas, porque la carne
y la sangre no te lo ha reuelado, sino mi
Padre que esta enlos cielos. Yo tambien
te digo, que tu eres Pedro, y sobre esta pie
dra yo edificare mi Yglesia: y las puertas
Promessas. del ynfierno no preualeceran contra el-
la.

la. Y yo te dare las llaues del Reyno de- Esai. 22.f
los cielos: y qualquier cosa que atares en Iuan. 20.c
la tierra, sera atada enlos cielos, y qual-
quiera cosa que desatares enla tierra, sera
desada enlos cielos. Estonces mando a
sus discipulos, que anadie dixessen, que el
era Iesu Christo. Desde entonces comen-
ço Iesus a manifestar a sus discipulos, que Adelā. 20.
era necessario que el fuesse a Hierusalem, mar. 8.d
y padeciesse munchas cosas delos An- luc. 18.f
cianos, y delos principales Sacerdotes, y
delos Escribas, y que muriesse, y que al
tercero dia resucitasse. Y Pedro toman-
D dolo a parte començo a reprehenderlo, Prudencia de carne.
diziendo: Señor, ten compassion de ti, en
ninguna manera vendra esto por ti. Y el
boluiendosse, dixo a Pedro, Arriedra te Atras. 10.
de mi Satanas, tu me eres escandalo: por- mar. 8.d
que no entiendes las cosas que son de luc. 9 g
Dios, sino las que son delos hombres. E- 14.f, 17.g
stonces Iesus dixo a sus discipulos: Si al- iuan. 12.d
guno quiere venir empos de mi, niegues- Seguir a Christo.
se assi mesmo, y tome su cruz, y sigame.
Porque el que quisiere guardar su vida, Negarsse a si mesmo.
la perdera. Y al contrario, el que perdiere
su vida por amor de mi, la hallara. Porque Tomar su cruz.
que aprouecha al hombre si ganare todo
el mundo, y perdiere su anima? O que co-
sa dara el hombre en rescate de su anima? Mar. 9.a.
Porque el Hijo del hombre vendra enla luc. 9.c
gloria de su Padre con sus Angeles: y entō actō. 17.b
ces dara a cada vno cōforme a sus obras. rom. 2 b
1. Cor. 3.b

Enuerdad os digo, que ay algunos delos
que áqui eſtan preſentes, que no guſtaran
la muerte haſta que ayan viſto al Hijo
del hombre venir en ſu Reyno.

CAP. XVII.

¶ *Ieſus ſe transfigura*. *Sana al Lunatico*. *Declara la virtud de la fe*. *Predize ſu muerte*. *Paga el tributo por euitar eſcandalo*.

Mar.9.a Y deſpues deſeys dias, tomo Ieſus conſigo a Pedro, y a Iacobo, y a Iuan ſu A
luc.9.d. hermano, y lleuolos aun monte alto apar
tadamente, y trāsfigurosse delāte dellos:
Y ſu cara reſplandecio como el ſol, y ſus
veſtiduras ſe tornaron blancas como lum
bre. Y heaqui Moyſen, y Elias les aparecieron hablando con el. Entonces Pedro
reſpondiendo, dixo a Ieſus, Señor, bueno
es que nos eſtemos aqui: ſi quieres hagamos aqui tres tabernaculos, vno para ti,
y vno para Moyſen, y vno para Elias. Y
Atras.3.d. eſtando el aun hablando, heaqui vna nu-
2.pet.1.d ue clara los cubrio: y veys aqui [*vino*] vna
Heb.12.g voz dela nuue, que dezia: ESTE ES MI
HIIO MVY AMADO, ENEL QVAL
YO ME HE AGRADADO, OYD AESTE. Y los diſcipulos oydo eſto, cayerō ſu
cara en tierra, y fueron grandemēte eſpātados. Mas Ieſus allegandoſſe les toco, y
dixo: Leuantaos, y no temays. Y ellos leuantando ſus ojos, a ninguno vieron, ſino B
Mar.9.b. a Ieſus ſolo, Y quando deſcēdian del mōte, Ieſus les mando, diziendo: No digays a
ninguno la viſion haſta que el Hijo del

hombre resucite delos muertos. Y preguntaronle sus discipulos, diziendo: Pues que es lo que los Escribas dizen, que es necessario que Elias venga primero? Y Jesus respondiendo, les dixo: Ciertamente Elias vendra primero, y restituyra todas las cosas. Mas yo os digo, que Elias es ya venido, y no le han conocido, mas antes han hecho enel todo lo que han querido. assi tambien el Hijo del hombre ha de padecer dellos. Entonces entendieron los discipulos que les auia hablado de Iuan Baptista. Y quando ellos fueron venidos ala multitud de gente, vino ael vn hōbre hincandossele de rodillas, y diziendo: Señor, ten piedad de mi hijo: porque esta lunatico, y es miserablemente affligido, porque munchas vezes cae enel fuego, y munchas vezes enel agua. Y helo presentado a tus discipulos, y no lo an podido sanar. Y Iesus respondiendo, dixo: O generacion yncredula y peruersa, hasta quando estare ya con vosotros? hasta quando os sufrire? traedme lo aca. Y Iesus lo reprehendio, y el demonio salio del, y el niño quedo sano desde aquella hora. Entōces allegādosse a Iesus aparte los discipulos, dixerō: Porq̄ nosotros no pudimos lāçarlo? Y Iesus les dixo, Por vuestra incredulidad: porque enuerdad os digo, que si tuuierdes fe como vn grano de mostaza, direys a este monte: Passate de aqui aculla, y passar

Malac.4.b

Atras.11.b

Mar.9.c

Luc.9.e,f

C

Luc.17.a

sea, y ninguna cosa aura que os sea ymposible. Mas este genero no sale fuera,
Mar.9.c luc.9.f sino con oracion y ayuno. Y como ellos D
estuuiessen en Galilea, Iesus les dixo, Sera ansi, que el Hijo del hombre sera entregado en manos delos hombres, y matarlo an, y al tercer dia resucitara. Y fueron grauemente entristecidos.
Adelante 20.c
Y quando fueron venidos a Capernao, los que suelen recebir los didrachmas, vinieron a Pedro, y dixeronle: Vuestro Maestro paga los didrachmas? Y el dixo; Si. Y entrado en casa, Iesus le hablo primero, diziẽdo: Simon, que te parece? los reyes dela tierra, de quien reciben tributos, o censo? de sus hijos, o delos agenos? Pedro le dixo, Delos agenos. Iesus le dize, Luego francos son los hijos. Mas porque no los escandalizemos, ve ala mar, y echa el anzuelo, y toma el primer peçe que saliere, y abriẽdole su boca, hallaras vn estatero, tomalo, y dasselo por mi y por ti.

CAP. XVIII.

¶ *Christo exorta alos suyos a humildad. De no escãdalizar a persona. Como se an de corregir los viciosos enla Iglesia. Condena por vna similitud toda vengança priuada.*

EN aquella hora vinierõ los discipulos A
a Iesus diziendo: Quien es el mayor
Marc.9.e 10.f luc.9.f.
enel Reyno delos cielos? Y Iesus llamando asi vn niño, pusolo en medio dellos, y dixo: Enuerdad os digo, que sino fueredes bueltos, y hechos como niños,

no entrareys enel Reyno delos cielos.
Por tanto qualquiera que se humillare
asi mesmo como este niño, este tal es el
mayor enel Reyno delos cielos. Y qui- *Actl.19.b*
en recibiere vn tal niño en mi nombre, *1.cor.14.d*
ami recibe. Mas elque escandalizare a *marc 9.f*
vno destos pequeñitos que creen en mi, *luc 17.a*
mejor le seria que atada asu cuello vna
piedra de molino de asno, fuesse lançado
enel profundo dela mar. Ay del mundo
por los escandalos. Cierto es necessario
que vengan escandalos, mas ay del hom-
bre, por quien viene el escandalo. Por e-
sto si tu mano o tu pie te escandaliza corta *Arriba 5.a*
lo, y echalo deti: Porque mas te vale en- *marc. 9.g*
trar enla vida coxo, o manco, que tenien-
B do dos manos, o dos pies, ser lançado enel
fuego eterno. Y si tu ojo te escandaliza, sa
calo, y arrojalo deti: porque mas te vale
entrar enla vida con vn ojo, que teniendo
dos ojos, ser lançado enel fuego del ynfier
no. Mirad que no menospreciéys vno de- *Eccles.5.b*
stos pequeñitos: porque yo os digo, que *psal.34.b*
sus Angeles enlos cielos veen siempre la *luc 19.b.*
cara demi Padre que esta en los cielos. *luc 15.a*
Porque el Hijo del hombre es venido a
saluar loque auia perecido. Que os pare-
ce? si vn hombre tuuiere cien ouejas, y se-
le perdiere la vna dellas, no va, y busca a-
quella que anda perdida, dexadas las no-
uenta y nueue enlos montes? Y si aconte-
ciere hallarla, en verdad os digo, que se
goza mas con ella, que conlas nouenta y

nueue que no ſele perdieron. Deſta mane
Luc 17.a ra no es la volũtad de vueſtro Padre elque
leuet.19.d eſta enlos cielos, que perezca vno de eſtos
luc 15.d pequeñitos, Portanto ſi tu hermano vuie
deut. 19 b re peccado cõtrati, ve, y reprehẽdelo en-
2.cor 13.a treti y el ſolo: ſite oyere, ganado as atu her
heb 10.e mano. Mas ſino te oyere, toma aun toda
iuan.8.c via contigo vno, o dos: porque en la boca
1.cor.5.d de dos, o de tres teſtigos cõſiſta toda pala
2.teſſ.3.d bra. Y ſi no los oyere, dilo ala Ygleſia: y
iuan 20 ſino oyere ala Ygleſia, ſeate como gentil C
y publicano. Digo os enverdad, que todas
las coſas que ligaredes ſobre la tierra, ſe-
ran ligadas enel cielo: Y todas las coſas
que deſatardes enla tierra, ſeran deſata-
das enel cielo. Mas os digo, que ſi dos de
voſotros conſintieren ſobre la tierra, de
todas las coſas que pidieren, les ſera hecho
demi Padre que eſta enlos cielos. Porque
donde eſtan dos, o tres ayuntados en mi
nombre, alli eſto yo en medio dellos. E-
ſtonces Pedro allegãdoſſe ael dixo: Señor
quantas vezes, peccando mi hermano cõ-
trami, le tengo de perdonar? Sera haſta
ſiete vezes? Ieſus le dixo, No te digo haſta
ſiete vezes, ſino haſta ſetenta vezes ſie-
Luc 17.a te. Por tanto el Reyno delos cielos es cõ-
parado aun hombre que era Rey, el qual
quiſo ſentarſe acuenta con ſus ſieruos. Y
començadas a hazer las cuentas, fuele o-
frecido vno que le deuia diez mill talen-
tos. Y no teniendo eſte de que pagar, mã-
do

do el Señor que fuesse vendido el y su mu
ger, y sus hijos, y todo quanto tenia, y que
el fuesse pagado. Y aquel sieruo prostrã-
dose en tierra, le supplicaua, diziendo, Se
D ñor, ten vn poco paciēcia comigo, yo telo
pagare todo. Y auiēdo el Señor misericor
dia de aquel sieruo, diolo por libre, y per-
donole la deuda. Pero salido aquel sieruo
de alli, hallo vno delos que iuntamēte erã
sieruos conel, que le deuia ciē denarios, y
echãdole mano por los cabeçones, ahoga
ualo, diziēdo, Paga lo q̃ deues. Y el que e-
ra cõpañero suyo enel seruicio, prostrado
entierra, le rogaua diziēdo: Ten vn poco
paciēcia comigo, yo telo pagare todo. Em
pero el no queria, mas antes se fue, y lo e-
cho enla carçel, hasta que vuiesse pagado
la deuda. Y los que juntamēte erã sieruos
conel, viēdo loque passaua recibierõ gran
dolor, y vinieron, y cõtaron asu Señor to-
das las cosas que auian sido hechas. Entõ-
ces su Señor hizolo llamar asi, y dixole:
Sieruo maluado, toda aquella deuda te
perdone, quando melo vuiste rogado: co-
mo no fuera biē que tu tãbien vuieras mi
sericordia del que era sieruo contigo, assi
como yo la vue deti? Y ayrado su Señor,
entregolo alos verdugos, hasta tanto que
pagasse todo lo que le deuia. Assi tãbiē ha
ra mi Padre celestial con vosotros, sino
perdonardes de coraçon cada vno asu her
mano sus faltas.

CAP. XIX.

¶*De la firmeza del matrimonio*. Y *de la causa del diuorcio.* Enseña *Christo que se deue hazer para alcançar la vida eterna*. Condena *la confiança enlas riquezas*. *Del premio alos que lo siguen*.

Y Acontecio que quando Iesus vuo acabado estas palabras, se partio de A
Galilea, y vino alos fines de Iudea dela otra parte del Iordan, y gran multitud de gente le siguio, y sano los alli. Y vinie-
Marc.10.a ron ael los Phariseos, tentandolo, y diziédole, Es licito al hombre dexar asu muger por qualquier causa? El qual respondien-
Gen. 1.d do, les dixo: Como, nunca aueys leydo,
gen 2.d que elque hizo al hombre desde el princi-
ephes. 5.g pio, hizo macho y hembra? Y dixo, Por e-
1.cor.6.b sta causa dexara el hombre padre, y madre, y estara ayũtado con su muger, y dos seran vna carne. Demanera que ya no son dos, pero *son* vna carne. Pues loque Dios ha
Deut.24.a ayuntado, el hombre no lo aparte. Ellos le dixeron: Pues porque Moysen mando dar carta de diuorcio, y de echarla? El les dixo, Por la dureza de vuestro coraçon os permitio Moysẽ dexar vuestras mugeres:
Atras 5. empero al principio no fue ansi. Y yo os
mar. 10.b digo, que qualquiera q̃ue dexare asu mu- B
luc 16.d ger (sino por causa de fornicacion) y se ca
1.cor.6.b sare con otra, este tal comete adulterio. Y el que se casare con la que ha sido dexada, este comete adulterio. Sus discipulos le

le dizen, Si tal es la causa del hombre con la muger, no conuiene casarsse. Y el lesdixo, No son todos capazes desta palabra, sino aquellos alos quales es dado. Porque ay algunos castrados, que naciero͂ assi del vientre de su madre: Y ay algunos castrados, que han sido castrados delos hombres: y ay algunos castrados, que se han el los castrado asi mesmos por el Reyno de los cielos. El que puede tomar *esto*, tomelo. Entonces le fueron presentados vnos Marc 10.b
niños para que pusiesse las manos sobre luc 18.d
ellos, y orasse, mas los discipulos los repre atras 8.a
hendian. Y Iesus les dixo: Dexad los niños venir ami, y no los estorueys: porque delos tales es el Reyno de los cielos. Y qua͂do vuo puesto las manos sobre ellos, fuesse de alli. Y he aqui vino vno, y le dixo: Maestro bueno, que hare para alcançar la vida eterna? Y el ledixo: Porque me llamas bueno? Ninguno es bueno, sino so- Solo Dios
C lo Dios. si quieres entrar enla vida, guar- es bueno.
da los mandamientos. El le dize, Quales?
Y Iesus le dixo: No hurtaras, No mataras, Exo. 20.a
No cometeras adulterio, No diras falso deut. 5.a.
testimonio, Ho͂rra al Padre, y ala madre, 5.a
y Amaras a tu proximo como atimesmo, psal. 14.a
El mancebo le dize: Todas estas cosas he guardado desde mi juuentud, que mas me falta? Iesus le dixo Si quieres ser perfecto, ve, y vende todo loque tienes, y dalo alos pobres, y tendras vn thesoro enel cielo: y

Seguir a Christo. ven, figueme. Y quando el mancebo oyo
esta palabra, fuesse triste: porque tenia
munchas possessiones. Y Iesus dixo a sus
Mar.10.c discipulos, Enuerdad os digo, que el rico
luc 16.d difficultosamẽte entrara enel Reyno de-
los cielos. Y mas os digo, que es mas fa- D
o maro-mi. cil cosa passar vn ° Camello por el ojo de
vn aguja, que vn rico entrar enel Reyno
de Dios. Y oydas estas cosas los discipu-
los, se atemorizaron muncho, diziendo:
Pues quien podra ser saluo? Y Iesus mirã-
dolos, les dixo: Acerca de los hõbres, esto
es ympossible, pero acerca de Dios, todas
Mar.10.d las cosas son possibles. Entonces Pedro
luc 18.d respondiendo, le dixo: Heaqui nosotros
hemos dexado todas las cosas, y te aue-
mos seguido, que pues avremos noso-
tros? Y Iesus les dixo, Enuerdad os digo,
que vosotros que me aueys seguido, enla
regeneracion, quando el Hijo del hom-
bre se sentare enel trono desu Magestad,
os sentareys tambien vosotros sobre do-
ze tronos, juzgando los doze tribus de Isr
rael. Y qualquiera que vuiere dexado ca
sas, o hermanos, o hermanas, o padre, o
madre, o muger, o hijos, o heredades por-
mi nombre, recebira ciento tanto, y here-
Mar.10.c dara la vida eterna. Y munchos que son
luc 13.f primeros, seran postreros: y los postreros
seran primeros.

CAP. XX.

¶*Por la semejança de la viña muestra Iesus el e-stado*

ftado del Reyno delos cielos. Predize su muerte y resurreccion. Corrige la ambicion delos suyos con amonestalles allenar la cruz. Y sana dos ciegos.

A PORque el Reyno delos cielos es semejante aun hombre padre de familia, que salio luego en amaneciendo, a cojer obreros para que trabajassen en su viña. Y hecha la vguala con los obreros, de vn denario al dia, embio los asu viña. Y saliendo casi ala hora de tercia, vio otros que estauan enla plaça ociosos, y dixoles: anda yd tābien vosotros ami viña, y yo os dare todo loque fuere justo, yellos fuerō. Y otra vez salio cerca dela hora desesta, y nona, y hizo lo mesmo. Salio tābiē cerca de las onze, y hallo otros q̄ estauan ociosos, y dizeles: Porque estays aqui todo el dia ociosos? Ellos le dizen: Porque ninguno nos ha cogido. El les dize: Yd tambien vosotros a mi viña, y recebireys todo loque fuere justo. Y quando la tarde fue venida, el Señor dela viña dize a su procurador: llama alos obreros, y pagales su jornal, comen-
B çādo desde los postreros hasta los primeros. Y quando los que auian venido cerca delas onze se allegaron, recibieron, cada vno vn denario. Y viniendo tambien los primeros, pensauan que auian de recebir mas. empero recibieron ellos tambien cada vno vn denario. Y auiendo lo recebido, murmurauan contra el padre dela fa-

milia , diziendo : Estos postreros han
trabajado vna hora , y has los hecho y
guales con nosotros, que auemos lleuado
el peso del dia , y hel heruor del calor?
Y el respondiendo a vno dellos, dixo: A-
migo, note hago injuria , note ygualaste
Atras 19.d comigo por vn denario? Toma loque es
mar. 10.d tuyo, y vete. Quiero yo dar a este postrero
luc 13.f tãto como ati. No me es licito ami hazer
atras 10.d loque quiero de mis bienes? O es tu o- C
luc 16.e jo malo, porque yo soy bueno? Assi los po
iuan 12.d streros seran primeros, y los primeros, po
18.f streros. porque munchos son los llama-
dos , y pocos los escogidos . Y subiendo
Iesus a Hierusalem tomo consigo enel ca
mino sus doze discipulos aparte , y dixo
les : Heaqui subimos a Hierusalem , y el
Hijo del hõbre sera entregado alos prin-
Marc 10.e cipales Sacerdotes, y alos Escribas, y con
denallo an amuerte : y entregarlo han
alos Gentiles, para ser escarnecido, y aço-
tado, y crucificado, y al tercero dia resuci-
tara. Entonces la Madre delos hijos del
Zebedeo se allego ael consus hijos, yncli-
nãdosse delante del , ypidiendole alguna
cosa. Y el le dixo: Que quieres? Ella le di-
*Es, mãda xo, *Di, que estos mis dos hijos se sienten
en tu Reyno, el vno ala diestra , y el otro
ala siniestra. Y Iesus respondiendo, dixo:
No sabeys vosotros loque pedys . Podeys
beuer el caliz que yo tẽgo de beuer? Y ser
baptizados cõ el baptismo, en que yo soy
ba-

baptizado?Ellos le dizen:Podemos.El les
dixo,Anſi ſera, que voſorros beuereys mi
caliz , y ſereys baptizados con el baptiſ-
mo,en que yo ſoy baptizado, pero ſenta-
ros ami dieſtra y am̃i ſinieſtra , no es mio
darlo ,pero aquellos *lo aurã*, para los qua-
D les lo tiene aparejado mi Padre. Y quan- *Mar.9.e*
do los diez lo vuieron oydo, indignaron- *10.f*
ſe contra los dos hermanos. Mas Ieſus los *luc 9.f*
llamo aſsi, y dixo : Voſotros ſabeys que *22.f*
los principes delos gentiles , tienen ſeño-
rio ſobre ellos,y los que ſon grandes vſan
de autoridad ſobre ellos. No ſera anſi en-
tre voſotros, pero qualquiera que quiſie-
re hazerſe grande entre voſotros,ſea vue-
ſtro miniſtro , y el que quiſiere ſer el pri-
mero entre voſotros , ſea vueſtro ſieruo:
Aſsi como el Hijo del hõbre no es veni- *Philip.2.a*
do a ſer ſeruido,ſino a ſeruir, y a dar ſu *iua: 4.b*
vida en redẽpcion por munchos. Y ſalien
do ellos de Ierico ſiguiole gran compa-
ñia de gente . Y heaqui , dos ciegos que
eſtauan ſentados junto al camino , como *Mar. 10.g*
oyeron que paſſaua Ieſus , dieron bozes,
diziendo: Señor,Hijo deDauid,ten miſe- *luc 16.f.g*
ricõdia de noſotros. Y la compaña los re-
prehendia , para que callaſſen , mas ellos
dauan mayores bozes , diziendo : Señor,
Hijo de Dauid,aue miſericordia de noſo
tros. Y Ieſus ſe paro,y los llamo , y dixo:
Que quereys que os haga?Ellos dixeron,
Señor,que ſean abiertos nueſtros ojos. Y

E.

auiendo Iesus misericordia dellos, tocoles sus ojos, y luego ala hora sus ojos recibieron vista, y siguieronlo.

CAP. XXI.

¶ *Dela entrada de Iesus en Hierusalem. Delos coxos y ciegos sanados. Dela virtud de la fe. Por dos semejanças denũcia el castigo alos que desechan la salud de Dios.*

Mar.11.a *luc 19.e.f* Y Quando se acercarõ a Hierusalem, y vinieron a Bethphage al monte de las Oliuas, entonces Iesus embio dos de sus discipulos, diziendoles: Id ala villa que esta frõtero de vosotros, y luego hallareys vn asna atada, y vn pollino cõ ella. Desatadla, y traedmelos. Y si alguno os dixere alguna cosa, dezilde, que el Señor los ha menester, y luego los dexara traer. Todo esto fue hecho para que se cũpliesse lo que estaua dicho por el Propheta, que dize: Dezid ala hija de Sion, Heaqui tu Rey viene para ti manso, y sentado sobre el asna, y el pollino hijo dela que trae yugo. Y fueron los discipulos, y hizieron como les auia mandado Iesus. Y truxeron el asna y el pollino y pusieron encima dellos sus ropas, y hizieron lo sentar sobre ellas. Y muy gran multitud de gente tendieron sus ropas enel camino: Y otros cortauan ramos de arboles, y echauan los por el camino. Y las compañas que yuan delante, y las que venian detras, dauan bozes, diziendo: Hosanna al Hijo de Dauid, bendito A

Esai.62.d *zacha.9.b* *iuan 12.b*

dito

dito elque viene enel nombre del Señor: *Psal.118.*
Hosanna enlas alturas. Y quando el vuo *mar.11.b*
entrado en Hierusalem, fue toda la ciu- *luc19.g*
dad comouida, diziendo: Quien es este?
Y las compañas dezian, Este es Iesus, el
Propheta de Nazareth de Galilea, Enton
ces Iesus entro enel templo de Dios, y e-
cho fuera todos los que vendian, y com-
prauau enel templo: y trastorno las mesas
delos cambiadores, y las sillas delos que
B vendian palomas. Y dixoles: Escripto e-
sta, Mi casa sera llamada casa de oracion, *Esai.56.e*
mas vosotros la aueys hecho cueua de la- *ier.7.b*
drones. Y allegaronse ael ciegos, y co-
xos enel templo, y sanolos. Mas quando
los principales Sacerdotes y los Escribas
vistas las marauillas que auia hecho, y
los niños que dauan bozes enel templo,
diziendo: Hosanna al Hijo de Dauid, fue-
ron indignados. Y dixeronle: Oyes lo que
estos dizen? y Iesus les dixo: Si. Nunca
aueys leydo: Dela boca delos niños y de- *Psal.8.a*
los que maman heziste perfecta alaban-
ça? y dexandolos, se salio fuera dela ciu-
dad para yr a Bethania, y aposentosse alli.
Y ala mañana boluiendosse ala ciudad *Marc.11.c*
vuo hãbre. Y viẽdo vna higuera enel cami
no llegosse aella, y ninguna cosa hallo e-
nella, sino hojas solamẽte, y dixole: Nũca
de aqui adelãte nazca deti fructo jamas. Y
luego ala hora se seco la higuera. Los disci
pulos viẽdo esto se marauillarõ, diziendo

Como se a secado la higuera tan presto?
Y Iesus respondiendo, les dixo: En uerdad
os digo, que si tuvierdes fe, y no dudare-
des, no solamente hareys esto que ha a
contecido ala higuera, mas aun tambien
si dixerdes a este monte: Leuantate, y ar-
Iuan 15 b rojate enla mar, sera hecho. Y todas quã
mar 11. e tas cosas pidierdes en oracion, teniendo
atras 7. a fe, las recebireys. Y venido al templo e-
mar. 11. d stando enseñando, vinieron ael los prin-
luc 20. a cipales Sacerdotes, y los Ancianos del
pueblo, diziendo: Conque autoridad ha-
zes tu estas cosas? Y quien te ha dado ati
esta autoridad? Iesus respondiendo, les di
xo. Yo tambien os preguntare a vosotros C
vna cosa: y si mela dixerdes, yo tambien
os dire con que autoridad hago estas co-
sas: El Baptismo de Iuan dedonde era?
del cielo, o de los hombres? Y ellos consy-
derauan entresi, diziendo: Si dixeremos:
Del cielo: el nos dira, Pues porque no lo
creystes? Y si dixeremos: Delos hombres,
tenemos temor del pueblo: porque todos
Atra. 14. a tienen a Iuan por Propheta. Ansi res-
pondiendo a Iesus, dixeron: No sabemos.
El tambien les dixo, Tanpoco os digo yo
a vosotros con que autoridad hago estas
cosas. Pero que os pareçe? Vn hombre te-
nia dos hijos, y viniendo al primero, le di
xo: Hijo, vete oy a trabajar en mi viña. Y
el respondiẽdo, dixo: No quiero: mas des
pues arrepintiendosse, fue. Despues vino
al

al otro, y dixole lo mesmo. Y el respondiendo, dixo: Señor, yo voy, y no fue. Qual delos dos hizo loque el Padre queria? Ellos le dizen: El primero. Iesus les dize: En verdad os digo, que los publicanos, y las rameras van delante de vosotros al Reyno de Dios, Porque Iuan ha venido a vosotros por la via de Iusticia, y no le aueys creydo, mas los publicanos, y las rameras le creyeron. Perovosotros auiendo visto esto, no fuestes comouidos a penitencia despues, para creerle. Oyd otra parabola: Era vn hombre padre de familia, que planto vna viña, y cercola de vn vallado: y despues de auer cauado, hizo enella vn lagar, y edifico vna torre, y arrendo la a vnos labradores, despues partiosse lexos de alli. Y quando el tiempo delos frutos fue llegado, embio sus sieruos alos labradores, para recebir los fructos della. Y los labradores prendidos sus sieruos, al vno hirieron, al otro mataron, y al otro a pedrearon. Otra vez embio otros sieruos munchos mas que los primeros, y hizieronles lo mesmo. Y finalmente embioles asu Hijo, diziendo: Tendrá respecto ami Hijo. Y los labradores visto el Hijo, dixeron entresi: Este es el heredero, venid, matemos lo, y alcemonos có su heredad. Y prendiendolo, echaron lo fuera dela viña, y mataronlo, Pues quando el se

Mar.12.a luc 20.b Esai.5.6.a ier.2.d

D

Adelante 26.a.27.a

ñor dela viña viniere, que les hara a a-
quellos labradores? Ellos le dixeron: De-
ſtrùyrã a los malos malamente, y arren-
dara ſu viña a otros labradores, que le acu
dan con el fructo a ſus tiempos. Y Ieſus
Pſal.118.d les dize: No aueys jamas leydo en las Eſ-
actor. 4.b cripturas: La piedra que reprouaron los
rom.9.g. que edificauan, eſta fue pueſta por cabeça
1.Pet.2.a del eſquina: Eſto es obra del Señor, y es
eſai.28.d admirable en nueſtros ojos? Por lo qual
os digo, que os ſera quitado el Reyno de
Dios, y ſera dado a gẽte, que haga los fru-
ctos del. Y el que cayere ſobre la piedra, ſe
ra q̃brantado, pero aquel ſobre quien ella
cayere, deſmenuzallo a. Y como los prin-
cipales Sacerdotes, y los Phariſeos vuieſ-
ſen oydo ſus parabolas, conocierõ que ha
blaua dellos. Y queriendole echar mano,
tuuieron temor del pueblo, porque le te-
nian por Propheta,

CAP. XXII.

Heb.11.b ¶ *Por la ſemejãça delas bodas, declara Chriſto que*
Ro.14d *nada es agradable a Dios ſin uiua fe: aprueua*
la obediencia deuida alos mayores. Defiende la
reſurrecion delos muertos: y mueſtra que el es
Hijo de Dios.

Luc 14.d I Reſpondiẽdo Ieſus les hablo otra vez A
apoc.19.b en parabolas, y dixo: El Reyno delos
cielos es ſemejante a vn hombre que era
rey, el qual hizo las bodas de ſu hijo. Y
embio

embio ſus ſieruos a llamar alos que eſtauan combidados alas bodas, y no querian venir. Otra vez embio otros ſieruos, diziendo, Dezid alos combidados, ſabed que tengo aparejada mi comida, mis toros, y mis animales engordados eſtan muertos, y todas las coſas eſtan aparejadas, venid alas bodas. Mas ellos no ſe dieron nada, pero fueron ſe, el vno aſu heredad, y el otro a ſu negociacion. Y los otros prendieron aſus ſieruos, y deſpues de auerlos iniuriado, mataronlos. Y quãdo el rey oyo eſto, fue ayrado: y embio ſus exercitos, y deſtruyo a aquellos homicidas, y metio a fuego ſu ciudad. Entonces dixo a ſus ſieruos, Las bodas ciertamente eſtan aparejadas, mas los que eſtauan combidados, no fueron dignos. yd pues alas ſalidas delos caminos, y a todos quãtos hallardes, llamaldos alas bodas. Sus ſieruos pues ſalidos alos caminos, congregaron todos quantos hallaron, malos y buenos: de tal manera que el lugar delas bodas fue lleno delos que eſtauan ſentados ala meſa. Y entrando el rey para ver los que eſtauan ſentados ala meſa, vio alli a vn hombre que no eſtaua veſtido con veſtidura de bodas, y dixole: Amigo, como entraſte aca no teniendo veſtidura de bodas? Y el enmudecio. Entonces el rey dixo alos ſieruos: A-

Atras 6.b talde ſus pies y ſus manos, y echaldo en
13.*f* las tinieblas exteriores: alli avra planto,
Adelante. y cruxido de diētes. Porque munchos ſon
25.*e* los llamados, y pocos los eſcogidos. En- B
Mala.12.b tonces los Phariſeos ſe fueron, y entraron
luc 10.d en conſulta como le podrian tomar en al-
guna palabra. Y embiaron a el ſus diſci-
pulos con los Herodianos, diziendo: Mae
ſtro, noſotros ſabemos que tu eres verda-
dero, y que enſeñas el camino de Dios cō
verdad, y que no tienes reſpecto a ningu-
no: Porque no hazes acepcion de perſona
de hombres. Dinos pues, que te parece?
es licito dar el tributo a Ceſar, o no? Y Ie-
ſus conociendo la malicia dellos, dixo:
Porque me tentays, hypocritas? Moſtrad
me la moneda del tributo. Y ellos le mo-
ſtraron vn denario. Y el les dixo, Cuya es
eſta ymagen, y letrero? Ellos le dizen, De
Rom. 13. b Ceſar. Eſtonces les dixo: Dad pues a Ceſar
las coſas que ſon de Ceſar, y las coſas que
ſō de Dios, a Dios. Y oydas eſtas coſas que
darō marauillados, y dexādolo, ſe fueron.
Mar. 12 En aquel dia los Saduceos (los quales dizē
luc 20.c que no ay reſurrecion) vinieron a el, y le
actor.2. preguntaron, diziendo: Maeſtro, Moy-
deut. 26 ſen dixo, Si alguno muriere ſin tener hi-
jos: que ſu hermano ſe caſe con ſu muger,
y que ſuſcite ſimiente a ſu hermano. A-
uia pues entre noſotros ſiete hermanos: y
el primero deſpues de caſado murio, y no
teniendo ſimiente, dexo ſu muger a ſu
her-

hermano: Semejantemente el segundo,
y el tercero, hasta el septimo. Y ala postre
de todos murio tambien la muger. Pues
enla resurrecion, de qual delos siete sera
muger? porque todos la tuuieron. Y Iesus
respondiendo, les dixo, Vosotros andays
errados por ignorar las Escripturas y la
virtud de Dios. Porque enla resurrecion,
ni se casaran, ni se daran en casimiento,
pero seran como los Angeles de Dios en-
el cielo, Mas quanto a la resurrecion de-
los muertos, no aueys leydo lo que os e-
sta dicho de Dios, que dize: Yo soy el Exo.3.b
Dios de Abrahã, y Dios de Isaac, y Dios
de Iacob? Dios no es Dios de muertos, si-
no delos biuos. Y las compañas oydo esto
quedaron marauilladas de su doctrina. Mar.12.a
D Y quando los Phariseos oyeron que auia
hecho callar alos Saduceos, hizieron jun-
tamente conjuracion: y vno dellos doctor
de la Ley le pregunto, tentandolo, y dizi-
endo, Maestro, Qual es el grande man- Luc.10.f
damiẽto de la Ley? Iesus le dixo: Amaras actor.23.b
al Señor Dios tuyo de todo tu coraçon, deut.15.b
y de toda tu anima, y de todo tu entendi- 6.a
miento. Este es el primero, y el grande
mandamiento. Y el segundo semejante
aeste, es Amaras a tu proximo como a Leui.19.d
ti mesmo. Destos dos mandamientos de- mar.12.e
pende toda la Ley, y los Properas. Y los
Phariseos estando ayuntados, Iesus les pre Mar.12.d.
gunto, diziendo: Que os parece de Chri luc.20.f

sto? Cuyo hijo es? Ellos le dizen: De Dauid, El les dixo: Pues como Dauid en Espiritu le llama Señor, diziendo: El Señor dixo a mi Señor, Sientate a mi diestra hasta que yo ponga tus enemigos por estrado de tus pies? Pues si Dauid lo llama Señor, como es su hijo? y ninguno le podia responder palabra, ni fue alguno osado de preguntarle alguna cosa desde aquel dia.

Psa.109.a
Actor.2.f

CAP. XXIII.

¶ Christo condena la ambicion, la hypocresia, y auaricia delos Escribas y Phariseos: y predize la destruyciõ de Hierusalem por la persecucion hecha a sus sieruos.

ENtonces hablo Iesus alas cõpañas, y a sus discipulos, diziẽdo: Los Escribas y Phariseos se sientan enla Cathedra de Moysen: Todas las cosas pues que os mãdaren guardar, guardaldas, y hazedlas, mas no hagays conforme a sus obras. porque ellos dizen, y no hazen. Ciertamente ellos ligan cargas graues y importables, y ponenlas sobre los hombros delos hombres: mas ellos no las quieren mouer ni con su dedo. Y hazen todas sus obras afin que sean mirados delos hombres. y ensanchan sus philaterias y engrandan los ruedos de sus mantos. Y aman los primeros asientos enlos combites, y los primeros lugares enlos ayuntamientos. Y ser saludados enla plaça, y ser llamados delos hombres, Maestros: pero vosotros no seays A

Luc. 11.g
actor.15.c
Mar. 12.d
Luc. 11.f, 20.g
Iac.3.a

seays llamados, Maestros: Porque vno es vuestro Maestro, es a saber, Christo, y todos vosotros soys hermanos. Y no llameys a ninguno vuestro Padre sobre la tierra: porque vno solo es vuestro Padre que esta enlos cielos: Y no seays llamados Doctores: porque vno es vuestro Doctor, es a saber, Christo. El que es mayor entre vosotros, sera vuestro sieruo. Mas el que se ensalçare, sera humillado: y el que se humillare, sera ensalçado. Ay pues de vosotros, Escribas y Phariseos hypocritas, porque cerrays el Reyno delos cielos delãte delos hombres: Ciertamente vosotros no entrays, ni dexays entrar alos que vienen. Ay de vosotros, Escribas y Phariseos hypocritas, porque comeys las casas delas biudas, y esto, socolor de larga oracion. Por esto vosotros recebireys mas graue condenacion. Ay de vosotros, Escribas y Phariseos hypocritas: porque cercays la mar y la tierra, por conuertir vno de Gentil al Iudaysmo: y despues de cõuertido, lo hazeys hijo del ynfierno dos vezes mas que vosotros. Ay de vosotros, guiadores ciegos, porque dezis: Qualquiera que jurare por el templo, nada es, mas el que jurare por el oro del templo, culpado es. Locos y ciegos, qual es mayor el oro, o el templo que sanctifica al oro? Y qualquiera (*tambien dezis*) que jurare por el altar, nada es: mas el que jurare

Malac. 1.b
Luc. 14.e
*luc.*18.c
B
*Mar.*12.d
*luc.*20.g

por el don que esta sobre el, es culpado.. Locos y ciegos, qual es cosa mayor, el don, o el altar que sanctifica al don? El que jurare pues por el altar, jura por el, y por todas las cosas que estan sobre el. Y el que jurare por el templo, jura por
Luc.11.f el, y por aquel que enel mora. Y el que ju
num.18.d rare por el cielo, jura por el throno de Dios, y por aquel que esta assentado enel.
Ay de vosotros Escribas y Phariseos hy- C
pocritas: porque dezmays la yerua buena, y el eneldo, y el comino, y aueys dexado las cosas que son mas ymportantes de
Iuyzio, misericordia, y fe. la Ley, es a saber, el juyzio, la misericordia, y la fe. Estas cosas es necessario hazer, y no dexar las otras. Guiadores ciegos, que colays el moxquito, y os tragays el camello. Ay de vosotros Escribas y Phariseos hypocritas: porque limpiays lo de fuera dela copa y del plato, y dedentro e-
°o, injusticia. stays llenos de robo, y de °intemperancia. Phariseo ciego, limpia primero lo que esta dedentro dela copa, y del plato, para que por de fuera sean tambien limpios.
Luc. 11.f Ay de vosotros Escribas y Phariseos hypocritas: porque soys semejantes alos sepulchros blanqueados, los quales por de fuera parecen hermosos, pero dentro estan llenos de guessos de muertos, y de toda suziedad. Assi tambien vosotros, enlo de fuera pareceys justos alos hombres, mas dedentro estays llenos de hypocresia

fia

ſia, y de maldad. Ay de voſotros Eſcribas y Phariſeos hypocritas: porque edificays los ſepulchros delos Prophetas, y adornays los monumentos delos juſtos, y dezis: Si noſotros fueramos enlos dias de nueſtros padres, no fueramos ſus compañeros en derramar la ſangre delos Prophetas. Aſsi que days teſtimonio contra voſotros meſmos, que ſoys hijos delos que mataron alos Prophetas. Henchid tambien voſotros la medida de vueſtros padres. Serpientes, generaciones de biuoras, como eſcapareys del Iuyzio del ynfierno? Por lo qual heaqui, yo os embio Prophetas, y Sabios, y Eſcribas, y algunos dellos matareys, y crucificareys, y à otros açotareys en vueſtras ſynagogas, y los perſeguireys de ciudad en ciudad: para que venga ſobre voſotros toda la ſangre juſta, que ha ſido derramada ſobre la tierra, deſde la ſangre del juſto Abel, haſta la ſangre de Zacharias hijo de Barachias al qual mataſtes entre el templo y el altar. Yo os digo en uerdad, que todas eſtas coſas vendran ſobre eſta generacion. Hieruſalem, Hieruſalem, que matas a los Prophetas, y apedreas alos que ſon embiados a ti: quantas vezes quiſe recoger tus hijos, como la gallina recoge ſus pollos debaxo delas alas, y no aueys querido? Heaqui vueſtra caſa ſe os dexa deſierta. Porque yo os digo, que de aqui adelãte no me

Hypocreſia, y maldad.

Gen.4.
heb.11.a,
12.e

Luc.13.g

vereys, hasta que digays: Bendito sea el
que viene enel nombre del Señor.

CAP. XXIIII.

¶ *Christo muestra que señales an de preceder a su postrera venida: Amonesta alos suyos a velar siempre: y amenaza alos que no se aprouechan dela paciēcia de Dios para cōuertirsse ael.*

Mar.3.a Luc.19.u Y Iesus salido del templo, se yua, y sus A
discipulos se allegaron, para mostrar
le los edificios del tēplo. Mas Iesus les di
xo: Veys biē todas estas cosas? Enuerdad
os digo, que no quedara aqui piedra so-
Luc.19.g bre piedra, que no sea destruyda. Y estan-
do el sentado enel monte delas Oliuas,
sus discipulos vinieron ael en secreto, di-
ziendo: Dinos, quando seran estas cosas? y
que señal aura de tu venida, y dela con-
sumacion del mundo? Iesus respondiēdo,
Ephes.5.b les dixo: Paradmientes que ninguno os
colos.2.d engañe: Porque vendran munchos en mi
nombre, diziendo: Yo soy Christo: y en-
gañaran a munchos. Cierto aueys de oyr
guerras, y rumores de guerras: mirad que
no os turbeys: porque es necessario que
vengan todas estas cosas, empero no es a-
un la fin. Porque se leuatara naciō contra
nacion, y reyno contra reyno, y aura pe-
stilencias, y hambres, y temblores de tier-
ra en diuersos lugares. Mas todas estas co
Iuan.15.c, sas son principios de dolores. Estonces os
16.a entregaran para ser affligidos, y os mata-
Atras.10.c ran, y sereys aborrecidos de todas las gen-
tes

tes por causa de mi nombre. Y estõces seran munchos escandalizados, y se accusaran vnos a otros, y se aborreceran los vnos a los otros. Tambien se leuãtaran mũchos falsos prophetas, y engañaran a mũchos. Y porque abundara la maldad, se resfriara la charidad de munchos. Mas el que 2.Pet.2.a
B perseuerare hasta la fin, este tal sera saluo. Y este Euangelio del Reyno sera predicado por el vniuerso mundo en testimonio a todas las gentes: y estonces vẽdra la fin. Mar.13.b luc.21.d
Pues quando vosotros vierdes la Abominacion dela desolaciõ, que esta dicha por Daniel Propheta, estar enel lugar sancto (el que lee, entienda) entonces los que estan en Iudea, huyan alos montes: y el que esta enel tejado, no decienda a tomar algo de su casa: y el que esta enel campo, no torne a tomar sus vestiduras. Pero ay delas preñadas, y delas que criaren en aq̃llos dias, Orad pues, que vuestra huyda no sea en ynuierno, ni en sabbado, porque aura entonces tan grãde affliciõ qual no fue desde el principio del mundo hasta este tiẽpo, ni sera jamas. Y si aquellos dias, no fuessen abreuiados, ninguna carne seria salua. pero por los escogidos, seran abreuiados aquellos dias. Entonces si alguno os dixere, Heaq eneste lugar esta Christo, o en aquel, no le creays. Porque se leuãtarã falsos christos, y falsos ꝓphetas, y harã grãdes señales, y miraglos hasta traer Dan.9.g Actor.1.b

en error, si posible fuesse, aun alos escogidos. Mira que os lo he dicho antes. Pues si os dixeren, He aqui enel desierto esta, no salgays, he aqui esta enlos retraymyentos, no lo creays. Porque como el relampago sale de Oriente, y subitamente aparece hasta el Poniente, ansi sera la venida del Hijo del hombre. Porque adondequiera que estuuiere el cuerpo muerto, alli tambien se ayuntaran las Aguilas. Y luego despues dela afflicion de aquellos dias, el sol se escurecera, y la luna no dara su lumbre, y las estrellas cayran del cielo, y las virtudes delos cielos seran juntamente mouidas. Y entonces aparecera enel cielo la señal del Hijo del hombre: y estonces se lamentaran todos los linajes dela tierra, y veran al Hijo del hombre venir enlas nuues del cielo con potencia y gloria grande. Y embiara sus Angeles con gran boz de trompeta, y cõgregaran sus escogidos delos quatro viẽtos desde lo sumo delos cielos, hasta lo infimo dellos. Aprended pues la semejança de vna higuera, quãdo sus ramos estuuieren ya tiernos, y vuiere echado hojas, conoceys que esta cerca el verano. Asi tambien vosotros quando vierdes todas estas cosas, sabed que esta cerca alas puertas. Enuerdad os digo, que no passata esta generacion hasta que todas estas cosas sean hechas. El cielo y la tierra faltaran, pe

C

Luc.21.e
exech.22.b
ierem.31.b
esai.13.b
ioel.3.b
apoca.1.b

ro

ro mis palabras no faltaran. Empero de Mar.13.d
aquel dia, y de aquella hora ninguno sa- luc.21.f.
be, ni aun los angeles delos cielos, sino mi
Padre solo. Y como eran los dias de Noe, Gen.6.b
semejantemente tambien sera la venida luc.17.f
del Hijo del hombre. Porque como en-
los dias que fueron antes del diluuio esta-
uan comiendo, y beuiendo, y casandosse,
D y dandosse en casamiento hasta el dia. en
que Noe entro enel arca: Y no conocie- Gen.7.b
ron nada hasta que vino el diluuio, y los
lleuo a todos, ansi tambien sera la venida
del Hijo del hombre. Entonces dos esta- Luc.17.g
ran enel campo, el vno sera tomado, y el
otro dexado. Dos moleran enel molino,
la vna sera tomada, y la otra dexada. Ve-
lad pues: porque no sabeys a que hora vue
stro Señor ha de venir. Mas sabed esto, Mar.13.d
que si el padre de la familia supiesse la ho luc.12.c.
ra enque el ladron auia de venir: ciertamẽ 1.Thes.5.a
te el velaria, y no dexaria minar su casa.
Portanto vosotros tambien estad apare-
jados: porque el Hijo del hombre vendra
ala hora que vosotros no pensays. Mas Luc.12.e
quien es el sieruo fiel y prudente, al qual
el Señor dio cargo de su familia, para que
les de mantenimiento a su tiempo? Bien- Apoc.16.c
auẽturado aquel sieruo, que su Señor hal-
lare haziendo desta manera quando vi-
niere. Enuerdad os digo, que le dara car
go sobre todos sus bienes. Mas si aquel
sieruo siendo malo, dixere en su coraçon:

Mi Señor se tarda en venir, y començare a herir a sus compañeros, y tambien a comer y beuer conlos beodos, el Señor de aquel sieruo vendra enel dia que el no espe-
Atras.8.b, ra, y ala hora que no sabe: Y apartarloa, y
13.f pondra su suerte conlos hypocritas, don-
adelã.25.e de aura planto y cruxido de dientes.

CAP. XXV.

¶*Por las semejanças delas virgines, y delos talentos enseña Iesus a cada vno seguir su vocacion adornado de fe y de charidad. Descriuiendo el juyzio final, exorta a hazer obras de piedad.*

ENtonces el Reyno delos cielos sera semejante a diez virgines, las quales tomaron sus lamparas, y salieron a recebir al esposo. Las cinco dellas eran locas, y las cinco prudentes. Las que eran locas, tomando sus lamparas no auian tomado azeyte con ellas. Pero las prudentes auian tomado azeyte en sus vasos juntamente conlas lamparas. Y tardandosse el esposo, adormecierõsse todas, y durmierõsse. Y ala media noche, fue dada vna boz, diziendo: He aqui el esposo viene, salidlo a recebir. Entonces se leuantaron todas aquellas virgines, y aparejaron sus lamparas. Y las locas dixeron alas prudentes: Dadnos de vuestro azeyte, porque nuestras lamparas se apagan. Y las prudentes respondieron, diziendo: No haremos, A

por-

tras:pero antes yd alos que lo venden, y
compra para vosotras mesmas. Y entre
tanto que ellas fueron a comprar, vino el
esposo, y las que estauan aparejadas en-
traronse conel alas bodas:y fue cerrada la
puerta. Y despues vienen tambien las o-
tras virgines,diziẽdo: Señor, Señor, abre-
nos. Mas el respondiendo, dixo? En uerdad Atr.24.d
os digo, que no os conozco. Velad pues, mat.13.d
porque no sabeys el dia ni la hora enque luc.19.b
ha de venir el Hijo del hombre Porque
esto es, como vn hombre, que partiendos-
se lexos, llamo a sus criados, y entregoles
sus bienes: Y a vno dio cinco talẽtos, y a
otro dos, y al otro vno, acada vno segun
B su posibilidad, y partiosse luego. Y el que Mar.13.d
recibio los cinco talentos, se fue a nego- luc.19.a
ciar con ellos, y gano otros cinco talentos.
Semejantemente tambien el que auia re-
cebido dos, gano otros dos. Pero el que a-
uia recebido vno, fuesse, y cauo en tierra,
y escondio el dinero de su señor. Y mun-
cho tiempo despues el Señor de aquellos
sieruos viene, y tomales cuenta. Y vi-
niendo el que auia recebido cinco ta-
lentos, truxo otros cinco talentos, dizi-
endo: Señor, cinco talentos me entre-
gaste, heaqui otros cinco talentos mas
que he ganado conellos. Y su Señor
le dixo: Esta bien, sieruo bueno y fiel:
sobre pocas cosas has sido fiel, yo te da-

re cargo de munchas: entra enel gozo-
de tu Señor. Despues el que auia recebi
do dos talentos vino, y dixo: Señor, dos
talentos me entregaste, heaqui otros dos
mas, que he ganado conellos. Su señor le
dixo: Esta bien sieruo bueno, y fiel: sobre
pocas cosas has sido fiel, yo te dare cargo
de munchas: entra enel gozo de tu señor.
Mas el que auia recebido vn talento tam-
bien vino, y dixo: Señor, yo sabia que e-
ras hombre riguroso, que siegas donde no
sembraste, y que allegas dedonde no der-
remaste: y temiendo me fue, y escondi en
tierra tu talento: heaqui tienes lo que es C
tuyo. Y su señor respondiendo, le dixo:
Sieruo malo y perezoso, tu sabias que yo
siego dõde no sembre, y que allego dedõ-
de no derrame: Deuias pues tu dar mi di-
nero en deposito alos vanqueros, y siendo
yo venido recibiera lo que es mio con ga
Atras.13.b nancia. Quitalde pues el talento, y dadlo
mar.4.c al que tiene diez talẽtos. Porque a todo a-
luc.8.c,19. quel que tiene, le sera dado, y abundara:
d mas al que no tiene, aun aquello que tie-
atras.8.b. ne, le sera quitado. Y al sieruo desaproue-
13. chado lançadlo enlas tinieblas esteriores:
alli aura planto, y cruxido de diẽtes. Pues
quando el Hijo del hombre viniere en su
gloria, y todos sus sanctos Angeles con-
el, entonces se assentara enel throno de su
magestad: y seran congregadas delante
del todas las gentes, y apartara los vnos
de-

delos otros, como el pastor aparta las ouejas delos cabritos. Y pondra las ouejas a su mano derecha, y los cabritos ala yzquierda. Entonces dira el Rey alos que estuuieren a su mano derecha: Venid benditos de mi Padre, posseed el Reyno que os esta aparejado desde el principio delmundo. Porque yo vue hambre, y me- *Esai 58. b*
distes a comer: vue sed, y distes me abe- *exech. 18. b*
uer: era estrangero, y acogistes me: Estu- *eccles. 7. d*
ue desnudo, y cubristes me: Enfermo, y visitastes me, yo estaua enla carcel, y ve-
D nistes a mi. Entonces los justos le responderan, diziendo: Señor, quando te vimos hambriento, y te dimos a comer, o sediento, y te dimos a beuer? Y quando te vimos estrangero, y te acogimos, o desnudo, y te cubrimos? O quãdo te vimos enfermo, o enla carcel, y venimos a ti? Y respondiendo el Rey, les dira: Enuerdad os digo, que en quanto lo hezistes a vno destos mis hermanos pequeñitos, a mi lo
hezistes. Entonces tambien dira alos que *Psalm. 6. c*
estaran ala siniestra, Apartaos de mi mal- *atras. 7*
ditos al fuego eterno que esta aparejado *luc. 13. f*
al diablo y a sus angeles. Porque yo vue hambre, y vosotros no me distes a comer, vue sed, y no me distes a beuer. Yo era estrangero, y no me acogistes, desnudo, y no me vestistes: yo estaua enfermo, y enla carcel, y no me visitastes. Entonces ellos tambien le responderan,

diziendo: Señor, quando te vimos hambriento, o sediento, o estrangero, o desnudo, o enfermo, o enla carcel, y no te seruimos? Entonces el les respondera, diziendo: Enuerdad os digo; que en quanto no lo hezistes a vno de estos pequeñitos, ni a
Ioan.5.f mi lo hezistes. Y estos yran al tormento eterno, mas los justos ala vida eterna.

CAP. XXVI.

¶ *Del cõcilio delos Sacerdotes y Phariseos para matar a Christo. Dela que lo vngio. Dela vltima Cena. Dela traycion de Iudas. Christo es lleuado a Cayphas. Y dela negacion de Pedro.*

Mar.14.a *luc.12.a* *exod.12.b* Y Acontecio que quando Iesus vuo acabado todas estas palabras, dixo a sus discipulos: Vosotros sabeys, que de aqui a dos dias es la Pascua, y el Hijo del hombre sera entregado para ser crucificado. Entonces se congregaron los principales Sacerdotes, y los Escribas, y los Ancia- A
Iuan.11.f nos del pueblo, enel palacio del Principe delos Sacerdotes, que se llamaua Cayphas: y vuieron consejo, que por engaño prendiessen a Iesus, y le diessen la muerte. Mas dezian: No sea enel dia dela fiesta, porque no se leuante alboroto enel
Mar.14.a pueblo. Y como Iesus estuuiesse en Be-
luc 7.e.f thania en casa de Simon Leproso, vino a-
iuan.12.a el vna muger, que tenia vn bote de alabastro lleno de vnguento precioso, y derramolo sobre su cabeça, estando sentado.

Y

Y viendo esto, sus discipulos indignaron-
se, diziendo: De que sirue esta perdi-
cion? Porque podia este vnguento ven-
derse por grande precio, y darse alos po-
bres. Y Iesus conociendo esto, les dixo: *Iuan.12.c*
Porque soys molestos a esta muger? pues
que ha hecho vna buena obra para co-
migo. Porque siempre terneys pobres
con vosotros, mas a mi no siempre me
tendreys. Ciertamente el auer ella echa-
do este vnguento sobre mi cuerpo, lo ha
hecho para sepultarme. Enuerdad os
digo, què dondequiera que fuere predi-
cado este Euangelio en todo el mundo,
lo que esta ha hecho sera tambien conta-
do en memoria della. Entonces vno de-
B los doze, que se dezia Iudas Iscariot, se *Mar.14 b*
fue alos principales Sacerdotes, y les di- *luc.22.a.*
xo: Que me quereys dar, y yo os lo entre-
gare? Ellos le offrecieron treynta pieças
de plata: Y desde entonces buscaua opor-
tunidad para entregarlo. Y el primer
dia dela fiesta delos panes sin leuadura,
vinieron los discipulos a Iesus, diziendo-
le: Donde quieres que te aparejemos pa-
ra comer el cordero Pascual: y el dixo:
Yd ala ciudad a tal persona, y dezilde:
El Maestro dize, Mi tiempo esta cerca, yo
quiero hazer la pascua en tu casa con mis
discipulos. Y los discipulos hizieron co-
mo Iesus les auia mandado, y aparejaron *Mar.13 b*
el cordero pascual. Y venida la tarde, *luc.22.b*
 iuan.13.b

Marc.14. Estaua el sentado ala mesa con los doze.
luc.22.b Y estando ellos comiendo:dixo: Enuer-
iuan.13.b dad os digo, que vno de vosotros me ha
de vender. Y fueron por esto en grande
manera entristecidos, y començo cada
vno a dezirle, Poruentura soyo Señor?
Mas el respondiendo,dixo:El que ha me-
tido la mano enel plato para mojar co-
Psal.41.c migo,este me ha de hazer traycion.Cier-
tamente el Hijo delhombre va,como del
esta scripto:pero ay de aquel hombre, de
quien el Hijo del hombre es vendido.
Mar.14.c Mejor le fuera aeste tal hombre, nunca
luc.21.b auer nacido.Y Iudas el que lo vendia,re-
spondiendo,dixo: Maestro, poruentura C
1.Cor.11.e soyo?Y el le dixo:Tu lo has dicho.Y estã-
do ellos comiendo tomo Iesus el pan, y
hechas gracias,partiolo, y diolo a sus di-
scipulos,y dixo: Tomad comed, Este es
mi cuerpo. Y tomado el caliz, y hechas
gracias,diosselo a ellos,diziendo: Beued
deste todos:Porque esta es mi sangre del
*quiere de- nueuo Testamento,la qual es *por mun-
zir,por la chos derramada en remission delos peca-
multitud. dos, y digo os que no beuere de oy mas
deste fructo de vid, hasta aquel dia que
lo beuiere nueuo con vosotros enel Rey-
Iuan.16.g no de mi Padre. Y quando ellos vuieron
dicho el hymno,fueronse al monte delas
Oliuas.Entõces Iesus les dize: Todos vos
Zach.13.e otros sereys esta noche escandalizados en
mar.14.c, mi.Porque escripto esta: Yo herire al pa-
16.b stor

ſtor, y ſeran eſparzidas las ouejas dela manada. Mas deſpues que yo vuiere reſucitado, yre delante de voſotros a Galilea. Y Pedro reſpondiendo, le dixo: Aun que todos ſean eſcandalizados enti, yo empero nunca me eſcandalizare. Ieſus le dixo, Enuerdad te digo, que eſta noche antes que el gallo cante, tu me negaras tres vezes. Pedro le dixo, Aunque me ſea neceſſario morir contigo, no te negare. Dela meſmamanera dixeron tambien todos
Mar.14.e *luc 22.d* *iuan 13.d* *Mar.14.d*

D los diſcipulos. Entonces Ieſus viene con ellos a vna * heredad que ſe dize Gethſemane, y dixo alos diſcipulos: Sentaos aqui haſta tanto que yo vaya alli, y ore. Y tomando conſigo a Pedro, y alos dos hijos del Zebedeo, començo a entriſteçerſe, y anguſtiarſe. Entonces Ieſus les dixo: Triſte eſta mi anima haſta la muerte: queda os aqui, y velad comigo. Y paſſando vn poco adelante, proſtroſſe entierra ſobre ſu roſtro, orando y diziendo, Padre mio, ſi es poſsible, paſſe demi eſte caliz: Mas toda via no ſea como yo quiero, ſino como tu quieres. Deſpues viene alos diſcipulos, y hallalos durmiendo, y dize a Pedro: Como, que aun no aueys podido velar vna hora comigo? Velad, y orad, afin que no entreys en tentacion: Porque el eſpiritu eſta prompto, mas la carne es enferma. De nueuo ſegunda vez fue, y oro, diziendo: Padre mio, ſino puede eſte caliz paſ-

* *o region, o lugar.*

Luc 22.b

ſar demi ſin que lo beua, hagaſſe tu voluntad. Deſpues viene, y hallalos otra vez durmiendo, porque eſtauan ſus ojos agrauados. Y auiendolos dexado, otra vez ſe fue, y oro tercera vez, diziendo la meſma oracion. Entonces viene a ſus diſcipulos, y lesdize? Dormid agora y a, y repoſad: heaqui la hora es llegada en que el Hijo del hombre ſera entregado en manos delos peccadores. Leuantaos, vamos, catà que elque me haze traycion, ſe açerca. E

Mar.14.b luc 22.e iuan 18.a

Y eſtando el aun hablando, heos aqui Iudas vno delos doze vino, y conel grande multitud de gente con eſpadas y lanças, embiados delos principales Sacerdotes, y delos Ancianos del pueblo. Y el que le hazia traycion, les auia dado vna ſeñal, diziendo: Aqualquiera que yo beſare, aquel es, echalde mano. Y allegandoſſe luego a Ieſus, le dixo: Dios te ſalue Maeſtro. Y beſolo. Ieſus le dixo: Amigo, aque vienes? Eſtonces ellos ſe allegaron, y echaron las manos en Ieſus, y prendieronlo. Y veys aqui vno delos que eſtauan con Ieſus, eſtendida lamano, ſaco ſu cuchillo, y hirio al ſieruo del Principe delos Sacerdotes, y cortole la oreja. Entonces Ieſus le dixo: Mete tu cuchillo en ſu lugar: por que todos los que tomaren cuchillo, pereçeran a cuchillo. Pienſas tu que yo

Gen.9.a apoc.13.c

agora

agora nopuedo rogar ami Padre, y el me-
daria mas de doze legiones de Angeles?
Pero como se compliran las Escrituras, Esa.53.c
quedizen, que es necessario que ansi sea
hecho? En aquella hora Iesus dixo ala
multitud dela gente, Como a ladron a-
ueys salido a prenderme con espadas y
lanças: cada dia estaua sentado entre vo-
sotros enseñando enel templo, y no me
F prendistes. Mas todo esto es hecho, afin Lament.
que fuessen cumplidas las Escrituras de- 4.d
los Prophetas. Entonces todos los disci-
pulos lo dexaron, y huyeron. Y los otros Mar. 14.f
lleuaron a Iesus preso a Cayphas principe Luc 22.f
delos Sacerdotes, donde los Escribas y Iuan 18.c
Ancianos estauan ayuntados. Y Pedro
le seguia de lexos hasta el patio del prin-
cipe delos Sacerdotes: y entrado dentro
se assento con los sieruos, para ver la fin.
Y los principales Sacerdotes, y Ancianos
y todo el concilio buscauan falso testimo-
nio contra Iesus, para darle la muerte, y
no hallauan: y aunque vinieron munchos
falsos testigos, no hallauan. Mas ala
postre vinieron dos falsos testigos, y di-
xeron: Este ha dicho, Yo puedo destruir Iuan 2.d
el templo de Dios, y entres dias lo bolue-
re a edificar. Entonces el principe de
los Sacerdotes se leuanto, y le dixo: No
respondes nada? Porque testifican estos
contra ti? y Iesus callaua. Y el prin-
cipe de los Sacerdotes respondiendo,

le dixo: Yo te adjuro por el Dios que
biue, que nos digas, si tu eres Christo.el
Hijo de Dios? Iesus le dize, Tu lo as di-
cho. Empero yo os digo, que antes de-
muncho vereys al Hijo del hombre estar
sentado ala diestra dela potencia deDios, G
y venir enlas nuues del cielo. Entonces el
principe delos Sacerdotes rompio sus ve-
stiduras, diziendo: Blasphemado ha, que
necessidad tenemos mas de testigos? He-
aqui aueys agora vosotros oydo su blas-
phemia. Que os pareçe? Y ellos respondi-
endo dixeron: Digno es demuerte. Enton
ces le escupieron enel rostro, y le dierō-
de pescoçadas, y otros le dieron de boseta
Mar.14.g das ensu rostro, diziendo: Prophetizanos
luc 22.f Christo, quien es el que te ha dado? Y Pe-
iuan 18.c dro estaua assentado fuera enel patio, y al
legosse ael vna moçuela, diziendo: Tu
tambien estauas con Iesu Galileo. Empe-
ro el nego delante de todos, diziendo: No
se lo que te dizes. Y salido ala casapuerta
violo otra moça, y dixo alos que alli esta-
uan: Este tambien estaua con Iesu Naza-
reno. Y otra vez lo nego con juramento,
diziendo: No he conoscido tal hombre.
Y vn poco despues llegarōsse los que alli
estauā presentes, y dixeron a Pedro: Ver-
daderamente tu tambien eres dellos. Por
que aun tu lenguaje te da a conocer. En-
tonces el començo amaldezirse, y a Iu-
rar queno auia conocido tal hombre. Y
luego

luego canto el gallo. Y Pedro se acordo dela palabra de Iesus, que le auia dicho, Primero que el gallo cante, tu me negaras tres vezes. Y salido lloro amargamente. Arrib. 26. e

CAP. XXVII.

¶ *Chrifto es lleuado a Pilato. Dela penitencia de Iudas. Delas penas, y delos miraglos enla muerte del Señor, y de su sepultura.*

A Y Venida la mañana todos los principales Sacerdotes, y los Ancianos del pueblo tomaron consejo contra Iesus para darle la muerte. Y lleuaronlo atado, y entregaronlo a Poncio Pilato gouernador. Entonces Iudas el que lo auia vendido, viendole que era condenado, arrepintiendosse torno las treynta pieças de plata alos principales Sacerdotes, y a los Ancianos, diziendo: Yo he peccado vendiendo la sangre ynocente. Pero ellos dixeron: Que se nos da anosotros? vieras lo tu. Y arrojadas las treynta pieças de plata enel templo, se torno, y se fue, y se ahorco con vn lazo. Y los principales Sacerdotes, tomados los dineros, dixeron: No es licito echarlos enel area dela limosna, porque es precio de sangre, y auido consejo compraron dellos el campo de vn ollero para sepoltura delos peregrinos. Por esta causa aquel campo es llamado, campo de sangre hasta el dia de oy. Y estonces se cumplio lo que esta dicho por *Ie- Mar. 15. a luc 23. a iuan 18. a Actor. 1. a *O Zacharias. zacha. 11. a

remias Propheta, que dize: Y ellos tomaron treynta pieças de plata precio del apreciado, el qual hecho precio compraró delos hijos de Ifrrael: y los dieron por el campo de vn ollero, afsi como el Señor B
melo auia ordenado. Iefus pues eftaua delante del Gouernador, y el Gouernador le pregunto, diziendo: Eres tu el Rey delos Iudios? Iefus le dixo, Tu lo dizes. Y fiendo accufado delos principales Sacerdotes y delos Ancianos, no refpondio ninguna cofa. Entonces Pilato le dixo: No oyes quantos teftimonios dizen contrati? Mas el nole refpondio a ninguna palabra, de tal fuerte que el Gouernador fe marauillaua engrandemanera. Y tenia por coftumbre el Gouernador de foltar al pueblo vn prefo, qual ellos quifieffen. Y por eftóces tenya vn prefo famofo, cuyo nombre era Barabbas. Pues quando ellos fueron ayuntados, Pilato les dixo, A qual quereys que os fuelte? A Barabbas, o a Iefus que fellama Chrifto? Porque el fabia bien que por inuidia lo auian entregado. Tambien eftando el fentado enla filla judicial, fu muger embio ael, diziendo: No tengas que ver con effe jufto: porque yo he oy padecido en fueños munchas cofas por fu caufa. Mas los principales Sacerdotes, y los Ancianos perfuadieron al pueblo, que pidieffen a Barabbas y deftruyeffen a Iefus. Y

Mar. 15. a
luc 23. a
iuan 18. f

el

el Gouernador respondiendo les dixo: Qual delos dos quereys, que os suelte? Y ellos dixerõ: A Barabbas. Pilato les dixo: Pues que haze de Iesus el que se llama Christo? Todos ellos le dizen, Sea crucificado. El Gouernador les dixo: Pues que mal ha hecho? Empero ellos dauan mayores bozes, diziendo: Sea crucificado. Y viendo Pilato que nada aprouechaua, sino que antes se leuantaua mayor alboroto, tomo agua, y delante del pueblo lauósse las manos, diziendo: Yo soy ynocẽte de la sangre deste iusto: paradmientes vosotros. Y respondiendo todo el pueblo, dixo: Su sangre venga sobre nosotros y sobre nuestros hijos. Entonces les solto a Barabbas, y despues que vuo açotado a Iesus, selo entrego para que fuesse crucificado. Entonces los soldados del Gouernador tomando a Iesus enel pretorio, congregaron delante del toda la capitania, Y despues que lo vuieron desnudado, vistieronle vn manteo de purpura, y pusieron sobre su cabeça vna corona texida de espinas, y vna caña en su mano derecha: y hincada la rodilla delante del, le escarneciã, diziendo, Dios te salue Rey delos Iudios. Y quando le vuieron escupido, tomaron vna caña, y herianle en la cabeça. Y despues de auello escarnecido, desnudaronle aquel manteo, y vistieronle sus vestiduras, y lleua-

Mar. 15. b
Luc 23. a
Iuan 18. g.
19. a

D

ron lo a crucificar. y en saliendo hallaron
vn hombre Cyreneo, por nombre Simon:
Iuan 19.d al qual constriñeron a que le lleuasse su
cruz. Y llegaron al lugar que se dize Gol
Mar. 15.b gotha, que quiere dezir, lugar de Calua-
rio. Y dieron le a beuer vinagre mezclado
con hiel, y quando lo vuo gustado, no qui
so beuer. Y despues que lo vuieron cruci-
Luc 23.e ficado, diuidieron sus vestiduras, echan-
Iuan 19.d do suertes: para que lo que esta dicho por
Psal. 22.d el Propheta, fuesse cumplido, diziendo:
Ellos diuidieron entre si mis vestiduras, y
sobre mi ropa echaron suertes. Estando
sentados lo guardauan alli. Y pusieron so
bre su cabeça su causa Escripta, *que dezia:*
ESTE ES IESVS EL REY DE-
LOS IVDIOS. Entonces fueron crucifi-
cados cõ el dos ladrones, el vno ala mano F
derecha, y el otro ala yzquierda. Y los
que passauan le injuriauan mouiendo sus
cabeças, y diziendo: Tu el que destruyas
el templo, y entres dias lo edificauas, sal-
Iuan 2.d uate ati mesmo: Si eres Hijo de Dios, de-
ciende dela cruz. Semejantemente tam-
bien los principales Sacerdotes escarne-
ciendole con los Escribas y los Ancianos,
dezian: El ha saluado a otros, y no se pue-
de saluar asi mesmo: Si es Rey de Isra-
el, decienda agora de la cruz, y creerle he
Psal. 22.a mos. Confiose en Dios, librelo agora, si lo
quiere bien: porque el ha dicho: Yo soy
el

el Hijo de Dios. Y con lo mesmo le injuriauan los ladrones que estauan crucificados conel. Y desde la hora de sexta fueron hechas tinieblas sobre toda la tierra, hasta la hora de nona. Y cerca de la hora de nona Iesus clamo a alta voz, diziẽdo: Heli, Heli, lamasaBachthani. Que quiere dizir: Dios mio, Dios mio, porque me has desamparado? Y algunos delos que alli estauan presentes quando lo oyeron, dezian· A Elias llama este. Y luego vno dellos corrio, y tomo vna espongia y hinchola de vinagre, y pusola sobre vna caña, y dauale abeuer. Los otros dezian: Dexad, veamos si vendra Elias a librarle. Mas Iesus clamando otra vez congrande voz, embio el Espiritu. Y heaqui el velo del templo se partio en dos partes dende arriba hasta abaxo: y la tierra se mouio, y las piedras se hendieron: y los monumentos se abrieron: y despues desu resurreciõ munchos cuerpos de sanctos (que auian estado dormidos) resucitaron: y salidos de los monumentos, vinieron ala Sancta ciudad, y aparecieron a munchos. El Centurion pues, y los que con el estauan guardando a Iesus, visto el terremoto, y las cosas que se auian hecho, temieron muncho, diziendo: Verdaderamente este era el Hijo de Dios. Estauan tambien alli munchas mugeres mirando de lexos: las

Mar. 15.a

F

Mar. 15.d
luc 23.g
iuan 19.g

quales auian ſeguido a Ieſus deſde Galilea, ſiruiendole: Entre las quales eſtaua Maria Magdalena, y Maria madre de Iacobo y de Ioſes, y la madre delos hijos del Zebedeo. Y quando ya fue tarde vino vn hombre rico de Arimathea, por nombre Ioſeph, el qual tambiẽ era diſcipulo de Ieſus. Eſte vino a Pilato, y le pidio el cuerpo de Ieſus. Entõces Pilato mãdo q̃ ſele dieſſe el cuerpo, y Ioſeph tomado el cuerpo, lo enboluio en vna ſauana limpia, y lo metio en ſu monumẽto nueuo, q̃ auia cortado en vna peña, y reboluiẽdo vna grãde loſa ala puerta del monumẽto, ſe fue. Y Maria Magdelena, y la otra Maria eſtauan alli ſentadas en frente del ſepulchro. Y el dia ſiguiente que es deſpues del dia dela preparacion, los principales Sacerdotes, y los Phariſeos vinieron juntos a Pilato, diziendo: Señor, acordado nos hemos que a quel engañador aun quando biuya, dixo: Yo reſucitare deſpues de tres dias. Mãda pues que ſea el ſepulchro guardado haſta el terçero dia, no acõtezca que ſus diſcipulos vengan de noche, y lo hurten, y digan al pueblo: El ha reſucitado delos muertos, y el poſtrer error ſera peor que el primero. Pilato les dixo: Voſotros teneys guardas, yd, y hazedlo guardar como ſabeys. Ellos pues ſe fueron, y fortalecieron el ſepulchro ſellando la piedra, y pueſtas guardas.

Cap.

CAP. XXVIII.

¶ Dela resurrecion de Christo: el qual aparece alas mugeres. Son corrompidas con dinero las guardas. Apareçe alos Apostoles: Embialos a predicar el Euangelio, y promete de ser siempre conellos.

A Y Vna tarde delos sabbados que comiença a esclareçer para el primero delos sabbados, Maria Magdalena, y la otra Maria vinieron a ver el sepulchro. Y heaqui, fue hecho vn gran terremoto: porque el Angel del Señor decendio del cielo, y vino, y reboluio la piedra dela puerta, y estaua sentado sobre ella. Y su aspecto era como relampago, y su vestido aluo como la nieue. Y las guardas se espantaron del temor que del vuieron, y quedaron como muertos. Mas el Angel respondiendo, dixo alas mugeres, Vosotras no temays, porque yo se que buscais a Iesus que fue crucificado. Mar.16.b Luc.24.b Iuan 20.a

B No esta aqui: Porque es ya resucitado, como el dixo. Venid, ved el lugar donde el Señor estaua puesto. Y andayd presto dezid a sus discipulos, que es ya resucitado delos muertos. Y heaqui el va ante de vosotras a Galilea, alli lo vereys: cata que os lo he dicho. Y ellas partidas ligeramente del monumento con Mar.16.b Luc.24.a

temor y gozo grande, yuan corriẽdo por
dar las nueuas a sus discipulos. Mas como
ellas fuessen adar estas nueuas a sus disci-
pulos, Heaqui Iesus las encontro, diziendo-
do: Dios os salue. Y ellas se allegaron,
y tomaron sus pies. y le adoraron. En-
tonces Iesus les dixo: No temays: anda-
id, dezid a mis hermanos, que vayan a Ga
lilea, y alli me veran. Y quando ellas fue-
ron partidas, heaqui algunas delas guar-
das vinieron ala ciudad, y hyzieron saber
alos principales Sacerdotes todas la cosas
que auian acontecido. Entonces ellos
se ayuntaron conlos Ancianos, y auido
consejo, dieron gran summa de dinero a-
los soldados, diziendo: Dezid qne sus di
scipulos vinieron denoche, y lo hurta-
ron estando vosotros durmiendo. Y si
esto fuere oydo del Gouernador, no-
sotros selo haremos creer, y os assegura
remos. Y ellos recebido el dinero,
hizieron assi como auian sido enseña-
o, fama. dos. Y esta palabra se diuulgo entre
cosa. los Iudios hasta el dia de oy. Y los on-
ze discipulos se fueron a Galilea al-
monte, donde Iesus les auia señalado. D
Y quando lo vuieron visto, le adoraron:
Mar. 16.d pero algunos dudaron. Y Iesus alle-
gandosse les hablo, diziendo: Todo
poder me es dado enel cielo y enla tier-
ra: Id pues, y enseñad a todas las Gen-
tes,

tes, baptizandolos enel nombre del Padre, y del Hijo, y del Espiritu sancto: enseñandoles aguardar todas quantas cosas os he mandado. Y mirad que yo estoy con vosotros todos los dias hasta la consumacion del mundo.

***

Fin del Euangelio segun S. Matheo.

EL SANCTO EVANGELIO DE IESV CHRISTO SEGVN S. MARCO S.

CAP. I.

¶ *La predicacion y Baptismo de Iuan. Christo es del baptizado. Y despues tentado de satanas enel desierto Predica en Galilea, donde llama a Pedro y Andres, a Iacobo y a Iuan. Sana vn endemoniado, y ala suegra de Simon, y a otros munchos.*



PRincipio del Euangelio de Iesu Christo Hijo de Dios, assi como esta escripto enlos Prophetas, Heaqui, yo embio mi embaxador delante tu cara, que aparejara tu camino delante deti. La voz que clama enel desierto, *es*, Aparejad el camjno del Señor, hazed derechos sus senderos. Iuan estaua enel desierto baptizando, y predicando el Baptismo de penitencia, en remissíon de peccados. Y toda la region de Iudea, y los de Hierusalem salian ael, y eran todos del baptizados enel rio Iordan, confessando sus peccados. Y Iuan estaua vestido de pelos de camello, y con vna cinta de cuero al derredor de sus lomos: y comia langostas y

Malac. 3. a *math. 3. a* *luc 3. a* *Esa. 40. a* *iuan 1. c* *math. 3. a.* *Luc 3. e* *iuan 1. d.* *actor. 1. g*

A B

y miel ſilueſtre: y predicaua diziendo: El
que es mas fuerte que yo viene deſpues
de mi, delante del qual yo no ſoy digno
de proſtrarme a deſatar la correa de ſus
çapatos. Verdad es, que yo os he baptiza-
do en agua: Empero el os baptizara en E-
ſpiritu ſancto. Y contecio, que en aquel- Math. 3. d
los dias Ieſus vino de Nazareth de Gali- luc 3. d
lea, y fue baptizado de Iuan enel Iordan. iuan 1. c
Y luego en ſubiẽdo del agua, vio abrirſe
los cielos, y el Eſpiritu como paloma, de-
D ſcender ſobre el. Tambien fue oyda vna
boz delos cielos, que dezia: Tu eres mi a-
mado Hijo, enel qual yo me he bien agra
dado. Y luego el Eſpiritu lo lleua al deſi- Math. 4. d
erto. Y eſtaua alli enel deſierto quaren-
ta dias, y era tentado de Satanas, y eſtaua luc 4. d.
tambien conlas fieras, y los Angeles le ſer marc. 4. b
uian. Y deſpues que Iuan fue preſo, vino luc 4. b
Ieſus a Galilea, predicando el Euangelio iuan 4. f
del Reyno de Dios, y diziẽdo: El tiempo
es cumplido, y el Reyno de Dios eſta
junto: arrepentios, y creed al Euangelio. Math. 4. e
Y andando cerca del mar de Galilea, vio luc 5. a
a Simon, y a Andres ſu hermano, que e-
chauã las redes enla mar: porque erã peſca
dores. Eſtõces Ieſus les dixo: Seguid me,
yo hare que ſeays peſcadores de hõbres. Y
luego ala hora dexadas ſus redes, le ſiguie
ron. Y paſſando de alli vn poco mas ade-
lante, vio a Iacobo hijo del Zebedeo, y a

Iuan ſu hermano: los quales tambien en-
la naue adobauan ſus redes. Y luego los
llamo: y ellos dexando a ſu Padre Zebe- C
deo enla naue con los jornaleros, le ſiguie
Mat.4.b ron Deſpues entrã en Capernao, y luego
luc 4.c entrando los dias del ſabbado en la ſyna-
math. 7.d goga, enſeñaua. Y marauillauanſe de ſu
Doctrina: porque los enſeñaua como qui
en tiene autoridad, y no como los Eſcri-
Math.7.b bas Y eſtaua en ſu Synagoga dellos vn
luc 4.c hombre que tenia vn eſpiritu inmun-
do, y dio bozes, diziendo: Ah, que tienes
tu que ver con noſotros Ieſus Nazareno?
has venido para deſtruirnos? yo ſe que tu
eres el ſancto de Dios. Y Ieſus lo repre-
hendio, diziendo: Enmudeçe, y ſal fuera
de eſſe hombre. Y el Eſpiritu inmundo
deſpedeçandolo, y dando grandes alari-
dos, ſalio del. Y quedaron todos eſpan-
tados, en tanta manera que ſe pregunta-
Nueua do- uan vnos a otros, diziendo: Que es eſto?
ctrina. que nueua doctrina es eſta? que con auto-
ridad manda aun alos eſpiritus inmun-
dos, y le obedecen. Y ſu fama luego ſe
diuulgo por toda aquella region comar-
Math.8.d cana a Galilea. Y luego ſiendo ellos ſa-
luc.4.e lidos dela Synagoga, vinieron con Iaco-
bo y Iuan, ala caſa de Simon y de An-
dres. Y la ſuegra de Simon eſtaua acoſta-
da con calentura: y luego le dixeron de
ella. Y allegandoſſe, y tomandola por la
mano,

mano, la leuanto: y subitamente la calentura la dexo, y los seruia. Y ala tarde puesto ya el sol, trayanle a todos los que tenian alguna enfermedad, y alos que eran atormentados delos demonios. Toda la ciudad estaua llegada ala puerta: y sano a munchos que estauan enfermos de diuersas dolencias, y lançaua munchos demonios, y no consentia alos demonios dezir que le conocian. Y auiendosse Iesus leuantado ala mañana muy de mañana, salio, y se fue a un lugar desierto, y alli oraua. Y Simon le siguio, y los que estauan conel: y quando lo vuieron hallado, dixeronle: Todos te andan buscando. Y el les dixo: Vamos alos lugares cercanos para que yo alli tambien predique: porque para esto soy venido. Y predicaua en sus synagogas por toda Galilea, y echaua fuera los demonios. Y viene a el vn leproso rogandole, y hincandossele de rodillas, y diziendole: Si tu quieres, puedes me limpiar. Y Iesus auiendo compassion del, estendida la mano, le toco, y le dize: Quiero: sey limpio. Y en auiendolo dicho, luego ala hora la lepra se partio del, y quedo limpio. Y amenezandolo, embiolo luego, y dizele: Mira que a ninguno lo digas: mas vete, y muestrate al Sacerdote, y offrece por tu alimpiamiento las cosas que mando Moysen en testimonio a ellos. Mas el siendo salido, començo a pre-

Math 8.b
Luc.4.g
D
Luc.5.d.
Math.8.
luc.5.c
Math.8.a
leuit.14.a

dicar munchas cosas, y diuulgar la pala-
bra tanto que no podia ya Iesus entrar pu
blicamente enla ciudad, pero estaua fuera
enlos lugares desiertos: y de todas partes
venian ael.

CAP. II.

¶ *Sana Iesus a vn paralitico, y perdonale sus pecados. Llama a Matheo. Escusa alos suyos quanto al ayuno, y ala violacion del sabbado.*

Mat.9.a Y despues de algunos dias entro otra A
luc.5.d vez en Capernao: y sonosse que estaua en vna casa. Y luego se ayuntaron mũchos, de talmanera que a vn no cabian en los lugares cercanos ala puerta: y hablauales la palabra. Y vinieron ael vnos trayendo vn paralytico que era lleuado alas cuestas de quatro. Y como no pudiessen llegar ael por causa dela multitud de gente, destecharon el tejado dela casa donde estaua: y horadado el tejado abaxarõ con vnas cuerdas el lecho enque el paralytico estaua echado. Y Iesus vista la fe dellos, dixo al paralytico, Hijo, tus pecados te son perdonados. Y estauan alli algunos delos Escribas sentados, y pensando en sus coraçones, Porque este habla ansi blasphemias? Quien puede perdonar los pecados sino solo Dios? Y luego que Iesus vuo conocido en su Espiritu que tales cosas pensauã entre simesmos, les dize, Porque pensays estas cosas en vuestros coraçones? Qual es mas facil, dezir al paralytico:

La palabra. *Iob.14.a* *esai.43.d* *psalm.51.a*

co: Tus pecados te sõ perdonados, o dezir
le: Leuãtate, y toma tu lecho, y anda? Pues
porque sepays que el Hijo del hõbre tie-
ne potestad enla tierra de perdonar los pe
cados (dixo al paralytico) A ti digo, Leuã
tate, y toma tu lecho, y vete a tu casa. Y a
la hora se leuanto, y tomado el lecho se
salio de alli en presencia de todos, de tal-
manera que se espantauan todos, y glori-
ficauan a Dios, diziẽdo: Nunca tal hemos
jamas visto. Y saliosse otra vez hazia la
mar: y toda la gente venia a el, y los ense-
B ñaua. Y Iesus passando, vio a Leui hijo *Math. 9. b*
de Alpheo, que estaua sentado enel lugar *luc. 5. f*
dõde se pagan los derechos publicos, y di
xole: Sigueme: y el leuantãdosse, lo siguio.
Y acontecio que estando Iesus sentado a
la mesa en su casa, muchos publicanos y
pecadores estauan tambien sentados ala
mesa con Iesus, y con sus discipulos: por-
que auia munchos que lo auian seguido.
Y quando los Escribas y Phariseos lo vie-
ron estar comiendo con los publicanos y
pecadores, dezian a sus discipulos: Porque
veamos come, y beue con los publicanos
y pecadores? Y Iesus oydo esto, les di-
xo: Los que estan sanos no tienen neces- *1. Tim. 1. a*
sidad de medico, sino los que estan en-
fermos. Yo no soy venido a llamar a-
los justos, sino alos pecadores a peniten-
C cia. Y los discipulos de Iuan, y los de- *Math. 9. b*
los Phariseos ayunauan, los quales vie- *luc. 5. f*

nen a el, y le dizen: Porque los discipulos de Iuan y los delos Phariseos ayunan, y tus discipulos no ayunan? Y Iesus les dixo: Poruentura los que son de bodas, pueden ayunar entretanto que esta el esposo conellos? durante el tiempo que consigo tienen el esposo, no pueden ayunar. Empero vendran dias quando les sera quitado el esposo, y entonces ayunaran en aquellos dias. Y ninguno cose remiendo de paño nueuo en vestidura vieja: de otra manera el remiendo nueuo rompe algo dela vestidura vieja, y hazesse mayor la rotura. Y ninguno echa vino nueuo en odres viejos: de otra manera el vino nueuo rompe los odres, y el vino se derrama, y los odres se pierden. Mas el vino nueuo deue ser echado en odres nueuos. Y contecio que passasse en dias de sabbado D
por los sembrados, y sus discipulos començaron de camino a coger espigas. Y los Phariseos dezianle, Mira, porque hazen en sabbado lo que no es licito? Y el les dixo: Nunca aueys leydo lo que hizo Dauid quando estaua en necessidad, y tenia hambre el, y los que estauan conel: Como entro enla casa de Dios enel tiempo de Abiathar principe delos Sacerdotes: y comio los panes de proposicion, los quales no era licito comer, sino alos Sacerdotes, y dio tābien alos que conel estauan? Y dezia les: El sabbado es hecho por causa del hom-

Mat.12.a *luc.6.a* *Leui.24.b*

hombre, y no el hombre por causa del sabbado: Y ansi el Hijo del hôbre es Señor tambien del sabbado.

CAP. III.

¶ De la sanacion de la mano seca. Constituye doze Apostoles. De la blasphemia contra el Espiritu sancto Quien son los deudos de Christo.

A Y Entro otra vez en la synagoga, y estaua alli vn hôbre que tenia la mano seca. Y andauâle assechando, si poruentura lo sanaria en sabbado, afin de poderlo acusar. Y el dixo al hombre que tenia la mano seca? Leuantate en medio. Despues dizeles a ellos: Es licito hazer bien en sabbado, o hazer mal? Côseruar la vida, o matar? Mas ellos callauan. Entonces mirandolos al derredor con yra, siendo entristecido por la ceguedad de sus coraçones, dize al hombre: Estiende tu mano, y el la estendio, y su mano le fue restituida sana assi como la otra. Y salidos los Phariseos tomaron luego consejo juntamente con los Herodianos contra el, como lo podrian destruyr. Pero Iesus con sus discipulos se aparto hazia la mar: y siguiole grâ multitud de gente de Galilea, y de Iudea, y de Ierusalem, y de Idumea, y de la otra parte del Iordan. Y gran multitud de hombres

Mat. 12. a *Luc. 6. b*

B delos que morauan cerca de Tyro, y de Sidon vinieron a el, auiendo oydo las cosas que hazia. Por lo qual mando a sus discipulos, que le estuuiesse aparejada vna

nauezilla por causa dela multitud de gen-
te, afin que no le apretassen: porque auia
sanado a munchos, De talmanera que to-
dos quantos estauan affligidos acorrian
ael para tocarle. Y los espiritus inmun-
dos en viendolo se prostrauan delãte del,
dando bozes, y diziendo: Tu eres el Hijo
de Dios. Mas el con amenazas les defen-
dia en grandemanera que no lo manife-
stassen. Y subiosse a vn monte, y llamo
asi alos que el quiso, y vinieron ael. Y hi-
zo que doze estuuiessen conel para em-
biarlos a predicar, para que tuuiessen po-
testad de sanar enfermedadas, y de echar C
los demonios. Y a Simon puso por nom-
bre Pedro, y a Iacobo hijo del Zebedeo,
y a Iuan hermano de Iacobo. alos quales
puso por nombres Boanerges, que quiere
dezir, hijos de trueno: Y a andres, y a Phi
lippo, y a Bartholome, y a Matheo, y a
Thomas, y a Iacobo hijo de Alpheo, y a
Thadeo, y a Simon Cananeo, y a Iudas
Mat.6.d, Iscariot, el qual le vendio. Despues vienen
12.b a casa, y otra vez tanta multitud de gente
luc.12.b se allego, que avn no tenian lugar, de co-
mer pan. Y quando los suyos lo vuie-
ἐξίστη. si- ron oydo, salieron para tenerle: porque
gnifica tã dezian: *Esta fuera de sentido.) Y los E-
bien Estar scribas que auian descendido de Hierusa-
ausente. lem dezian: Tiene a Belzebuth, y por
el Principe delos demonios echa los de-
mo-

monios. Mas el llamādolos asi les dezia por parabolas, Como puede satanas echar a satanas? Porque si vn reyno e-
D stuuiere diuidido contra simesmo, no puede el tal reyno durar. Y si vna casa estuuiere diuidida contra simesma, no puede la tal casa durar. Semejantemente si satanas se leuanta contra simesmo, y esta diuidido, no puede durar: mas tiene ya fin. Ninguno puede tomar por fuerça los bienes del fuerte entrando en su casa, si primero no vuiere atado al fuerte, y estonces le saqueare su casa. Yo os digo enuerdad, que todos los pecados seran perdonados alos hombres, y todas las blasphemias con que vuieren blasphemado. Mas el que dixere blasphemia contra Math.12.c
el Espiritu sancto, no terna perdon ja- luc.12.b
mas, mas esta obligado al Iuyzio eter- iuan.5.d
no. Porpue ellos dezian, Tiene espiritu inmundo. Y su madre y hermanos Mat. 12.d
vienen, y estando fuera, embiaron algu- luc.8.c
nos que lo llamassen. Y la multitud de gente estaua sentada al derredor del, y dizenle: Healli tu madre, y tus hermanos estan fuera que te buscan. Y el les respondio, diziendo: Quien es mi madre y mis hermanos? Y mirando alos discipulos que estauan sentados al derredor del, dixo: Heaqui a mi madre, y a mis hermanos. Porque el que hiziere la volun-

tad de Dios, este es mi hermano, y mi her
mana, y mi madre.

CAP. IIII.

¶ *De diuersas semejanças, por las quales se decla*
ra el estado del Reyno de Dios. Dela tormenta
dela mar hecha cessar.

Mat.13.a
luc.8.a
Y otra vez començo a enseñar jũto ala
mar, y allegosse a el tãta multitud de A
gente que entrado en vna naue estaua sen
tado enla mar. Y toda la gente estaua en
tierra par dela mar. Y enseñauales mun-
chas cosas por parabolas, y deziales en su
doctrina: Oyd, heaqui vn sembrador salio
a sembrar: y acontecio estando sembran-
do, que parte dela simiente cayo junto al
camino, y vinieron las aues del cielo, y co
mieronsela. Y parte cayo en lugares pe-
dregosos, donde no auia muncha tierra, y
luego nacio, porque no tenya altura de
tierra. Mas salido el sol la quemo, y por-
que no tenia rayz, se seco. Y otra parte ca
yo entre las espinas, y crecierõ las espinas,
y ahogarõla, y no dio fructo. Y otra parte
cayo en buena tierra, y dio fructo subien-
do, y creciẽdo: y vno dio fructo de treyn-
ta: y otro de sesenta: y otro de ciento. Y
deziales: El que tiene orejas para oyr, oy- B
ga. Y quedando el solo, los que estauan al
derredor del conlos doze, le preguntaron
de aq̃lla parabola. Y el les dezia: A voso-
tros es dado conocer el secreto del Reyno
de Dios. Pero alos que estan fuera todas
las

las cosas se hazen en parabolas, para que viendo, vean, y no vean, y oyendo oyan, y no entiẽdan, porque alguna vez no se cõuiertan, y les sean perdonados sus pecados. Y el les dixo: No sabeys esta parabola? pues como conocereys todas las parabolas? El sembrador siembra la palabra. Mas los vnos son [*los que reciben la simiente*] junto al camino, donde la palabra es sembrada: y quando la han oydo, viene luego satanas, y quita la palabra que estaua sembrada en sus coraçones. Y los otros semejantemẽte son, los que reciben la simiente en lugares pedregosos, los quales auiendo oydo la palabra, luego la reciben con gozo, y no tienen rayz en simesmos, mas
B son de poca dura. Despues venida la tribulacion, o persecucion por causa de la palabra, luego se escàdalizan. Y los otros son, los que reciben la simiente entre las espinas, estos son los que oyen la palabra, y las solicitudines deste mundo, y el engaño delas riquezas, y las cudicias [*que ellos tienen*] de otras cosas entrando ahogan la palabra, y tornase sin fructo. Y los otros que recibieron la simiente en buena tierra, son los que oyen la palabra, y la reciben, y dan fructo, vno treynta: otro sesenta: y otro ciento. Tambien les dezia, Por uentura enciendesse la vela para ser puesta debaxo de la hanega, o debaxo dela cama? No se enciende afin que sea puesta

Esai.6.a math.13.b luc.8.b iuan 19.f actor.28.f rom.11.b

1.Tim.6.d

Math.5.b luc.8.c, 11.d mat.10.e

ſobre el candelero? Porque ninguna coſa
ay oculta que no ſe manifieſte: y ninguna
coſa es hecha para que eſte en ſecreto: ſi-
no para que venga en publico. Si alguno
tiene orejas para oyr, oyga. Mas les dezia:
Mat.7.a Mirad lo que oys: Con la medida que mi
luc.6.e dierdes, os ſera a voſotros medido: y a voſ
mat.13.b, otros que oys, os ſera añedido. Porque al
25.e que tiene, le ſera dado, y al que no tiene,
aun aquello que tiene, le ſera quitado.
Tambien dezia: Aſsi es el Reyno de
Dios como ſi vn hombre eche ſimiente
enla tierra, y duerma, y ſe leuante de no-
Luc.9.b che y de dia: y la ſimiente nazca, y crezca
mat.13.e ſin ſaber lo el. Porque la tierra de ſuyo
fructifica, primero la yerua, deſpues la eſ-
piga, deſpues el trigo granado enla eſpi-
ga: y quando ya el fructo fuere produzi-
do, luego el hombre mete la hoz: porque
es ya el tiempo dela mieſſe. Tambien de-
Luc.13.d zia: A quien diremos que es ſemejante el
Reyno de Dios? o con que ſimilitud lo
compararemos? Es como el grano de mo-
ſtaza, que quando es ſembrado enla tier-
ra, es el mas pequeño de todas las ſimien-
tes que ay enla tierra: Mas deſpues de a-
uer ſido ſembrado, crece, y hazeſſe ma-
yor que todas las plantas: y echa ramos
tan grandes que pueden las aues del cielo
hazer nidos debaxo de ſu ſombra. Y por
munchas parabolas ſemejantes les habla-
ua la palabra, ſegun que ellos podian oyr:
y ſin parabola no les hablaua: mas empe-

ro a sus discipulos declaraua aparte todas
D las cosas. Y en aquel dia, quando fue veni-
da la tarde, les dixo: Passemos dela otra Mat.8.d
parte dela ribera. Y auiẽdo dexado la mul luc.8.d
titud de gente, ellos lo toman assi como
estaua enla naue: Mas tãbien auia otras
nauezillas que estauan conella. Entonces
se leuanto, vna gran tormenta de viẽto, y
las ondas entrauan enla naue, de tal mane
ra que estaua ya casi llena. Y el estaua enla
popa durmiẽdo sobre vn almohada: y des-
piertanlo, y dizenle: Maestro, No tienes
cuydado que perecemos? Y despertado, re
prehendio al viento, y dixo ala mar: Calla
y sosiega. Entõces el viẽto cesso, y fue he-
cha grande bonança. Y dixoles: Porque
estays tan temerosos? que es la causa por-
que no teneys confiança? Y temieron con
grande temor, diziẽdo vnos a otros: Quiẽ
es este, que el viento y la mar le obedecen?

CAP. V.

¶ *Echa Iesus vna legion de demonios, y permiteles entrar enlos puercos. Sana a vna muger de fluxo de sangre. Y resucita a vna donzella.*

A Y Passada la mar vinieron ala region Mat.8.d
delos Gadarenos. Y quando el fue sa luc.8.d
lido dela naue, luego delos monumẽtos le
salio al encuentro vn hõbre que tenia vn
espiritu inmũdo, el qual hazia su morada
enlos monumẽtos, y nadie le podia tener
atado ni aun cõ cadenas, porque muchas
vezes auiẽdo sido atado cõ grillos y cade-

nas, auia q̃brado las cadenas, y desp̃edaça
do los grillos, y ninguno auia podido do-
marlo. Y siẽpre de dia y de noche estaua
enlos mõtes, y enlos monumẽtos, gritãdo
y hiriẽdosse a simesmo con piedras. Y quã
do vio a Iesus de lexos, fue corriẽdo, y yn-
clinosse delante del, y dando grandes bo-
zes, dixo: Que tengo yo que ver contigo,
Iesus Hijo de Dios altissimo? Yo te con-
juro de parte de Dios, que no me atormen
tes. (Porque le dezia, Espiritu inmundo, B
sal fuera de esse hombre) Y el le pregun-
taua, Como te llamas? Y el respondio, di-
ziendole: Mi nombre es Legion. Porque
nosotros somos munchos. Y rogauale
muncho que no lo echasse fuera dela re-
gion. Y estaua alli junto alos montes vna
gran manada de puercos, paciendo. Y to-
dos los demonios le rogauan, diziendo:
Embianos alos puercos, para que entre-
mos enellos. Y Iesus luego se lo permi-
tio: y los espiritus inmundos siendo sali-
dos, se entraron enlos puercos, y la mana-
da con grande impetu se lanço enla mar.
(y eran casi dos mill) y fueron ahogados
enla mar. Y los que apacentauan los puer
cos huyeron, y contaronlo enla ciudad, y
enlos campos. Entonces salieron a ver lo
que auia acontecido. Y vienen a Iesus, y
veen al que auia sido atormẽtado del de-
monio estar sẽtado, y vestido, y con sano
juyzio, el qual auia tenido la Legiõ, y tu-
uieron temor. Y los que lo auiã visto, cõ-

taronles delamanera que auia acõtecido
al endemoniado, y delos puercos. Entõces *Luc.8.f*
comẽçaron a rogarle que se fuesse de sus
terminos. Y quãdo el fue entrado enla na
ue, el que auia sido atormentado del de-
monio, le rogaua, que lo dexasse estar con
el. Mas Iesus no se lo permitio, mas dixo-
le: Vete a tu casa alos tuyos, y cuentales
quan grandes cosas te ha hecho el Señor,
y como ha tenido misericordia de ti. El
pues se fue, y comẽço a predicar en Deca-
polis quã grãdes cosas Iesus le auia hecho:
de talmanera que todos quedauã marauil
C lados. Y quãdo Iesus vuo otra vez passa- *Math.9.e*
do en vna naue dela otra parte delá ribe- *luc.8.f*
ra, grã multitud vino ael jũtamẽte, y esta-
ua junto ala mar. Entõces heaqui vno de
los principales dela synagoga, que tenya
por nõbre Iairo, vino, y quando lo vio e-
chosse a sus pies: y suplicauale ahincada-
mente, diziẽdo: Mi hija esta ya para mo-
rir, ruegote que vengas, y pongas las ma
nos sobre ellá, para que sea sana, y biuira.
Y fuesse cõel, y seguiale grã multitud de
gẽte, de talmanera que le apretauan. (y v-
na muger que auia estado enferma de flu-
xo de sangre doze años: y auia padecido
mũchas cosas de mũchos medicos, y auia
gastado toda su hazienda, y no auia senti-
do alguna mejoria, pero antes auia mas
empeorado: quando vuo oydo la fama de
Iesus, vino entre la gente por detras, y to-

co ſu veſtidura: porque dezia: Si tan ſolamente pudiere tocar ſu veſtidura, yo ſere ſana. Y ſubitamẽte ſe ſeco la fuente de ſu ſangre, y ſintio en ſu cuerpo que eſtaua ya ſana de aquel açote. Y luego Ieſus conociendo en ſimeſmo que auia ſalido virtud deſi, boluioſſe hazia la gente, y dezia: Quien a tocado mis veſtiduras? Y deziãle ſus diſcipulos: Vees que por todas partes te aprieta la gente, y dizes: Quien me ha tocado? Entonces miraua al derredor por ver ala que eſto auia hecho. Y la muger temiendo y temblando, ſabiendo lo que ſe auia hecho enella, vino, y proſtroſſe delante del, y dixole toda la verdad. Y el le dixo. Hija, tu fe te ha ſanado, vete en paz, y
Luc 8.f ſey ſana de tu açote.) Y eſtãdo el aun hablando, vienen algunos dela caſa del principal dela ſynagoga, que dezian: Tu hija es muerta, para que fatigas al Maeſtro? Mas Ieſus luego que oyo la palabra que ſe dezia, dixo al prĩcipal dela ſynagoga: No temas, ſolamẽte cree. Y no permitio que alguno fueſſe conel, ſino Pedro, y Iacobo, y Iuan hermano de Iacobo. Y vino a caſa del principal dela ſynagoga, y vee el bullicio, y alos que eſtauã llorando, y alos que eſtauan grandemente lamentando. Y entrado dentro, les dixo: Porque hazeys tanto ruydo, y llorays? No es muerta la donzella, mas duerme. Y ellos ſe burlauã del. Empero el auiendo echado a todos fuera, toma cõſigo al padre y ala madre dela dõ D

zella, y alos que estauã conel, y entra dõde estaua la donzella acõstada. Y tomãdo la mano dela donzella, le dixo: Talithacumi, que quiere dezir, Donzella (á ti digo) Leuãtate. Y luego ala hora se leuãto la dõzella, y andaua: porque era de doze años, Y quedarõ atonitos cõ grãde admiraciõ. Y mandoles cõ vehemẽcia que ninguno lo supiesse: y mãdo que le diessen a comer.

CAP. VI.

¶ *Christo es menospreciado delos de su patria. Embia a predicar a sus discipulos instruydos de lo que deuian hazer. Prision y muerte de Iuan Baptista. Harta gran multitud de gente enel desierto. Haze cessar la tormenta dela mar. Y sana munchos enfermos.*

A DEspues se partio de alli, y vino a su tierra, y siguẽle sus discipulos. Y venido el sabbado comẽço a enseñar enla synagoga: y muchos que le oyan, estauã espantados, diziẽdo: Dedõde le vienen aeste estas cosas? y que sabiduria es esta que le es dada? y tales virtudes que sõ hechas por sus manos? Poruẽtura no es este el carpĩtero hijo de Maria, hermano de Iacobo y de Ioses, y de Iudas, y de Simon? No estan aqui sus hermanas tambien con nosotros? Y escandalizauanse enel. Y Iesus les dizia: Ningun Propheta es sin honor, sino en su tierra, y entre sus parientes, y los que son de su familia. Y no podia alli hazer algun milagro, sino que sano

Mat. 13. g
luc. 4. c
iuan. 4. f.

a vnos pocos de enfermos, poniendo las
manos sobre ellos. Y marauillasse de su
incredulidad de ellos: y andaua de vna
parte a otra por las aldeas de alli al derre-
Mat.10.a dor, enseñando. Tambien llamo alos do- B
luc.9.a ze, y començo a embiarlos de dos en dos,
y daua les potestad contra los espiritus in-
mundos. Y mandoles que ninguna cosa
lleuassen por el camino, sino vn baculo
solamente, no alforja, ni pan, ni moneda
enel cinto. Sino que fuessen calçados con
*Era calçado que solo encubria las plantas de los pies. *sandalios: y que no se vistiessen dos ve-
stiduras. Y deziales, donde quiera que en-
trardes en alguna casa, estad alli hasta tã-
to que os partays de alli. Y todos los que
no os recibieren, ni os oyeren, quando os
Acto. 13.g salierdes dealli, sacudid el poluo que esta
debaxo de vuestros pies, en testimonio
contra ellos. Enuerdad os digo, que los de
Sodoma, y de Gomorra seran mas blan-
damente tratados enel dia del Iuyzio, que
aquella ciudad. Y ellos partidos predica-
uan, que se conuertiessen: y lançauan mun
chos demonios, y vntauã con azeyte mun
chos enfermos, y sanauan. Y el Rey Hero
des oyo hablar de Iesus (porque su fama
estaua ya publicada) y dezia, Iuã el que ba
ptizaua, resucito delos muertos, y por esto
Mat.14.a las virtudes obrã enel. Otros dezian, Eli-
luc.9.a as es. Y otros dezian: Propheta es, o como
luc.3.d vno delos Prophetas. Mas Herodes auiẽ- C
dolo oydo, dixo: Este es Iuã aquiẽ yo corte
la

la cabeça:resucitado ha delos muertos.Por que Herodes mesmo auia embiado a prē-der a Iuā, y lo auia ligado enla carçel,por causa de Herodias muger de Philippo su hermano,porque la auia tomado por mu ger. Porque dezia Iuan a Herodes:No te es licito tener la muger de tu hermano. Y Herodias buscaua occasiones contra el,y queria lo matar,mas no podia. Porque Herodes temia a Iuan, sabiendo que era varō justo, y sancto, y tenialo en reue rencia:y auiendolo oydo, hazia munchas cosas,y oyalo de buena gana. Mas siendo venido vn dia oportuno, enque Herodes enla fiesta del dia de su nascimiento, hazia vn vanquete alos principes, y alos capitanes y principales de Galilea: y la hija dela mesma Herodias entro, y auiendo dançado, y agradado a Herodes, y tambien alos que estauan juntamente sentados ala mesa, el Rey dixo ala muchacha: Pideme lo que quisieres,y yo telo dare. Y jurole diziendo, qualquier cosa que me pidieres, yo tela dare aun hasta la mitad de mi reyno. Y ella salida fuera dixo a su madre, Quepedire? Y ella le dixo, La cabeça de Iuan Baptista. Y luego ala hora entrando con presteza al rey,pidio,diziē-do: Quiero que luego me des la cabeça de Iuan Baptista en vn plato. Y el rey se entristecio, mas por el iuramento, y por los que conel estauan sentados ala mesa,

D

sa, nola quiso °desechar. Pero luego em-
°, defrau- biando el verdugo, mando que fuesse tra
dar. yda su cabeça. Y el verdugo fue, y lo de
gollo enla carcel: y truxo su cabeça en vn
plato, y diola ala muchacha, y la mucha-
cha la dio a su madre, Y quando sus disci-
pulos oyeron esto, vinieron, y tomaron su
cuerpo, y pusieronlo en vn monumento.
Math 14.b Y estonces los Apostoles congregandos-
luc 9.d se vienen a Iesus; y contaronle todo lo-
que auian hecho, y loque auian enseñado
y el les dixo: Venid vosotros solos aparte
en vn lugar desierto, y descansad vn po-
co, porque auia munchos que yuan
y venian, y avn para comer no tenian
tiempo. Y el se fue aun lugar desier-
to aparte en vna nauezilla, y vieronlos
yr las compañas, y munchos le cono-
cieron. Y de todas las ciudades apie
corrian alla, y llegaron antes que ellos, y
Math. 9.d vinieron juntamente ael. Y Iesus salido,
vio gran compaña de gente, y vuo com-
passion dellos: porque estauan como oue-
jas que no tienen pastor. Y començo a
enseñarles munchas cosas. Y siendo ya
passada gran parte del dia, sus discipulos
vinieron ael, diziendo: Este lugar es desi-
Mat. 24.b erto, y es ya tarde, embialos para que va- E
luc 9.b yan alas villas y lugares que estan por a-
iuan 6.a aqui al derredor, y compren panes para
si: porque no tienen que comer. Mas el-
respondiendo, les dixo: Daldes vosotros
de

de comer. Y ellos le dixeron, Vamos nosotros, y compremos dozientos denarios de pan, y demos les de comer. Mas el les dixo: Quantos panes teneys? Andaid, y miradlo, y quando lo vuieron sabido, dixeron: Cinco y dos peçes. Entonces el les mando que los hiziessen sentar a todos sobre la yerua verde por orden. Y ellos se sentaron sobre la yerua verde, diuididos de ciento en ciento, y de cinquanta en cinquenta. Y tomādo los cinco panes, y dos peces, alçados los ojos al çielo, hizo gracias, y partio los panes, y diolos a sus discipulos, para que se los pusiessen a ellos delante: y repartioles los dos peçes entre todos. Y comieron todos, y hartaron se. Y alçaron delos pedaços doze çestas llenas, y algunos relieues delos peçes. Y erā los que auian comjdo casi cinco mjll hom- Mat. 18 d

F bres? Y luego hizo a sus discipulos entrar en la naue, para que passassen antes que el dela otra parte del mar de Bethsaida, entretanto que el despedia la gente. Y quando los vuo despedido, fuesse a un monte a orar. Y venida la noche estaua la naue en medio dela mar, y el estaua solo en tierra: y violos fatigarse remando (porque les era cōtrario el viento) y cerca dela quarta vela dela noche viene a ellos andando sobre la mar, y queria passarselos de largo. Mas quando ellos lo vieron andar sobre la mar, pensaron que era Phantasma, Mat. 14. c iuan 6. b

y dieron bozes: Porque todos lo vian, y
fueron turbados: y luego Iesus les hablo,
y les dixo: Tened buen animo, yo soy, no
os espanteys. Y subio a ellos enla naue, y G
cesso el viento, y estauan entre si mesmos
sobre manera atonitos, y marauillauanse.
Mat. 14. d Porque no auian entendido el miraglo
delos panes: porque estaua çegado su cora
çon. Y quãdo vuieron passado, vinieron-
ala tierra de Genesareth, y tomaron puer
to. Y quando fueron salidos dela naue, lue
go ala hora le conocieron. Y andando de
vna parte aotra por toda aquella region,
començaron a traer en lechos alos que e-
stauan enfermos, luego que oyeron dezir
que el estaua alli. Y por donde quiera que
entraua enlos lugares, o enlas ciudades, o
enlas villas ponian enlas calles los enfer-
mos, y rogauanle que siquiera les consin
tiesse tocar el cabo de su vestidura. Y to-
dos los que le tocauan, quedauan sanos.

CAP. VII.

¶ Los Apostoles sõ acusados delos Phariseos. Mas cõuẽcelos Christo de quebrãtadores delos mãdamjentos de Dios por guardar los delos hombres. Dela Cananea. Del sordo y mudo sanado.

Y Los Phariseos, y algunos delos Escri- A
Mat. 15. a bas, que auian venido de Hierusalẽ,
vienen juntamente ael, y viendo a algu-
nos de sus discipulos comer con manos,
co-

comunes, que quiere dezir, no lauadas, re prehendianlos. Porque los Phariſeos, y to dos los Iudios no comen ſin lauarſe mun chas vezes las manos, guardando las conſtituciones delos mayores. Y viniendo de la plaça, ſino eſtuuieren lauados, no comen. Tambien ay otras munchas coſas, las quales han tomado para guardar, eſ aſaber, el lauar delos vaſos, y delas copas, y delos bacines, y delas camas. Deſpues los Phariſeos, y los Eſcribas le preguntan, diziendo: Porque tus diſcipulos no andan conforme ala tradicion delos mayores, ſino comen el pan ſin lauarſe las manos? Pero el reſpondio, diziendo: Bien prophetizo Eſaias de voſotros, hypocritas: como
B eſta eſcripto, Eſte pueblo me honrra con los labrios, pero ſu coraçon eſta lexos demi: En uano me ſieruen enſeñando doctrinas que ſon mandamientos de hombres, Porque dexado el mandamiento de Dios guardays las conſtituciones delos hombres (como ſon el lauar delas copas, y delos vaſos, y otras munchas coſas hazeys ſemejantes aeſtas. Y deziales, Bien, deſechays voſotros el mandamjento de Dios por guardar vueſtra conſtitucion. Porque Moyſen dixo. Honrra a tu padre, y a tu madre: Y, Elque maldixere al padre, o ala madre, que muera por ello. Mas voſotros dezys, Si el hombre dize a ſu padre, o a ſu madre; Corbã (que quiere

Eſai.29.d
Exo.20.
Deut.5.d.
effeſ.6.a
exod 21.c
leuit.20.b
prou.20.c

dezir don) qualquiera que[*fuere ofrecido*] de mi, redúdara en tu prouecho (*basta*) Y no le permitis que haga mas ninguna cosa a su Padre, o a su madre, y hazeys * vana la palabra de Dios por vuestra constitucion que vosotros aueys ordenado: y hazeys otras munchas cosas semejantes.

** es. sin fuerça: desautorizada.*

C Despues llamo a si toda la multitud de gẽte, y deziales: Oyd me todos, y entended. Ninguna cosa ay fuera del hombre, que entrãdo dentro del le pueda inficionar: mas las cosas que salen del hõbre, aquellas son las que ynficionan al hombre. Si alguno tiene orejas para oyr, oyga. Y quando el fue entrado en casa, estando apartado dela gente, sus discipulos le preguntauan dela semejança. Y el les dixo: Aun tambien vosotros careçeys de inteligencia? aun nõ entẽdeys que todo loque esta defuera, y entra dentro del hombre, no le puede ynficionar? Porque no entra en su coraçon, sino enel vientre, y sale fuera al lugar delas inmundicias, purgando todas las viandas. El pues les dezia: Loque sale del hombre, aquello es loque inficiona al hõbre. Porq̃ delo yntimo del coraçõ delos hombres salen los malos pensamiẽtos, adulterios, fornicaciones, homicidios, hurtos, auaricias, malicias, engaños, deshonestidad, * mal ojo, blasphemias, soberuia, locura. Todos estos males dedentro proceden, e ynficionan al hombre. Y leuan-

Christo quiere que todos le entiendan.

Mat. 15. b

Que sale del coraçõ del hombre.

** Es inuidia.*

leuantãdosse de alli, se fue alos terminos deTyro, y de Sidon, y entrado en vna casa, no quiso que nadie lo supiesse, y no se pudo encubrir: Porque vna muger cuya hija tenia vn espiritu inmundo, luego, que oyo hablar del, vino, y echose asus pies: (Y esta muger era Griega, denacion Syrophenisa.) y rogauale que echasse el demonio fuera desu hija. Mas Iesus le dixo: Dexa que primero sean hartos los hijos: Porque no es honesto tomar el pan
D delos hijos, y escharlo alos perrillos. Pero ella respõdio, y le dixo: Es verdad, Señor: Mas los perrillos tambien comen debaxo la mesa delas migajas delos hijos. Estonces el le dixo, por esta palabra, Vete, que el demonio es salido de tu hija. Y quando ella fue venida asu casa, hallo, que el demonio era salido, y su hija echada sobre la cama. Y siendo otra vez partido de los terminos de Tyro, y de Sidon, vino al mar de Galilea por medio delos terminos de *Decapolis. Entonces le traen vn sordo y mudo, y suplicauanle que pusiesse su mano sobre el. Y auiendolo sacado fuera dela multitud de gente aparte, metio sus dedos en sus orejas del, y auiendo escupido, tocole su lengua: y mirando al cielo, gimio, y le dixo: Ephphathah, que quiere dezir, Abrete. Y luego fuerõ abiertas sus orejas, y fue desatada la ligadura

La Cananea viene a Christo.

Mat. 15. é

**Es, regiõ de diez ciudades.*

de su lengua, y hablaua bien. Y mandoles, que a nadie lo dixessen: pero quanto mas el selo mandaua, tanto mas ellos lo predicauan. Y estauan todos sobre manera atonitos de admiracion, diziẽdo: Bien ha hecho todas las cosas, que alos sordos haze oyr, y a los mudos hablar.

CAP. VIII.

¶ Harta Iesus quatro mill hombres con siete panes. Da vista a vn ciego. Confiessanle ser Christo sus Apostoles, y el les predize su muerte. Y de quan necessaria es la mortificacion para seguille.

Mat. 15. d EN aquellos dias como vuiesse muy gran multitud de gẽte, y no tuuiessen que comer, Iesus llamo asi sus discipulos, y dixoles: Compassion tengo dela multitud: porque a ya tres dias que estan comigo, y no tienen que comer: Y si los dexare yr ayunos asus casas, desfalleçeran enel camino: porque algunos dellos han venido de lexos. Y sus discipulos le respondieron: Dedonde podra alguno hartar estos de pan endesierto? Entonces el les pregunto: Quantos panes teneys? Y ellos dixerõ: Siete. Y mãdo ala multitud de gente que se assentassen en tierra: y tomados los siete panes, auiendo hecho gracias, partiolos, y diolos asus discipulos, para que selos pusiessen delante: y ellos los pusieron delante:

lante: Y ellos los pusierõ delante ala mul-
titud de gente. Tambien tenian vnos po
cos de peçezillos: y quãdo vuo hecho gra
cias, mando que tambien selos pusiessen
delante. Y comieron y hartaronse, y alça-
ron siete espuertas delos relieues que auiã
sobrado. Eran pues los que auian comi-
B do, casi quatro mill, y despidiolos. Y lue- Mat. 16. a
go entro en vna naue con sus discipulos, luc. 21. g
y vino en las partes de Dalmanutha. Y
los Phariseos salieron, y començaron a dis
putar conel, pidiendole señal del cielo
por tentarlo. Y el gimiendo en su Espiri- Mat. 16. a
tu, dize: Porque pide señal esta generaciõ?
En uerdad os digo, que nole sera dada se-
ñal a esta generacion. Y dexandolos en-
trosse otra vez enla naue, y fuesse dela o-
tra parte del lago. Y ellos auianse olui-
dado de tomar panes, y no tenian en la
naue consigo mas de vn pan. Y el les man
do diziendo: Mirad, y guardaos dela le
uadura delos Phariseos, y dela leuadura
de Herodes. Y ellos disputauan entresi di
ziendo: (*Esto dize, porque*) no tenemos pa-
nes. Y Iesus conocido esto, les dize: Que
es loque estays disputãdo, que no teneys
panes? Aun no cõsyderays, ni entendeys?
aun toda via teneys cegado vuestro cora
çon? Teniẽdo ojos, no veys: y teniẽdo ore
C jas, no oys? y no os acordays? Quando yo
reparti cinco panes entre cinco mill hom
bres, quantas cestas llenas de pedaços al

çastes? Ellos le dizen, Doze. Y quando reparti siete panes entre quatro mill hombres, quantas espuertas alçastes delos pedaços que sobraron? Y ellos le dixeron, Siete. Y el les dixo, Pues como no entendeys? Dealli vino a Bethsaida, y traen le vn ciego, y rueganle que le tocasse. Y el tomo dela mano al ciego, y sacolo fuera dela ciudad: y escupiendo en sus ojos, puso las manos sobre el, y preguntole si veya alguna cosa. Y el alçados los ojos dixo: pareçeme que los hombres que veo andar, son como arboles. Despues pusole otra vez las manos sobre sus ojos, e hizole reçebir la vista, y fue restituido, y entonces los veya à todos claramente. Y embiolo a su casa, diziendo: No entres enla ciudad ni lo digas a ninguno enla ciudad. Y Iesus y sus discipulos se fueron alas villas de Cesarea la de Philippo: y enel camino pre-

Mat. 16.a Luc. 9.c.

gunto a sus discipulos, diziendoles: Quien dizen los hombres que soyo? Y ellos le respondieron: Iuan Baptista: y otros, Elias y otros, vno de los Prophetas. Y el les dize: Y vosotros quien dezis que soyo? Y Pedro respondiẽdo, le dixo: TV ERES EL

Mat. 16.d Luc. 19.c. 18.f

CHRISTO. Y mandoles estrechamente, que anadie dixessen aquello del. Estonces començo a enseñarles, que era necessario que el Hijo del hombre padeciesse munchas cosas, y fuesse reprouado delos Ancianos, y delos principales Sacerdotes D

tes

tes, y delos Eſcribas, y que fueſſe muerto,
y que deſpues de tres dias reſucitaſſe. Y
hablaua claramẽte la palabra. Entõces Pe
dro lo tomo, y començo a reprehenderlo.
Mas el boluiendoſe, y mirando a ſus di-
ſcipulos, reprehendio a Pedro, diziendo:
Arriedrate de mi ſatanas, porque tu no en
tiendes las coſas que ſon de Dios, ſino las
que ſon delos hombres. Y auiendo llama
do aſsi la multitud de gente juntamente
con ſus diſcipulos, les dixo, Qualquiera Mat.10.d
que quiſiere ſeguirme, nieguesſe aſsi meſ 16.d
mo, y tome ſu cruz, y ſigame. Porque qual luc.9.e.
quiera que quiſiere guardar ſu vida, la per 14.f.17.g
dera: y qualquiera que perdiere ſu vida Iuan 12.d
por mi cauſa, y del Euangelio, eſte tal la
guardara. Porque que le a prouechara al
hombre ſi vuiere ganado todo el mundo,
y perdiere ſu anima? O que dara el hom- Mat.10.d
bre por recompenſa de ſu anima? Porque luc.9.c.
qualquiera que ſe auergonçare de mi, y 12.b
de mis palabras eneſta generacion adul-
tera y peccadora: el Hijo del hombre
tambien ſe auergonçara del quando vi-
niere enla gloria de ſu Padre conlos ſan-
ctos Angeles.

CAP. IX.

¶ Transfiguraſſe Chriſto. Libra a un endemoniado. Predize ſu muerte y reſurrecion, y exorta los ſuyos a humildad, y a euitar eſcandalo.

TAmbien les dezia: En uerdad os di- A
Mat. 16.a go,que ay algunos delos que aqui e-
luc. 9.c stan presentes, que no gustarã la muerte,
hasta que ayan visto el Reyno de Dios
Mat. 17.a ser venido con potencia. Y seys dias des-
luc. 9.d pues tomo Iesus consigo a Pedro, y a Ia-
cobo, y a Iuan, y lleuolos aun monte alto
solos aparte, y transfiguroſſe delante del-
los. Y sus vestiduras fueron hechas resplã
decientes, y muy aluas como la nieue, ta-
les que ningun lauador de paños sobre la
tierra, las podria hazer tan aluas. Lue-
go les aparecio Elias y Moysen, y habla-
uan con Iesu. Y Pedro respondiendo dize
a Iesus: Maestro, bueno es que nos este-
mos aqui, y hagamos tres tabernaculos,
vno para ti, vno para Moysen, y vno para
Elias. Mas el no sabia loque se dezia, por
que estauan espantados. Y vino vna nuue
que les hizo sombra. Y salio vna boz de-
la nuue, que dezia: ESTE ES MI A- B
MADO HIIO, A EL MESMO OYD.
Y mirando subitamente al derredor, no
vieron mas a nadie, sino a Iesus solo que
estaua con ellos. Y quando ellos decen-
Mat. 17.b dian del monte, les mando que a ningu-
no dixessen las cosas que auian visto, sino
quando el Hijo del hombre vuiesse resu-
citado delos muertos. Y ellos retuuieron
esta palabra en si mesmos, preguntando
entresi que cosa era esto que auia dicho:
Re-

RESVCITAR DELOS MVERTOS.

Tambien le preguntauan, diziendo: Que es lo que dizen los Escribas que es necessario que venga Elias primero? Y el respondiendo: les dixo: Ciertamente Elias vendra primero, y restituira todas las cosas: y aconteçera, como esta escripto del Hijo del hombre, que ha de padecer muchas cosas, y ser menospreciado. Mas yo os digo que Elias es venido (y le an hecho todo lo que han querido) como del esta escripto. Y quando vino a sus discipulos, vio gran multitud de gente al derredor dellos, y los Escribas disputando con ellos. Y luego viendolo toda la multitud, quedo espantada, y corriendo a el, lo saludaron. Entonces pregunto a los Escribas: Que es lo que disputays entre vosotros? Y vno delos dela compaña respondiẽdo, dixo: Maestro, yo te he traydo mi hijo que tiene vn espiritu mudo, y quãdo quiera que lo toma, lo despedaça y echa espumas, y cruxe con sus dientes, y vasse secando. Y dixe a tus discipulos que lo alançassen: y no an podido. Y Iesus respondiendo, le dize: O generacion yncredula, hasta quando estare con vosotros. Hasta quando os sufrire? Traedmelo a mi. Y truxeronselo a el. Entonces el espiritu luego en auiendolo visto, despedaçaua al muchacho, elqual caydo en tierra se re-

Malac. 4. a
Esai. 53. b
C
Malac. 4. b
mat. 17. c
luc. 9. e

bolcaua echando espumas. Y pregunto D
asu padre: Quanto tiempo ha que esto le
acontecio? Y el dixo: Desde su niñez.
Y munchas vezes lo echa enel fuego y
enel agua, por matarlo. Pero si tu pue-
des alguna cosa, ayudanos, auiendo com-
passion de nosotros. Y Iesus le dixo: Si tu
lo puedes creer, *sera hecho*: todas las cosas
son possibles alque cree. Y luego el padre
del muchacho clamando, con lagrimas
dixo: Señor, yo creo: Socorre ami incre-
dulidad. Y quãdo vio Iesus que la multi-
tud de gente cõcurria, reprehendio al espi
ritu inmundo, diziendole: Espiritu inmũ
do y sordo, yo te mando que salgas del, y
que deaqui adelante no entres mas enel.
Y el espiritu dando bozes, y desmembran
dolo en grande manera, salio: y quedo co-
mo muerto *el muchacho*: de talmanera que
munchos dezian: Muerto esta. Pero Iesus
tomãdolo por la mano lo leuanto, y el se
endereço. Y quando el fue entrado en ca-
sa, sus discipulos le preguntaron a parte,
diziendo: Porque nosotros nolo pudimos
lançar. Y el les dixo: Este genero con nin-
guna cosa puede salir, sino con oracion, y
Mat. 17.a ayuno. Y partidos de alli, se fueron por E
luc. 9.c Galilea, y no queria que alguno lo supies
se. Porque enseñaua a sus discipulos, y les
dezia: El Hijo del hõbre sera entregado
en manos delos hombres, y matarlo han,
y despues de muerto resucitara al tercero
dia.

dia. Empero ellos no entendian lo que a-
uia dicho, y temian de preguntarle. Y def *Mat.18.A*
pues vino a Capernao, y quando fue entra *luc.9.f*
do en casa, les pregunto, diziendo: Que
tratauades entre vosotros enel camino?
Mas ellos callaron: porque enel camino
auian entresi disputado, quien era el ma-
yor. Y quando se vuo assentado, llamo
alos doze, y dizeles: Si alguno quiere ser
el primero, el sera el postrero de todos, y
el sieruo de todos. Y tomado vn niño, pu
solo en medio dellos: y tomandolo entre
sus braços, les dixo: Qualquiera que reci
biere vno de tales niños en mi nombre,
ami recibe: y qualquiera que me recibe,
no me recibe ami, sino a aquel que me
embio. Entõçes Iuan le respondio, diziẽ-
F do: Maestro, nosotros hemos visto a vn
hombre que echaua los demonios en tu
nombre, el qual no nos sigue, y defendi-
mosselo, porque no nos sigue. Y Iesus di-
xo: No selo defendays: porque ninguno
ay que si hiziere virtud en mi nombre,
pueda ligeramente dezir mal de mi. Por- *Mat.10.d*
que el que no es contra nosotros, es por *luc.17.a*
nosotros. Y qualquiera que os diere a be- *Mat.18.A*
uer vn vaso de agua en mi nombre, por- *luc.17.a*
que soys de Christo, yo os digo en ver-
dad, que no perdera su galardon. Y qual- *Los niños*
quiera que escandalizare a vno de estos *creen en*
pequeñitos que creen en mi, mejor le se- *Christo.*

ria que fuesse atada vna rueda de molino
al derredor de su cuello, y fuesse lançado
Mat. 18.b enla mar. Y si tu mano te escandalizare,
corta la: porque mas te vale entrar mãco
enla vida, que teniendo dos manos yr al
ynfierno, al fuego que jamas se apaga:
Esai. 66.g donde el gusano dellos no muere, y el fue
go no se apaga. Y si tu pie te escandali-
zare, cortalo: Porque mas te vale que en-
tres enla vida coxo, que teniẽdo dos pies,
ser echado enel ynfierno, en el fuego que
jamas se apaga: dõde el gusano dellos no
muere. y el fuego no se apaga. Y si tu ojo
te escandalizare, sacalo, porque mas te va
le entrar con vn ojo enel Reyno de Dios,
que teniendo dos ojos, ser èchado enel yn
fierno del fuego, dõde el gusano dellos no
muere, y el fuego no se apaga. Porque to-
do hombre sera salado con fuego, y todo
sacrificio sera salado con sal. buena cosa
Mat. 5.b es la sal, empero si la sal fuere desabrida,
luc. 14.g con que le dareys sabor? Tened sal en
vosotros mesmos, y tened paz los vnos
con los otros.

CAP. X

¶ *Del diuorcio. Que es lo que se ha de hazer para posseer la vida eterna. Predize Christo su muerte. Responde alos hijos del Zebedeo. Y enseña humildad alos suyos. Da vista a Bartimeo ciego.*

Y

A Y Leuantado de alli, vino alos terminos de Iudea por la otra parte del
Iordan. Y otra vez las compañas juntamente vienen a el, y segun lo tenia de co
stumbre, de nueuo los doctrinaua. Y vinieron los Phariseos a el, y preguntauanle,
tentãdolo: Es licito al marido dexar a su
muger? Mas el respondio, diziendo: Que
es lo que os mãdo Moysen? Y ellos dixeron: Moysen permitio escreuir el libello
de diuorcio, y dexarla. Y Iesus respondiẽdo, les dixo: Por la dureza de vuestro coraçon el os escriuio este precepto. Empero al principio dela creacion, Dios los hizo macho y hembra. Por esta causa dexara el hombre a su padre y madre, y estara
ayuntado a su muger, y los dos seran vna
carne. De manera que ya no son dos, sino
B vna carne. Pues lo que Dios ha ayuntado,
no lo aparte el hombre. Y otra vez sus discipulos estando el en casa le preguntaron
desta mesma cosa, y el les dize: Qualquiera que dexare a su muger, y se casare con
otra, comete adulterio contra ella. Y si la
muger dexare a su marido, y se casare con
otro, ella comete adulterio. Y truxeronle
vnos niños para que les tocasse, pero los
discipulos reprehendian alos que los trayan. Y quando Iesus lo vio, indignosse, y
dixoles, Dexad venir a mi los niños, y no
los estorueys, porq̃ delos tales es el Reyno de Dios. Yo os digo en uerdad, que

Mat. 19. a
Deut. 24. a
Gen. 1. f
gen. 2. d
1. cor. 6. d
ephes. 5. g
1. Cor. 7. b
Mat. 16. b
luc. 18. b

Mat.19.e qualquiera que no recibiere el Reyno de
Dios como niño,en ninguna manera en-
trara enel. Y despues de auerlos abraça-
do,puestas las manos sobre ellos, los ben
dixo. Y quando el fue salido al camino, C
Mat.19.a vn hombre acorrio ael, y arrodillosse de-
luc.18.d lante del,preguntandole y diziendo: Mae
Psal.14.a, stro bueno, Que hare para posseer la vida
53.a eterna? Y Iesus le dixo:Porque me llamas
Solo Dios bueno? Ninguno es bueno sino solo vno,
es bueno. que es Dios.Tu sabes los mandamientos?
Exo.20.e No cometas adulterio. No mates. No
hurtes. No digas falso testimonio. No
engañes.Honrra a tu padre,y a tu madre.
Y el respondiendo,le dixo: Maestro, to-
das estas cosas he guardado desde mi ju-
uentud. Y Iesus mirandolo,lo amo, y le
dixo: Vna cosa te falta: Anda ve,vende
todo quanto tienes, y dalo alos pobres, y
Seguir a tendras thesoro enel cielo:y ven,sigueme,
Christo. tomando tu cruz acuestas. Empero el en-
tristecido por esta palabra, se yua triste:
porque tenia munchas possessiones. En-
tonces Iesus auiendo mirado al derredor,
dize a sus discipulos: Quan difficultosa-
mente los que tienen riquezas entraran
enel Reyno de Dios! Y los discipulos que-
daron admirados de sus palabras. Mas
Iesus respondiendo otra vez, les dize: O
hijos, quan difficultoso es alos que tienen
confiãça enlas riquezas, entrar enel Rey-
no de Dios. Mas facil cosa es passar vn
ca-

camello por el ojo de vn aguja, que vn rico entrar enel Reyno de Dios. Mas ellos estando sobremanera admirados, dezian entre simesmos, Y quien puede ser saluo? Pero Iesus mirandolos, dize: Ympossible es acerca delos hombres, mas no acerca de Dios. Porque todas las cosas son possi-
D bles acerca de Dios. Y Pedro començo a dezirle, Heaqui, nosotros hemos dexado Mat.19.d
todas las cosas, y te auemos seguido. Y Ie- luc.18.f
sus respondiẽdo, dixo: En verdad os digo, que no ay ninguno que aya dexado casa, o hermanos, o hermanas, o padre, o madre, o muger, o hijos, o campos, por causa mia, y del Euangelio, que no reciba ciẽto tãto agora eneste tiẽpo, casas, hermanos, y hermanas, y madres, y hijos, y cãpos, con psecuciones: y enel siglo que esta por venir la vida eterna. Pero munchos que son primeros, seran postreros: y los postreros seran primeros. Y estauan ellos enel camino, subiẽdo a Hierusalẽ, y Iesus yua delante dellos: Y estauan espãtados, y siguiendole, temiã: y Iesus tomãdo consigo otra vez alos doze, comẽçoles a dezir las cosas que le auiã de acõtecer, Heaqui, nosotros subimos a Hierusalẽ, y el Hijo del hõbre sera entregado alos principales Sacerdotes, y alos Escribas, y condenarlo an a muerte, y entregarlo an alos Gentiles, y escarneçeran del, açotarlo an, y Mat.19.d 20.b luc.13.f mat.20.b luc.17.e 18.e
escupirãlo, y matarlo han, pero al terçero Mat.20.e
dia resucitara. Entonces Iacobo, y Iuan, luc.22.c

hijos del Zebedeo se allegarõ ael, dizien- E
do: Maestro, queremos que nos concedas
qualquier cosa que pidieremos. Y el les di
xo, Que quereys que os haga? Ellos le di-
xeron, Concedenos que nos assentemos
en tu gloria, el vno a tu diestra, y el otro
a tu siniestra. Y Iesus les dixo: No sabeys
lo que pedis: podeys vosotros beuer el ca-
liz que yo beuo, y ser baptizados conel
Baptismo enque yo soy baptizado? Y ellos
le dixerõ: Podemos. Y Iesus les dixo: Cier-
tamente vosotros beuereys el caliz que yo
beuo, y sereys baptizados conel Baptismo
enque yo soy baptizado: Mas sentaros a
mi diestra, y a mi siniestra, no es mio dar-
lo: pero a aquellos [*se dara*] para quien esta
aparejado. Y quando los diez oyerõ esto,
començaron a yndignarse con Iacobo, y
con Iuan. Y Iesus llamandolos asi, les di-
ze: Ya sabeys que los que son vistos man-
dar alos Gentiles, tienen señorio sobre el-
los, y los que son sus principes tienen au-
toridad sobre ellos. Mas entre vosotros
no sera ansi, sino qualquiera de vosotros
que quisiere ser grande entre vosotros, se-
La mayoria delos discipulos de Christo. ra vuestro ministro: Y qualquiera que
quisiere ser el primero entre vosotros, se-
ra sieruo de todos. Porque tãbien el Hijo
del hombre no vino para ser seruido, sino
para seruir, y dar su vida en redempcion
Mat. 20. d *luc. 18. f* por munchos. Despues vienen a Ierico, y G
como saliesse de Ierico el, y sus discipu-
los

y gran multitud de gente, vn ciego llamado Bartimeo, hijo de Timeo estaua sentado junto al camino pidien do limosna. Y quando oyo que era Iesus Nazareno, començo a dar bozes, y dezir: Iesus Hijo de Dauid, ten misericordia de mi. Y munchos lo reprehendian, porque callasse, pero el daua muy mayores bozes: Hijo de Dauid, ten misericordia de mi. Y Iesus se paro, y mando que fuesse llamado: y llaman al ciego, diziendole: Ten buen animo, leuantate, que te llama. Y el arrojada su capa, se leuanto, y vino a Iesus. Entonces Iesus respondiendo, le dixo: Que quieres que te haga? Y el ciego le dixo: Maestro, Que reciba yo vista. Y Iesus le dixo: Vete, tu fe te ha hecho saluo, y luego recibio la vista, y seguia a Iesus enel camino.

CAP. XI.

¶ *Dela entrada de Iesu Christo en Hierusalẽ. Entrado enel templo echa del alos vendedores y cõpradores. Dela higuera infructuosa que se seco. Dela efficacia dela fe. De perdonar al proximo. Los Phariseos son conuencidos y confundidos de Christo.*

A Y Como ellos se acercassen a Hierusalem, a Bethphage, y a Bethania cerca del monte delas Oliuas, El embio dos de sus discipulos, y les dixo: Andayd ala villa que esta frontero de vosotros: y luego en entrando enella hallareys vn pollino ata- *Mat. 22. a* *luc. 19. e*

do, ſobre el qual ningũ hombre ſe aſento: deſataldo y traedlo. Y ſi alguno os dixere: Porque hazeys eſſo? Dezidle, que el Señor lo ha meneſter, y luego lo embiara aqui: Ellos pues fueron, y hallaron el pollino atado fuera junto ala puerta, entre dos caminos, y deſataronlo. Y algunos delos que alli eſtauan, les dezian: Que hazeys voſotros deſatãdo el pollino? Y ellos les dixeron como les auia mandado Ie-
Iuan.12.b ſus: y ellos los dexaron yr. Y truxeron el pollino a Ieſus, y puſieron ſobre el ſus ropas, y aſſentoſſe encima del. Y munchos tendian ſus veſtiduras enel camino: y otros cogian hojas delos arboles, y eſparzianlas por el camino. Y los que yuan delante, y los que venian detras dauan bozes, diziendo: Hoſanna, bẽdito el que viene enel nombre del Señor. Bendito ſea el Reyno que viene enel nombre del Señor nueſtro Padre Dauid: Hoſanna enlas altu-
Mat.12.b ras. Anſi entro el Señor en Hieruſalem, y
luc.19.g. enel templo, y quando vuo mirado todas las coſas en derredor, ſiendo ya la tarde, ſalioſſe para yr a Bethania con los doze. Y
Mat.21.b el dia ſiguiente partidos de Bethania, vuo hambre, y viendo de lexos vna higuera que tenia hojas, fue auer ſi hallaria enella alguna coſa: y como llegaſſe a ella, no hallo ſino hojas: porque aun no era tiempo de higos. Y hablando Ieſus dixo ala higuera: De aqui adelante ninguno jamas
co-

coma fructo de ti. Y sus discipulos lo oyan. Y vienen a Hierusalem. Y quando Iesus vuo entrado enel templo, começo a echar los que vendian y comprauan enel templo, y trastorno las mesas delos cambiadores, y las sillas delos que vendian palomas. Y no consitio que ninguno passasse vaso por el tẽplo. Y enseñaua, diziendo les: Como, no esta escrito, Mi casa sera llamada casa de oracion a todas las gentes? pero vosotros la aueys hecho cueua de ladrones. Lo qual auiendo oydo los Escribas, y los principales Sacerdotes buscauan como matarlo: porque le temian, a causa que todo el pueblo se marauillaua de su doctrina. Y venida la tarde, Iesus se salio fuera dela ciudad. Y ala mañana como ellos passassen, vieron que la higuera se auia secado de rayz: Entonces Pedro acordandose, le dize: Maestro, he alli la higuera que tu maldixiste, se ha secado. Y Iesus respondiendo, les dize: Tened confiança en Dios. Yo os digo en verdad, que qualquiera que dixere a este monte, Leuãtate, y echa te enla mar, y no dudare en su coraçon, pero creyere que sera hecho lo que dixere, ser le ha hecho todo lo que vuiere dicho. Por lo qual os digo, Qualesquiera cosas que orãdo pedis, creed que las recebis, y seros an concedidas. Y quãdo estuuierdes para orar, perdonad si alguna cosa teneys contra alguno: para que tambien

Margin notes: Mat. 21.b — C — Esai. 56.a — ierem. 7.b — Mat. 17.a 21.c — D — Mat. 7.a, 21.c — luc. 11.a.b — math. 6.b

vueſtro Padre el que eſta enlos cielos os
perdone vueſtros pecados. Y vienen otra
vez a Hieruſalem:y andãdo el por el tem
Mat.21.c plo, vienen aellos principales Sacerdotes
luc.20.a y los Eſcribas, y los Ancianos, y le dizen:
Conque autoridad hazes tu eſtas coſas? Y
quiẽ te ha dado eſta autoridad para hazer
eſtas coſas? Ieſus reſpondiẽdo, les dixo: Yo
os pregũtare tãbien a voſotros vna coſa, y
reſpõdedme: Entõces yo os dire cõque au
toridad hago eſtas coſas: El Baptiſmo de
Iuan era del cielo, o delos hombres? reſ-
pondedme. Y ellos eſtauan penſando en-
treſi, y dezian: Si dixeremos, que era del
cielo: el dira: Pues porque no le creyſtes?
Pero ſi dixeremos que era delos hom-
bres: tememos al pueblo: Porque todos
tenian que Iuan era verdaderamente Pro
pheta. Y reſpondiendo, dizen a Ieſus: No
ſabemos. Ieſus reſpondio, diziendoles: Ni
tanpoco os dire yo a voſotros conque au-
toridad hago eſtas coſas.

CAP. XII.

¶ *La ſemejança dela viña. y dela piedra que fue reprouada. Del tributo. Es confirmada la reſurrecion delos muertos. El gran mandamiento de la Ley qual ſea. Guardarſſe delos Eſcribas y Phariſeos. El don dela biuda pobre, es loado.*

Mat.22.d Y El les començo a hablar por parabo
luc.20.b las: Vn hombre planto vna viña, y A
eſai.5.a cercola con vn vallado, y auiendo cauado
ierem.2.d hizo vn lagar. y edifico vna torre, y arren-

od-

dola a vnos labradores, despues partiosse
lexos. Y quando fue ya el tiempo embio
vn sieruo alos labradores, para que del-
los recibiesse del fructo dela viña. Pero
ellos tomandolo, lo hirieron, y lo torna-
ron a embiar vazio. Y otra vez les em-
bio otro sieruo: y ellos apadreandolo, le
quebraron la cabeça, y lo boluieron a em
biar injuriado. Y otra vez embio otro,
y mataronlo: y otros munchos: alos vnos
dellos hirieron, y a otros mataron. Pues
como el aun tuuiesse vn Hijo suyo muy
amado, embiosselo tambien ala postre,
diziendo: Tendran reuerencia a mi Hi-
jo. Empero aquellos labradores dezi-
an entresi: Este es el heredero, venid, ma-
temoslo, y sera nuestra la heredad. Y to-
mandolo, lo mataron, y lo echaron fuera
dela viña. Pues que os parece que hara
el Señor dela viña? Vendra, y destruyra
alos labradores, y dara la viña a otros. Y
no aueys aun leydo esta Escriptura, La Pie *Psal.117.d*
dra que reprouaron los que edificauã, es- *esai.28.d*
ta es puesta enel principal lugar del es- *actor.4.b*
quina: Esto ha sido hecho del Señor, y es *rom.9.b*
admirable en nuestros ojos. Y ellos lo an- *1.petr.2.a*
dauan por prender, pero temian la gente
del pueblo: porque sabian que auia contra
ellos dicho la parabola. Y dexandolo se *Mat.22.b*
B fueron. Y embianle algunos delos Phari- *luc.20.d*
seos, y delos Herodianos para que lo to- *rom.13.g*
massẽ en alguna palabra. Y ellos venidos

K.

le dizen: Maeſtro,noſotros ſabemos que
eres verdadero, y que no te curas de na-
die: porque no tienes reſpecto a pſona de
hõbres,ſino enſeñas en toda verdad el ca-
mino de Dios: Es licito dar el tributo a Ce
ſar,o no? Darlo hemos,o no lo daremos?
Mas el ſabida ſu hypocreſia, les dixo:
Mat.22.b Porque me tentays? Traedme la mone
luc.20.d da para que yo la vea. Y ellos la truxeron.
Entõces el les dize: Cuya es eſta ymagen
y letrero? Y ellos le dixeron: De Ceſar. Y
Rom.13.c Ieſus reſpondiendo,les dixo: Dad las coſas
actor.23.b que ſon de Ceſar,a Ceſar: y las que ſon de
mat.22.c Dios, a Dios. Y quedaron marauillados
luc.10.d del. Tambien los Saduceos (que dizen que
no ay reſurrecion) vienen a el, y le pregun
Deu.25.b taron, diziendo: Maeſtro, Moyſen nos eſ-
criuio, que ſi el hermano de alguno mu-
rieſſe, y dexaſſe muger, y no dexaſſe hijos,
que el hermano tome a ſu muger, y ſucite
ſimiẽte a ſu hermano. Fuerõ pues ſiete her
manos, y el primero tomo muger, y eſte
muriendo no dexo ſimiẽte: y el ſegũdo la
tomo, y murioſſe, y ni eſte tampoco dexo
ſimiente, y aſsi el tercero ſemejantemen-
te. Y los ſiete la tomaron, y no dexaron
ſimiẽte. Y la poſtrera de todos murio tã-
bien la muger. Pues en la reſurrecion, quã-
do reſucitaren, de qual de ellos ſera la mu
ger? pues que ſiete la tuuieron por muger. C
Entonces Ieſus reſpondio, diziendo: Co-
mo

mo no es la causa porque andays errados, el no saber vosotros las Escripturas, ni la potencia de Dios? Porque quando resucitaren delos muertos, ni se casaran, ni se daran en casamiento, pero seran como los Angeles que estan enlos cielos. Y quãto alos muertos, que resucitẽ, no aueys leydo enel libro de Moysen, como Dios le hablo enla çarça, diziẽdo: Yo soy el Dios de Abraham, y Dios de Isaac, y Dios de Iacob? El no es Dios de muertos, sino delos que biuen. luego vosotros errays en grande manera. Y vno delos Escribas auiendosse llegado, y auiendolos oydo disputar juntamente, y viendo que les auia bien respondido, le pregunto, diziendo: Qual es el primer mandamiẽto de todos? Y Iesus le respondio: El primer mãdamiẽto de todos es, Oye Israel, el Señor Dios nuestro es el solo Señor: Y amaras al Señor Dios tuyo de todo tu coraçon, y de toda tu anima, y de todo tu entendimiẽto, y de todas tus fuerças. Este es el primer mandamiento. Y el segundo semejante a este es: Amaras a tu proximo como a ti mesmo. No ay ningun mandamiento mayor que estos. Y el Escriba le dixo: Maestro, tu has bien dicho segun verdad, que vno es Dios, y que no ay otro sino el: y que amarlo de todo coraçon, y de todo entendimiento, y de toda anima, y de todas las fuerças: Y amar al

Exod. 3. b
Mat. 22. d
luc. 10. e
Deut. 6. a
Leuit. 19. a
mat. 22. d
rom. 13. e
gal. 5. c
iac. 2. b

Amar a Dios, y al proximo es mas que todos los sacrificios.

proximo como a simesmo, es mas que todos los holocaustos y sacrificios. Y Iesus viendo que auia respondido cuerdamente, le dixo: No estas lexos del Reyno de Dios. Y despues de aquellas cosas nadie se atreuia a preguntarle. Tambien Iesus estando enseñando enel templo, pregun-

Mat. 22. b tandoles, dezia: Como dizen los Escribas D

luc. 20. g que Christo es Hijo de Dauid? Porque Da-

psal. 110. a uid mesmo inspirado del Espiritu sancto, dixo: El Señor ha dicho a mi Señor, Sientate a mi diestra hasta que aya puesto tus enemigos por estrado de tus pies. Pues Dauid mesmo le llama Señor, de donde es su Hijo? Y gran multitud de gente le oya de buena gana. Mas les dezia en su doctrina: Guardaos delos Escribas que se huel-

Mat. 23. a gan de andar con ropas luengas, y aman

luc. 11. f. 20. g ser saludados enlas plaças, y las primeras sillas enlas congregaciones, y los principales asientos enlos combites. Los quales se tragan las casas delas biudas socolor de prolixas oraciones: estos recebiran mas

Luc. 21. a. graue condenacion. Y estando Iesus sentado defrente del [a] Gazophilacio, estaua mirando como la gente echaua dineros enel Gazophilacio. Y munchos ricos echauan muncho. Y vino vna biuda pobre, y echó dos minutos, que son vn [b] quadrante. Entonces llamados asi sus discipulos, les dize: Yo os digo en verdad, que esta biuda pobre ha echado mas enel Ga-

[a] Es el arca o cepo dõde se recoge la limosna.

[b] Quadrante, valia casi dos marauedis.

zophi-

zophilacio, que todos quantos han echado. Porque todos han echado delo que les sobraua, pero esta de su pobreza ha echado todo lo que tenia, cierto toda su substancia.

CAP. XIII.

¶ *Predize Iesus la destruycion de Hierusalem. Que señales precederan a su venida. Delos falsos christos y falsos prophetas que se leuantaran estonces. Exorta a velar y orar.*

A Y Como el saliesse del templo, vno de sus discipulos le dize: Maestro, mira que piedras, y que edificios. Y Iesus respondiendo, le dixo: Vees estos grandes edificios? no quedara piedra sobre piedra, que no sea destruyda. Y estando sentado enel monte delas Oliuas frontero del templo, Pedro y Iacobo, Iuan y Andres, le preguntaron aparte, diziendo: Dinos quando seran estas cosas, y que señal aura quando an de tener fin todas estas cosas? Y Iesus respondiendo, les començo a dezir: Guardaos que ninguno os engañe. Porque munchos vendran en mi nombre, diziendo: yo soy CHRISTO, y engañaran a munchos. Y quando oyerdes guerras y rumores de guerras, no os turbeys, porque es necessario que ansi se haga, pero aun no es la fin. Por que se leuantara nacion contra nacion, y reyno contra reyno, y aura temblores de tierra en cada lugar, y aura hambres,

Mat. 24. a luc. 19. g, 21. b

Mat. 42. a

Mat. 10. b luc. 12. b 21, c, d

y alborotos. Estas cosas[seran] principios
de dolores. Empero mirad por vosotros: B
porque os lleuaran alos concilios, y enlas
Mat.24.a congregaciones sereys atormẽtados, y se-
reys lleuados delante los gouernadores,
y delos reyes, por mi causa en testimonio
a ellos. Y es necessario que sea primero
predicado el Euangelio a todas las gen-
Quita la confiãça en nuestra diligencia. tes. Pues quando os lleuaren para entre-
garos, no penseys antes lo que aueys de
dezir, ni lo mediteys: Mas dezid todo lo
que os fuere dado en aquella hora, por-
Mat.10.b que no soys vosotros los que hablays, si-
no el Espiritu sancto. Entonces el her-
mano entregara a su hermano para ser
muerto, y el padre al hijo: Y leuantarse
an los hijos contra los padres y madres,
y matarlos han. Y sereys aborrecidos de
todos por causa de mi nombre: mas el que
perseuerare hasta la fin, este tal sera saluo.
Mat.24.d Pues quando vierdes la Abominacion de
luc.21.d la dessolacion (dela qual esta dicho por
dan.9.g Daniel Propheta) estar donde no conuie-
ne (el que lee, entienda:) entonces los que
estuuieren en Iudea huygan alos montes:
y el que estuuiere enel tejado, no decien-
da a casa, ni entre a tomar nada de su ca-
sa. Y el que estuuiere enel campo no tor-
ne alas cosas que ha dexado atras, a to-
mar su ropa. Ay pues delas preñadas, y
delas que criaren en aquellos dias! Pero
rogad que no sea vuestra huyda en yn-
uier-

uierno: porque sera en aquellos dias [*tal*] tribulacion qual nunca fue desde el principio delas cosas criadas que Dios crio, hasta este tiempo, ni sera jamas. Y si el Señor no vuiesse abreuiado los dias, ninguna carne seria salua: pero por los elegidos que elegio, ha abreuiado los dias. Y enton- *Mat.24.b*
ces si alguno os dixere, He aqui esta Chri- *luc.21.b,e*
sto, helo esta alli: No lo creays. Porque se lauantaran falsos christos, y falsos prophetas, y haran señales y miraglos para engañar, si possible fuesse, aun alos elegidos. *La effica-*
Estad pues vosotros aperçebidos, catà *cia dela fal*
que antes os he dicho todas las cosas. Tā- *sa doctrina.*
bien en aquellos dias, despues de aquella tribulacion, el sol se escurecera, y la luna no dara su resplandor, y las estrellas del *Ezech.32.b*
cielo cayran, y las virtudes que estan en- *esai.13.b*
los cielos, seran comouidas. Y estonces ve- *ioel.2.b*
ran al Hijo del hombre venir enlas nuues con grande potencia y gloria. Y entonces embiara a sus Angeles, y congregara sus elegidos [a] delos quatro vientos, *[a] Es, delas*
desde el cabo dela tierra, hasta lo estre- *4. partes*
D mo del cielo. Y dela higuera aprended *del mundo.*
la semejāça: Quādo estuuiere ya tierno su ramo, y vuiere echado hojas: sabeys que esta cerca el verano. Asi tābien vosotros quando vierdes que se hazē estas cosas, sabed q̄ esta cerca alas puertas. Yo os digo en verdad, que no passara esta generaciō, hasta que todas estas cosas ayan sido he-

chas. El cielo y la tierra faltarã, mas mis
Luc.21.f palabras no faltaran. Pero de aquel dia, y
mat.24.d de aquella hora ninguno sabe, ni aũ los
Angeles que estan enel cielo, ni tãpoco el
Hijo mesmo, sino solo el Padre. Guarda-
Luc.12.c os vosotros, velad, y orad, porque no sa-
21 beys quando es la hora. [*Esto es*] como vn
luc.19.b hombre que parte [*para yr*] lexos, auiendo
dexado su casa, y dado poder a sus sieruos
[*de gouernar*,] y a cada vno su officio: y mã-
dado al portero que velasse. Velad pues
(porque no sabeys quando el Señor dela
casa ha de venir, a la tarde, o ala media
noche, o al cantar del gallo, o por la ma-
ñana.) Porque quando viniere de subito,
no os halle durmiendo. Y esto que a voso-
tros digo: a todos lo digo. Velad.

CAP. XIIII.

¶ *Dela muger que derramo el vnguẽto sobre* Chri*sto.* In*stituye enla vltima* Cena *el* Sacramẽto *de su cuerpo y sangre.* Ora *enel guerto.* Es *vẽdido y entregado de* Iudas. Es *muy injuriado y juzgado digno de muerte.* Pedro *le niega.*

Y Dos dias despues era la fiesta dela
Pascua, y delos panes sin leuadura: Y
Mat.26.a
luc.22.a los principales Sacerdotes, y los Escribas A
iuan.11.a buscauã como con engaño lo podriã pren
der, y darle la muerte, y deziã: No enel dia
dela fiesta, porq̃ no se leuãte alboroto en
Mat.26.a el pueblo. Y estãdo el en Bethania en ca-
Iuan.12.a sa de Simõ Leproso, sẽtado ala mesa, vino
vna muger que tenia vn bote de alabastro
lleno

lleno de vnguento de Nardo precioso fino: Y quebro el bote, y derramoselo sobre la cabeça. Y auia algunos que se indignaron entresi, y dezian: Para que es esta perdicion de vnguento? Porque podia esto ser vendido por mas de trezientos denarios, y ser dado apobres: y bramauan contra ella. Mas Iesus dixo: Dexalda, porque le soys molestos? buena obra ha hecho para comigo. Porque siempre teneys alos pobres con vosotros, y quādoquiera que quisierdes les podreys hazer bien: Pero ami no siempre me teneys. Esta ha hecho loque ha podido: hase comedido a vngir mi cuerpo para la sepultura. Yo os digo en verdad, que dondequiera que fuere predicado este Euangelio entodo el mundo: tambien loque esta ha hecho sera publicado en memoria della. Y Iudas Iscariot, vno delos doze, se fue a los principales Sacerdotes para entregarselo. Los quales oyendolo se gozaron, y prometieron de darle dineros: y buscaua como lo poder entregar en tiempo oportuno. Y el primer dia delos panes sin leuadura, quādo sacrificauan el cordero pascual, dizende sus discipulos: Donde quieres que vamos y te aparejemos para que comas [*el cordero de*] la Pasqua? Y el embia dos de sus discipulos, y dizeles: Anday d ala ciudad, y vn hombre que lleua vn cantaro de agua os saldra al camino: seguidle. Y adō-

Mat. 26.*b*
luc. 22.*a*

Mat. 26.*b*
luc. 22.*a*

de quiera que entrare, dezid al padre dela
familia: El Maestro dize, Donde esta el
aposento donde yo coma con mis disci-
pulos[*el cordero de*] la Pascua? Y el os mo-
strara vna grande sala alta adornada, y a-
parejada: alli adereçad para nosotros. Y
partieronsse sus discipulos, y vinieron ala
ciudad, y hallaron ansi como selo auia di
cho, y aparejaron[*la cena de*]la Pascua. Y
Mat.26.b como fuesse, ya la tarde, vino el con los do
luc.22.b ze. Y estando ellos sentados y comiendo,
iuan 13.c Iesus dixo: Yo os digo en verdad: que vno
de vosotros, que come comigo, me ha de
vender. Entonces ellos començaron a en-
tristecerse, y dezirle vno a vno: Sere por-
uentura yo? y otro, Sere yo? Pero el respon-
Psal. 41.c diendo, les dixo: Vno es delos doze que-
moja comigo enel plato. Ciertamente el
Hijo del hombre va, como del esta escri-
pto. pero ay de aquel hombre, de quien
el Hijo del hombre es vendido: mejor le
fuera a aquel hombre si nunca vuiera na-
1.Cor.11.c cido. Y estãdo ellos comiẽdo, Iesus tomo
el pan, y hechas gracias, partiolo y dioselo
y dixo: Tomad, comed: Este es mi cuerpo.
Despues tomando el caliz y auiendo he-
cho gracias, diosselo, y todos beuierõ del:
y dixoles: Esta es mi sangre del Nueuo
Testamẽto, la qual es derramada por mũ
chos. Yo os digo en verdad, que de aqui a
delante no beuere del fructo dela vid, ha-
sta aquel dia que lo beuiere nueuo enel
Reyno

Reyno de Dios. Y despues que vuiron dicho el hymno, salieronse al monte delas oliuas. Entonces Iesus les dize: Todos vosotros sereys escandalizados en mi esta noche: porque esta escripto: Herire al pastor, y seran las ouejas esparzidas. Pero despues que vuiere resucitado, yo yre antes que vosotros a Galilea. Y Pedro le dixo: Aun quando todos fueren escandalizados, yo nolo sere. Y Iesus le dize: Yo te digo enuerdad, que oy, enesta noche antes que dos vezes cante el Gallo, tu me negaras tres vezes: Pero el con mayor vehemencia dezia: Mas antes si menester fuere morir yo contigo, no te negare. Y todos tambien dezian lo mesmo. Y vienen a vn lugar cuyo nombre es Gethsemane, y dize a sus discipulos: Sentaos aqui entre tanto que yo voy a orar. Y toma consigo a Pedro, y a Iacobo, y a Iuan: estonces començo a temer, y a angustiarse. Y dize les, Triste esta mi anima hasta la muerte: Quedaos aqui, y velad. Y auiendosse ydo vn poco mas adelante, prostrosse en tierra, y oro que si possible fuesse, passasse del la hora: Y dezia: Abba, Padre, todas las cosas te son posibles, aparta demi este caliz: Empero no [*sea*] lo que yo quiero, sino lo que tu quieres. Despues vino, y hallolos durmiendo, y dize a Pedro: Simon, duermes? vna hora no has podido velar? Velad, y orad que no entreys en tentacion: Por-

Zach. 13.e *mat.* 26.e *luc.* 22.d *iuan* 16.g

D

Mat. 26.d *Luc.* 22.d

que el espiritu esta prompto, mas la carne es enferma. Y otra vez apartandosse oraua, y dixo la mesma palabra. Y siendo buelto hallolos otra vez durmiendo: por que estauan apesgados sus ojos, y no sabian que responderle. Y vino tercera vez, y dizeles: Dormid ya de aqui adelante, y reposad. Basta, la hora es venida, heaqui el Hijo del hombre es entregado en manos de los peccadores. Leuantaos, vamos, heaqui el que me haze traycion, se acerca.
Mat. 26.e luc. 22.e iuan 18.a Y luego alá hora estando el a vn hablando, Iudas (que era vno delos doze) vino, y E
conel gran multitud de gente, con espadas y lāças, [*embiados*] delos principales Sacerdotes, y delos Escribas, y Ancianos. Y el que lo vendia les auia dado vna señal comun entre ellos, diziendo: Aqual quiera que yó besare, aquel es, echalde mano. y lleualdo a recaudo. Y quando fue venido, allegandosse luego ael, dixo: Maestro mio, Maestro mio: Y besolo. Entonces ellos pusieron sus manos enel y prendieronlo. Y vno delos que alli estauan presentes, saco un cuchillo, y hirio al sieruo del sumo Sacerdote, y cortole la oreja. Y Iesus respondiendo, les dixo: Asi como a ladron aueys salido aprender me con espadas y lanças. Yo estaua cada dia entre vosotros, enseñando enel templo, y no me prendistes: Pero [*esto es*] para que se cumplan las Escrituras. Y todos [*sus di-*
scipulos

scipulos] dexandolo, huyeron. Y vn cierto mancebo le seguia, el qual traya vna sauana sobre su cuerpo desnudo, y los mancebillos echaronle mano. Mas el dexada la sauana, desnudo huyo dellos. Y lleuaron a Iesus al sumo Sacerdote: y todos los principales Sacerdotes, y los Ancianos, y los Escribas, vienen juntamente con el. Y Pedro le seguia de lexos hasta el patio del sumo sacerdote, y estaua sentado con los sieruos, y callentauasse al fuego. Y los principales Sacerdotes y todo el concilio buscauan testimonio contra Iesus, para poderlo matar, y no hallauan. Porque munchos auian dicho falso testimonio contra el, y los testimonios no eran * sufficientes. Y algunos se leuantaron, y trayan falso testimonio contra el, diziendo: Nosotros le auemos oydo dezir: Yo destruyre este templo que es hecho demanos, y en tres dias edificare otro hecho sin manos. Y ny aun assi eran bastantes sus testimonios. Entonces el sumo Sacerdote, leuantandosse en medio, pregunto a Iesus, diziendo: No respondes nada? Porque dizen estos testimonios contra ti? Pero el callaua, y no respondia cosa alguna. Otra vez el sumo sacerdote le pregunto, y le dize: Eres tu Christo hijo del Bendito? Y Iesus dixo, Yo soy, y vosotros vereys el Hijo del hombre estar

Mat.26.f
luc.22.f
iuan 18.e
*o, conformes.
Iuan 2.d
G
Mat.26.f
luc.22.f

aſſentado ala dieſtra dela potẽcia deDios, y venir enlas nuues del cielo. Entonces el ſumo Sacerdote raſgando ſus veſtiduras, dixo: Que neceſsidad tenemos mas de teſtigos? Oydo aueys la blaſphemia: que os pareçe? Y todos ellos lo condenaron ſer digno de muerte. Y començarõ algunos a eſcupirle, y a cubrirle ſu roſtro con vn velo, y adarle de peſcoçadas, y a dezirle, Adiuina. Y los mini-

Mat. 26.g
luc. 22.f
iuan 18.c

ſtros le dauan de bofetadas. Y eſtando Pedro enel patio de abaxo, vino vna delas criadas del ſumo Sacerdote: y quando vio a Pedro eſtar callentandoſſe, lo miro, diziendo: Tu tambien eſtauas con Ieſu Nazareno. Pero el nego, diziendo: No le conozco, ni ſe lo que te dizes. Entonces ſalio fuera ala caſapuerta, y canto el gallo. Y como la moçuela lo vido, començo otra vez a dezir alos circunſtantes, Eſte

Iuan 18.c

es dellos. Mas el otra vez lo nego. Y vn poco deſpues los que alli eſtauan, dixeron otra vez a Pedro, Verdaderamente tu eres dellos: porque tambien eres Galileo, y tu lenguaje es ſemejante. Entonces començo a maldezirſe y a jurar, diziendo, No conozco a eſſe hombre que dezys. Y

Mat. 26.g
luc. 22.g

canto otra vez el gallo. Y Pedro ſe acordo dela palabra que Ieſus le auia dicho, Antes que el gallo cante dos vezes, tu me negaras tres vezes: y començo allorar.

Es

CAP. XV.

¶ *Es presentado Christo a Pilato. Barabbas es soltado. y es cõdenado a muerte Christo. Es blasphemado y muy maltratado delos soldados: Y al fin crucificado: Es abaxado dela cruz. y sepultado de Ioseph.*

A Y Luego en amaneciendo los principales Sacerdotes con los Ancianos, y los Escribas, y todo el consistorio tuuieron concilio, y lleuaron atado a Iesus, y entregaron lo a Pilato. Y Pilato le pregunto, diziendo: Eres tu el Rey delos Iudios? Iesus respondiendo, le dixo: Tu lo dizes. Y los principales Sacerdotes le accusauan de munchas cosas. Y Pilato le pregunto otra vez, diziendo: No respondes cosa alguna? mira de quantas cosas tè acusan? Pero Iesus nole respondio mas ninguna cosa: tanto que Pilato se marauillaua. Pues enel dia dela fiesta tenia por costumbre de soltarles vn preso qualquiera que ellos pidiessen. Entonces auia vno llamado Barabbas, elqual estaua preso con los sediciosos, que auia cometido homicidio en vna sedicion. Y la gente dando bozes començo a pedir, quelo hiziesse conellos, como siempre lo auia hecho. Pilato les respondio, diziendo: Quereys que os suelte al Rey delos Iudios? Porque el sabia que los principales Sacer

Mat. 27. a luc. 20. g iuan 18. e

Mat. 27. e luc. 23. a iuan 18. f

dotes lo auian entregado por inuidia. Y
los principales Sacerdotes incitaron la
gente, para que antes les soltasse a Barab- B
Mat.27.c bas. Y Pilato otra vez respondiendo, les
luc.23.b dixo: Pues que quereys que haga al que
iuan 8.g vosotros llamays Rey delos Iudios? Mas
19.e ellos otra vez dieron bozes, Crucificalo.
Y Pilato les dezia, Pues que mal ha he-
cho? Pero ellos dieron mayores bozes,
Crucificalo. Y Pilato queriendo cõtentar
ala gente, soltoles a Barabbas: y despues
de auer açotado a Iesus entregolo para
Mat.27.d que fuesse crucificado. Entonces los solda
Iuan 19.a dos lo lleuaron dentro ala sala, que es el
pretorio, y llaman a todo el esquadron.
Y vistenlo de purpura, y ponenle vna co-
rona de espinas quellos auian texido. Y
començaron a saludarle, diziendo, Dios
te salue Rey delos Iudios. Y herianle en su
cabeça cõ vna caña, y escupiā enel: y hin
cadas las rodillas, le adorauan. Y quando
le vuieron escarnecido, desnudaronle la
purpura, y vistieronle sus proprias vesti-
duras, y sacanlo fuera, para crucificallo. Y
Mat.27.d constriñeron a vn cierto Simon Cyrenen
se que passaua por alli (el qual venia del
cãpo, y era padre de Alexandro y de Ru-
fo) para que le lleuasse a cuestas su cruz.
Y lleuālo al lugar de Golgotha, que quie
re dezir, Lugar de Caluario. Despues le
Mat.27.d dieron abeuer vino mezclado con myr-
luc.23.c rha,

rha, pero el nolo tomo. Y quando lo vuiron crucificado, partieron sus vestiduras echando suertes sobre ellas, por saber lo que lleuaria cada vno. Era pues la hora de tercia quando lo crucificaron. Y el titulo de su causa estaua assi escripto:

EL REY DELOS IVDIOS.

Crucificaron tambien con el dos ladrones, el vno a su diestra, y el otro a su siniestra. Ansi fue cumplida la Escriptura, que dize, Y fue reputado con los injustos. Y los que passauan, blasphemauan del, mouiendo sus cabeças, y diziendo: Ah, tu el que destruyes el templo, y en tres dias lo edificas: Saluate ati mesmo, y deciende dela cruz. Semejantemente tambien los principales Sacerdotes escarneciendo entre ellos conlos Escribas, dezian, El ha saluado a otros, y no se puede saluar asimesmo. Aquel Christo Rey de Israel, decienda agora dela cruz, para que veamos, y creamos. Y los que auian sido crucificados conel le vituperauan. Pero venida la hora de sesta, fueron hechas tinieblas sobre toda la tierra, hasta la hora de nona. Y ala hora de nona Iesus clamo con grande boz, diziendo: Eloi, Eloi, Lamasabachthani? Que quiere dezir, Dios mio, Dios mio, porque me has desamparado? Y algunos delos que alli estauan quando lo vuieron oydo, de-

Esa. 53. d
Mat. 27. f
Psal. 22. a

zian: Mirà, a Elias llama. Y a corrio vno,
y hincho vna espõgia de vinagre, y puso-
la en vna caña, y diole abeuer, diziendo:
Dexad, Veamos si vendra Elias aquitar-
lo. Y Iesus dando vna grande boz, espi- D
ro. Y el velo del templo se partio en
dos partes, dende arriba hasta abaxo.
Quando el Centuriõ que estaua en fren-
te del, vio que asi dando vna boz auia es
pirado, dixo: Verdaderamente este hom-
Mat. 26. f bre era Hijo de Dios. Y tambien algunas
luc. 23. g mugeres estauan mirando de lexos, entre
las quales estaua Maria Madalena, y Ma-
ria. madre de Iacobo el pequeño, y de Io-
ses, y Solome: Las quales (tambien quan-
do estaua en Galilea) le auian seguido,
y seruido: y otras munchas, que auian
subido juntamente conel a Hierusalem.
Mat. 27. g Y venida ya la tarde (porque era lapre-
luc. 23. g paracion que es antes del sabbado) vino
iuan. 19. g Ioseph [*natural dela ciudad*] de Arimathea,
honesto consiliario, el qual tambien est-
aua esperando el Reyno de Dios, y cob-
ro osadia de entrar a Pilato, y pidiole el
cuerpo de Iesus. Y Pilato se marauillo de-
que ya fuesse muerto: yllamo asi al Cen-
turion, y preguntole si auia gran rato que
estaua muerto. Y siendo ynformado
del Centurion, dio el cuerpo a Ioseph. Y
el comprada vna sauana, lo abaxo dela
cruz y lo emboluio enla sauana, y lo puso
en

en vn monumento que estaua cortado de
piedra, y reboluio vna piedra ala puerta
del monumento. Y Maria Madalena,
y Maria madre de Ioses estauan mirando adonde lo ponian.

CAP. XVI.

¶ *Habla el Angel alas mugeres venidas al sepulcro. Aparece Christo a Madalena, y despues a dos discipulos. Y finalmente alos onze. Y embialos apredicar el Euangelio. Delas Señales que se seguiran alos creyentes. Sube al cielo.*

A Y Passado el sabbado, Maria Mada- *Mat. 28. a*
lena, y Maria madre de Iacobo, y Sa *luc. 24. a*
lome, compraron vnguentos olorosos *iuan. 20. a*
para venirlo a vngir. Y muy demañana
el primero [*dia*] * delos sabbados vienen al
monumento, salido ya el sol, y dezian entre ellas: Quien nos reboluera la piedra
dela puerta del monumento? Y mirando,
vieron estar la piedra rebuelta: porque era
muy grande. Y siendo entradas dentro del *Mat. 28. a*
monumento, vieron vn mancebo senta- *iuan 20. e*
do ala diestra, elqual estaua vestido de vna ropa luenga y blanca: y quedaron despauoridas. Pero el les dize, No temays: A
Iesus Nazareno buscays que fue crucificado, ya es resucitado, no esta aqui: heaqui el lugar donde lo auian puesto. Mas *Mat. 28. b*
andaid, y dezid a sus discipulos, y a Pe-

* *Es, dela semana.*

dro, que el yra ante vos a Galilea, alli lo
vereys como el os dixo. Y ellas partien-
dosse huyeron presto del monumento:
porque les auia tomado temblor y espan B
to: Y ninguna cosa dezian a nadie: por-
que temian. Pues quando Iesus vuo resu-
citado por la mañana, el primer dia del
sabbado, aparescio primero a Maria Ma-
dalena, dela qual auia echado siete de-
monios. Y ella se partio y dio las nueuas
alos que auian estado conel, los quales
estauan en tristeza, y llorando. Y ellos oy-
endo que biuia, y que ella lo auia visto,
no lo creyeron. Pero despues de estas co-
sas el se aperecio en otra forma a dos del-
Luc.24.b los que caminauan yendo al campo. Y C
ellos fueron, y lo anunciaron alos o-
Luc.24.f tros: Mas tampoco ellos les creyeron.
iuan 20.e Finalmente el se aparecio alos onze,
mat.28.d estando ellos sentados ala mesa: y les re-
prehendio su yncredulidad, y dureza de
coraçon: porque no auian creydo alos
que lo auian visto resucitado. Y dezia-
les, Id por todo el mundo, y predicad el D
Euangelio a toda criatura. El que creye-
re, y fuere baptizado, sera saluo: mas el
que no creyere, sera condenado. Y estas
señales se seguiran a aquellos que vui
eren creydo en mi nombre: echaran los
demonios, y hablaran nueuas lenguas:
quitaran las serpientes, y si alguna cosa
mortal

mortal bèuieren, no les empecera: pondran las manos sobre los enfermos, y seran sanos. Y despues que el Señor Iesus les vuo hablado, fue recibido enel cielo. Y assentosse ala diestra de Dios. · Ellos Luc. 24. g pues se partieron, y predicaron por todas partes, obrando el Señor conellos, y confirmando la palabra conlas señales que se seguian.

***

Fin del Euangelio segun S. Marcos.

EL SANCTO EVANGELIO DE IESV CHRISTO SEGVN S. LVCAS.

Prologo del Euangelista.



Ves que munchos an començado a escreuir por orden la hystoria de aquellas cosas que entre nosotros sõ certissimas, como nos las hã dado los que dende el principio las auian ellos mesmos visto, y auian sido ministros dela palabra: ame parecido tambiẽ ami, despues de auello todo desde el principio diligentemente comprehendido, de escriuirte por orden, ó muy buen Theophilo, para que reconozcas la certidumbre delas palabras, enlas quales has sido enseñado.

CAP. I

¶ *Delos padres de Iuan Baptista, y de su concepcion y nacimiento. El Angel Gabriel es embiado a Maria. Saludala, y anunciale que della naceria Christo. Ella visita a Elisabeth. El cantico de Zacharias, y el officio de Iuan su hijo.*

EN los dias de Herodes rey de Iudea, A
auia vn Sacerdote llamado Zacha-
Mat.2.a rias, dela familia de Abias: Y su muger
de-

delas hijas de Aaron, y era el nombre della Elisabeth. Y eran ambos justos delante de Dios, andando en todos los mandamientos y justificaciones del Señor sin reprehension. Y no tenian hijo, porque Elisabeth era esteril, y ambos ados eran ya de antigua edad. Y acontescio que estando Zacharias sacrificando delante de Dios enla orden de su familia, y segun la costumbre dela administracion sacerdotal, cupole por suerte de encẽder el enciēso. El entrado enel templo del Señor, toda la multitud del pueblo estaua de fuera orando, ala hora del incensar. Entonces el Angel del Señor le aparecio, ala diestra del altar donde incensáuan. Y quando lo vio Zacharias, turbosse, y fue ocupado de temor. Mas el Angel le dixo: Zacharias, no temas: porque tu oracion es oyda, y tu muger Elisabeth te parira vn hijo, y ponerleas por nombre Iuan. Y auras gozo y alegria, y munchos se gozaran en su nascimiento: El sera grãde delante del Señor, y no beuera vino, ni * ceruisia: y sera lleno de Espiritu sancto dende el vientre de su madre, y cõuertira a mũchos delos hijos de Israel al Señor Dios suyo. Y este yra delãte del en espiritu y virtud de Elias, para q̃ cõuierta los coraçones delos padres en los hijos, y los incredulos ala prudencia delos justos: para que apareje

Leui.16.b

B

**Es, toda beuida que embriaga.*

Malach. 3.a.4.b

al Señor vn pueblo perfecto. Y Zacharias
dixo al Angel: En que conocere yo esto?
porque ya yo soy viejo, y mi muger de
antigua edad. Y el Angel respondiendo, le
dixo. Yo soy Gabriel, que asisto delante
de Dios, y soy embiado a hablar contigo,
y anunciarte estas alegres nueuas. Y mira
que enmudeçeras, y no podras hablar ha
sta el dia en que estas cosas seran hechas:
porque no has creydo amis palabras, las
quales se compliran en su tiempo. Y esta-
ua el pueblo esperãdo a Zacharias, y ma-
rauillauasse de como se tardaua tanto en-
el templo. Y salido fuera noles podia ha
blar: entonces conocieron que auia visto
alguna vision enel templo. Y el les con-
cedia por señas: Y quedo mudo. Y conte
cio, que siendo cumplidos los dias de su C
officio, se fue a su casa. Y despues de estos
dias Elisabeth su muger concibio, y por
espacio de cinco meses se encubria, dizien
do: El Señor lo ha hecho ansi comigo en-
los dias que me ha mirado, para quitar
mi oprobrio dentre los hombres. Y enel
sexto mes el Angel Gabriel fue embiado
de Dios a vna ciudad de Galilea, cuyo
nombre era Nazareth, a vna virgen des-
posada con vn varon, que tenia por nom-
bre Ioseph, dela casa de Dauid, y el nom-
bre dela virgen, era Maria, y entrado el
Angel aella, dixo: Dios te salue llena de
Gracia,

Gracia, el Señor es contigo, bendita eres
tu entre las mugeres. Y ella como lo vido,
turbosse con su palabra, y estaua pensando
do qual fuesse esta salutacion. Entonces el
Angel le dixo: Maria, no temas: porque tu
has hallado gracia delante de Dios. Heaqui,
concebiras en tu vientre, y pariras vn Esai.7.e
Hijo, y ponerleas por nombre IESVS. math.1.e
Este sera grande, y sera llamado Hijo del
Altissimo. Y el Señor Dios le dara el thro
no de Dauid su Padre. Y reynara eternal- Dan.7.d
mente enla casa de Iacob, y su Reyno no miche.4.b
tendra fin. Entonces Maria dixo al An-
D gel: Como sera esto, porque yo no conozco
varon? Y el Angel respondiendo, le dixo:
El Espiritu sancto vendra sobre ti, y la
virtud del Altissimo te hara sombra. Por
lo qual tambien el Sancto que nascera de
ti, sera llamado Hijo de Dios. Y heallí E-
lisabeth tu parienta que tambien ha cõ-
cebido vn hijo en su vejez: y este es el sex-
to mes a aquella que era llamada esteril:
porque ninguna cosa sera ympossible a
Dios. Y Maria dixo: Heaqui la sierua del
Señor, hagasse comigo segun tu palabra.
Y el Angel se despidio della. Y en aquellos
dias Maria se leuanto, y se fue a priessa
alas montañas a vna ciudad de Iudea.
Y entro enla casa de Zacharias, y saludo
a Elisabeth. Y acontecio que en oyendo
Elisabeth la salutacion de Maria, el niño
dio saltos en su vientre. Y Elisabeth fue

llena de Espiritu sancto, y esclamo con grande boz, y dixo: Bendita eres tu entre las mugeres, y bendito es el fructo de tu vientre. Y dedonde me viene esto a mi, que la madre de mi Señor venga a mi? Porque heaqui, luego que la boz de tu salutacion fue oyda en mis orejas, el niño ha dado saltos de gozo en mi vientre. Y bienauenturada la que ha creydo, porque las cosas que le son dichas del Señor, será cumplidas. Entonces Maria dixo: Mi anima engrandece al Señor, y mi espiritu se ha alegrado en Dios Saluador mio. Porque ha mirado ala baxeza de su sierua: heaqui ciertamente de aqui adelante, todas las generaciones me diran bienauenturada. Porque el que es poderoso ha hecho comigo grandes cosas: y su nombre es Sancto. Y su misericordia es de generacion en generacion para aquellos que le temen. Ha obrado poderosamente con su braço, ha destruydo los soberuios ° con el pensamiento de sus coraçones. Ha derribado alos poderosos delas sillas, y ensalçado alos humildes. ha henchido de bienes alos hambrientos: y dexado vazios a los ricos. ha recebido a Israel su sieruo, para acordarse de su misericordia, como lo auia dicho a nuestros Padres [*prometiendola*] a Abraham, y a su simiēte perpetuamente. Quedose pues Maria conella casi tres meses, y despues boluiosse a su casa.

Bienauēturada Maria porque creyo.

Psal.75.d *°o, enel.*

Gen.22.d

E

F

Y

Y a Elisabeth se le cumplio el tiempo de parir, y pario vn hijo. Y sus vezinos y parientes oyeron, que el Señor auia magnificamente vsado con ella de misericordia: Y alegrauansse de su bien con ella. Y acōtecio, que enel octauo dia vinieron a circuncidar el niño, y poniāle el nombre de su padre Zacharias. Entōces su madre respondiendo, dixo: No, mas sera llamado

A Iuā. Y ellos le dixerō, Ninguno ay en tu linage que se llame deste nōbre. Y pregūtauan por señas a su padre: como queria que le llamassen. Y el pedidas por señas vnas tablillas, escriuio, diziendo: Iuan es su nōbre. Y fuerō todos marauillados. Y su boca fue luego abierta, y su lengua [*desatada,*] de tal manera que hablaua loando a Dios. Y vino vn temor por todos sus vezinos, y todas estas "palabras se diuulgauā por todas las montañas de Iudea. Y todos los que lo auian oydo "pusieron en su coraçō, diziendo: Que tal sera este niño? y la mano del Señor era conel. Y Zacharias su padre fue lleno de Espiritu sancto, y prophetizo, diziendo: Alabado sea el Señor Dios de Israel, porque ha visitado, y hecho la redempcion a su pueblo. Y nos ha leuantado el cuerno de salud enla casa de Dauid su sieruo: assi como lo hablo por la boca de sus sanctos Prophetas, que han sido desde el tiempo passado, [*diziendo: Que*] nosotros seriamos librados de nuestros ene-

"O, *cosas.*

"o, *pēsarō*

Psal. 57. *c*
ierem. 13. *f*

emigos, y dela mano de todos los que
nos aborrecen: para hazer misericordia a
nuestros Padres, y acordarse de su Testa-
Gen.22.d mento sancto, [*Para cumplir nos*] el juramẽ
to que vuo jurado a Abraham nuestro Pa
dre: Y darnos que despues de ser librados
dela mano de nuestros enemigos, le sirua
mos sin temor, en sanctidad y justicia de-
lante del todos los dias de nuestra vida.
Y tu niño seras llamado Propheta del Al-
tissimo: porque iras delante la faz del Se-
ñor a aparejar sus caminos: para dar cono
scimiento dela salud a su pueblo enla re-
mission de sus pecados: por las entrañas
dela misericordia de nuestro Dios, enlas
Esai.9.a quales nos ha visitado el Oriente, que es
Mat.24.b delo alto: Afin de alumbrar alos que esta-
uan sentados en tinieblas, y en sombra de
muerte: para endereçar nuestros pies en-
el camino dela paz. Y el niño crecia y era
fortificado en espiritu: y estaua enlos de-
siertos hasta el dia en que auia de ser ma-
nifestado en Israel.

CAP. II.

¶ *La descripcion de Cesar Augusto, en cuyo tiempo nace Cristo. Es anunciado del Angel alos pastores su nacimiento. Es circuncidado y presentado enel templo. De doze años es hallado entre los doctores disputando.*

Y Acontecio en aquellos dias que se
publico vn edito de Cesar Augusto, A
que todo el mundo fuesse puesto por es-
cri-

cripto. Esta primera descripcion fue hecha siendo Cyrenio gouernador de Syria. Y yuan todos para ser puestos por escripto cada vno en su ciudad. Y Ioseph tābien subio de Galilea, dela ciudad de Nazereth a Iudea, ala ciudad de Dauid, que es llamada Bethleen, porque el era dela casa y familia de Dauid, para ser puesto por escripto con Maria que le auia sido dada por muger, la qual estaua preñada. Y contecio que estando ellos alli se le cumplie-
B ron los dias de parir. Y pario a su Hijo primogenito, y emboluiolo en pañales, y pusolo en vn pesebre: porque no tenian lugar enla venta. Y enla region mesma los pastores estauan enlos campos, guardando las velas dela noche sobre su ganado. Y heaqui, el Angel del Señor se puso junto a ellos, y la claridad del Señor resplandecio al derredor dellos, y temieron con temor grande. Entonces el Angel les dixo: No temays: porque heaqui os euangelizo vn grande gozo que sera a todo pueblo: [*Que es*] que oy os es nascido el Saluador, que es Christo el Señor, enla ciudad de Dauid. Y esto tendreys por señal: Hallareys al niño embuelto en pañales, y puesto en vn pesebre. Y subitamente se aparecio conel Angel vna multitud de Caualleria celestial, que alabauan a Dios, y dezian: Gloria sea a Dios enlas alturas, y enla tierra paz, °enlos hombres buena vo-

Math. 1. g

°*O, para con los.*

lundad. Y acontecio que despues que los
Angeles se partieron dellos al cielo, los hõ
bres pastores dezian entre ellos: Passemos
ya hasta Bethleen, y veamos esta cosa que
oymos auer acaecido, la qual el Señor nos
ha manifestado. Vinieron pues aguijan-
do, y hallaron a Maria, y a Ioseph, y al ni-
ño que estaua puesto enel pesebre. Y quã-
do lo vuieron visto, diuulgaron la pala-
bra que les auia sido dicha deste niño. Y
todos los que lo oyeron, quedaron mara-
uillados delas cosas que les auian sido di-
chas delos pastores. Y Maria guardaua to
das estas palabras, confiriendolas en su co
raçon. Y los pastores se tornarõ, glorificã-
do y alabando a Dios por todas las cosas
que auian oydo y visto, asi como les auia
sido dicho. Y despues que los ocho dias
Mat. 1. e fueron cumplidos para que fuesse el niño
leuit. 12. a circuncidado, pusierõle por nombre, IE- D
SVS, el qual auia sido llamado del Angel,
antes que enel vientre fuesse concebido.
Y despues que los dias dela purgaciõ del-
Leui. 12. a la fueron cũplidos segun la Ley de Moy-
sen, truxerõlo a Hierusalem, para presen-
tarlo al Señor, como esta escripto enla
*Es, sera sanctificado, o consegrado. Ley del Señor: Todo masculino que abrie
re la madre, *sera llamado Sãcto al Señor:
Y para que tambien offreciessen sacrifi-
cio segun que esta dicho enla Ley del Se-
Exo. 13. a ñor, [es a saber,] vn par de tortolas, o dos
num. 8. d palominos. Y heaqui, auia vn hombre en
leuit. 22. e Hieru-

Hierusalem, cuyo nombre era Simeon, y este hõbre era justo, y temeroso de Dios, el qual esperaua la cõsolacion de Israel, y el Espiritu sancto estaua sobre el. Y auia tenido reuelacion del Espiritu sancto, que no veria la muerte, sin que primero viesse
E al Christo del Señor. Y mouido por el espiritu, vino al templo. Y quando el padre y la madre metian al niño Iesus, para hazer conel segun la costumbre dela Ley, el tambien lo tomo en sus braços, y alabo a Dios, y dixo: Agora ya Señor, dexas a tu sieruo en paz segũ tu palabra: porque mis ojos han visto tu salud, la qual as aparejada delante la presencia de todos los pueblos: Lumbre para la reuelacion delos Gẽtiles, y para gloria de tu pueblo Israel. Y su padre y su madre estauan marauillados delas cosas que del se dezian. Y Simeon los bẽdixo, y dixo a Maria su madre: Heaqui este esta puesto para cayda, y leuantamiento de munchos en Israel, y por señal aquien cõtradizen, (y vn cuchillo trasPassara tu propria anima) para que sean reuelados los pensamientos de munchos co
F raçones. Estaua alli tambien Anna Prophetissa hija da Phanuel, del linage de Asser: ella era ya anciana, y auia biuido cõ su marido siete años despues de su virginidad: y era biuda de casi ochẽta y quatro años, la qual no se partia del tẽplo siruiendo en ayunos, y oraciones noche y dia. Y a

Cantico de Simeon.

Esai. 8. e
rom. 9. g
1. pet. 2. b

esta mesma hora sobrevino, y alabaua tambien al Señor, y hablaua del a todos los que esperauan la redempcion en Hierusalem. Y quando ellos vuieron acabado todas las cosas segun la Ley del Señor, boluieronse a Galilea, a su ciudad de Nazareth. Y el niño crecia, y era corroborado de espiritu, y era lleno de sabiduria, y la gracia de Dios estaua sobre el. Y su padre y su madre yuan cada año a Hierusalem, ala fiesta de Pascua. Y quando el fue de doze años, como ellos subieron a Hierusalem, conforme ala costumbre del dia dela fiesta: y los dias cumplidos se boluiessen, el niño Iesus se quedo en Hierusalem, y su padre y su madre no lo supieron. Pero pensando que venia enla compaña, G
anduuieron camino de vn dia, y buscauanlo entre sus parientes, y entre sus conocidos: Y no auiendolo hallado, boluieron se a Hierusalem, buscandolo. Y contecio, que despues de tres dias lo hallaron enel templo sentado en medio delos Doctores, oyendolos, y preguntandoles. Y todos los que lo oyan, estauan admirados de su intelligēcia, y de sus respuestas. Y quando ellos lo vieron, marauillaron se: y su madre le dixo: Hijo, porque lo has hecho assi con nosotros? heaqui, tu padre y yo que con dolor te andauamos a buscar. Y el les dixo: Para que me buscauades? no sabiades que es necessario que yo estuuiesse

se [*occupado*] enlas cosas de mi Padre? Y ellos no entendieron la palabra que el les dixo. Entonces decendio con ellos, y vino a Nazareth, y estaua subiecto a ellos. Pero su madre guardaua todas estas palabras en su coraçon. Y Iesus aprouechaua en sabiduria y edad, y en gracia delãte de Dios y delos hombres.

CAP. III.

¶ En que tiempo comiença Iuan su predicacion. Predica el Baptismo de penitencia. Enseña lo que ha de hazer cada vno en su vocacion. Da testimonio de Christo. Cuya genealogia se descriue.

A. Y Enel decimo quinto año del ymperio de Tyberio Cesar, siendo Poncio Pilato gouernador de Iudea, y Herodes rey de Galilea, y Philippo su hermano rey dela region de Iturea, y de Trachonitida, y Lysania rey de Abilines: Siendo Anas y Caiphas principes delos Sacerdotes: la palabra de Dios fue dada a Iuan hijo de Zacharias enel desierto. Y vino por toda la region comarcana al Iordan, predicando el Baptismo de penitencia en remission delos pecados: como esta escripto enel libro delas palabras de Esaias Propheta, que dize: La boz del que clama enel desierto [*es*.] Aparejad el camino del Señor, hazed derechas sus sendas. Todo valle sera henchido, y todo monte y collado sera allanado: y las cosas tuertas se bolue-

Mat.3.a *Mar.1.a* *Esai.40.a* *Iuan.1.a*

ran derechas, y los caminos asperos seran hechos llanos: Y toda criatura vera la salud de Dios. Dezia pues alas compañas que venian para ser del baptizados: Linages de biuoras, quien os dio auiso de huyr dela yra que esta por venir? Hazed pues fructos dignos de penitencia: y no comenceys a dezir dentro de vosotros mesmos: Nosotros tenemos a Abraham por padre. porque yo os digo, que destas piedras es Dios poderoso para leuantar hijos a Abrahã. Ya esta puesta la segur ala rayz de los arboles: pues todo arbol que no haze buẽ fructo, es cortado, y echado enel fuego. Y las compañas le preguntauan, diziendo: Pues que haremos nosotros? Y el respondio, diziendo: El que tiene dos ropas, parta conel que no tiene: y el que tiene de comer, hagalo mesmo. Y vinieron tambien los publicanos para ser baptizados, y dixeronle: Maestro, que haremos nosotros? Y el les dixo: No demandeys mas delo que ós esta ordenado. Los soldados tambien le preguntauan, diziendo: Y nosotros que haremos: Y el les dixo: No hagays violencia a ninguno, ni calumnieys a nadie, y contentaos con vuestra paga. Y estando el pueblo esperando, y pensando todos en sus coraçones de Iuan, si por ventura el fuesse Christo: Iuan respondio, diziendo a todos: Verdad es que yo os baptizo en agua: pero vno mas fuerte

Mat.3.b

Mat.3.c, 1.b
Iuan.1.d
actor.1.a, c, 19.a

B

fuerte que yo vendra despues demi, del
qual yo no soy digno de desatarle la correa
delos çapatos. El os baptizara en
Espiritu sancto, y fuego. Cuya pala estara
en su mano, y limpiara su hera, y
allegara el trigo en su granero, pero quemara
las pajas con fuego que jamas se a-
C pague. Y amonestando tambien otras
munchas cosas, euangelizaua al pueblo.
Mas quando el rey Herodes fue del repre Mat.14.a
hendido por causa de Herodias muger mar.6.a
de su hermano, y por todos los males que
Herodes hazia, sobre todos añidio aun
esto, que echo a Iuan enla carcel. Y a- Math.3.d
contecio baptizando a todo el pueblo, mar.1.b
que Iesus fue tambien baptizado, y estando
orando, fue abierto el cielo. Y el Es-
D piritu sancto decendio sobre el en forma Iuan.1.a
corporal, como paloma: y fue oyda vna
boz del cielo que dezia: Tu eres aquel
mi amado Hijo, en ti me he agradado. Y
Iesus començaua estonces a ser casi de
treynta años segun que era tenido por hijo
de Ioseph, el qual fue hijo de Heli,
que fue hijo de Mathat, que fue hijo de
Leui, que fue hijo de Melchi, que fue hijo
de Iane, que fue hijo de Ioseph, que fue
hijo de Matathias, que fue hijo de Amos,
que fue hijo de Naū, que fue hijo de Esli,
que fue hijo de Nagge, que fue hijo de
Maath, que fue hijo de Matathias, que
fue hijo de Semei, que fue hijo de Iosech,

Math.1.c que fue hijo de Iuda, que fue hijo de Io-
anna, que fue hijo de Rhesa, que fue hijo
de Zorobabel, que fue hijo de Salathiel,
que fue hijo de Neri, que fue hijo de Mel
chi, que fue hijo de Addi, que fue hijo de
Cossan, que fue hijo de Elmadam, que
fue hijo de Er, que fue hijo de Ieso, que
fue hijo de Eliezer, que fue hijo de Io-
ran, que fue hijo de Matha, que fue hijo
de Leui, que fue hijo de Simeon, que fue
hijo de Iuda, que fue hijo de Ioseph, que
fue hijo de Ionã, que fue hijo de Eliacin,
que fue hijo de Melea, que fue hijo de
Menan, que fue hijo de Mathatha, que
fue hijo de Nathan, el qual fue hijo de
1.Esd.10.d Dauid; que fue hijo de Iesse, que fue hijo
2.reg.5.c de Obed, que fue hijo de Booz, que fue hi
ruth.4.d jo de Salmon, que fue hijo de Naasson, el
qual fue hijo de Aminadab, que fue hijo
Gen. 46.b de Aram, que fue hijo de Esron, que fue hi
gene.38. jo de Phares, que fue hijo de Iudas, el qual
gen.29.f fue hijo de Iacob, que fue hijo de Isaac,
gen.25.c que fue hijo de Abraham; que fue hijo de
gen.21.a Thare, que fue hijo de Nachor, que fue
gen.2.d hijo de Saruch, que fue hijo de Ragau,
que fue hijo de Phalec, que fue hijo de
Gen11.b Heber, que fue hijo de Sale, que fue hi-
gen.20.c jo de Chainan, que fue hijo de Arpha-
gen.5.d xad, que fue hijo de Sem, que fue hijo de
Gen. 45.d Noe, que fue hijo de Lamech, que fue hi-
jo de Mathusala, q̃ fue hijo de Henoch,
que fue hijo de Iared, que fue hijo de Ma
hala-

halaleel, que fue hijo de Cainan, que fue
hijo de Enos, que fue hijo de Seth, que
fue hijo de Adã, el qual fue hijo de Dios.

CAP. IIII.

¶ *Del ayuno y tentacion de Chriſto enel deſierto. Declara ſer cumplida enel la Prophecia de Eſaias. Enſeña en Capernao. Sana a vn endemoniado, ala ſuegra de Pedro, y a otros munchos. Veda alos demonios de confeſſarlo por Chriſto.*

A Y Ieſus lleno de Eſpiritu ſancto ſe bol
uio del Iordã, y fue lleuado por el Eſ Mat.4.a
piritu al deſierto, dõde por eſpacio de qua mar.1.b
rẽta dias era tẽtado del diablo, y no comio
nada en aquellos dias, y cõplidos aquel-
los dias, deſpues vuo hambre. Y el diablo
le dixo, Si eres Hijo de Dios, di a eſta pie-
dra que ſe haga pan. Y Ieſus le reſpondio,
diziendo: Eſcripto eſta; El hombre no bi- Deu.8.a
uira de ſolo pan, ſino de toda palabra de
Dios. Y el diablo lo lleuo a vn monte al-
to, y le moſtro en vn momento de tiem-
po todos los reynos del mundo. Y el dia-
blo le dixo: Yo te dare toda eſta poteſtad
[*de reynos*,] y ſu gloria: porque a mi me es
dada y la doy aquien quiero. Pues ſi tu te
proſtrares delante de mi, y me adorares,
ſera todo tuyo. Ieſus reſpondiẽdo, le dixo:
Arriedrate de mi Satanas: porque eſcripto
eſta, Tu adoraras al Señor Dios tuyo, y a Deut.6.c,
B el ſolo ſeruiras. Tãbien lo lleuo a Hieruſa 10.d
lem, y lo puſo ſobre el chapitel del tẽplo, mat.4.b

y le dixo: Si eres Hijo de Dios, echa-
Psal. 91. e te de aqui abaxo: Porque escripto esta,
que el dara a sus Angeles cargo de ti pa-
ra que te guarden: y te traygan enlas ma-
nos, porque no estropieces enla piedra
con tu pie. Estonces Iesus respondiendo,
Deu. 6. e le dixo: Dicho esta, Tu no tentaras al Se-
ñor Dios tuyo. Y acabada toda tenta-
cion, el diablo se partio del hasta cierto
Math. 4. b tiempo. Y Iesus enla virtud del Espiri-
mar. 1. b tu se boluio a Galilea: y su fama se diuul-
iuan. 4. f go por toda la region. Y el enseñaua en
sus synagogas dellos, y era glorificado de
Mat. 13. g todos. Despues vino a Nazareth, donde C
mar. 6. a auia sido criado, y entro vn dia de sabba-
iuan. 6. f do enla synagoga segun su costumbre: y
leuantosse para leer. Y fuele dado el li-
bro del Propheta Esaias: y en abriendo el
Esai. 61. a libro, hallo el lugar donde estaua escrip-
to, El Espiritu del Señor esta sobre mi,
por lo qual me ha vngido: y me ha embi-
ado a euangelizar alos pobres, para sa-
nar alos cõtritos de coraçõ, para predicar
alos captiuos libertad, y alos ciegos vi-
sta, para poner en libertad alos oprimi-
dos, y para predicar el año agradable del
Señor. Y auiendo çerrado el libro, torno
lo a dar al ministro, y boluiosse a sentar:
y los ojos de todos los que estauan enla sy
nagoga estauan hincados enel. Entonces D
començo a dezilles: El dia de oy esta Es-
criptura se ha cumplido en vuestras ore-
jas

jas. Y todos le dauan testimonio, y se marauillauan delas palabras [*llenas*] de gracia que procedian de su boca, y dezian: Como no es este el hijo de Ioseph? Y el les dixo: Sin falta vosotros me direys esta semejança: Medico, curate a ti mesmo: haz tambien aqui en tu tierra todas las cosas que oymos auer sido hechas en
E Capernao. Y el dixo: Yo os digo en verdad, que ningun Propheta es acepto en su tierra. Pero en verdad os digo, que auia munchas biudas en Israel enel tiempo de Elias, quando el cielo fue cerrado tres años y seys meses, y vino grande hambre por toda la tierra, y a ninguna dellas fue embiado Elias, sino a vna muger biuda en Sarepta de Sidon. Tambien auia munchos leprosos en Israel enel tiempo de Eliseo Propheta: mas ninguno dellos fue limpiado, sino Naaman Syro. Y oyendo estas cosas, todos fueron llenos de ira enla synagoga. Y leuantaronse, y echaronlo fuera dela ciudad, y lleuaronlo hasta la cumbre del monte (sobre el qual su ciudad dellos estaua edificada) para despeñarlo de alli. Pero el passando por medio dellos, se fue. Entonces decendio a Capernao ciudad de Galilea, y alli los
F enseñaua enlos sabbados. Y estauan todos espantados de su doctrina: porque su palabra era cõ jũta cõ potẽcia. Y auia en la sina

3.reg.17.b *jacob.5.d* *4.reg.5.d* *Math.4.b* *Mar.1.c* *mat.4.d*

goga vn hombre, que tenia vn espiritu
de demonio inmũdo, y clamo a alta boz,
diziendo: Ho, que tenemos nosotros que
ver contigo, Iesus Nazareno? Eres venido
a destruyrnos? Yo se que tu eres el San-
cto de Dios. Y Iesus lo reprehendio, dizi-
endo: Enmudece, y sal fuera del. Y quan-
do el demonio vuo echado al hombre en
medio, salio del, y no le hizo daño ningu-
no. Entonces todos vuieron temor, y ha-
blauan vnos con otros, diziendo: Que pa
labra es esta? Porque con autoridad, y po
testad manda alos espiritus inmundos, y
salen. Y su fama se diuulgaua por todos
los lugares dela region comarcana. Y Ie-
Mat. 8. c sus se leuanto dela synagoga, y entro enla
mar. 1. c casa de Simon: y la suegra de Simon es-
taua enferma de vna grande calentura, y
rogaronle por ella. Y estando junto a el-
la reprehendio ala calentura, y la calentu
ra la dexo: y luego ala hora ella se leuan-
to, y los seruia. Y quando se ponia el sol
todos los que tenian enfermos de diuersas G
enfermedades se los lleuauan a el, y el po-
niendo las manos sobre cada vno, los sa-
naua. Y los demonios tambien salian de
munchos, dando gritos, y diziendo: Tu
Mar. 1. d eres Christo, el Hijo de Dios. Y repre-
hendiendolos, no les dexaua dezir, que
sabian que el era Christo. Y venida
la mañana, salio fuera, y se fue aun lu-
gar

gar desierto : y las compañas lo andauan a buscar, y vinieron hasta llegar a el, y deteniamlo porque no se partiesse dellos. Mas el les dixo : Es me necessario Euangelizar tambiẽ a otras ciudades el Reyno de Dios : porque a esto soy embiado . Y predicaua enlas Synagogas de Galilea.

CAP. V.

¶ *Dende la naue enseña Iesus ala gente . Pedro y sus compañeros son llamados al Apostolado. Sana a vn leproso . Da sanidad y perdon de pecados a vn paralitico. Llama a Matheo Y responde alos Phariseos.*

A Y Acontecio que estando el par del lago de Genesareth, la gente le apretaua por oyr la palabra de Dios. Y vio dos naues que estauan enel lago, pero los pescadores auiã decendido dellas, y lauauan las redes. Y el entro en la vna delas naues, que era de Simõ. Y rogole que la apartasse vn poco de tierra: Y estando sentado enseñaua dende la naue alas compañas . Y despues que cesso de hablar, dixo a Simõ, Mete mas adentro la naue , y echad vuestras redes para pescar . Y Simon respondiendo, le dixo : Maestro , toda la noche hemos trabajado , y no hemos tomado nada : Pero en tu palabra echare la red. Quando esto vuieron hecho , encerraron vna multitud de peces tan grande , que se rompia su red. Y hizieron señas alos compañeros que estauan en la otra naue, para

Mat.4.a
mar.1.b

que viniessen a ayudalles, los quales vinieron, y hincheron las dos naues, de tal manera que se yuan al fondo. Quando Simon Pedro vio esto, echosse alos pies de Iesus, diziendo, Señor, apartate demi porque soy hombre pecador. Porque vn grãde espanto lo auia todo occupado ael, y atodos los que estauan con el, por la pressa delos peces que auian tomado: semejãtemente tambien a Iacobo, y a Iuan, hijos del Zebedeo, los quales eran compañeros de Simon. Entonces Iesus dixo a Simon: No temas, deaqui adelante pescaras hombres. Y auiendo ellos lleuado las naues a tierra, dexarõlo todo, y siguierõle. Y acontecio, que estando el en vna ciudad, heaqui vn hombre lleno de lepra, el qual en viendo a Iesus, se arrodillo la cara en tierra, y le rogo, diziendo: Señor, si quieres puedes me limpiar. Y el estendida la mano le toco, diziendo: Quiero: sey limpio. Y ala hora la lepra se partio del. Y el le mãdo, que anadie lo dixesse: Pero (*dixole*) vete, y muestrate al Sacerdote, y ofrece por tu alimpiamiento, como mando Moysen en testimonio a ellos. Y su fama se diuulgaua mas y mas por todas partes: y gran multitud de gentes juntamente venian por oyr, y ser del sanados de sus enfermedades. Pero el se apartaua alos desiertos, y oraua. Y acontecio vn dia que el estaua

Mat. 18.*a* *mar.*1.*d* — C

*Leui.*14.*a*

*Mat.*9.*a* *mar.*1.*a* — D

enseñando, y los Phariseos y doctores de la Ley estauã allisentados, los quales auiã venido de todos los lugares de Galilea, y de Iudea, y de Hierusalẽ: y la potencia del Señor estaua presente para sanallos. Y heaqui, vnos hombres que trayan en vn lecho vn hombre que estaua paralytico, y procurauan de meterlo adentro, y ponerlo delante del. Y no hallando parte por donde le pudiessen meter dentro, a causa dela muncha gente, subieron se sobre el tejado, y por las tejas lo baxaron enel lecho en medio delante de Iesus. Y luego que el vido la fe dellos, le dixo: Hombre, tus pecados te son perdonados. Entonces

E los Escribas, y los Phariseos començaron a pensar, diziendo: Quien es este quedize blasphemias: Quiẽ puede perdonar los pecados, sino solo Dios? Y Iesus conocidos sus pensamientos, respondio: Que estays pensando en vuestros coraçones? Qual es cosa mas facil, dezir: Tus pecados te son perdonados? o dezir, Leuantate, y anda? Pues porque sepays que el Hijo del hombre tiene potestad enla tierra de perdonar los pecados (dixo al paralytico) A ti digo, leuantate, toma tu lecho, y vete a tu casa. Y luego ala hora el se leuantó delante dellos, y tomo el lecho en q̃ auia estado echado, y fuesse a su casa glorificãdo a Dios. Y estauã todos espãtados de admiracion, y glorificauan a Dios: y

Mat. 9. a
mar. 2. b

fueron llenos de temor, diziendo: Oy he
Mat. 9.b mos visto cosas yncreybles. Y despues de
mar. 2.b estas cosas el se salio, y vio a vn publica-
no que tenia por nombre, Leui, que esta-
ua sentado enel lugar donde se pagan
las alcaualas, y dixole: Sigueme. Y el dexa
das todas las cosas se leuanto, y lo siguio.
Y Leui le hizo vn gran combite en su ca-
sa, y auia grand multitud de publicanos,
y de otros que estauan con ellos sentados
ala mesa. Y los Escribas, y phariseos mur-
murauan contra sus discipulos, diziendo:
Porque vosotros comeys, y beueys conlos
publicanos, y pecadores? Entõces Iesus res
pondiẽdo, les dixo: Los q̃ estã sanos no tie
nẽ necessidad de medico sino los que estã
enfermos. Yo no he venido a llamar alos
iustos, sino alos peccadores a penitencia.
Mat. 9.b Tambien ellos le dixeron: Porque los di-
mar. 2.e scipulos de Iuan ayunan munchas vezes,
y hazen oraciones, semejantemente tam-
bien los delos Phariseos, pero los tuyos
comen, y beuen? Y el les dixo: Podeys vo G
sotros hazer, que los que son de bodas a-
yunen entre tanto que esta el esposo con
ellos? Pero vendran dias en que el esposo
les sera quitado, y estonces ayunaran en
aquellos dias. Y deziales tambien vna se-
mejança: Ninguno echa remiendo de ve-
stidura nueua en vestidura vieja: porque
de otra manera el nueuo la rompe, y no
conuiene alo viejo la pieça delo nueuo. Y
nin

ninguno echa vino nueuo en odres viejos, porque de otra manera el vino nueuo rompera los odres, y derramarsea, y perderãsse los odres. Mas el vino nueuo se ha de echar en odres nueuos: ansi lo vno y lo otro se conserua. Y ninguno que aya beuido delo aniejo, quiere luego de lo nueuo, porque dize, Lo aniejo es mejor.

CAP. VI.

¶ *Escusa Iesus a sus discipulos. Sana la mano seca de vn hombre. Ora y elige alos doze. Declara quien son bienauenturados. Charidad para con los enemigos. Prohibe todo juyzio temerario. A quien son semejantes losque oyen, y hazen sus palabras.*

a Y aconteció que el sabbado segundo del primero el passaua por los sembrados, y sus discipulos cogian espigas, y comian, desgranãdolas entre las manos. Y algunos delos Phariseos les dezian: *Mat. 12. a* Porque hazeys vosotros loque no es licito hazer en dias de sabbado? *mat. 2. d* Entonces Iesus respondiendo, les dixo: No aueys aun leydo loque hizo Dauid, quando el vuo hambre, y los que estauan conel: *1. Reg. 21. g* como entro enla casa de Dios, y tomo los panes de proposicion, y comio, y dio tambien alos que estauan conel, los quales nõ era licito comer sino solamente a los sacerdotes? Y deziales: El Hijo del hombre es Se-

Mat. 12.e ñor tãbien del ſabbado. A cõtecio tambiẽ B
mar. 3.a en otro dia de ſabbado que el entro en
la ſynagoga, y enſeñaua: y eſtaua alli vn
hombre cuya mano derecha eſtaua ſeca.
Y los Eſcribas, y los Phariſeos le eſtauan
aſſechando, por ver ſilo ſanaria en dia de
ſabbado, para hallar de que acuſarlo. Mas
el conocia ſus penſamientos, y dixo al hõ
bre que tenia la mano ſeca: Leuantate, y
ponte en medio. Y el leuantandoſſe eſtu-
uo en pie. Ieſus pues les dixo, Yo os pre-
guntare a voſotros, ſi es licito hazer bien
en ſabbado, o hazer mal: cõſeruar la vida,
o perderla? Y auiendolos mirado todos al
derredor, dixo al hombre: Eſtiẽde tu ma
no. Y el lo hizo, y ſu mano fue buelta
*o, furor. ſana aſsi como la otra. Por lo qual ellos
fueron llenos de* locura, y platicauan v-
Mat. 14.c nos con otros, lo que harian a Ieſus. Y cõ C
mar. 6.f tecio en aquellos dias que el ſe ſalio a un
iuan 6.b monte a orar, y eſtaua toda la noche en-
*Es, vehe- peſo velando en * oracion de Dios. Y ve-
metiſsima nido el dia llamo a ſus diſcipulos, y eligio
y ardentiſ doze dellos, a los quales tambien nom-
ſima ora- bro Apoſtoles, [*es aſaber*], a Simõ al qual
cion. tambien llamo Pedro y a Andres ſu her-
mano: a Iacobo y a Iuan: a Philippo y a
Bartolome: a Matheo y a Thomas: a Ia-
cobo hijo de Alpheo, y a Simon el que es
llamado zelador: y a Iudas Iſcariot, el qual
Mat. 4.d le fue traydor. Y decendiendo con ellos
mar. 3.b paroſſe en vn lugar campeſtre, con la com
paña

paña de sus discipulos, y copiosa multitud de pueblo de toda Iudea, y de Hierusalẽ, y dela parte dela mar cercana de Tyro y Sidon, Los quales auian venido por oyrle, y ser sanados desus enfermedades, y los que erã atormentados de espiritus inmũdos, fueron tambiẽ sanados. Y toda la multitud de gente procuraua tocarle: porque salia del virtud, y sanaua a todos. Y *virtud que sanaua.*
D leuantando el sus ojos alos discipulos, dezia: Bienauanturados vosotros pobres: porque vuestro es el Reyno de Dios. Bien *Mat. 5. a* auãturados los que agora teneys hambre: *esai. 65. e* porque vosotros sereys hartos. Bienauen *esai. 61. a* turados los que agora llorays: Porque vosotros reyreys. Bienauenturados sereys quando los hombres os aborrecieren, y os apartarẽ, y os injuriaren, y desecharẽ vuestro nõbre como malo por amor del Hijo del hombre. Gozaos en aquel dia, y alegraos: porque cata, que vuestro galardõ es grande en los cielos: porque desta manera hazian sus padres alos Prophetas. Por el contrario, ay de vosotros ricos: porque *Amos 6. a* teneys vuestra consolaciõ. Ay de vosotros *eccles. 21. a* que estays hartos: porque aureys hãbre. *esai. 65. c* Ay de vosotros los que agora reys: porque lamentareys y llorareys. Ay de vosotros quando todos los hombres os alabaren porque ansi hazian sus padres dellos alos falsos Prophetas. Pero a voso-
E tros que oys, yo os digo: Amad a vuestros *Mat. 5. d* enemigos: hazed biẽ alos que os aborreçẽ.

Bendezid a los que os maldizen: Y rogad
por los que os calunian. Y alque te hirie-
re enla vna maxilla, bueluele tambien la
otra: y alque te quita la capa, no le defi-
endas de tomar tambien el sayo. Da a to-
do hombre que te demanda: y alque te
Mat.7.b. toma las cosas que son tuyas, no selas
tob.4.c tornes a pedir. Y como quereys que os
mat.5. hagan los hombres, hazedles tambien vo-
sotros a ellos semejantemente. Y si
vosotros amays alos que os aman, que
gracia se os deue? porque los pecado-
res aman tambien a los que bien los quie-
ren. Y si vosotros hazeys bien alos que
os hazen bien, que gracia se os deue? por-
que tambien los pecadores hazen esto
Deut.15.b mesmo. Y si vosotros emprestardes a a-
quellos de quien esperays recebir, que gra
cia se os deue? Porque los pecadores tam-
bien emprestan alos pecadores, para re-
cebir otro tanto. Mas antes amad a vue-
stros enemigos, y hazed bien, y dad empre
stado sin esperar por esso nada: y sera grã
Mat.7.a de vuestro galardõ, y sereys hijos del Al-
mar.4.e tissimo: porque es benigno conlos yngra
rom.2.a tos y malos. Sed pues vosotros misericor-
diosos, como tambiẽ vuestro Padre es mi
sericordioso. No juzgueys, y no sereys juz
gados: No condeneys, y no sereys conde- F
nados: Perdonad, y sereys perdonados.
Dad, y seros à dado. daros àn en vuestro se
no buena medida llena, apretada, y que de

colmada reuierta: porque con la mesma medida que midierdes, os sera medido. Y dizi ales vna semejança, Puede por ventura vn ciego guiar a otro ciego? No os parece que ambos a dos cayran enel hoyo? El discipulo no es sobre su maestro: pero cada vno sera perfecto si fuere como su maestro. Y porque miras tu la pajuela en el ojo de tu hermano, y no hazes cuenta dela viga que esta en tu proprio ojo? O como puedes tu dezir a tu hermano, Hermano: dexame quitarte la pajuela que esta en tu ojo, no mirãdo tu la viga que tienes enel tuyo? Hypocrita, quita primero la viga que esta en tu ojo, y estonces veras a quitar la pajuela que esta enel ojo de tu

Mat. 15.b

Mat. 10.e

Iuan 13.b

Mat. 7.a

G hermano. Ciertamente no es bueno el arbol, que haze el fructo malo, ni el arbol malo, haze el fructo bueno. Porque todo arbol se conoce por su fructo. Ni tanpoco delas espinas cogen higos, ni dela çarça vendimian vuas. El hombre bueno del buen thesoro de su coraçon saca bien, y el hombre malo del mal thesoro de su coraçon saca mal: porque dela abundancia del coraçõ habla su boca. Mas porque me llamays, Señor, Señor: y no hazeys las cosas que digo? Qualquiera que viene ami, y oye mis palabras y las haze: yo os mostrare a quien es semejante. Semejante es al hombre que edificando vna casa cauo hõdo, y pusoel fundamento sobre vna peña,

Mat. 7.c 12 d

Mat. 7.c

y quando vino la creciente del agua, batio la corriente en aquella casa, mas no la pudo mouer, porque estaua fundada sobre peña. Pero el que oyo, y no obro, es semejante al hombre que edifico su casa sobre tierra, sin fundamento, contra la qual batio la corriente del agua, y luego cayo, y la cayda de aquella casa fue grande.

CAP. VII.

¶ *Sana Christo al sieruo del Centurion. Resucita al hijo dela biuda. Embia Iuan sus discipulos a Christo. Del Phariseo. Y dela muger pecadora perdonada del Señor.*

Mat. 8. a — Y Quãdo el vuo acabado todas sus palabras, oyendolo el pueblo: entro en Capernao. Y el sieruo de vn Centurion estaua enfermo ala muerte, al qual el mucho amaua. Y quando oyo la fama de Iesus, embio ael los Ancianos delos Iudios, rogandole que viniesse, y sanasse a su sieruo. Y ellos venidos a Iesus, rogauãle ahincadamente, diziẽdo, Digno es que le otorgues esta cosa: Porque ama a nuestra gẽte. y tambien nos ha edificado vna * synagoga. Y Iesus se yua conellos Y quando estaua ya cerca dela casa, el Centurion le embio vnos amigos, diziendole: Señor, no te fatigues, porque yo no soy digno que tu entres debaxo de mi techo: Por lo qual ni aun a mi he tenido por digno de venir a ti: mas dì la palabra, y mi sieruo sera sano.

A
*o, colegio.
B
Mat. 8. a

Porque

Porque yo tambien soy hombre subiecto a imperio de otro que tengo soldados debaxo de mi [*poder*:] y digo al vno, Andave, y el va: y al otro, Ven, y viene: y ami sieruo, Haz esto, y bazelo. Y Iesus oydas estas cosas, se marauillo del. Y boluiendosse dixo ala compaña que le seguia, Yo os digo, que no he hallado tanta fe en Israel. Y quando los que auian sido embiados fueron bueltos acasa, hallaron sano el sieruo que auia estado enfermo. Y acontecio despues, que Iesus yua a vna ciudad que se llama Naim: y munchos discipulos suyos yuan con el, y gran multitud de gente. Y quando llegaua çerca dela puerta dela ciudad, heaqui sacauan fuera vn defuncto hijo vnico de su madre, y esta era biuda, y muncha gente dela ciudad yua con ella. Y quando el Señor la vuo visto, fue mouido a misericordia della, y dixole: No llores, y allegosse, y toco las andas. (Entonces los que lo lleuauan acuestas, se pa-
C
raron:) y dixo: Mancebo, ati digo, Leuantate. Y elque estaua muerto se leuanto, y començo a hablar, y el lo dio a su madre. Y tomoles a todos temor, y glorificauan a Dios, diziendo: Vn gran Propheta se ha leuãtado entre nosotros, y Dios ha visitado a su pueblo. Y salio este rumor del por toda Iudea, y por toda la regiõ comarcana. Y cõtaron todas estas cosas a Iuã sus discipulos. Y Iuã llamo dos de sus discipulos

y embiolos a Iesus, diziẽdo: Eres tu elque
has de venir, o esperamos à otro? Y veni-
dos ael los varones dixeron, Iuan Baptista
nos ha embiado ati, diziẽdo: Eres tu el q̃
auia de venir, o esperamos a otro? Y en a
quella mesma hora sano a mũchos de en-
fermedades, y de plagas, y de espiritus ma
los, y dio vista amũchos ciegos. Despues
respondiendo, les dixo: Andaid y contad
a Iuan las cosas que aueys visto, y oydo:
[*es a saber*,] que los ciegos veen, los co-
xos andan, los leprosos son limpiados, los
sordos oyen, los muertos resucitan, el E-
uangelio es predicado alos pobres. Y biẽ
auenturado qualquiera que no fuere escã
dalizado en mi. Y quando los mensajeros
de Iuan fueron despedidos, començo a de
zir de Iuã alas compañas: Que aueys sali-
do a uer enel desierto? alguna caña menea
da del viento? Mas que aueys salido a uer?
algun hombre vestido con delicadas vesti
duras? cata que los que se visten de sump-
tuosas vestiduras, y biuen en deleytes, es-
tan enlos palacios delos reyes. Pero que
aueys salido a uer? vn Propheta? enuerdad
os digo, y aun mas que Propheta. Este es
Malac. 3. *a* dequien esta escripto? Heaqui yo embio
mat. 11. *b* mi Angel delante de tu cara, elqual apare-
mar. 1. *a* jara tu camino delante deti. Yo os digo
ciertamente que entre los que son nasci-
Mayor Pro dos de mugeres, ninguno ay mayor Pro-
pheta. pheta que Iuan Baptista, pero elque es
menor

menor enel Reyno de Dios,es mayor que
E el. Y todo el pueblo que oya esto, y los
publicanos que eran baptizados conel
Baptismo de Iuan, cõfessaron a Dios por
iusto, Mas los Phariseos, y los doctores de
la Ley que no eran del baptizados, menos
preciaron el consejo de Dios contra si
mesmos. Entonces el Señor dixo: A quien Math. 11.b
pues comparare los hombres desta gene-
racion, y aquien son semejantes? Semejan
tes son alos niños que estan sentados enla
plaça, y dan bozes los vnos alos otros, y
dizen: Nosotros os hemos tañido cõflau-
tas, y vosotros no aueys baylado: nosotros
os auemos cantado canciones de tristeza,
y vosotros no aueys llorado. Porque Iuan
Baptista vino no comiendo pan, ni beuiẽ
do vino: y vosotros dezys, Demonio tiene.
El Hijo del hombre es venido comiẽdo y
beuiendo: y dezys, He aqui vn hombre
gloton, y beuedor de vino, amigo de pu-
F blicanos, y de pecadores. Y la sabiduria es
iustificada de todos sus hijos. Y rogauale
vno delos Phariseos que comiesse con el
y el entro enla casa del Phariseo, y sentos
se ala mesa. Y he aqui, vna muger dela
ciudad, que era de mala vida, desque su-
po que Iesus estaua sentado ala mesa en
casa del Phariseo, truxo vn vaso lleno de
vnguento: y estando a sus pies por detras
llorando, començo arregarle sus pies con
lagrimas, y limpiauasselos con los cabel-

los de ſu cabeça, y beſauaſſelos, y vngialos
con el vnguento. Y viendola el Phariſeo
que lo auia llamado, hablo entreſi, dizien
do, Si eſte fuera Propheta, ſupiera cierta-
mente, quien y qual es eſta muger que le
toca: porque es de mala vida. Y Ieſus reſ-
pondiendo, le dixo, Simon, yo tengo vn
poco que dezirte. Y el dixo, Maeſtro, di.
Vn acreedor tenia dos deudores: el vno
le deuia quinientos denarios, y el otro cin
quenta. Y como ellos no tuuieſſen deque
pagar, ſoltoles a entrambos la deuda. Di
A quien mas es per donado, mas ama. pues, qual de eſtos dos le amara mas? Si- G
mon reſpondiendo, dixo: Yo pienſo que
aquel a quien mas ſolto. Y el le dixo: Bien
has iuzgado. Entonces ſe boluio hazia la
muger, y dixo a Simon: Vees a eſta mu-
ger? Yo entre en tu caſa, Y tu no me di-
ſte agua para mis pies, pero eſta cō ſus la-
grimas ha regado mis pies, y con los ca-
bellos de ſu cabeça los ha limpiado. Tu
no me diſte beſo: mas eſta, deſpues que en
tre, no ha çeſſado de beſar mis pies. Tu
no vngiſte con olio mi cabeça, mas eſta
con vnguento ha vngido mis pies. Por-
loqual yo te digo, que le ſon perdonados
ſus munchos peccados, porque ha amado
El que menos conoce el perdon, menos ama. muncho: Y a quien menos eſ perdonado,
aquel ama menos. Deſpues le dixo a ella:
Tus pecados te ſon perdonados. Y los
que eſtauan juntamente ſentados conel
ala meſa, començaron entre ſi a dezir:
Quien

Quien es este que tambien perdona los pecados? Pero el dixo ala muger: Tu fe te ha hecho salua: Andavete en paz.

CAP. VIII.

¶ Por la semejança dela simiente encomiẽda Christo su palabra, y reconoce por sus deudos alos que la guardan. Echa los demonios. Sana a vna muger de fluxo de sangre. Y resucita ala hija de Iairo.

A Y Despues acõtecio que el se yua por cada ciudad y villa predicando y anunciando el Reyno de Dios, y los doze conel. Y tambien algunas mugeres que auian sido sanadas de espiritus malos y de enfermedades, [*y erã*] Maria que es llamada Madalena, dela qual auian salido siete demonios, y Iuanna muger de Cuza procurador de Herodes, y Susanna, y otras munchas, las quales le seruian de sus haziendas. Pues como se congregasse grã multitud de gente, y de cada ciudad aguijassen ael, dixo por vna semejança: Salio vn sembrador a sembrar su simiente: Y estando sembrãdo, vna parte cayo iuncto al camino, y fue pisada, y las aues del cielo sela comieron. Y otra parte cayo sobre piedra, y en siendo nascida se seco, porque no tenia humor. Y otra cayo entre espinas, y siendo las espinas juntamente nas *Mat. 13.a* *mar. 4.a*

cidas, la ahogaron. Y otra parte cayo en
buena tierra, y quando fue nascida, dio
fructo cien vezes tanto. Diziendo estas
Math.13.b cosas, daua bozes: El que tiene orejas para B
Mar.4.b oyr, oyga. Y sus discipulos le preguntarõ,
diziendo: Que era esta parabola? Y el di-
xo: A uosotros es dado conocer los secre-
tos del Reyno de Dios: pero alos otros por
parabolas: paraque viendo, no vean, y oy-
Esai.6.c endo, no entiendan. Esta pues es la pa-
Ioan.12.f rabola: La simiente, es la palabra de
Actor.28.f Dios. Y los que junto al camino, es-
Rom.11.b tos son los que oyẽ, y despues viene el dia
blo, y quita la palabra de sus coraçones,
porque no creã y sean saluos. Pero los que
sobre la piedra, estos son los que en auien
do oydo, reciben con gozo la palabra: y
estos no tienẽ rayzes: los quales atiempo
creen, mas enel tiempo de la tentacion se
apartã Y loque cayo entre las espinas, es-
tos son los que han oydo, y yendosse son
ahogados delas solicitudines, y riquezas, y
deleytes desta vida, y no dan fructo. Mas C
loque cayo en buena tierra, estos son los
que cõ bueno y derecho coraçon oyendo
la palabra de Dios, la retienen, y lleuan
Math.5.c fructo en paciencia. Ninguno quan-
Mar 4.e do ha encendido la vela, la cubre con vn
Math.10.c vaso, o la pone debaxo de la cama, mas
ponela sobre el candelero, para que
los que entran vean la lumbre. Por-
que

que no ay cosa oculta que no se aya de
manifestar, ni cosa escondida que no se
aya de conocer, y venir en publico. Mirad
pues vosotros como oys: porque a qual-
quiera que tiene, le sera dado: y a qualqui-
era que no tiene, aun aquello que piensa
tener, le sera quitado. Entonces su madre *Mat. 12.d*
y sus hermanos vinieron a el, y no podian *mar. 3.d*
llegar a el por la muncha gente. Y fuele
declarado, y dicho: Tu madre y tus her-
manos estan alli fuera, que te quierẽ ver.
Mas el respondiendo, les dixo: Mi madre
y mis hermanos son estos que oyen la pa-
labra de Dios, y la guardan. Y contecio *Math. 8.a*
que vn dia entro en vna naue el, y sus disci *mar. 4.d*
pulos, y dixoles: Passemos dela otra parte
dela ribera del lago, y partieronse. Empe-
D ro ellos nauegando, el se adurmio, y sobre
vino vna tempestad de viento enel lago,
y henchianse de agua, y estauan en peli-
gro. Entonces allegaronse a el, y desper-
taronlo, diziendo: Maestro, maestro: pe-
recemos. Mas el despertado, reprehendio
al viento, y ala tempestad del agua, y ces-
saron, y fue hecha bonança. Y dixoles:
Donde esta vuestra fe? Y ellos temiendo
marauillaronse, diziendo entresi: Quien
puede ser este? que aun alos vientos man-
da, y al agua, y le obedecen? Y nauegaron *Math. 8. d*
ala region delos Gadarenos, que es enla *mar. 5.a*
frontera de Galilea. Y quãdo el fue salido
dela naue a tierra, saliole dela ciudad al

encuentro vn hombre que tenia el demonio munchos tiempos auia, y no se vestia ningun vestido, ni estaua en casa, sino enlos monumentos. Este luego que vio a Iesus prostrosse delante del clamando, y con grande boz dixo: Que tengo yo que ver contigo Iesus Hijo de Dios altissimo? Yo te ruego que no me atormentes. Porque el mandaua al espiritu inmundo que saliesse del hombre: porque munchas vezes lo auia tomado, y era atado con cadenas, y estaua guardado con grillos, y quebradas las cadenas era lleuado del demonio por los desiertos. Y Iesus le pregunto, diziendo: Como es tu nombre? Y el dixo: E
Legion: porque munchos demonios auiã entrado enel. Y rogaronle que no les mãdasse yr al abismo. Y estaua alli vna manada de munchos puercos, paciendo enel monte: y rogauanle que les permitiesse entrar enellos: y el se lo permitio. Los demonios pues salieron del hombre, y entraron enlos puercos: y la manada con grande ympetu se fue a lançar dentro del lago, y se ahogo. Y quando los que los apaçentauan vieron lo que auia contecido, huyeron, y hizieronlo saber enla ciudad, y enlos cortijos. Y salieron auer lo que auia sido hecho, y vinieron a Iesus: y hallaron el hombre (de quien auian salido los demonios) assentado alos pies de Iesu: vestido y con sano juyzio: y temieron. Y tambien los

los quelo auiã visto, les declararõ de que manera el endemoniado auia sido sano. Y
F toda la multitud delos Gadarenos le rogaron, que se partiesse dellos: porque estauã muy atemorizados. Y el entrado enla naue se boluio. Y el hõbre de quiẽ los demonios auian salido, le rogo que le permitiesse estar conel: mas Iesus lo despidio, diziẽdo: Bueluete a tu casa, y cuenta todas quãtas cosas Dios te ha hecho. Y el se fue por toda la ciudad, predicando todas quantas cosas Iesus le auia hecho. Y contecio que quando Iesus fue buelto, la gente le recibio: porque todos le estauan esperando. Y heaqui vino vn varõ que tenia por nõbre Iayro, el qual era principal dela synagoga, y echosse alos pies de Iesus, rogandole que entrasse en su casa: porque tenia vna sola hija casi de doze años, que se le estaua muriendo. Y quando el yua las cõpañas le apretauan. Entonces vna muger que estaua doze años auia enferma de fluxo de sangre (la qual auia gastado en medicos toda su substancia, y de ninguno auia podido ser curada) se allego por las espaldas, y toco el cabo de su vestidura, y luego ala hora estanco el fluxo de su sangre. Y Iesus dixo: Quien me ha tocado? Y como todos lo negassen, dixo Pedro, y los que estauan conel: Maestro, las compañas te aprietan y te affligen, y tu dizes: Quien me ha tocado? Pero Iesus dixo: Al-

Mar.5.b

Mat.9.c
mar.5.c
mat.6.a

guno me ha tocado: porque yo he ſentido que ha ſalido virtud de mi. Y viendo la muger que no ſe auia encubierto, vino temblando, y proſtroſſe a ſus pies, y manifeſtole delante de todo el pueblo, porque cauſa le auia tocado, y como ſubitamente
Math.9.c auia ſido ſanada. Y el le dixo: Hija, ten
mar.5.d. confiança, tu fe te ha ſanado, vete en paz.
Y eſtando el aun hablando, vino vn hom G
bre de caſa del principal dela ſynagoga, diziẽdole, Tu hija es muerta, no fatigues al Maeſtro. Y Ieſus oyda eſta palabra, dixo al padre dela donzella: No tengas temor, cree ſolamente, y ſera ſana. Y quando el vuo venido ala caſa, no permitio entrar conſigo a ninguno, ſino a Pedro, y a Iacobo, y a Iuan, y al padre y madre dela donzella. Y todos la llorauan, y plañian. Pero el dixo: No lloreys: no es muerta la donzella, ſino duerme. Y ellos hazian burla del, ſabiendo que era ya muerta. Mas el echados todos fuera, y tomandola por ſu mano, clamo, diziendo: Donzella, leuantate. Y ſu eſpiritu boluio, y leuantoſſe luego ala hora: y el mando que le dieſſen a comer. Y ſu padre y ſu madre eſtauan atonitos de admiracion: mas el les mando que a ninguno dixeſſen lo que auia ſido hecho.

CAP. IX.

¶ *Embia Chriſto los Apoſtoles a predicar. Del miraglo delos cinco panes y dos peces. Confieſſan los*

los Apostoles a Christo. Que se ha de sofrir cruz para seguirle. De su transfiguracion. Echa alos demonios. Reprehēde la ambicion delos suyos.

A Y Iesus auiendo juntamente llamado los doze, dioles potestad y autaridad sobre todos los demonios, y para sanar enfermedades. Y embiolos a predicar el Reyno de Dios, y a sanar enfermos. Y dixoles: Ninguna cosa lleueys enel camino, no bordon, ni alforja, ni pan, ni dinero: y no tengays dos ropas. Y en qualquier casa que entrardes, estad alli, y dealli salid [*a otra parte.*] Y qualesquiera que no os recibieren, saliendo os de aquella ciudad, sacudid hasta el poluo de vuestros pies, en testimonio contra ellos. Y quando ellos fueron partidos, yuan por las villas de al derredor, euangelizando, y curando por todas partes. Y el rey Herodes oyo hablar de todas las cosas que el hazia: y dudaua, por que algunos dezian, que Iuan auia resucitado delos muertos: y otros, que Elias auia aparecido: y otros, que vn Propheta delos antiguos auia resucitado. Y Herodes dixo: Yo degolle a Iuan: Pues quien es este, de quien yo oygo tales cosas? Y procuraua verlo. Y quando fueron bueltos los Apostoles, contaron le todas

B las cosas, que auian hecho. Entonces Iesus los tomo, y se retiro aparte en vn lugar desierto de la ciudad que es llamada Bethsaida. Y quando las compañas lo supie-

Mat.10.a mar.3.b

Mar.6.b

Mat.14.a mar.6.e

Mat.14.b mar.6.d

ron, siguierõle: y el los recibio: y hablaua
les del Reyno de Dios, y sanaua alos que
tenian necessidad de ser curados. Y el dia
començaua ya a declinar, y los doze vinie
ron, y le dixeron: Despide estas compañas
para que se vayã alos lugares, y aldeas çer
canas a aluergarsse, y hallar de comer: por
que estamos aqui en lugar desierto. Mas
el les dixo: Dadles vosotros de comer. Y
ellos dixeron: No tenemos mas de cinco
panes y dos peces: si nosotros no vamos a
comprar de comer para todo este pueblo.
Porque ellos erã casi cinco mill hombres.
Entonces dixo a sus discipulos, Hazeldos
àssentar cinquenta en cada assiento. Y el-
los lo hizieron ansi, y hizieron los sentar
todos. Entonces el tomo los cinco panes,
y los dos peces, y alçados los ojos al cielo,
los bendixo, y los partio, y los distribuyo
a sus discipulos, para que se los pusiessen
delante ala gente. Y comieron todos, y
hartaronse: y fueron alçados delo que les
sobro, doze canastos de pedaços. Y acon- C
tecio que estando solo orando, sus discipu
los estauan tambien con el. Y el les pregũ-
Mat.16.d to, diziendo: Quien dizen las compañas,
mar.8 que soyo? Y ellos respondieron, y dixerõ:
Iuan Baptista: y otros Elias: y otros que vn
Propheta delos Antiguos ha resucitado. Y
Mat.16.d el les dixo: Y vosotros quien dezis que yo
mar.8.d soy? Simon Pedro respondiendo, dixo: EL
CHRISTO DE DIOS. Y el les defẽdio
estre-

eſtrechamẽte, y mando que a ninguno lo
dixeſſen, diziẽdo: Es neceſſario que el Hi-
jo del hombre padezca munchas coſas, y
ſea reprouado delos Ancianos, y delos prĩ
cipales Sacerdotes, y delos Eſcribas, y que *Mar. 8*
ſea muerto, y que al tercero dia reſucite. *adelã. 14. f*
Y dezia a todos, Si alguno quiere venir *Mat. 10. d.*
tras demi, niegueſſe a ſimeſmo, y tome
ſu cruz cada dia, y ſigame. Porque el que *Cada dia.*
quiſiere ſaluar ſu vida, la perdera: pero el
que perdiere ſu vida por amor de mi, eſte *Iuan. 12. d*
tal la ſaluara. Porque que le aprouecha al *mat. 10. d*
hombre ſi gane todo el mũdo, y ſe pierde *mar. 8. d*
a ſimeſmo, o ſe deſtruye a ſimeſmo? Por- *2. tim. 2. c*
que el que ſe auergonçare de mi, y de mis *mat. 16. d*
palabras, el Hijo del hombre ſe auergon- *mar. 9. a*
çara del, quando viniere en ſu megeſtad, y
del Padre, y delos ſanctos Angeles. Y yo
os digo verdaderamente, que ay aqui al-
gunos que eſtan preſentes, que no guſta-
ran la muerte haſta que vean el Reyno de
D Dios. Y acontecio, caſi ocho dias deſpues *Mat. 17. a*
de eſtas palabras, que tomo conſigo a *mar. 9. a*
Pedro, a Iuan, y a Iacobo, y ſubio a un mõ
te a orar. Y, miẽtras eſtaua orãdo fue he-
cha otra la figura de ſu roſtro, y ſu veſtido
fue hecho aluo y reſplandeciẽte. Y heaqui
dos varones hablauã conel, los quales erã
Moyſen y Elias: que aparecieron en glo-
ria, y dezian ſu *Salida la qual auia de cũ- **Quiere*
plir en Hieruſalẽ. Y Pedro y los que eſta- *dezir, ſu*
uã cõel, eſtauã agrauados de ſueño, y quã *muerte.*

do fueron despiertos, vieron su magestad,
y alos dos varones que estauan conel. Y E
acontecio que como ellos se partiessen
de conel, Pedro dixo a Iesu: Maestro,
bueno es que nos estemos aqui, y haga-
mos tres tabernaculos, vno para ti, y vno
para Moysen, y vno para Elias: no sabien
do lo que se dezia. Y estando el diziendo
estas cosas vino vna nuue, y cubriolos, y
Mat.3.d, como ellos entraron enla nuue [*los discipu-*
17.b *los*] tuuieron temor. Entonces fue oyda
mar.1.b, vna boz dela nuue, que dezia: ESTE
9.a ES MI AMADO HIIO, OYD AEL
2.petr.1.d MESMO. Y quando la boz fue oyda, Ie-
mat.17.d sus se hallo solo: y ellos callaró, y a niguno
mar.9.e dixeron en aquellos dias cosa alguna de-
las que auian visto. Y contecio el dia si-
guiente que decendiendo ellos del mon-
te, gran compaña de gente le salio al cami
no: Y heaqui vn hombre dela compaña
dio bozes, diziendo: Maestro, yo te ruego
que mires a mi hijo, porque no tengo o-
tro: heaqui el espiritu lo arrebata, y subi-
tamente da bozes, y lo desmiembra echã-
do espumas, y apenas se aparta del despe-
daçandolo: Y yo he rogado a tus discipu-
los que lo echassen, pero no han podido. F
Y Iesus respondiendo, dixo: O generació
ynfiel y peruersa, hasta quando estare con
vosotros, y os çufrire? Trae aqui a tu hi-
jo. Y entrayendolo el demonio lo desco-
yunto, y lo despedaço. Y Iesus reprehẽdio
al

al espiritu inmundo, y sano al niño, y bol-
uiolo a su padre. Y estauan todos marauil Mat. 16.d
lados dela magnificencia de Dios: y mara 20.c
uillandosse todos de todas los cosas que el mar. 8.d,
hazia: dixo a sus discipulos: Vosotros po- 9.c, 10.e
ned estas palabrs en vuestras orejas: por-
que a de acontecer que el Hijo del hom-
bre sea entregado en manos delos hom-
bres. Mas ellos ygnorauan esta palabra, y
les era detalmanera escondida, que no la
entendian: y tenian temor de preguntarle
de esta palabra. Despues vinieron a pensar Mat. 8.a
entre ellos mesmos, qual de ellos era el Mar. 9.e
mayor. Y Iesus viendo el pensamiento de 10.b.
sus coraçones, tomo vn niño, y pusolo par mat. 10.a
desi, y dixoles: Qualquiera que recibiere iuan. 13.d
a este niño en mi nombre, a mi recibe: y
qualquiera que me recibiere a mi, recibe
G aquel que me embio. Porque el que es me Adel. 10.a
nor entre vosotros, este sera grande. Y Iu- mar. 6.f
an respondiendo, dixo: Maestro, nosotros
hemos visto a vno que echaua los demo-
nios en tu nombre, y estoruamos se lo, por
que no te sigue con nosotros. Y Iesus le di
xo: No se lo estoruays: porque el que no
es contra nosotros, es por nosotros. Y a-
contecio que cumplidos los dias de su as-
sumpcion, el endereço su rostro para yr a
Hierusalem. Y embio mensajeros delan
te de si, y ellos fueron y entraron en vna
villa delos Samaritanos para aparejalle
posada. Pero ellos no lo recibierō, porque

su cara estaua buelta para yr a Hierusalem. Y quando sus discipulos Iacobo, y Iuan vieron esto, dixeron, Señor, quieres que nosotros digamos que decienda fue-

2.Reg. 10. b,c go del cielo, y los consuma, como hizo Elias? Iesus buelto a ellos, los reprehendio, diziendo: No sabeys de que espiritu soys. Porque el Hijo del hombre no es venido a perder las animas delos hombres, sino

Math. 8. c a saluarlas. Y fueron se a otra villa. Y acontecio que yendo por el camino, vno le dixo: Yo te seguire adonde quiera que fueres. Iesus le dixo: Las raposas tienen cueuas, y las aues del cielo nidos, pero el Hijo del hombre no tiene donde recline la cabeça. Mas el dixo a otro: Sigueme. Y el dixo: Señor, permite que vaya primero a enterrar a mi padre. Y Iesus le dixo: Dexa que los muertos entierren a sus muertos: Empero tu andaue, y anũcia el Reyno de Dios. Y otro dixo: Señor, yo te seguire, mas permite me primero despedirme delos que estan en mi casa. Iesus le dixo: El

Es, el ministerio y obediencia del Euangelio. que pone su mano " enel arado, y buelue a mirar atras, no es proprio para el Reyno de Dios.

CAP. X.

¶ *Embia Iesus. 70. discipulos a predicar, enseñados delo que an de hazer. Amenaza alos yncredulos. Haze gracias al Padre, y porque. Quien es el proximo. Martha hospeda a Christo, y Maria sentada le oye.*

Des-

A DEspues de estas cosas el Señor ordeno tambien otros setenta, y embiolos de dos en dos delante de si por toda ciudad, y lugar donde el auia de venir. Y deziales: La miesse es grande, pero los obreros son pocos: Rogad pues al Señor dela miesse, que embie obreros a su miesse. Anday d, catá que yo os embio como corderos en medio de lobos. No lleueys saco, ni bolsa, ni calçado: y no saludeys anadie por el camino. En qualquier casa que entrardes, dezid primeramente, Paz sea enesta casa. Y si alli vuiere hijo de paz, reposara sobre el vuestra paz: y sino, bolueraſſe a vosotros. Y quedaos enla mesma casa, comiendo y beuiendo lo que ellos os dieren: Porque digno es el que trabaja de su galardon. No os passeys de casa en casa. Y en qualquier ciudad que entrardes, y os recibieren, comed los manjares que os pusieren delante, y sanad los enfermos que enella vuiere, y dezildes, El Reyno de Dios es llegado a vosotros. Pero en qualquier ciudad que entrardes, y no os recibieren, salios a sus plaças, y dezid: Aun el poluo que de vuestra ciudad se nos ha pegado, sacudimos contra vosotros: pero esto sabed, que el Reyno de Dios es ya llegado a vosotros. Yo os digo, que en aquel dia los de Sodoma serã menos rigurosamẽte tratados que aq̃lla ciudad. Ay de ti Chorozin, Ay de ti Bethsai-

Math.9.d
Mat.10.a
mar.6.a
atras.9.a
Mat.10.b
1.tim.5.e
Mat.10.d
deu.24.e
Mat.11.d

da, porque ſi en Tyro, y en Sidon vuieran
ſido hechas las virtudes que han ſido hechas en voſotras, muncho tiempo ha que
ſentados en cilicio y ceniza vuieran hecho
penitencia. Empero Tyro y Sidon ſeran
menos riguroſamente tratadas enel juyzio, que voſotras. Y tu Capernao que eres
enſalçada haſta el cielo, ſeras abatida haſta el ynfierno. Y el que a voſottos oye, a
mi oye: y el que a voſotros menoſprecia,
a mi menoſprecia: Y el que me menoſprecia a mi, menoſprecia al que me embio.
Y los ſetenta boluieron con gozo, diziẽdo: Señor, aun los demonios ſe ſometen a
noſotros por tu nombre. Y el les dixo: Yo
veya a Satanas caer del cielo como rayo.
Heaqui, yo os doy poteſtad de piſar ſobre
las ſerpientes, y ſcorpiones, y ſobre toda la
virtud del enemigo, y ninguna coſa os empeçera. Mas empero no os gozeys eneſto,
que los eſpiritus ſe ſometen a voſotros: pero gozaos de que vueſtros nombres eſtan
eſcriptos enlos cielos. Enla meſma hora
Ieſus ſe alegro en eſpiritu, y dixo: Yo te
hago gracias Padre, Señor del cielo y dela
tierra, porque has eſcondido eſtas coſas
alos ſabios y prudẽtes, y las has reuelado
alos pequeñitos: es anſi Padre, porque eſta
ha ſido tu buena voluntad delante de ti.
Todas las coſas me ſon dadas de mi Padre: y ninguno ſabe quien es el Hijo ſino
el Padre: ni quiẽ es el Padre ſino el Hijo,

Mat. 10. d
Iuan. 13. c

Cauſa de gozarſſe.
Math. 11. d

D

Y

y aquel aquien el Hijo lo quisiere reue-
lar. Y boluiendosse hazia los discipulos,
dixoles aparte: Bienauenturados son los Mat.13.c.
ojos que veen lo que vosotros veys: Por-
que yo os digo, que mu̅chos Prophetas y
Reyes quisierō ver las cosas que vosotros
veys, y no las vieron: y oyr las cosas que
E vosotros oys, y no las oyeron. Y he aqui vn Mat.22.d
Doctor de la Ley se leuanto por tentarlo, mar.12.c
y dixo: Maestro, que hare para posseer la
vida eterna? Y el le dixo: Que esta escripto
en la Ley? como lees tu? El respondien-
do, dixo: Amaras al Señor Dios tuyo de Deut.6.a
todo tu coraçon, y de toda tu anima, y de
todas tus fuerças, y de todo tu entendi-
miento: y a tu proximo como a ti mesmo.
Y el le dixo: Tu has bien respondido, haz
esso, y biuiras. Pero el quiriēdosse iustifi-
car a si mesmo, dixo a Iesus: Y quien es mi Proximo.
proximo? Y Iesus le respondio, diziendo:
Vn hombre decendia de Hierusalem a
Ierico, y cayo en manos de ladrones, los
quales lo despojaron de sus vestiduras, y
despues que lo vuieron herido, fueron-
se dexandolo medio muerto. Y acaecio
que vn sacerdote decendia por el mesmo
camino, y auiendolo visto, passosse de lar-
go. Semejantemente tambien vn Leuita
passando çerca del lugar, y auiendosse lle-
gado, y vistolo, passosse de largo. Mas vn
Samaritano yendo su camino vino a el,
y en viendolo, fue mouido a misericor-

dia, y allegandosse a el, le ato sus heridas
echandole azeyte, y vino: despues pusolo
sobre su caualgadura, y lleuolo al meson,
y curo del. Y el dia siguiente quando
se partia, saco dos denarios y diolos al
huesped, y dixole: Ten cuydado del, y to-
do lo que demas desto gastares, quando
yo boluiere, te lo pagare. Pues qual de es-
tos tres te pareçe que fue proximo de a-
quel que cayo en manos de ladrones? Y el
dixo: El que vso de misericordia conel. Ie-
sus pues le dixo: Vete, y haz tu semejan- F
temente. Y aconteció que yendo ellos,
entro el en vna çierta villa. Y vna muger
que tenia por nombre Martha, lo recibio
en su casa. Y esta tenia vna hermana lla-
mada Maria, la qual tambien sentada a-
los pies de Iesus, oya su palabra. Y Mar-
tha andaua muy occupada en hazer mun-
chos seruicios: la qual se paro, y dixo: Se-
ñor, no tienes cuydado que mi hermana
me dexa seruir sola? dile pues que me ayu-
de. Y Iesus respõdio, diziendole: Martha,
Martha, solicita estas, y con munchas co-
sas andas fatigada. Empero vna cosa es
necessaria. Maria ha escogido la buena
parte, que no le sera quitada.

Es necessario a todos seguir el Euangelio. Esai. 16.

CAP. XI.

¶ *Muestra Christo a sus discipulos a orar. Y man-
dales pedir, y prometeles que recebiran. Echa
vn demonio, y responde ala blasphemia de sus
aduer-*

aduersarios. Come sin lauarsse las manos: Y condena la hypocresia, crueldad, y auaricia delos Phariseos, Escribas, y Doctores dela Ley.

AContecio tambien, como el estu- *Math.6.b*
A uiesse orãdo en vn cierto lugar, despues que vuo cessado, vno de sus discipulos le dixo: Señor, enseñanos a orar, assi como Iuan enseño a sus discipulos. Y el les dixo: Quando vosotros orardes, dezid: Padre nuestro que estas enlos cielos, Sanctificado sea tu nombre. Venga tu Reyno. Sea hecha tu voluntad enla tierra assi como enel cielo. Danos cada dia nuestro pan cotidiano. Y perdonanos nuestros pecados: porque nosotros tambien perdonamos a todos nuestros deudores. Y no nos traygas en tentacion, mas libranos de
B mal. Tambien les dixo: Quien aura de vosotros que tuuiere vn amigo, y fuere a media noche, y le dixere: Amigo, emprestame tres panes: Porque vn mi amigo passando de camino, es venido a mi casa, y no tengo que ponerle delante. Y que el dedẽtro respondiẽdo, le diga: No me seas importuno: porque ya esta la puerta cerrada, y mis hijos estã comigo enla cama, no *O, siervos.*
puedo leuãtarme y dartelos. Yo os digo, que aun que no se leuante a darselos porque es su amigo, empero por su ymportunidad se leuantara, y le dara todos los que vuiere menester. Ansi yo os digo

Mat.7.b, a vosotros: Pedid, y daros an: buscad, y hal
21.c lereys: llamad, y abriros an. Porque qual-
mar.11.d quiera que pide, recibe: y el que busca, hal
iuan.14.b la: y al que llama, le abriran. Que Padre
16.e aura entre võsotros, que si su hijo le pidie
jacob.1.a re pan, le de vna piedra? O que si le de-
mandare peçe, le de en lugar de peçe, vna
serpiente? O que si le pidiere hueuo, le de
vn escorpion? Pues si vosotros siendo ma-
los sabeys dar buenas dadiuas a vuestros
Mat. 9.d, hijos, quanto mas vuestro Padre celestial
12.e dara el Espiritu sancto alos que se lo pi-
mar.3.c dieren? Y estaua sacando vn demonio C
que era mudo, y quando vuo echado el
demonio, hablo el mudo, y marauillarõs-
se las compañas. Y algunos dellos dixe-
ron: En virtud de Belzebut principe de-
los demonios, echa los demonios. Y otros,
por tentarlo, le pedian señal del cielo. Mas
el conocidos sus pensamientos, les dixo:
Todo reyno diuidido contra simesmo,
es desolado, y cae casa sobre casa. Y si sa-
tanas tambien esta diuidido contra simes
mo, como durara su reyno? porque voso-
tros dezis, que en virtud de Belzebut yo
echo los demonios. Y si yo en virtud
de Belzebut echo los demonios, vuestros
hijos en cuya virtud los echan? Por esta
causa ellos seran vuestros juezes. Pero
si yo echo los demonios conel dedo de
Dios: ciertamente el Reyno de Dios
es llegado a vosotros. Quando el fuer-
te

te esta armado, y guarda su entrada, en
paz estan todas las cosas que possee. Mas
si otro mas fuerte que el sobre viniendo
lo venciere, quitale todas sus armas
en las quales se confiaua, y distribuye sus
despojos. El que nos es comigo, es contra
D mi: y el que no coge comigo, derrama.
Quando el espiritu inmundo es salido del *Mat. 12.c*
hombre anda por lugares secos, buscando
descanso, y no hallandolo, dize: Yo me
boluere ami casa de dōde sali. Y quādo es
venido, halla la barrida y cōpuesta. Y entonces
va, y toma consigo otros siete espiritus
peores que el, y entran, y moran alli:
de tal manera que las postrimerias de a *2.Petr. 2.d*
quel hōbre se hazen peores que los principios.
Y acontecio quando el dezia estas
cosas, que vna muger dela compaña alçando
la boz, le dixo: Bienauanturado el
vientre que te traxo, y las tetas que mamaste.
Pero el dixo: Mas antes son biena- *Mat. 12.d*
uenturados los que oyen la palabra de *16.a*
Dios, y la guardan. Y como la multitud *Mar. 8.b*
dela gente se congregasse, començo a dezir:
Esta nacion es mala, señal pide, y señal
nole sera dada, sino la señal de Ionas *Iuan 2.a*
Propheta, porque como Ionas fue señal
alos Niniuitas, assi tambien lo sera el Hi *1. Reg.*
jo del hombre a esta nacion. La Reyna de- *10.a*
la parte del Medio dia se leuantara en el *mat. 12.d*
juyzio con los hombres desta naciō, y los
condenara, porque vino delos fines de-

la tierra por oyr la ſabiduria de Solomō:
y heaqui mas que Solomon eneſte lugar.
Los varones de Niniue ſe leuantaran en-
el juyzio con eſta generacion, y la con-
denaran: Porque ſe conuertieron por la
Atras.8.c predicacion de Ionas: y heaqui mas que E
mat.5.b Ionas en eſte lugar. Ninguno enciende la
mar.4.c vela, y la pone en lugar eſcondido, ni de-
baxo dela hanega, ſino ſobre el candele-
Mat.6.c ro, para que los que entran, vean la lum-
bre. La lūbre del cuerpo es el ojo. pues ſi
tu ojo fuere ſimple, todo tu cuerpo tam-
bien ſera reſplādeciente: pero ſi fuere ma
lo, tu cuerpo tambien ſera tenebroſo. Mi-
ra pues que la lumbre que eſta enti, no ſe-
an tinieblas. Pues ſi todo tu cuerpo fuere
reſplandeciente, ſin tener alguna parte te
nebroſa, aſsi ſera todo reſplandeciente,
como quando la candela con ſu reſplan-
dor te alumbra. Y eſtādo el hablando, vn
Phariſeo le rogo que comieſſe con el. Y F
Ieſus entro, y aſſentoſſe ala meſa. Mas el
Phariſeo quando lo vio, fue marauillado
de que primero no ſe auia lauado antes
Mat. 23.e de comer. Y el Señor le dixo: Agora voſo
tros Phariſeos limpiays por de fuera los
vaſos, y los platos: mas loque eſta dentro
de voſotros eſta lleno de robo, y de mali-
cia. O locos, poruentura elque hizo loque
eſta de fuera, no hizo tambien loque eſta
de dentro? Empero dad limoſna delas
coſas

cosas presentes, y heaqui todas las cosas os son limpias. Pero ay de vosotros Phariseos: porque dezmays la yerua buena, y la ruda, y todas las ortalizas, y traspassays el Iuyzio, y la charidad de Dios: necessario era hazer estas cosas, y no dexar aquellas. Ay de vosotros Phariseos: porque amays los primeros asientos enlas synagogas, y las salutationes enlas plaças. Ay de vosotros Escribas, y Phariseos hypocritas: porque soys como los sepulchros que no se pareçen, y los hombres que andan por cima de ellos, no lo saben. Entonces vno delos Doctores dela Ley respondio, y le dixo: Maestro, diziendo tu estas
G cosas, nos hazes tambien injuria a nosotros. Y el dixo: Ay tambien de vosotros doctores dela Ley: porque cargays los hõbres de cargas qne no pueden lleuar, y vosotros no tocays las cargas con vno de vuestros dedos. Ay de vosotros porque edificays los sepulchros delos Prophetas, alos quales matarõ vuestros padres. Verdaderamente vosotros testificays que consentis cõ las obras de vuestros padres: porque ellos los mataron, pero vosotros edificays sus sepulchros. Y por esta causa la sabiduria deDios ha dicho: Yo les embiare Prophetas, y Apostoles, y dellos mataran, y perseguiran, para que la sangre de todos los Prophetas que es derramada desde el

Adel.22.g
mat.23.d
Mat.23.a
Mat.23.d

principio del mundo, ſea buelta a de-
mandar a eſta generacion: deſde la ſan-
gre de Abel haſta la ſangre de Zacha-
rias que fue muerto entre el altar y el
templo. Verdaderamente os digo, que
Gen.4.b ſera tornada a demandar a eſta genera-
2.ſam. cion. Ay de voſotros Doctores dela Ley:
24.f porque aueys tomado la llaue dela ſcien-
cia: voſotros no aueys entrado, y aueys
Mat.23.d prohibido alos que entrauan. Y quando
el les dezia eſtas coſas, los Doctores dela
Ley, y los Phariſeos començaron a° opri-
mille grauamente, y apreguntarle caute
°o, contra- loſamente de munchas coſas, poniendole
dezirle. eſpias, y buſcando de cogelle alguna pala
bra de ſu boca, para poderlo acuſar.

CAP. XII.

¶ *Amoneſta Chriſto alos ſuyos que ſe guarden dela leuadura delos Phariſeos. Y armalos contra las affliciones. Que no ſe ha de tener ſolicitud delas coſas perecederas. Y exortalos a velar y a hazer limoſna.*

Y Siendo cōgregada ynumerable mul
Mat.16.a titud de gente, de tal manera que ſe- A
mar.8.b piſauan vnos a otros, el començo a dezir a
ſus diſcipulos: Primeramente guardaos
dela leuadura delos Phariſeos, que es hy-
pocreſia. Porque no ay nada encubierto,
Mat.10.c que no ſera reuelado, ni eſcondido, que no
mar.4.e ſe aya de ſaber. Porque las coſas que voſo-
tros

tros aueys dicho en tinieblas, seran oydas
enla luz: Y loque aueys hablado al oy-
do en los retrahimientos, sera predicado Mat 10.d.
en los tejados. Y a vosotros amigos mios mar.8.d
B digo: No temays alos que matan el cuer-
po, y despues desto no tienẽ mas que pue
dan hazer. Mas yo os mostrare aquien de-
ueys temer: temed a aquel que tiene pote
stad despues que vuiere muerto, de echar
enel ynfierno: Ciertamente yo os digo, te
med a este. Como, no se venden cinco pa-
xarillos por dos ardites, y vno dellos no es
oluidado delante de Dios? Y aun hasta los
cabellos de vuestra cabeça todos estan cõ Mat.10.d
tados. No temays pues: de mayor estima mar.8.d
soys vosotros que munchos paxaros. Mas atras. 9.e
os digo, que qualquiera que me confessa-
re delante delos hombres, el Hijo del hõ-
bre lo confessara tambien a el delante de-
los Angeles de Dios: Pero el que me nega- Mat. 10.e
re delante delos hombres, sera negado mar.3.d
delante delos Angeles de Dios. Y qual-
quiera que dize alguna palabra contra el
Hijo del hombre, le sera perdonado. Pero Mat.10.e
elque dixere blasphemia contra el Espiri mar.13.a
tu sancto, nole sera perdonado. Y quando
os lleuaren alas Synagogas, y alos Magi-
strados y Potestades, no seays solicitos de
que manera, o que aueys de responder, o
que aueys de dezir. Porque el Espiritu san
cto os enseñara enla mesma hora, loque
os conuenga dezir. Y vno dela compaña

le dixo: Maestro, di ami hermano que
parta comigo la herencia, Y el dixo: O
hombre, quien me ha hecho ami juez o-
partidor[*de herencias*]entre vosotros? Tam C
bien les dixo: Paramientes, y guardaos de
la auaricia, Porque no esta la vida de ca-
da vno[*puesta*] enla abundancia delas co-
sas que possee. Y contoles vna semejança,
diziendo: El campo de vn cierto hombre
rico frutifico abundantemente. Y pen-
saua entresi diziendo, Que hare, que no
tengo donde poder encerrar mis fructos?
Y dixo: Esto hare, derribare mis troxes, y
hazer las he mayores, y alli recogere to-
dos los fructos que me son nacidos, y mis
bienes, y dire ami anima: Anima, mun-
chos bienes tienes allegados para mun-
chos años, descansa, come, beue, y date a-
plazer. Empero Dios le dixo: A loco! esta
noche te sera quitada tu vida, las cosas
que has allegado, para quien seran? Ansi es
Rico en el que athesora para si, y no es rico en dios.
Dios. Y dixo a sus discipulos: por esta causa yo
os digo, No seays solicitos para vuestra vi
Mat.6.c da, que comereys, ni para el cuerpo que
1.pet.5.b os vestireys. La vida mas es que el man-
tenimiento, y el cuerpo mas que el vi-
Psal.55.d stido. Considerad los cueruos que ni
siembran, ni siegan, ni tienen despen-
sa ni granero, y Dios los mantiene:
quanto mas excelentes soys vosotros que
las

las aues? Y quien de vosotros con su solicitud puede añedir vn cobdo a su estatura? Pues si ni aun esto que es lo menos, podeys, porque estays solicitos por las otras cosas? Consyderad los lirios como creçen, no trabajan, ni hilan: yo os digo, que ni aun Solomon en toda su gloria estaua tambien vestido como vno destos. Pues si Dios de tal manera viste la yerua que oy esta enel campo, y mañana es echada enel horno. quanto mas a vosotros, o hombres de poca fe? Tambien vosotros no cureys de buscar lo que aueys de comer, ni loque aueys de beuer, y no andeys * eleuados: Porque todas estas cosas las gentes del mundo las buscan: Sabe bien vuestro Padre que teneys necessidad de estas cosas Mas antes buscad el Reyno de Dios, y todas estas cosas se os añidiran. No temays pequeñita manada: por que ha plazido a vuestro Padre daros el Reyno. Vended las cosas que posseeys, y dad limosna: Aparejad para vosotros bolsas que no se enuejecen, thesoro enlos cielos, que jamas falta, adonde el ladron no allega, ni la polilla corrompe. Porque adonde esta vuestro thesoro, alli tambien estàra vuestro coraçon. Esten vuestros lomos çeñidos, y candelas encendidas [*en vuestras manos:*] y sed semejantes alos hombres que estan

D (margin)

**Es no andeis como pendientes enel ayre, solicitos y dudosos de la prouidẽcia diuina*

1. Pet. 1. d

esperando a su Señor hasta que buelua de
las bodas: para que quando viniere y lla-
Mat.24.d mare [*ala puerta,*] luego le abran. Bienauẽ
turados aquellos sieruos, alos quales el
Señor hallare velando quando viniere:
En verdad os digo, quel el se çeñira, y los
hara sentar ala mesa, y passando los serui-
ra. Y si viniere enla segunda vela, y tam-
bien si viniere enla tercera vela, y los hal-
lare ansi: bienauenturados son aquellos
sieruos. Pero esto sabed, que si el padre de
la familia supiesse aque hora auia de ve-
nir el ladron ciertamente el auria velado
y no auria dexado minar su casa. Estad
pues tambien vosotros aparejados, por-
que ala hora que no pensays vendra el Hi
Mat.24,d jo del hombre. Entonces le dixo Pedro, Se
mar. 12.d ñor, dizes esta parabola a nosotros, o tam-
bien a todos? El Señor dixo: Mas quien es F
el despensero fiel y prudente, al qual el Se
ñor encargara su familia, para que les de
a su tiempo mantenimiento por medida?
Bienauanturado aquel sieruo, que el Se-
ñor hallare haziendo ansi quando vinie-
re. Verdadermente os digo, que le dara
autoridad sobre todas las cosas que pos-
see. Mas si aquel sieruo dixere en su cora-
çon: Mi Señor se tarda en venir, y comen
çare a herir alos sieruos y a las criadas, y
a comer, y abeuer y embriagarse: El Se-
ñor de aquel sieruo vendra enel dia que-
no espera, y ala hora que el no sabe, y a-

apartar lo ha, y pondra su suerte con los ynfieles. Y el sieruo que conoce la voluntad de su Señor, y no se aparejo, ni hizo conforme a su voluntad, sera castigado muy grauemente. Pero el que no la conoçio, y vuiere hecho cosas dignas de castigo, sera menos grauemente castigado. Y aquien muncho le han dado, muncho le sera pedido: y aquien muncho vuieren encomendado, mas le sera demandado. Yo soy venido a meter fuego en la tierra: y que quiero si esta

G ya encendido? Ora de vn baptismo tengo de ser baptizado, y como me angustio hasta que se acabe? Pensays que yo soy venido a meter paz en la tierra? yo os digo que no, sino antes diuision. Porque deaqui adelante estaran cinco en vna casa diuididos, tres contra los dos, y dos contra los tres. El padre se diuidira contra el hijo, y el hijo contra el padre: la madre cõtra la hija, y la hija contra la madre: la suegra contra su nuera, y la nuera contra su suegra. Dezia tambien alas compañas, Quando vosotros aueys visto vna nuue que se leuanta de Poniente, luego dezys: La lluuia viene, y es ansi hecho. Y quando veys soplar el viẽto de Medio dia, dezys que hara gran calor, y hazesse asi. Hypocritas, sabeys vosotros discernir la aparencia del cielo y dela tierra, y este tiempo como nolo discernis? Y porque tambien

Mat. 10. d
mich. 7. b
Mat. 16. a

de vosotros mesmos no juzgays loque es
Mat.5.c justo? Y quando tu vas con tu contrario
al juez, procura enel camino de librarte
del, porque poruẽtura no te lleue al juez,
y'el juez te entregue al executor, y el esse-
cutor te meta enla carcel. Yo te digo
que nò saldras de alli, hasta que pagues el
postrer cornado.

CAP. XIII.

¶ *Exhorta Christo a hazer penitencia. Sana en Sabbado ala muger encoruada. Y por diuersas semejanças muestra qual es el Reyno de Dios. Que no puede ser impedido el consejo y obra de Dios.*

Y Eneste mesmo tiempo estauan pre- A
sentes algunos que le contauan de-
los Galileos, cuya sangre Pilato auia mez
clado cõ los Sacrificios dellos. Y Iesus res
pondiendo, les dixo: Pensays vosotros que
estos Galileos hã sido mas pecadores que
todos los Galileos, por auer padecido ta-
Ezec.19.g les cosas? Yo os digo, que no: mas antes si
eccles.17.c vosotros no os enmendardes, todos seme
jantemente pereçereys. O pensays voso-
tros que aquellos diez y ocho sobre los
quales cayo la torre en Siloe, y los mato,
fueron mas deudores que todos los hom-
bres que morauan en Hierusalem? Yo os
digo que no: antes si vosotros no os con-
uirtieredes, todos semejantemente pe-
recereys. Tambien dezia esta semejança:
Vn

B Vn hombre tenia vna higuera plantada
en su viña, y vino abuscar fructo enella,
y no hallo. Y dixo al labrador dela viña,
Heaqui tres años ha que vengo a buscar
fructo a esta higuera, y no lo hallo: corta-
la. para que ocupa la tierra? Mas el labra
dor dela viña, respondio, diziendo: Señor,
dexala estar tambien este año, hasta que
yo aya cauado al derredor della, y echado
le estiercol. Y si diere fructo, [*bien,*] y sino,
despues la cortaras. Y enseñaua los sabba
dos en vna delas synagogas: y heaqui vna
muger que tenia vn espiritu de enferme-
dad diez y ocho años auia, y estaua encor-
uada, y no podia en ninguna manera al-
çar la cabeça. Quando la vio Iesus, llamo
C la a si, y dixole: Muger, librada eres de tu
enfermedad. Y puso las manos sobre ella,
y luego fue endereçada, y glorificaua a
Dios. Mas el Prĩcipe dela synagoga indig
nado porque auia Iesus dado sanidad en sa
bado, respondio, y dezia ala gente: Seys
dias ay en que es necesario obrar: ve-
nid pues enestos para que seays sana-
dos, y no endia de sabbado. Por esta cau-
sa le respondio el Señor, y dixo: Hypo- *Mat. 12. a*
D crita, cada vno de vosotros no desata *mar. 3. a*
su buey o su asno del pesebre endia de sab *adel. 14. a*
bado, y lo lleua a beuer? Y no te parece
que fue necessario ser desatada deste vin-
culo en dia de sabbado esta hija de Abra-
ham, alaqual ha tenido ligada satanas

diez y ocho años ha? Y quando el de-
zia eſtas coſas, todos ſus aduerſarios eſ-
tauan confuſos de verguença. Y todo el
pueblo ſe gozaua en todas las coſas que
glorioſamente eran hechas por el. Enton-
ces dezia, Aquien es ſemejante el Rey-
Mat. 13. d no de Dios? Y aquien lo comparare? Se-
mar. 4. a mejante es al grano de moſtaza que vn E
hombre tomo, y lo echo en ſu huerto,
elqual crecio, y hizoſſe vn tan grande ar-
bol, que las aues del cielo hazian nidos en
ſus ramos. Y dixo otra vez: Aquien com-
parare el Reyno de Dios? Semejante es a-
la leuadura que vna muger tomo, y la em
boluio entres medias de harina haſta que
todo eſtuuiſſe leudado. Y andaua enſe-
ñando por las ciudades, y villas, cami-
nando hazia Hieruſalem. Y dixo cierta
perſona, Señor, ſon pocos los que ſe ſaluã?
Mat. 8. a Entontes el les dixo: Trabajad de entrar
por la puerta angoſta: porque yo os digo,
que munchos buſcaran de entrar, y no po
dran. Y quando ſe vuiere leuantado el pa-
dre dela familia, y çerrado la puerta, y co
mençardes a eſtar defuera, y a llamar ala
puerta, diziendo: Señor, Señor, abrenos: y
Mat. 25. d el os reſpondera, y dira: No conozco de
donde ſoys voſotros: Eſtonces comença-
reys a dezir: Noſotros comimos y beui-
mos delante de ti, y tu enſeñaſte en nue-
ſtras plaças. Y el dira: Yo os digo que no
Pſal. 6. e os conozco dedonde ſoys: apartaos de-
mi

mi todos los que obrays maldad. Alli a
F vra llanto y cruxido de dientes: quãdo vosotros vierdes a Abraham, y a Isaac, y a Iacob, y a todos los Prophetas enel Reyno de Dios, y vosotros ser echados fuera.
Tambien vendran de Oriente, y de Poniente, y de Aquilon, y del Medio dia, y sentarse an enel Reyno de Dios. Y heaqui son postreros, los que seran primeros y aquellos son primeros, que seran postreros, En este mesmo dia vinieron algunos
G de los Phariseos, diziendole: Salte fuera, y vete deaqui: porque Herodes te quiere matar. Y el les dixo: Andaid dezilde a aquella raposa como yo echo los demonios, y acabo de dar sanidad *oy, y mañana, y al tercero dia hare fin. Empero es necessario queyo ande oy, y mañana, y despues de mañana: porque no es posible que el Propheta muera en otra parte que en Hierusalem. Hierusalem, Hierusalem, que matas alos Prophetas, y apedreas alos que son embiados ati: quantas vezes he querido congregar tus hijos assi como el aue allega su nido debaxo de las alas, y no aueys querido? Heaqui vuestra casa os es dexada desierta. Pero yo os digo, que no me vereys hasta que venga el tiempo quando direys: Bendito sea elque viene enel nombre del Señor.

Mat.8.b mat.19.d 20.b mar.10.d

**Es, todo el tiempo de su predicacion.*

Mat.23.d

CAP. XIIII.

¶ *Sana Iesus en sabbado a vn hydropico. Exhorta a humildad. Que es vana toda escusa para no recebir el Euangelio. Que se ha de renunciar a todas cosas, para ser su discipulo.*

Y Acontecio que quando el fue entrado enla casa de vn principal de entre A
los Phariseos vn dia de sabbado a comer pan, ellos le estauan assechando. Y heaqui vn hombre hydropico estaua delante del. Y Iesus respondiendo, hablo alos doctores dela Ley, y alos Phariseos, diziendo: Es licito sanar en sabbado? Y ellos callauan. Entonces el lo tomo, y lo sano, y embio-
Mat. 12.*b* lo. Despues respondiendoles, dixo: A qual
*mar.*3.*a* de vosotros sele cayra su asno, o su buey
en vn pozo, y no lo sacara luego ala hora B
endia de sabbado? Y ellos nole podian responder aestas cosas. Dezia tambien alos combidados vna parabola, consyderando como escogian los primeros asientos ala mesa, diziendoles: Quando tu fueres combidado de alguno a bodas, no te asiẽtes ala mesa enel principal lugar, porque no acõtezca que alguno mas hõrrado que tu sea combidado del mesmo, y elque te combido ati, y ael venga, y te diga, Da el lugar a este: y estonces tu comiences con verguença a tener el postrer lugar. Mas antes quando fueres combidado, ve, y asientate enel postrer lugar, para que quando el que te combido viniere, te di-

ga:

ga: Amigo, ſube mas arriba. Entonces tu
ternas gloria delante de todos los que jun
tamẽte eſtuuieren ſentados ala meſa. Por-
C que todo aquel que ſe enſalça, ſera humil
lado: y el que ſe humilla, ſera enſalçado. Y
dezia tambien aquel que lo auia combi- *Mat. 23. a*
dado: Quando quieres dar vna comi-
da, o vna cena, no llames a tus amigos, ni
a tus hermanos, ni a tus parientes, ni alos
vezinos ricos: porque ellos alguna vez no
te bueluan a combidar, y te ſea recompẽ-
ſado. Pero quando hazes vn combite, lla-
ma alos pobres, alos debilitados, alos co-
xos, y alos ciegos, y ſeras bienauentura-
do: porque eſtos no te lo puedẽ recompẽ-
ſar, pero ſerte a recompenſado enla reſur-
D recion delos juſtos. Y vno delos que jun- *Reſurre-*
tamente eſtauan ſentados ala meſa oydas *cion.*
eſtas coſas le dixo: Bienauenturado es el
que comera pan enel Reyno de Dios. Y
el le dixo. Vn hombre auia aparejado vna *Mat. 22. e*
gran cena, y llamo a munchos: y ala hora
dela cena embio a ſu ſieruo, para que di-
xeſſe a los combidados: Venid, porque to *Combite*
das las coſas eſtan ya aparejadas. Y comẽ- *del Euan-*
çaron todos cada vno porſi a eſcuſarſe. El *gelio.*
primero le dixo: Yo he comprado vna he
redad enel campo, y tengo neceſsidad de
yr auerla: Ruegote que me tengas por eſ-
cuſado. Y el otro dixo, yo he cõprado cinco
yuntas de bueyes, y voy a prouarlos, ruego
te q̃ me ayas por eſcuſado. Y el otro dixo:

Yo me he casado, y por esso no puedo yr.
Y buelto el sieruo conto a su Señor estas E
cosas. Entonces el padre dela familia es-
tando ayrado, dixo a su sieruo: Sal pres-
to a las plaças, y a las calles dela ciudad, y
trae acadentro a los pobres, y alos debili-
tados, y alos coxos, y a los ciegos. Y el si-
eruo dixo, Señor, ya esta hecho assi como
tu lo mandaste, y aun toda via queda lu-
gar. Y el Señor dixo al sieruo, Sal alos ca-
minos, y a las caserias, y [a] constriñelos, a
entrar, para que se hincha mi casa. Porque
yo os digo, que ninguno de aquellos hom
bres, que fueron llamados, gustara mi ce-
na. E yuan con el munchas compañas, y
boluiendosse a ellos, les dixo: Si alguno
viene ami, y no aborreçe a su padre y ma- F
dre, y a su muger y hijos, y hermanos y
hermanas, y aun tambien a su propria a-
nima, no puede ser mi discipulo. Y qual-
quiera que no lleua su cruz a cuestas, y vie
ne trasdemi, no puede ser mi discipulo
Porque quien ay de vosotros, que quiera
edificar vna torre que primero no se sien
te, y haga cuenta delos gastos, si tiene las
cosas necessarias para acabarla? Porque
despues que vuiere echado el fundamen-
to, y no vuiere podido acabar, todos
los quelo vieren no comiençen a escar-
nezer del, diziendo: Este hombre co-
menço a edificar, y no ha podido aca-
bar. O quien es el rey que partiendos-
se

[a] *Con la palabra de la Ley, y la promessa del Euãgelio.*

se para hazer guerra con otro rey, no se
sienta primero y consydera, si podra con
diez mill salir al encuẽtro a aquel que vie
ne con veynte mill contra el? Porque de
otra manera aun estando el otro lexos le
embia embaxada, y demanda las cosas
conuenientes ala paz. Assi pues qualquie-
ra de vosotros que no renuncia a todas
las cosas que possee, no puede ser mi disci Mat.5.b
pulo. Buena es la sal: pero si la sal perdie- mar.9.g.
re su sabor, conque sera salada? Ni para la
tierra, ni para el muladar es prouechosa: Mat.13.a
mas arrojanla fuera. El que tiene orejas mar.4.a
para oyr, oyga.

CAP. XV.

¶ *Por tres semejanças muestra Christo la inmensa charidad de Dios para conel pecador que se arrepiente, y se buelue a el.*

Y Todos los Publicanos y pecadores se Mat.9.b
allegauan a el, para oyllo. Y los Pha mar.2.b
riseos y los Escribas murmurauã, dizien- atras.6.f
do: Este recibe alos pecadores, y come cõ
ellos. Mas el les contaua esta parabola, di
ziendo: Que hombre ay de vosotros, que Mat.18.b
teniendo cien ouejas, si se le perdiere vna
dellas, no dexa las nouenta y nueue enel
desierto, y ua a buscar la perdida hasta que
la halla: Y quando la vuiere hallado, la
pone sobre sus hombros gozandosse. Y
quando viene a casa llama a sus amigos, y
vezinos, y dizeles: Gozaos comigo, por-

que ya he hallado mi oueja la que se a-
uia perdido. Yo os digo que dela mesma B
manera sera el gozo enel cielo por vn pe-
cador que se arrepiẽte, mas que por nouẽ-
ta y nueue justos, que no tienẽ necessidad
de penitencia. O que muger ay que tẽga
diez drachmas, y si perdiere vna "drachma
no encienda vna candela, y barra la casa,
y busque diligentemente hasta que la hal
le? Y quando la vuiere hallado llama a sus
amigas, y vezinas, diziẽdo: Gozaos comi-
go: porque ya he hallado la drachma que
auia pdido. Ansi yo os digo, que aura gozo
delante delos Angeles de Dios por vn pe- C
cador que se conuierte. Despues dixo: Vn
hombre tenia dos hijos: y el menor dellos
dixo al padre: Padre, da me la parte dela
sustancia que me pertenece. Y el les re-
partio los bienes. Y no despues de mun-
chos dias quando el hijo menor lo vuo
todo llegado, partiosse a vna regiõ muy a-
partada, y alli dissipo su hazienda, biuien-
do dissolutamente. Y despues que lo vuo
todo consumido, vino grande hambre en
aquella region: y començo a tener neces-
sidad. Entonces se fue, y se allego a vno D
delos ciudadanos de aquella region, el
qual lo embio a su cortijo para que apa-
centasse los puercos. Y deseaua hartarsse
delas caxcaras que comian los puercos:
mas ninguno se las daua. Boluiendo pues
en si, dixo: A quantos jornaleros enla ca-
sa

"*Es moneda que vale. 30. maravedis.*

sa de mi padre les sobran los panes, yo
perezco de hambre?Leuantarme he,y yre
a mi padre,y dezirle he Padre,yo he peca
do contra el cielo,y delãte de ti,ya no soy
digno de ser llamado hijo tuyo: hazme
como a vno de tus jornaleros. Estonces
E se leuanto, y se vino para su padre. Y
como aun el estuuiesse lexos, violo su pa-
dre,y fue mouido a misericordia, y acor-
riẽdo dexosse caer sobre su cuello, y beso *Es, abra-
lo. Y el hijo le dixo: Padre,yo he pecado çolo.
contra el cielo,y delante de ti: y de aqui
adelante no soy digno de ser llamado hi-
jo tuyo. Y el Padre dixo a sus sieruos:
Traed la principal ropa,y vestildo,y dal-
de vn anillo en su mano, y çapatos en sus
pies:y traed la ternera engordada, y ma-
talda,y comamos, y alegremonos: Por-
que este hijo mio era muerto, y ha resu-
citado: auia se perdido, pero ya es halla-
F do. Y començaron a alegrarse. Mas su hi-
jo el mayor estaua enel campo: el qual
quando vino,y se vuo açercado a casa,
oyo la musica, y las danças, y llamo a v-
no de sus sieruos, y preguntole, que co-
sas eran aquellas. Y el le dixo: Tu her-
mano es venido,y tu padre mato la terne-
ra engordada: porque lo ha recobrado sa-
no y saluo. Estonces el se yndigno, y no
queria entrar. Empero su padre salio,y ro
gauale. Mas el respondiẽdo dixo al padre:
Heaqui que ha tantos años que yo te sir-

uo, y jamas traspasse tu mandamiento. Y
nunca me has dado vn cabrito para que
me alegrasse con mis amigos. Pero des-
pues que este tu hijo, que a consumido tu G
hazienda con las rameras, es venido, ma-
tastele la ternera engordada. Y el le dixo:
Hijo, tu siẽpre estas comigo, y todos mis
bienes son tuyos: Mas empero era neces-
sario tomar alegria y gozarsse: porque este
tu hermano era muerto, y es resucitado,
auiasse perdido, y es ya hallado,

CAP. XVI.

¶ *La semejança del mayordomo injusto. Amone-
stacion de dispensar las riquezas fielmente. Del
rico auariento, y de Lazaro pobre y mendigo.*

Y Dezia tambien a sus discipulos: Era A
vn hõbre rico, que tenia vn mayor-
domo: y este fue acusado delante del, co-
mo dissipador de sus bienes. Y el lo lla-
mo, y le dixo: Que es esto que oygo de ti?
dame cuenta de tu mayordomia: porque
de aqui adelante no tendras poder de vsar
del officio de mayordomo. Y el mayordo
mo dixo entresi: Que hare, pues que mi
señor me quita la mayordomia? Cauar no
puedo, de mendigar tengo verguença. O-
ra bien, yo se lo que hare, para que quan-
do fuere priuado dela mayordomia, me re
ciban algunos en sus casas. Estonces lla- B
mo a todos los deudores de su señor, y di-
xo al primero: Quanto deues tu a mi se-
ñor?

ñor?Y el dixo:Cien batos de azeyte. Y el
le dixo:Toma tu obligacion, y afientate
presto,y escriue cinquenta. Despues dixo
al otro: Y tu quanto deues? El qual dixo:
Cien "coros de trigo. El le dixo:Toma tu "*Era medida que cabia. 41.*
obligacion,y escriue ochenta. Y el señor *celemines de simiēte.*
alabo al mayordomo injusto, porque lo
auia hecho prudentemente: porque los hi
jos deste mundo son mas prudentes en su
C generacion,que los hijos de luz. Tambiē
yo os digo: Hazed para vosotros amigos
delas riquezas de maldad, para que quan-
do faltardes, ellos os reciban enlas mora-
das eternas. El que es fiel enlo poco, sera
tambien fiel enlo mucho: y el que es in-
justo enlo poco, este tambien es injusto
enlo mucho. Pues si no aueys sido fieles
enlas riquezas injustas,lo que es verdade-
ro bien quien lo fiara de vosotros? Y si en-
lo ageno no aueys sido fieles, lo que es
D vuestro quien os lo dara? Ningun sier *Math.6.e*
uo puede seruir a dos señores: porque, o
al vno aborrecera,y al otro amara,o al v-
no se allegara, y al otro menospreciara.
Vosorros no podeys seruir a Dios, y alas
riquezas. Y los Phariseos, los quales eran
auarientos, oyan tambien todas estas co-
sas,y haziā bulrra del. Y el les dixo: Voso
tros soys los que os justificays a vosotros
mesmos delāte delos hōbres,mas Dios co
noce vuestros coraçones. Porque lo que es *Abcminacion delante de Dios.*
sublime alos hōbres, es abominacion de-

*Math.*11.b lante de Dios. La Ley y los Prophetas [*an-*
*mar.*1.b *durado*] haſta Iuan: deſde aquel tiempo el
*mat.*5.*b*. Reyno de Dios ſe anuncia, y quien quiera
*c.*19.*a* le haze fuerça. Y mas facil coſa es, que el
cielo y la tierra paſſen, que caerſe vn ſolo E
*Mat.*10.*b* punto dela Ley. Qualquiera que dexa a
ſu muger, y ſe caſa con otra, comete adul
terio, y el que ſe caſa conla que es dexada
de ſu marido, comete adulterio. Auia vn
hombre rico, que ſe veſtia de purpura,
y de ſeda, y cada dia hazia ſumptuoſos
vanquetes. Auia tambien vn cierto men-
digo llamado Lazaro, el qual eſtaua echa-
do a ſu puerta, lleno de llagas, deſſeando
hartarſe delas migajas que cayan dela
meſa del rico: Mas los perros venian, y le
lamian ſus llagas. Y acontecio que mu-
rieſſe el mendigo, y fueſſe lleuado delos
Angeles al ſeno de Abraham. El rico tam-
bien murio, y fue enterrado. Y alçando el F
ſus ojos quando eſtaua enlos tormentos
enel ynfierno, vio de lexos a Abraham, y
a Lazaro en ſu ſeno: Y dando bozes, di-
xo: Padre Abraham, ten miſericordia de
mi, y embia a Lazaro que moje el cabo
de ſu dedo enel agua, y refrigere mi len-
gua: porque ſoy atormentado eneſta lla-
ma. Y Abraham dixo: Hijo, acuerdate que
recebiſte tus bienes en tu vida, y Laza-
ro ſemejantemente males: pero agora el
es conſolado, y tu eres atormentado. Y
demas de todo eſto, eſta vn grande abiſ-
mo

mo puesto entre medias de nosotros, y vo
sotros: detal manera que los que quierẽ de
G aqui passar a vosotros, no pueden, ni de
alla passar aca. Y el dixo: Pues yo te ruego
Padre, que lo embies a casa de mi padre:
porque tengo cinco hermanos: para que
les testifique: porque ellos no vengan tam
bien a este lugar de tormento. Abraham
le dixo: Ellos tienen a Moysen y alos Pro- *Iuan.5.g*
phetas, oyganlos. Pero el dixo: No, Padre
Abraham, mas si fuere a ellos alguno de-
los muertos: se arrepentiran. Y el le di- *Deu.18.b*
xo: Si no oyen a Moysen, y alos Prophe-
tas, tan poco creeran, si alguno delos mu-
ertos resucitare.

CAP. XVII.

¶ *De euitar el escandalo. Perdonar las injurias. Dela fuerça dela fe. Sana Iesus a diez lepro-sos. Dela venida del Reyno de Dios. Y lo que acontecera quando viniere Christo.*

A Y Dixo alos discipulos: Ympossible es *Math.18.e*
que no vengan escandalos: empero *mar.6.f*
ay de aquel por cuya causa vienen. Mejor
le seria, que vna rueda de molino de as-
no le fuesse puesta al derredor de su cuel- *Mat. 18.e*
lo, y fuesse lançado enla mar, antes que *leuit.19.d*
escandalizar a vno de estos pequeñitos. *eccles.19.b*
Guardaos vosotros. Si tu hermano vuie- *mat.6.b*
re pecado contra ti, reprehendelo, y si se *mar.11.d*
arrepintiere, perdonalo. Y si siete vezes *jac 5.d*
al dia se boluiere a ti, diziendo: Yo me *math.17.e*
arrepiendo: perdonalo. Y los Apostoles *21.c*
dixeron al Señor: Acrecientanos la fe *mar.11.d*

Y el Señor dixo : Si tuuiessedes fe como B
vn grano de mostaza , podriades dezir a
este moral: Arrancate, y plãtate enla mar:
y el os obedeceria. Mas quien ay de voso
tros que tenga vn sieruo que ara , o que
apacienta el ganado, que le diga en siẽdo
buelto del campo: Passa luego, y assientate
ala mesa: Y no le dize antes : Aparejame
de cenar, y ciñe te hasta que yo vuiero
comido y beuido, y despues tu comeras y
beueras ? Poruentura haze gracias a aquel
sieruo, porque hizo las cosas que le auia
mandado ? Yo pienso que no . Vosotros
tambien semejantemente quando vuierdes
hecho todas las cosas qne os estan mãdadas,
dezid : Nosotros somos sieruos inutiles:
lo que eramos obligados a hazer,
hezimos. Y acõtecio que yendo el a Hie- C
rusalem, passasse por medio de Samaria,
y de Galilea . Y como entrasse en vn aldea,
diez hombres leprosos le salieron al
encuentro, los quales se pararon lexos : Y
a grandes bozes, dixeron : Iesus Maestro,
ten misericordia de nosotros. Y quando
el los vio, dixoles : Anday d , mostraos a-
los sacerdotes. Y acontecio que enel cami D
no fueron limpiados. Y vno dellos como
se vio limpio, boluio con grande boz glorificando
a Dios: y arrodillosse la cara en
tierra a sus pies, haziendole gracias. Y este
era Samaritano. Entonces Iesus respondiendo,
dixo : Como , no fueron diez los
lim-

limpiados?Pues los otros nueue donde estan?Ningunos se hallaron que boluiessen a dar gloria a Dios,sino este estrangero. Y el le dixo:Leuantate y vete,tu fe te ha saluado. Y siendo preguntado delos Phari-
E
seos, quando auia de venir el Reyno de Dios, les respondio, y dixo: El Reyno de Dios no vendra a vista de ojos. Y no diran: Helo aqui, o helo alli: porque catá que el Reyno de Dios esta dentro de vosotros. Y dixo alos discipulos:Vendran dias en que vosotros desseareys ver vno delos dias del Hijo del hombre, y no lo vereys. Entonces os diran: Helo aqui, helo alli. No vays,ni los sigays.Porque como el relampago relumbrando desde la vna regiõ que esta debaxo del cielo:resplãdece hasta la otra q̃ esta debaxo del cielo: ansi sera el Hijo del hõbre en su dia. Pero es necessario que primero padezca munchas cosas, y sea reprouado de esta generacion. Y como acontecio enlos dias de Noe,ansi tambien sera enlos dias del Hijo del hombre. Comian,beuian,casauan se, y dauanse en casamiento hasta el dia en que Noe entro enel arca, y vino el diluuio, y los destruyo a todos. Semejantemente tambien como acontecio enlos dias de Lot,Comiã, beuian, comprauan, vendian, plantauan,edificauan: Pero enel dia que Lot salio de Sodoma llouio fuego y açufre del cielo, y los destruyo a todos. Conforme

Dentro de vosotros.

Mat.24.b mar.13.c,f

Mat.16.d.17.d,24.d mar.8.d,9.d,10.e

Gen.7.b,9.a,19.c.f mat.24.b

Atras.9.c 17.g a esto sera el dia en que sera reuelado el Hi G
jo del hõbre. En aquel dia el que estuuie-
re enel tejado, y tuuiere sus bienes den-
tro de casa, no decienda a tomallos: y el
que estuuiere enel campo, semejantemen
te no torne alas cosas dexadas atras. Y a-
Gene.12.d cordaos dela muger de Lot. Qualquiera
que procurare saluar su vida, la perdera, y
qualquiera que la perdiere, la viuificara.
Yo os digo, que en aquella noche estaran
dos en vna cama, el vno sera tomado, y el
Mat.24.d otro sera dexado. Dos estaran moliendo
juntamente, la vna sera tomada, y la otra
sera dexada. Y ellos respondiendo, le di-
zen: Adonde Señor? El qual les dixo: A-
donde quiera que estuuiere el cuerpo, alli
tambien seran congregadas las aguilas.

CAP. XVIII.

¶ *Por el exemplo dela biuda y del publicano enseña Christo a orar cõ perseuerãcia, y humildad. Cõdena al cõfiar enlas riquezas. Promete premio alos suyos. Alumbra a vn ciego.*

Eccle.18.d 1.thes.5.d Y Deziales tambien vna parabola, que A
es necessario orar siempre, y no fati-
garsse, diziendo: Auia vn Iuez en vna ciu-
dad, el qual ni temia a Dios, ni hazia cu-
enta de hombre, Y estava en aquella ciu-
dad vna biuda, que venia a el diziendo,
Haz me justicia de mi aduersario, y el no
queria por algun tiempo. Mas despues de
esto el dixo entresi: Aun que no temo a
Dios

Dios, ni hago cuenta de hombre, empero porque esta biuda' me es importuna, yo la cumplire de justicia: afin que no vẽga munchas vezes, y me * enhastie. Y el Señor dixo: Oyd lo que dize el Iuez injusto. Y Dios no vengara a sus elegidos los quales claman a el dia y noche: y tendra paciencia de que se los afflijan? Yo os digo ciertamente, que hara presto la vengança por ellos. Mas quando el Hijo del hombre viniere, pensays vosotros que a de hallar fe enla tierra? Y dixo tambien esta parabola a algunos que confiauan en simesmos como que fuessen justos, y menospreciauan alos otros: Dos hombres subian al templo para orar, el vno Phariseo, y el otro Publicano. El Phariseo estando empie, oraua entresi estas cosas: Dios, gracias te hago de que no soy como los otros hombres, robadores, injustos, adulteros, como este Publicano. Yo ayunó dos vezes enla semana, doy los diezmos de todas las cosas que posseo. Y el Publicano estando lexos ni aun los ojos queria leuantar al cielo, sino heria sus pechos, diziendo: Dios, se fauorable a mi pecador. Yo os digo, que este decẽdio justificado a su casa mas que el otro: Porque todo aquel q̃ se ensalça, sera humillado, y el que se humilla, sera ensalçado. Y trayã le tãbiẽ niños para que les tocasse: loqual viendo sus discipulos, los reprehendian.

Margin notes: *o, iniuria (beside "enhastie"); B (beside "justo"); C (beside "tos, adulteros"); Mat. 24. b; atras. 14. c; mat. 19. b; mar. 10. b

Pero Iesus los llamo assi, y dixo: Dexad
los niños venir a mi, y no se lo estorueys:
porque delos tales es el Reyno de Dios.
En verdad os digo, que qualquiera que D
no recibiere el Reyno de Dios como ni-
Math.19.c ño, no entrara enel. Y vn principal le pre
mat. 10.b gunto, diziendo: Maestro bueno, Que
hare para alcançar la vida eterna? Y Iesus
Solo Dios lè dixo: Porque me llamas bueno? Nin-
es bueno. guno es bueno sino solo Dios. Tu sabes
los mandamientos. No cometas adulte-
Exo.20.a rio: No mates. No hurtes. No digas falso
b.c testimonio. Honrra a tu padre y a tu ma-
deut.5.a dre. Y el dixo: Todas estas cosas he guar-
b.c dado desde mi juuentud. Iesus oydo esto, E
le dixo: Aun te falta vna cosa. Vende to-
das las cosas que tienes, y dalas a pobres,
y tendras vn thesoro enel cielo: y ven, si-
gueme. Y el oydas estas cosas se entriste-
cio: porque era muy rico. Iesus viendolo
entristecido, dixo: Quan difficultosamen-
te los que tienen riquezas, entraran enel
Reyno de Dios! Ciertamente mas facil
"o, maro- cosa es passar vn "camello por el ojo de vn
ma. aguja, que vn rico entrar enel Reyno de
Dios. Y los que lo auian oydo, dixeron:
Y quien puede ser saluo? Pero el dixo: Las
cosas que son ympossibles alos hombres,
son possibles a Dios. Y Pedro dixo: Hea-
qui nosotros lo auemos dexado todo, y te
Mat. 10.d auemos seguido. El les dixo: Yo os digo F
mar. 10.c en verdad, que ninguno ay que aya de-
xa-

xado su casa, o padre y madre, o hermanos, o muger, o hijos por el Reyno de Dios: que no aya de recebir munchas mas cosas en este tiempo, y en el siglo que esta por venir la vida eterna. Despues Iesus tomo consigo los doze, y dixoles: He aqui nosotros subimos a Hierusalem, y cumplirse le an al Hijo del hombre todas las cosas que estan escriptas por los Prophetas. Porque sera entregado alos Gentiles, y sera escarnecido, y ynjuriado, y escupido. Y despues que lo vuieren açotado matarlo an, y al tercero dia resucitara. Y ellos no entendieron ninguna cosa de estas. Y esta palabra les estaua escondida, y no entendian las cosas que les dezia. Y acontecio que quando llegaua çerca de Ierico, estaua vn ciego sentado pardе el camino, pidiendo limosna. Y como el oyesse el tropel dela gente que passaua, pregunto que era aquello. Y ellos le dixeron, que Iesus Nazareno passaua. Entonces el dio bozes, diziẽdo: Iesu Hijo de Dauid, aue misericordia de mi. Y los que yuan delante lo reprehendian, porque callasse: pero el daua muy mayores bozes, Hijo de Dauid, aue misericordia de mi. Y Iesus se detuuo, y mando que se lo truxessen. Y quãdo se allego preguntole, diziendo: Que quieres que te haga? Y el dixo: Señor, que yo vea. Y Iesus le dixo: Recibe vista: Tu fe te ha sanado. Y ala hora el recibio la

Mat. 16. d, 17. d, 20. c atras. 9. c mar. 8. d, 6. d, 10. e

G

Mat. 20. d mar. 10. g

vista, y seguiale glorificando a Dios. Y quando todo el pueblo lo vio, dio alabanças a Dios.

CAP. XIX.

¶ *Del Publicano Zacheo. Dela semejāça delas minas. Entra Christo en Hierusalem: Predizele su destruycion. Echa del templo los vendedores, y compradores.*

Y Entrado en Ierico, andaua por la ciu A
dad. Y heaqui vn varon llamado Zacheo, que era el principal delos Publicanos, y era rico, y desseaua ver quien era Iesus, y no podia por la muncha gente, porque el era de pequiñita estatura. Y corriendo delante, subiosse en vna higuera siluestre para verlo: porque auia de passar por alli. Y quādo Iesus llego al lugar, mirando en alto, violo, y dixole: Zacheo, deciende presto: porque me es necessario quedarme oy en tu casa? Y decendio presto, y recibiolo con gozo. Y todos visto esto murmurauan, diziendo: Que se auia ydo a posar en casa de vn hombre de ma-
la vida. Y Zacheo estando alli, dixo al B
Señor: Heaqui Señor, yo doy la mitad de mis bienes alos pobres: y si en alguna cosa he engañado a alguno, yo le bueluo quatro tanto. Iesus le dixo: Oy a venido la salud a esta casa: porque tambien ella es hija de Abraham. Porque el Hijo del hombre es venido a buscar, y a saluar lo

que

que auia perecido. Y estando ellos oyendo estas cosas prosiguio Iesus, y dixo vna parabola: porque estaua çerca de Hierusalem, y porque ellos pensauan que luego el Reyno de Dios auia de ser manifestado. Dixo pues: Vn hombre noble se partio a vna region muy lexos a conquistar para si vn Reyno, despues tornarse. Y llamados diez sieruos suyos, dioles diez minas, y dixoles: Negociad hasta que yo venga. Y sus ciudadanos lo aborrecian, y embiaron tras del vna embaxada, diziendo: No queremos que este reyne sobre nosotros. Y acontecio que boluiesse conquistado ya el reyno, y mando, que los sieruos alos quales auia dado el dinero, le fuessen llamados: para saber quanto cada vno auia ganado. Entonces vino el primero, diciendo: Señor, tu mina a ganado diez minas. Y el le dixo: Esta bien sieruo bueno: porque tu has sido fiel enlo poco, ten potestad sobre diez ciudades. Y vino el otro, diziendo: Señor, tu mina a ganado cinco minas: y a este dixo: Y tu tambien ten potestad sobre cinco ciudades. Y el otro vino, diziendo: Señor, heaqui tu mina la qual he tenido embuelta en vn paño: Porque tuue temor de ti. Porque eres hombre riguroso, que tomas lo que no as puesto, y siegas lo que no sembraste. Y el le dixo: Por tu boca te juzgare sieruo malo: Sabias tu que yo era

Mat. 25. b
mat. 13. d
C
D
Mat. 25. a

hombre riguroso, que tomo lo que no he
puesto, y siego lo que no sembre: porque
tu no diste mi dinero a cambio, y siendo
yo buelto, lo cobrara con ganancia. Y di-
Mat.13.b xo alos que estauan presentes: Quitalde a
25.e este la mina, y dalda al que tiene diez mi-
mar.4.c nas. Y ellos le dixeron: Señor, el tiene
atras.8.c diez minas. Porque yo os digo, que a to-
do aquel que tiene, le sera dado, y al que
no tiene, aun aquello que tiene, le sera qui
tado. Traedme tābiē aca aquellos mis ene
migos, que no quisieron que yo reynasse
sobre ellos, y mataldos delante de mi. Y E
dichas estas cosas yua delante subiendo
Mat.21.a a Hierusalem. Y acontecio que como se
mar.11.a acercasse a Bethsage, y a Bethania junto
al monte que es llamado delas Oliuas,
embio dos discipulos suyos, diziendo: An-
dayd ala villa que esta frontero de voso-
tros, enla qual despues de entrados, halla-
reys vn pollino atado, sobre el qual ningū
hōbre jamas se ha assentado, desataldo, y
traeldo. Y si alguno os preguntare, Para
que lo desatays? dezirleys ansi, porque el
Señor lo ha menester. Y los que eran em-
biados fueron, y hallaron ansi como el
les auia dicho. Y ellos desatando el pol-
lino, los dueños del les dixeron, Para que
desatays el pollino? Y ellos dixeron: Por-
Iuan.12.b que el Señor lo ha menester. Y truxe-
ron se lo a Iesus. Y tendidas sus ropas del-
los sobre el pollino, pusieron encima del

a Iesus. Y quando el yua, tendian sus ropas por el camino. Y quando ya se a çercaua ala decendida del monte delas Oliuas: Toda la multitud delos discipulos gozandosse començo con alta boz a loar a Dios por todas las virtudes que auian visto, diziendo: Bendito sea el Rey que viene enel nombre del Señor: paz enel cielo, y gloria enlas alturas. Entonces algunos delos Phariseos dela campaña le dixeron: Maestro, reprehende a tus discipulos. El respondiendo, les dixo: Yo os digo, que si estos callaren. luego ala hora daran bozes las piedras. Y quãdo se vuo açercado, viendo la ciudad lloro sobre ella, diziendo: Si conociesses tambien tu, y aun eneste dia tuyo las cosas que pertenecen a tu paz [*no te descuydarias*] mas al presente estan escondidas de tus ojos. Porque vendran dias sobre ti, en que tus enemigos te çercarã con baluarte, y ceñir te an, y ponerte an en grande a prieto por todas partes: E ygualar te an con el suelo a ti, y a tus hijos que estan enti: Y no dexaran enti piedra sobre piedra, porque no has conocido el tiempo de tu visitacion. Y entrado enel templo, començo a echar fuera los que estauan enel vendiendo, y comprando, diziendoles: Escripto esta. Mi casa es casa de oraciõ: pero vosotros la aueys hecho cueua de ladrones. Y cada dia enseñaua enel templo. Y los principales

Mat. 21.*b*

Mat. 24. *a* *mar*: 13 *a* *ade*.. 21. *b*

G

Mat. 21. *b* *mar*. 11. *e* *iuan* 2. *e* *Esai* 5. *b*. *e* *ierem*. 7. *b* *ade la*. 20. *e*

Sacerdotes,y los Escribas, y los principales del pueblo buscauan como destruyrlo: y no hallauan cosa para poderlo hazer: porque todo el pueblo quando lo oya estaua pendiente de su boca.

CAP. XX.

¶ *Confunde Christo alos Phariseos. Dela semejança dela viña. Responde alos que le preguntauan del tributo. Confirma la resurrecion contra los Saduceos. Como sea Christo hijo de David.* A

Mat. 21.e Y Acontecio en vno de aquellos dias, que estando el enseñando al pueblo enel templo, y euangelizando, los principales Sacerdotes, y los Escribas cō los Ancianos se congregaron: y le hablaron, diziendo: Dinos con que autoridad hazes estas cosas? O quien es elque te ha dado esta autoridad? Y Iesus respondiēdo, les dixo. Preguntaros he yo tambien a vosotros vna cosa, y respondedme: El baptismo de Iuan era del cielo, o delos hombres? Pero ellos pensauan entresi, diziendo: Si nosotros dixeremos que era del cielo, el dira: Pues porque no le aueys creydo. Y Si dixeremos, delos hombres, todo el pueblo nos apedreara: porque tienen por cierto que Iuan es Propheta. Y respondieron, que ellos no sabian dedonde B
era. Y Iesus le dixo: Pues ni yo tampoco
Mat. 21.d os digo con qne autoridad hago estas co-
mar. 12.a sas. Entonces començo a dezir al pueblo
esai 5.a esta parabola: Vn hombre planto vna viña, y arrendola a vnos labradores, y el es-

tuuo lexos muncho tiempo. Y quando ya fue venido el tiempo, embio vn sieruo suyo alos labradores, para que le diessen del fructo dela viña: los quales auiendo lo herido, lo embiaron vazio. Y embio aun otra vez otro sieruo: Mas ellos a este tambien despues de auello herido e ynjuriado, lo embiaron vazio. Despues embio tambien el tercero: pero ellos tambien a este, auiendo lo herido, lo echaron fuera. Entonces el Señor de la viña dixo: Que hare? Yo embiare ami amado Hijo: podra ser que quãdo ellos le vieren, le tendran respeto. Pero quando los labradores lo vieron, pensaron entre si, diziendo: Este es el heredero,
C venid, matemoslo, para que sea nuestra la heredad. Y echaronlo fuera de la viña, y mataronlo. Pues que les hara el Señor de la viña? Vendra, y destruyra a estos labradores, y dara la viña a otros. Lo qual auiendo ellos oydo, dixeron: Nnnca tal sea. Entonces el los miro, y dixo: Que es pues esto que esta escripto? La piedra *Psal.*118
que reprouaron los que edificauan, esta *mat.*21.*d*
es puesta por cabeça del esquina? Todo *marc.*12 *a*
aquel que cayere sobre aquella piedra, *actor.* 4.*b*
sera quebrantado: pero ella hara menu- *rom.*9.*g*
zos a aquel sobre quien cayere. Y los prin- 1.*pet.*2.*a*
cipales Sacerdotes, y los Escribas enla mesma hora andauan por poner las manos enel, (mas temian al pueblo) porque

conocieron que por ellos auia dicho a-
Mat. 21.d quella parabola. Y affechandolo embia- D
mar. 11.c ron malfines que fe fingeffen juftos por
iuan 7.c tomalle en alguna palabra, para que lo
entregaffen al Magiftrado y ala potef-
tad del Gouernador: los quales le pregun
taron, diziendo: Maeftro, nofotros fabe-
mos que tu hablas y enfeñas rectamente,
y que no eres aceptador de perfonas, mas
enfeñas el camino de Dios fegun verdad:
Es nos licito dar el tributo a Cefar, o no?
Pero el entẽdida fu aftucia, les dixo: Porq̃
me tentays? Moftrad me vn denario, de
quien tiene la figura, y el letrero? Ellos ref
pondieron, diziendo: De Cefar, Y el les di
Rom. 13.e xo: Dad pues las cofas que fon de Cefar, a
Cefar, y las cofas que fon de Dios, a Dios.
Y no pudieron reprehender fu palabra E
delante del pueblo: pero marauillados de
fu refpuefta, callaron. Eftonces algunos
delos Saduceos (los quales niegan la refur
recion) fe allegarõ, y le preguntaron, diziẽ
Deut. 25.b do: Maeftro, Moyfen nos efcriuio, que fi
mat. 22.c el hermano de alguno fuere muerto teniẽ
mar. 12 do muger, y fi muriere fin tener hijos, que
actor. 13.b el hermano tome a fu muger, y leuante fi-
miente a fu hermano. Eran pues fiete her
manos, y el primero tomo muger, y mu-
rio fin hijos. Y el fegundo la tomo, y el
tambien murio fin hijos. Y el tercero la
tomo, y femejantemente todos fiete, y no
dexaron hijos, y murieron. Y ala poftre
de

de todos murio tābien la muger. Pues enla resurreciō de qual de aquellos sera muger? porque todos siete la tuuieron por muger. Y Iesus respondiendo les dixo: Los
F hijos de este siglo se casan, y se dan en casamiento: mas los que fueren auidos por dignos de aquel siglo, y dela resurrecion delos muertos, no se casaran, ni se daran en casamiento. Porque no pueden mas morir: porque son yguales a los Angeles, y son hijos de Dios, como sean hijos de resurrecion. Pues que resuciten los muertos, Moysen tambien lo mostro çerca dela çarça, quando dize: El Señor es Dios de Abraham, y Dios de Isaac, y Dios de Iacob. Y no es Dios delos muertos, sino delos biuos: porque todos biuen a el. Y algunos delos Escribas respondiendo, dixeron: Maestro tu has bien dicho. Y de ay en delante no le osauan pre-
G guntar mas cosa alguna. Y el les dixo: Como dizen que Christo es Hijo de Dauid, y Dauid mesmo dize enel libro delos psalmos: El Señor dixo ami señor, sientate a mi diestra, hasta que aya puesto a tus enimigos por estrado de tus pies? Y pues Dauid le llama Señor, como es su hijo? Y oyendolo todo el pueblo, dixo a sus discipulos, Guardaos vosotros delos Escribas, los quales quieren andar con ropas luengas, y aman ser saludados enlas plaças, y tener las primeras cathedras enlas syna-

Exo.3.b
Psa.110.a. mat.22.d mar.12.d
Mat. 23. mar.12.d

gogas, y los principales asientos enlos
combites. Los quales se tragan las casas
delas biudas fingiẽdo prolixas oraciones:
Estos recebiran mayor condenacion.

CAP. XXI.

*¶ Del dõ dela biuda pobre. Predize Iesus la destru
cion de Hierusalem, y las señales que prece-
deran: Dela persecucion que sera hecha alos
suyos. Delas señales que aura antes de su ve
nida al juyzio. Exhorta a templança, a ve-
lar, y orar.*

YEstando el mirãdo, vio los ricos que A
echauã sus dones enel gazophilacio.
Mat. 12.d Y vio tãbien a vna biuda pobrezita echar
alli dos minutos. Y dixo: Verdaderamen-
te os digo, que aquella biuda pobre ha e-
chado mas que todos. Porque todos estos
delo que les sobra han echado enlas ofren
das de Dios: pero ella de su pobreza ha e-
chado toda la sustancia que tenia. Y a B
algunos que estauan diziendo del templo
que estaua adornado de piedras hermosas,
y de dones, el dixo: Destas cosas que voso
Mat. 14.a tros veys, vendran dias enlos quales no
mar. 13.a quedara piedra sobre piedra, que no sea
destruyda. Y ellos le preguntaron dizien-
do: Maestro, quando sera esso, y que señal
a vra quando esso vuiere de venir? Y el di
xo: Parad vosotros mientes no seays en-
gañados porque vendran munchos en mi
nõbre, diziendo: YO SOY CHRISTO:
y

C y el tiempo se açerca: vosotros pues no los
sigays. Y quando oyerdes guerras, y sedi-
ciones no os espanteys: porque es necessa-
rio que estas cosas se hagan primeramẽte:
mas no luego sera la fin. Entonces les de-
zia, Leuantarasse nacion contra nacion, y
reyno contra reyno: Y avra grandes terre
motos en diuersos lugares, y hambres, y
pestilencias, y espantos, y serã grandes las
señales del cielo. Pero ante de todas estas Mat. 10.a
cosas pondrã sus manos en vosotros, y per 24.a
seguiros an, trayendo os alas synagogas, mar. 13.b
y alas carçeles, y lleuaros an con violencia iuan. 15.e.
ante los Reyes, y los Gouernadores por 16.a
mi nombre, Y esto os aconteçera en testi
monio. Tened pues fixo en vuestros cora
çones de no pensar antes como aueys de
respõder: porque yo os dare boca, y sabi-
duria, ala qual no podran contradezir ni
resistir todos vuestros aduersarios. Y tam- Mich. 2.b
D biẽ sereys entregados de padres y madres,
y hermanos, y parientes, y amigos, y mata
ran a algunos de vosotros. Y sereys a borre
cidos de todos por mi nombre. Mas em- Mat. 10.e
pero ni vn cabello de vuestra cabeça pere °Es, defen
çera.° Posseed vuestras animas en vuestra ded, susten
paciencia, Y quando vierdes a Hierusalẽ tad.
ser çercada de soldados, estõces sabed que
esta çerca su dessolaciõ. Entonces los que
estuuierẽ en Iudea huygan alos montes, y
los que estuuierẽ en medio della, salgãse, y
los que estuuierẽ en otras regiones, no en

tren enella:porque estos serã los dias dela vengança,para que sean cumplidas todas las cosas que estan escriptas. Y ay delas preñadas, y delas que criaren en aquellos Dias: porque aura grande tribulaciõ sobre la tierra,e yra eneste pueblo. y cayran a filo de espada, y seran lleuados captiuos por todas las naciones: y Hierusalem sera hollada delos Gentiles hasta que los tiempos delos Gentiles sean cumplidos. Y avra señales enel sol y enla luna, y enlas estrellas: y enla tierra angustia de las gentes por la perplexidad, haziendo grande ruydo el mar y las ondas, de talmanera que se secarã los hombres de temor, esperando las cosas que vendran sobre el vniuerso mundo. Porque serã mouidas las virtudes delos cielos. Y entonces veran venir al Hijo del hombre en vna nuue con potestad y gloria grande. Y quando estas cosas començaren a ser hechas mirad en alto, y " alçad vuestras cabeças: porque se açerca ya vuestra redempcion. Y dixoles vna semejança? Mirad la higuera, y todos los arboles, quando ya comiençan abrotar, en viendolos, de vosotros mesmos conoceys que esta ya cerca el verano. Assi tã bien vosotros quando vierdes estas cosas ser hechas, sabed que esta cerca el Reyno de Dios. Yo os digo en verdad que no passara esta generacion antes que todas estas cosas sean hechas. el cielo y la tierra passaran,

E

Ezec.32.d
ioel 3.e

F

"Es, *alegraos y gozaos.*

faran, pero mis palabras no passaran. Mi- Rom.13.d
rad pues por vosotros, no acontezca que
vuestros coraçones sean entorpecidos de
glotonia y embriaguez, y delos cuydados
de esta vida, y aquel dia venga de subito
sobre vosotros: Porque vendra como lazo
sobre todos los que estan sentados sobre la
G haz de toda la tierra. Velad pues en todo
tiempo orãdo que seays hechos dignos de
escapar de todas estas cosas que han de ve
nir, y de estar firmes delante del Hijo del
hombre. Ansi estaua enseñãdo dedia enel Ioan.8.a
templo, y de noche se salia, y se estaua en
el monte que es llamado delas Oliuas. Y
todo el pueblo venia a el en amaneciẽdo,
para oyrlo enel templo.

CAP. XXII.

¶ *Vende Iudas a Christo. Celebra la Pascua. Instituye su sancta Cena. Despues orãdo es confortado del Angel y suda sangre. Es prendido y lleuado al Principe delos Sacerdotes donde le niega Pedro. Y es iniuriado de munchas maneras. Y confiessa ser Hijo de Dios.*

A Y Açercauasse el dia dela fiesta delos
panes sin leuadura, que es llamado
Pascua. Y los principales Sacerdotes, y Mar.14.c
tambien los Escribas buscauã como le po Mat.26.b
drian dar la muerte: porque temiã al pue- Iuan.13.a
blo. Empero satanas entro en Iudas que
tenia por sobre nombre Iscariot, que era
del numero delos doze. Y se fue, y hablo

con los principales Sacerdotes, y Maestros
[*del templo*] deque manera selo entregaria.
Iuan 18.a Y ellos se gozaron, y concertaron de darle
dinero Y el lo prometio: y buscaua opor-
tunidad para entregarselo sin alboroto.
Mat. 26.b Vino pues el dia delos panes sin leuadu-
mar. 14.b ra, enel qual era necessario ser sacrificado
[*el cordero de*] la Pascua. Y Iesus embio a Pe-
dro, y a Iuan, diziendo: Andayd aparejad
nos [*el cordero de*] la Pascua, para que coma-
mos. Y ellos le dixeron, Adonde quieres
que lo aparejamos? Y el les dixo: He aqui
entrando vosotros enla ciudad, os encon-
trara vn hombre que lleua vn cantaro de
agua, seguilde hasta la casa en que entrá-
re. Y direys al padre dela familia dela ca-
sa: El Maestro te dize: Donde esta el apo-
sento, donde yo coma [*el cordero de*] la Paf-
cua con mis discipulos? Y el os mostra-
ra vna gran sala alta adereçada, alli apa-
rejad. Entonces ellos fueron, y hallarō co B
mo el les auia dicho: y aparejaron [*la çe-
na de*] la Pascua. Y quando fue ya la hora,
el se assento ala mesa, y los doze Aposto-
Mat. 26.b les cō el. Entōces les dixo: Sobre manera
mar. 14.b he desseado comer esto [*cordero*] Pascual
con vosotros antes que padezca: porque
yo os digo, que no comere del mas de a-
qui adelāte, hasta que se cumpla enel Rey
1. Cor. no de Dios. Y tomo el caliz, y hizo gra-
11.d cias, y dixo: Tomad esto, y diuididlo en-
tre vosotros: porque yo os digo que no be
uere

uere del fructo dela vid hasta que venga el Reyno deDios. Despues tomo el pan, y he chas gracias, partiolo, y dioselo diziẽdo: Es te es mi cuerpo, elqual esdado por vosotros hazed esto en mi memoria. Semejãtemen te les dio tambien el caliz despues que v- uo çenado, diziendo, Este Caliz es el Nue uo Testamento en mi sangre que por vo- sotros es derramada. Pero heaqui lamano del que me haze traycio͂, esta comigo ala mesa. Y el Hijo del hombre va, segun lo que esta ordenado: Mas ay de aquel hom- bre de quien es vendido. Y ellos comen- çaron a preguntarse entresi, qual de ellos C seria elque auia de cometer tal cosa. Y le- uantosse tambien entre ellos vna conten- cion, que qual dellos auia de ser el mayor. Pero el les dixo: Los Reyes delos Gentiles se enseñorean dellos, y los que tienen po- testad sobre ellos, son llamados biẽ hecho res. Pero vosotros no ansi: mas antes elque es mayor entre vosotros, sea hecho como el menor: yelque es principal ansi como el que sirue. Porque qual es mayor, elque es- ta sentado ala mesa, o elque sirue? no os pa rece que elque esta sentado ala mesa? mas yo estoy sentado en medio de vosotros co mo elque sirue: y vosotros soys los q̃ aueys permanecido comigo en mis tentaciones. Eyo os dispo͂go el Reyno como mi padre melo ha dispuesto ami, para q̃ comays, y beuays ami mesa en mi reyno, y q̃esteys sẽ

Iuan 13.a Psal. 4.c

Mat. 20.d mar. 9.e. 10 f atras. 9.f

Mayoria christiana.

tados ſobre los thronos, juzgando los do-
ze tribus de Iſrael. Tambien el Señor di-
xo: Simon, Simon, heaqui ſatanas os ha
pedido para ahecharos como a trigo: mas
yo he rogado porti, afin que no falte tu fe.
Tambien tu quando fueres conuertido D
Mat.26.e confirma a tus hermanos. Y el dixo: Se-
Mar.14.e ñor, aparejado eſtoy para yr contigo a car
Iuan.13.d çel y a muerte. Pero el dixo: Yo te digo Pe
dro, que el gallo no cantara oy primero
que tres vezes niegues auerme conocido.
Y el les dixo: Quando os embie ſin alfor
ja, y ſin bolſa, y ſin calçado, falto os algu-
na coſa? Y ellos dixeron: Ninguna coſa.
El pues les dixo: Mas agora, el que tiene
bolſa, tomela: y ſemejantemēte el alforja:
y el que no tiene, venda ſu ſayo, y compre
cuchillo: Porque os digo, que lo que eſta eſ
Eſai.53.d cripto, es aun neceſſario que ſe cumpla en
mi [*es a ſaber*] Y con los injuſtos ha ſido re-
putado, Porque las coſas que de mi eſtan
°o, cumpli eſcriptas,° fin tienen. Y ellos dixeron: Se-
miento ñor, heaqui dos cuchillos. Pero el les dixo:
Mat.26.c Baſta. Y ſalido ſe yua (como lo tenia de
Mar.14.c coſtumbre) al mōte de las Oliuas: Y los diſ
cipulos tambien le ſiguieron. Y quando E
fue llegado al lugar, les dixo: Orad que-
no entreys en tentacion. Y el ſe aparto de
los quaſi vn tiro de piedra, y hincadas las ro
dillas oraua, diziendo: Padre, ſi tu quieres
paſſa de mi eſte caliz: Mas no ſe haga mi
voluntad, ſino la tuya. Y vn Angel del
cielo

cielo le aparecio confortandolo. Y puesto
en Agonia, mas largamente oraua. Y era
su sudor como gotas de sangre que corriã
en tierra. Y quando se vuo leuantado de
la oracion, y venido a sus discipulos, hal-
lalos durmiẽdo de tristeza, y dixoles: Por-
que dormis? Leuãtaos, y orad que no en-
treys en tentacion. Y estando el aun hablã Mat. 26. a
do, heaqui vn esquadrõ de gente, y el que mar. 14. e
se llamaua Iudas vno delos doze, yua delã- iuan 18. b
te dellos, y allegosse a Iesus para besallo.
Y Iesus le dixo: Iudas, con beso entregas
al Hijo del hombre? Entonces los que es-
tauan al derredor del, viendo lo que auia
de ser, le dixeron: Señor, heriremos a cu-
chillo? Y vno dellos hirio a vn sieruo del Iuan 18. b
Principe delos sacerdotes, y cortole la ore-
ja derecha. Pero Iesus respondio, dizien-
do, Dexad [*los hazer*] hasta a qui. Y quando
le vuo tocado su oreja, lo sano. Entonces
Iesus dixo alos que a el auian venido, [*es
a saber*] alos principales Sacerdotes, y alos
F Maestros del templo, y alos Ancianos: Co
mo a ladron aueys salido con espadas y lã-
ças? quando yo estaua cadadia con voso-
tros enel templo, no estendistes las ma-
nos contra mi: pero esta es vuestra hora, y
la potestad delas tinieblas. Entonces lo
prendieron, y lo lleuaron, y metieron en Mat. 26. d
la casa del Principe delos Sacerdotes: y Pe mar. 14. g
dro lo seguia de lexos. Y despues que ellos iuan 18. e
vuieron encendido fuego en medio dela

ſala, y ſe vuieron juntamente ſentado, Pedro tambien ſe aſſento entre ellos. Y como vna moça lo vio eſtar ſentado al fuego, hincados enel los ojos, dixo: Eſte eſtaua tambien conel. Pero el lo nego, diziendo: Muger, yo no lo conozco. Y vn poco deſpues viendo lo otro, dixo, Tu eres tãbien dellos. Mas Pedro dixo: O hombre, no ſoy. Y caſi vna hora deſpues vn otro affirmaua, diziendo: Verdaderamente eſte tambien eſtaua conel: Porque tambien es Galileo. Y Pedro dixo: Hombre no ſe lo que te dizes. Y luego eſtando el aun hablando, canto el gallo. Y el Señor boluiendoſſe, miro a Pedro: entonces Pedro ſe acordo dela palabra del Señor, como le auia dicho. Antes que el gallo cante, me negaras tres vezes. Eſtonces Pe- G
dro ſe ſalio fuera, y lloro amargamente. Y los hombres que teniã a Ieſus, le eſcarnecian hiriendolo: Y deſpues que lo cubrierõ al derredor, heriau ſu roſtro, y preguntauan le, diziendo: Adiuina, quien es el que te ha herido? Y dezian otras muchas coſas blaſphemãdo cõtra el. Y en amaneciendo congregarõſſe los Ancianos del pueblo, y los principales Sacerdotes, y los Eſcribas, y lleuarõlo a ſu Conſiſtorio, y dixeronle: Si tu eres el Chriſto, dinos lo. Y el les dixo: Si yo os lo dixere, voſottos no lo creereys: Y ſi tambien os preguntare, voſotros no me reſpondereys, ni me

Mat. 27.a
mar. 15.a
iuan 18.f

me foltareys. Desde este tiempo el Hijo del hombre estara assentado ala diestra dela virtud de Dios. Entonces ellos todos dixeron: Luego tu eres el Hijo de Dios? Y el les dixo: Vosotros dezis que yo soy. Y ellos dixeron: Que necessidad tenemos demas testimonio? pues que nosotros mesmos lo auemos oydo de su boca.

CAP. XXIII.

¶ *Es acusado Christo ante Pilato, el qual lo embia a Herodes. Pilato lo juzga por inocente, despues a peticion del pueblo, lo condena a muerte. Es crucificado entre dos ladrones, y blasphemado. Hazesse muchos miraglos en su muerte. Sepultalo Ioseph. Y aparejan las mugeres vnguentos olorosos.*

A Y Leuātandosse toda la multitud dellos lo lleuarō a Pilato. Y começaronlo a acusar, diziendo: Nosotros hemos hallado este peruirtiendo la gente, y vedando dar los tributos a Cesar, y diziendo ser el Christo Rey. Entonces Pilato le pregunto diziendo: Eres tu el Rey delos Iudios? El respondiēdo, le dixo: Tu lo dizes. Y Pilato dixo alos principales Sacerdotes, y ala gēte del pueblo, Yo no hallo ningun crimē eneste hombre. Pero ellos tanto mas se embrauecian, diziendo: El alborota el pueblo enseñando por toda Iudea, começando desde Galilea hasta aqui. Y Pilato oyendo mencion de Galilea, pregunto

Mat. 27. b
mar. 15. a
iuan 18. f

si era hombre Galileo. Y quando conocio que era dela jurisdicion de Herodes, embiolo a Herodes, el qual tambien estaua aquellos dias en Hierusalem. Y Herodes en viendo a Iesus, gozose muncho: porque auia ya muncho tiempo que tenia deseo de verlo, porque auia oydo dezir munchas cosas del, y esperaua que le veria hazer alguna señal. Y preguntole por munchas palabras: pero el no le respondia nada. Y los principales Sacerdotes, y los Escribas estauan presentes acusandolo grauemente. Mas Herodes con su exercito lo menosprecio: Y quando lo vuo escarnecido, auiendolo vestido de vna ropa blanca, lo boluio a embiar a Pilato. Y enel mesmo dia Pilato y Herodes se hizieron amigos entre si: porque de antes eran enemigos. Entonces Pilato llamados los principales Sacerdotes, y los Gouernadores, y el pueblo, les dixo: Vosotros me aueys presentado este hombre como peruertidor del pueblo: y heaqui preguntandole yo delante de vosotros, ningun crimẽ hallo eneste hombre delos que vosotros le acusays. Ni tampoco Herodes: porque yo os embie a el, y heaqui, ningnna cosa le a sido hecha que sea digna de muerte. Pues quando lo vuiere yo castigado, lo soltare. Y tenia necessidad de soltarles vno enel dia dela fiesta: y todo el pueblo a vna dio bozes, diziendo: Quita

B

C

Mat. 27. e
mar. 15. b
iuan. 18. g

ta aeste, y sueltanos a Barabbas, el qual auia sido echado enla carçel por cierta sedicion hecha enla ciudad, y por homicidio. Y otra vez hablo Pilato con ellos, queriendo soltar a Iesus. Pero ellos dauan bozes, diziendo: Crucificalo, crucificalo. Pero el tercera vez les dixo, Pues que mal ha hecho? Yo no hallo enel ningun crimen digno de muerte. Pues auiendolo castigado, yo lo soltare. Mas ellos a grandes bozes ahincauan, pidiendole, que
D fuesse crucificado. Y todauia mas se fortificauan sus bozes, y las delos principales Sacerdotes. Entonces sentēcio Pilato que se hiziesse su peticiō. Y soltoles al que por sedicion, y homicidio auia sido echado en la carcel, al qual ellos pedian: y a Iesus entregolo a su voluntad dellos. Y quando *Mat.27.d*
lo lleuauan, tomaron vn cierto Simon Cy *mar.15.b*
renense que venia del campo, y pusieron le acuestas la cruz para que la lleuasse detras de Iesus. Y gran multitud de pueblo, y de mugeres le siguian, las quales llorauan y lo lamentauan. Y Iesus buelto a el-
E las, dixo: Hijas de Hierusalem no loreys sobre mi: pero llorad sobre vosotras mesmas, y sobre vuestros hijos: Porque catá que vendran dias enlos quales dirā: Bienauenturadas les esteriles, y los viētres que no concibieron, y las tetas que no dieron
leche. Entonces començaran a dezir alos *Apoc.6.d*
montes: Caed sobre nos, y alos collados, *osea.10.d*

Cubridnos. Porque si enel madero verde
hazen estas cosas, que se hara enel seco? Y
lleuauan tambien conel otros dos malhe-
Mat. 27.e chores, para que fuessen muertos. Y des- E
mar. 15.b pues que llegaron al lugar que es llamado
iuan. 16.d Caluario, crucificaronlo alli, y alos malhe
chores, al vno ala mano diestra, y al otro
ala siniestra. Y Iesus dezia: Padre, perdo-
nalos: Porque no saben lo que se hazen.
Psal. 22.b Tambien ellos diuidieron sus vestiduras,
y echaron suertes. Y estaua el pueblo mi-
rando, tambien le escarnecian los Gouer-
nadores con ellos, diziendo: Ha saluado a
otros, saluesse a simesmo: si el es Christo
Mat. 2.7e el elegido de Dios. Y tambien los solda-
mar. 15.e dos se allegauan, y escarnecian del, y le
juan. 19.d presentauan vinagre, diziendo: Si tu eres
psal. 68.e el Rey delos Iudios, salua te a ti. Y estaua
tambien vn titulo sobre el escripto cõ le-
tras Griegas, Latinas, y Hebraicas, [*que de-
zia*] ESTE ES EL REY DELOS IV- F
DIOS. Y vno delos malhechores que es-
tauan colgados, blasphemaua del, diziẽ-
do: Si tu eres Christo, saluate a timesmo, y
a nosotros. Mas el otro respondiẽdo, lo re
prehendia, diziendo: Ni aun tu temes a
Dios, que estas enla mesma condenacion?
Y cierto nosotros [*estamos enella*] justamen-
te: porque recebimos castigos dignos de
nuesttas obras: mas este ningun mal ha
hecho. Y dezia a Iesus: Señor, acuerdate
de mi quando vinieres a tu Reyno. Y Ie-
sus

ſus le dixo: Yo te digo en verdad, que oy
ſeras comigo en parayſo. Y era caſi la ho-
ra de ſeſta, y fueron hechas tinieblas ſo-
bre toda la tierra haſta la hora de nona.
Tambien el ſol ſe eſcurecio, y el velo del Mat.27.f
templo ſe partio por medio. Entonces Ie- mar.15.e
ſus clamando a alta boz dixo: Padre, en
tus manos encomendare mi eſpiritu. Y
en diziendo eſto, eſpiro. Y el Centurion
viſto lo que auia ſido hecho, glorifico a
Dios, diziendo: Verdaderamente eſte hō-
bre era juſto. Y todas las compañas delos
que juntamente auian venido aeſte ſpec-
taculo, y auian viſto las coſas que ſe ha-
zian, hiriendo ſus pechos, ſe boluian. Y
eſtauan lexos todos ſus conocidos, y las
mugeres que le auian ſeguido de Galilea,
mirauan eſtas coſas. Y heaqui vn varon
llamado Ioſeph, que era conſiliario, varon
bueno y juſto (eſte no auia conſentido en
el conſejo dellos, ni en ſu hecho) y era de
Arimathea ciudad de Iudios, el qual tam-
biē eſperaua el Reyno de Dios: Eſte ſe fue
a Pilato, y le demando el cuerpo de Ieſus.
Y auiendolo abaxado, emboluiolo en v-
na ſauana, y puſolo en vn ſepulchro que
eſtaua cortado en vna piedra, enel qual
ninguno haſta eſtōces auia ſido pueſto. Y
era el dia dela preparacion, y el ſabbado
amanecia. Y las mugeres q̄ auiā venido cō Mat.27.g
G el de Galilea, ſiguierō, y vierō el monumē mar.15.d
to, y como era pueſto ſu cuerpo. Y quan- juan.17.g

do fueron bueltas aparejarõ olores y vnguentos, y el ſabbado eſtuuieron quietas conforme al mandamiento.

CAP. XXIIII.

¶ *De la reſurrecion del Señor, y de diuerſas vezes que aparecio. Habla y confirma a ſus diſcipulos. Prometeles el Eſpiru ſancto. Y deſpues es lleuado al cielo.*

Mat.28.a mar.16.a iuan.20.a MAs el primer dia delos ſabbados ellas muy de mañana vinieron al monumento, y truxeron los olores que auian aparejado, y algunas otras con ellas. Y hallaron la piedra del monumento rebuelta: Y auiendo entrado dentro, no hallaron el cuerpo del Señor Ieſus: Y acontecio que eſtando ellas por eſta cauſa como fuera de ſi, heosaqui dos varones ſe hallaron preſentes junto a ellas con ropas reſplandecientes. Y como eſtuuieſſen temeroſas, y ynclinaſſen ſu roſtro en tierra, dixeronles: Para que buſcays conlos muertos al que biue? No eſta aqui, mas ya es reſucitado. Acordaos que el os hablo aun quando eſtaua en Galilea: Diziendo, que era neceſſario qne el Hijo del hombre fueſſe entregado en manos de hombres pecadores, y que auia de ſer crucificado, y reſucitar al tercero dia. Y ellas ſe acordaron de ſus palabras, Y bueltas del monumento, dieron las nueuas de todas eſtas coſas alos onze, y a todos los otros. Y era Maria Madalena, y Iuana, y Maria madre de Iacobo A

Mat.28.b mar.16.a

Mar.16.b mat.16.c, 17.b, 20.c 8.d, 9.b, 12.e otras, 6.f

B

bo,y las otras que eſtauan con ellas, las que dezian eſtas coſas alos Apoſtoles. Y ſus palabras les parecieron a ellos como vn deſuario, y no las creyeron. Mas Pedro ſe leuanto, y fue corriendo al monumento:y baxandoſſe a mirar, vio ſolamente las ſauanas pueſtas aparte:y fueſſe marauillandoſſe en ſimeſmo de lo que auia ſido hecho. Y heaqui dos dellos yuan enel meſmo dia a vn aldea que eſtaua ſeſenta eſtadios de Hieruſalem, por nõbre E-
C maus. Y ellos platicauan entreſi de todas eſtas coſas que auian contecido. Y aconte- *Math.16.a*
cio, que eſtando platicando, y diſputando; Ieſus meſmo tambien ſe allego, y ſe yua con ellos: Pero ſus ojos eſtauan detenidos que no le conocieſſen. Y el les dixo: Que palabras ſon eſtas que caminãdo co- *Mat. 21.b*
municays entre voſotros, y eſtays triſtes? Y el vno que tenia por nõbre, Cleophas, reſpondio, y le dixo: Tu ſolo eres peregrino en Hieruſalem, y no ſabes las coſas que alli han ſido hechas eſtos dias? Y el les dixo: Que coſas? Y ellos dixeron: De Ieſu Nazareno, que fue vn varon Propheta poderoſo en obra, y en palabra delante de Dios, y de todo el pueblo: Y como los prĩcipales Sacerdotes, y nueſtros Principes lo entregaron para ſer cõdenado a muerte, y lo crucificaron. Pero noſotros eſperauamos que eſte era el que auia de redemir a Iſrrael. Y aun ſobre todo eſto, es oy

el tercero dia que estas cosas han sido he- D
chas. Mas cõ esto ciertas mugeres de nues
tra compañia nos han buelto atonitos, las
quales muy demañana fueron al monu-
mento, y no hallaron su cuerpo, y vinie-
ron diziendo, tambien que ellas auiã visto
vna vision de Angeles, los quales dezian
que el biue. Y algunos delos que estauan
con nosotros fueron al monumẽto, y hal-
laron ser ansi como las mugeres auian di-
cho: mas ael no lo vieron. Entonces el les
dixo: O locos y tardios de coraçon para
creer en todas las cosas que hablaron los
Prophetas! Como, no fue necessario que E
Christo padeciesse estas cosas, y que ansi
entrasse en su gloria? Y començando de
Moysen, y de todos los Prophetas les yn-
terpretaua en todas las Escripturas las co-
sas que eran del mesmo. Y ansi llegaron
al aldea donde yuan: y el mostraua sem-
blante de yr mas lexos. Y ellos le constri-
ñeron, diziendo: Quedaos con nosotros
porque se haze tarde, y es ya ynclinado el
dia. Entonces el entro para quedar con el-
los. Y fue hecho que estando sentado ala
mesa con ellos, tomo el pan, y hizo gra-
cias, despues lo partio, y se lo daua a ellos.
Y los ojos dellos fueron abiertos: de tal ma
nera que lo conocieron: y el se desapare-
cio de delante dellos. Entonces dixeron
entre si: Nuestro coraçon no estaua ardien
do en nosotros quando nos hablaua end

ca-

camino, y nos declaraua las Escripturas?
F Y leuãtãdosse enla mesma hora se boluieron a Hierusalem, y hallaron cõgregados alos onze, y alos que estauan con ellos, diziendo: El Señor es verdaderamente resucitado, y ha aparecido a Simon. Y ellos tã bien les contaron las cosas que auian sido hechas enel camino, y como fue dellos conocido*enel partir del pan. Estando ellos hablando estas cosas Iesus mesmo se paro en medio dellos, y les dize: Paz sea con vosotros. Pero ellos turbados, y espantados pensauan que vian algun espiritu. Y el les dixo: Porque estays turbados: y porque suben dudosos pensamientos a vuestros coraçones? Mirad mis manos, y mis pies: porque yo mesmo soy. Tentadme, y miradme: porque vn espiritu no tiene carne ni huessos como vosotros veys que yo tengo. Y quando el vuo dicho estas cosas, mostroles las manos y los pies. Pero como aun ellos no creyessen de gozo, y estuuiessen marauillados, les dixo: Teneys aqui alguna cosa de comer? Y ellos le presentaron parte de vn peçe assado, y de vn panal de miel. Y tomolo, y en presencia dellos comio, y les dixo: Estas son las palabras que os*dixe: quando estaua aun con vosotros: que era necessario que todas las cosas que estauan escriptas de mi enla Ley de Moysen, y enlos Prophetas, y Psalmos fuessen cumplidas.
G Entonces les abrio su

Mar. 16. a
juan. 20. e
*o, quãdo.
Mat. 28. d
mar. 16. d
*ó, dezia

entendimiento para que entendiessen
las Escripturas, y dixoles: Assi esta es-
Psal. 18.b cripto, y ansi era necessario que Christo
padeciesse, y al tercero dia resucitasse de-
los muertos: y que fuesse en su nõbre pre-
dicada penitencia, y remission delos pe-
cados por todas las gentes, comẽçando de
Act. 1, 2. a Hierusalem. Y vosotros soys testigos de
juan. 14. b estas cosas. Y heaqui yo embiare la pro-
15. d. 16. b messa de mi Padre sobre vosotros. Portan-
20. f to vosotros estaos enla ciudad de Hieru-
salem hasta que seays vestidos dela vir-
tud delo alto. Despues sacolos fuera hasta
Bethania, y alço sus manos, y bendixolos.
Y acaecio que estãdo los bendiziẽdo
se partio dellos, y era lleuado al cie-
lo. Y despues que ellos lo vuie
ron adorado, boluierõse a Hie-
Mar. 16. d rusalem con grande gozo. Y
actor. 1. a estauan siempre enel tem
plo loando y bendi-
ziendo a Dios.
Amen.

***

Fin del Euangelio segun
San Lucas.

EL SANCTO EVANGELIO DE IESVCHRISTO SEGVN S. Iuan.

CAP. I.

¶ *Dela eternidad y encarnacion del* Hijo *vnigenito de* Dios. *el qual es vida y luz del mundo. Es Iuan embiado para dar testimonio del, y muestralo a sus discipulos. Vocacion de Andres, de Pedro, y de Philippo. Es loado de Christo Nathanael.*

A EN EL principio era la Palabra, y la Palabra estaua con Dios: y Dios era la Palabra. Esta estaua al principio cõ Dios. Todas las cosas son hechas *Gene.1.a heb.1.a*
por ella: y sin ella niguna cosa es hecha, de lo que es hecho. En ella estaua la vida, y la vida era la luz delos hõbres. Y la Luz resplandeçe enlas tinieblas, y las tinieblas no la comprehendieron. Vn hombre fue embiado de Dios, cuyo nombre era Iuan. Este vino en testimonio, para que diesse testimonio dela Luz, para que todos creyessen por el. *Math.3.a mar.1.a* No era el la luz, mas [*fue embiado*] para que diesse testimonio dela Luz. Aquella era la verdadera Luz, que

alumbra a todo hombre que viene al mũdo. El estaua enel mundo, y el mundo fue hecho por el, y el mundo no lo ha conocido. A sus proprias cosas vino, y los suyos B
no lo recibieron. Empero a todos quantos lo recibieron, les dio poder de ser hechos hijos de, Dios, [*es a saber,*] a aquellos que creyessen en su nombre: Los quales no son nacidos de sangre, ni de voluntad de carne, ni de voluntad de varon, mas son nacidos de Dios: Y aquella Palabra fue hecha carne, y ha morado entre noso-
Ephes.1.b tros: y auemos visto su gloria, que es glo-
1.juan.3.a ria como de Vnigenito del Padre: lleno
math.1.e de gracia y de verdad. Iuan da testimo-
luc.2.d nio del mesmo, y clama, diziendo: Este era aquel de quien yo dezia, que viniendo despues de mi, ha sido antes de mi, por que era primero que yo. Y de su plenitud todos nosotros auemos reçebido, y gracia por gracia: Porque la Ley fue dada por C
Moysen, pero la gracia, y la verdad por
1.Iuã.4.b Iesu Christo es hecha. Niguno jamas vio
1.tim.6.c a Dios: el Vnigenito Hijo que esta enel seno del Padre, el mesmo lo ha declarado. Este tambien es el testimonio de Iuan, quando los Iudios embiaron de Hierusalem los Sacerdotes y Leuitas, para que le preguntassen: Tu quien eres? Y el confesso, y no nego: confesso, diziendo: Yo no soy Christo. Y preguntaronle: Pues que? Eres tu Elias? Y el dixo: No soy. Eres tu

aquel Propheta? Y el respondio: No. Ellos le dixeron: Quien pues eres: paraque podamos dar respuesta alos que nos han embiado? Que dizes de timesmo? El dixo: Yo soy la boz del que clama enel desierto, Endereçad el camino del Señor, assi como dixo Esaias Propheta. Y los que auian sido embiados, eran delos Phariseos. Y ellos le preguntaron, y le dixeron: Pues porq̃ baptizas, si tu no eres Christo, ni Elias, ni aquel Propheta? Iuan les respondio, diziendo: Yo baptizo en agua: Pero en medio de vosotros esta, aquien vosotros no conoceys: Este es el que viniendo despues de mi, ha sido antes de mi, del qual yo no soy digno de desatar la correa del çapato. Estas cosas fueron hechas en Bethabara dela otra parte del Iordan, donde Iuan estaua baptizando. El dia siguiente vio Iuan a Iesus venir ael, y dixo: HEALLI EL CORDERO DE DIOS, QVE QVITA LOS PECADOS DEL MVNDO. Este es de quiẽ yo dezia: Despues de mi viene el varon que fue antes de mi: porque era primero que yo: Y yo no le conocia: mas para que sea manifestado en Israel: por esto he yo venido baptizando en agua. Y Iuan dio testimonio, diziendo: Yo vi el Espiritu decender del cielo en figura de paloma, y reposo sobre el. Y yo no le conocia: Pe-

Esai.40.a math.3.a mar.1.a luc.3.a

D

Mat.3.c mar.1.b luc.3.c acto.1.a, 2.a, 11.c, 19.a

Suma del Euangelio.

E

Math.3.d mar.1.b luc.3.d

ro el que me embio a baptizar en agua, este me dixo: Sobre quien vieres decender el Espiritu, y reposar sobre el:este es el que baptiza en Espiritu sancto. Y yo lo vi, y di testimonio que este es el Hijo de Dios. El dia siguiẽte estaua otra vez Iuan, y dos de sus discipulos, y mirando a Iesus que andaua passeandose, dize: HE ALLI EL CORDERO DE DIOS. Y dos de sus discipulos oyeronlo hablar, y siguieron a Iesus. Entonces Iesus se boluio, y viendo F
alos que le seguian, les dize: Que buscays? Los quales dixerõ: Rabbi, (que quiere dezir, si se interpreta: Maestro) donde moras? El les dize: Venid, y vedlo. Ellos vinieron, y vieron donde moraua, y quedaronse conel aquel dia, y era casi la hora delas diez. Y Andres hermano de Simon Pedro era el vno delos dos que auian oydo hablar a Iuan, y le auian seguido. Este halla primero a Simon su hermano, y dizele: Hallado auemos al Messias: que significa interpretandolo, Christo. Y lleuolo a Iesus. Auiendolo mirado Iesus, dixo: Tu eres Simon hijo de Iona: Tu seras llamado Cephas, que quiere dezir, si lo interpretes, Piedra. El dia siguiente quiso Iesus yr a Galilea, y halla a Philippo, y dizele: Sigueme. Y Philippo era de Bethsayda, ciudad de Andres, y de Pedro. Philippo halla a Nathanael, y dizele: Nosotros auemos hallado a Iesus Nazareno hijo de Ioseph,

ſeph, de quien Moyſen eſcriuio enla Ley, y tambien los Prophetas. Y Nathanael le dixo: De Nazareth puede venir alguna coſa buena? Philippo le dize: Ven, y veelo. Ieſus vio a Nathanael venir a ſi, y
G dize del: Heaqui vno verdaderamente Iſraelita, enel qual no ay engaño. Nathanael le dize: Dedonde me conoçes? Ieſus reſpondio, y le dixo: Antes que te llamaſſe Philippo, quando tu eſtauas debaxo de la higuera, yo te veya. Nathanael reſpondio, y le dixo: Maeſtro, tu eres el Hijo de Dios, tu eres el Rey de Iſrrael. Ieſus reſpondio, y le dixo: Porque te he dicho que te veya debaxo dela higuera, crees: mayores coſas que eſtas veras. Y dizele: En verdad en verdad os digo, que deaqui adelante vereys el cielo abierto, y los Angeles de Dios ſubiendo y deçendiendo ſobre el Hijo del hombre.

CAP. II.

¶ *Es Chriſto llamado alas bodas, adonde conuierte el agua en vino. Echa del templo alos mercadores y vendedores. Da por ſeñal alos Phariſeos la reſurrecion de ſu cuerpo. Y creen muchos enel.*

A Y Al tercero dia, ſe hazian vnas bodas en Cana de Galilea: y la madre de Ieſus eſtaua alli. Y Ieſus tambien fue llamado alas bodas, y ſus diſcipulos. Y quando falto el vino, la madre de Ieſus le dize:

No tienen vino. Y Iesus le dize: Que
tienes tu conesto comigo, muger? No es
aun venida mi hora. Su madre dize alos
que seruian ala mesa: Hazed todo lo que
el os dixere. Y estauan alli puestas seys
hidrias de piedra conforme ala purifica-
cion delos Iudios, en cada vna delas qua-
les cabian dos, o tres cantaras. Iesus les di
ze: Henchid las hydrias de agua. Y ellos B
las hincheron hasta arriba. Entonces les
dize: Sacad agora, y lleuad a Architriclino.
Y ellos lo lleuaron. Y despues que Archi-
triclino vuo gustado el agua tornada en vi
no (y no sabiendo dedonde era, pero los
que seruian ala mesa, que auian sacado el
agua, lo sabian) llama al desposado, y di-
zele: Todo hombre pone primero el buen
vino, y quando fueren embriagados, pone
entonces lo que es peor: mas tu has guar-
dado el buen vino hasta agora. Este prin
cipio de señales hizo Iesus en Cana de Ga
lilea, y manifesto su gloria, y sus discipu-
los creyeron enel. Despues desto decen-
dio a Capernao el, y su madre, y sus her-
manos, y sus discipulos: y quedaron se al-
Math.21.b li no munchos dias. Entonces estaua cer- C
mar.1.c ca la Pascua delos Iudios, y subio Iesus a
luc.19.c Hierusalem. Y hallo enel templo alos que
vendiã bueyes, y ouejas, y palomas, y alos
cambiadores sentados. Y hecho vn açote
de cordeles, echolos a todos fuera del tem
plo, y alas ouejas, y alos bueyes, y derra-
mo

mo los dineros delos cambiadores, y trastorno las mesas. Y dixo alos que vẽdiã las palomas: Lleuad estas cosas de aqui, y no hagays la casa de mi Padre, casa de mercaderia. Y acordaronsse sus discipulos que esta escripto: El zelo de tu casa me ha comido. Respondieron pues los Iudios, y dixeronle: Que señal nos muestras de que tu hagas tales cosas? Respondio Iesus, y dixoles: Destruyd este templo, y en tres dias yo lo leuantare. Y dixeron los Iudios: Este templo fue edificado en quarenta y seys años, y tu lo leuantaras en tres dias? Pero el dezia esto del templo de su cuerpo, Por lo qual quando fue resucitado delos muertos, se acordaron sus discipulos que les auia dicho esto: y creyeron ala Escriptura, y ala palabra que Iesus auia dicho. Y estando el en Hierusalem el dia de la fiesta dela Pascua, muchos creyeron en su nombre, viendo las señales que hazia. Empero Iesus no se fiaua dellos, porque el los tenia conocidos a todos: y no tenia necessidad que ninguno le diesse testimonio del hombre: porque el sabia lo que auia enel hombre.

Psal. 69. b
mat. 26. f, 27. c
mar. 14. f 15. c

CAP. III.

¶ *Viene a Christo Nicodemo, y es del cathetizado. Que Dios embio su Hijo al mũdo para dar por el vida alos creyentes. Da Iuan a sus discipulos testimonio de Christo.*

Y Auia vn hombre entre los Pharise- A
os, llamado Nicodemo, que era el
principal delos Iudios, el qual vino de no-
che a Iesus, y le dixo: Maestro, nosotros
sabemos que tu eres Maestro venido de
Dios: porque nīguno puede hazer estas se-
ñales que tu hazes, si Dios no estuuiere cō
el. Iesus respondio, y le dixo: En verdad en
verdad te digo, que el que no fuere nacido
de lo alto, no puede ver el Reyno de Dios.
Nicodemo le dize: Como puede el hom-
bre naçer siendo ya viejo? puede poruen-
tura otra vez entrar enel vientre de su ma
dre, y naçer? Iesus respondio: En verdad
en verdad te digo, Que el que no fuere
nacido de agua, y de Espiritu, no puede
Nacido de entrar enel Reyno de Dios. Lo que es na-
carne. cido de carne, es carne: y lo que es nacido
Nacido de de Espiritu, es Espiritu. No te marauilles
Espiritu. de que yo te aya dicho, que es necessario
que vosotros nazcays delo alto. El viento B
Eccle. 11. a sopla adonde quiere, y tu oyes su boz: pe-
ro no sabes dedonde venga, ni adōde va-
ya: assi es todo hombre que es nacido de
Espiritu. Nicodemo respondio, y le dixo:
Como pueden estas cosas ser hechas? Res-
pondio Iesus, y dixole: Tu eres Maestro
de Israel, y no sabes estas cosas? En ver-
dad en verdad te digo, que nosotros ha-
blamos lo que sabemos, y testificamos
lo que hemos visto, y vosotros no rece-
bis nuestro Testimonio. Si yo os he dicho
cosas

cosas terrenas,y vosotros no creeys,como
creereys,si os dixere las celestiales? Tam-
bien ninguno ha subido al cielo , sino el
Hijo del hombre que decendio del cielo,
elqual esta enel cielo . Y como Moysen Num.21.a
ensalço la serpiente enel desierto , assi tā- Adel.6.d
bien es necessario que sea ensalçado el Hi 1.pet.2.b
jo del hombre: para que qualquiera que gal.2.3.
cree enel,no perezca:mas tenga vida eter rom.3.4.5
na.Porque Dios ha amado tanto al mun- 1.iuan.8.a
do,que dio a su Hijo vnigenito, para que rom.8.a
qualquiera que cree enel,no perezca:mas
tenga vida eterna.Porque no embioDios
C su Hijo al mundo, para condenar al mun
do:sino para que el mundo sea saluo por
el .·.Elque cree enel , no es condemnado:
mas el que no cree , ya es condenado:
porque no ha creydo enel nombre del v-
nigenito Hijo de Dios. Esta es pues la cō-
denacion , que la Luz es venida al mun-
do,y los hombres han mas amado alas ti
nieblas que ala Luz: porque sus obras erā
malas.Porque qualquiera que haze cosas
malas,aborreçe la luz,y no viene ala luz:
porque sus obras no sean reprehendidas.
Pero el que obra verdad, viene ala luz:pa
ra que sus obras sean manifestadas , que
son hechas segun Dios . Despues de es- Mat.3.a
tas cosas vino Iesus con sus discipulos mar.1.a
ala tierra de Iudea,y estauasse alli con el-
los, y baptizaua . Y Iuan tambien bapti
zaua en Enon junto a Salim , porque a-

uia alli munchas aguas, y venian alli, y
eran baptizados. Porque Iuan aun no era
echado enla carçel. Y fue vna questiõ mo
uida delos discipulos de Iuan con los Iu- D
dios, sobre la purificacion. Y vinieron a
Iuan, y dixeronle: Maestro, el que estaua
cõtigo dela otra parte del Iordan, de qui-
en tu diste testimonio, cata que el bapti-
za, y todos vienen ael. Iuan respondio, y
dixo: El hombre no puede reçebir cosa al
Atras. 1.c guna sino le fuere dada del cielo. Voso-
tros mesmos soys testigos, que os he di-
cho: Yo no soy Christo. Empero soy em-
biado delante del. El que tiene esposa, es
esposo. Mas el amigo del esposo que esta
par del, y lo oye, esta lleno de gozo por la
boz del esposo. Pues este gozo mio, ya es
cũplido. Neçessario es que el crezca, mas
yo que sea disminuydo. El queviene delo
alto, es sobre todos: elque es dela tierra, es
terreno, y habla dela tierra, elque es veni-
do del cielo es sobre todos: Y testifica lo
1.Iuan 5.b que el ha visto, y oydo: Y ninguno recibe
su testimonio. El que ha recebido su testi
°o, sellado, monio, este tal ha ° confirmado que Dios
aprouado. es verdadero. Porque el que Dios embio
habla las palabras de Dios: porque Dios
no le ha dado el Espiritu por medida. El
Padre ama al Hijo, y ha le dado todas las
cosas en su mano. El que cree al Hijo, tie-
ne vida eterna. Pero el que no cree al Hi-
jo, no vera la vida, mas la yra de Dios re-
posa sobre el.

CAP. IIII

Coloquio de Christo con la Samaritana: instruyela y declarale ser el el Messias. Creen en el los Samaritanos. Dela fe del regulo, y dela sanidad dada a su hijo.

A PVes desque conocio el Señor que auian oydo los Phariseos que Iesus hazia, y baptizaua mas discipulos que Iuan, (aun que Iesus mesmo no baptizaua, sino sus discipulos,) dexo a Iudea, y fuesse otra vez a Galilea. Y era necessario que passasse por Samaria. Vino pues a vna ciudad de Samaria, que se dize Sichar, cerca dela heredad, que Iacob dio a Ioseph su hijo. Y estaua alli la fuente de Iacob. Iesus pues fatigado del camino estaua ansi sentado sobre la fuente. era casi la hora de sesta. Y vna muger Samaritana vino a sacar agua. Ala qual dize Iesus: Dame abeuer. Porque sus discipulos eran ydos ala ciudad a comprar de comer. Dizele pues la muger Samaritana: Como, siendo tu Iudio me demandas a beuer ami, que soy muger Samaritana? Porque los Iudios no tienen comunicacion con los Samaritanos. Iesus respondio, y le dixo: Si supiesses el don de Dios, y quien es el que te dize: Dame abeuer: tu le aurias a el pedido, y el te auria dado agua biua. La muger le dixo: Señor, tu no tienes con que la saques, y el pozo es hondo, donde pues tienes aquel agua biua? Eres tu mayor que nuestro Padre Iacob,

Gen. 48. d

B

cob,que nos dio el pozo, y el mesmo be-
uio del,y sus hijos,y sus ganados? Iesus res
pondio, y le dixo: Qualquiera que beue
desta agua,todavia tendra sed: Mas elque
beuiere del agua que yo ledíere, no tẽdra
sed jamas.Pero el agua que yo le diere,se-
ra hecha enel vna fuente de agua que su-
ba enla vida eterna. La muger le dize: Se
ñor, dame dessa agua, para que no tenga
sed,ni venga mas aqui a sacarla.Iesus le di
ze: Andaue a llamar atu marido,y ven a-
qui.La muger respondio,y le dixo: No tẽ
go marido. Iesus le dize: Bien has dicho: C
No tengo marido. Porque tu has tenido
cinco maridos,y el que agora tienes,no es
tu marido. Esto has dicho con verdad. Di
xole la muger: Señor, yo veo que tu eres
1. Reg.6. Propheta. Nuestros Padres adoraron ene-
&8.a ste monte, y vosotros dezys que en Hieru
rusalem es el lugar donde es necessario a-
dorar. Iesus le dize: Muger, creeme,que
viene la hora quando vosotros no adora
reys al Padre eneste monte, ni en Hieru-
salem. Vosotros adorays loque no sabeys,
nosotros adoramos loque sabemos: por-
que la Salud es de los Iudios. Pero viene
la hora,y agora es,quando los verdaderos
En espiritu y verdad. adoradores adoraran al Padre en Espiritu
y verdad. Porque tambien el Padre busca
tales que lo adoren. Dios es Espiritu,y es
necessario que aquellos que lo adoran,lo
adoren en espiritu y verdad. La muger le
dize:

dize: Yo ſe que el Meſsias(que ſe llama Chriſto)ha de venir: pues quando el fuere venido, nos declarara todas las coſas. Ieſus le dize: Yo ſoy que hablo contigo. Y eſtando en eſto vinieron ſus diſcipulos, y marauillauanſe de que hablaua con la muger: Pero ninguno dixo: Que preguntas? o Porque hablas con ella? Dexo pues la muger ſu cantaro, y fueſſe ala ciudad, y dixo a aquellos hombres: Venid, ved aun hombre que me ha dicho todas quãtas coſas yo he hecho: Es poruẽtura eſte el Chriſto? Ellos pues ſalieron dela ciudad, y venian ael. Entre tanto le rogauan los diſcipulos, diziendo: Maeſtro, come. Pero el les dixo: Yo tengo de comer vn manjar que voſotros no ſabeys. Los diſcipulos pues dezian entre ellos: Poruentura ha le

E traydo alguno de comer? Ieſus les dize: Mi manjar es, que yo haga la voluntad del que me ha embiado, y que cumpla ſu obra. Como, no dezys voſotros que aun ay quatro meſes deaqui aque venga la mieſſe, Heaqui yo os digo: Leuantad vueſtros ojos, y mirad las regiones, porque eſtan ya blancas para ſegar. Y elque ſiega, recibe galardon, y allega el fructo enla vida eterna: para que juntamente ſe goze el que ſiembra, y elque ſiega. Porque eneſto es la palabra verdadera, que vno es elque ſiembra, y otro elque ſiega. Yo os he embiado a ſegar lo que voſotros no trabaja-

ſtes:otros trabajaron,y voſotros aueys en F
trado en ſus trabajos. Y munchos delos Sa
maritanos de aquella ciudad creyerõ enel
por la palabra dela muger, que auia dado
teſtimonio,diziẽdo: El me ha dicho todas
quãtas coſas yo he hecho. Pues quãdo fue-
rõ venidos ael los Samaritanos, rogaron
le que ſe quedaſſe con ellos: y quedoſſe alli
dos dias. Y munchos mas creyeron por ſu
palabra. Y dezian ala muger: Ya no cree-
mos por tu palabra: porque noſotros meſ
mos lo auemos oydo, y ſabemos que eſte
es verdaderamente Chriſto, el Saluador
Mat. 13. g del mundo. Y deſpues de dos dias partio
mar. 6 d ſe de alli, y fue a Galilea. Porque Ieſus
luc. 4. c. meſmo dio teſtimonio, que ningun Pro-
pheta tiene honrra en ſu tierra. Pues des
que llego a Galilea, recibierõlo los Gali-
leos como vuieſſen viſto todas las coſas
que auia hecho en Hieruſalem, enel dia
dela fieſta: Porque tambien ellos auian
venido al dia dela fieſta. Ieſus pues vino
otra vez a Cana de Galilea, donde auia
hecho del agua vino. Y auia vn cierto Se
ñor principal, cuyo hijo eſtaua enfermo
en Capernao. El qual deſque oyo que Ie-
ſus era venido de Iudea a Galilea, fueſſe
ael,y rogauale que decendieſſe,y ſanaſſe a
ſu hijo: porque eſtaua ala muerte. Enton- G
ces Ieſus le dixo. Si voſotros no vierdes ſe-
ñales,y miraglos,no creeys. El Señor prin
cipal le dixo: Señor, deciende anteſque
muera

muera mi hijo. Iesus le dize: Andauete, tu hijo biue. El hombre creyo ala palabra que Iesus le auia dicho, y fuesse. Y ya que decendia, sus criados encontraron con el, y le dieron las nueuas, diziendo: Tu hijo biue. Entonces el les pregunto la hora en que se auia hallado mejor. Y ellos le dixeron: Ayer ala hora delas siete le dexo la calentura. El padre pues conocio, que aquella era la hora en que Iesus le auia dicho: Tu hijo biue. Y creyo el, y toda su casa. Esta es la segunda señal que hizo Iesus otra vez. quando vino de Iudea a Galilea.

CAP. V.

¶ *Sana Iesus en sabbado a vn paralitico cabe la piscina: y por esto le quieren matar los Iudios. El les demuestra ser Hijo de Dios y tener igual potestad conel: Y al fin remitelos alas obras que hazia, y ala sancta Escriptura, para que lo conozcan por tal.*

DEspues de estas cosas, era vn dia de fiesta delos Iudios, y Iesus subio a Hierusalem. Y ay en Hierusalem enla plaça delas ouejas, vn estanque, que se llama en Hebraico Bethesda, que tenia cinco portales, enlos quales estaua echada grã multitud de enfermos, de ciegos, de coxos, de eticos, esperando el mouimiento del agua Porque vn Angel a cierto tiempo decẽdia al estanque, y enturuiaua el agua: enton-

ces el primero que decendia [*al estanque*] despues del mouimiento del agua, quedaua sano de qualquier enfermedad que tuuiesse. Estaua pues alli vn hombre que auia treynta y ocho años, que estaua enfermo. Quando Iesus lo vido estar echado, y conocio que auia largo tiempo que estaua enfermo, dixole: Quieres ser sano? El enfermo le respondio, Señor, No tengo hombre que me meta enel estanque, quãdo el agua estuuiere enturuiada: mas entre tanto que yo vengo, deciende otro antes que yo. Iesus le dixo: Leuantate, toma tu lecho, y anda. Y ala hora aquel hombre fue sano: y tomo su lecho, y andaua. Y era sabbado en aquel dia. Los Iudios pues deziã al que auia sido sanado: Oy es sabbado, note es licito lleuar el lecho. El les respondio: El que me ha hecho sano, me dixo: Toma tu lecho, y anda. Entonces ellos le preguntaron: Quien es el hombre que te dixo: Toma tu lecho y anda? Y el que auia sido sanado no sabia quien era: porque se auia Iesus apartado por la multitud de gente que estaua en aquel lugar. Despues Iesus lo hallo enel tẽplo, y le dixo. Cata q̃ estas ya sano: No peques de aqui adelãte, porque no te acontezca otra cosa peor. Aquel hombre se fue, y les descubrio alos Iudios, que Iesus era el que lo auia sanado Y a esta causa los Iudios perseguian a Iesus, y andauan por matarlo, porque auia hecho

B

C

Mat. 9. a
Ier. 17. e

hecho estas cosas en sabbado. Empero Ie
sus les respondio: Mi Padre hasta agora
obra, y yo tambiẽ obro. Pues por esta cau
sa los Iudios tanto mas le procurauan la
muerte: porque no tan solamẽte auia que
G brantado el sabbado: mas tambien auia
dicho, Que Dios era su Padre, haziendos-
se ygual a Dios. Por loqual Iesus res-
pondio, y les dixo: En uerdad en uerdad
os digo que el Hijo no puede hazer de si
cosa alguna, sino lo que vuiere visto hazer
al Padre: porque qualesquiera cosas que
el hiziere, tambien las haze el Hijo seme
jantemente. Porque el Padre ama al Hi-
jo, y demuestrale todas las cosas que el
mesmo haze, y mayores obras que estas
le demostrara, para que vosotros os ma-
rauilleys. Porque como el Padre resucita
los muertos, y los viuifica: semejantemẽ-
te tambien el Hijo viuifica alos que quie-
re. Porque el Padre no juzga a ninguno:
pero todo el juyzio le ha dado al Hijo: pa
A ra que todos honrren al Hijo, asi como
hõrran al Padre. El que no honrra al Hi-
jo, no honrra al Padre que lo embio. En Act. 10. b.
uerdad en uerdad os digo, que el que oye
mi palabra, y cree a aquel que me embio, *Oyr la palabra.*
tiene vida eterna, y no vendra en conde-
nacion, pero es passado dela muerte ala
vida. En uerdad en uerdad os digo, q̃ vẽdra
la hora, y agora es, quando los muertos
oyran la boz del Hijo de Dios, y los que

la vuieren oydo, biuiran. Porque co- E
mo el Padre tiene vida ensimesmo, se-
mejantemente dio tambien al Hijo te-
ner vida en simesmo. Y tambien le dio
potestad de juzgar, porque es Hijo del
hombre. No os marauilleys desto: por
que viene la hora en que todos los que
estan en los monumentos, oyran su boz.
Y los que vuieren bien hecho, yran en
resurrecion de vida: pero los que vuieren
hecho males, en resurrecion de conde-
naçion. Yo no puedo de mimesmo ha-
zer ninguna cosa: Yo juzgo ansi como
oygo, y mi juyzio es justo: porque no bus
co mi voluntad, sino la voluntad de mi
Padre que me embio. Si yo diesse testi-
monio demi mesmo, no seria verdadero
mi testimonio. Otro es el que da testimo
nio demi, y yo se que el testimonio que
testifica de mi, es verdadero. Vosotros em
biastes a Iuan, y el dio testimonio ala ver F
dad. Pero yo no reçibo testimonio de hõ-
bre: empero digo estas cosas, afin que vo
sotros seays saluos. El era vna candela ar-
diente, y resplandeçiente, y vosotros que
sistes por breue tiẽpo alegraros en su luz.
Mas yo tengo mayor testimonio que el
testimonio de Iuan: porque las obras que
medio el Padre, para que las acabe [*digo*]
las mesmas obras que yo hago, dan tes
timonio de mi, que el Padre me aya em
biado. Y el Padre que me embio, el mes
mo ha

mo ha dado testimonio de mi, y no aueys
vosotros jamas oydo su boz, ni aueys vi-
sto su figura: y no teneys su palabra perma
neciente en vosotros: porque vosotros no
creeys a este que el embio. Escudriñad las
Escripturas: porque vosotros pensays te-
ner enellas vida eterna: ellas tambien son
las que dan testimonio demi: Y vosotros
G no quereys venir ami para que tengays vi
da. Yo no recibo gloria delos hombres.
Pero yo os tengo conocidos, que no te-
neys amor de Dios en vosotros. Yo soy ve
nido en nombre de mi Padre, y no me re-
cebis: Si otro viniere en su proprio nom-
bre, al tal recebireys vosotros. Como po-
deys vosotros creer, puesque recebys glo
ria los vnos de los otros, y no buscays la
gloria que procede de solo Dios? No pen-
seys que yo os he de acusar delante del Pa
dre. Moysen en quien vosotros esperays,
es elque os acusa. Porque si vuiessedes crey Gen. 3. b
do a Moysen, tambien me auriades crey- 22. d. 28.
do ami: porque el escriuio demi. Pero si c. 49 b. c
no creeys a sus Escripturas, como creereys
amis palabras.

CAP. VI.

¶ *Harta Christo enel desierto muncha gente.* De-
clara que el es el pan de vida. Y *que es neces-*
sario comer su carne, y beuer su sangre. Por es-
to se escandalizan munchos, y lo dexan: mas
los doze quedan conel, y le confiessan por Hijo
de Dios.

Math.4.c Mar.3.a Luc.6.c DEspues de estas cosas Iesus se fue de- A la otra parte del mar de Galilea, que es de Tiberias, y gran multitud de gente le seguia: porque veyã las señales que ha zia sobre los que estauan enfermos. Entõces Iesus se subio en vn monte, y estauasse alli sentado con sus discipulos. Y el dia de Pascua (que era fiesta de los Iudios) estaua çerca. Pues quãdo alço Iesus los ojos. Y vido que gran multitud de gente venia a el, dize a Philippo: Donde compraremos panes para que coman estos? Mas el dezia esto por prouallo: porque el sabia lo que auia de hazer. Philippo le respondio: Dozientos denarios de panes no les bastan, para que cada vno tome vn po

Mat.14.b quito. Y vno de sus discipulos, Andres her

Luc.9.b. mano de Simon Pedro le dixo: Aqui esta

Mar.6.d. vn mochacho que tiene çinco panes de çeuada, y dos peçes: pero estos que son para entretantos? Entõces Iesus dixo: Hazed sentar alos hombres. Y auia muncha yerua en aquel lugar. Los hombres pues se assentaron que eran casi çinco mill por cuenta. Y tomo Iesus los panes: y despues B que vuo hecho gracias, distribuyolos alos discipulos: y los discipulos alos que estauan sentados. Y semejantemente de los peçes, quanto querian. Y quando estuuieron hartos, el dize a sus discipulos: Coged los pedaços que an sobrado, porque no se pierda nada. Entonces los cogieron, y hin

cheron

cherõ doze canastos de los relieues delos çinco panes de çeuada que auian sobrado alos que auian comido. Pues quando aquellos hombres vieron la señal que Iesus auia hecho, dezian: Este es verdaderamente el Propheta que auia de venir al mundo. Pues como Iesus conociesse que ellos auian de venir, y lo auian de lleuar para hazerlo Rey: apartose otra vez el solo enel monte. Y desque ya fue la tarde decendierõ sus discipulos ala mar. Y auiẽdo subido en la naue, passaron la mar, y vinieron a Capernao: y era ya la noche. y no auia Iesus venido aellos. Y la mar por el gran viento que soplaua andaua alta. Pues desque ellos vuieron remado casi veynti çinco, o treynta stadios, vieron a Iesus andar sobre la mar, y açercarse ala naue: y temieron. Pero el les dize: Yo soy, no temays. Y ellos lo quisierõ reçebir en la naue, y luego la naue fue llegada a la tierra dõde yuã. Y el dia siguiẽte la multitud de gente que estaua dela otra parte de la mar vio que nĩguna otra nauezilla estaua alli, sino sola aquella en que auian entrado sus discipulos: Y que no auia entrado Iesus con sus discipulos en la nauezilla sino que solos sus discipulos se auian ydo. Y otras nauezillas auian venido de Tiberias çerca del lugar donde ellos auian comido el pan, despues que vuo hecho gracias el Señor. Pues quando vio la

multitud de gente que Iesus no estaua alli, ni tampoco sus discipulos, subieron tambien ellos en las nauezillas, y vinieron a Capernao, buscando a Iesus. Y quando lo vuieron hallado dela otra parte dela mar, dixeronle: Maestro, quando veniste aca? Iesus les respondio, y dixo: En verdad en uerdad os digo, que vosotros me buscays, no porque aueys visto las señales, sino porque comistes delos panes, y fuestes hartos. Trabajad, no por el manjar que pereçe, sino por el que permaneçe enla vida eterna: elqual os dara el Hijo del hombre: porque el Padre Dios lo ha *sellado. Ellos pues le dixeron: Que haremos para obrar las obras de Dios? Iesus respondio, y les dixo: Esta es la obra de Dios, que creays en aquel que el ha embiado. Entonces ellos le dixeron: Pues que señal hazes tu para que nosotros lo veamos, y te creamos? D
Que obra hazes tu? Nuestros padres comieron el Mana enel desierto, segun esta escripto: El les dio a comer pan del cielo. Iesus pues les dixo: En verdad en verdad os digo, que no os dio Moysen aquel pan del cielo, sino mi Padre os da el pan verdadero del cielo. Porque el pan de Dios es el que decendio del cielo, y da vida al mundo. Y ellos le dixeron: Señor, da nos siempre este pan. Y Iesus les dixo: Yo soy el pan de vida: elque viene ami, no au-

*es, aprouado y cõfirmado cõ su testimonio

Exo.16.d *num.11.b* *psal.78.b*

ra hambre, y el que cree en mi, no a vra
sed jamas. Mas yo os he dicho, que vos- Mat. 26. d
otros me aueys visto, y no creeys. Todo lo Mar 14. d
que mi Padre me da, vendra ami: y yo no Luc. 22. e.
echo fuera al que viene ami. Porque yo
he deçendido del cielo, no para hazer mi
volũtad: sino la voluntad del que me em-
bio. Y la voluntad de mi Padre que me
embio es, que de todo lo que el me ha da-
do, yo no pierda nada, pero que lo resu-
çite enel vltimo dia. Tambien es esta
la voluntad del que me embio: que qual-
quiera que vee al Hijo y cree enel, ten-
ga vida eterna: y yo lo resuçitare enel vl-
timo dia. Los Iudios pues murmura-
E uan del: porque auia dicho: Yo soy
el pan que he descendido del çielo. Y
dezian, Como, no es este Iesus el Hijo
de Ioseph, cuyo padre y madre nosotros
conoçemos? Pues como dize: Yo he de-
cendido del çielo? Iesus pues respondio,
y les dixo: No murmureys entre vos-
otros. Ninguno puede venir ami. si el
Padre que me embio no lo truxere, y yo
lo resuçitare enel vltimo dia. Escripto esta Esa. 45. e.
en los Prophetas: Y seran todos enseña- Iere. 31. e.
dos de Dios. Qualquiera pues que ha oy
do, y aprendido del Padre, viene ami.
No que alguno aya visto al Padre, sino
aquel que es de Dios, este tal ha visto
al Padre. En uerdad en uerdad os digo:

Que el que se confia en mi, tiene vida e-
Exod.16. terna. Yo soy el pan de vida. Vuestros Pa
dres comierō el mana enel desierto, y mu
rieron. Este es el pan que deciende del cie
lo, para que el que del comiere, no muera.
Yo soy el pan biuo, que he decendido del
cielo: si alguno comiere deste pan, biuira
eternalmente. Y el pan que yo le dare es
mi carne, la qual yo dare por la vida del
mūdo. Los Iudios pues altercauā entre si, F
diziēdo: Como puede este darnos su carne
a comer? Entōces Iesus les dixo: En uerdad
en uerdad os digo, que sino comierdes la
carne del Hijo del hombre, y beuierdes su
sangre, no tendreys vida en vosotros. El
que come mi carne, y beue mi sangre, tie
ne vida eterna: y yo lo resucitare enel vl-
timo dia. Porque mi carne es verdadera-
mēte manjar, y mi sangre es verdadera be
1, Cor. 11. f uida. El que come mi carne y beue mi san
gre, q̃da en mi, y yo enel. Como el Padre
que biue me ha embiado, tambien yo bi-
uo por el Padre: y el que me come a mi, bi
uira tambien por mi. Este es el pan que de
cendio del cielo: no como vuestros Padres
q̃ comierō el Mana, y son muertos: el que
come este pan, biuira eternalmente. El di
xo estas cosas enla synagoga, estando en-
señando en Capernao. Entōces mūchos de
sus discipulos oydas estas cosas, dixerō: G
Dura es esta palabra, quien la puede oyr?
Pero Iesus sabiendo ensimesmo que sus
disci-

discipulos murmurauan desto, dixoles: Mat.16.d
Esto os escandaliza? Pues que hara si vier- Actor. 1.b
des al Hijo del hombre subir adonde estaua primero? El Espiritu es el que da vida: la carne ninguna cosa aprouecha. Las palabras que yo os hablo, son Espiritu y vida. Pero ay algunos de vosotros que no creen. Porque Iesus sabia desde el principio quien eran los que no creyan, y quien era el que le auia de hazer traycion. Y dezia: Por esto yo os he dicho que ninguno puede venir a mi, sino le fuere dado de mi Padre. Dende entonces munchos de sus discipulos se apartaron, y auiendolo dexado no andauan mas conel. Iesus pues dixo alos doze: Poruẽtura quereys os tambien yr vosotros? Pero Simon Pedro le respondio: Señor, aquien yremos? tu tienes las palabras de vida eterna: y nosotros auemos creydo, y conocido, que tu eres Christo el Hijo de Dios biuo. Iesus les respondio: No os he yo elegido a vosotros doze,
y el vno de vosotros es diablo? Mas el de- Mat.16.e
zia esto de Iudas Iscariot hijo de Simon: porque este era el que le auia de hazer traycion, aun que era vno delos doze.

CAP. VII.

¶ Reprehende Christo a sus parientes, los quales no creen enel. Tiene el pueblo diuerso sentimiento de Christo. Y el muestra que la guarda del sabbado consiste en obrar bien. Embiã los Phariseos a prenderlo. Habla Nicodemo en su fauor.

DEspues de estas cosas, conuersaua Iesus en Galilea: porque no queria cõuersar en Iudea, porque los Iudios lo andauan por matar. Y venia çerca el dia dela fiesta delos Iudios, que se llámaua delos Tabernaculos. Sus hermanos pues le dixeron: Passate deaqui, y vete a Iudea, para que tus discipulos tambiẽ vean las obras que tu hazes. Porque ninguno haze alguna cosa en secreto, que procura ser publicado. Si tu hazes estas cosas, manifiesta te ati mesmo al mundo. Porque ni sus hermanos creyan enel. Iesus pues les dize: Mi tiempo no es aun venido, pero vuestro tiempo siempre esta aparejado. El mundo no os puede aborreçer a vosotros: pero ami aborreçeme, porque yo doy testimonio del, que son malas sus obras. Subid vosotros aeste dia dela fiesta: y yo aun no subo a esta fiesta: porque mi tiempo aun no es cumplido. Y auiendoles dicho estas cosas, quedosse en Galilea. Y desque sus hermanos subieron, entonces el tambien subio ala fiesta, no publicamente, sino como en oculto. Los Iudios pues lo buscauan enel dia dela fiesta, y dezian: Donde esta aquel? Y auia grã murmullo del entre la gente. Porque vnos dezian: El es bueno: Y otros dezian: No es: Mas antes engaña la gente. Empero ninguno hablaua del publicamente por el miedo delos Iudios. Y quãdo la fiesta fue ya medio

A

B

dio passada, subio Iesus al templo, y enseñaua. Y los Iudios se marauillauan, diziendo: Como sabe este letras, no auiendo las aprendido? Iesus les respondio, y dixo: Mi doctrina no es mia, sino de aquel que me ha embiado. Si alguno quisiere hazer su voluntad, conoçera dela doctrina, si es de Dios, o si yo hablo de mi mesmo. El que habla de simesmo, busca *Regla de conocer a Christo.*
C su propria gloria: Mas el que busca la gloria del que lo embio, este es el verdadero, y no ay en el injusticia. Como, no os dio Moysen la Ley, y ninguno de vosotros guarda la Ley? Porque andays por matarme? La gente respondio, y dixo: Tu tienes el demonio: quien anda por matarte? Iesus respondio, y les dixo: Vna obra he yo hecho, y todos os marauillays. Por esta causa Moysen os dio la Circunçision, no que ella sea de Moysen, sino delos Padres. Y aun vosotros çircunçidays al hombre en sabbado. Si el hombre reçibe la Circunçision en sabbado sin que sea quebrantada la Ley de Moysen: yndignays os comigo porque he hecho sano a todo el hombre en sabbado? No juzgeys segun el pareçer, pero juzgad justamente.
D Algunos pues delos de Hierusalem dezian: No es este aquien andan por matar? Pues heaqui habla publicamente, y no le dizen ninguna cosa. An de verdad conocido los principales que este es *deut. 1. e* *Math. 9. a*

verdaderamente el Chriſto ? Pero aeſte
noſotros lo conoçemos dedonde es , mas
quando el Chriſto fuere venido, ninguno
ſabra dedonde es . Ieſus pues daua bozes
enel templo enſeñando, y diziendo: Voſo
tros me conoçeys , y ſabeys dedonde ſoy:
y no ſoy venido de mi meſmo, pero el que
me embio es verdadero , al qual voſotros
no conoçeys. Mas yo lo conozco, porque
ſoy del, y el me ha embiado. Andauã ellos
eſtõces por prẽderlo: pero nĩguno puſo las
manos ſobre el : porque aun no era llega-
da ſu hora. Y munchos dela compaña cre E
yeron enel, y dezian : Quando el Chriſto
fuere venido , hara mas ſeñales que eſtas
que eſte ha hecho ? Los Phariſeos oyeron
ala gente del pueblo que dezia eſtas coſas
del : y los Phariſeos , y los principales Sa-
cerdotes embiaron miniſtros que lo pren-
dieſſen. Ieſus pues les dixo : Yo eſtoy aun
vn poco de tiempo con voſotros, deſpues
voy al que me embio. Voſotros me buſca-
°o, *eſtuuiere.* reys, y no me hallareys, y adõde yo°eſtoy,
voſotros no podeys venir. Los Iudios pues
dixeron entre ellos : Adõde ſe ha de yr eſ-
te que noſotros no le hallaremos? ha ſe de
yr ala nacion eſparzida delos Griegos ? y
enſeñar alos Griegos ? Que palabra es eſ- F
ta que ha dicho, Voſotros me buſcareys,
y no me hallareys : y adonde yo eſtoy,
voſotros no podeys venir ? Y enel vltimo
y grande dia dela fieſta. Ieſus eſtaua en
pie

pie, y daua bozes, diziendo: Si alguno tie- *Esai.55.*
ne sed, venga a mi, y beua. El que cree en *atras.4.b*
mi, como dize la Escriptura, rios de agua
biua correran de su vientre. (Y dezia esto
del Espiritu, que auian de recebir los que
creyessen enel. Porque el Espiritu sancto
aun no era [*dado*,] porque Iesus aũ no era
glorificado.) Munchos pues dela gẽte vul
gar quãdo vuierõ oydo estas palabras, de-
zian: Este es verdaderamẽte Propheta. Y
otros dezian: Este es el Cristo. Y otros de-
zian: De Galilea vendra Christo? No dize
la Escriptura, que Christo ha de venir dela *Mich.5.a*
simiẽte de Dauid, y dela villa de Bethleẽ, *math.2.a*
dedonde era Dauid? Leuantosse pues dis-
sension entre la gente por el. Y algunos
G dellos le querian prender. Pero ninguno
puso manos enel. Vinieron pues los mi-
nistros alos Pontifices, y alos Phariseos:
Los quales les dixeron: Porque no lo aue-
ys traydo? Respondieron los ministros:
No ha hombre jamas hablado assi, como
este hombre. Y los Phariseos respondie-
ron: Poruentura vosotros estays tambien
engañados? Alguno delos principales, o
delos Phariseos ha creydo enel? Mas esta
gente comun que no sabe la Ley, es abo-
minable. Nicodemo (el que auia venido a *Atras.3.a*
el de noche, que era vno dellos) les dixo:
Nuestra Ley juzga al hombre, si primero
no vuiere oydo del, y conocido lo que ha-
ze? Ellos respondieron, y le dixeron: Eres

tu tambien Galileo? Escudriña, y mira
que ningun Propheta ha salido de Gali-
lea. Y cada vno se fue a su casa.

CAP. VIII.

¶ *De la muger tomada en adulterio. Manifiesta Christo ser el la Luz del mundo, y el Hijo de Dios. Muestra que los que lo persiguen, no son hijos de Abraham, ni de Dios. Injurianle los Iudios, y quieren le apedrear, y el salesse del templo.*

Y Iesus se fue al monte delas Oliuas. Y A
de mañana vino otra vez al templo,
y todo el pueblo vino a el, y estando sen-
tado los enseñaua. Y los Escribas, y los
Phariseos truxeronle vna muger, que auia
sido tomada en adulterio. Y quando la v-
uierõ puesto en medio, dizenle: Maestro,
esta muger ha sido tomada en adulterio.
Leui.26.a Y Moysen enla Ley nos mando que las
tales sean apedreadas: tu pues que dizes?
Y esto dezian tentandolo, para podello a-
cusar. Mas Iesus ynclinandosse hazia ba-
xo escreuia conel dedo en tierra. Pues co-
mo ellos no çessassen de preguntarle, enhe
stosse, y dixoles: El q̃ de vosotros esta sin
pecado sea el primero que tire piedra cõ-
tra ella. Y ynclinandosse otra vez, escre- B
uia en tierra. Y ellos oydas estas cosas, v-
no empos de otro se saliah, començando
delos mas Ancianos: y Iesus quedo solo, y
la muger parada en medio. Y como Iesus
se enhestasse, y no viesse a ninguno sino a
la

la muger, dixole: Muger, donde estan a-
quellos que te accusauan? ninguno te ha
condenado. Ella dixo: Señor, Ninguno. Y
Iesus dixo: Ni yo tãpoco te condeno: an-
dauete, y deaqui adelãte no peques. Iesus
pues les hablo otra vez, diziẽdo: Yo soy la Atras. 5. e
Luz del mundo: el que me sigue, no anda-
ra en tinieblas, mas tendra lumbre de vi-
da. Entonces los Phariseos le dixeron: Tu
das testimonio de timesmo, tu testimo-
nio no es verdadero. Respondio Iesus, y di
xoles: Aũ que yo de testimonio de mi mes
mo, mi testimonio es verdadero. Porque
yo se dedonde vine, y adonde voy: pero
vosotros no sabeys dedonde vengo, ni adõ
de voy. Vosotros juzgays segun la carne,
yo no juzgo a ninguno. Y si yo juzgo, mi
juyzio es verdadero, porque no estoy so-
lo, sino yo, y el Padre que me ha embiado.
C También esta escripto en vuestra Ley, que Deu. 17. b
el testimonio de dos hombres es verdade- 19. d
ro. Yo soy el que doy testimonio de mi mat. 8. b
mesmo, y tambiẽ el Padre que me embio 2. cor. 13. a
da testimonio de mi. Por lo qual ellos le hebr. 10. c
dixeron: Adonde esta tu Padre? Respondio
Iesus: Ni vosotros me conoçeys ami, ni
tampoco ami Padre. Si vosotros me v-
uiessedes conocido a mi, tambien avria-
des conocido ami Padre. Estas palabras
hablo Iesus enel lugar del thesoro, ense-
ñando enel templo, y ninguno lo pren-
dio, porque no era aun venida su hora.

Y Iesus les dixo otra vez: Yo me voy,
y vosotros me buscareys, y morirereys en
vuestro pecado: vosotros no podeys venir
adonde yo voy. Los Iudios pues dezian:
Matarasse el assimesmo, porque dize: A-
donde yo voy, vosotros no podeys venir?
Y el les dezia: Vosotros soys delo baxo, D
yo soy delo alto. Vosotros soys deste mun
do, yo no soy deste mundo. Pues yo os he
dicho que morireys en vuestros pecados.
ciertamente si no creyerdes que yo soy,
morireys en vuestros pecados. Entonces
ellos le dixeron: Quien eres tu? Iesus les di
xo: Dende el principio lo que tambien os
digo. Yo tengo muchas cosas que hablar,
y que juzgar de vosotros: pero el que me
ha embiado, es verdadero: Y las cosas que
yo he oydo del, estas hablo enel mundo.
Ellos no conocieron, que les auia habla-
do del Padre. Iesus pues les dixo: Quando
vosotros vuierdes ensalçado al Hijo del
hombre, entonçes conoçereys que yo soy:
y que no hago nada de mi mesmo, pero
hablo estas cosas assi como el Padre me
ha eseñado. Y el que me embio esta comi
go. El Padre no me ha dexado solo, por-
Siempre. que yo hago siempre las cosas que le son-
agradables. Estando el hablando estas co-
sas, munchos creyeron enel. Dezia pues Ie-
sus alos Iudios que auian creydo enel: Si
vosotros permanecierdes en mi palabra,
soys verdaderamente discipulos mios, y
cono-

conoçereys la verdad, y la verdad os hara libres. Ellos le respondieron: Nosotros somos simiente de Abraham, y a ninguno auemos jamas seruido: Como dizes tu,
E Vosotros sereys hechos libres? Iesus les respondio: En verdad en verdad os digo, que qualquiera que haze pecado, es sieruo del pecado. Y el sieruo no queda en casa para siempre, pero el hijo queda para siempre. Pues si el Hijo os hiziere libres, vosotros soys verdaderamente libres. Yo se que vosotros soys simiente de Abraham, mas andays por matarme: porque mi palabra no tiene lugar en vosotros. Yo hablo lo que he visto açerca de mi Padre: y vosotros hazeys lo que aueys visto açerca de vuestro padre. Ellos respondieron, y le dixeron: Abraham es nuestro padre. Iesus les dize: Si vosotros fuessedes hijos de Abraham, hariades las obras de Abraham. Pero agora procurays de matarme, siendo hombre que os he dicho la verdad que oy de Dios: Esto no lo hizo Abraham. Vosotros hazeys las obras de vuestro padre. Y ellos le dixeron: Nosotros no somos nacidos de adulterio: Vn Padre tenemos, que es Dios. Iesus les dixo: Si Dios fuesse vuestro Padre, vosotros ciertamente me amariades: porque yo he pçedido y venido de Dios: y no soy venido de mimesmo, pero el me embio. Porque no conoçeys vosotros mi lenguaje? porque no podeys oyr mi pala-

Libres.

V.

bra. El padre dedonde vosotros soys salidos, es el diablo, y quereys hazer los deseos de vuestro padre. El era homicida des de el principio, y no estuuo firme enla verdad: porque no ay verdad enel. Quãdo el habla mentira, habla de si proprio: porque es mentiroso, y padre dela mentira. Mas porque yo digo la verdad, vosotros no me creeys. Quien de vosotros me *reprehendera de pecado? Y si yo digo verdad, porque vosotros no me creeys? El que es de Dios, oye las palabras de Dios: y por tãto vosotros no las oys, porque no soys de Dios. Entonces los Iudios respondieron, y le dixeron: Como, no dezimos bien nosotros, que tu eres Samaritano, y que tienes el demonio? Iesus respondio? Yo no tengo demonio, sino honrro ami Padre, y vosotros me aueys deshõrrado. Yo no busco mi gloria: ay quien la busque, y quien juzgue. En verdad en verdad os digo, que si alguno guardare mi palabra, no vera jamas la muerte. Dixeronle estonces los Iudios: Agora conoçemos que tienes el demonio. Abraham es muerto, y los Prophetas: y tu dizes: Si alguno guardare mi palabra, no gustara jamas la muerte. Eres tu poruentura mayor que nuestro padre Abraham, que es muerto? y los Prophetas, que tambien son muertos? Quien te hazes atimesmo? Iesus respondio: Si yo me glorifico amimesmo, mi gloria es ninguna

Gen 3.a
atras.3.b
*o cõuẽcera
Adel.10.e
Guardar la palabra.

F G

na: mi Padre es el que me glorifica, del qual vosotros dezis que es vuestro Dios, y no lo aueys conocido, mas yo lo conozco, y si dixere que no lo conozco, sere mentiroso semejante a vosotros: pero yo lo conozco, y guardo su palabra. Abraham vuestro padre se alegro con deseo de ver mi dia, y el lo vio, y se gozo. Los Iudios pues le dixeron: No as aun çinquenta años, y has visto a Abraham? Iesus les dixo: En verdad en verdad os digo, que antes que Abraham fuesse, yo soy. Entonces ellos tomaron piedras para tirarle: mas Iesus se escondio, y se salio del templo. *Diuinidad de Christo.*

CAP. IX.

¶ *Del ciego de nacimiento alumbrado por Christo en sabbado. De la disputa entre el y los Phariseos. Escomulganlo ellos, y Christo se le descubre, y los condena por ciegos a ellos.*

A Y Passando Iesus vio a un ciego de su nacimiento. Y sus discipulos le preguntaron, diziendo: Maestro, quien peco, este, o su padre, o su madre: para que naciesse ansi ciego? Iesus respondio: Ni este peco, ni su padre, ni su madre: pero es afin que las obras de Dios sean manifestadas enel. Es necessario que yo obre las obras del que me embio entretanto que es de dia: viene la noche quando ninguno puede obrar. Entãto que estoy enel mũdo, soy *Atras. 1. a, 3. b, 5. e, 8.*
B la Luz del mũdo. Quando esto vuo dicho, *b*
escupio en tierra, y hizo lodo dela saliua, y *adel. 14. a*

vnto los ojos del ciego, y dixole: Anda ve, lauate enel estanque de Siloe, que quiere dezir, interpretandosse, EMBIADO. El pues fue, y se lauo, y vino con vista. Pues los vezinos, y los que lo auian visto primero, que auia sido mendigo, dezian: Como, no es este el que estaua sentado, y pedia limosna? Vnos dezian, Este es: otros, Pareçe a el. El dezia: Yo soy. Ellos pues le dezian: Como te han sido abiertos los ojos? El respondio, y dixo: Aquel hombre que se llama Iesus, hizo lodo, y vnto mis ojos, y dixome: Andaue al estanque de Siloe, y laua te. Y luego que yo fue, y me laue, reçebi vista. Dixeronle pues, Adonde esta el? El dixo: No se. Ellos lleuã alos Phariseos aquel que poco antes auia sido çiego. Y era sabbado quando hizo Iesus el lodo, y le abrio sus ojos. Y tambien los Phariseos le preguntaron otra vez, como auia reçebido la vista. Y el les dixo: Puso me lodo sobre los ojos, y laueme, y veo. Por loqual algunos delos Phariseos deziã: Este hombre no es de Dios: porque no guarda el sabbado. Y otros dezian: Como puede hombre pecador hazer estas señales? Y auia dissensiõ entre ellos. Dizẽ otra vez al ciego: Tu que dizes de aquel que te abrio los ojos? El dixo: Propheta es. Pero los Iudios no creyeron del, q̃ auia sido ciego, y que auia reçebido la vista, hasta que llamaron al padre y ala madre del que auia

C (margin, beside "ue, reçebi vista")

Mat.12.a mar.2.d luc.6.a atras.5.c

D (margin, beside "les? Y auia dissensiõ")

uia reçebido la vista, y les preguntaron, diziendo: Es este vuestro hijo, el que vosotros dezis que naçio çiego? pues como agora vee? Respondieronles sus padres, y dixeron: Nosotros sabemos que este es nuestro hijo, y que naçio çiego: Pero como agora tenga vista, no lo sabemos: ni tampoco sabemos quien le ha abierto los ojos: Edad tiene, preguntadle a el mesmo, que el hablara por si. Estas cosas dixeron sus padres, porque temian alos Iudios. Porque auian ya los Iudios conjurado en vno, que si alguno confessasse que aquel era Christo que fuesse lançado dela synagoga. Por esta causa su padre y madre dixeron: Edad tiene, preguntadle a el

E mesmo. Llamaron pues otra vez al hombre que auia sido ciego, y dixeronle: Da gloria a Dios. Nosotros sabemos que este hombre es pecador. Pero el respondio, y dixo: Si es pecador, yo no lo se, vna cosa se, que auiendo yo antes sido ciego, agora veo. Y ellos le dixeron otra vez: Que es lo que te hizo? de que manera te abrio los ojos? El les respondio: Ya os lo tengo dicho, y vosotros no lo aueys oydo: para que lo quereys oyr otra vez? Quereys tam-

F bien ser vosotros discipulos suyo? Entonces ellos le injuriaron, y dixeron; Tu seas Discipulo suyo, que nosotros discipulos somos de Moysen. Nosotros sabemos que Exo. 3. 4. Dios hablo a Moysen: mas este no sabe- 6. 7. 8

mos dedonde se es. Aquel hombre respondio, y les dixo: Ciertamente enesto es cosa marauillosa que vosotros no sepays dedonde es, y que el aya abierto mis ojos. Nosotros sabemos que Dios no oye alos pecadores: pero si alguno es honrrador de Dios, y haze su voluntad, aeste tal oye. Iamas fue oydo, que alguno aya abierto ojos de ciego de nacimiento. Si este no fuesse de Dios, no auria podido hazer cosa alguna. Ellos respondieron, y le dixeron: En pecados eres todo nacido, y tu nos enseñas? Y echaronlo fuera. Iesus oyo que lo auian echado fuera: y quando lo hallo, dixole: Crees tu enel Hijo de Dios? El respondio, y dixo: Y quien es Señor, para que yo crea enel? Y Iesus le dixo: TV LO HAS VISTO, Y ES EL MESMO QVE HABLA CONTIGO. Entonces el dixo: Señor, Yo creo. Y adorolo. Y Iesus dixo: Yo he venido eneste mundo a juyzio, para que los que no veen, vean: Y los que veen, se bueluan ciegos. Y algunos delos Phariseos que estauan conel, oyeron estas cosas, y dixeronle: Somos porventura tambien nosotros ciegos? Iesus les dixo: Si fuessedes ciegos, no tendriades pecado. Pero agora dezis: Vista tenemos: portanto vuestro pecado permanece.

G

Adel. 15. d

CAP. X.

Del

¶ Del buen Pastor, y del jornalero, y sus propiedades. Responde Christo alos Phariseos, quien es, y remitelos ala Escriptura, y a sus obras. Deaqui le blasphemam unos, y creen otros enel.

A EN verdad en verdad os digo, El que no entra por la puerta enel Aprisco delas ouejas, mas sube por otra parte, el tal es ladron, y robador. Y el que entra por la puerta, es el pastor delas ouejas. A este el portero le abre, y las ouejas oyen su boz: y llama por nombre sus proprias ouejas, y sacalas fuera. Y quando ha sacado fuera sus proprias ouejas, el va delante dellas, y las ouejas lo siguen, porque conoçen su boz. Mas al estraño no le seguiran, sino huyran del: porque no conoçen la boz delos estraños. Este prouerbio les dixo Iesus: pero ellos no conocieron que cosas eran las que les dezia. Y Iesus otra vez
B les dixo: En verdad en verdad os digo, que yo soy la Puerta delas ouejas. Todos quantos han venido antes de mi, son ladrones y robadores, mas no los oyeron las ouejas. Yo soy la Puerta, si alguno entrare por mi, sera saluo: y entrara, y saldra, y hallara pastos. El ladron no viene sino a hurtar, y a matar, y a destruyr: yo soy venido para que ellas tengan vida, y que la tengan mas abundantemente. Yo soy el buen Pastor: y el buen Pastor pone su vida por sus ouejas. Pero el jor

nalero, y el que no es pastor (de quien las C
ouejas no son proprias) vee venir al lobo,
y dexa las ouejas, y huye, y el lobo arreba
ta, y esparze las ouejas. Y el jornalero hu-
ye, porque es jornalero, y no tiene cuydado
do delas ouejas. Yo soy el buen Pastor, y
conozco mis ouejas, y soy delas mias co-
nocido. Como el Padre me conoçe, assi yo
tambien conozco al Padre, y pongo mi
vida por mis ouejas. Tambien tengo o-
tras ouejas que no son deste * Aprisco: las
*o manada quales me es tambien necessario traer, y
ellas oyran mi boz, y sera hecho vn Aprisco, y vn Pastor. Por esta causa el Padre me
Exec.37.f. ama, porque yo pongo mi vida, para to- D
ephes.2.c, marla otra vez. Ninguno me la quita, sino
3.a yo la pongo de mimesmo: yo tengo potes
tad de ponerla, y tengo potestad de bol-
uerla a tomar otra vez. este mandamien-
to recebi de mi Padre. Entonces fue leuā-
tada dissension otra vez entre los Iudios
por estas palabras: y munchos dellos de-
zian, Demonio tiene, y enloquecesse: pa-
ra que le oys? Otros dezian: Estas palabras
no son de hombre que tiene demonio.
puede el demonio abrir los ojos delos cie
gos? Y por entonçes celebrauasse la fiesta
dela Dedicacion en Hierusalem, y era
ynuierno. Y passeauasse Iesus enel tem-
plo, enel portal de Solomon. Los Iudios
pues se çercaron del, y dezianle: Hasta
quando traes suspensa nuestra anima?
Si

Si tu eres Christo, dinoslo claramente.
Iesus les respondio , Dicho os lo he , y
vosotros no creeys:las obras que yo hago
en nombre de mi padre,estas dan testimo
nio demi:Perovosotros no creeys,porque
no soys de mis ouejas: Como yo os dezia,
mis ouejas oyen mi boz,yo las conozco,
y ellas me siguen: Yo les doy vida eterna, *Vida eterna.*
y no pereçeran jamas,ni tã poco los arre-
batara ninguno demi mano . Mi padre
que me las dio,es mayor que todos,y nin
guno las puede arrebatar de la mano de
mi padre. Yo y el padre somos vno. Entó
F çes los Iudios tomaron otra vez piedras
para apedreallo. Iesus les respondio, Mũ-
chas buenas obras os he mostrado demi
Padre:por qual dellas me apedrays? Los
Iudios le respondieron , diziendo: No te
apedreamos nosotros por la buena obra,
sino por la blasphemia: Y porque tu sien
do hombre,te hazes a timesmo Dios.Ie-
sus les respondio:No esta escripto en vue
straLey,Yo dixe:Vosotros soys dioses?Si
llamó aquellos dioses,alos quales es ende
reçada la palabra de Dios,y no puede ser
quebrantada la Escriptura: Dezis vo-
sotros que yo [*siendo*]el que el Padre san-
ctifico,y embio al mundo,digo blasphe-
mia:porque he dicho que soy Hijo de Di
os?Si no hago las obras de mi Padre, no
G me creays. Y si las hago,y no me quereys
creer,creed alas obras: para que conoz-
cays

Mat.12.a. cays, y creays que el Padre esta en mi, y yo en el. Ellos le queriã otra vez prender, mas el se salio dentre sus manos. Y se fue, otra vez dela otra parte del Iordan, al lugar donde Iuan estaua primero baptizando: y quedosse alli. Y munchos vinieron a el, y dezian: Iuan no hizo señal ninguna: pero todas las cosas que Iuan dixo de este, eran verdaderas. Y munchos alli creyeron en el,

Atrsa,1.d 3.c

CAP. XI.

¶ *Es Lazaro resucitado de Christo: indignados por esto los Phariseos congregan concilio contra el. Prophetiza le Cayphas su muerte. Salesse y vasse Christo a Ephraim. Andan los Phariseos por prenderlo.*

A Adel.12.a ESTaua pues enfermo vn hombre, llamado Lazaro de Bethania, de la villa de Martha, y de Maria su hermana, Y Maria era la que auia vngido al Señor cõ vnguento, y limpiadole los pies con sus cabellos. Y Lazaro su hermano estaua enfermo. Embiaron pues sus hermanas al Señor, diziendo: Señor, Cata que el que tu amas, esta enfermo. Y auiendo lo oydo Iesus, dixo: Esta enfermedad no es de muerte, sino para gloria de Dios, afin que sea glorificado el Hijo de Dios por ella. Y Iesus amaua a Martha, y a su hermana, y a Lazaro. Pues como oyo que estaua enfermo

fermo, detuuosse entonçes dos dias enel mesmo lugar que estaua. Y despues de esto dize asus discipulos: Vamos otra vez a Iudea. Los discipulos le dizen: Maestro, agora te querian apedrear los Iudios, y tu quieres otra vez tornar alla? Iesus respondio, No ay doze horas enel dia? Si alguno anda de dia, no estro pieça: porqne vee la luz de este mundo. Pero si alguno anda de noche, estropieça, porque no ay luz enel. El dixo estas cosas, y despues de esto les dize, Lazaro nuestro amigo duerme, pero yo voy a despertallo del sueño. Por esta causa dixeron sus discipulos: Señor si duerme, sera sano. Y Iesus auia dicho de su muerte: mas ellos pensaron que dezia del dormir del sueno. Y entonçes Iesus les dixo claramente: Lazaro es muerto: y huelgome por vosotros que yo no aya estado alli, porque creays. Pero vamos Luc. 4. b
B a el. Dixo pues Thomas (el que es llamado Dydimo) alos discipulos: Vamos tambien nosotros, para que muramos con el. Assique vino Iesus, y hallolo que auia ya estado quatro dias enel monumento. Y estaua Bethania çerca de Hierusalem quasi quinze estadios. Y munchos de los Iudios auian venido a Martha, Y a Maria para consolar las por la muerte de su hermano. Y

Martha luego que oyo que venia Iesus, saliolo a recebir: y Maria estauasse assentada en casa. Martha pues dixo a Iesus: Señor, si tu vuieras estado aqui, mi hermano no fuera muerto. Mas tambien se yo agora, que qualquier cosa que pidieres a Dios, tela dara Dios. Iesus le dize: Tu hermano resucitara. Dizele Martha: Bien se que resucitara enla resurrecion enel vltimo dia. Iesus le dize: Yo soy la resurrecion y la vida: elque cree en mi, aunque este muerto, biuira: Y todo aquel que biue, y cree en mi, no morira jamas. Crees esto? Ella le dixo: Si Señor: Yo creo que tu eres el Christo Hijo de Dios, que auia de venir al mundo: Quando ella vuo dicho esto, fuesse, y llamo a Maria su hermana secretamente, diziendo: El Maestro esta aqui, y te llama. Ella luego que lo oyo, leuantosse presto, y vino ael: Y Iesus no auia aun venido ala villa, mas estaua enel: lugar donde Martha lo auia salido a reçebir. Entonces los Iudios que estauan con ella en casa, y la consolauan, quando vieron que Maria se auia leuantado tan de presto, y salidosse, siguieronla diziendo: Ella se va al monumento para llorar alli. Pues quando Maria fue venida adonde estaua Iesus, en viendolo, echosse a sus pies, diziendole, O Señor, si vuieras estado aqui, mi hermano no fuera muerto. Pero Iesus quando la vio llorando, y alos Iudios

Resurrecion y vida.

Actor.10. g.15.b.16f Gal.2.d 3.Reg.3.4 10.b atras 3.b. 6.d

D

dios que auian venido con ella, tambien llorando, bramo en su espiritu, y turbosse a si mesmo, y dixo: Donde lo aueys puesto? Ellos le dizen: Señor, ven, y veelo. Y Iesus lloro. Los Iudios pues dixeron: Mirà como lo amaua. Y algunos dellos dixeron: No podia este que abrio los ojos del ciego, hazer tambien que este no muriera? Entonces Iesus bramando otra vez ensi mesmo, vino al sepulchro. Y era vna cueua, y estaua vna losa puesta sobre ella. Iesus dixo: Quita la losa. Y Martha la hermana del que era muerto, le dize: Señor, ya hiede: porque es de quatro dias. Iesus le dize: Como no te he dicho, que si creyeres, veras la gloria de Dios? Ellos pues quitaron la losa del lugar donde el que era muerto estaua puesto. Entonçes Iesus leuantando los ojos en alto, dixo: Padre, graçias te hago porque me has oydo. Yo sabia que siempre me oyes, mas he lo dicho por causa de la gente que esta al derredor, para que crea que tu me as
F embiado. Y auiendo dicho estas cosas, llamo con grande boz, Lázaro ven fuera. Y salio el que auia estado muerto, y tenia las manos, y los pies atados con vendas, y su cara estaua enbuelta en vn sudario. Iesus les dize: Desataldo, y dexaldo yr. Y munchos de los Iudios que auian venido a Maria, y auian visto las cosas que Iesus auia hecho, creyeron enel. Pero algunos

de

llos, se fueron a los Phariseos y les dixerõ las cosas que Iesus auia hecho. Entonçes los principales Sacerdotes, y los Phariseos congregaron concilio, y dezian: Que hazemos? porque este hombre haze munchas señales, Si lo dexamos ansi, todos creeran enel: y vendran los Romanos, y quitarnos an assi nuestro lugar, comó la gẽte. Entonçes vno dellos llamado Cayphas, que era pontifiçe de aquel año, dixoles. Vosotros no sabeys cosa alguna, y no consyderays que nos conuiene, que vn hombre muera por el pueblo, y no que toda la gente perezca. Pero esto no lo dixo de simesmo, mas como era Pontifiçe de aquel año, prophetizo que Iesus auia de morir por la gente: Y no tan solamente por la gente: mas tambien para que congregasse en vno los hijos de Dios, que estauan esparzidos. Por manera que desde aquel dia consultauan vnos con otros como le darian la muerte. Por lo-
Mat.26.a qual Iesus no andaua ya publicamente
Mar.14.a entre los Iudios, pero fuesse de alli a la re-
Luc.22.a gion çerca del desierto en la ciudad que se llama Ephraim, y alli conuersaua con sus discipulos. Y venia cerca la fiesta dela Pascua de los Iudios: y munchos de aquella region subieron a Hierusalem antes de la Pascua, para purificarse. Ellos pues buscauan a Iesus: y estando parados enel templo

plo, dezian entre ellos: Que os pareçe de que no ha venido ala fiesta? Mas los principales Sacerdotes, y los Phariseos auian dado mandamiento qne si alguno supiesse donde el estaua, lo manifestasse, paraque ellos lo prendiessen.

CAP. XII.

¶ *Cena Crhisto con Lazaro en casa de Martha y Maria. Entra en Hierusalem sobre el pollino. Da testimonio del el Padre. Munchos le creen, y otros le contradizen.*

A IEsus pues seys dias antes de la Pascua vino a Bethania, donde Lazaro auia muerto, al qual el auia resucitado delos muertos. Y dieron le alli de çenar, y Martha seruia: Y Lazaro era vno delos que estauan conel sentados ala mesa. Entonçes Maria tomo vna libra de vnguento de Nardo, fino de grande estima, y vngio los pies de Iesus: y limpiole los pies con sus cabellos: y la casa fue llena del olor del vnguento. Entonçes Iudas Iscariot hijo de Simon, vno de sus discipulos, el que le auia de hazer trayçion, dixo: Porque este vnguento no se ha vendido por trezientos dineros, y se ha dado alos pobres? El dixo esto no porque tuuiesse cuydado delos pobres sino porque era ladron, y tenia la bolsa, y

Mat.26.a
Mar.14.a

traya las cosas que enella echauan. Iesus pues dixo, dexala hazer, ella a guardado esto para el dia demi entierro. Por que siempre teneys con vosotros alos pobres, pero ami no siempre me tẽdreys. Enton B çes grande multitud delos Iudios supo que el estaua alli, y vinierõ no solamente por Iesus, mas tambien por ver a Lazaro, al qual el auia resuçitado delos muertos. Y los principales saçerdotes, consultauan de matar tambien a Lazaro: porque munchos de los Iudios por su causa yuan, y creyan en Iesus. El siguiente dia gran multitud de gente que auia venido ala fiesta, quando oyeron que Iesus venia a Hierusalem, tomaron ramos de palmas, y salieron lo a recebir, y dauan bozes: Hosanna Bendito sea el Rey de Israel, que viene en C el nõbre del señor. Y Iesus hallo vn asnillo, y sentosse sobre el, como esta escripto.

Math. *Psa. 118.c* *Zach.9.b*

NO TEMAS HIIA DE SION, HE AQVI TV REY VIENE SENTADO SOBRE EL POLLINO DEL ASNA

Y sus discipulos no conoçieron al prinçipio estas cosas: mas quando Iesus fue glorificado, entonçes se acordaron que estas cosas estauan del escriptas, Y que le auiã hecho estas cosas. Y daua testimonio la compaña de gente que estaua con el quãdo llamo a Lazaro del monumento, y lo resuçito delos muertos. Y por esto lo salio el

lio el pueblo a recebir, porque auia oydo que auia el hecho esta señal. Por esta causa los Phariseos dixeron entresi: Veys que ninguna cosa aprouechays: heaqui el mũdo se va trasdel. Auia entõçes algunos Griegos delos que auian subido a adorar en la fiesta: estos pues vinieron a Philippo que era de Bethsayda de Galilea, y rogauan le, diziendo: Señor, nosotros deseamos ver a Iesus. Viene Philippo, y dizelo a Andres: y despues Andres, y Philippo dizenlo a Iesus. Y Iesus les respõdio, diziendo: Venida es la hora, en que ha deser glo-
D rificado el Hijo del hõbre. En uerdad, en uerdad os digo, que si el grano de trigo que cae enla tierra, no muriere, el se queda solo: pero si fuere muerto, trae muncho fructo. El que ama su vida, la perdera: Y el que aborreçe su vida eneste mũdo, la guardara enla vida eterna. Si alguno me sirue, sigame: Y adonde yo estoy, alli tambien estara mi sieruo. Si alguno me sirue, honrarlo a el Padre. Al presente mi anima esta turbada: Y que dire? Padre, guardame desde esta hora: mas por esta causa soy venido enesta hora. Padre glorifica tu nombre. Entonçes vino vna boz del cielo, diziendo: Yo lo he glorificado: y otra vez lo glorificare. Y la gente que alli estaua, y lo auia oydo, dezia que era vn trueno que auia sido hecho. Otros deziã, Vn angel le ha hablado, Iesus respondio, y dixo: Esta

Seruir a Christo y seguirle.

Math. 10. Luc 9. c. d

boz no ha venido por mi, ſino por amor
de voſotros. Agora es el Iuyzio deſte mũ-
do: Agora el principe de eſte mundo ſera
lançado fuera. Y ſi yo fuere enſalçad[illegible]
la tierra, atodos trayre ami meſmo. Y eſto
dezia dando a entender que muerte auia
de morir. La gente del pueblo le reſpon-
Mat. 21. e dio: Noſotros auemos oydo enla Ley, que
Adel. 18. f Chriſto permaneçe para ſiempre: pues co
mo dizes tu: que es neceſſario que ſea en-
Pſa. 109. b ſalçado el Hijo del hombre? Quien es eſte
Eſai. 9. b. Hijo del hombre? Ieſus pues les dixo: A
Eze. 37. g vn por vn poco de tiempo la lumbre eſta
cõ voſotros: Andad mientras que teneys
luz, porque las tinieblas no os compre-
hendan. El que anda en tinieblas, no ſabe
donde va. Mientra que teneys la luz, cre
Hi[illegible]de ix ed en la luz, para que ſeays hijos de luz. Eſ
tas coſas hablo Ieſus, y deſpues ſe aparto
y ſe eſcondio dellos. Y aun auiendo el he- F
cho tantas ſeñales delante dellos, no cre
yan enel: para que ſe cumplieſſe la pala-
Eſa. 53. a bra de Eſayas Propheta, que dixo, Señor,
Rom. 11. d quien a creydo a nueſtra palabra, y aquiẽ
Eſai. 6. e. es reuelado el braço del Señor? Por tanto
Mar. 4. b. no podiã creer, porque otra vez Eſayas di
Luc. 8. b. xo: El çego ſus ojos dellos, y endurecio ſu
Acto. 28. coraçon, porque no veã con los ojos, y no
Rom. 11. b entiendã de coraçõ, y ſean conuertidos, y
los ſane. Eſtas coſas dixo Eſayas, quando
vio ſu gloria, y hablo del. Empero tãbien
munchos delos principales creyeron enel
mas

mas por causa delos Phariseos, no lo con-
fessauan, porque no fuessen echados fue-
ra dela Synagoga: Porque amaron la glo
C ria delos hombres, mas que la gloria de
Dios. Entõçes Iesus clamo, y dixo: El que
cree en mi, no cree en mi sino en aquel
que me embio. Y el que me vee a mi, vee
aquel que me embio. Yo soy la Luz que
soy venido al mundo, afin que qualquie *Atras.1.a.*
ra que cree en mi, no quede en tinieblas. *3.b.5.c.8.*
Y si alguno oye mis palabras, y no las *b.9.b.*
cree, yo no lo juzgo, porque no soy veni- *Ade.14.a*
do a juzgar al mundo, sino a saluar al mũ *Atras.3.b*
do, El que me desecha, y no reçibe mis pa
labras, tiene quien lo juzgue: La palabra
que yo he hablado, ella lo juzgara enel vl
timo dia. Porque yo no he hablado de mi
mesmo, mas el Padre que me embio, el
mesmo me dio mandamiento delo que
tengo de dezir y delo que tengo de ha-
blar. Y yo se que su mandamiento es vida *Vida eter-*
eterna. Las cosas pues que yo hablo, ansi *na.*
las hablo como el Padre me ha dicho.

CAP. XIII.

¶ *Despues de auer çenado Iesus cõ sus discipulos les laua los pies. y exortalos a seguir su exemplo.*

A ANtes dela festiuidad de la Pascua, sabiendo Iesus que era ya venida su hora, pára pasar deste mundo al Padre, como vuiesse amado alos suyos que estauan en el mundo, hasta la fin los amo. Y hecha la çena como el dia-

blo vuiesse ya puesto enel coraçon de Iudas Iscariot hijo de Simon, que lo vendiesse: Iesus sabiendo que el Padre le auia dado todas las cosas enlas manos, y que auia salido de Dios, y que yua a Dios, leuantasse dela çena, y quitasse los vestidos, y auiendo tomado vn paño de lienço, ciñoselo. Despues echo agua en vn baçin, y començo a lauar los pies delos discipulos, y alimpiar los con el lienço que tenia ceñido. Vino pues a Simon Pedro: y Pedro le dize: Señor, tu me lauas los pies ami? Iesus respondio, y le dixo, Tu no sabes agora lo que yo hago: pero saberlo as B
despues. Pedro le dize: No me lauaras mis pies jamas. Iesus le respondio: Si yo no te lauare, no tienes parte comigo. Simon Pedro le dize: Señor, no solamente mis pies, sino tambien las manos, y la cabeça. Iesus le dize: El que esta lauado, no tiene necessidad sino de lauar los pies: mas esta todo limpio. y vosotros estays limpios, pero no todos. Porque el sabia quien era el que lo auia de vender, por esso dixo: No estays todos limpios. Assi que despues que les vuo lauado los pies, boluio a tomar sus vestidos, y sentosse ala mesa, y otra vez les dixo, Sabeys lo que con vosotros he hecho? Vosotros me llamays Maestro y Señor, y dezis bien, porque yo lo soy. Pues si yo siendo Señor y Maestro he lauado vuestros pies, vosotros tābien deueys la-
uaros

uaros los vnos alos otros los pies. Porque
os he dado exemplo, paraque como yo he
hecho con vosotros, assi tambien hagays
vosotros. En uerdad, en uerdad os digo, q̃ *Mat 10.e*
el sieruo no es mayor que su Señor, ni el *Luc 6.f.*
embaxador es mayor que aquel que lo ha
embiado. Si vosotros conoceys estas co-
sas, bienauẽturados soys si las hizierdes.
No hablo de todos vosotros. Yo se los que
he elegido: Mas esto es para que sea cũpli
da la Escriptura que dize: El que come pã *Psal.41.d*
comigo, ha leuãtado cõtra mi su calcañar.
Agora os lo digo antes que se haga: para
que quando fuere hecho, creays que yo-
C soy. En uerdad, en uerdad os digo: El que
recibe aqualquiera que yo embiare, ami *Math.10.*
recibe, y el que me recibe ami, recibe a- *Luc 6.f.*
quel que me embio, Desque Iesus vuo *10.c*
dicho estas cosas turbosse en espiritu, y *Marc 9.f.*
protesto, y dixo: En uerdad, en uerdad os *Mat.26.b*
digo, que vno de vosotros me ha de ven- *Mar 14.b*
der. Mirauansse estonçes los discipulos v- *Luc 22.b.*
nos a otros, dudãdo de quien dezia. Y auia
vno delos discipulos de Iesus, alqual ama-
ua Iesus, que estaua sentado ala mesa ensu
seno. Entonçes Simon Pedro le hizo de *Es, par del*
señas, para que preguntasse, quien era a- *como mas*
quel de quien hablaua. Pues desque el se *amado y fa*
vuo inclinado sobre el pecho de Iesus di- *miliar.*
zele, Señor, quien es? Iesus respondio: A
quel es aquien yo diere el pã mojado. Y
mojado el pã diolo a Iudas Iscariot hijo

de Simon. Y Deſpues del bocado entro ſatanas enel. Y Ieſus le dize: Haz preſtamente loque hazes. Y ninguno delos que eſtauan ſentados ala meſa entendio aque fin le auia dicho aquello. Porque algunos penſauan (porque Iudas tenia la bolſa) que Ieſus le auia dicho: Compra las coſas que nos ſeran neceſſarias para el dia dela fieſta, o que dieſſe alguna coſa alos pobres. Pues quando el vuo tomado el bocado, ſalioſſe luego: Y era de noche. Y deſpues que fue ſalido, dixo Ieſus: Agora es glorificado el Hijo del hombre, y Dios es glorificado por el. Si Dios es glorificado por el, Dios tambiẽ le glorificara a el por ſi, y luego lo glorificara. Hijitos, vn poquito aun eſtoy cõ voſotros. Voſotros me buſcareys, y como dixe alos Iudios, don- D
de yo voy, voſotros no podeys venir. Aſsi

Nueuo mãdamiento

tãbien os lo digo agora. Yo os doy vn nueuo mandamiento, que voſotros os ameys vnos a otros, aſsi como yo os he amado, afin que tambien voſotros os ameys vnos a otros. Eneſto conocerã todos, q̃ ſoys diſcipulos mios, ſi tuuierdes charidad entre voſotros. Simõ Pedro le dize: Señor, adõde vas? Ieſus le reſpõdio: Dõde yo voy, no puedes tu agora ſeguir me, pero ſeguirme as deſpues. Pedro le dize: Señor, porque no te puedo ſeguir agora? mi vida põdre por ti.

Mat.26.a
mar.14.e
luc.22.c

Ieſus le reſpõdio: Tu vida pondras por mi? En verdad, en verdad te digo, q̃ no cãtara el gallo haſta q̃ tres vezes me vuieres negado.

CAP. XIIII.

¶ *Consuela Christo alos suyos con promessas, y declara que el es la via, verdad, y vida. Exortalos a pedir en su nombre. Y prometeles el Espiritu sancto.*

A Y Dixo a sus discipulos: No se turbe vuestro coraçõ: Creeys en Dios, creed tambien en mi. En la casa de mi Padre ay muchas moradas: y si de otra manera fuesse, yo os lo auria dicho: Yo voy a aparejar os lugar. Y si yo fuere a aparejaros lugar, otra vez vẽdre, y tomaros he comigo mesmo: para que adonde yo estoy, esteys tambien vosotros. Tambien sabeys adonde yo voy, y sabeys el camino. Thomas le dize, Señor, No sabemos adõde vas, y como podemos saber el camino? Iesus le dize: Yo soy el camino, y la verdad, y la vida. Ninguno viene al Padre sino por mi. Si me vuiessedes conocido, ciertamẽte auriades tambien conocido ami Padre: y agora lo conoçeys, y lo aueys visto. Philippo le dize: Señor, muestra nos al Padre, y bastanos. Iesus le dize: Tanto tiẽpo he yo estado con vosotros, y tu no me has conocido? Philippo, elque me vee ami, vee al Padre: Y como dizes tu: Muestranos al Padre? No crees que yo estoy enel Padre, y el Padre en mi? Las palabras que yo os hablo, no las hablo de mi mesmo: mas el Padre que esta en mi, el mesmo haze las obras. Creedme, que yo estoy enel Padre, Actu.17.d

y el Padre en mi: De otramanera creed
me por las mesmas obras. En uerdad, en
verdad os digo, que elque cree en mi, el tā
bien hara las obras que yo hago, y mayo
Adel.16.e res que estas las hara: porque yo voy al Pa
Math.7.a dre. Y qualquier cosa que pidierdes en mi
Mar.11.c. nombre, yo la hare, para que el Padre sea
glorificado por el Hijo. Si alguna cosa
pidierdes en mi nombre, yo la hare. Si vo-
Guardar sotros me amays, guardad mis manda-
los manda miẽtos. Y yo rogare al Padre, y el os dara
mientos. otro Consolador, para que more con vo-
sotros eternalmẽte. [*que es*] el Espiritu de
verdad, que el mũdo no puede reçebir, por
que no lo vee, ni lo conoce: pero vosotros
lo conoceis, porque mora con vosotros, y C
estara en vosotros. No os dexare huerfa-
nos, yo vendre a vosotros. Aun por vn po
quito el mũdo no me vera, pero vosotros
me vereys, porq̃ yo biuo, vosotros tābiē
biuireys. En aq̃l dia vosotros conoce-
reys q̃ yo estoy en mi Padre, y vosotros en
Quien a- mi, y yo en vosotros. El q̃ tiene mis māda
ma a Chris- miẽtos, y los guarda, aq̃l es el q̃ me ama, y
to. y el que me ama, sera amado de mi Padre
Adel.15.b y yo lo amare a el, y me le manifestare a mi
mesmo. Iudas (no el Iscariot) le dize: Se-
ñor, que es la causa que te has de manife-
star a ti mesmo a nosotros, y no al mundo?
Iesus respondio, y le dixo, Si alguno me a-
ma, guardara mi palabra, y mi Padre lo a
mara: Y vendremos a el, y haremos mora-
da

da enel. El que no me ama, no guarda mis palabras: y la palabra que vosotros oys, no es mia, sino del Padre que me embio. Estas cosas os he hablado estando con vosotros. mas el Consolador, [*que es*] el Espiritu sancto, que el Padre embiara en mi nõbre, os enseñara todas las cosas, y os trayra ala memoria todas las cosas que yo os
D he dicho. Paz os dexo, mi paz os doy, no como el mundo la da, yo os la doy. No se turbe vuestro coraçon, ni tema. Oydo aueys, que yo os he dicho: Voy, y vengo a vosotros. Si vosotros me amassedes, ciertamente os gozariades de que yo os aya dicho: Voy al Padre, porque el Padre es mayor que yo. Y agora os lo he dicho antes que se haga, para que quando fuere hecho, vosotros lo creays. No hablare ya deaquiadelante munchas cosas con vosotros: porque el principe deste mundo viene, y no tiene nada en mi. Mas para que conozca el mundo que yo amo al Padre, y que hago ansi como el me mando: Leuantaos, vamos deaqui.

CAP. XV.

¶ *Como an de comunicar cõ Christo los suyos. Mandales amarsse vnos a otros. Fortalecelos con su exemplo contra las persecuciones del mundo. Y prometeles de nueuo el Espiritu sancto.*

A YO soy la vid verdadera, mi Padre es el labrador. El quita todo sarmiento que en mi no trae fructo: y limpia todo

aquel que lleua fructo, para que lleue fructo mas abundante. Vosotros estays ya limpios por la palabra que yo os he hablado. Estad en mi, y yo en vosotros. Como el sarmiento no puede de simesmo dar fructo, sino estuuiere enla vid, semejantemente ni vosotros tampoco, sino estuuierdes en mi. Yo soy la vid, vosotros los sarmiẽtos. El que esta en mi, y yo enel, este tal lleua muncho fructo: porque sin mi no podeys hazer nada. Si alguno no estuuiere en mi: es echado fuera como el sarmiento, y es secado, y cogẽlo, y echã lo enel fuego, y arde. Si estuuierdes en mi, y mis palabras estuuierẽ en vosotros, qualquier cosa que quisierdes pedireys, y seros a hecha. En esto es mi Padre glorificado, en que lleueys fructo abundante, y seays hechos mis discipulos. Como me amo el Padre, assi tambien os he yo amado: perseuerad en mi amor. Si vosotros guardardes mis mandamientos, permaneçereys en mi amor, como tambien yo he guardado los mandamientos de mi Padre, y permanezco en su amor. Estas cosas os he dicho, para que mi gozo quede en vosotros, y vuestro gozo sea cumplido. Este es mi mandamiento, que os ameys vnos a otros, assi como yo os he amado. Ninguno tiene mayor amor que este, que es, poner su vida por sus amigos. Vosotros soys mis amigos, si hizierdes todas las

Limpios por la palabra.

Atras.1.a

B

Atras.13.d ephes.5.a 1.thes.4.b 1.iuan.3.c 4.d

C

las cosas que yo os mando. Deaqui adelante no os llamo sieruos: porque el sieruo no sabe lo que haze su Señor: pero he
C os dicho amigos, porque os he hecho conoçer todas las cosas que he oydo de mi Padre. No me aueys vosotros elegido: Mas yo os elegi a vosotros, y os he ordenado para que vays, y que traygays fructo, y vuestro fructo permanezca, afin que qualquier cosa que pidierdes al Padre en mi nombre, os la de. Yo os mando *En mi nõbre.* estas cosas, para que os ameys vnos a otros. Si el mundo os aborrece, sabeys que *1. Iuan. 3. e* me ha aborrecido ami primero que a vosotros. Si vosotros fuessedes del mundo, el mundo amaria lo que es suyo. Pero porque no soys del mundo, sino yo os he elegido del mundo, por esto os aborrece el mundo. Acordaos dela palabra que yo os he dicho: Que el sieruo no es mayor que *Atras. 13. b* su Señor. Si ami me han perseguido, tam- *mat. 12. e* bien os perseguiran a vosotros: y si han *24. a* guardado mi palabra, tambien guardaran la vuestra. Pero ellos os haran todas estas cosas por causa de mi nombre: porque nó an conocido al que me embio. Si yo no vuiera venido, ni les vuiera hablado, no tendrian pecado: mas agora no tienen escusa de su pecado. El que me aborrece a-
D mi, este tal aborrece tãbien ami Padre. Si yo no vuiesse hecho ẽtre ellos tales obras, quales otro ninguno hizo, no tendrian pe

cado. Pero agora las han visto, y me han aborrecido ami y ami Padre. [*Mas esto es*] para que sea cũplida la palabra que en su Ley esta escripta, [*que dize*:] An me aborrecido sin causa. Mas quãdo fuere venido el Consolador que yo embiare del Padre, el Espiritu de verdad, que procede del Padre, el dara testimonio de mi. Y tambien vosotros soys testigos, porque desde el prĩcipio estays comigo.

Psal.35.e

CAP. XVI.

¶ *Dize Christo alos suyos las afflicciones que an de tener despues de su partida. Consuelalos con prometerles de nueuo el Espiritu sancto. Exortalos a pedir en su nombre, con promessa de recebir. Predize su muerte y resurrecion.*

YO os he dicho estas cosas, para que no seays escandalizados. Echaros an delas synagogas: mas viene la hora, enque qualquiera que os matare, piense hazer seruicio a Dios. Y hazeros an estas cosas porque no an conocido al Padre, ni ami. Pero he os dicho estas cosas, para que quãdo fuere venida la hora, os acordeys, que yo os las tengo dichas: y estas cosas no os las dixe dende el principio, porque estaua yo con vosotros. Pero agora voy al que me embio, y ninguno de vosotros me pregunta: adonde voy. Mas por aueros yo dicho estas cosas, se ha henchido de tristeza vuestro coraçon. Pero yo os digo verdad, que os

A B

Mat.10.e 24.a mar.13.b luc.21.c

os cõuiene que yo vaya. Porque si no fuere, el Consolador no vendra a vosotros. Y si fuere, yo os lo embiare. Y quãdo el fuere venido, "reprehendera al mundo de pecado, y de justicia, y de juyzio. De pecado: porque no creẽ en mi. De justicia: por q̃ voy al Padre, y ya no me vereys mas. Y de juyzio: porque el principe deste mundo es ya juzgado. Aun tengo munchas cosas que deziros: mas no las podeys lleuar agora. Pero quando fuere venido el Espiritu de verdad, os guiara en toda verdad. Porque no hablara de simesmo, sino hablara todas las cosas que vuiere oydo, y anunciaros a las cosas que estan por venir. El me glorificara, porque recebira delo mio, y os lo anunciara a vosotros. Todas quantas cosas tiene el Padre, son mias: por esta causa os he dicho, Que el recebira de lo mio, y os lo anunciara. Vn poquito [*de tiempo*,] y no me veys, y otra vez vn poquito, y vereys me: porque yo voy al Padre. Por lo qual algunos de sus discipulos dixeron entre ellos: Que es esto que nos dize: Vn poquito [*de tiempo*,] y no me veys, y otra vez vn poquito, y vereys me: porque yo voy al Padre? Ellos pues dezian: Que es esto que dize: Vn poquito [*de tiempo*?] No sabemos lo que dize. Iesus conocio, que le querian preguntar, y dixoles: Preguntays entre vosotros de esto que yo he dicho: Vn poquito [*de tiẽpo*] y no me veys,

C

D

"*o, conuencera.*

Arr. 14.*a* 15.*b* *acto.*2.*a*

y otra vez vn poquito, y vereys me. En verdad en verdad os digo, que vosotros llo rareys, y gemireys, pero el mundo se gozara: y vosotros sereys entristecidos: mas

Promessa. vuestra tristeza sera buelta en gozo. Quã do la muger pare, tiene tristeza: porque es venida su hora: pero despues que ha parido vn niño, ya no se acuerda del dolor por el gozo que recibe de que aya nacido vn hombre enel mundo. Semejantemente E tambien vosotros agora teneys tristeza: mas yo os vere otra vez, y vuestro coraçõ se gozara, y ninguno os quitara vuestro gozo. Y en aquel dia no me preguntareys

Mat. 7. *a* *21.c* *mar.11.d* nada. En verdad en verdad os digo, que todas las cosas que pidierdes al Padre en mi nombre, os las dara. Hasta agora no aueys pedido cosa ninguna en mi nombre: Pedid, y reçebireys, para que vuestro gozo F sea cumplido. Yo os he dicho estas cosas

Atr.14.b en prouerbios: empero viene la hora, en que ya no os hablare mas en prouerbios, pero anũciaros he manifiestamẽte de mi Padre. En aquel dia pedireys en mi nombre, y no os digo que yo rogare al Padre por vosotros, porque el Padre mesmo os ama: porque vosotros me aueys amado, y aueys creydo que yo he salido de Dios. Yo sali del Padre, y vine al mundo: otra vez dexo al mundo, y voy al Padre. Dizenle sus discipulos: Heaqui, agora hablas claramente, y no dizes ningun prouerbio

Ago.

G Agora ſabemos que tu ſabes todas las co-
ſas, y no tienes neceſsidad que alguno te
pregunte: por eſto noſotros creemos que
tu has ſalido de Dios. Ieſus les reſpondio:
Agora creeys? He aq, eſta çerca la hora, y es
ya venida, en que cada vno de voſotros ſe- *Mat.26.c*
ra eſparzido por ſu parte, y ami me dexa- *mar.14.e*
reys ſolo: empero no eſtoy ſolo: porque el
Padre eſta comigo. Y o os he dicho eſtas *Atr.14.d*
coſas, afin que tengays paz en mi: Voſo- *adel.20.c*
tros teneys afflicion enel mundo: pero te-
ned confiança, yo tengo vẽcido al mũdo.

CAP. XVII.

¶ *Haze oracion Chriſto al Padre por ſi, y por ſus Apoſtoles, y por todos los que auian de creer en el por ſu palabra.*

A IEſus dixo eſtas coſas, y leuãtados los o-
jos al cielo, dixo: Padre, venida es la ho
ra, glorifica a tu Hijo: para que tambien
tu Hijo te glorifique ati, como tu le diſte
poteſtad ſobre toda carne, para que el de
vida eterna a todos aquellos que tu le diſ
te. Y eſta es la vida eterna, que ellos te co-
nozcan ati ſolo verdadero Dios, y a Ieſu *Vida eter-*
Chriſto, que tu embiaſte. Yo te he glori- *na.*
ficado ſobre la tierra, y he cumplido la
obra que tu me diſte a hazer. Y agora
Padre, tu me glorifica açerca de ti meſ-
mo, con la gloria que yo tuue contigo
antes que el mundo fueſſe hecho. Yo he
manifeſtado tu nombre alos hombres
que tu me diſte del mundo: (tuyos e-

ran, y tu me los diste,) y ellos hã guardado tu palabra. Y agora han conocido, que
Atras.16. todas las cosas que me diste, sõ tuyas: por
que yo les he dado las palabras que tu me diste: y ellos las han recebido, y han verdaderamente conocido, que yo he salido de ti: y han creydo que tu me embiaste. Yo ruego por ellos: No ruego por el mundo, sino por estos que tu me diste: porque son tuyos. Y todas mis cosas son tuyas, y las tuyas, son mias, y soy glorificado enellos. Y ya no estoy enel mundo, mas estos estan enel mũdo, y yo voy a ti: Padre sancto, guarda a estos por tu nombre, los quales tu me diste, para que sean vno como tambien nosotros. Quando estaua con ellos enel mũdo, yo los guardaua en tu nõbre: Yo he guardado los que tu me diste, y ninguno dellos parecio, sino el hijo de per
Psal.119.b dicion, para que la Escriptura fuesse cum-
mat.27.a plida. Y agora yo voy a ti, y digo estas co
actor.1.a sas enel mundo: para que ellos tengan mi
math.5.c, gozo cumplido en simesmos. Yo les he da
24.a do tu palabra, y el mundo los tiene abor-
mar.13.b recidos: porque no son del mundo, como
luc.21.d yo tampoco soy del mũdo. No ruego que
atras.16.a los quites del mundo, sino que los guardes de mal. Ellos no son del mundo, como tampoco yo no soy del mundo. Sanctificalos por tu verdad: tu palabra es verdad. Como tu me embiaste al mundo, assi yo tambien los embie enel mundo. Y por ellos

ellos yo me sanctifico amimesmo, para Mat. 28.c
que tambien ellos sean sanctificados por mar. 16.d
la verdad. No tan solamente ruego por el- actl. 20.d
los, sino tambien por aquellos que han de creer en mi por su palabra: para que todos sean vno: assi como tu Padre estas en mi, y yo en ti: para que ellos tambiẽ sean vno en nosotros: afin que crea el mundo que tu me embiaste. Y yo les he dado la gloria que tu me diste, para que sean vno, como tambien nosotros somos vno. Yo estoy enellos, y tu en mi, para que ellos sean consumados en vno, y que conozca el mũdo que tu me embiaste, y que los has amado assi como tambien me has amado ami. Padre, yo quiero que los que tu me
D diste, que adonde yo estoy, ellos tambien esten comigo: para que vean mi gloria la qual tu me has dado: porque tu me amaste antes dela fundacion del mundo. Padre Mat. 11.d
justo, el mundo no te ha conocido: mas yo luc. 10.d
te he conocido, y estos han conocido que tu me embiaste. Y yo les he dado a conoçer tu nombre, y selo dare a conoçer: para que el amor con que me has amado, este enellos, y yo enellos.

CAP. XVIII.

¶ *Christo es vendido, y preso: Es lleuado a Anas, y a Cayphas. Pedro le niega. Muestra qual es su Reyno ante Pilato, el qual da testimonio de su inocencia.*

DEspues que Iesus vuo dicho estas cosas, fuesse con sus discipulos dela otra parte del arroyo de Cedron, donde estaua vn huerto, enel qual entro el, y sus discipulos. Y Iudas el que lo vendia sabia tambien el lugar: porque munchas vezes auia Iesus ydo alli con sus discipulos. Iudas pues auiendo tomado vn esquadron de soldados, y ministros delos principales Sacerdotes, y delos Phariseos, vino alli con lanternas, y hachas, y armas. Iesus pues sabiendo todas las cosas que sobre si auian de venir, adelantosse, y dixoles: Aquien buscays? Ellos le respondieron: A Iesus Nazareno. Iesus les dize: Yo soy. Y Iudas el que lo vendia estaua tambien presente con ellos. Por manera que despues que les vuo dicho: Yo soy: tornaron hazia tras, y cayeron en tierra. Entonces el les pregunto otra vez: Aquien buscays? Y ellos dixeron: A Iesus Nazareno. Respondio Iesus: Dicho os he que yo soy: pues si ami buscays, dexad yr a estos. [Y *era esto,*] para que fuesse cumplida la palabra que el auia dicho: Ninguno perdi delos que tu me diste. Pues como Simon Pedro tuuiesse vn cuchillo, sacolo, y hirio al sieruo del Pontifice, y cortole la oreja derecha, y'el sieruo tenia por nombre Malcho. Por esta causa dize Iesus a Pedro: Mete

Mat. 26.e mar. 14.e luc. 22.e

Arri. 17.c math. 26.e mar. 14.e luc. 22.c

A B

tu

tu cuchillo en la vayna: No beuere yo el caliz que me dio mi Padre? Entonces el esquadron, y el capitan, y los ministros delos Iudios prendieron juntamente a Iesus, y ataronlo, y lleuaronlo primero a Anas: porque era suegro de Cayphas, el qual era Pontifice de aquel año. Y Cayphas era el que auia dado el consejo alos Iudios, que conuenia que vn hombre muriesse por el pueblo. Y Simon Pedro seguia a Iesus, y vn otro discipulo. Y aquel discipulo era conocido del Pontifice, y entro con Iesus enla sala del Pontifice. Y Pedro estaua fuera ala puerta. Salio pues aquel otro discipulo que era conocido del Pontifice, y hablo ala portera, la qual metio dentro a Pedro. Y la moça portera dixo a Pedro: Eres tu por uentura tambien delos discipulos deste hombre? El dixo: No soy. Y los sieruos y ministros los quales auian hecho candela, estauan alli: porque hazia frio, y calentauanse: y tambien Pedro estaua con ellos enhiesto, y calentandosse. Pues el Pontifice pregunto a Iesus de sus discipulos, y de su doctrina. Iesus le respondio: Yo he publicamente hablado al mundo, yo he siempre enseñado enla Synagoga, y enel templo donde todos los Iudios se ayuntan, y ninguna cosa he hablado en secreto: Para que me preguntas ami? pregun-

Es, lo que el Padre ordeno que yo padezca.

C

Atras.11.e
math.26.f
mar.14.f
luc.22.f

D

ta alos que han oydo, que es lo que yo les he dicho: Mirà que estos saben las cosas que yo he dicho. Y quando el vuo dicho estas cosas, vno delos ministros que estaua presente, dio vna bofetada a Iesus, diziendo: Como, asi respondes al Pontifice? Iesus le respondio: Si yo he hablado mal, da testimonio del mal:

Mat. 26.f y si bien, porque me hieres? Y Anas lo a-
mar. 14.f uia embiado atado a Cayphas Pontifice.
luc. 22.f.g Y Simon Pedro estaua presente, y calentauasse. Entonçes ellos le dixeron: No eres tu tambien de sus discipulos? El nego, y dixo: No soy. Y vno delos sieruos del Pontifice, pariente de aquel cuya oreja auia Pedro cortado, le dize: Como no te vi yo enel huerto con el? Entonçes Pedro nego otra vez, y luego canto el gallo. E

Mat. 27.a Lleuaron pues a Iesus de casa de Cayphas
mar. 15.a al Pretorio. Esto era demañana: Y no en-
luc. 23.g traron enel Pretorio, porque no se contaminassen: mas porque pudiessen comer [*el cordero de*] la Pascua. Pilato pues salio fuera a ellos, y dixo: Que acusacion traeys contra este hombre? Ellos respondieron, y le dixeron: Si este no fuesse malhechor, no te lo auriamos entregado. Por lo qual Pilato les dize: Tomaldo vosotros, y juzgaldo

Mat. 20.e conforme a vuestra Ley. Entonces los Iudios le dixeron: No es a nosotros licito matar a ninguno. [*Esto fue hecho*] F

para

para que la palabra de Iesus fuesse cumplida, la qual auia dicho, significando que muerte auia de morir. Pilato pues entro otra vez enel Pretorio, y llamo a Iesus, y dixole: Eres tu el Rey delos Iudios? Iesus respondio: Dizes tu esso de ti mesmo, o hantelo dicho otros de mi? Pilato respondio: Soy por uentura yo Iudio? Tu gente, y los principales Sacerdotes te han puesto en mis manos. Que has hecho? Respondio Iesus: Mi Reyno no es deste mundo, si mi Reyno fuesse deste mundo, ciertamente mis ministros pelearian afin que yo no fuesse entregado alos Iudios? mas agora mi Reyno no es deaqui. Entonces Pilato le dixo: Luego Rey eres tu? Respondio Iesus: Tu dizes que yo soy Rey. Yo soy para esto nacido, y para esto soy venido al mundo, para dar testimonio ala verdad. Qualquiera que es dela verdad, oye mi boz. Pilato le dize: Que cosa es verdad? Y quando esto vuo dicho, salio otra vez alos Iudios, y dixoles: Yo no hallo enel ninguna causa. Ora pues vosotros teneys costumbre que yo os suelte vno enla fiesta dela Pascua. Quereys pues que os suelte al Rey delos Iudios? Todos dieron bozes otra vez, diziendo: No a este, sino a Barabbas. Y era vn ladron.

Mat.27.b mar.14.a luc.23.a

G

Mat.27.b mar.15.a luc.23.e

CAP. XIX.

¶ *Es Christo açotado, y coronado de espinas. Pilato lo condena a ser crucificado. Encomienda su madre a Iuan. Espira enla cruz. Es abierto su costado con lança. Ioseph y Nicodemo lo entierran despues de vngido.*

A

Mat. 27 d mar. 15. b ENtonces pues Pilato tomo a Iesus, y açotolo. Y los soldados texerõ vna corona de espinas, y pusieronsela sobre la cabeça, y vistieronle vna vestidura de purpura. Y dezian, Dios te salue Rey delos Iudios. Y dauanle de bofetadas. Pilato salio otra vez fuera, y dixoles: Heaqui os lo saco fuera, para que conozcays que yo no hallo algun crimen enel. Iesus pues salio fuera lleuando la corona de espinas, y la vestidura de purpura: y el les dize: Heaqui el hombre. Mas quando lo vieronl os prĩcipales Sacerdotes, y los ministros, dauan bozes, diziendo: Crucificalo, crucificalo. Pilato les dize: Tomaldo vosotros, y crucificaldo, porque yo no hallo causa enel. Los Iudios le respondieron: Nosotros tenemos Ley, y segun nuestra Ley deue morir: Porque se ha hecho Hijo de Dios. Pues quando Pilato oyo esta palabra, temio mas. Y entro otra vez enel Pretorio, y dixo a Iesus: Dedonde eres tu? Y Iesus no le dio respuesta. Entonces Pilato le dize: No me hablas tu ami? No sabes que tengo yo potestad de crucificar te, y tengo potestad de soltarte? Iesus respondio,

Mat. 27. e mar. 15. a luc. 23. a

B

No

No tendrias contra mi poteſtad ninguna, ſino te fueſſe dado delo alto: portanto el que me ha entregado a ti, tiene mayor pecado. Y deſde entonces Pilato procuraua de librarlo. Pero los Iudios dauan bozes, diziendo: Si tu ſueltas a eſte, no eres amigo de Ceſar. [*Porque*] qualquiera que ſe haze Rey, contradize a Ceſar. Y quando Pilato vuo oydo eſta palabra, ſaco fuera a Ieſus, y aſſentoſſe enla ſilla judicial, enel lugar que ſe llama *, Suelo empedrado, y en Hebraico, Gabbatha. Y era la preparacion dela Paſcua, caſi ala hora de ſeſta, y dize alos Iudios: He aqui a vueſtro Rey. Pero ellos dauan bozes: Quita, quita, crucificalo. Dixoles Pilato: Crucificare a vueſtro Rey? Reſpondieron los principales Sacerdotes: No tenemos Rey, ſino a Ceſar. Entonces pues ſelo entrego, para que fueſſe crucificado. Y tomaron a Ieſus, y lleuaronlo. Y el lleuando ſu cruz acueſtas, vino al lugar que es llamado Caluario, y en Hebraico Golgotha: donde lo crucificaron, y conel otros dos, dela vna parte y dela otra, y a Ieſus en medio. Y Pilato eſcriuio vn titulo, y puſolo ſobre la cruz: y eſtaua eſcripto: IESVS NAZARENO REY DELOS IVDIOS. Entonces munchos delos Iudios leyeron eſte titulo: porque el lugar donde Ieſus fue

(C and D section markers in left margin.)

Mat.27.d *mar.15.b* *luc.23.d*

*Grie. Lithoſtrotos.

crucificado, estaua çerca dela ciudad. Y
estaua en Hebrayco, en Griego, y en La-
tin. Por esta causa dezian a Pilato los
principales Sacerdotes delos Iudios: No
escriuas: Rey delos Iudios, sino que el
ha dicho: Yo soy el Rey delos Iudios. Pi-
Mat.27.d lato respondio: Lo que he yo escripto,
esta escripto. Pues quando los soldados
vuieron crucificado a Iesus, tomaron sus E
vestiduras, y hizieron quatro partes, pa-
ra cada soldado vna parte: tambien [*to-
maron*] la ropa. Mas la ropa era sin costu-
ra, texida desde arriba por todas partes.
Por esto dixeron entre ellos: No la cor-
temos, sino echemos suertes sobre ella,
cuya sera. [Y *esto*,] afin que la Escriptu-
Psal.22.b ra fuesse cumplida, que dize: Diuidieron
entre ellos mis vestiduras, y sobre mi
ropa echaron suertes. Los soldados pu-
es hizieron estas cosas. Tambien esta-
uan par dela cruz de Iesus su madre, y
la hermana de su madre Maria muger de
Cleophas, y Maria Madalena. Pues
quando Iesus vio a su madre, y al di-
scipulo que el amaua, estar presente, dize
a su madre: Muger, heay tu hijo. Despues
dize al discipulo: Heay tu madre. Y den-
*o, a su car de aquella hora el discipulo la recibio *por
go. suya. Despues, Iesus sabiendo que todas F
las cosas estauan ya cumplidas, para que
fuesse cumplida la Escriptura, dixo: Sedien-
to

to estoy. Estaua alli puesto vn vaso lleno *Psal. 69.*
de vinagre. Ellos pues hincheron vna es-
pongia de vinagre, y çercaronla de hisopo
y llegaronsela ala boca. Y quando Iesus
vuo tomado el vinagre, dixo: Todo es aca
bado. Y ynclinada la cabeça, dio el espiri-
tu. Entonçes los Iudios por que era el dia
F dela preparacion, afin que los cuerpos no
quedassen enla cruz el sabbado, (porque
aquel dia era el gran dia del sabbado,) ro-
garon a Pilato que les fuessen quebradas
las piernas, y fuessen quitados. Vinieron
pues los soldados, y quebraron las piernas
del primero, y del otro que estaua crucifi-
cado con el. Y quando vinieron a Iesus, y
vierõ que estaua ya muerto, no le quebra-
ron las piernas. Pero vno delos soldados a-
brio su costado con vna lança. Y luego sa-
lio sangre y agua. Y el que lo vio, ha dado
testimonio, y su testimonio es verdadero:
y el sabe que dize verdad, para que voso-
tros tambien creays. Porque estas cosas
son hechas, para que la Escriptura fuesse *Exo. 12. g*
cumplida: No quebrareys guesso del. Y *num. 9. b*
tambien otra Escriptura dize: Ellos ve- *zach. 12. e*
G ran aquien han herido. Y despues de es- *mat. 27. g*
tas cosas, Ioseph de Arimathea (elqual e- *mar. 15. d*
ra discipulo de Iesus, empero secreto, por *luc. 23. g*
el miedo delos Iudios) rogo a Pilato, que *Atras. 3. a*
le permitiesse quitar el cuerpo de Iesus, y
permitio lo Pilato. Y vino tambien Ni-

codemo (elqual auia primero venido de noche a Iesus,)y traxo casi cien libras de vna cõfecion de mirrha,y de acibar. Tomaron pues el cuerpo de Iesus, y emboluieronlo en vnos lienços con vnguentos olorosos, segun los Iudios acostumbran enterrar. Y enel lugar donde fue crucificado, estaua vn huerto, y enel huerto vn sepulchro nueuo,enelqual aun no auia sido puesto alguno. Alli pues pusieron a Iesus, por causa del dia dela preparacion delos Iudios, porque el sepulchro estaua çerca.

CAP. XX.

¶ *Ya resucitado Christo apareçe a Maria. Entra donde estauan los suyos, y dales el Espiritu sancto. Reprehende la incredulidad de Thomas. Y haze otras muchas señales que aqui no estan escriptas.*

Y El primer dia delos del sabbado, A
Maria Madalena vino al monumento demañana haziendo aun escuro, y vio
Mat. 28.a quitada la piedra del monumento. Entonces ella corrio,y vino a Simon Pedro, y alotro discipulo aquien Iesus amaua, y dixoles: Quitado an al Señor del monumento,y no sabemos adonde lo han pue-
Mar. 16.a sto. Entonces salio Pedro,y otro discipu-
Luc. 24.a lo,y vinieron al monumento. Y corrian
ambos ados alapar: mas el otro discipulo B
se adelanto corriendo mas ayna que Pedro,

dro, y fue el primero que llego al monumẽto. Y abaxandosse amirar, vio los lienços puestos aparte: pero no entro dentro.

C Pues Simon Pedro vino siguiendole, y entro enel monumento, y vee los lienços puestos [*aparte*,] y el sudario que auia estado sobre su cabeça, no puesto con los lienços, sino embuelto en vn lugar aparte. Estonces entro tambiẽ el otro discipulo que auia llegado primero al monumento, y vio, y creyo: Porque ellos aun no auian sabido la Escriptura, que era necessario quel resucitasse delos muertos. Y los discipulos se fuerõ otra vez a su casa. Empero Maria estaua fuera llorãdo junto al monumẽto. Estando pues llorãdo, abaxasse dẽtro del monumento: y vee dos Angeles vestidos de blanco, sentados, el vno ala cabeçera, y el otro alos pies, alli donde auiã puesto el cuerpo de Iesus. Y ellos le dizẽ, Muger, por que lloras? Ella les dize: An lleuado ami Señor, y no se dõde lo hã puesto. Y quãdo vuo dicho esto boluio a mirar hazia tras,

Mat.26.e 17.d.20.e mar.8.d 9.b.10.e luc.9.c mat.28ca luc.24.d

D y vio a Iesus que estaua en pie. Y no sabia que era Iesus. Dizele Iesus: Muger, porque lloras? aquien buscas? Ella pensando que era el hortelano, dizele: Señor, si tu lo has lleuado, dime donde lo has puesto, y yo lo lleuare. Iesus le dize: Maria, Ella buelta, le dize, Rabboni, (que quiere dezir) Maestro mio. Iesus le dize: No me to

ques: porque aun no he ſubido ami Pa-
Atras.14. dre: mas ve amis hermanos, y diles: Yo ſu
a.16.- bo al Padre mio y Padre vueſtro, y al Dios
luc.24 a.f mio y Dios vueſtro. Maria Madalena vie E
ne dado las nueuas alos diſcipulos de que
ella auia viſto al Señor, y deque el le auia
dicho eſtas coſas. Pues quando ya fue la
tarde de aquel dia, que era el primero de-
los ſabbados, y las puertas eſtando çerra-
das donde eſtauan los diſcipulos congre-
gados por miedo delos Iudios, vino Ie-
ſus, y paroſſe en medio dellos, y dixoles:
Paz ſea con voſotros. Y quando el vuo di
cho eſto, moſtroles ſus manos, y ſu coſta-
Atras.16.e do. Gozaronſſe eſtonces los diſcipulos deſ
luc.24.b que vuieron viſto al Señor. Y el les dixo
arrib.14.d otra vez: Paz ſea con voſotros. Como me
embio el Padre, aſsi yo tambien os embio
a voſotros. Quando vuo dicho eſto, ſoplo F
enellos, y dizeles: Reçebid el Eſpiritu ſan
Mat.19.e. cto. Los pecados de qualeſquiera que vo
18.c ſotros perdonardes, les ſon perdonados: y
luc 24.g los de qualesquiera que voſotros retu-
uierdes, ſon retenidos. Y Thomas vno de
los doze, que es llamado Didymo, no eſ-
taua con ellos quando vino Ieſus. Por lo
qual los otros diſcipulos le dixeron: Noſo
tros hemos viſto al Señor. Y el les dixo: Si
yo no viere en ſus manos la ſeñal delos
clauos, y metiere mi mano en ſu coſtado,
no creere. Y ocho dias deſpues eſtauan o-
tra

tra vez sus discipulos dentro, y Thomas
G con ellos. Entonces vino Iesus estãdo çerradas las puertas, y parosse en medio dellos, y dixo: Paz sea con vosotros. Despues dize a Thomas: Mete aqui tu dedo, y mira mis manos: allega tambien tu mano, y metela en mi costado, y no seas incredulo, sino fiel. Thomas respondio, y le dixo: Señor mio y Dios mio: Iesus le dize: Porque me has visto Thomas, has creydo: bienauenturados son los que no vieron, y creyeron. Iesus ciertamente hizo tambien otras munchas señales en presençia de sus discipulos, las quales no estã escriptas en este libro. Mas estas cosas son escriptas, para que vosotros creays que Iesus es Christo, el Hijo de Dios, y que creyendo tengays vida por su nombre. *Vida por su nombre.*

CAP. XXI.

¶ Estando pescando Pedro y otros discipulos, les aparece Christo. Pregunta a Pedro si le ama, y encomiendale sus ouejas. y predizele su muerte.

A DEspues Iesus se manifesto otra vez. Iunto al mar de Tiberias, y manifestosse ansi: Simon Pedro, y Thomas que es llamado Didymo, y Nathanael que era de Cana de Galilea, y los hijos del Zebedeo, y otros dos de sus discipulos estauan juntos. Simon Pedro les dize: Yo me voy apescar. Ellos le dizen: Nosotros tambien
B nos vamos contigo. Ellos se partieron, y

subieron luego enla naue:mas aquella no B
che no tomaron nada. Y venida ya la ma
ñana Iesus se paro enla ribera, pero los di
scipulos no conoçieron que era Iesus. Di-
zeles Iesus: Hijos, teneys alguna cosa que
comer? Ellos le respondieron, No. Y el les
dize: Echad la red hazia la parte derecha
dela nauezilla, y vosotros hallareys. Ellos
pues la echaron, y no podiã ya tiralla por
la multitud delos peçes. Por loqual el di-
scipulo que Iesus amaua, dize a Pedro: El
Señor es. Pues Simon Pedro en oyendo
que era el Señor, ciñosse la ropa (porque
estaua desnudo) y echosse al amar. Y los o-
tros discipulos vinieron en vna nauezilla,
(porque no estauan lexos de tierra, sino
casi dozientos cobdos,) tirando la red de
los peçes. Y quando fueron salidos a tier-
ra, vieron hechas brasas, y vn peçe puesto
encima dellas, y pan. Iesus les dize: Traed
delos peçes que vosotros aueys agora to-
mado. Subio Simon Pedro, y truxo la red
a tierra, llena de grandes peçes, ciento y C
cinquenta y tres: y con ser tantos, no se
rompio la red. Iesus les dize: Venid y co-
med. Y ninguno de sus discipulos le osaua
preguntar, [*diziendo*:] Quien eres tu? sabien
do que era el señor. Viene pues Iesus, y to
ma el pan, y dasselo a ellos, y semejante-
mente el peçe. Esta fue ya la terçera vez
que se manifesto Iesus a sus discipulos, des
pues

E pues que vuo resucitado delos muertos.
Pues quando ellos vuieron comido, dize
Iesus a Simõ Pedro: Simon hijo de Ionas,
amas me tu mas que estos? El les dize: Si
Señor, tu sabes que yo te amo. Dizele A-
pacienta mis corderos. Y dizele otra vez:
Simon hijo de Ionas, amas me? El le di-
xo, Si Señor, tu sabes que yo te amo. Di-
zele: Apacienta mis ouejas. Y el le dize
tercera vez: Simon hijo de Ionas, amas
me? Pedro se entristecio de que le vuies-
F se dicho tercera vez: Amas me? Y el le di-
xo: Señor, tu sabes todas las cosas, tu sabes
que yo te amo. Iesus le dize: Apaciẽta mis
ouejas. En verdad, en verdad te digo,
quando eras mas mançebo tu te çeñias, y
yuas donde querias: pero quando fueres
viejo, estenderas tus manos, y otro te çe-
ñira, y te lleuara donde no quisieres. Y es
to dixo declarando la muerte cõque auia
de glorificar a Dios. Y quando vuo dicho
esto, dizele: Sigue me. Y Pedro boluien-
dosse, vee al discipulo que Iesus ama-
ua, que le seguia, el qual tambien en
la çena se auia ynclinado sobre su pecho, y
auia dicho: Señor, quien es el que te ha de
G entregar? Pues quando Pedro lo vio, dize
a Iesus: Señor, y a este que? Iesus le dize: Si
yo quiero que el quede hasta que yo ven-
ga, que tienes tu que ver? tu me sigue. Y es
tendiosse esta palabra entre los herma-

nos, que aquel discipulo no moriria. Y Iesus no le auia dicho, No morira: sino, Si yo quiero que el quede hasta que yo vēga, que tienes tu que ver? Este es el discipulo que da testimonio de estas cosas, y las ha escripto. Y sabemos que su testimonio es verdadero. Y tambien ay otras muchas cosas que Iesus hizo, las quales si estuuiessen escriptas cada vna por si, yo pienso que ni aun todo el mū-
do podria compre
hēder los libros
que serian
escrip-
tos.

***

Fin del Euangelio segun S. Iuan.

EL SEGVNDO LIBRO DE .S. LVCAS QVE SE LLAMA LOS ACTOS DE LOS APOSTOLES

CAP. I.

¶ *Despues de auer confirmado Christo asus discipulos, delante dellos es recebido enel cielo. En lugar de Iudas es elegido Mathias por Apostol.*

A EN el primer libro auemos dicho, o Theophilo, de todas las cosas que Iesus començo a hazer y enseñar, hasta el dia que fue reçebido enlo alto, despues que por el Espiritu sancto vuo dado mandamientos alos Apostoles que auia elegido: Alos quales tambien se auia demostrado assimesmo que biuia (despues que vuo padecido) en muchas señales apareciendoles, y hablãdoles del Reyno de Dios por espacio de quarenta dias Y auiendolos juntamente congregado, mandoles que no se partiessen de Hierusalem, sino que esperassen la Promessa del Padre, la qual [*el dixo*] vosotros aueys oydo demi: (*Que es,*) que Iuan baptizo cõ agua, pero vosotros sereys baptizados en

Luc.24.g. mar.16.d. math.27.e marc.16g luc.24.a.g iuan 14.b. c.16.b. 20.f

Promessa.

Espiritu sancto de aqui a pocos dias. Estando pues ellos congregados preguntauanle, diziendo: Señor, has de restituyr eneste tiempo el Reyno a Israel? Y el les dixo: No es dado a vosotros conoçer los tiempos ni las oportunidades delos tiempos, que el Padre puso en su propria potestad: Pero recebireys la virtud del Espiritu sancto que vendra sobre vosotros, y sereys me testigos no solo en Hierusalem: mas tambien en toda Iudea, y Samaria, y hasta los fines dela tierra. Quando el vuo dicho estas cosas fue leuantado en alto, viendolo ellos, y vna nuue lo quito de delante de sus ojos. Y estando ellos los ojos hincados enel cielo quando el se yua, heaqui, dos varones se presentaron delante dellos, vestidos de ropas blancas, los quales dixeron, Varones Galileos, que estays mirando al cielo? Este Iesus que es subido de con vosotros al cielo, vendra assi como vosotros lo aueys visto yr al cielo. Entonces ellos se boluieron a Hierusalem del monte que es llamado Oliuete, que esta apartado de Hierusalem * camino de vn sabbado. Y quando fueron entrados, subieronse en vna sala, donde estauan Pedro y Iacobo, Iuan y Andres, Phlilippo y Thomas, Bartolome y Matheo, Iacobo hijo de Alpheo, y Simon Zeloso, y Iudas hermano de Iacobo. Todos estos perseuerauan de vn animo en ruego y oracion,

Testigos.

B

Luc. 24. g

** Es, dos mill passos*

cion, con las mugeres, y con Maria ma-
dre de Iesus, y con sus hermanos. Y en a- Act.1.a
quellos dias se leuanto Pedro en medio
C delos discipulos (y era el numero delas
personas que alli estauan juntas casi cien-
to, y veynte) y dixo: Varones hermanos,
necessario ha sido que fuesse cumplida es-
sta Escriptura, la qual el Espiritu sancto
auia antes dicho por la boca de Dauid, to Psal.41.c
cante a Iudas, que fue el Capitan delos Iuan.18.a
que prendieron a Iesus. Porque el era re-
çebido en el numero con nosotros, y a- Mat.27.a
uia alcançado vna parte deste ministe-
rio. Y este compro vn campo por el pre-
cio de maldad, y auiendosse ahorcado,
rebento por medio, y fueron derramadas
todas sus entrañas. Esto fue publico a to-
dos los que morauan en Hierusalem: de
tal manera que aquel campo fue llama-
do en su propria lengua Aceldama, que
quiere dezir, Campo de sangre. Porque en
el libro delos Psalmos esta escripto: Su Psal.69.
habitacion sea hecha desierta, y no aya Psa.109.c
quien more enella. Y otro tome su mi-
nisterio. Es pues necessario que delos
varones que han conuersado con noso-
tros todo el tiempo que el Señor Iesus
conuersso con nosotros, començando des-
de el baptismo de Iuan, hasta el dia en
que fue subido de con nosotros, que al-
guno dellos sea con nosotros testigo de su

resurrecion. Entonces ellos señalaron dos, a Ioseph, que es llamado Barsabas, que tiene por sobre nombre Iusto, y a Mathia. Y haziẽdo oracion, dixeron: Tu Señor que conoces los coraçones de todos, muestra qual de estos dos has elegido, para que reciba la suerte deste ministerio y officio de Apostol, del qual cayo Iudas por auer cometido crimen, para yrse a su lugar. Entonces ellos echaron suertes, y cayo la suerte sobre Mathia, y fue puesto enel numero delos onze Apostoles.

CAP. II.

¶ *Es embiado el* Espiritu *sancto alos* Apostoles, *y hablan en diuersas lenguas.* Pedro *con grande poder predica la virtud de* Christo, *y de su resurrecion.* Y *por su predicacion son conuertidos munchos.*

Y Quando vino el dia de Pentecostes, estauã todos de vn animo en vn mes- A
Amb.1.b. mo lugar. Y fue subitamẽte hecho vn sonido del cielo, asi como de vn viento muy rezio que venia cõ impetu: que hincho toda la casa donde estauan sentados. Y aparecieronseles vnas lenguas partidas, como de fuego, y posaronsse sobre cada vno dellos. Y fueron todos llenos de Espiritu
Mat.10.c sancto, y començaron a hablar lenguages peregrinos, asi como el Espiritu les daua que hablassen. Y auia algunos Iudios

que

que morauan en Hierusalem, varones temerosos de Dios, de todas las naciones que ay debaxo del cielo. Y como creciesse esta fama allegosse multitud de gente, y hallosse confusa, porque cada vno los oya hablar en su proprio lenguage. Y estauan todos atonitos, y marauillauansse, diziendo vnos a otros, No veys que to-
B dos estos que hablan son Galileos? Y como los oymos nosotros hablar cada vno en nuestro proprio lenguage, en que somos nacidos? Parthos, y Medos, y Elamitas, y los moradores de Mesopotamia, y de Iudea, y de Capadocia, de Ponto, y de Asia, de Phrigia y Pamphilia, de Egypto, y delas partes de Libia, la que es comarcana a Cyrene, y los estrangeros Romanos, Los Iudios tambien, y los nueuamente conuertidos al Iudaysmo, los Cretenses, y Arabes: los oymos hablar en nuestros lenguages las grãdezas de Dios. Todos ellos estauan atonitos, y marauillauanse, diziendo vnos a otros: Que quie-
C re ser esto? Y otros haziendo escarnio, dezian: Estos llenos estan de mosto. Mas Pedro estando con los onze alço su boz, y les dixo. Varones Iudios, y vosotros todos los que morays en Hierusalem, sea os esto notorio, y oyd con atencion mis palabras. Porque estos no estan enbriagos como vosotros pensays, siendo agora la ter-

cera hora del dia. Pero esto es lo que esta
Ioel.2.f dicho por el Propheta Ioel: Y sera enlos
Esaia.44. postreros dias, dize Dios, que yo derramare de mi Espiritu sobre toda carne: Y prophetizaran vuestros hijos, y vuestras hijas, y vuestros mancebos veran visiones, y vuestros viejos soñaran sueños. Y ciertamente en aquellos dias yo diffundire de mi Espiritu sobre mis sieruos, y sobre mis sieruas, y prophetizaran. Y hare cosas marauillosas enel cielo arriba, y señales enla tierra abaxo, sangre y fuego, y vapor de humo. El sol se conuertira en tinieblas, y la luna en sangre antes que venga aquel grande y esclarecido dia del Señor. Y
Ioel.3.g a conteçera que todo aquel que ynuoca- D
Rom.10.c re el nombre del Señor, sera saluo. Varones Israelitas, oyd estas palabras: Iesus Nazareno, varon aprouado de Dios entre vosotros por potencias, por marauillas y señales, las quales Dios ha hecho por el en medio de vosotros, como tambien vosotros sabeys: Aeste siendo dado por determinado consejo, y prouidencia
Mat.27.c de Dios. Vosotros lo prendistes por
mar.15.b las manos delos maluados, y auiendolo crucificado, lo matastes: alqual Dios ha resucitado destruydos los dolores dela muerte, porque no era possibile que el fuesse della detenido. Porque Da-
uid

uid dize del: Yo consyderaua siempre Psal. 16.b
al Señor en mi presencia: porque el esta ami diestra, para que yo no sea mouido. Por esto se ha gozado mi coraçon, y se ha alegrado mi lengua, y allende desto, mi carne descansara en esperança. Porque tu no dexaras mi anima enel ynfierno, ny permitiras que tu
Sancto vea corrupcion. Tu me has hecho Adel. 14.c
conoçer los caminos dela vida, henchiras me de alegria con tu cara. Varones hermanos, yo puedo libremente deziros del Patriarcha Dauid, que es mu- 1. Reg. 2. b
erto, y enterrado, y su sepultura esta entre nosotros hasta el dia de oy. Pues si-
endo el Propheta, y sabiendo que Dios Psal. 132. c
le auia prometido con juramento, que del fructo de sus lomos, segun la carne, auia de naçer Christo, y se auia de sentar sobre su throno, el como aquel que antes lo sabia, hablo dela resurrecion de Christo, que su anima no auia sido dexada enel ynfierno, y que su carne no auia visto corrupcion. Dios ha resucitado a este Iesus, del qual todos nosotros so-
mos testigos. Siendo pues ensalçado con Luc. 24. f
la diestra de Dios, y auiendo recebido arrib. 1. a
del Padre la Promessa del Espiritu sancto, adela. 10. f
F ha diffundido esto que agora veys, y oys vosotros. Porque Dauid no subio alos cielos, antes dize el mesmo: El Señor

Psa.110.a dixo ami Señor, Sientate ami dieſtra ha-
mat.22.d. ſta que pōga tus enemigos por eſtrado de
arrib.1.c tus pies. Portanto ſepa certiſsimamen-
te toda la caſa de Iſrrael, que Dios ha he
cho Señor y Chriſto, a eſte Ieſus que vo-
ſotros aueys crucificado. Ellos oydas eſ-
tas coſas fueron conpungidos de cora-
çon, y dixeron a Pedro, y alos otros Apoſ
toles, Varones hermanos que haremos
Mat.4.e noſotros? Y Pedro les dixo, Arrepentios
mar.1.b delos pecados, y cada vno de voſotros
luc.13.a ſea baptizado enel nombre de Ieſu Chri-
ſto en remiſsion delos pecados: y recebi-
reys el Eſpiritu ſancto. Porque la Promeſ
Promeſſa. ſa es hecha a voſotros, y a vueſtros hijos, y
a todos los que eſtan lexos, a quantos el
Señor Dios nueſtro llamare aſsi. Y por o-
tras munchas palabras el dio teſtimonio,
y los amoneſto, diziendo: Saluaos deſta
generacion peruerſa. Pues los que dellos G
recibieron de buena voluntad ſu palabra,
fueron baptizados: y allegaronſe en aquel
dia caſi tres mill perſonas. Y perſeue-
rauan enla doctrina delos Apoſtoles, y
en la comunion, y enel partir del pan,
y en oraciones. Y toda perſona te-
Adel.4.g. nia temor, y munchas marauillas, y ſe-
5.b ñales eran hechas por los Apoſtoles.
Tambien todos los que creyan eſtauan
vnidos, y tenian todas las coſas comu-
nes. Y vendiā ſus poſſeſsiones y hazien-
das,

das, y repartianlas a todos conforme a la necessidad de cada vno. Y cada dia perseuerauan de vn animo enel templo, y partiendo el pan por cada casa, tomauan juntamente la comida con alegria, y simplicidad de coraçon, alabando a Dios, y teniendo gracia con todo el pueblo. Y el Señor ayuntaua cada dia ala congregacion los que auian de ser saluos. *Actl.13.g*

CAP. III.

¶ Pedro y Iuan sanan a vn tollido en'nombre de Christo. Manifiesta Pedro al pueblo sus pecados. y exortalo a hazer penitencia con prometerles perdon por Christo.

A Y Pedro y Iuan subian juntos al templo, ala hora dela oracion, que era a las nueue. Y vn hõbre tollido dẽde el vientre de su madre era traydo, el qual ponian cada dia ala puerta del templo que es llamada Hermosa, para que pidiesse limosna alos que entrauan enel templo. Este quando vio a Pedro y a Iuan que querian entrar enel templo, pedia que le diessen limosna. Mas Pedro con Iuan puestos enel los ojos, dixo: Mira nos. Y el los miraua en hyto, esperando reçebir dellos alguna
B cosa. Entonces Pedro dixo: Yo no tengo oro ni plata: pero lo que tẽgo, esto te doy: Enel nombre de Iesu Christo Nazareno leuantate, y anda. Y tomandolo por la mano derecha lo leuanto: y subitamente fue- *Math.2.d*

ron fortalecidas ſus plantas y talones. Y ſalto y puſoſe en pie, y andaua, y entro cõ ellos enel templo andando, y ſaltando, y alabando a Dios. Y todo el pueblo lo vio andar y loar a Dios. Y conocieron que aquel era el meſmo que ſe ſentaua ala puerta Hermoſa del templo a pedir limoſna, y fueron llenos de admiracion, y de eſpanto, por lo que a aquel auia acontecido. Pues como aquel tollido que auia ſido ſanado detuuieſſe a Pedro y a Iuan, todo el pueblo atonito corrio a ellos al portal que es llamado de Solomon. Viendo eſto Pedro, reſpondio al pueblo: Varones Iſraelitas, porque os marauillays deſto? o porque nos eſtays mirando, como ſi noſotros por nueſtra potencia, o ſanctidad vuieſſemos hecho que eſte anduuieſſe? El Dios de Abraham, y de Iſaac, y de Iacob, Dios de nueſtros padres ha glorificado a ſu Hijo Ieſus, al qual voſotros entregaſtes, y negaſtes en preſencia de Pilato, auiendo el juzgado que era digno de ſer librado. Pero voſotros negaſtes al Sancto y Iuſto, y demãdaſtes que os dieſſe vn hombre homicida, y mataſtes al autor dela vida, al qual Dios ha reſucitado delos muertos, del qual noſotros ſomos teſtigos. Y por la confiança que en ſu nombre tenemos, ſu nombre ha confirmado a eſte que voſotros veys, y conoçeys: y la fe que es por el le ha dado eſta entera ſanidad en pre-

C

Exod.3.b

Mat.27.b
luc.23.c
juan.18.g
15.d

Confiança en ſu nombre.

presencia de todos vosotros. Y agora hermanos, yo se que por ignorancia lo aueys hecho como tambien vuestros Gouernadores. Empero Dios ha cumplido desta manera lo que antes auia dicho por la boca de todos sus Prophetas, que Christo auia de padeçer. Arrepentios pues vosotros de vuestro error, y conuertios para que vuestros pecados os sean perdonados: y seays saluos quando vinieren los tiempos del refrigerio, y dela presencia del Señor, y embiare a Iesu Christo, el qual antes os ha sido predicado, alqual es necessario, que el cielo reciba, hasta los tiempos dela restitucion de todas las cosas, que Dios ha hablado por la boca de todos sus sanctos Prophetas desde el principio. Por que Moysen dixo alos padres: El Señor Dios vuestro os leuatara vn Propheta semejante ami, de entre vuestros hermanos. Vosotros le oyreys en todas las cosas que el os dixere. Y acontecera, que toda persona que no vuiere oydo a aquel Propheta, pereçera del pueblo. Y aun todos los Prophetas dende Samuel, y todos quātos despues han prophetizado, anunciaron tambien estos dias. Vosotros soys hijos delos Prophetas, y del Testamento que Dios ordeno a nuestros Padres, diziendo a Abraham: [a] En tu simiente seran bēditas todas las familias dela tierra. Dios ha resucitado a su Hijo Iesus, y os lo ha primeramente

1. Cor. 2. b
D
Math. 4. e
mar. 1. b.
luc. 13. a
arriba. 2. f
Deut. 18. c
adelā. 7. c
mat. 17. d
a o, por.
Gen. 12. a,
22. d
galat. 3. c

embiado a vosotros, para que el os bendi ga, afin que cada vno de vosotros se conuierta de sus maldades.

CAP. IIII.

¶ *Pedro y Iuan echados enla carçel, confiessan a Cristo por verdadero y vnico Saluador. Hazen oracion los Apostoles por la promocion y augmento del Euangelio.*

A ESstando pues ellos hablãdo al pueblo, los Saçerdotes, y el Maestro del templo, y los Saduceos les sobreuinieron, yndignados, porque enseñauan al pueblo, y anunciauan la resurrecion delos muertos enel nombre de Iesus. Y pusieron las manos enellos, y metieron los en prision hasta el dia siguiente: porque era tarde. Y munchos delos que auian oydo la palabra creyerõ, y fue el numero delos varones casi çinco mill. Y acaecio que el dia siguiẽte se congregaron en Hierusalẽ los Principales dellos, y los Ancianos, y los Escribas, y Anas principe delos Sacerdotes, y Cayphas, y Iuan, y Alexandre, y todos los que eran del genero Sacerdotal. Y auiendo B los puesto en medio preguntauanles: En que virtud, o en que nombre aueys vosotros hecho esto? Entonces Pedro lleno de Espiritu sancto, les dixo: Principes del pueblo, y vosotros Ancianos de Israel, pues que nosotros somos el dia de oy examinados del biẽ que le ha sido hecho a vn hombre enfermo [*por saber*] por que medio este aya

Mat. 10. b
adel. 5. d

aya ſido ſanado. Seaos a todos voſotros manifieſto, y a todo el pueblo de Iſrrael, que eſto ha ſido por el nõbre de Ieſu Chriſto Nazareno, aquien voſotros cruçificaſtes, alqual Dios ha reſucitado delos muertos: por el eſte hombre eſta ſano delante de voſotros. Eſta es la Piedra que ha ſido deſechada de voſotros edificando, la qual es pueſta enel principal lugar del edificio, *Pſal.118.d* *mat.22.d* *mar. 12.a* *luc.20.c*

C y no ay ſalud en otro ninguno: Porque ningun otro nombre debaxo del cielo es dado alos hombres, por el qual nos ſea neceſſario ſer saluos. Y ellos viendo la libertad de Pedro y de Iuan, ſabiendo tambien que eran hõbres ſin letras y ydiotas, eſtauan marauillados, y conocianlos que auian eſtado con Ieſus. Viendo tambien que el hombre que auia ſido ſanado eſtaua preſente con ellos, en ninguna coſa podian contradezir. Entonces les mandaron ſalir fuera del Concilio, y comunicauan entre ellos, diziendo: Que haremos a eſtos hombres? Porque manifieſto es a todos los que biuen en Hieruſalem, que vna ſeñal patente ha ſido hecha por ellos, y no lo podemos negar. Pero porque nõ ſea mas diuulgado por el pueblo defendamos les con amenazas, que deaqui adelante no hablen eneſte nombre con hombre nin- *1 petr.1.a* *Salud por Chriſto.* *Actl.5.e* *mat.24.a*

D guno. Y auiendolos llamado, mandaronles que en ninguna manera hablaſſen ni enſeñaſſen enel nombre de Ieſus. Mas Pe

dro y Iuan respõdiẽdo, les dixerõ: Iuzgad
vosotros si es justo enel acatamiento de
Dios oyros a vosotros, antes que a Dios.
Adel.5.f Ciertamente nosotros no podemos dexar
de hablar las cosas que auemos visto, y
oydo. Entonces ellos con amenazas los
embiaron, no hallãdo nada porque los pu
diessen castigar, a causa del pueblo, por-
que todos glorificauan a Dios por aquel-
lo que auia contecido. Porque el hombre
en quien auia sido hecha esta señal de sa-
nidad era de mas de quarẽta años. Y des- E
pues que ellos fuerõ sueltos, vinierõse alos
suyos, y contaronles todo lo que los prin-
cipales Sacerdotes, y los Ancianos les a-
uian dicho. Y ellos quando lo vuieron
oydo, todos de vn animo alçaron la boz
Gene.1.a a Dios, y dixeron: Señor, tu eres el Dios
que heziste el cielo y la tierra, la mar, y
todas las cosas que enellos estan: que di-
Psalm.2.a xiste por la boca de tu sieruo Dauid: Por-
que han bramado las gentes, y los pue-
blos an pẽsado cosas vanas? Los Reyes de
la tierra an hecho conspiracion, y los Prin
cipes se han congregado en vno contra el
Señor, y contra su Chtisto. Porque verda- F
deramente contra tu sancto Hijo Iesus, al
qual tu vngiste, se han hecho a vna Hero-
des, y Poncio Pilato conlos Gentiles, y
los pueblos de Israel, para hazer todas las
cosas que tu mano y tu consejo auian an-
tes determinado de ser hechas. Y agora
Señor

Señor, mira ſus amenazas, y da a tus ſieruos que con toda confiança hablen tu palabra: eſtendiendo tu mano para que la ſanidad, y ſeñales, y marauillas ſean hechas
G enel nombre de tu ſancto Hijo Ieſus. Y quando ellos vuieron hecho oracion, el lugar donde eſtauan congregados fue mouido: y fueron todos llenos de Eſpiritu ſancto, y hablauan la palabra de Dios libremente. Y la multitud delos que creyan Arrib. 2. g
era de vn coraçon, y de vn anima: y ninguno dezia ſer alguna coſa ſuya, delas que poſſeya, mas todas las coſas les eran comunes. Tambien los Apoſtoles con grande virtud dauan teſtimonio dela reſurreccion del Señor Ieſus, y auia grande gracia ſobre todos ellos, y no auia ningun neceſſitado entre ellos: porque todos los que poſſeyan campos, o caſas, las vendian, y trayan el precio delas coſas que auian ſido vendidas, y ponianlo alos pies delos Apoſtoles, y repartiaſſe a cada vno cõforme a ſu neceſſidad. Y Ioſes aquien los Apoſtoles auian pueſto por ſobre nombre Barnabas (que quiere dezir, hijo de conſolacion) Leuita, y Cypro de nacion, tenia vn campo, y vendiolo, y truxo el precio, y puſolo alos pies delos Apoſtoles.

CAP. V.

¶ *Ananias y ſu muger mueren de ſubito. Son encarçelados los Apoſtoles. Deſpues ſon librados*

por el Angel. Son condenados a ser açotados. Mandanles no hablar enel nombre de Christo.

MAs vn hombre llamado Ananias cõ Saphira su muger, auia vẽdido vna A
possessión, y retuuo parte del precio consintiendolo tambien su muger, y truxo alguna parte, y pusola alos pies delos Apostoles. Y Pedro dixo: Ananias, porque ha satanas henchido tu coraçon, para mentir al Espiritu sancto, y por engaño retener del precio del campo? No lo tenias tu todo? y siendo vendido, no estaua en tu poder? porq̃ has puesto tal cosa en tu coraçõ? tu no has mentido alos hombres, sino a Dios. Y Ananias oyendo estas palabras, cayo en tierra, y espiro. Y suçedio gran temor sobre todos los que oyeron estas cosas. Y algunos mançebos leuantandosse, lo quitaron, y lo lleuaron fuera, y lo enterraron. Y acaecio que passado espacio de B
tres horas despues, tambien su muger, no sabiendo lo que auia sido hecho, entro. Y Pedro le dixo: Dime, aueys vosotros por tanto precio vendido el campo? y ella dixo: Si, portanto. Entonces Pedro le dixo: Porque aueys concertado entre vosotros de tentar al Espiritu del Señor? heaqui ala puerta los pies delos que han enterrado a tu marido, y te lleuaran ati. Y ella subitamente cayo a sus pies, y espiro. Quando los mançebos fueron entrados, hallaron la muerta, y lleuaron la fuera, y enterraronla

la cabe su marido. Y suçedio gran temor sobre toda la Yglesia, y sobre todos los que oyan estas cosas. Y por las manos de C los Apostoles se hazian munchas señales, y marauillas enel pueblo, (y estauan todos de vn animo enel portal de Solomon. *Mar. 17.d* Y ninguno delos otros osaua juntarse cõ ellos: mas el pueblo los tenia en grande estima. Y cada dia se augmentaua mas la multitud delos que creyan enel Señor, assi de hombres como de mugeres:) detal- *Arriba. 2.d* manera que trayan los enfermos alas calles, y los ponian en camillas y lechos para que si quiera la sonbra de Pedro quãdo viniesse, passasse por cima de alguno dellos. Y tambien concurria multitud delas ciudades comarcanas a Hierusalem, trayendo enfermos, y atormentados de espiritus inmundos, los quales eran todos sa- D nados. Entonces el Principe delos sacerdotes se leuanto, y todos los que estauan conel (que es la secta delos Saduceos) y fueron llenos de inuidia: y pusieron manos *Inuidia.* enlos Apostoles, y metieronlos enla carçel publica. Empero el Angel del Señor abrio de noche las puertas dela carçel, y sacolos fuera, y dixo: Andayd, y estãdo enel tẽplo, hablad al pueblo todas las palabras de esta vida. Y quando ellos vuieron oydo esto, entraron enamaneciendo en el templo, y enseñauã. Y el Principe delos sacerdotes siendo venido, y los que es-

tauan conel, conuocaron el Cõcilio, y toda la orden delos Ancianos de Ifrael, y embiarõ ala carçel quiẽ los truxeffe. Mas quãdo fueron venidos los miniftros, y no los hallaron enla carçel, tornaronffe, y hizierõ lo faber, diziẽdo: Nofotros hallamos la carçel çerrada con toda diligencia, y las guardas que eftauan de fuera delante las puertas; mas quando la vuimos abierto, no hallamos a ninguno dentro. Defpues que oyeron eftas palabras el [*Sumo*] Sacerdote, y el Maeftro del templo, y los principales Sacerdotes eftauan en duda de lo que dellos fe auria hecho. Pero vna cierta persona vino que les manifefto, diziendo: Catà que los hombres que vofotros auiades echado enla carçel, eftã enel tẽplo, y enfeñã al pueblo. Entõces el Maeftro [*del tẽplo*] conlos miniftros fue, y los truxo fin violẽcia: porque ellos temiã al pueblo que no fueffen apedreados. Y quando los vuieron traydo prefentaronlos enel Concilio. Y el Principe delos facerdotes les preguñto, diziẽdo: No os auemos mãdado expreffamẽte que no enfeñaffedes en efte nõbre? Y heaqui aueys hẽchido a Hierufalẽ de vueftra doctrina, y quereys echar fobre nofotros la fãgre defte hõbre. Y Pedro refpondio y los Apoftoles, y dixerõ: Neceffario es obedecer a Dios mas que alos hombres. El Dios de nueftros Padres ha refucitado a Iefus, alqual vofotros matastes, colgando-

E

Arriba. 4. e.

Arrib. 4. d.

F

Obedecer a Dios.

gandolo enel madero. Este es el que Dios ha ensalçado cõ su diestra, Principe y Saluador para dar arrepentimiento a Israel, y perdon delos pecados. Y nosotros le somos testigos de estas palabras que dezimos, y tābien el Espiritu sancto, el qual ha dado Dios a todos los que le obedecen. Y desque ellos oyerõ estas cosas, rebentauā de yra, y cõsultauan como les dariā la muerte. Empero vn Phariseo llamado Gamaliel, doctor dela Ley, estimado en todo el pueblo, se leuanto enel Cõcilio, y mando que los Apostoles se apartassen vn poco a fuera, y dixoles: Varones Israelitas, consyderad bien lo que vosotros deueys hazer de estos hõbres. Porque estos dias passados fue Theudas, diziēdo ser el algū grande, al qual se allegaron numero de casi quatro ciētos hõbres: el qual fue muerto, y todos los que le auian creydo, fuerõ destruydos, y bueltos en nada. Despues de este se leuanto vn Iudas Galileo enlos dias dela descripcion, y aparto atrayendo a si gran multitud del pueblo: y este tambien perecio, y todos quantos auian consentido con el, fueron desbaratados. Y al presente yo os digo que os guardeys de perseguir a estos hombres, y que los dexeys: porque si este consejo, o esta obra es de hõbres, sera deshecha, pero si es de Dios, no la podeys vosotros deshazer: porque tambien no seays hallados ser repugnantes a Dios. Y los

Math. 1. d
philip. 2. a
Theudas.
Iudas Galileo.
Luc. 2. a

G

otros fueron de su pareçer. Y llamaron a-
Arrib.4.c los Apostoles, y despues de auerlos heri-
do, les mandaron que no hablassen enel
nombre de Iesus: Y dexaronlos yr. Y el-
Gozosos. los yuan gozosos de delãte del Concilio,
porque auian sido tenidos por dignos de
Math.5.a padeçer injurias por el nombre de Iesus.
1.petr.3.c. Y cada dia enel templo, y por cada casa
adel.16.c no dexauan de enseñar, y de anunciar a
Iesu Christo. CAP. VI.

¶ *Son elegidos siete Diaconos, y Esteuan vno dellos es falsamente acusado, y lleuado al Consistorio.*

Y En aquellos dias creciendo el nume A
ro delos discipulos, leuãtosse vn mur
1.Tim.4. mullo delos Griegos contra los Hebreos:
a porque sus biudas erã menospreciadas en
el seruicio quotidiano. Por lo qual los do-
ze mandaron llamar la multitud delos dis
cipulos, y dixeron: No es cosa conuenien-
te que nosotros dexemos la palabra de
Dios, por seruir alas mesas. Elegid pues
hermanos, siete varones de entre vosotros
aprouados con buẽ testimonio, llenos de
Espiritu sãcto, y de sabiduria, alos quales
encargaremos este negocio. Y nosotros
nos emplearemos en oracion, y enla ad-
Palabra. ministracion dela palabra. Y este razona-
miento agrado a toda la multitud. Y eli-
2.Tim.3. gieron a Esteuan, varõ lleno de fe y de Es B
a: tit.1.b piritu sancto, y a Philippo, y a Procoro, y
adel.21.b a Nicanor, y a Timon, y a Parmenas, y a
Nicolas proselito Antiocheno. Y pusierõ
los

los enla presencia delos Apostoles, y quan
do vuieron orado, pusieron las manos so
bre ellos. Y la palabra de Dios crecia, y
era muy multiplicado el numero delos dis
cipulos en Hierusalem: tãbien gran multi
C tud de Saçerdotes obedecia ala fe. Y Este-
uan lleno de fe y fortaleza, hazia cosas ma
rauillosas, y grãdes señales enel pueblo. Y
algunos dela synagoga, que es llamada de
los Libertinos, y Cyrenenses, y delos Ale-
xandrinos, y delos que eran de Cilicia, y
de Asia, se leuãtaron disputãdo con Este-
uan. Y nopodian resistir ala sabiduria, y Luc.21.c
D al Espiritu conque hablaua. Entõces subor
naron a algunos hõbres, los quales dixes-
sen: Nosotros le auemos oydo dezir pala-
bras de blasphemias contra Moysen, y cõ
tra Dios. Y alborotaron al pueblo, y alos
Ancianos y Escribas, y corriẽdo juntamẽ-
te lo arrebataron, y lo lleuaron al Consi-
storio: y presentarõ falsos testigos que di
xessen: Este hombre no cessa de hablar pa
labras de blasphemias cõtra este sancto lu
gar, y la Ley. Porque nosotros le auemos
oydo dezir: Este Iesus Nazareno destruy-
ra este lugar, y mudara las ordenãças que
nos dio Moysen. Y mirandolo todos los
que estauã sentados enel Cõsistorio, vie-
ron su rostro, como rostro de Angel.

CAP. VII.

¶ *Responde Esteuan constantemente alos Iudios, y condenando su vana confiança, declara como*

quiere Dios ser seruido: Y ala fin lo apedrean. y el ruega por sus enemigos.

ENtonces el Principe delos sacerdotes dixo: Son ansi estas cosas? Y el dixo: Varones hermanos, y padres, oyd: El Dios de la gloria aparecio a nuestro padre Abraham quādo estaua en Mesopotamia, antes que morasse en Charran, y le dixo: Sal de tu tierra, y de tu parētela, y ven ala tierra que yo te mostrarè. Entōces el salio de la tierra delos Chaldeos, y moro en Charrā. Y de alli, despues que su padre fue muerto, passolo [*Dios*] a esta tierra, enla qual vosotros al presente morays. Y no le dio heredad enella, ni aun espacio de vn pie, mas prometio de darsela en possesion a el, y a su simiente despues del, aun que no tenia hijo. Pero Dios hablo ansi: Que su simiēte seria moradora en tierra estraña, y que los de aquella tierra la sujetarian a seruidūbre, y la maltratariā quatro ciētos años. Y yo juzgare ala gēte que ellos vuierē seruido, dize Dios. Y despues de estas cosas saldran y me seruirā eneste lugar. Y diole el Testamēto dela Circūcisiō. Y este engendro a Isaac, y circūcidolo al octauo dia: Y Isaac engēdro a Iacob, y Iacob engēdro alos doze Patriarchas. Y los Patriarchas mouidos de inuidia vendieron a Ioseph, que fue lleuado a Egypto, y Dios era conel: y lo libro de todas sus afliciones, y diole gracia, y sabiduria delante de Pharaon rey de Egypto, el qual lo constituyo

Gene.12.a — Gene.15.a — Exod.12.f — gen.17.b — Gene.21.a — gene.25.c — gen.29.c.d — 30.a.35.c — gene.37.f

A — B

Gouernador de Egypto, y de toda su casa.
Y vino hambre en toda la tierra de Egyp Gene.41.e
to, y en Chanaan, y grãde aflicion: de tal
manera que nuestros Padres no podian
hallar de comer, Mas quando Iacob vuo Gene.42.a
oydo que en Egypto auia trigo, embio pri
mera vez a nuestros Padres. Y como segũ-
da vez los embiasse, Ioseph fue conocido
de sus hermanos: y el linage de Ioseph fue
C manifestado a Pharaon. Y Ioseph embio, Gene.45.a
y hizo llamar a Iacob su padre, y a toda su
parentela, que eran setenta y çinco perso- Gen.46.a
nas. Y Iacob deçendio en Egypto, y mu-
rio el, y nuestros Padres. Y fueron passa-
dos en Sichen, y puestos enel sepulchro
que Abrahã auia cõprado por precio de Gen.49.d
dinero delos hijos de Emor hijo de Sichẽ. gene.50.b
Mas quãdo se açercaua el tiẽpo dela Pro- gene.23.a,
messa la qual Dios auia jurado a Abrahã, 33.d
crecio el pueblo, y fue multiplicado en E-
gypto, hasta q̃ otro rey se leuãto en Egyp-
to, el qual no auia conocido a Ioseph. Este
engañãdo a nuestro linage, trato duramẽ
te a nuestros Padres: hasta hazelles desãpa
rar a sus hijos rezien nacidos, afin q̃ no bi
uiessen. En aquel mesmo tiẽpo nacio Moy Exod.2.d
sen, y fue agradable a Dios, el qual fue cri
ado tres meses en casa de su padre. Y quã
do fue puesto a peligro de muerte, la hija
de Pharaõ lo lleuo, y lo crio por su hijo. Y Exod.2.a
Moysẽ fue enseñado en toda la sabiduria
delos Egypcios, y era poderoso en hechos

y en dichos. Mas quando llego a edad de
quarẽta años, diole volũtad de visitar a sus
hermanos los hijos de Israel. Y como el
viesse vno q̃ era injuriado, defẽdiolo, y vẽ-
go al que padecia la ynjuria, hiriendo al
Egypcio. Y el pensaua que sus hermanos
entendian, que Dios les auia de dar liber
tad por su mano: pero ellos no lo entẽdie
ron. El dia siguiente hallosse entre vnos D
que estauan riñẽdo, y metiolos en paz, di
Exod.2.b zi endo: Hombres, hermanos soys: porque
rom.12.c os injuriays vno a otro? Pero el que injuri
1.petr.2.c aua a su proximo lo rempuxo, diziendo:
Quien te ha hecho ati principe, y juez so
bre nosotros? Quieres me tu matar ami,
como ayer mataste al Egypcio? Entonces
Moysen por esta palabra huyo, y fue estrã
Exod.3.a gero enla tierra de Madian, donde engen
dro dos hijos. Y cũplidos quarẽta años, el
Angel del Señor le aparecio enel desierto
del mõte Sina, en vna llama de fuego, que
estaua en vna çarça. Y luego que Moysen
lo vio, marauillosse dela vision, y como se
açercasse para ver, fue endereçada a el esta
boz del Señor, diziẽdo: Yo soy el Dios de
tus Padres, Dios de Abraham, Dios de
Isaac, y Dios de Iacob. Y Moysen espan-
tado, no osaua mirar. Entõces el Señor le
dixo: Descalça el calçado de tus pies: porq̃
el lugar en que estas, es tierra sancta. Vis-
Exo.4.7. to he, visto he la aficiõ de mi pueblo que
8.9.10.11 esta en Egypto, y he oydo sus gemidos, y
14 he decẽdido para librarlos. Agora ven a-

ca,y embiartehe a Egypto. Este Moysē(el
qual ellos auian negado,diziēdo: Quiē te
ha hecho ati principe y juez)es aquel que
Dios auia ēbiado por Principe y Liberta
dor por mano del Angel q̄ le auia aparecido
enla çarça. Este los saco, haziēdo cosas ma Exod.16.a
rauillosas y señales en Egypto,y enel mar
bermejo,y por quarenta años enel desier
to. Este es aquel Moysen que Dixo alos Deut.18.a
hijos de Israel: El Señor Dios vuestro os arrib.3.d
leuantara vn Propheta semejante ami, de exod 19.a
entre vuestros hermanos,ael oyreys. Este
es elque estuuo enla congregacion enel
desierto con el Angel que hablaua con el
enel monte Sina, y con nuestros Padres,
elqual recibio la palabra de vida,para dar
nos la a nosotros. Alqual nuestros Padres
no quisieron obedecer, mas antes lo dese
charon, y fuerō comouidos en su coraçon
para tornarse a Egypto,diziendo a Aaron:
Haz nos dioses que vayan delante de no- Exo. 13.a
sotros: porque no sabemos que le aya con leuit. 11.a
tecido a este Moysen que nos saco dela 14.a
tierra de Egypto. Y en aquellos dias hi- Exo.32.a
F zieron vn bezerro, y ofrecieronle sacrifi- 1.cor.10.a
cios ala ymagē, y alegrauanse enlas obras
de sus manos. Y Dios se aparto dellos,y
los dexo seruir al exercito del cielo como
esta escripto enel libro delos Prophetas: O Amos.5 g
freciestes me vosotros enel desierto anima
les muertos, y sacrificios en quarenta a-
ños,o Casa de Israel? Y vosotros recebi-
stes el tabernaculo de Moloch, y la estrel

la de vuestro Dios Rhempham, las quales figuras hezistes para adorarlas, por esso yo os passare de aq̃lla parte de Babylonia. El Tabernaculo del testimonio estuuo cõ nuestros Padres enel desierto, como Dios les auia ordenado, diziendo a Moysen. que lo hiziesse segun la forma que auia vist
Exo.25.a to: Al qual tambien nuestros Padres recibi
heb.8.b eron, y lo metieron con Iosue enla posses
iosue.3.c.d sion delos Gentiles, los quales Dios echo dela presencia de nuestros Padres hasta los dias de Dauid, el qual hallo gracia delan-
Psal. 132.b te de Dios, y pidio que hallasse tabernaculo para el Dios de Iacob. Y Solomon le e-
1.Reg.6.a difico vna casa. Pero el Altissimo no mo
esai.66.a ra en templos hechos de mano, como lo
adel.17.f dize el Propheta: El cielo es mi silla, y la tierra es el estrado de mis pies: Que casa me edificareys vosotros ami, dize el Señor, o qual es el lugar demi holgãça? Por-
Num.9.c.e uentura no ha hecho mi mano todas estas cosas? O hombres contumazes, e yncircũcisos de coraçõ, y de orejas, vosotros siempre resistis al Espiritu sancto, como hizieron vuestros Padres, assi tambien hazeys vosotros. A qual delos Prophetas no persiguieron vuestros Padres? y matarõ alos que prophetizauan dela venida del Iusto, del qual vosotros agora aueys
Deut.9.d sido traydores y matadores: Vosotros que
gal.3.c recebistes la Ley por el ministerio delos
Heb.2.a Angeles, y no la aueys guardado. Y ellos oyendo estas cosas, estauanse deshazien-

do en sus coraçones, y cruxian sus dientes contra el. Mas como el estuuiesse lleno de Espiritu sancto, mirando al cielo, vio la gloria de Dios, y a Iesus que estaua em pie ala diestra de Dios. Y dixo: Heaqui, yo veo los cielos abiertos, y al Hijo del hombre estar enpie ala diestra de Dios. Y ellos clamando agrandes bozes, se ataparon las orejas, y todos de vn animo arremetieron impetuosamente contra el, y echaronlo fuera dela ciudad, y apedreauã lo, y los testigos pusieron los vestidos alos pies de vn mancebo, que se llamaua Saulo. Y apedreauã a Esteuan, el qual yn uocaua, y dezia: Señor Iesus, recibe mi espiritu. Y estando hincado de rodillas, clamo a alta boz: Señor, no les ymputes este pecado. Y quando esto vuo dicho, adormeciosse.

Psa.110.a
mat.16.d
rom.8.f
heb.1.b
10.c

CAP. VIII.

¶ *Persigue Saulo ala Yglesia. Simon Mago hypocrita, y auariento es reprehendido de Pedro. El Eunucho es cathetizado, y baptizado de Philippo.*

A Y Saulo auia consentido en su muerte. Y en aquel dia fue hecha gran persecucion cõtra la Yglesia que estaua en Hierusalẽ: y todos fuerõ esparzidos por las regiones de Iudea y Samaria, saluo los Apostoles. Y algunos varones temerosos de Dios tomaron cargo de enterrar a Esteuan, y hizieron gran llanto sobre el. Y Saulo destruya la Yglesia, entrando por *Arrib.7.g*

cada casa, y lleuando con violencia hombres y mugeres: los metia en prision. Pues los que estauan esparzidos andauan de vna parte a otra anunciando la palabra de Dios. Y Philippo llego a vna ciudad de Samaria, y predicauales a Christo. Y el pueblo estaua atento de vn animo alas cosas que Philippo dezia: oyendo, y viendo las señales que hazia. Porque los espiritus inmundos clamando a alta boz salian de munchos que dellos eran detenidos: y munchos paralyticos, y coxos fueron sanados. Y sucedio grāde gozo en aquella ciudad. Y auia vn hombre llamado Simon, el qual de antes auia vsado en aquella ciudad del arte de encantamento, y auia engañado ala gēte de Samaria, diziēdo que el era vna gran persona, alqual todos oyā con atencion dende el menor hasta el mayor, diziendo: Este es la gran virtud de Dios. Y oyanle atentamente, porque auia muncho tiempo que con sus artes magicas los traya fuera de sentido. Mas quādo ellos vuieron creydo a Philippo, que les euangelizaua las cosas del Reyno de Dios, y el nombre de IesuChristo, assi hōbres como mugeres fueron baptizados. Entonces Simon mesmo tambien creyo, y quando fue baptizado allegauasse a Philippo, y viendo las señales y virtudes que se hazian, estaua atonito de admiracion. Y quando los Apostoles que estauan

Palabra de Dios.

B

C

en

en Hierusalem, vuieron oydo que Samaria auia recebido la palabra de Dios, embiaronles a Pedro, y a Iuan. los quales quando vuieron decendido, rogaron por ellos, para que recibiessen el Espiritu sancto. Porque aun no auia decendido sobre ninguno dellos, mas eran solamente baptizados enel nombre de Iesu Christo.
D Entonces ponian las manos sobre ellos, y recebian el Espiritu sancto. Quando Simon vio que por el poner delas manos de los Apostoles era dado el Espiritu sancto, ofrecioles dineros, diziendo: Dadme tambien ami esta potestad, que todos aquellos sobre quien yo pusiere las manos, reciban el Espiritu sancto. Mas Pedro le dixo: Tu dinero sea contigo en perdicion: porque has estimado el don de Dios alcançarse por dineros. Tu no tienes parte ni heredad eneste negocio: Porque tu coraçõ no esta recto delante de Dios. Arrepientete pues de esta tu malicia, y ruega a Dios, si poruentura este pensamiento de tu coraçon te sea perdonado. Porque yo *veo que tu estas en hiel de amargura, y en lazo de maldad. Entonces Simon respondio y dixo: Rogad vosotros por mi al Señor, porque ninguna de estas cosas que aueys dicho venga sobre mi. Ellos pues quando vuieron dado testimonio, y hablado la palabra de Dios, boluieronse a Hierusalem: Y predicauan el Euangelio en munchos

*Es, veo que han de venir sobre ti graues castigos.

lugares delos Samaritanos. Despues el
Angel del Señor hablo a Philippo, dizien
do: Leuantate, y ve hazia las partes del
Medio dia al camino que deciẽde de Hie
rusalem a Gaza, este es desierto. Y el se
leuanto y fue, y heaqui vn varon Ethyo-
pe Eunucho Gouernador de Cãdaces rey
na delos Ethyopes, alqual auia hecho the
sorero de todas sus riquezas, y auia veni-
do para adorar en Hierusalem: Y boluiass
se sentado sobre su carro, y leya el Pro-
Rom.10.c pheta Esayas. Y el Espiritu dixo a Philip-
po, Allegate y jũtate a este carro. Y Philip
po corrio, y oyolo leer el Propheta Esaias:
y dixole: Entiẽdes tu esso que lees? Y el di-
xo: Y como puedo yo, si alguno no melo
enseña? Y rogo a Philippo que subiesse, y
se assentasse con el. Y lo contenido enla es
Esai.53.e criptura que leya, era esto: El fue lleuado
assi como oueja al matadero, y como cor
dero mudo delante del que lo tresquila,
ansi el no abrio su boca. En su humildad
su juyzio fue ensalçado, Mas quien conta
ra su generacion? Porque su vida es quita-
da dela tierra. Y el Eunucho respondiẽdo
Adel.10.g a Philippo, dixo: Yo te ruego: De quien di
ze esto el Propheta, de si, o de otro algu-
no? Y Philippo abrio su boca, y començã-
do de esta Escriptura, predicole a Iesus. Y
andãdo por el camino llegaron aun agua:
y el Eunucho dixo: Heaqui agua, que im
pide q̃ yo no sea baptizado, y Philippo di-
xo:

zo: Si tu crees de todo coraçõ, licito es. El Eunucho respondiendo, dixo: Yo creo que Iesu Christo es el Hijo de Dios. Y mando parar el carro: y decendieron ambos a dos al agua, Philippo y el Eunucho, y baptizolo. Y quando ellos fueron salidos del agua, el Espiritu del Señor arrebato a Philippo, y no lo vio mas el Eunucho, el qual se yua gozoso por su camino. Mas Philippo fue hallado en Azoto: y passando anunciaua el Euangelio por todas las ciudades hasta que vino a Cesarea. *Hijo de Dios.*

CAP. IX.

¶ *Paulo persiguiendo cruedamente ala Yglesia lo cõuierte el Señor Iesus, y lo embia a Ananias, el qual le habla, y lo baptiza. Comiença a predicar a Christo en Damasco. Pedro Sana en Lidda a vn Paralitico, y en Ioppe resucita a vna muger.*

A SAulo pues aun toda via inflamado de amenazas y muerte contra los discipulos del Señor, vino al Principe de los sacerdotes, y pidiole cartas para lleuar a Damasco alas Synagogas, para que si hallasse algunos de esta via, assi hombres como mugeres, los lleuasse atados a Hierusalem. Y caminando acontecio que estaua ya çerca de Damasco, y subitamente vna luz como relampago resplandecio del cielo al derredor del. Y estando caydo en tierra, oyo vna boz que le dezia: Saulo, Saulo, porque me persigues? *Gal. 1. b* *1. cor. 15. b* *adel. 22. a*

Y el dixo: Quien eres Señor? Y el Señor
dixo: Yo soy Iesus, a quien tu persigues,
dura cosa es para ti dar coces contra el a-
gujjon. Y el temblando y atonito, dixo: B
Señor, que quieres que yo haga? Y el Se-
ñor le dixo: Leuantate, y entra en la ciu-
dad, y alli te sera dicho loque te conuen-
ga hazer. Pues los hombres que le acom-
pañauan enel camino, estauan atonitos,
oyendo bien la voz, mas no viendo ana-
die. Empero Saulo se leuanto de tierra, y
abriendo sus ojos a ninguno veya. Enton-
ces ellos lo lleuaron dela mano, y lo me-
tieron en Damasco. Y estuuo tres dias sin
ver, y no comio ni beuio. Y estaua enton
ces vn discipulo en Damasco, llamado A-
nanias: Al qual dixo el Señor en vision:
Ananias. Y el dixo: Heme aqui Señor. Y
el Señor le dixo: Leuantate. y ve ala calle
que es llamada Derecha, y enla casa de Iu
das, pregunta por vno que se llama Sau-
lo Tharsense: porque esta alli orando.
*Es, Paulo (Tambien "el vio en vision vn varon lla- C
mado Ananias, que entraua, y ponia la
mano sobre el, para que recibiesse la vis
ta.) Y Ananias respondio, Señor, yo he oy
do amunchos hablar de este hombre, quan
tos males ha hecho a tus Sanctos en Hie-
rusalem. Y aqui tiene delos principales
Sacerdotes autoridad de atar a todos los
Tu nõbre. que ynuocan tu nombre. Y el Señor le di
xo, Anda ue, porque el me es vn vaso elegi
do:

do para lleuar mi nombre delante delos Gẽtiles, y delos reyes, y delos hijos de Israel. Y yo le mostrare quantas cosas le es necessario padeçer por mi nombre. Y Gal. 1. b
Ananias fue, y entro enla casa. Y poniendo las manos sobre el, dixo: Saulo herma no, el Señor que te aparecio enel camino por donde venias, me ha embiado, para que recibas vista, y seas lleno de Espiritu sancto. Y luego ala hora se cayerõ de sus ojos vnas como escamas, y recibio la vista: despues se leuanto, y fue baptizado. Y quando vuo comido, fue confortado. Y Saulo se estuuo algunos dias con los discipulos que estauan en Damasco. Y luego en las Synagogas predicaua a Christo, que este era el Hijo de Dios. Y todos los que le oyan estauã atonitos, y dezian: Como no es este elque destruya en Hierusalem alos que inuocauã este nombre? y a este fin es venido aqui para lleuarlos atados alos principales Sacerdotes. Y Saulo era muncho mas corroborado, y cõfundia alos Iudios que morauan en Damasco, afirmando que este era el Christo. Y despues de muchos dias los Iudios tomaron entresi consejo para matallo. Empero sus assechanças vinieron ala noticia de 2. Cor. 11. g
Saulo: y guardauan las puertas dia, y noche para matarlo. Mas los discipulos, tomandolo de noche, lo baxaron por el muro, guyndandolo en vn espuerta. Y quan-

do Saulo fue venido a Hierusalẽ, andaua
por juntarsse cõ los discipulos: mas todos
le temiã, no creyẽdo que fuesse discipulo.
Y Barnabas lo tomo, y lo lleuo alos Apo-
stoles, y les conto como auia visto al Se-
ñor enel camino, y que el le auia habla-
do: y como en Damasco auia constante-
mente hablado enel nombre de Iesus. Y
estaua con ellos conuersando en Hieru-
salem, y hablando libremente enel nom-
bre del Señor Iesus. Tambien hablaua, y
disputaua contra los Griegos: mas ellos an
dauan por matallo. Y quando lo supieron
los hermanos, lleuaronlo a Cesarea, y em
biaron lo a Tarso. Ansi pues las Yglesias
por toda Iudea, y Galilea, y Samaria te-
nian paz, y eran edificadas andando enel
temor del Señor, y eran multiplicadas cõ
la consolacion del Espiritu sancto. Y aca-
ecio que como Pedro passasse [*visitando*]
Sanctos. atodos, vino tambiẽ alos Sanctos que mo
rauan en Lydda. Y hallo alli vn hombre F
que se llamaua Eneas que auia ocho años
que estaua echado en vn lecho, y estaua pa
ralytico. Y Pedro le dixo Eneas, el Señor
Iesu Christo te sana: Leuãtate, y haz tu ca
ma. Y ala hora se leuãto. Y todos los q̃ mo
rauan en Lydda, y en Assaron, lo vieron,
los quales fueron conuertidos al Señor.
Tambien auia en Ioppe vna discipula lla
mada Tabitha (laqual siendo ynterpreta-
da, se dize Dorcas) esta estaua llena de bue
nas

nas obras,y de limosnas que hazia. Y acõtecio en aquellos dias que auiendo enfermado,murio. Y quando la vuieron lauado,pusieron la en vna sala alta.Pues como Lydda estuuiesse çerca de Ioppe, y los discipulos oyessen que Pedro estaua alli,embiaron ael rogandole,que no le fuesse graue de venir hasta ellos. Y Pedro se leuanto,y vino con ellos. Y quando fue llegado,lleuaron lo ala sala alta,y todas las biudas se pararon al derredor del,llorando,y mostrandole las ropas, y vestidos que hazia Dorcas quando estaua con ellas. Mas Pedro despues de auellos atodos embiado fuera,sehinco de rodillas,y hizo oracion: y boluiendosse hazia el cuerpo,dixo,Tabitha,leuantate. Y ella abrio sus ojos, y viendo a Pedro,se assento. Entonces el le dio la mano,y leuantola:y quando vuo llamado alos Sanctos,y alas biudas,diosse la biua. Y esto se publico por toda Ioppe, y creyeron munchos enel Señor. Y cõtecio que se quedasse en Ioppe munchos dias, en casa de vn curtidor llamado Simon.

CAP. X.

¶ Amonestado Pedro en vision, y certificado dela vocacion delos Gẽtiles, predica a Christo a Cornelio y alos suyos, y son todos conuertidos y baptizados auiendo recebido el Espiritusancto.

A A Via pues vn varõ en Cesarea llamado Cornelio,Centurion dela capita-

nia que se dize Italiana, hombre religio-
so, y temeroso de Dios con toda su fami-
lia, el qual hazia munchas limosnas al pue
blo, y siempre hazia oracion a Dios. Este
vio en vision manifiestamente casi ala ho
ra nona del dia vn Angel de Dios que en-
tro ael y le dixo: Cornelio, Y el mirando-
Luc. 12.d lo, y lleno de temor dixo: Que es Señor?
tob.12.c Y el le dixo: Tus oraciones, y tus limos-
nas han subido en memoria delante de
Dios. Y agora embia algunos varones a
Ioppe, y haz llamar a Simõ, que tiene por
sobrenõbre Pedro. El posa en casa de vn
cierto curtidor llamado Simon, que tiene
su casa junto ala mar: el te dira loque te
Actos 11.a conuenga hazer. Y quando el Angel que
hablaua a Cornelio se vuo ydo, el llama
dos criados suyos, y vn soldado religioso
delos que le asistian. Alos quales despues
que todo se lo vuo contado, los embio a
Ioppe. Y el dia siguiente como ellos cami
nassen, y se açercassen ala ciudad, Pedro se
subio a un lugar alto dela casa para orar,
casi ala hora de sesta. Y como vuiesse hã-
bre, quiso desayunarsse, mas ẽtretãto que
ellos aparejauan de comer, vn * exçesso
de animo vino sobre el, y vio el cielo abi-
erto, y vn vaso que decendia ael, como
vn gran lienço, que era embiado del cie-
lo ala tierra, atado por los quatro cabos:
En el qual auia de todos los animales de
quatro pies dela tierra, y de bestias silue-
stres

*Es, trasportamiento de sentido, como si el anima estuuiesse apartada del cuerpo.

ſtres y de animales gateros, y aues del cie
lo. Y fuele hecha vna boz, que dezia: Pe-
dro, leuantate, mata y come. Y Pedro di- *Leu. 11.a*
xo: No en ninguna manera Señor: porque *deut. 14.a*
yo no he comido jamas coſa comun, o ſu *mat. 5.b*
zia. Y la boz le dixo otra vez: Las coſas *mar. 7.e*
que Dios ha purificado, no las llames tu *rom. 14.d*
C comunes. Y eſto fue hecho tres vezes. Y *tit. 1.d*
deſpues el vaſo fue buelto á tirar al cielo.
Y eſtando Pedro entreſimeſmo dudando
que viſion era la que auia viſto, heosa-
qui, los varones que eran embiados de
Cornelio, preguntando por la caſa de Si-
mon, ſe pararon ala puerta. Y auiendo lla
mado, preguntauan, ſi Simon (que tenia
por ſobrenombre, Pedro) poſaua alli. Y
como Pedro eſtuuieſſe penſando en la vi-
ſion, el Eſpiritu le dixo. Heaqui vnos va-
rones te buſcan: leuantate pues, y decien-
de, y vete con ellos no dudando: porque
yo los he embiado. Y Pedro decendió a-
los varones que le eran embiados de Cor
nelio, y dixo: Heme aqui, yo ſoy el q̃ buſ-
cays, que es la cauſa porque ſoys veni-
D dos? Los quales dixeron: Cornelio Centu
rion, varon juſto y temeroſo de Dios, y
que tiene teſtimonio de toda la gente de-
los Iudios ha ſido amoneſtado por reue-
lacion de vn Sancto Angel, que te hizieſ-
ſe llamar aſu caſa, para oyr tus palabras.
El pues los combido a entrar, y los hoſpe
do. Y el dia ſiguiente Pedro ſe partio con

ellos. Y algunos delos hermanos de Iop-
pe lo acompañaron. Y otro dia despues
entraron en Cesarea. Y Cornelio los esta-
ua esperando, elqual auia ya combidado D
asus parientes y familiares amigos. Y cõ
tecio que quando Pedro entraua, Corne-
lio lo salio a reçebir, y echandosse a sus
pies, lo adoro. Mas Pedro lo leuanto, di-
Deut.6.b ziendo: Leuantate que yo tambien soy
mat.4.a hombre. Y hablando con el entro dentro,
apoc.19. y hallo munchos que se auian ayuntado
22.c alli. Y dixoles: Vosotros sabeys que no es
licito a hombre Iudio ayuntarse, o venir
al estraño: pero Dios me ha mostrado que
yo no diga algun hombre ser comun, o
suzio. Por loqual sin ninguna dilacion he
venido siendo llamado. Yo os pregunto
pues, porque causa me aueys embiado a l-
lamar? Y Cornelio dixo: Quatro dias ha
hasta esta presente hora, que estaua yo a-
yuno, y ala hora de nona estaua orando
en mi casa. Y heaqui vn varon se paro de-
lante demi con vna ropa resplandeciente,
y dixo: Cornelio, tu oracion es oyda, tus
limosnas estan en memoria delante de
Dios. Embia pues a Ioppe, y haz llamar
a Simon, que tiene por sobre nombre Pe-
dro: el posa en casa de Simon Curtidor
junto ala mar: elqual luego que fuere ve-
nido, te hablara. Por lo qual yo luego
embie ati, y tu has hecho bien en auer ve-
nido. Pues agora todos nosotros esta-
mos

mos presentes delante de Dios, para oyr todas las cosas que te son mandadas de Dios. Entonces Pedro abriendo su boca, dixo:

VErdaderamente hallo que Dios no es aceptador de personas, mas en qualquier gente, elque le teme y obra justicia, este tal le es agradable. Vosotros sabeys la palabra que Dios ha embiado alos hijos de Israel anunciando paz por Iesu Christo, (elqual es el Señor de todos,) laqual palabra es diuulgada por toda Iudea, començãdo de Galilea, despues de el Baptismo que Iuan predico: Como Dios vngio con Espiritu sancto, y potencia a Iesus Nazareno, el qual anduuo haziendo bien, y sanando atodos los que estauan atormentados del diablo: porque Dios era con el. Y nosotros somos testigos de todas las cosas que el hizo en la region delos Iudios, y en Hierusalem: alqual ellos mataron, colgandolo enel madero. A este lo resucito Dios al tercero dia, y lo ha dado para ser manifestado: no a todo el pueblo, sino alos testigos antes ordenados de Dios, que somos nosotros, que comimos, y beuimos con el despues que resucito delos muertos. Y nos mando predicar al pueblo, y dar testimonio q̃el mesmo es el que fue de Dios ordenado juez de biuos y de muertos.

D

Deut.10.d
iob.34.b
sap.6.b
eccles.35.b
rom.2.b
gal.2.b
ephes.6.b
colos.3.d
1.Petr.1.e
esai.61.a
luc.4.a
mat.2.d
iuan.15.d
luc.24.g
iuan.20.e
mar.16.d
iuan 6.d
mat.28.d
gen.1.c
22.d.28.e
49.b.c
esai.53.b
ier.31.f
mich.7.d

todos los Prophetas le dan testimonio, que qualquiera que creyere enel, reçebira remission delos pecados por su nombre. Y Pedro estando aun hablando estas palabras, el Espiritu Sancto decendio sobre todos los que oyan la palabra. Y los fieles dela Circuncision que auian venido cõ Pedro, quedaron atonitos de admiracion que el don de el Espiritu sancto fuesse tãbien diffundido sobre los Gentiles. Porque ellos los oyan hablar en lenguas peregrinas, y engrandeçer a Dios. Entonces Pedro respondio: Puede alguno estoruar que no sean baptizados cõ agua estos que han reçebido el Espiritu sancto como nosotros? Y mando que fuessen baptizados enel nombre del Señor. Entonces le rogaron que se quedasse con ellos algunos dias.

Remission de pecados por el nombre de Christo.

C

CAP. XI.

¶ Pedro da la razon porque fue al llamado de Cornelio, y entro cõ los Gentiles. Christo es predicado en Antiochia. Y Barnabas es embiado alla. Predize la hambre Agabo.

Y Los Apostoles y los hermanos que estauan en Iudea oyeron que tambien los Gentiles auian recebido la palabra de Dios. Y quãdo Pedro vuo subido a Hierusalẽ, los que eran dela Circuncision contendian cõtra el, diziendo: Tu has entrado cõ hõbres no circuncidados, y has comido cõ ellos

ellos. Y Pedro començãdo la cosa dende el principio, les declaro por orden, diziendo assi: Yo estaua enla ciudad de Ioppe orãdo y siẽdo arrebatado fuera de mi sentido, vi en vision deçẽder vn vaso como vn grãde lieço embiado del cielo, por los quatro cabos, y vino hasta mi. Y como yo lo estuuiesse mirando, consydere, y vi animales de quatro pies dela tierra, y bestias fieras, y animales gateros, y aues del cielo. Y oy
B tabien vna boz que me dezia, Pedro, leuantate, mata y come. Y yo dixe: No en ninguna manera Señor: porque ninguna cosa comun, o suzia jamas entro en mi boca. Y otra vez la boz me respondio del cielo: Las cosas que Dios ha purificado, no las llames tu comunes. Y esto acontecio tres vezes. Y despues todas aquellas cosas fueron bueltas al cielo. Y heaqui luego tres varones se hallaron presentes enla casa que yo estaua, los quales erã embiados ami de Cesarea. Y el Espiritu me dixo, que me fuesse con ellos sin dudar nada. Tambien estos seys hermanos vinieron comigo, y entramos enla casa del varon. Y el nos conto como auia visto vn Angel en su casa, el qual se le auia presentado delante, y le auia dicho: Embia algunos varones a Ioppe, y llama a Simon que tiene por sobrenombre Pedro, el qual te dira palabras por las quales seras saluo tu,
C y toda tu casa. Y quando yo vue comen-

Mat. 7.a

Palabras de salud.

çado a hablar, el Espiritu sancto deçendio
sobre ellos como tambien auia deçendi-
do sobre nosotros al principio. Entonces
yo me acorde dela palabra del Señor, co-
mo el auia dicho: Iuan baptizo con agua,
mas vosotros sereys baptizados en Espiri-
tu sancto. Pues si Dios les ha dado a ellos
el mesmo don como tambien a nosotros
que auemos creydo enel Señor Iesu Chris
to: Quien era yo que pudiesse impedir a
Dios? Entõces ellos oydas estas cosas calla
ron, y glorificaron a Dios, diziendo: De-
Math.3.a mar.1.a luc.3.e juan.1.d arrib.1.2.a adel.19.a b: ose.2.d rom.9.e.f 1.petr.2.b
manera que Dios tãbien ha concedido a
los Gentiles penitencia para alcançar la
vida. Y los que auian sido esparzidos por
la tribulacion que auia sucedido por cau-
sa de Esteuan, llegaron hasta Fenicia, y
Cypro, y Antiochia sin hablar a ninguno
la palabra, sino alos Iudios solamente. Y
auia entre ellos algunos varones de Cy-
pro, y Cyrene, los quales quando fueron
entrados en Antiochia hablauan conlos
Griegos, predicando al Señor Iesus. Y la
mano del Señor era con ellos, y gran nu-
mero de creyentes fue conuertido al Se-
ñor. Y llego la fama de estas cosas alos D
oydos dela Yglesia que estaua en Hieru-
sulem: y embiaron a Barnabas para que
fuesse a Antiochia. El qual llegado, y aui-
endo visto la gracia de Dios, se gozo, y a-
monestaua a todos que perseuerassen con
animo constante enel Señor: porque el
era

era hõbre bueno, y lleno de Espiritu sancto, y de fe. Y gran numero de gente se allego al Señor. Despues Barnabas se partio a Tarso par a buscar a Saulo. Y quando lo vuo hallado, lleuolo a Antiochia. Y acaecio que todo vn año conuersarõ en aquella Yglesia, y enseñaron a muncha gente, de suerte que en Antiochia fueron los discipulos primero llamados Christianos. Y enestos dias vinieron algunos Prophetas de Hierusalem a Antiochia. Y vno dellos llamado Agabo se leuanto, y significaua por el Espiritu que auia de venir grande hambre por todo el mundo: la qual vino enel tiempo de Claudio Cesar. Y los discipulos, cada vno conforme alo que podia determinaron de embiar algun socorro alos hermanos que morauã en Iudea. Lo qual tambien hizieron, embiando alos Ancianos por mano de Barnabas, y de Saulo.

Christianos.
Act. 21.
Ephes. 4. c
1. cor. 16. a
2. cor. 8. b. c

CAP. XII.

¶ *Herodes mata a Iacobo, y encarcela a Pedro, el qual es librado de Dios, Y Herodes es muerto del Angel del Señor: y comido de gusanos.*

Y Eneste mesmo tiempo el rey Herodes puso manos para afligir algunos dela Yglesia. Y mato cõ cuchillo a Iacobo hermano de Iuan. Y viẽdo q̃ era esto agradable alos Iudios, persistio en prẽder tambiẽ a Pedro. Y erã los dias delos panes sin

leuadura. Y auiendolo prendido, metiolo enla carçel, y entregolo a diez y seys soldados que lo guardassen: queriendo despues [*dela fiesta*] dela Pascua presentarlo al pueblo. Y Pedro estaua guardado enla carçel: Empero la Yglesia sin cessar hazia oracion a Dios por el. Y quando Herodes lo auia de presentar la noche mesma dormia Pedro entremedias de dos soldados, atado con dos cadenas, y las guardas delante dela puerta guardando la carçel. Y heaqui vn Angel del Señor se presento delante, y vna luz resplandecio enel habitaculo, y toco el lado de Pedro, y despertolo, diziendo: Leuantate ligeramente. y cayeronsse las cadenas de sus manos. Entonces B
el Angel le dixo: Ciñete, y calçate tus sandalios. Y'el lo hizo ansi. Y dixole: Vistete tu ropa, y sigueme. Y el salio, y lo siguia, y no sabia que era verdad lo que por el Angel se hazia: mas pensaua que el via alguna vision. Y quãdo ellos vuieron passado la primera y la segunda guarda, llegaron ala puerta de hierro, que sale ala ciudad, la qual seles abrio de suyo: y salidos passaron vna calle, y luego el Angel se partio del. Y Pedro boluiendo en si, dixo: Agora se yo verdaderamente que el Señor ha embiado su Angel, y me ha librado de la mano de Herodes, y de toda la esperança del pueblo delos Iudios. Y consyderã- C
do esto, vino ala casa de Maria madre de Iuan

Iuan, que tiene por ſobrenombre Marco, adonde eſtauan munchos congregados, y orando. Y como Pedro llamaſſe ala puerta del açaguan, vna moça llamada Rhode vino a eſcuchar: la qual enconociendo la boz de Pedro, de gozo no abrio la puerta, mas torno corriendo a dentro, y dio las nueuas de como Pedro eſtaua ala puerta. Mas ellos le dixeron: Eſtas loca. Pero ella affirmaua que era anſi: Ellos por el cõtrario dezian: Su Angel es. Mas Pedro no ceſſaua de llamar: y quãdo vuieron abierto, y lo vierõ, quedarõ eſpãtados. Y el haziendoles ſeñas conla mano que callaſſẽ, cõtoles dela manera que el Señor lo auia ſacado dela carçel, y dixo: Hazed ſaber eſtas coſas a Iacobo, y alos hermanos. Y
D ſaliendo de alli, ſe fue a otro lugar. Venido pues el dia, vuo grande turbacion entre los ſoldados, no ſabiendo que vuieſſe ſido de Pedro. Y como Herodes lo buſcaſſe, y no lo hallaſſe, deſpues de auer hecho ynquiſicion delas guardas, mãdo que fueſſen lleuados. Y deçendio de Iudea a Ceſarea, y quedoſſe alli. Y Herodes eſtaua determinado de hazer guerra alos de Tiro y Sydon. Pero ellos de vn acuerdo vinieron a el: y quando vuieron ganado a Blaſto que era camarero del rey, pedian paz, porque ſu region era baſtecida [*dela tierra*] del rey. Y endia ſeñalado Herodes veſtido de vna ropa real ſe aſſento enla ſilla judicial,

y platicaua conellos. Y el pueblo aclamaua: Voz de Dios, y no de hombre. Y subitamente vn Angel del Señor lo hirio, porque no auia dado gloria a Dios. Y siendo comido de gusanos, espiro. Y la palabra del Señor crecia, y se multiplicaua. Y Barnabas y Paulo despues de auer cumplido su administracion se boluieron a Hierusalem: y tomaron consigo a Iuan que tenia por sobrenombre Marco.

CAP. XIII.

¶ *Saulo y Barnabas son embiados del Espiritu sancto a predicar el Euangelio. Elimas Mago resiste ala Palabra, y es cegado. Paulo predica en Antiochia. Y contradiziendoles los Iudios, se van a Iconia.*

AVia pues enla Yglesia que estaua en Antiochia algunos Prophetas, y doctores, y Barnabas, y Simon, que era llamado Niger, y Lucio Cyrenense, y Manachen, que auia sido criado conel rey Herodes, y Saulo. Y estando ellos siruiendo al Señor, y ayunando, el Espiritu sancto dixo: Apartadme a Barnabas, y a Saulo ala obra para la qual yo los he llamado. Y quando vuieron ayunado y orado, pusieron las manos sobre ellos, y dexaronlos yr. Ellos pues embiados del Espiritu sancto, fueron a Seleucia: y de alli nauegaron en Cypro. Y quando fueron en Salamina anũciaron la palabra de Dios enlas Synagogas delos Iudios: y tenian tambien a

Iuan

(Margin: A — 1. Co.14.a)

Iuan por ministro. Y passando por medio Act.13.A
dela ysla hasta Papho, hallarõ alli vn encantador, falso Propheta, Iudio, que tenía por nombre Barjesu. El qual estaua conel proconsul Sergio Paulo, varon prudente. Este auiendo hecho llamar a Barnabas, y a Saulo, deseaua oyr la palabra de Dios. Pero Elimas encantador (porque assi se ynterpreta su nombre) les resistia, procurando de apartar al Proconsul dela fe. Empero Saulo, que es tambien llamado Paulo estando lleno del Espiritu sancto, puestos enel los ojos, dixo: O lleno de todo engaño, y de toda astucia, hijo del diablo, enemigo de toda justicia, tu no cessas de puertir los caminos del Señor que sõ derechos. Y agora heaqui la mano del Señor sobre ti, y seras ciego sin ver el sol hasta cierto tiempo. Y cayo luego sobre el vna obscuridad y tinieblas: y andando al derredor buscaua quien le guiasse dela mano. Entonces el Proconsul viendo lo que
C auia contecido, creyo, marauillandosse dela doctrina del Señor. Y quando Paulo, y los que conel estauan fueron partidos de Papho, vinieron a Perga en Pamphilia. Entonces Iuan se partio dellos, y se boluio a Hierusalem. Y ellos auiendo passado adelante de Perga vinieron a Antiochia la de Pisidia: y entrados enla Synagoga vn dia delos sabbados, se assentaron. Y despues dela lecion dela Ley,

Ley, y delos Prophetas, los principales
dela synagoga embiaron a ellos diziendo:
do: Varones hermanos, si ay entre vosotros
sotros alguna palabra de exortacion para
ra el pueblo, dezidla. Entonces Paulo se
leuanto, y haziendo conla mano señal de
silencio, dixo: Varones Israelitas, y los
Gen.47.g que temeys a Dios, oyd. El Dios de este
exod.1.a pueblo eligio a nuestros Padres, y ensalço
13.d,16.a el pueblo siendo moradores enla tierra
de Egypto, y los saco della con braço subli
me. Y çufrio sus costumbres enel desier-
to casi por espacio de quarenta años. Y
auiẽdo destruydo siete naciones enla tier
Iosu.11.12. ra de Canaan, distribuyo entre ellos por
14 suerte su tierra. Y despues de esto casi qua
jud.3.b tro cientos y çinquenta años, les dio jue-
1.Sam.8. zes hasta el Propheta Samuel. Y de eston-
a.9.c,10.a ces ellos demandaron rey, y dio les Dios a D
Saul hijo de Cis, hõbre del linage de Ben-
jamin, por espacio de quarenta años. Y
1.Sa.16.e quando este fue quitado, leuantoles a Da-
uid por rey, del qual tambien dio testimo
2.Reg.7.c nio, y dixo: Yo he hallado a Dauid hijo de
psal.89.a Iesse, varon conforme ami coraçon, el
qual hara toda mi voluntad. Dela simien-
Promessa. te deste, Dios segun su Promessa ha tray-
do a Israel el Saluador Iesus, auiẽdo Iuan
math.3.a primero predicado el Baptismo de peni-
mar.1.a tencia a Israel, antes de su aduenimien-
luc.3.a to. Y quando Iuan vuo cumplido su cur-
juan.1.c so, dixo: Quien pensays vosotros que yo
soy?

ſoy?Yo no ſoy eſte: Mas vno viene deſ-
pues de mi, del qual yo no ſoy digno dè
deſatarle el çapato delos pies. Varones
hermanos, hijos del linage de Abraham, y
los que entre voſotros temen a Dios, la pá
labra deſta ſalud es a voſotros embiada:
porque los que morauan en Hieruſalem,
y ſus Gouernadores como no lo conocieſ
ſen, ni las palabras delos Prophetas (que
ſe leen cada ſabbado) condenandolo, las
E han cumplido. Y no hallando enel ningu- *Mat. 27.c*
na cauſa de muerte, pidieron a Pilato que *mar. 15.b*
fueſſe muerto. Y quando vuieron cumpli *luc. 23.c*
do todas las coſas que del eſtauan eſcrip- *iuan. 19.e*
tas, lo quitaron del madero, y lo puſieron *mat. 28.a*
en vn ſepulchro. Empero Dios lo ha reſu *mar. 16.b*
citado delos muertos, el qual munchos *luc. 24.g*
dias fue viſto de aquellos que auian junta *iuan. 20.b*
mente ſubido con el de Galilea a Hieruſa
lem: los quales ſon ſus teſtigos para con el
pueblo. Y noſotros os anunciamos que la
promeſſa que fue hecha a nueſtros Pa-
dres, Dios la ha cumplido con noſotros hi
jos ſuyos, reſucitando a Ieſus, como tam-
biẽ eſta eſcripto enel Pſalmo primero. Tu *Pſalm. 2.b*
eres mi Hijo, yo te he oy engendrado. Y *heb. 1.b*
que lo aya reſucitado delos muertos, ſin
auer ya de boluer mas a corrupcion, el lo
dixo anſi: Yo os dare las coſas ſanctas, y
fieles de Dauid. Y por eſto dize tambiẽ en *Eſai. 55.b*
otra parte: Tu no permitiras que tu San- *Pſal. 16.b*
cto vea corrupciõ. Ciertamẽte Dauid deſ- *arriba. 2.*

pues que vuo seruido a su edad, segun el
consejo de Dios, durmio, y fue puesto cõ
sus Padres, y vio la corrupcion. Pero aquel F
q̃ Dios ha resucitado, no vido corrupcion.
Por lo qual varones hermanos, seaos noto
Remißion de pecados por Christo rio que por este seos anũcia remissiõ de-
los pecados, y de todo aquello deloqual
no aueys podido ser justificados por la Ley
de Moysen. Qualquiera que cree, es justi-
Mat. 16.e, 18.c abac. 1.b ficado por el. Guardaos pues no venga so
bre vosotros lo que esta dicho enlos Pro-
phetas: Mirad menospreciadores y mara-
uillaos, y desuaneçeos: porque yo obro v-
na obra en vuestros dias, la qual no cree-
reys si alguno os la contare. Y quando los
Iudios fueron salidos dela Synagoga, los
Gentiles les rogauã que el sabbado sigui-
ente les hablassen estas palabras. Y quãdo
la congregacion fue deshecha muchos Iu
dios, y conuertidos sieruos de Dios siguie
ron a Paulo y a Barnabas: los quales ha-
blandoles les amonestauan que perseue-
rassen enla gracia de Dios. Y el sabbado G
siguiente casi toda la ciudad se ayunto a
oyr la palabra de Dios. Mas los Iudios
viendo la multitud de gente fueron lle-
Inuidia. nos de inuidia, y contradezian las cosas
que Paulo dezia, contradiziendo y blas-
phemando. Entonces Paulo y Barnabas
tomando osadia, dixeron: Necessario era
anunciar primero a vosotros la palabra
de

de Dios: mas pues que la desechays, y os juzgays indignos dela vida eterna, hea-qui nosotros nos boluemos alos Gentiles: Porque el Señor nos lo tiene ansi mandado, diziendo: Yo te he puesto para ser la luz delos Gentiles, para que tu seas salud hasta el fin dela tierra. Y oyendo esto los Gentiles, se gozaron, y glorificauan la palabra del Señor: Y todos los que estauan ordenados para la vida eterna, creyeron. Ansi la palabra del Señor se diuulgaua por toda la region. Y los Iudios yncitaron algunas mugeres sieruas de Dios, y honestas, y alos principales dela ciudad, y mouieron persecucion contra Paulo y Barnabas, y echaronlos fuera de sus terminos. Pero ellos sacudieron el poluo de sus pies contra ellos, y vinieronse a Iconio. Y los discipulos eran llenos de gozo y de Espiritu sancto.

Esai.49.b

Creyeron.

Mat.10.b

CAP. XIIII.

¶ *Paulo y Barnabas predican en Iconio, y son perseguidos. Huyen a Lystra, y a Derbe. Es apedreado Paulo por instigacion delos Iudios.*

Y Acaecio en Iconio que ellos entrassen juntamẽte enlas Synagogas delos Iudios, y hablaron de tal manera que grã multitud de Iudios, y de Griegos creyo. Empero los Iudios q̃ erã incredulos comouierõ, y corrõpieron los animos delos

Gentiles contra los hermanos. Y por esto
ellos se quedaron mucho tiempo haziendolo
fuertemente conel fauor del Señor,
el qual daua testimonio ala palabra de su
gracia, dando que fuessen hechas señales,
y miraglos por las manos dellos. Y la multitud
dela ciudad fue diuidida, y vnos estauan
conlos Iudios, y otros conlos Apostoles.
Mas quando fue hecha comocion
de Gentiles y Iudios juntamente con sus
Gouernadores para hazerles ynjurias, y
apedrearlos: la cosa entendida, ellos huyeron
a Lystra, y a Derbe ciudades de Lycaonia,
y ala region de alderredor: y alli se
estauan predicando el Euangelio. Y vn B
hombre de Lystra, lisiado delos pies, estaua
sentado, tullido desde el vientre de su
madre, el qual jamas auia andado: este
oyo a Paulo hablar: y Paulo mirandolo, y
viendo que tenia fe para ser saluo, dixo a
alta boz: Leuantate derecho en tus pies.
Entonces el salto, y andaua. Y quando el
pueblo vio lo que Paulo auia hecho leuantarõ
su boz, diziẽdo en lengua Licaonica:
Dioses en forma de hombres han decendido
a nosotros. Y llamauan a Barnabas
Iupiter: y a Paulo, Mercurio. Porque el
era la guia dela palabra. Tãbien el Sacerdote
de Iupiter que estaua ante de su ciudad,
auiendo traydo toros y coronas delãte
delas puertas, queria conel pueblo sacrificar.
Mas quando los Apostoles Bar- C
nabas

Era muy feruiente y poderoso en la palabra.

nabas y Paulo lo vuieron entendido, rompieron sus vestiduras, y saltaron en medio dela gente, dando bozes y diziendo: Hombres, porque hazeys estas cosas? Nosotros somos tambien hombres, (subiectos alos mesmos *males que vosotros,) que os anunciamos que de estas cosas vanas os conuirtays al Dios biuo que hizo el cielo y la tierra, la mar, y todas las cosas que enellos estan. El qual enlos tiempos passados dexo a todos los Gentiles andar por sus caminos dellos. Aun que no ha dexado asimesmo sin testimonio, haziẽdo nos beneficios, dando nos lluuias del cielo, y tiẽpos fruttiferos, hĩnchendo nuestros coraçones de mantenimiento y de alegria. Y diziendo estas cosas apenas refrenaron la gente que no les sacrificassen. Mas algunos Iudios sobreuinieron de Antiochia y Iconio, los quales ganaron la voluntad del pueblo, y auiendo apedreado a Paulo, lo lleuaron fuera dela ciudad, pensando que estaua muerto. Y estando los discipulos al derredor del, se leuanto, y entro enla ciudad: y el dia siguiente partiosse con Barnabas a Derbe. Y despues que vuieron anunciado el Euangelio en aquella ciudad, y enseñado a munchos, se tornaron a Listra, y a Iconio, y en Antiochia, confirmando las animas delos discipulos, y amonestandoles que perseuerassen en-

o passiones Psa.146.b rom.1.d Psal.51.e rom.1.d D

la fe : y que por munchas tribulaciones nos es neceſſario entrar enel Reyno de Dios. Y deſpues que les vuieron elegido en cada Ygleſia Ancianos, y vuieron hecho oracion con ayunos, encomendaron los al Señor, enel qual auian creydo. Y auiendo paſſado por toda Piſidia, vinieron a Pamphilia. Y quando vuieron anunciado la palabra en Perga, deçendieron a[*la ciudad de*] Attalia. Y de alli ſe partieron para Antiochia donde ellos auian ſido encomendados ala gracia de Dios para la obra que auian cumplido. Y quando fueron venidos, y vuieron congregado la Ygleſia contaron todas las coſas que Dios auia hecho con ellos, y que auia abierto alos Gentiles la puerta dela fe. Y quedaronſe alli conlos diſcipulos muncho tiempo.

Reyno de Dios.

Atras.13.g

Puerta de la fe.

CAP. XV.

¶ *La reſolucion delos Apoſtoles quanto ala diſſenſion dela Circunciſion, es embiada alas Ygleſias delos Gentiles. Apartaſſe Paulo de Barnabas.*

Y Algunos que auian deçendido de Iudea, enſeñauan alos hermanos, diziẽdo: Si voſotros no fuerdes circuncidados ſegun la coſtumbre de Moyſen, no podeys ſer saluos. Y como ſe vuieſſe leuantado gran ſedicion y contencion a Paulo y a Barnabas contra ellos, determinarou que Paulo y Barnabas, y algunos otros de entre ellos, ſubieſſen a Hieruſalem alos A

Apoſ-

Apostoles y Ancianos sobre esta questiõ.
Ellos pues siendo "embiados dela Ygle- "o guiados,
sia, passauan por Phenicia y Samaria cõ- proueydos.
tando la conuersion delos Gentiles: y dauan grande gozo a todos los hermanos.
Y llegados a Hierusalem, fueron reçebidos dela Yglesia, y delos Apostoles, y Ancianos, y dieron las nueuas de todas las cosas que Dios auia hecho con ellos.
Y algunos dela secta delos Phariseos que auian creydo, se auian leuantado, diziendo: Que era necessario circuncidarlos, y mandarles guardar la Ley de Moysen.
Entonces los Apostoles, y los Ancianos se congregaron para consyderar sobre este negocio. Y como vuiesse gran disputa,
B
Pedro se leuanto, y les dixo: Varones hermanos: Vosotros sabeys que desde los dias antiguos Dios ordeno entre nosotros que los Gẽtiles oyessen por mi boca la palabra del Euãgelio, y creyessẽ. Y Dios que Amb.10.b
conoçe los coraçones les ha dado testimonio, dandoles a ellos tambien el Espiritu sancto como a nosotros. Y no ha hecho ninguna differencia entre nosotros y ellos, auiendo les purificado sus coraçones por fe. Agora pues porque tentays a Dios poniendo yugo sobre las çeruizes delos discipulos, el qual ni nuestros Padres, ni nosotros auemos podido lleuar? Pero nosotros creemos que seremos saluos por la gracia del Señor Iesu Christo asi co-

Rom.3.a.b mo ellos. Entonces toda la multitud C
ephes.2.b callo, y oyan a Barnabas, y a Paulo que
tit.3 contauan las señales y marauillas que
Dios auia hecho por ellos entre los Gentiles. Y despues que ellos vuieron callado, Iacobo respondio, diziendo: Varones hermanos, oydme: Simeon ha contado como Dios primeramente ha visitado para colegir delos Gentiles vn pueblo en su nombre, y con esto concuerdan las palabras delos Prophetas assi como esta escrip

Amos.9.c to: Despues de estas cosas yo tornare, y boluere a edificar el Tabernaculo de Dauid, el qual esta caydo, y reparare sus caydas, y endereçarlo he: Para que los hombres que quedan busquen al Señor, y todos los Gentiles sobre los quales es inuocado mi nombre, dize el Señor que haze todas estas cosas. Dende la eternidad cono D
ce Dios todas sus obras. Por lo qual yo soy de pareçer, que no seles deue de dar turbacion alos que delos Gentiles se conuierten a Dios. Mas antes es necessario escreuirles que se guarden delas contami-

Exo.20.a naciones delos Idolos, y de fornicacion,
deut.7.b y de cosa ahogada, y de sangre. Porque
leui.19.f Moysen desde los tiempos antiguos tie-
17.e ne en cada ciudad algunos que le predican enlas Synagogas, donde es leydo cada sabbado. Entonces plugo alos Apostoles, y alos Ancianos con toda la Yglesia, de embiar varones escogidos de

en-

entre ellos a Antiochia, con Paulo y Barnabas. [*es asaber*] a Iudas que tenia por sobre nombre Barsabas, y a Silas, varones principales entre los hermanos: Escriuiendoles por las manos dellos enesta forma: Los Apostoles, y Ancianos, y los hermanos, alos hermanos que son delos Gentiles que estan en Antiochia, y en Syria, y Cilicia, Salud. Porque nosotros auemos oydo que algunos que han salido de nosotros, os han turbado con palabras, destruyendo vuestras animas, mandando os circuncidar, y guardar la Ley, alos quales nosotros no dimos tal cargo: ha nos parecido estando ayuntados de vn acuerdo, embiaros varones escogidos con nuestros amados Barnabas y Paulo, hombres que han puesto sus vidas por el nombre de nuestro Señor Iesu Christo. Auemos os pues embiado a Iudas y a Silas, los quales tambien os dirá de palabra las mesmas cosas. Porque le ha parecido al Espiritu sancto, y a nosotros, de no poner mas carga alguna sobre vosotros, que estas cosas necessarias: Conuiene a saber, que os guardeys de cosas sacrificadas alos idolos, y de sangre, y de cosa ahogada, y de fornicacion: delas quales cosas si vosotros os guardardes, hareys bien. La gracia del Señor Iesus sea con vosotros. Siendo pues ellos embiados, vinieron a Antiochia, y quando la multitud fue congregada dieron la car

E

1. Cor. 5. d
6. c. d
ephe. 5. b
1. thes. 4. a
heb. 12. d
13. a
colos. 3. a

ta. Y quando ellos la vuieron leydo, go-
zaron se dela consolacion. Iudas tambien, F
y Silas como ellos fuessen Prophetas, con
solaron alos hermanos con palabras co-
piosas, y confirmaronlos. Y despues que
ellos se vuieron detenido alli vn poco de
tiempo, fueron embiados en paz delos
hermanos alos Apostoles. Mas pare-
ciole a Sila de quedarse alli. Y Paulo
y Barnabas estauanse en Antiochia, en-
señando, y anunciando tambien con o-
tros munchos la palabra del Señor. Y des-
pues de algunos dias, Paulo dixo a Barna-
bas: Boluamonos ya visitemos a nues-
tros hermanos por todas las ciudades (en- G
las quales auemos anunciado la pala-
bra del Señor) [*para ver*] como les va. Y
Barnabas aconsejaua que tomassen tam-
bien consigo a Iuan que tenia por sobre
nombre Marco: Mas Paulo no queria
que el que se auia apartado dellos dende
Pãphylia, y no auia ydo cõ ellos ala obra,
fuesse admitido enla compañia. Y vuo tan
dura contencion entre ellos que se vuie-
ron de apartar el vno del otro: y Barna-
bas tomando consigo a Marco, nauego
a Cypro. Y Paulo elegio a Silas, y des-
pues que por los hermanos fue encomen-
dado ala gracia de Dios, se partio. Y an-
daua por Syria y Cilicia, confirmando
las Yglesias.

Cap.

CAP. XVI.

¶ *Circuncida Paulo a Timotheo, y lleualo consigo. Conuersion de Lydia. Paulo y Silas son açotados y encarcelados. El carcelero es conuertido, y baptizado el y toda su familia.*

A Y Vino a Derbe y a Lystra, y he aqui vn discipulo que estaua alli llamado Timotheo, hijo de vna muger Iudia fiel: mas de padre Griego. Los hermanos que estauan en Lystra, y en Iconio dauan buẽ testimonio del. Y Paulo quiso que este se fuesse con el: y tomãdolo circuncidolo por causa delos Iudios que estauan en aquellos lugares: porque todos sabian que su pa
B dre era Griego. Y quando passauan por las ciudades dauanles aguardar las determinaciones que eran ordenadas delos Apostoles, y delos Ancianos que estauan en Hierusalem. Ansi las Yglesias eran confirmadas en la fe, y crecia el numero cada dia. Y passando por Phrigia, y por la regiõ de Galacia, fue les prohibido por el Espiritu sancto de hablar la palabra en Asia. Mas quando fueron venidos a Mysia, querian yr a Bithynia, y el Espiritu no selo permitio. Mas despues que ellos vuierõ passado a Misia, decendieron a Troas. Y vna vision aparecio de noche a Paulo [*y fue que*] vn hõbre de Macedonia se presento delante del, rogandole, y diziẽdo: passa en Macedonia, y socorrenos. Y despues q̃

el vio la vision , procuramos luego de partirnos para Maçedonia:siendo çertificados que el Señor nos auia llamado para predicarles el Euangelio. Pues quando fuemos partidos de Troas, camino derecho venimos a Samothracia, y el dia siguiente a Neapolis. Y de alli a Philippos, que es la principal ciudad de vna delas partes de Macedonia,y es Colonia:y detuuimonos enla mesma ciudad algunos dias. Y vn dia delos sabbados salimo sfuera dela ciudad , junto al rio donde solian hazer oracion: Y sentamonos,y hablamos alas mugeres que alli se auian congregado . Y cierta muger llamada Lydia que vendia purpura , dela ciudad delos Thyatiros,que seruia a Dios,oyo, cuyo coraçõ abrio el Señor para que entendiesse las cosas que dezia Paulo. Y quando fue baptizada ella, y su familia,rògo nos diziendo: Si me aueys estimado ser fiel al Señor, entrad enmi casa,y quedaos alli. Y constriñonos . Y acontecio yendo nosotros a D hazer oracion,que vna moça que tenia vn espiritu de adiuinacion , se encontro con nosotros , laqual adquiria grande ganancia asus amos en adiuinar. Esta siguiendo a Paulo y a nosotros,daua bozes, diziendo: Estos hombres son sieruos de Dios altissimo.los quales nos anuncian el camino dela salud. Y esto hazia munchos dias mas Paulo recibiendo molestia se boluio,

y

y dixo al espiritu: Yo te mādo enel nom-
F bre de Iesu Christo que salgas della. Y sa- Mat.10.d
lio enla mesma hora. Y sus amos vien- 2.cor.11.e
do que la esperança de su ganancia era
perdida, prendieron a Paulo y a Silas,
y lleuaronlos con violencia al juzga-
do, alos Gouernadores. Y presentaronlos
alos Magistrados, diziendo: Estos hom-
bres alborotan nuestra ciudad, siendo Iu-
dios, y anunciā costumbres, las quales no
es a nosotros licito recebir, ni guardar, co
mo seamos Romanos. Tambien fue he-
cho concurso dela gente vulgar contra
ellos: y los Magistrados rasgaron sus vesti
duras, y mandaron que fuessen heridos cō
vergas. Y despues que les vuieron hecho
munchas llagas, echaron los en la carçel,
mandando al carçelero que los guardasse
diligentemente. El qual quando vuo reçe-
bido tal mandamiento los echo enel Ca-
laboço, y los metio de pies en [*vn çepo de*]
madera. Y ala media noche Paulo y Silas
haziendo oracion alabauan a Dios: y los
que estauan presos, los oyan. Y subitamē-
te fue hecho vn temblor de tierra tan grā
de que los fundamentos dela carçel se mo
uieron: y luego fueron abiertas todas las
puertas, y las prisiones de todos fueron
sueltas. Y el carçelero auiendo despertado
quando vio las puertas dela carçel abier-
tas, des envayno el espada, y queria se ma
tar asimesmo, pensando que auian huy-

do los presos. Entonces Paulo dio grãdes
bozes, diziẽdo: No te hagas ningun mal,
porque todos estamos aqui. Y el deman-
dada lumbre entro derrendon, y temblan
do echosse [*alos pies*] de Paulo y de Silas. Y
sacandolos fuera, dixo: Señores, que me
conuiene hazer para que yo sea saluo? Y
ellos le dixeron: Cree enel Señor Iesus, y
Arrib. 10. seras saluo tu, y tu familia. Y anuncia-
*g.*15.*b* ronle la palabra del Señor ael, y a to-
iuan.3.*b* dos los que estauan en su casa. Y el to-
*gal.*2..3 mandolos en aquella hora dela noche les
*rom.*3.4.5 lauo las llagas: y fue baptizado el, y to- G
1.*iuan*.5.*b* dos los de su casa. Y lleuolos asu casa, y pu
soles la mesa, y alegrose por que el con to
da su casa auia creydo en Dios. Y quan-
do el dia fue venido los Magistrados em-
biaron porteros, diziendo: Suelta a essos
hombres. Entonces el carçelero hizo sa-
ber estas palabras a Paulo: Los Magistra-
dos han embiado a dezir que seays sueltos:
agora pues salid, e yos en paz. Mas
Paulo les dixo: Despues de auernos hery-
do publicamente, sin guardar forma de
juyzio, siendo nosotros hombres Roma-
nos, nos echaron enla carçel, y agora en
cubiertamente nos echan fuera? No sera
ello ansi: sino que ellos en persona ven-
gan, y nos saquen fuera. Y los porteros hi-
zieron saber estas palabras alos Magistra
dos: los quales oyẽdo que eran Romanos,
temieron.

temieron. Y vinieron, y demandaronles perdon, y ſacandolos fuera, les rogauan que ſe fueſſen dela ciudad. Y ſalidos dela carçel entraron en caſa de Lydia, y auiendo viſto alos hermanos, conſolaron los, y partieronſe.

ÇAP. XVII.

¶ *En Theſalonica reciben muchos la palabra. El zelo y diligencia delos Theſalonicenſſes en eſcudriñar la ſancta Eſcriptura. Dela diſputa de Paulo en Athenas, y del fructo que della reſulto.*

A Y Quando vuieron paſſado por Amphipolis y Apolonia, vinieron a Theſalonica, donde auia vna Synagoga de Iudios. Y Paulo conforme aſu coſtumbre entro aellos, y por eſpacio de tres ſabbados diſputaua con ellos por las Eſcripturas: declarandoles y alegando que auia ſido neceſſario que Chriſto padecieſſe, y reſucitaſſe delos muertos: Y eſte [*dezia*] es Ieſu Chriſto, elqual yo os anuncio. Y algunos dellos creyeron, y juntaronſe con Paulo y Silas, y gran multitud de Griegos temeroſos de Dios, y no pequeño numero de mugeres principales. Mas los Iudios *Luc. 24.d*

B ynfieles mouidos de Inuidia, tomaron conſigo algunos haraganes, hombres malos, y deſpues de congregado el pueblo, alborotaron la ciudad: y haziẽdo fuerça enla caſa de Iaſſon, querian preſen-

tarlos al pueblo. Y quando no los hallaron, trayan con violencia a Iasson, y a algunos hermanos alos Gouernadores dela ciudad, dando bozes: Estos que hã rebuelto todo el mundo, han tambien venido aqui, alos quales Iasson ha reçebido secretamente: y todos ellos hazen contra los decretos de Cesar, diziendo que ay otro Rey, que es Iesus. Y alborotaron al pueblo, y alos Gouernadores dela ciudad oyendo estas cosas. Mas despues de auer recebido satisfecho de Iassõ, y delos otros, dexaronlos yr. Y luego los hermanos embiaron de noche a Paulo y Silas a Berroa: los quales quãdo fueron llegados, entrarõ enla Synagoga delos Iudios. Y estos eran los mas nobles que auia en Thesalonica, los quales recibieron la palabra con toda affición, cada dia *escudriñando las Escripturas por saber si eran ansi estas cosas. Y ansi munchos dellos creyeron, y mugeres Griegas honestas, y no pequeño numero de hombres. Mas quãdo los Iudios de Thesalonica supieron que la palabra de Dios era tambien anunciada por Paulo en Berroa, vinieron: y alli tambien alborotaron el pueblo. Y estonces luego los hermanos embiaron fuera a Paulo, para que se fuesse hasta la mar: empero Silas y Timotheo se quedaron alli. Y los que guyauan a Paulo, lleuaronlo hasta Athenas: y auiendo recebido mandamiento del para. C

*o, confiriendo.

Si

Silas y Timotheo, que muy presto se viniessen a el, partieronse. Y estando Paulo esperandolos en Athenas, su espiritu se ynflamaua en el, viendo la ciudad tan dada a ydolatria. Porloqual disputaua enla Synagoga con los Iudios, y con los que temiã a Dios, y cada dia enla *plaça con los que acaso venian a el. Y algunos Epicureos y Estoycos philosophos disputauã
E con el: y vnos dizian: Que quiere dezir este nouelero? Y otros dezian: Este pareçe anunciador de nueuos dioses: porque el les anunciaua a Iesus, y la resurrecion. Y asieronlo, y lleuaronlo ala calle de Marte, diziendo: No podremos saber nosotros q̃ nueua doctrina es esta que tu enseñas? Porque tu nos traes cosas nueuas a nuestras orejas: Nosotros pues queremos saber que quieren dezir estas cosas. Y todos los Athenienses, y los forasteros que alli conuersauan, no entendian en otra cosa, sino en dezir, o en oyr algo de nueuo.
F Y estando Paulo en medio dela calle de Marte, Dixo: Hombres Athenienses, casi en todas las cosas os veo superfticiosos. Porque passando, y cõtemplando yo vuestras adoraciones, halle tambien vn cierto altar, enel qual estaua escripto: Al Dios no conocido. Pues yo os anuncio a aquel que vosotros adorays sin conoçerlo. Dios que hizo el mundo, y todas las cosas que ay enel, este como sea Señor del

o, Consistorio.

Nueua doctrina.

Dios no conocido.

cielo y dela tierra, no mora en templos
Actas.7.f hechos de manos, y no es seruido por manos de hombres, ni tiene necessidad de alguna cosa siendo el mesmo el que da a todos vida, y aliento vniuersalmente: Y hi-
Gen.2.b zo de vna sangre todo el linage humano para que habitasse sobre toda la haz dela tierra, determinando los tiempos que antes fueron ordenados, y los fines de su habitacion, para que buscassen a Dios si por uentura lo pudiessen tocar y hallar: aun que no esta apartado lexos de cada vno
Iuan.1.a de nosotros. Porque por el mesmo bi-
Esai.40.d uimos, y nos mouemos, y somos, assi como tambien algunos de vuestros Poetas dixeron. Porque tambien nosotros somos linage del. Pues como seamos del G
linage de Dios, no deuemos pensar que su diuinidad es semejante al oro, o ala plata, o ala piedra artificiosamente labra-
Actra.14.e da, ni a ynuencion de hombre. Y ciertamente aun que hasta agora Dios ha dissimulado los tiempos de esta ignorancia, al presente denuncia alos hombres, que todos en todas partes se arrepientan: porque ha ordenado vn dia enel qual ha de
Mat.25.e juzgar al vniuerso mundo con justicia por el varon que el auia determinado, auiendo dado certidumbre a todos, en
Rom.1.a auerlo el resucitado delos muertos? Y quando ellos oyeron hablar dela resurrecion delos muertos, los vnos hazian bur-
la

la, y los otros dixeron: Nosotros te oyremos otra vez sobre esto. Ansi Paulo se salio de en medio dellos. Y algunos hombres se juntaron conel, y creyeron, entre los quales fue Dionisio Areopagita, y vna muger llamada Damarys, y otros con ellos.

CAP. XVIII.

¶ *Anuncia Paulo en Corinthio el Euangelio. De ay se va a Ephesso: y de alli a Cesarea, y a Antiochia. Apolo conuence alos Iudios prouando ser Iesus el Christo prometido.*

DEspues de estas cosas Paulo se partio de Athenas, y vino a Corinthio. Y hallo vn Iudio llamado Aquila dela nacion de Ponto, el qual auia poco que era venido de Italia, y a Pricilla su muger (Porque Claudio auia mandado que todos los Iudios se fuessen de Roma). Y el se fue a ellos. Y porque el era del messmo officio, se estaua con ellos, y trabajaua. Y su arte era hazer tabernaculos. Y disputaua en la Synagoga cada sabbado, y persuadia assi a Iudios como a Griegos. Y quando Silas y Timotheo fueron venidos de Macedonia, Paulo esstaua oprimido enel espiritu de testificar alos Iudios que Iesus era el Christo. Y contradiziendole ellos, y blasphemando, el echadas sus vestiduras, les dixo:

Vuestra sangre sea sobre vuestra cabeça,
yo estoy limpio, Y desde agora me yre a- C
los Gentiles. Y partiendose de alli entro
en casa de vno que se llamaua Iusto, que
seruia a Dios, cuya casa estaua par dela
Synagoga. Y Crispo principal dela Syna-
goga creyo enel Señor con toda su casa:
tambien munchos delos Corinthios oy-
Rom.10.c endo, creyan, y fueron baptizados. Enton
ces el Señor de noche dixo en vision a
Paulo: No tengas temor, sino habla, y no
calles: Porque yo soy contigo, y ninguno
llegara ati para afligirte: porque yo ten-
go gran pueblo en esta ciudad. Por loqual
el se estuuo alli vn año, y seys meses ense-
La Palabra de Dios. ñandoles la palabra de Dios. Pues siendo
Galio Proconsul de Achaya, los Iudios se D
leuantaron de vn animo contra Paulo, y
truxeronlo a Iuyzio, diziendo: Este persu-
ade alos hombres que contra la Ley sir-
uan a Dios. Y estādo ya Paulo para abrir
la boca, Galio dixo alos Iudios, O Iudios,
Si esto fuera alguna cosa injusta, o algun
graue crimē, yo os defendiera con razon:
pero si la questiō es de palabras, y de nō-
bres, y de vuestra Ley, alla os lo aued vo-
sotros: porque yo no quiero ser Iuez de
tales cosas. Y echolos fuera del Consisto-
rio. Entonces todos los Griegos tomaron
a Sosthenes principal dela Synagoga, y
herianlo delante la Silla judicial: y no se- E
le daua nada a Galio. Pero despues que

Paulo

Paulo se vuo estado alli munchos dias, despidiosse delos hermanos, y nauego para Syria, acompañandolo Priscila y Aquila, despues que se vuo raydo la cabeça en Cenchrea: porque tenia voto. Y arribo a Epheso, y dexossêlos alli. Quando el fue entrado en la Synagoga, disputaua conlos Iudios. Los quales le rogauan que se quedasse mas tiempo con ellos. Pero el nolo consintio, mas antes se despidio dellos, diziendo: Conuiene me necessariamente hazer la fiesta que viene cerça en Hierusalem: mas yo boluere otra vez a vosotros, si Dios quisiere. Ansi se partio de Epheso. Y quando vuo decendido a Cesarea, y vuo subido, y saludado ala Yglesia, decendio a Antiochia. Y auiendosse detenido alli algun poco de tiempo, partiosse caminando de lugar en lugar por la region de Galacia, y de Phrigia, confirmando a todos los discipulos. Y cierto Iudio llamado Apolo de nacion Alexandrino, varon eloquente, y poderoso enlas Escripturas, vino a Epheso. Este era algo enseñado enel camino del Señor, y con espiritu feruiente hablaua y enseñaua diligentemente las cosas que son del Señor, sabiendo solamente el Baptismo de Iuan. Este pues començo a hablar libremente enla Synagoga. Y quando Priscila y Aquila lo vuieron oydo, tomaronlo consi-

Nume. 6. e
amb. 11. d

F

go, y declararonle mas cumplidamente el camino de Dios. Y quando el quiso yr a Achaya, fueron auisados los hermanos, y escriuierō alos discipulos que lo recibiessen. El qual quando fue llegado aprouecho muncho a aquellos que por gracia auian creydo. Porque conuencia fuertemē te alos Iudios, mostrando publicamente por las Escripturas, que Iesus era el Christo.

CAP. XIX.

¶Torna Paulo a Epheso y confirma la palabra con miraglos. Temeridad y castigo delos exorxistas. Demetrio alborota al pueblo contra Paulo y sus compañeros.

Y Acontecio estando Apolo en Corinthio que Paulo despues de auer andado por las regiones superiores, viniesse a Epheso: y auiendo hallado algunos discipulos, les dixo: Quādo vosotros creystes, reçebistes el Espiritu sancto? Y ellos le dixeron: Mas antes ni aun auemos oydo si ay Espiritu sancto. Y el les dixo: Pues en que soys baptizados? Y ellos dixeron: Enel Baptismo de Iuan. Entonces Paulo dixo: Ciertamente Iuan Baptizo en baptismo de penitencia, diziendo al publo que creyessen en aquel que auia de venir despues del, que es, en Iesu Christo. Oydas estas cosas fueron baptizados enel nombre del Señor Iesus. Y despues que Paulo vuo puesto las manos sobre ellos el Espiritu sancto vino sobre ellos, y hablauā en lenguas pe-

A

Mat.3.c mar.1.b luc.3.c iuan.1.d

B

re-

regrinas,y prophetizauã. Y erã todos casi doze hõbres. Despues entro enla Synagoga, y hablaua libremente por espacio de tres meses, disputando, y persuadiẽdo del Reyno de Dios. Y como algunos se endurecieſſen, y no creyeſſen, diziẽdo mal del camino del Señor delante dela multitud,
E saliosse de entre ellos, y aparto los discipulos, disputãdo cada dia enla escuela de cierto Tyrãno. Y esto fue hecho por espacio de dos años, de talmanera que todos los que morauan en Asia oyeron la palabra del Señor Iesus, assi Iudios como Griegos. Y Dios hazia virtudes no acostumbradas por las manos de Paulo, tanto que aun los sudarios desu cuerpo, y las faxas eran lleuadas sobre los enfermos, y las enfermedades se partian dellos, y los espiritus malos salian. Y algunos delos Iudios exorzystas
C que andauan de vna parte a otra, intẽtaron de inuocar sobre los que tenian espiritus malos, el nombre del Señor Iesus diziendo: Nosotros os conjuramos por Iesus elque Paulo predica. Y eran siete hijos de vn Iudio llamado Sceua principal Sacerdote, los que hazian esto. Mas el espiritu maligno respodiendo, dixo: Yo conozco a Iesus, y se quien es Paulo, pero vosotros quien soys? Y el hombre que tenia el espiritu maligno salto cõtra ellos, y aviẽdosse apoderado dellos, preualecio cõtra ellos, detal manera que desnudos, y

o, Tyrãno es nombre proprio.

heridos huyeron de aquella casa. Y esto fue manifiesto a todos los Iudios y Griegos que morauan en Epheso: y vino temor sobre todos ellos: y el nombre del Señor Iesus era engrandecido. Y munchos delos que auian creydo, veniã confessando y anunciando sus hechos. Tambien munchos delos que se auian exercitado en artes curiosas, truxerõ los libros, y quemaronlos delante de todos: Y contado el precio dellos, hallaron *cinquẽta mill denarios. Assi crecia fuertemente la palabra de Dios, y se confirmaua. Y estas cosas cumplidas Paulo propuso en su espiritu, quando vuiesse passado a Macedonia, y Acaya de yr a Hierusalem, diziendo: Despues que alli vuiere estado, tengo tambien necessidad de ver a Roma. Y auiendo embiado a Macedonia dos delos que le ministrauan, conuiene asaber, a Timotheo y Erasto, el se quedo por algun tiempo en Asia. Y en aquel tiempo leuantosse grande alboroto por causa del camino del Señor. Porque vn hombre llamado Demetrio platero (que hazia los Tabernaculos deplata de Diana) daua no pequeña ganancia alos artifices del mesmo officio: Alosquales el juntamente llamo, y alos que eran officiales de semejantes cosas, y dixo: Hõbres, vosotros sabeys la ganãciaq̃ nos viene deste officio: y veys y oys que no solamẽte en Epheso mas aun tãbiẽ casi

*es, suma de cinco mill ducados.

D

E

por

por toda Asia este Paulo ha ynduzido, y apartado gran multitud, diziẽdo: Que no son Dioses los que son hechos de manos. Act.17.g
Y no solamente loque a nosotros perteneçe viene en peligro de ser reprouado, mas tambien que el templo dela grande Diana sea tenido en nada: y que tambien su magestad, alaqual toda la Asia, y el mundo honrra) venga a ser destruyda. Oydas estas cosas fueron llenos de yra, y dieron bozes, diziendo: Grande Diana delos Ephesios ! Y toda la ciudad fue llena de confusion, y vinieron con grande impetu de vn animo al theatro, y arrebataron a Gayo, y Aristarcho de Macedonia, compañeros de Paulo. Y queriendo Paulo entrar al pueblo, los discipulos no
F lo permitieron. Y tambien algunos delos principales de Asia que eran sus amigos, embiaron a el rogandole que no entrasse al theathro. Por manera que los vnos dauan bozes, diziendo vno, y los otros otro. Porque estaua la congregacion rebuelta, y munchos no sabian porque causa se auian congregado. Y ellos sacaron fuera dela gente a Alexandro, dando le empellones los Iudios. Y Alexandro haziendo señal de silencio conla mano, queria dar razon al pueblo. Pero quando ellos conocieron que era Iudio, leuantosse vna boz de todos casi por espacio de dos horas, diziendo agritos. Grãde Diana delos Ephe-

ſios! Y quando el Eſcriuano apaziguo la gente, dixo: Hombres Epheſios, quien de los hombres ay que no ſepa que la ciudad delos Epheſios es honrradora dela grãde Diana, y dela ymagen venida de Iupiter? Pues como ninguno contradiga eſtas coſas, conuiene que voſotros eſteys apaziguados, y que no hagays nada inconſyderadamente. Porque voſotros aueys traydo a eſtos hombres, los quales ni ſon ſacrilegos, ni diſſamadores de vueſtra Dioſa. Y ſi Demetrio, y los artifices que eſtan conel, tienen alguna quexa contra alguno, publica audiencia ay, y Proconſules ay, acuſenſſe los vnos alos otros. Y ſi voſotros demandays alguna coſa ſobre otros negocios, en legitima congregacion ſera aueriguado. Porque eſtamos noſotros en peligro de ſer tenidos por autores dela ſedicion de oy: como no aya ninguna cauſa por la qual podamos dar razon de eſte concurſo de gente. Y quando el vuo dicho eſtas coſas, ſalioſſe de entre la congregacion. G

CAP. XX.

¶ *Paulo partido de Epheſo paſſa munchos lugares de Grecia. Reſucita a Eutycho. Amoneſta alos Ancianos de Epheſo a velar. Y hecha oracion con ellos, ſe parte a Hieruſalem*

DEſpues que vuo ceſſado el alboroto, Paulo llamo aſi los diſcipulos, y abraçolos, y partioſſe para yr a Macedonia. Y A

quã-

quando vuo andado por aquellas partes, y los vuo amoneſtado con munchas palabras, vino a Grecia. Donde como vuieſſe eſtado tres meſes, fueronle pueſtas aſſechanças delos Iudios, eſtando el para nauegar a Syria, tenia propoſito de boluerſſe por Macedonia. Y acompañole haſta Aſia Sopater hijo de Pirrho Berrenſe: y delos Teſalonicenſſes, Ariſtarcho y Secundo, y Gayo Derbeo, y Timotheo: y delos
B Aſianos, Tychico y Trophimo. Y como eſtos fueron ydos delante, eſperaron nos en Troas. Y noſotros deſpues delos dias delos Panes ſin leuadura, nauegamos de Philippos, y venimos a ellos a Troas en çinco dias: adonde nos detuuimos ſiete dias. Y vn dia delos ſabbados quando los diſcipulos fueron congregados al partir del pan, eſtãdo Paulo para partirſſe el dia ſiguiẽte, platicaua con ellos, y prolõgo la platica haſta la media noche. Y auia munchas lamparas enla ſala donde eſtauamos congregados. Y vn mancebo llamado Eutycho eſtaua ſentado en vna ventana, y como fueſſe agrauado de profũdo sueño, entretanto que Paulo platicaua largamente, ſiendo mas oprimido del ſueño, cayo del tercer ſoberado abaxo: y fue lleuado muerto. Mas quando Paulo vuo decendido, echoſſe ſobre el, y auiendo lo abraçado, dixo: No os turbeys, porque ſu anima eſta enel. Y quãdo el vuo buelto

a ſubir, y vuo partido el pan, y guſtadolo, eſtuuo hablãdo con ellos largamẽte haſta el alua, anſi ſe partio. Y truxerõ alli al muchacho biuo, y fueron conſolados en grãde manera. Y noſotros deſque vuimos ſubido enla nao, nauegamos a Aſſo, donde auiamos de reçebir a Paulo. Porque anſi lo auia el ordenado, que auia de andar el camino a pie. Y quando fuymos juntados en Aſſo, deſpues que lo vuimos reçebido, nos venimos a Mitylene. Y nauegando de alli, el dia ſiguiente venimos contra Chio. Y vn dia deſpues arribamos a Samo: y auiendonos detenido en Trogillo, el dia ſiguiente llegamos a Mileto. Porque auia Paulo determinado de nauegar mas adelante de Epheſo, por no gaſtar el tiempo en Aſia: porque el ſe dauaprieſſa por hallarſe (ſi le fueſſe poſsible) el dia de Pentecoſtes en Hieruſalem. Y embio de Mileto a Epheſo, y hizo llamar alos Ancianos dela Ygleſia. Y como ellos fuerõ venidos a el, dixoles: Voſotros ſabeys, deſde el primer dia que yo entre en Aſia como he eſtado todo el tiempo con voſotros, ſiruiendo al Señor con toda humildad de animo, y con munchas lagrimas, y tentaciones. las quales me ſuçedieron por las aſechanças delos Iudios: como no he yo dexado nada de hazer delas coſas que erã para vueſtro prouecho, que no os anunciaſſe, y os enſeñaſſe publicamente, y por cada

D

cada casa testificando assi alos Iudios como alos Griegos la penitencia para con Dios, y la fe que es en nuestro Señor Iesus. Y agora, heme aqui ligado de el Espiritu, voy a Hierusalem, no sabiendo las cosas que alli me han de aconteçer: sino que el Espiritu sancto en cada ciudad testifica, diziendo: Que me han de venir prisiones, y tribulaçiones. Empero nada me mueue, ni amo tanto mi propria vida, quãto cumplir mi curso con gozo, y el ministerio que he reçebido del Señor Iesus, para dar testimonio del Euangelio dela gracia de Dios. Y agora heaqui, yo se que no vereys mas mi cara, todos vosotros por los quales he passado, predicando el Reyno de Dios. Por esto os tomo en testimonio el dia de oy, que yo estoy limpio dela sangre de todos. Porque no he rehusado de anunciaros todo el consejo de Dios. Tened pues vigilancia sobre vosotros, y sobre toda la manada, enla qual el Espiritu sancto os ha puesto por Obispos para gouernar la Yglesia de Dios, la qual el ganò con su sangre. Porque yo tengo sabido que despues de mi partida entraran lobos graues entre vosotros, que no perdonen ala manada. Y de entre vosotros mesmos se leuantaran hombres que hablen cosas peruersas, para atraer los discipulos tras desi. Porloqual velad, acordando os que en tres años no he yo cessado noche y dia

E (margin, at "sus. Y agora")
F (margin, at "no de Dios")

Arrib. 18. b
Obispos.
2. Cor. 11. a
2. petr. 3. a
2. tim. 2. a

con lagrimas de amonestar a cadavno. Y al presente hermanos, yo os encomien- G
Iuan 1.b. do a Dios, y ala palabra de su gracia, la qual es poderosa para edificaros, y daros la heredad entre todos los que son sancti ficados. No he cudiciado plata, ni oro, ni ropa de ninguno. Mas antes vosotros sabeys, que estas manos me han administrado las cosas que me erã necessarias ami, y alos que estauan comigo. Yo os he mostrado todas las cosas, que trabajando asi, es necessario reçebir alos enfermos, y acordarse delas palabras del Señor Iesus, porque el dixo: Mas bienauenturada cosa es dar, que no reçebir. Y quando el vuo dicho estas palabras, hincosse de rodillas, y hizo oracion con todos ellos. Entonces se leuanto grãde llanto entre todos, y colgandosse del cuello de Paulo, lo besauan, doliendosse principalmente por la palabra que auia dicho, què no verian mas su cara. Y lleuauanlo acompañando hasta la nao.

CAP. XXI.

¶*Paulo viene por mar a Tyro. Y de alli a Ptolomayda, y deay a Cesarea, donde Agabo predize su prision. Despues padece graue persecucion en Hierusalem.*

Y Acontecio que auiendo nauegado A despues que fuemos apartados dellos, venimos camino derecho a Coos, y el dia siguiente a Rhodas, y de alli a Pathara. Y auiendo hallado vna nao que naue-

gaua a Phenicia, subimos enella, y partimonos. Y quando Cypro començo a descubrirsenos, dexamos la amanizquierda, y nauegamos para Syria, y arribamos a Tyro: porque alli auia la nao de dexar la cargazon. Y auiendo hallado los discipulos, q̄damonos alli siete dias. Los quales por el Espiritu dezian a Paulo, que no subiesse a Hierusalem. Y cumplidos los dias nos partimos, y nos yuamos acompañandonos todos con sus mugeres y hijos hasta fuera dela ciudad: y hincamonos de ro-
B dillas enla ribera, y hezimos oracion. Y quando nos vuimos despedido los vnos delos otros, entramos enla nao, y ellos se boluieron a sus casas. Y nosotros acabada la nauegacion de Tyro, decendimos a Ptolomayda: y despues de auer saludado alos hermanos, quedamonos con ellos vn dia. Y el siguiente dia * nosotros que estauamos con Paulo, venimos a Cesarea: Y entrados enla casa de Philippo Euangelista (que era vno delos siete) quedamonos conel. Y este tenia quatro hijas virgines, que prophetizauan. Y como nos detuuiessemos alli munchos dias, vino cierto
C Propheta de Iudea llamado Agabo. Quando este fue venido a nosotros, tomo la çinta de Paulo, y atosse asimesmo los pies y las manos, y dixo: El Espiritu sancto dize estas cosas: Asi ataran los Iudios en Hierusalem al varon cuya es esta çinta,

*o, los que partieron con Paulo, vinieron.

Arrib. 6. b

Arrib. 11. d

y lo entregaran en manos delos Gentiles.
Y quando vuimos oydo estas cosas, noso-
tros y los que eran de aquel lugar, le ro-
gauamos que no subiesse a Hierusalem.
Entonces respondio Paulo, y dixo: Que
hazeys vosotros llorando, y afligiendo mi
coraçon? Porque yo no solamente estoy a-
parejado para ser atado, mas aun tambien
pera morir en Hierusalem por el nombre
del Señor Iesus. Y como no pudiessemos
acaballo conel, cessamos, diziẽdo: Sea he-
cha la voluntad del Señor. Y despues de
estos dias auiendo tomado nuestros lios,
subimos a Hierusalem. Y algunos delos
discipulos vinieron dende Cesarea con
nosotros, los quales trayan consigo a vn
Mnason, natural de Cypro, discipulo an-
tiguo, en cuya possada auiamos de ser hos
pedados. Y quãdo fuemos llegados a Hie
rusalem, los hermanos nos recibieron de
buena gana. Y el dia siguiente Paulo en- D
tro cõ nosotros a Iacobo, y todos los An-
cianos se juntaron alli. Alos quales quan-
do vuo saludado les contaua cada vna de-
las cosas que Dios auia hecho entre los
Gentiles por su ministerio. Y quando el-
los lo vuieron oydo, glorificauan al Se-
ñor: y dixeronle: Hermano, tu vees quan-
tos millares de Iudios ay que han crey-
do, y todos son zeladores dela Ley. Y el-
los han oydo dezir de ti, que tu enseñas
a todos los Iudios (que estã entre los Gen-
tiles

tiles) que dexen a Moysen, diziendo: Que no deuen ellos circũcidar a sus hijos, ni biuir conforme alas ᵒ constituciones? Pues que se deue hazer? En todo caso es necessario que se junte la multitud: porque ellos oyran que tu eres venido. Haz pues esto que nosotros te diremos, Nosotros tenemos quatro hombres que tienen voto sobre si. Tomalos, y purificate con ellos, y contribuye con ellos, para que se raygan las cabeças: y sabran todos que las cosas que han oydo de ti, no son nada, sino que andas tu tambien guardando la Ley. Y quanto alos que delos Gentiles han creydo, nosotros emos escripto, y juzgado que no guarden tal cosa, sino que se guarden delas cosas sacrificadas alos idolos, y de sangre, y de cosa ahogada, y de fornicacion. Entonces Paulo tomo los hombres consigo: y el dia siguiente despues de purificado con ellos, entro enel templo anunciando el cumplimento delos dias de la purificacion, hasta que la ofrenda fuesse ofrecida por cada vno dellos. Pero siendo ya casi los siete dias cumplidos, los Iudios que eran de Asia, quando lo vieron enel templo, alborotaron todo el pueblo, y pusieron manos enel, dando bozes: Varones Israelitas, ayudadnos: este es aquel hombre que contra el pueblo, y contra la Ley, y este lugar anda enseñando por todas partes a todos: allende desto ha tam-

ᵒ o, estatutos dela Ley.

Num. 6. a

Leuit. 17. a
1. cor. 5. d, 6. c
ephes. 5. b
colos. 3. a
1. cor. 9. a

F

Ee.

bien metido los Griegos enel templo, y ha prophanado este sancto lugar. Porque ellos auian visto a Trophimo Ephesio en la ciudad conel, alqual pensauan que Paulo auia metido enel templo. Y toda la ciudad fue comouida, y concurrio todo el pueblo, y auiendo prendido a Paulo, sacauanlo con violencia fuera del templo, y luego fueron cerradas las puertas. Y como ellos yntẽtassen de matarlo, fuele hecho saber al Capitan dela gente de armas que toda Hierusalem estaua alborotada. El qual prestamente tomo sus soldados, y Centuriones, y corrio a ellos: mas ellos quando vieron al Capitan, y alos sol dados, cessaron de herir a Paulo. Entonces el Capitan se allego, y lo prendio, y mando que fuesse atado con dos cadenas, y preguntauale quien era, y que auia hecho. Y entre la multitud los vnos dauan bozes, diziendo vno, y los otros otro. Y como el no pudiesse saber cosa cierta por G
causa del ruydo, mãdo que fuesse lleuado ala fortaleza. Y quando el llego alas gradas, acontecio que fuesse lleuado en peso delos soldados por la violencia dela gente. Porque la multitud del pueblo yua tras del dando bozes: Quitalo. Y quando Paulo començaua a ser metido dentro de la fortaleza, dixo al Capitan: Ser me a licito hablar contigo? El qual dixo: Griego sabes? Como, no eres tu aquel Egypcio que los dias passados mouiste vn albo

roto, y lleuaste al desierto quatro mill hombres traydores? Y Paulo dixo: Ciertamente yo soy hombre Iudio ciudadano de Tarso noble ciudad de Cilicia. Yo te ruego que me permitas hablar al pueblo. Y despues que selo vuo permitido, Paulo estando enlas gradas, hizo señal con la mano al pueblo: y siendo hecho grande silencio hablroles en lẽgua Hebrayca, diziẽdo:

CAP. XXII.

¶ *Paulo da razon de su vida, y de su doctrina alos Iudios, Mandado açotar del Capitan, escapa por ser Romano.*

A VArones hermanos y padres, oyd mi escusacion la qual yo al presente os doy. Y desque ellos oyeron que les hablaua en lengua Hebrayca, tuuieron mayor silencio. Entonces el dize: Yo ciertamente soy hombre Iudio, nacido en Tarso de Cilicia: empero criado enesta ciudad alos pies de Gamaliel: enseñado diligentemente enla Ley paternal, he sido zelador de Dios, como todos vosotros tambien lo soys el dia de oy, que he perseguido este camino hasta la muerte, ligando y metiendo enlas carçeles assi a varones, como a mugeres, como tambien el Principe delos sacerdotes me es testigo, y todos los Ancianos: delos quales mesmos auiẽdo yo reçebido cartas, yua alos hermanos a Damasco para traer atados a Hierusalem los

Philip.3.d. gala.1.c acti.8.9.a

que alli estauã, afin que fuessẽ castigados.
Y contecio que como yo yua, y me açer- B
caua a Damasco casi al medio dia, vna
grande luz del cielo, resplandeciente co-
mo relampago, subitamente me çerco: y
cay en tierra, y oy vna boz que me dezia:
Saulo, Saulo, porque me persigues? Y yo
respondi: Señor, quien eres? Y el me dixo:
Yo soy Iesus Nazareno, aquien tu persi-
gues. Y los que estauan comigo, vieron la
lumbre, y fueron espantados: mas no oye
ron la boz del que hablaua comigo. Es-
tonces yo dixe: Señor, que hare? El Señor
me dixo: Leuantate, y vete a Damasco, y
alli te sera dicho todo lo que te conuenga
hazer. Y como yo no viesse nada por la
gloria de aquella lumbre, fue guiado por
la mano delos que estauan comigo, y vine
a Damasco. Y vn cierto Ananias varon
Act.8.9.a honrrador de Dios segun la Ley, aproua-
do por testimonio de todos los Iudios
que alli morauan, vino ami. Y estando
presente, me dixo: Saulo hermano, recibe
vista. Y yo enla mesma hora reçebida la
vista le vi ael. Y el dixo: El Dios de nues- C
tros Padres te ha de antes ordenado para
°o, al Iusto que conozcas su voluntad, y veas°lo justo,
y oygas la boz de su boca: Porque tu le se-
ras testigo delãte de todos los hõbres, de-
las cosas que tu has visto, y oydo. Y ago-
ra que te detienes? Leuantate, y se bapti-
zado, y laua tus pecados inuocando el
nom-

nombre del Señor. Despues acontecio que siendo yo buelto a Hierusalem, y estando haziendo oracion enel templo, fue arrebatado fuera de mi, y vile que me dezia: Date priessa, y sal presto de Hierusalem: porque no reçebiran el testimonio que tu les daras de mi. Y yo dixe: Señor, ellos saben que yo encarçelaua violentamente, y heria en todas las Synagogas a
E los que creyan en ti. Y quando la sangre Amb.7.g
de Esteuan testigo tuyo fue derramada, 8.a
yo estaua tambien presente, y cõsentia en su muerte, y guardaua los vestidos delos que lo matauan. Y el me dixo: Andaue, porque yo te embiare lexos alos Gentiles. Y ellos le oyan hasta esta palabra: entonces alçaron la boz, diziendo: Quita dela tierra tal hombre como este, porque no
F es justo que biua. Y como ellos diessen grandes alaridos, y echassen de si las vestiduras, y arrojassen el poluo enel ayre: mãdo el Capitan que fuesse metido enla fortaleza, y mando que fuesse examinado a açotes para saber porque causa dauan assi bozes contra el. Y quando lo vuieron apretado con correas, Paulo dixo al Centurion que estaua par del: Como que es licito a vosotros açotar a hombre Romano sin ser cõdenado? Quãdo el Cẽturion vuo oydo esto, fue al Capitan, y auisole, diziendo: Mira lo que deues hazer: porque este hombre es ciudadano Romano.

Y el Capitan vino a el, y le dixo: Dime, G
eres tu Romano? Y el dixo: Si. Y el Ca-
pitan respondio: Yo he alcançado ser ciu-
dadano de essa ciudad por gran suma de
dinero. Y Paulo dixo: Pues yo lo soy de
nacimiẽto. Por loqual luego ala hora los
que lo auian de examinar, se apartaron
del, y el Capitan tambien tuuo temor des
pues que supo que era Romano, y que el
lo auia ligado. Y el dia siguiente querien-
do saber de cierto porque causa era acu-
sado delos Iudios, desatolo delas prisio-
nes, y mãdo que los principales Sacerdo-
tes se congregassen y todo el Concilio, y
lleuo a Paulo, y pusolo delante dellos.

CAP. XXIII.

¶ *Començando Paulo a hablar ante el Concilio, manda el Sumo sacerdote que sea herido. Nace dissension por el entre Phariseos y Saduceos. Conspiran los Iudios para matarlo. Y es embiado de noche a Cesarea.* A

Y Paulo poniendo los ojos enel Conci
lio, dixo: Varones hermanos, yo he
conuersado con toda buena consciencia
delante de Dios hasta el dia de oy. Y el
Principe delos sacerdotes Ananias mando
alos que estauan junto ael, que le hiries-
sen enla cara. Entonces Paulo le dixo:
Dios te ha de herir pared blanqueada: Tu
estas sentado para juzgar me segũ la Ley,
y contra la Ley mandas que yo sea heri-
do?

do? Y los que estauan presentes dixeron: Deu.17.
Injurias tu al Sumo sacerdote de Dios? 16.d
Y Paulo dixo: Hermanos, yo no sabia que exod.23.a
fuesse el Sumo sacerdote: porque escripto
esta: No maldeziras al Principe de tu pue Exo. 22.d
blo. Y sabiendo Paulo que la vna parte
era de Saduceos, y la otra de Phariseos cla
mo enel Concilio: Varones hermanos, yo Arrib.4.a
soy Phariseo, hijo de Phariseo, y por la es-
B peranza y resurrecion delos muertos yo
soy acusado. Y quando esto vuo dicho,
fue hecha dissension entre los Phariseos,
y Saduceos: y la multitud fue diuidida.
Porque los Saduceos dizen que no ay re- Mat.22.c
surrecion, ni angel, ni espiritu: mas los
Phariseos confiessan lo vno, y lo otro. Y
fue hecha vna grande bozeria. Y los Es-
cribas dela secta delos Phariseos se leuan-
taron, y altercauan, diziẽdo: Ningun mal
hemos hallado eneste hombre. Mas si es-
piritu, o angel le ha hablado, no resista-
C mos a Dios. Y como fuesse leuantado
grande alboroto, temiendo el Capitan
que Paulo no fuesse dellos despedaçado,
mando deçender los soldados, y arebba-
tarlo de en medio dellos, y lleuarlo ala
fortaleza. Y la noche siguiente el Señor
sele presento delante, y le dixo: Paulo, ten
confiãça: porque como has dado testimo-
nio de mi en Hierusalẽ, assi te es necessa-
rio tambien testificar en Roma. Y venido
el dia algunos delos Iudios se juntaron,

y ſe obligaron ſopena de maldicion, diziendo: que no comerian ni beuerian haſta que mataſſen a Paulo. Y eran mas de quarenta los que auian hecho eſta conjuracion. Los quales vinieron alos principales Sacerdotes, y alos Ancianos, y dixeron: Noſotros auemos votado ſopena de ſer malditos que ninguna coſa guſtaremos haſta que matemos a Paulo. Agora pues voſotros ſignificad al Capitan D
y al Concilio, que mañana os lo ſaque fuera, como que quereys conoçer del alguna coſa mas cierta: y noſotros anteſque el llegue, eſtaremos apunto para matarlo. Mas quando el hijo dela hermana de Paulo vuo oydo las aſſechanças vino, y entroſſe enla fortaleza, y hizolo ſaber a Paulo. Y Paulo auiendo llamado aſsi vno delos Centuriones, dixo: Lleua eſte mançebo al Capitan: porque tiene cierta coſa que hazerle ſaber. Y el tomandolo, lleuolo al Capitan, y dixo: El priſionero Paulo me llamo, y rogo que truxeſſe eſte mançebo a ti que tiene algo que hablarte. Y el Capitan tomandolo E
dela mano, ſe aparto conel aotra parte, y le pregunto: Que es lo que tienes que dezirme? Y el dixo: Los Iudios han conjurado en vno para rogarte que mañana ſaques a Paulo al Concilio, como quellos quieren inquirir del alguna coſa mas cierta: Mas tu no los creas: porque

mas

mas de quarẽta hombres dellos le tienen puestas espias, los quales han votado so pena de maldicion, de no comer ni beuer hasta que lo matẽ: y agora estan aparejados esperando que tu selo prometas. El Capitan pues despidio al mançebo, mandandole que anadie dixesse que le auia hecho saber aquellas cosas. Y llamados vnos dos Centuriones, dixo: Aparejad dozientos soldados para que vayan a Cesarea, y setenta de acauallo, y dozientas lanças a las tres horas dela noche, y daldes caualgaduras sobre que Paulo sea puesto, para que lo lleuen en saluo al Gouernador Felice. Y el escriuio vna carta enesta manera: Claudio Lysias al potentissimo Gouernador Felice, Salud. Como este hombre siendo preso delos Iudios estuuiesse ya a punto de ser muerto dellos, sobreuiniendo yo con la guarnicion, lo libre a-
uiendo conocido que era Romano: Y que Act.24.g
riendo saber la causa porque lo acusauan, saquelo a su Concilio. El qual yo halle ser acusado sobre las questiones de su Ley, sin tener ningun crimen digno de muerte, o
G de prision. Y como me fue dodo auiso delas espias que los Iudios le tenian aparejadas, he telo sin dilacion embiado, mandando tambien alos acusadores que digan delante de ti las cosas que tienen contra el. Ten salud. Pues los soldados confor me alo que les era mandado, tomaron a

Paulo, y lleuaronlo de noche a Antipatro. Y el dia siguiente dexados los de acauallo para que fuessen con el, ellos se boluieron ala fortaleza. Los quales desque llegarõ a Cesarea, y dieron la carta al Gouernador, presentaron tambien a Paulo delante del. Y quando el Gouernador la vuo leydo, y le vuo preguntado deque prouincia era, auiendo conocido que era de Cilicia, dixo: Yo te oyre quando tus acusadores tambien fueren venidos. Y mãdo que fuesse guardado enel Pretorio de Herodes.

CAP. XXIIII.

¶ Acusado Paulo ante Felice, da constantemẽte razon de su vida, y de su doctrina, y es dexado preso enla carcel.

Y Cinco dias despues, Ananias Principe delos sacerdotes decendio con algunos Ancianos, y con vn cierto Tertulo orador: los quales parecierõ ante el Gouernador cõtra Paulo. Y Paulo siẽdo llamado, començo Tertulo a acusarlo, diziendo: Como sea verdad q̃ nosotros biuimos por ti en mucha paz y que muchas cosas seã biẽ gouernadas por tu prouidẽcia eneste pueblo entodo tiempo, y en todo lugar las aprouamos con todo hazimiento de gracias, o virtuosissimo Felix. Mas por no detenerte muncho tiempo yo te suplico que por tu clemencia nos oygas vn poco. Nosotros emos hallado a este hombre pesti- A

pestilencial, y que leuanta sedicion por el
vniuerso mundo entre todos los Iudios,
y es autor dela secta delos Nazarenos, el Anti .12.
qual tambien ha trabajado de prophanar g.22.f
el templo, alqual auiendole nosotros prē
dido, lo quesimos juzgar cōforme a nues
tra Ley. Mas el Capitan Lysias sobre vi-
no, y con grande violencia nos lo quito
delas manos, mandando que sus acusado-
res viniessen a ti. Delqual tu mesmo, des-
pues de hecha ynformacion, podras saber
de todas estas cosas. delas quales nosotros
C le acusamos. Y tambien los Iudios añidie
ron, diziendo que ello era ansi. Mas Pau-
lo respondio quando el Gouernador le Anti.21.a
hizo señal que hablasse. Como yo sepa
que ha ya munchos años que tu eres juez
desta gente, yo respondo por mi mesmo
con mejor animo. Tu puedes conoçer que
no ha mas de doze dias que yo subi para
adorar en Hierusalem. Y no me han hal-
lado enel templo disputando con alguno,
o haziendo cōcurso de gente, ni en las Sy
nagogas, ni enla ciudad: Ni tampoco pue
den ellos prouar las cosas de que me acu-
san. Pero yo confiesso esto delante de
ti, que segun la via que llaman secta, sir-
uo yo al Dios de mis Padres, creyen-
D do a todas las cosas que estan escriptas
enla Ley, y en los Prophetas: tenien- Iob. 14.b.
do esperança en Dios que la resurre- 19.d
cion delos muertos asi delos justos co- Esai. 26.d

mo delos iniustos ha de venir, la qual estos mesmos tambien esperan. Semejantemente tambien procuro con cuydado tener siempre la consciencia sin offensa para con Dios, y para con los hombres.

Munchos años despues yo vine para hazer limosnas a mi gente, y ofrendas, enlas quales me hallaron purificado enel templo, no con multitud de pueblo, ni con alboroto. Y [*estos fueron*] algunos Iudios de Asia, los quales deuian comparaçer delante deti, y acusarme si tenian alguna cosa contra mi, o estos mesmos digan si han hallado en mi alguna maldad, pues que estoy agora presente en Concilio, sino esta sola boz que yo dixe estando entre ellos: El dia de oy soy acusado de vosotros por la resurreciõ delos muertos. Y oydas estas cosas, Felix los dilato hasta otra vez, sabiẽdo ciertamente las cosas q̃ pertenecian *a esta via, diziẽdo: Quãdo el Capitan Lysias vuiere decẽdido, yo conoçere de vuestra causa. Y mando a vn Centuriõ que guardasse a Paulo, y que lo dexasse recrear, y que no estoruasse a ninguno de sus familiares de le seruir, o venir a el. Y algunos dias despues vino Felix con Drusilla su muger, la qual era Iudia, y llamo a Paulo: y oyo della fe que es en Christo. Y estando el disputando dela Iusticia y temperancia, y del juyzio que ha de venir, Felix atemorizado respondio: Por el presente vete: y quãdo

1.Cor.6.c 15.e 2.cor.4.d philip.3.d colos.3.a

Ar.ib.23.d

**Es, a la religion christiana que seguia Paulo.*

E

do vuiere oportunidad, yo te hare llamar. Y el esperaua juntaméte con esto que Paulo le daria algun dinero porque lo soltasse: por laqual causa tambien haziendolo llamar munchas vezes, hablaua con el. Y cumplidos dos años Felix tuuo por sucessor a Porcio Festo. Y queriendo Felix hazer plazer alos Iudios, dexo a Paulo encarçelado. Act. 25.

CAP XXV.

¶ *Presentado Paulo ante Festo es acusado. Rehusa ser juzgado en Hierusalem, y apela a Cesar.*

A Viendo pues Festo venido enla prouincia, subio de Cesarea a Hierusalem despues de tres dias. Y el Principe delos sacerdotes, y los principales de entre los Iudios le hizieron saber [*en particular*] del negocio de Paulo, y rogauanle pidiendo fauor contra el: que lo llamasse a Hierusalem, [*y hazian esto*] aparejando espias para matallo enel camino. Mas Festo respondio que Paulo estaria bien guardado en Cesarea, y que el enbreue yria alla. El pues les dixo: Los que entre vosotros tienen poder deçiendan juntamente con nosotros, y si eneste hombre ay algun crimen, acusenlo. Y auiendosse detenido entre ellos mas de diez dias, deçendio a Cesarea. Y el dia siguiente se assento en la silla judicial, y mãdo que Paulo fuesse traydo. Y quãdo fue traydo,

los Iudios que auian decendido de Hierusalem se çercaron del, haziendole cargo de munchos y graues crimines, los quales no podian prouar: Paulo respondiẽdo por si dixo que el no auia pecado en cosa alguna, ni contra la Ley delos Iudios, ni cõtra el templo, ni contra Cesar. Mas Festo queriendo hazer plazer alos Iudios, respondio a Paulo, y dixo: Quieres tu subir a Hierusalem, y alla ser juzgado de estas cosas ante mi? Y Paulo dixo: Ante el Tribunal de Cesar estoy, donde yo deuo ser juzgado. Ninguna injuria he hecho alos Iudios, como tu tambien mejor sabes. Porque si yo he dañado, o hecho alguna cosa digna de muerte, no rehuso morir. Pero si no ay cosa ninguna delas que estos me acusan, ninguno me puede dar aellos. A Cesar apelo. Entonces Festo quando vuo hablado con el Concilio, respondio: A Cesar has apelado? a Cesar yras. Y desque fueron passados algunos dias el Rey Agrippa, y Bernice decendieron a Cesarea para saludar a Festo. Y como se detuuiessen alli munchos dias, Festo conto al Rey la causa de Paulo, diziendo: Vn hombre fue dexado preso de Felice, delqual quando yo fue venido a Hierusalem, los principales Sacerdotes, y los Ancianos delos Iudios me hizieron saber, pidiendo contra el sentencia. Alos quales yo respondi:

C D E

Arrib.24.f

di: No es costumbre delos Romanos dar por fauor a ningun hombre para que muera, antes que el que es acusado tenga presentes sus acusadores, y que tenga lugar de defenderse del crimen. Pues quando ellos fueron aqui venidos, sin ninguna dilacion el dia siguiente assentado yo enla silla judicial, mande que el hombre fuesse traydo ante mi. Cuyos acusadores despues que fueron presentes, ningun crimen le oponian sobre las cosas que yo pensaua: Mas tenian contra el algunas questiones de su superstición, y de vn
F cierto Iesus que auia sido muerto, el qual Paulo affirmaua estar biuo. Y dudando yo desta question, deziale si queria yr a Hierusalem, y alli ser juzgado de estas cosas. Mas como Paulo apelasse para ser reseruado al conocimiento de Augusto, mande que fuesse guardado hasta que yo lo embiasse a Cesar. Estonces Agrippa dixo a Festo: Yo querria tambien oyr esse hombre. Mañana (dixo el) lo oyras. Y el dia siguiente quando fue venido Agrippa y Bernice con grande pompa, y fueron entrados enel audirorio con los Capitanes y principales varones dela ciudad: por mãdado de Festo fue traydo Paulo. Y Festo dize: Rey Agrippa, y todos los varones que estays juntamente presentes con nosotros, vosotros veys a este hombre,

del qual toda la multitud delos Iudios me vino a hablar en Hierusalem y aqui, dando bozes que no deuia mas biuir. Pero yo halle que no auia cometido cosa ninguna digna de muerte: mas pues que el mesmo ha apelado a Augusto, yo tengo determinado de embiarlo. Delqual no tēgo cosa cierta que escreuir al Señor. Por loqual os lo he sacado aqui, y principalmente a ti, Rey Agrippa: para que despues de auer hecho la ynformacion, yo tenga que escreuir. Porque me pareçe cosa no conueniente embiar el preso, y no declarar los delictos delos quales es acusado.

CAP. XXVI.

¶*Paulo ante el Rey Agrippa y todo el Consistorio cuenta el discurso de su vida, y como fue llamado de Christo al Apostolado, y juzganlo ser inocente.*

Y Agrippa dixo a Paulo: A ti te es permitido hablar por ti mesmo. Entonces Paulo estendiendo la mano començo a dár razon de si, diziendo: De todas las cosas, delasquales soy acusado delos Iudios, o Rey Agrippa, yo me tengo por dichoso en auer de tratar mi defensa el dia de oy delante de ti: Como tu sepas muy bien las costumbres y questiones que ay entre los Iudios: por loqual yo te suplico que me oygas pacientemente. Ora la vida que yo he biuido desde mi juuentud, que ha sido desde el principio entre mi- B

A

gente en Hierusalem, todos los que desde el principio me conocieron, la saben si quieré dar della testimonio, que segun la mas perfecta secta de nuestra religion yo he biuido Phariseo. Y agora soy acusado en juyzio por la esperáça dela promessa q̃ es hecha de Dios a nuestros Padres. Ala qual nuestros doze linages seruiendo continuamente a Dios noche y dia, esperá de venir, por la qual esperança, o Rey Agrippa, soy acusado delos Iudios. Porque es juzgado por cosa increyble de vosotros que Dios resucite los muertos? Y verdaderamente yo pensaua que me conueçnia hazer grande repugnancia contra el nombre de Iesus Nazareno. Loqual tambien hize en Hierusalem, y meti munchos sanctos enlas carçeles, auiendo recebido la autoridad delos principales Sacerdotes: y quando los matauan, yo traya la sentencia. Y munchas vezes castigandolos por todas las Synagogas, los cõstriñia a blasphemar. Y estando aun mas furioso contra ellos, los perseguya hasta las ciudades estrañas. Y empleado enestas cosas como yo yua a Damasco con autoridad y comission delos principales Sacerdotes, vide (O Roy) enel camino a medio dia, vna lumbre del cielo mas clara que el resplandor del sol, resplandeçer al derredor demi, y delos que comigo yuan camino. Y siendo todos nosotros caydos

Arrib. 8. c. 22. a

Sanctos.

C

o, daua. aprouaua.

Arrib. 9. 22. a

en tierra, oy vna boz que hablaua comigo,y me dezia en lēgua Hebrayca: Saulo Saulo, porque me persigues? dura cosa te es dar coçes cōtra los aguijones. Y yo dixe: Quiē eres Señor? Y el dixo: Yo soy Iesus aquien tu persigues. Pero leuantate, y tente sobre tus pies: porque por esta causa te he aparecido, para que te haga ministro, y testigo asi delas cosas que tu has visto, como de aquellas enlas quales yo te apareçere, librandote del pueblo, y delos Gentiles: alos quales yo agora te embio para abrir sus ojos, afin que ellos sean conuertidos delas tinieblas ala luz, y dela potestad de satanas a Dios, para que reciban perdon de sus pecados, y parte en

Sanctificados. tre aquellos que son sāctificados por la fe que es en mi. Por loqual, (O Rey Agrippa,) yo no fue desobediente ala vision celestial. Mas primeramente predique alos que estauan en Damasco, y en Hierusalem, y por toda la region de Iudea, y despues alos Gentiles, que se arrepintiessen y se conuirtiessen a Dios, haziendo obras dignas de arrepentimiento. Por esta causa los Iudios estando yo enel templo me prendieron, y procuraron de matarme. Pero auiendo yo alcançado socorro de Dios, permanezco hasta el dia de oy, dando testimonio asi al pequeño, como al grande, no diziendo otra cosa que aquellas E

Arrib.1.f 3.e 9.d 1.Petr.3.e

quellas

quellas que los Prophetas y Moysen Pro-
F pheterizaron que auian de venir [*es a saber*] si auia de padecer Christo, y quel es
el primero dela resurrecion delos muer-
tos, el qual auia de anunciar la lumbre al
pueblo, y alos Gentiles. Y como el estu-
uiesse diziendo estas cosas en su defensa,
Festo con grande boz dixo: En loque-
ceste Paulo? Las munchas letras te sa-
can fuera de sentido. Y Paulo dixo: No
estoy fuera de sentido, o bonissimo Fe-
sto, mas antes hablo palabras de ver-
dad, y de cordura. Porque el Rey tiene
conocimiento destas cosas, aquien tam-
bien yo hablo libremente: porque yo pi-
enso, quel no esta ignorante de ninguna
destas cosas: porque esto no ha sido tam
poco hecho en algun rincon. O Rey A-
grippa, crees tu alos Prophetas? yo se que
crees. Y Agrippa dixo a Paulo: En poco ° *o en pocas palabras.*
me persuades que sea hecho christiano.
Estonces Paulo dixo: Pluguiesse a Dios
que no solamente tu, sino tambien to-
dos los que oy me estan oyẽdo, y en poco
y en muncho fuessedes hechos tales qual
G yo soy, saluo estas prisiones. Y despues
que vuo el dicho estas cosas el Rey se le-
uanto, y el Gouernador, y Bernice, y
los que estauan sentados con ellos. Y
estando apartados hablauã vnos con o-
tros, diziendo: Este hombre ninguna

cosa trata digna de muerte, o de prision. Y Agrippa dixo a Festo. Este hombre pudiera ser dado por libre, sino vuiera apelado a Cesar.

CAP. XXVII.

¶ Paulo preso nauega para Roma. En estremo peligro consuelalo el Angel. Y el conforta alos que van enla nao. Padecen naufragio, mas todos salen a tierra firme.

Y Despues que fue deliberado que nosotros nauegassemos en Italia, ellos entregaron a Paulo con algunos otros presos a un Centurion llamado Iulio, dela capitania de Augusto. Y quando vuimos subido en vna nao Adramitina para nauegar por los lugares de Asia, partimonos, estando con nosotros Aristarcho de Macedonia Thesalonicensse. Y el dia siguiente arribamos a Sidon: Y Iulio tratando humanamente a Paulo, tuuo por bien que fuesse a sus amigos, y que ellos curassen del. Y partidos de alli, nauegamos mas baxo de Cypro, porque los vientos eran contrarios. Y quando vuimos nauegado la mar que esta al derredor de Cilicia y Pamphilia llegamos a Myra, que es en Lycia, y alli hallo el Centurion vna nao de Alexandria que nauegaua para Italia, y pusonos enella. Y como muchos dias nauegassemos de espacio, y apenas pudiessemos llegar a vista de Gnido por el viento contrario que nos impedia,

dia, nauegamos a Creta çerca de Salmon. Y passando por ella con gran difficultad, llegamos a vn lugar que se llama Hermo sos puertos, çerca delqual estaua la ciudad de Lassea. Auiendo pues passado muncho tiempo, y visto que la nauegacion era ya peligrosa, y tambien por auer ellos estado munchos dias sin comer: Paulo los amonestaua, diziendoles: Hombres, yo veo que la nauegacion sera con peligro, y muncho daño, no solamente dela cargazon, y dela nao, mas aun tambien de nuestras vidas.

C Empero el Centurion mas creya al maestre y piloto dela nao, que alas cosas que Paulo dezia. Y por no ser el puerto conueniente para ynuernar, munchos fueron de pareçer que se partiessen de alli, si en alguna manera pudiesien arribar a Phenicia, para ynuernar alli: Esta es vn puerto de Creta que mira hazia el viento de Africo, y de Choro. De manera que soplando el viento de Medio dia, pensando estar ya donde auian propuesto, partieronse hazia Asso, y nauegauan por passar a Creta. Empero no muncho tiempo despues vn toruellino de viento, que es llamado Euroaquilo se leuanto contra ellos.

Estos son vientos de Poniente.

D Y siendo la nao arrebatada, sin poder resistir al viento, eramos lleuados, auiendo dexado la nao alos vientos, y fuemos echados en vna ysla, que se llama Clauda, y apenas pudimos tomar el

batel, elqual fiendo facado vfauan de remedios, ciñiendo la nao por debaxo, despues de colgado el batel eran anfi lleuados, temiendo no dar en Syrte. Y fiendo nofotros traydos de vna parte a otra con grande tempeftad, el dia figuiente alijaron. Y enel terçero dia con nueftras pro-
2.Cor.11.f prias manos echamos fuera las xarcias de la nao. Y como por munchos dias no pareciesse el fol ni las eftrellas, y fobreviniendo grande tempeftad, teniamos ya perdida toda la efperança de nueftra falud. Y como vuieffen eftado muncho tiempo fin comer, entonces Paulo fe paro en medio dellos, y dixo: O hombres, cierto era neçeffario figuiendo mi confejo, no partir de Creta, para no caer enefte peligro y daño. Y agora yo os amonefto que tengays buen animo: porque no peligrara la vida de ninguno de vofotros, fino folamente la nao. Porque el Angel de Dios, de quien yo foy, y aquien firuo fe prefento ante mi efta noche, diziendo: Paulo, no tengas temor, neceffario es que tu feas prefentado a Cefar: Y heaqui, Dios te ha hecho gracia de todos los que nauegan contigo. Por loqual, o hombres, tened buen animo: porque yo creo a Dios que fera an- E
Arrib.23.c fi como me ha fido dicho. Mas es neceffario que feamos echados en alguna yfla. Pues quando la catorzena noche fue venida,

venida, como fuessemos traydos de aca para alla enel mar Adriatico, çerca dela media noche, los marineros pensauan que seles descubria alguna region. Y echaron la sonda, y hallaron veyente passos: y siendo vn poco apartados de alli, y auiẽdo echado otra vez la sonda, hallarõ quinze passos. Y temiendo deno venir a dar en algunos lugares asperos, echaron quatro anchoras dela popa dela nao, y desseauan que viniesse el dia. Mas como los marineros anduuiessen por huyr dela nao, echaron el batel enla mar socolor de como que querian echar las ancoras de proa:
F Paulo dixo al Centurion, y alos soldados: Si estos no quedaren enla nao vosotros no podeys ser saluos. Entonces los soldados cortaron las amarras del batel, y dexaronlo caer. Y desque el dia começo a apareçer, amonestaua Paulo a todos que comiessen algo, diziendo: Este es el catorzeno dia, que estando esperãdo permaneçeys ayunos no tomando nada. Por loqual 2.Cor.11.f
yo os amonesto que comays algo, porque esto cõuiene a vuestra salud: porque ni vn cabello cayra dela cabeça de alguno de vosotros. Y quando vuo dicho estas cosas, tomo el pan, y hizo gracias a Dios en presencia de todos, y auiendolo partido començo a comer. Y auiẽdo ya todos cobrado essuerço, comencarõ tãbien a comer.

Y estauamos enla nao por todos, dozien
tas y sesenta y seys personas, quando fue-
ron hartos de vianda, aliuiauan la nao e- G
chãdo el trigo en la mar. Y venido el dia,
no conocian la tierra, pero vieron vn cier
to puerto que tenia ribera, enel qual pẽ-
sauan si pudiessen çabordar la nao. Y
quando vuieron elçado las ancoras, dexa-
uansse alamar, y juntamente alargaron
las junturas del gouernalle, y descogida
la vela mayor al soplo del viento, camj-
nauan hazia la ribera. Y auiẽdo venido a
2.Cor.11.f dar en vn lugar de dos mares, encallarõ la
nao, y hincada la proa no se mouia: y la
popa se deshazia con la fuerça delas on-
das. Entonces el consejo delos soldados
fue de matar alos presos, porque ninguno
despues de auer salido anado, huyesse. Pe
ro el Centurion queriendo guardar a Pau
lo, estoruoles el consejo: y mando que los
que pudiessen nadar se echassen los pri-
meros, y saliessen a tierra. Y los otros v-
nos salieron en tablas, y otros en algu-
nos pedaços dela nao: Y acontecio que
desta manera todos saliessen saluos a-
tierra.

CAP. XXVIII.

¶ *Paulo enla ysla de Melita es mordido de vna biuora sin recebir daño. Sana al padre de Publio y a otros muchos. Llegado a Roma annuncia el Euangelio libremente dos años.*

Y

A Y Despues que vuieron escapado, entonces conocieron que la ysla se llamaua Melita. Y los Barbaros vsauan de grande humanidad con nosotros: porque ellos ençendieron fuego, y nos recibian a todos por la lluuia que ya venia, y por el frio. Y como Paulo allegasse multitud de sarmientos, y los pusiesse sobre el fuego, vna biuora salio fuera por el calor, y asiole la mano. Quando los Barbaros vieron la bestia colgando de su mano, dezian entre ellos. Sin duda este hombre es homicida, al qual despues de auer escapado dela mar, la vengança no lo dexa biuir. Y el auiendo sacudido la biuora enel fuego, no padecio ningun mal. Pero ellos pensauan que el se ynflamaria, o que subitamente se cayria muerto. Y esperãdo ellos muncho tiempo, y viendo que ningun mal le suçedia, mudaron el pareçer, y dezian que el era Dios. Y en aquellos lugares estauan las heredades dél principal dela ysla, que se llamaua Publio, el qual nos recibio, y por tres dias nos hospedo benignamente. Y acaecio que el padre de Publio estaua enla cama trabajado de calẽtura, y de fluxo del viẽtre: alqual Paulo entro, y quãdo vuo orado, y puesto las manos sobre el, lo sano. Siendo pues esto hecho, todos los otros tambien que enla ysla tenian enfermedades, venian a el, y eran sanados. Los quales tambien nos honrraron con mun-

2. Co. 11. f

B

Ami. 14. b

C

chos presentes, y ala partida nos proueyeron delas cosas que eran necessarias. Y despues de tres meses nauegamos en vna nao de Alexãdria, que auia ynuernado en la ysla. La qual nao tenia por deuisa a Castor y a Polux. Quando fuemos llegados a Syracusa, quedamonos àlli tres dias. Y de alli nauegando al derredor arribamos a Rhegio. Y vn dia despues soplãdo el viento de Medio dia llegamos otro dia despues a Puteolos. Donde auiendo hallado algunos hermanos, fuemos rogados que quedassemos con ellos siete dias. Y assi venimos a Roma. Y de alli quãdo los hermanos oyeron nueuas de nosotros, salieron nos a reçebir hasta el mercado de Apio, y alas tres Tiendas. y desque Paulo los vido, hizo gracias a Dios, y cobro animo. Y quando fuemos venidos a Roma, el Centurion entrego los presos al Capitan general. Mas fuele permitido a Paulo que quedasse solo con vn soldado que lo guardaua. Y despues de tres dias Paulo llamo alos principales delos Iudios: alos quales siendo venidos, dixo: Varones, hermanos, aun que yo ninguna cosa aya cometido contra el pueblo, ni contra las constitucionesdelos mayores: siendo preso desde Hierusalem, fuy entregado en manos delos Romanos. Los quales despues de auerme examinado, me quisieron

D

Estos son lugares que estã de Roma casi vna jornada

Arrib.22.f 13.b.f.25.b

E
ron soltar: porque no auia alguna causa de muerte en mi. Empero contradiziendo los Iudios, fue constriñido de apelar a Cesar, no como que yo tenga alguna cosa de que acusar ami nacion. Asi que por esta causa os he llamado para veros, y hablaros: porque por la esperança de Israel estoy rodeado con esta cadena. Y ellos le dixeron: Nosotros no emos reçebido cartas de Iudea sobre ti, ni ha venido alguno delos hermanos que aya denũciado, o dicho algun mal de ti: Pero nosotros queremos oyr de ti lo que sientes, porque tenemos sabido que a esta secta, por todas partes la contradizen. Y ellos auiendole señalado el dia, vinieron munchos a el ala posada, alos quales declaraua dando testimonio del Reyno de Dios: y les demostraua lo que esta dicho de Iesus, assi por la Ley de Moysen, como por los Prophetas, dende la mañana hasta la tarde. Y vnos creyan las cosas que eran dichas, y otros no creyan. Y como no estuuiessen entre ellos concordes, fueronsse, auiendo Paulo dicho vna palabra: Bien dixo el Espiritu sancto por Esaias Prophe- *Esai.6.c*
ta a nuestros Padres, diziendo: Anda ve a *mat.13.b*
este pueblo, y di: Vosotros oyreys conlas *mar.4.b*
orejas, y no entẽdereys: y viẽdo vereys, y *luc.8.b*
no cõprehẽdereys: Porque esta engordado *juan.12.f*
el coraçõ deste pueblo, y an oydo pesada- *rom.11.a*
mente con las orejas, y an çerrado sus o-

jos: porque no contezca que vean con los
ojos, y oygan conlas orejas, y entien-
dan de coraçon, y sean conuertidos, y yo
los sane. Sea os pues notorio, que esta sa-
lud de Dios es embiada alos Gentiles, y
ellos la oyran. Y despues que el vuo di-
cho estas cosas, salieronsse de conel los Iu
dios, teniẽdo entre ellos gran contencion.
Y Paulo se estuuo dos años enteros en v-
na casa alquilada, y recebia a todos
los que venian a el, predicandoles
el Reyno de Dios, y enseñan-
do las cosas que son del Se-
ñor Iesus con toda "con
fiança, sin que nin
guno selo es-
toruas-
se.

"o, libertad

Fin delos Actos delos
Apostoles.

EPISTOLAS DELOS APOSTOLES,

Y PRIMERO

La Epiſtola de S. Pablo Apoſtol alos Romanos.

CAP. I.

¶ Mueſtra Paulo de quiẽ, y a que es llamado. Que es Euangelio. El vſo y fin delas criaturas. La ingratitud y peruerſidad delos hombres. Y el caſtigo y la yra de Dios por ellas.

A PAulo ſieruo de Ieſu Chriſto, llamado a ſer Apoſtol, *eſcogido para anunciar el Euãgelio de Dios, (el qual el auia antes prometido por ſus Prophetas enlas Eſcripturas ſanctas) tocante a ſu Hijo Ieſu Chriſto nueſtro Señor: (el qual fue hecho dela ſimiente de Dauid ſegun la carne: y fue declarado Hijo de Dios cõ potencia ſegun el Eſpiritu de ſanctificacion. porque reſucito delos muertos: Por el qual auemos recebido gracia, y officio de Apoſtol: para que ſe obedezca ala fe entre todas las Gentes ſobre ſu nombre, entre las quales tambien voſotros ſoys llamados de Ieſu Chriſto:) A todos los que

*o, deputado.

eſtays en Roma, amados de Dios, y llamados ſanctos, gracia os ſea augmentada, y paz de Dios nueſtro Padre, y del Señor Ieſu Chriſto. Primeramente yo hago gracias ami Dios por Ieſu Chriſto, por amor de todos voſotros, de q̃ vueſtra fe es diuulgada por todo el mundo. Porque Dios (a quien yo ſiruo en mi eſpiritu en el Euãgelio de ſu Hijo) me es teſtigo que ſin ceſſar hago ſiẽpre mẽciõ de voſotros en mis oraciones, rogando que finalmẽte alguna vez me suceda ꝓſpero camino por la volũtad de Dios, para yr a voſotros. Porque tengo deſeo de veros, para repartiros algun don eſpiritual, cõ que ſeays confirmados: quiero dezir, para cõſolarme con voſotros por la fe que los vnos y los otros tenemos, la vueſtra y la mia. Yo quiero hermanos, que voſotros ſepays, que yo he muchas vezes propueſto de venir a voſotros (empero he ſido impedido haſta el preſente) afin que yo tuuieſſe algun frutto entre voſotros tambien como entre las otras naciones. Deudor ſoy aſsi a Griegos como a Barbaros, aſsi a ſabios como a ignorantes. Por lo qual quanto en mi es, eſtoy aparejado para anunciaros el Euangelio a voſotros tambien que eſtays en Roma. Porque no me auerguenço del Euãgelio de Chriſto: porque es la potencia de Dios para dar ſalud a todos los que creen, al Iudio primero, deſpues tambien al Griego. Porque la

ju-

justicia de Dios es *enel reuelada de fe *o. por el
en fe como esta escripto: El justo biuira Abac. 2. a
de fe. Porque la yra de Dios es reuelada hebr. 10. b
del cielo sobre toda la ynfidelidad e ynju
sticia delos hombres, que detienen la ver-
C dad en ynjusticia: Porque lo que se puede
conoçer de Dios, es manifestado enellos:
porque Dios selo manifesto. En quanto Psal. 16.
las cosas que son inuisibiles del (*que son*, su act. 14. 17
potencia eterna y su diuinidad) apareçen
por la creacion del mundo, consyderando
las por las obras: para que ellos sean sin es-
cusa. Porque auiendo conocido a Dios, no
lo glorificaron como a Dios, ni le hizierõ
gracias: pero desuanecieronsse en sus pen
samientos, y su coraçon sin sabiduria, fue
entenebrecido. Professando ser ellos sa-
bios, fuerõ hechos locos: y mudarõ la glo
ria de Dios incorruptible en semejança
de ymagen de hombre corruptible, delas
aues, y delas bestias de quatro pies, y de-
los animales que andan pecho por tierra.
Y por esta causa los entrego Dios alas con
cupiscencias de sus coraçones, a suziedad,
que deshonrrassen sus cuerpos vnos con
otros. Los quales trocaron la verdad de
Dios por mentira, y honrraron y siruierõ
ala criatura mas que al Criador, el qual es
bendito para siempre jamas. Amen.
Por loqual tambien Dios los entrego a af
D fectos feos: porque aun hasta las muge-
res dellos mudaron el vso natural, enel

que es contra natura. Semejantemente tã bien los machos dexando el vso natural dela hembra, se ardieron en su apetito los vnos delos otros, haziendo hombres con hombres cosa nefanda, y recibiendo en si mesmos la paga (qual conuenia) de su error. Y como no se dieron nada de conoçer a Dios, assi los entrego Dios a reprouado sentido, para hazer cosas que no eran licitas: siendo llenos de toda injusticia, de fornicacion, de malicia, de auaricia, de maldad, llenos de inuidia, de homicidios, de contencion, de engaño, de peruersa cõdicion: murmuradores, maldizientes, aborreçedores de Dios, injuriadores, sobervios, vanagloriosos, inuentadores de males, desobedientes a padres y a madres, sin entendimiento, desleales, sin affìcion natural, sin fidelidad, sin misericordia. Los quales auiendo conocido la justicia de Dios (es a saber, que los que hazẽ tales cosas, sõ dignos de muerte) no tan solamente ellos las hazen, pero aun tambien consienten conlos que las hazen.

CAP. II.

¶ Que toda hypocresia y vana confiança es patente a Dios: es condenada enlos Iudios por la Ley escripta, y enlos Gentiles por su propria consciẽcia en lugar de Ley, y assi quedan todos conuencidos por pecadores.

POr loqual, o hombre, quienquiera que eres que juzgas, eres inescusable.

Por-

Porque enesto que tu juzgas a otro, te cõ- *Math. 7.a*
denas atimesmo: pues tu que juzgas, ha- *1.cor.4.*
zes las mesmas cosas [*que condenas.*] Sabe-
mos pues que el Iuyzio de Dios es confor
me ala verdad contra aquellos, que come-
ten tales cosas. Y piensas tu, o hombre que
juzgas alos que hazen tales cosas, y tu ha-
zes las mesmas, que has de escapar del
Iuyzio de Dios? O menosprecias tu la ri-
quezas de su bondad, y de su paciencia, y *2.Petr.3.d*
de su longanimidad, no conociendo que
la bondad de Dios te combida a peniten-
cia? Pero segun tu dureza, y tu coraçon sin
arrepentimiento, allegas para timesmo *Iacob.5.a*
yra, para el dia dela yra y dela reuelacion
del justo Iuyzio de Dios, el qual recom- *Psal. 61.d*
pensara acada vno segun sus obras: [*dan-* *mat 16.d*
do] alos que conla perseuerancia del bien *apoca.22.c*
obrar, buscan gloria, y honrra, y ynmor-
talidad, la vida eterna: pero alos que son
contenciosos, y que no obedecen ala ver-
dad, sino antes obedecẽ ala injusticia, [*ven*
dra] yndignacion, y yra, y tribulacion, y
angustia sobre toda anima de hombre que
obra mal, del Iudio primeramente, des-
pues tambien del Griego: Pero gloria, y
honrra, y paz [*sera*] a todo aquel que obra-
re bien, al Iudio primeramente, despues *Deu.10.d*
tambien al Griego. Porque no ay accep- *2.par 19.b*
cion de personas açerca de Dios. Cierta- *job.37.b*
mente qualesquiera que vuieren pecado *acto.10.e*
sin Ley, pereçeran tambien sin Ley: y qua

lesquiera que vuieren pecado enla Ley,
Math. 7. e seran juzgados por la Ley. Porque los que
Iacob. 1. d oyen la Ley, no son justos delãte de Dios,
sino los que son hazedores dela Ley, seran justificados, (porque como los Gentiles que no tienen la Ley, hagan naturalmente las cosas que son dela Ley, ellos no teniendo la Ley, se son asimesmos Ley: los quales muestran la obra dela Ley estar escripta en sus coraçones, dando dello testimonio su consciencia, y los pensamientos que entresi se acusan, o tambien se escusan,) para el dia que Dios juzgara los secretos delos hombres, segun mi Euangelio, por Iesu Christo. Heaqui, tu te llamas Iudio, y te asseguras enla Ley, y te glorias en Dios, y conoçes su voluntad, y aprueuas las cosas excelentes: siendo instituydo enla Ley: y confias que eres guia delos ciegos, lumbre delos que andan en tinieblas, enseñador de ignorantes, maes-
*o apariẽcia tro de simples, que tienes la *forma del conocimiento, y dela verdad enla Ley: Tu pues que enseñas a otro, atimesmo no te enseñas: Tu predicas que no se ha de cometer hurto, y tu hurtas. Tu dizes que no se ha de cometer adulterio, y tu cometes adulterio: Tu que abominas los idolos, cometes sacrilegio: Tu que te glorias enla Ley, deshonrras a Dios por el quebrantamiento dela Ley. Porque el Nombre de Dios es blasphemado por vosotros en-

tre los Gentiles:como esta escripto. Verdad es que la Circuncision es prouechosa, si tu guardas la Ley: mas si eres quebrantador dela Ley, tu Circuncision es buelta en Prepucio. Pues si el Prepucio guardare las justificaciones dela Ley, su prepucio no le sera reputado por Circuncision? Y si el que es de naturaleza Prepucio guarda la Ley: no te juzgara el ati, que por la letra, y la Circuncision eres quebrantador dela Ley? Porque no es Iudio el que lo es enlo defuera, ni es Cicuncision, la que es hecha por defuera enla carne: Pero aquel es Iudio, que lo es enlo oculto: y la Circuncision del coraçon, [*es Circuncision*] enel Espiritu, no enla letra, cuya alabança no[*viene*]delos hombres, sino de Dios.

Esai. 52.b *ezech.36.d* *Colos. 2.b*

CAP. III.

¶ *Concedidas alos Iudios algunas prerrogatiuas, prueua que ellos y los Gentiles son de naturaleza subietos a pecado, y que no pueden ser justificados por las obras dela Ley, sino solo por la biua fe enla sangre de Christo, y que assi es establecida la Ley.*

A QVe pues tiene en que haga ventaja el Iudio? ó que prouecho es el dela Circuncision? Muncho en todas maneras. Lo primero ciertamẽte porq̃ las palabras de Dios les fueron a ellos encõmẽdadas. Pues que? si algunos dellos no hã creydo, poruẽtura su incredulidad hara ineficaz la* fe

Actl. 9.b *2.tim. 2.b* **es, promessa fiel.*

de Dios? No en ninguna manera: Mas an-
Psal.115.a tes sea Dios verdadero, y todo hõbre men
tiroso, assi como esta escripto: Para que
Psalm.50. seas tenido por justo en tus palabras, y
vençes quãdo fueres juzgado. Pues si nues
tra injusticia ensalça la justicia de Dios,
que castiga. que diremos? Es Dios injusto que trae y-
ra? (Como hombre hablo.) No en ningu- B
na manera, porque como juzgara Dios al
mundo? Porque si la verdad de Dios es
mas abundante por mi mentira para glo-
ria suya, porque aun toda via soy yo cõde
nado por pecador? y no (como somos blas
phemados, y como algunos dizen que no-
sotros dezimos) que hagamos males para
que vengan bienes: la condenacion delos
quales es justa. Pues que? somos nosotros
mas auentajados que ellos? En ninguna
Gal.3.d manera. Porque auemos ya conuencido a
todos, assi a Iudios como a Griegos, estar
debaxo de pecado, como esta escripto: No
Psalm.13.a ay justo, ni aun vno: No ay quien entien-
52.a da, no ay quiẽ busque a Dios: Todos se an
apartado, todos juntamente son hechos
inutiles: no ay quien haga bien, no ay, ni
Psalm.5.b aun vno. La garganta dellos es sepulchro
Psa.139.a abierto: con sus lenguas engañan, veneno
psalm.9.b de aspide tienen debaxo de sus labrios.
esai.59.b La boca delosquales esta llena de mal-
prouer.1.b dicion, y de amargura: sus pies son ligeros
psalm.13.b para derramar sangre: Molimiento y ca- C
lamidad ay en sus caminos, y no han co-
nocido

nocido el camino dela paz. No ay temor
de Dios delante de sus ojos. Sabemos pues
que todo lo que dize la Ley, lo dize alos
que estan debaxo dela Ley, paraque to-
da boca sea çerrada, y todo el mundo se
someta al Iuyzio de Dios: Porque ningu-
na carne delante del sera justificada por
las obras dela Ley. Porque por la Ley es Arri. 1. b
conocido el pecado. Pero agora la justi-
cia de Dios es ya manifestada sin la Ley,
siendo testificada dela Ley, y delos Pro-
phetas. Y la justicia de Dios es por la fe
de Iesu Christo, en todos y sobre todos
los que creen. Porque no ay ninguna dif-
ferencia: por causa que todos pecaron, y
estan desnudos dela gloria de Dios. Em-
pero son graciosamente justificados por
su gracia, por la redempcion que es en Ie
D su Christo: alqual "propuso Dios por Pro- "o, preordeno.
piciatorio por la fe en su sangre: para de-
mostrar su justicia, por la remission de-
los pecados passados: que sufrio Dios pa-
ra demostrar su justicia enel tiempo pre-
sente afin que el sea hallado justo, y justi-
ficador del que tiene fe en Iesus. Adon-
de esta pues la gloriacion? Escluyda que-
da. Por qual Ley? delas obras? No: sino
por la Ley dela fe. Concluymos pues Conclusion
que el hombre es justificado por fe sin
las obras dela Ley. Dios es tansolamen-
te [Dios] delos Iudios? no es tambien de-
los Gentiles? Ciertamente tambien es de-

los Gentiles. Porque vn solo Dios es que
°es, al Iu- justificara de fe ala°Circũcision, y°al Pre-
dio. pucio por la fe. Destruymos pues la Ley
°es, al Gẽtil por la fe? No ni por pensamiento: mas antes establecemos la Ley.

CAP. IIII.

¶ *Por exemplo de Abraham, y por autoridad dela Escriptura, y por el officio dela Ley, y dela fe demuestra que es graciosa, y vniuersal la justicia de Iesu Christo.*

PVes que diremos que Abraham nuestro padre segun la carne hallo? Ciertamente si Abraham fue justificado por las obras, tiene de que gloriarse, mas no delante de dios. Pero que dize la Escriptura? Abraham creyo a Dios, y fuele imputado a justicia. Empero al que obra, no es imputado el galardon segun gracia, sino segun deuda. Por el contrario al que no obra, sino cree en aquel que justifica al impio, su fe le es ymputada a justicia. Como tambien Dauid declara la bienauenturança del hombre, alqual Dios imputa justicia sin obras, [*diziendo:*] Bienauenturados son aquellos cuyas maldades son perdonadas, y cuyos pecados son cubiertos. Bienauenturado es el varon aquien el Señor no vuiere imputado el pecado. Pues esta bienauenturança esta solamente enla Circuncision, o tambien enel Prepucio? Porque dezimos que la fe fue imputada

A

Gene.15.b
gala.3.a
jacob.2.b
Psal.32.a

B

tada

tada a Abraham a justicia. Pues como le
fue imputada? estando enla Circũcisiõ,
o enel Prepucio? No enla Circũcisiõ, si-
no enel Prepucio. Despues tomo la señal Gen. 17.b
dela Circuncision por sello dela justicia
dela fe, la qual auia sido enel prepucio,
para que fuesse padre de todos los que
creen estando enel prepucio, y que tam-
bien a ellos les fuesse imputada justicia:
y que el fuesse Padre dela Circuncision,
no solamente alos que son dela Circunci
sion, pero tambien alos que siguen las pi-
sadas dela fe, que estuuo enel prepucio de
C nuestro padre Abrahã. Porque la promessa Promessa.
no fue hecha a Abraham, o a su simiente:
Que seria heredero del mũdo por la Ley,
sino por la justicia dela fe. Porque si los
que pertenecen ala Ley, son herederos: la
fe queda vazia, y la promessa queda abrro
gada: Pues la Ley obra yra: porque adon-
de no ay Ley, no ay preuaricacion. Por es-
ta causa la herencia se da por la fe, afin que Herencia.
por gracia la promessa sea firme a toda si- Gala. 3. d
miente: no solamente ala que es dela Ley,
mas tambien ala que es dela fe de Abra-
ham, el qual es padre de todos nosotros
como esta escripto: Yo te he constituydo Gen. 17. a
Padre de muuchas gentes.) a exemplo de
Dios, aquiẽ auia creydo: el qual da vida a-
los muertos, y llama las cosas que no son,
como si fuesẽ. El no viẽdo porque esperar,
creyo debaxo de esperança, que seria pa-

dre de mũchas gẽtes segũ lo que le auia si-
Gen.15.a do dicho: Assi sera tu simiẽte. Y no debili D
tado enla fe, no cõsydero su proprio cuer-
po ya amortiguado, siendo casi de cien
años, ni tampoco la madre mortificada
*o, no escu en Sarra. Y no *dubdo dela promessa de
driño, ni Dios por desconfiança, mas fue fortifica
disputo. do enla fe, dando gloria a Dios: Y per-
1.Tim.2.b suadido que el que le auia prometido, era
1.juan.1.e tambien poderoso para cumplir. Por lo
qual le fue tambien imputado a justicia.
Y el auerle sido imputado a justicia, no
esta escripto solamente por el, mas tãbien
por nosotros, alosquales sera imputado
si creemos enel que resucito delos muer-
tos a nuestro Señor Iesus, el qual fue en-
tregado[*ala muerte*] por nuestros pecados,
y resucito para nuestra justificacion.

CAP. V.

¶ *Muestra el frutto y effecto dela* Iu*sticia que es por la fe.* Y *como emos de esperar todo bien de la charidad de* Dios, *que nos ha recebido en gracia por su vnico* Hijo.

Ephes.2.d SIẽdo pues nosotros justificados por fe, A
tenemos paz con Dios por nuestro Se-
ñor Iesu Christo: Por elqual tãbien emos
tenido entrada por fe enesta gracia, enla
qual estamos firmes, y nos gloriamos en
la esperãça dela gloria de Dios. Y no sola
mẽte esto, mas tãbiẽ nos gloriamos enlas
Iacob.1.a tribulaciones, sabiẽdo q̃ la tribulaciõ obra
pacien-

paciécia, y la paciécia *probació, y la pro- *o, conocimiento.
bació esperança: mas la esperáça no cófun
de, porque la charidad de Dios esta difun
dida en nuestros coraçones por el Espiritu
sancto que nos ha sido dado. Porque enel Gal.4.a
tiempo que aun estauamos enfermos,
Christo murio por nosotros infieles. Ape
nas ciertamente alguno querra morir por
vn justo: mas aun podria ser que alguno
se atreuiesse amorir por algun bueno. Pe-
ro *confirma Dios su charidad en noso *o, encarece.
B tros, en que siendo aun nosotros pecado-
res, Christo fue muerto por nosotros.
Pues muncho mejor agora que somos ya Heb.9.d
justificados en su sangre, seremos librados 1.Petr.3,d
dela yra por el. Porque si siédo enemigos, 1.Iuan.1.e
fuemos reconciliados con Dios por la mu apoc.1.1.b
erte de su Hijo, muncho mejor estando
ya reconciliados, seremos saluos por su vi
da. Y no tan solamente esto, pero aun tam
bien nos gloriamos en Dios por nuestro
C Señor Iesu Christo, por elqual agora a- Adel.6.d
uemos alcançado reconciliacion. Por tan-
to, como por vn hombre el pecado entro
enel mundo, y por el pecado la muerte: Y
assi la muerte se apodero de todos los hó
bres, *en quanto todos pecaron. (Porque *o, enel qual hóbre
hasta la Ley el pecado estaua enel múdo,
mas el pecado no es imputado quando
no ay Ley) Pero la muerte reyno dende
Adan hasta Moysen aun tambien sobre
aquellos que no auian pecado ala seme-

jança dela preuaricacion de Adan, elqual es figura de aquel que auia de venir. Empero el don no es como el delicto. Porque si por el delicto de vno munchos son muertos: muncho mas la gracia de Dios, y el don por la gracia, la de vn hombre Iesu Christo, ha abundado sobre munchos. Y no es asi del don como [*dela muerte*] que vino por vno que peco: porque el juyzio es de vn [*delicto*] en condenacion: mas el don es de munchos delictos para justificació. Porque si por el delicto de vno, la muerte reyno por vno: muncho mas los que reciben la abundancia de gracia, y del don de justicia, reynaran en vida por vno. [*que es*] Iesu Christo. Pues como por el delicto de vno, la condenacion vino sobre todos los hombres: asi tambien la justicia de vno es buelta a todos los hombres en justificacion de vida. Porque como por la desobediencia de vn hombre munchos auemos sido constituydos pecadores: semejantemente por la obediencia de vno, seran munchos constituydos justos. Empero sobrevino la Ley, para que abundasse el pecado: pero adonde abundo el pecado alli ha mucho mas abundado la gracia, afin que como el pecado auia reynado en muerte, asi tambien la gracia reynasse por justicia para la vida eterna por Iesu Christo.

D

Gal. 3. d

Cap.

CAP. VI.

¶ Por el vso y fin del Baptismo muestra que elque recibe justicia de Christo es juntamẽte sanctificado: y que de aqui todo christiano ha de biuir en santidad y pureza de vida, mortificando su carne.

A QVe pues diremos? quedarnos emos en pecado para que abũde la gracia? No, ni por pẽsamiẽto. [Porque] siendo nosotros ᵃmuertos al pecado como aun biuiremos enel? No sabeys que todos nosotros que auemos sido baptizados en Iesu Christo, emos sido baptizados en su muerte? Somos pues sepultados conel en su muerte por el baptismo, para que como Christo es resucitado delos muertos por la gloria del Padre, tambien nosotros semejantemẽte andemos en nouedad de vida. Porque si somos enxeridos enel ala semejãça de su muerte, tambiẽ lo seremos ala de su resurrecion: sabiendo que nuestro viejo hombre ha sido crucificado conel, para que fuesse destruydo el cuerpo del pecado, afin que nosotros no siruamos yamas al pecado. Porque elque es muerto, libre esta del pecado. Pues si nosotros

B somos muertos con Christo, creemos que tãbien biuiremos cõel: sabiendo que Christo q̃ es resucitado delos muertos, no muere mas, ni la muerte tiene ya mas dominio sobre el. Porq̃ el auer sido muerto, ᵇal pecado fue muerto vna vez, mas biuiẽdo, biue a

ᵃ *Muertos para hazer pecado.*

Gal. 3. d ephes. 4. e colos. 3. b 1. petr. 2. a 4. a

ᵇ *Para de destruir el pecado.*

Dios. Afsi tãbien vofotros eftimaos muertos al pecado, mas empero biuos a Dios por Iefu Chrifto nueftro Señor. No reyne pues pecado en vueftro cuerpo mortal paraque le obedezcays en fus concupifcencias. Ni tampoco apliqueys vueftros miembros por armas de injufticia al pecado: mas aplicaos a Dios, como biuos defpues de muertos, y [*aplicad*] vueftros miembros [*por*] armas de jufticia a Dios. Porque el pecado no tendra dominio fobre vofotros, pues no eftays debaxo dela Ley, fino debaxo dela gracia. Pues que? Pecaremos, puesque no eftamos debaxo dela Ley, fino debaxo dela gracia? No, ni por penfamiento. No fabeys que aquien os days vofotrosmefmos por fieruos para obedeçer, foys fieruos de aquel aquien obedeceys, agora fea del pecado para muerte, agora fea dela obediencia para jufticia? Empero gracias fean a Dios: que fueftes fieruos del pecado: pero aueys obedecido de coraçon ala forma de doctrina, a laqual aueys fido atraydos. Siẽdo pues librados del pecado, soys hechos para feruir ala jufticia. Cofa humana digo por la enfermedad de vueftra carne: Anfi como aplicaftes vueftros miembros por fieruos ala fuziedad, y ala maldad: para hazer maldad, afsi tãbiẽ agora aplicad vueftros miẽbros para feruir ala iufticia, en fanctificaciõ. Porque quãdo vofotros erades fieruos del

C

D

Iuan 8.d
2.pet.1.d

del pecado, ᵃlibres erades dela justicia. *ᵃdesnudos y priuados de justicia.*
Pues que fructo teniades entõces en aquel
las cosas, delas quales agora os auergon-
çays? ciertamente el fin dellas, es muerte.
Pero agora que estays libertados de peca-
do, y hechos sieruos de Dios, teneys vues-
tro fructo en sanctificaciõ: y por fin la vi-
da eterna. Porque el premio del pecado, es
muerte: Y el don de Dios, es vida eterna
por Iesu Christo nuestro Señor.

CAP. VII.

¶ *Por vna similitud muestra aque fin y como son libres dela Ley. Que cosa es Ley, y porque fue dada: Del effecto, virtud y officio della. Y quiẽ nos libra de su yugo.*

A NO sabeys vosotros hermanos, (por-
que yo hablo alos que saben la Ley)
que la Ley tiene dominio sobre el hom-
bre todo el tiempo qué ᵃ ella biue? Por- *ᵃo, el hõbre*
que la muger casada, entretanto que su
marido biue, le esta obligada por la
Ley: mas si el marido muriere, ella es li-
bre dela Ley del marido. Biuiendo pues
el marido, ella sera llamada adultera, si se
ayunta aotro marido. Pero si el marido
muriere, ya ella es libre dela Ley del ma-
rido: de tal manera que no sera adultera, si
se ayuntare aotro marido. Y assi herma-
nos mios, vosotros tambien estays muer-
tos ala Ley por el cuerpo de Christo: pa-
ra que seays de otro, [*es asaber*] delque resu
cito delos muertos, afin que fructifique-

mos para Dios. porque quando estauamos enla carne, los affectos delos peccados (los quales son por la Ley) tenian fuerça en nuestros miembros, para fructificar para la muerte. Pero agora ya somos librados dela Ley, siendo muertos a ella, enla qual estauamos detenidos: para que siruamos en nouedad de espiritu, y no enla vejez dela letra. Pues que diremos? La ley es pecado? No en ninguna manera. Mas yo no conoci al pecado, sino por la Ley. Porque yo no auia conoscido la concupiscen-
*ser pecado. cia, *si la Ley no vuiera dicho: No cobdiciaras. Mas el pecado tomada ocasion por el mandamiento, obro en mi toda cō-
Exo. 20.c cupiscencia. Porque sin la Ley, el pecado C
deut. 5.b estaua muerto. Y yo biuia sin Ley algun tiempo. Mas quando el mandamiento fue venido, el pecado rebiuio: Y yo fue muerto: y el mandamiento que me era para vida, fue hallado ser me para muerte. Porque el pecado tomando ocasion por el mandamiento, me engaño, y por el me mato. La Ley pues es Sancta, y el manda-
1.Tim. 2.d miento es Sancto, y justo y bueno. Luego loque era bueno seme ha hecho muerte? No en ninguna manera. Mas antes el pecado para que aparezca pecado, me engendro la muerte por el bien, afin que el pecado fuesse hecho sobremanera pecado por el mandamiento. Bien sabemos que la Ley es espiritual, mas yo soy carnal,

nal, uendido debaxo de pecado. Ciertamẽ
te yo no aprueuo loque hago, porque no
hago lo que quiero, mas hago loque abor
rezco. Y si yo hago loque no quiero, ya
cõsiento con la Ley que es buena. Y ago
ra ya yo no soy el que hago aquello, mas
el pecado que mora en mi. Yo se ciertamẽ
te que en mi, quiero dezir, en mi carne, no
mora bien ninguno: porque el querer esta
en mi, mas no hallo el bien hazer. Porque
yo no hago el bien que quiero, mas hago
el mal que no quiero. Y si hago loque no
quiero, ya yo estonces no lo hago, sino el
D pecado que mora en mi. Demanera que
hallo por la Ley, que queriendo yo hazer
bien, el mal mora dẽtro demi. Porque yo
me deleyto enla Ley de Dios segun el hõ
bre interior: Pero veo otra Ley en mis mi
embros que batalla contra la Ley de mi *Guerra en*
animo, y que me captiua enla Ley de peca *tre la car-*
do que esta en mis miembros. Ay demi *ne y el espi*
hombre miserable, quien me librara del *ritu.*
cuerpo desta muerte? Gracias hago a Dios
por Iesu Christo nuestro Señor. Assi que
yo mesmo con el animo siruo ala Ley de
Dios: pero cõ la carne, ala Ley del pecado.

CAP. VIII.

¶ *Dela seguridad delos que son miembros de Christo. y los fructos del Espiritu sancto en ellos. Dela esperança. Dela paciencia enla cruz. Del amor entre Dios y sus hijos. De su presciencia y predestinacion.*

NO ay pues agora ninguna conde- A
Iuan.3.b naçion para los que estan en Iesu
Christo, los quales no andan segun la car-
ne, sino segun el espiritu. Porque la Ley
del Espiritu de vida que es en Iesu Chri-
sto, me ha hecho libre de la Ley del peca-
do y dela muerte. Porque lo q̃ era impos-
sible ala Ley, en quanto estaua en ferma
por la carne, Dios lo ha hecho embiando
su proprio Hijo en semejança de carne
de pecado, y de pecado a cõdenado al pe-
cado enla carne: Para que la iustificacion
Heb.7.e dela Ley fuesse cumplida en nosotros: que
10.a no andamos segun la carne, sino segun el
iuan.3.b espiritu. Porque los que son carnales, son
phil.2.a afficionados alas cosas dela carne, pero
los que son espirituales, alas cosas que son
del espiritu. Verdaderamente el affecto
dela carne es muerte: pero el affecto del
espiritu, es vida y paz. Porque el affecto
Prudencia. dela carne es enemistad contra Dios: por-
que no esta subiecta ala Ley de Dios, ni
aun puede. Luego los que estan enla car-
ne no pueden agradar a Dios. Pero voso-
tros no estays enla carne, sino en el espũ:
porque el Espiritu de Dios mora en voso-
tros. Y si alguno no tiene el Espiritu de
Christo, este tal no es del. Pues si Christo
esta en vosotros, el cuerpo esta verdadera
mente muerto a causa del pecado, mas el
espiritu es vida por causa dela iustifica-
cion. Pues si el Espiritu de aquel que resu-
cito

cito a Iesus delos muertos, mora en vo-
sotros, el mesmo que resucito a Chri-
sto delos muertos, viuificara tābiē vues-
tros cuerpos mortales, por el Espiritu su-
yo que mora en vosotros. Por tanto her-
manos, nosotros somos deudores, no ala
C carne, para que biuamos segun la carne:
porque si vosotros biuierdes segun la car
ne, morireys: pero si con el Espiritu morti 2.Tim.2.b
ficardes los hechos del cuerpo, biuireys.
Ciertamēte todos los que son guiados por
el Espiritu de Dios, son hijos de Dios.
Porque vosotros no aueys recebido el Es-
piritu de seruidumbre, para estar otra vez Gal.4.a
en temor: pero aueys recebido el espiritu 1.iuan.3.a
de adopcion, por el qual clamamos Ab- ephes.3.a
ba, Padre. Este mesmo Espiritu da testimo tit.3.b
nio juntamente con nuestro espiritu, que
nosotros somos hijos de Dios. Y si somos
hijos, luego tambien somos herederos:
herederos cierto de Dios, y juntamente
herederos de Christo: pues padecemos cō
el, paraque tambien con el seamos glori-
ficados. Ciertamente yo pienso que las af
fliciones del tiempo presente no son di-
gnas dela gloria venidera, laqual sera re-
D uelada en nosotros. Porque el gran deseo
dela criatura espera la reuelacion delos hi
jos de Dios. La criatura ciertamente es-
ta subiecta a vanidad, no queriendo, mas
a causa del que la subiecto en esperança.
Porque tambien la mesma criatura sera Phil.3.d
Hh.

librada dela ſeruidumbre de corrupcion
[*para eſtar*]enla liberdad dela gloria delos
hijos de Dios. Porque noſotros ſabemos
que todas las criaturas avna gimen y eſtã
juntamente con dolores de parto haſta a-
gora: Y no tan ſolamente ellas, mas tam-
bien noſotros que tenemos las primicias
del Eſpiritu, gemimos en noſotros meſ-
mos, eſperando la adopcion, [*es aſaber*]la
2.Cor.5.a libertad de nueſtro cuerpo. Porque noſo-
tros ſomos ſaluos en eſparança. Y la eſpe-
rãça que ſe vee, no es eſperãça: porque co
mo eſperara alguno lo que vee? Mas ſi eſ
peramos lo que no vemos, eſperamoslo
con paciencia. Semejantemente tambien E
el Eſpiritu ayuda anueſtras enfermades:
porque noſotros no ſabemos loque áue-
mos de orar como cõuiene: mas el Eſpiri-
tu meſmo intercede por noſotros con ge
midos que no ſe pueden contar. Pero el
Pſal 7.e que eſcudriña los coraçones, conoce qual
ier.17.b es la affecion del Eſpiritu: porque el inter
çede por los Sanctos ſegun Dios. Tãbien
ſabemos que todas las coſas ayudan para
bien alos que amã a Dios: los quales ſegũ
*de Dios el propoſito * ſon llamados. Porque alos
que el de antes auia conocido, los predeſ-
Cõformes. tino para ſer hechos cõformes ala ymagẽ
de ſu Hijo, afin que el ſea el Primogeni-
Ephes.1.b to entre munchos hermanos. Y alos que
predeſtino, los ha tambien llamado: y a-
los

los que ha llamado, los ha tambien justificado, y alos que ha iustificado, los ha tambien glorificado. Que diremos pues a estas cosas? Si Dios es por nosotros, quien sera contra nosotros? El que no perdono a su proprio Hijo, sino lo dio por todos nosotros: como, y no nos dara tambien todas las cosas con el? Quien pondra acusacion contra los elegidos de Dios? Dios es elque justifica: Quien sera aquel que condenara? Christo es elque murio, y lo que mas es, que tambien resucito: elqual tambien esta ala diestra de Dios, elqual tambien intercede por nosotros. Quien nos apartara del amor de Dios? sera tribulacion, o anguftia, o persecucion, o hambre, o desnudez, o peligro, o cuchillo? Asi como esta escripto: Por ti somos entregados ala muerte cadadia, y somos reputados como ouejas en matadero. Pero en todas estas cosas somos victoriosos por aquel que nos ama. Porque yo estoy cierto que ni la muerte, ni la vida, ni los Angeles, ni los Principados, ni las Potestades, ni las cosas presentes, ni las que estan por venir, ni la alteza, ni la profundidad, ni otra criatura ninguna nos podra apartar dela charidad de Dios, que es en Iesu Christo nuestro Señor.

Iuan.3.b
esai.5.a
Psal.44.b

CAP. IX.

¶ *Auiendo testificado el Apostol su amor y los testi*

monios del para con los Israelitas, trata dela vocacion delos Gentiles, y dela rejecion delos Iudios.

YO digo verdad en Christo, no miẽto, mi cõsciencia dãdome juntamẽte testimonio por el Espiritu sãcto: Que yo tẽgo grãde tristeza, y continuo tormẽto en mi coraçon. Porque desearia ser yo mesmo apartado de Christo por mis hermanos, que son mis deudos segun la carne: Los quales son Israelitas, delos quales es la adopcion, y la gloria, y los "testamentos, y la ordenacion dela Ley, y el seruicio diuino, y las promessas: delos quales son los Padres, y delos quales Christo [*decendio*] segun la carne, el qual es Dios sobre todas las cosas bendito eternalmente. Amen. A

"o, confede raciones.

Mas no que la palabra de Dios aya faltado. Porque todos los que son de Israel, no son Israelitas: Ni tampoco por ser dela simiente de Abraham, son todos hijos: mas, En Isaac [*dixo Dios*] te sera llamada la simiente: Quiere dezir, que los que son hijos dela carne, no son hijos de Dios, mas los que son hijos dela promessa, son contados enla simiente. Porque la palabra dela promessa, es esta: Yo vendre en este tiempo, y Sarra tendra vn hijo. Y no solamente esta: mas aun tambien Rebeca de vn ayuntamiento con nuestro padre Isaac cõcibio [*dos*]. Porque aun antes que los niños fuessen nascidos, B

Gen. 21. b

Gen. 18. b gal. 4. d

C

ni

ni vuiessẽ hecho biẽ ni mal, afin que el pro
posito de Dios estuuiesse firme segun la
elecion: No por las obras, sino por aquel
que llama, a ella le fue dicho: El mayor ser
uira al menor. Asi como esta escripto: Yo Gen. 25.c
he amado a Iacob, y he aborrecido a E- Malac. 3.a
sau. Pues que diremos? Ay poruentura in-
justicia en Dios? No en ninguna manera.
Porque el dize a Moysen: Yo aure mi- Exod. 33.d
sericordia de aquel aquien yo quisiere ha
zer merçed, y hare misericordia a aquel de
quien yo quisiere auer misericordia. Asi
que no es del que quiere, ni es del que cor
re, pero es de Dios que haze misericordia. Misericor-
Porque la Escriptura dize a Pharaon: Yo dia.
te he despertado a este mesmo fin, para de Exod. 9.c
mostrar en ti mi potencia, y para que mi
nombre sea anunciado en toda la tierra:
Demanera q̃ el haze misericordia aquien
quiere, y endureçe alque quiere. Mas de-
D zir me as tu: Porque aun el nos acusa? por °o, se quexa
que quien puede resistir a su voluntad?
Mas, o hombre, quien eres tu que respon
des contra Dios? Poruentura la cosa for-
mada dira alque la formo: Porque me
has hecho desta manera? El ollero del bar
ro no tiene potestad de hazer de vna mes
E ma massa vn vaso para honor, y otro para Esai. 45.b
deshonor? Y que es, si Dios queriendo mo ier. 18.b
strar su yra, y dar a conoçer su potencia,
ha sufrido con grande paciencia alos va-
sos de yra, que estauan aparejados para

perdicion: y para manifestar las riquezas E
de su gloria para con los vasos de misericordia, los quales auia antes aparejado para gloria: que somos nosotros, alos quales ha llamado, no solamente delos Iudios, pero tambien delos Gentiles, como tambiẽ el dize en Oseas: Al que no era mi pueblo, yo lo llamare mi pueblo: y ala que no era amada mia, llamarla e amada. Y acõtecera que enel lugar donde les auia sido dicho: Vosotros no soys mi pueblo, alli seran llamados hijos de Dios biuo. Tambien Esaias da bozes sobre Israel: Quando el numero delos hijos de Israel fuere como el arena dela mar, las sobras [*solamente*] seran saluas. Porque el Señor limita, y abreuia" la palabra en justicia: porque el hara vna cosa abreuiada enla tierra. Y como Esaias auia antes dicho: Si el Señor delos exercitos no nos vuiesse dexado" simiente, ya seriamos hechos como Sodoma, y auriamos sido semejãtes a Gomorra, Pues que diremos? [*Esto,*] que los Gentiles que no seguiã la justicia, han aprehẽdido la justicia, [*digo*] la justicia que es por fe. Mas Israel siguiẽdo la Ley de justicia, no allego ala Ley de justicia. Porq? Porque no ha sido por fe, sino como por las obras dela Ley. Porque ellos estropeçarõ enla piedra del escandalo: assi como esta escripto: He aqui yo pongo en Sion la piedra dela offensiõ, y la piedra del escãdalo: y qualquiera q̃ cree enel, no sera cõfũdido.

Oseas. 2. d 1. pet. 2. b

Esai. 10. f

"*o, la cosa*

Esai. 1. c

"*es, posteridad.*

G

Esai. 28. d . pet. 2. b

CAP. X.

¶ *Por el exẽplo delos Iudios amonesta el Apostol alos Gentiles conuertidos, de huyr toda vana se guridad, y de huyr toda idolatria, y offensa del proximo.*

A HErmanos, el buen deseo de mi coraçon, y la oraciõ que yo hago a Dios, es por Israel para que sea saluo. Ciertamente yo les doy testimonio, que tienen zelo de Dios, pero no segun sciencia. Porque no conosciendo la justicia de Dios, y queriendo establecer su propria justicia, no han sido subiectos ala justicia de Dios. Porque Christo es el fin de la Ley para justificar atodos los que creẽ. Moysen ciertamente escriue dela justicia que es dela Ley, Que el hombre que hiziere las cosas [*que manda*] biuira por ellas. Mas la justicia que es por la fe, dize ansi: No digas en

Leuit.18.a gal.3.b Deut.30.a

B tu coraçon: Quien subira al cielo? esto es, traer a Christo delo alto. O, quien descendera al abismo? esto es, boluer atraer a Christo delos muertos. Mas que dize ella? La palabra esta junto contigo en tu boca, y en tu coraçon: esta es la palabra de fe que predicamos. Que si tu confessares al Señor Iesus con tu boca, y creyeres en tu coraçõ que Dios lo ha resucitado delos muertos, seras saluo. Porque de coraçõ se cree para ser justificados: mas cõ la boca se haze cõfession, para alcãçar salud. Porq̃ la Escriptura dize: Todo aquel q̃ cree enel,

Esai.28.d

no sera confundido. Ciertamente no ay
differencia entre el Iudio y el Griego: por
que vn mesmo es el Señor de todos, rico
para con todos aquellos que lo inuocan.
Ioel.2.g Porque qualquiera que inuocare el nom-
actor. 2.e bre del Señor, sera saluo. Mas como inuo
caran a aquel en quien no han creydo? Y
como creeran en aquel, de quien nunca
han oydo? Y como oyran sin alguno que
les predique? Y como predicaran, sino fue
ren embiados? Assi como esta escripto: O D
Esai.52.b quan hermosos son los pies delos que a-
Nahũ.2.e nuncian paz, y delosque anuncian los bie-
nes! Mas no todos han obedecido al Euã-
gelio. Porque Esaias dize: Señor, quien ha
Esai.53.a creydo anuestra predicaciõ? Siguesse pues
que la fe es por el oyr: y el oyr por la pala-
bra de Dios. Pero yo pregunto: No la han
oydo? Ciertamente el sonido dellos se es-
tẽdio por toda la tierra, y sus palabras ha-
Iuan.12.f sta los fines del mundo. Tambien yo pre-
psal. 19.a gunto: Poruentura Israel no le ha cono-
scido? Moysen dize el primero: Yo os pro
Deut.32.c uocare a zelo por gente que no es gente:
yo os comouere a yra por vna gente ynsi-
Esai.65.a piente. Y Esaias toma osadia despues des-
te, y dize: Yo fue hallado delos que no
me buscauan, y he manifiestamente apa-
recido alos que no preguntauan por mi:
Pero contra Israel, dize: Yo he todo el
o, desobe- dia estendido mis manos al pueblo ° yn
diente. credulo, y contradiziente.

Cap.

CAP. XI.

¶ *Que es necessario creer la sancta Yglesia. Consuela alos Iudios que pueden ser restituydos por gracia. Exorta alos Gentiles que no presumas porque pueden ser cortados por infidelidad.*

A PVes yo pregunto: Poruentura Dios ha desechado a su pueblo? No ni por pensamiento. Porque aun yo tambien soy Israelita, dela simiente de Abraham, del tribu de Benjamin. Dios no ha desechado asu pueblo, alqual antes auia conocido. No sabeys lo que de Elias dize la Escriptura? Como se quexa a Dios cõtra Israel, diziendo: Señor, ellos han muerto a tus Prophetas, y han destruydo tus altares, y yo he quedado solo, y andan por quitarme la vida. Mas que le fue respondido de Dios? Yo he reseruado para mi siete mill varones, que no han hincado rodilla delante de Baal. Ansi pues tambien enel tiẽpo presente, las sobras han sido [*reseruadas*] segun la elecion de gracia. Y si esto es por gracia, ya no es por las obras: deotramanera la gracia, no es ya gracia. Mas si esto es por las obras, ya no es gracia: deotramanera la obra ya no es obra. Pues que? Lo que Israel buscaua no lo alcançó: pero la *elecion lo ha alcançado, y los demas han sido çegados, ansi como esta escripto: Dios les ha dado espiritu de remordimiento: ojos que no vean, y orejas que no oygan hasta el dia presente. Y Dauid dize:

1. Re. 19. b. c

B

es, los elegidos.

Esai. 6. e

math. 23. b

Mar.4.b La mesa dellos se les conuierta en lazo, y
psal.69.e en presa, y en trompeçadero, y en recom-
pensa. Sus ojos sean entenebrecidos, para
que no puedan ver: y encorua siempre sus
espaldas. Pues yo pregunto: Poruẽtura es-
tropeçaron paraque cayessen? No en nin-
guna manera. Antes por la cayda dellos
ha venido la salud alos Gentiles, para los
incitar a seguyllos. Y si la cayda dellos son
las riquezas del mundo, y su diminucion
las riquezas delos Gentiles: quanto mas lo
sera su plenitud? Con vosotros hablo Gen
tiles: ciertamente en quanto soy Apostol
delos Gentiles, illustro mi ministerio: si
en alguna manera yo pueda prouocar alos
que son de mi carne a imitacion, y saluar
algunos dellos. Porque si el ser ellos dese- C
chados, es la recõciliacion del mũdo: que
sera el ser tomados, sino vida delos muer-
tos? Y si las primicias son sanctas, tambiẽ
es sancta la massa: y si la rayz es sancta,
tambien son sanctos los ramos. Y si algu
nos delos ramos han sido quebrados, y
tu siendo azebuche fueste enxerido enel-
los, y fueste hecho participante dela rayz,
y dela grossura dela oliua, no por esso te
glories cõtra los ramos. Y si te glorias, no
traes tu ala rayz, sino la rayz ati. Pero di-
ras tu: Los ramos fueron quebrados, pa-
ra que yo fuesse enxerido. Bien dizes: El-
los fueron quebrados por incredulidad, y
tu has quedado firme por fe: pues no te en
sober-

ſoberuezcas,mas antes teme. Porque ſi
Dios no perdono alos ramos naturales,pa
ramientes no acontezca que tãpoco te per
done ati. Mira pues la bondad,y la ſeueri
dad de Dios. La ſeueridad, en aquellos
que cayeron:mas la bondad en ti, ſi per-
manecieres enla bondad: porque deotra-
manera tu tambien ſeras cortado. Y ſi el-
los no permanecieren en incredulidad,ſe-
ran tambien enxeridos:porque Dios es po
deroſo para enxerillos de nueuo. Porque
ſi tu fueſte cortado del que era natural a-
zebuche,y contra natura has ſido enxeri-
do enla buena oliua: los que lo ſon natu-
rales,quãto mas ſeran enxeridos en ſu pro
D pria oliua? Ora pues hermanos,yo quiero
que voſotros ſepays eſte ſecreto (porque
no tengays ſoberuio animo en voſotros
meſmos)y es,que la ceguedad en parte le
ha venido a Iſrrael, haſta que la plenitud
delos Gentiles aya entrado: Y aſsi todo
Iſrrael ſera ſaluo:como eſta eſcripto:Ven Eſai.59.
dra de Sion el que libra, y quitara las infi
delidades de Iacob. Y tendran de mi eſte
*pacto,que yo qtare ſus pecados.Ellos ſon *Promeſſa.
ciertõ enemigos ſegũ el Euãgelio por cau
ſa de voſotros:pero ſon amados ſegũ la ele
ciõ a cauſa delos Padres.Porque los dones
y la vocaciõ de Dios,ſon ſin arrepẽtimiẽ-
to.Porque como tãbien voſotros enel tiẽ-
po paſſado fueſtes incredulos a Dios, y al
preſẽte aueys alcãçado miſericodia por ſu
incredulidad dellos: aſsi tãbiẽ agora ellos

ſe han buelto incredulos por la miſericor
dia que a voſotros os ha ſido hecha, para
que ellos tambien alcançen miſericordia.
Gala.3.d Porque Dios ha juntamente ençerrado a
todos en incredulidad, para que aya miſe-
ricordia de todos. O profundidad delas ri-
quezas dela ſabiduria, y conocimiento de
Dios ! Quan incomprehenſibles ſon ſus
juyzios, e impoſsibles de hallar ſus cami-
nos ! Porque quien ha conocido la inten-
Sap.9.c, cion del Señor? O quien ha ſido ſu conſe-
17.a jero ? O quien ha dado a el primero, y ſer
eſai. 40.d le ha recompenſado? Porque del, y por el,
1.cor.2.d y enel ſon todas las coſas: a el pues ſea glo
heb.12.c ria eternalmente. Amen.

CAP. XII.

¶ *Que ſeruicio agrada a Dios. Exortacion a charidad, y a todo deuer chriſtiano. Apetito de vengança es prohibido.*

RVego os pues hermanos, por las mi
ſericordias de Dios, que ofrezcays A
vueſtros cuerpos en ſacrificio viuiẽte, ſac
to, agradable a Dios, [*que es*] vueſtro *racio
nal ſeruicio. Y no os conformeys con eſte
mundo, mas tranſformaos en renouacion
de vueſtro animo, para ° diſcerner qual es
la volũtad de Dios, lo que es bueno, agra-
dable, y perfecto. Pues por la gracia que a
mi me es dada, digo a cada vno de voſo-
tros, que ninguno ſienta mas de ſi, que le
conuiene ſentir: pero ſienta ſobriamente,
cada vno como Dios le ha repartido la
me-

es, ſeruicio ſin hypocreſia, inſpirado de Dios

°o, *juzgar y conocer.*

B medida dela fe. Porque como tenemos 1.Co.12.b
munchos miembros en vn cuerpo, y to- ephes.4.d
dos los miembros no tienen vna mesma
operacion: assi munchos, somos vn cuer-
po en Christo: y somos los vnos miẽbros
delos otros: mas empero teniendo diffe-
rentes dones conforme ala gracia que nos
es dada, agora sea Prophecia, conforme
ala correspondencia dela fe: o ministerio,
en administrar: o el que enseña, en doctri
na: o el que amonesta, en exortacion: El
que distribuye, en simplicidad, el que pre
side, en diligencia: El que haze misericor
C dia, en alegria. Vuestro amor sea no fingi Amos.5.d
do. Aborreçed lo que es malo: allegando 1.petr.2.c
os alo que es bueno. Inclinãdos con amor
hermanable a amaros los vnos alos otros.
Comidiendoos a honrraros vnos a otros.
No perezosos en bien hazer. Sed feruien-
tes de espiritu: Siruiendo al tiempo. Estan-
do gozosos en esperança. Pacientes en
tribulacion. Perseuerantes en oracion. Co Heb.13.a
municando alas necessidades delos Sanc- math.5.g
tos. Exercitando hospitalidad. Dezid bien
delos que os persiguen: bendezildos, y no
los maldigays. Gozaos conlos que se go-
zan, y llorad conlos que lloran. Tened vn
mesmo animo los vnos con los otros. No Prou.3.a
precieys las cosas altas, sino acomodaos a esai.5.e
D las baxas. No seays arrogãtes en vosotros
mesmos. No boluays a ninguno mal por
mal. Procurad cosas honestas delante de-

Prou.20.c los hombres. Si es posible, quanto en vo
1.petr.3.b sotros es, tened paz con todos los hom-
2.cor.8.d. bres. No os vengueys a vosotros mesmos,
hebr.12.d amados mios: pero dad lugar ala yra: por-
ephes.4.f que escripto esta: Ami perteneçe la ven-
deut.32.e gança, yo recompensare, dize el Señor.
Prou.25.e Pues si tu enemigo tiene hambre, dale de
comer: Si tiene sed, dale de beuer. Porque si esto hizieres, amontonaras carbones encendidos sobre su cabeça. No seas vencido del mal: mas antes vençe el mal con bien.

CAP. XIII.

¶ *Exortacion a obedecer al Magistrado, por ser ordenacion de Dios: y a tener charidad y sanctidad de vida.*

1.Petr.2.e TOda persona sea subiecta alas Potes- A
Sap.6.a tades superiores. Porque no ay ningu
na Potestad sino de Dios: y las potestades que son, de Dios son ordenadas. Por loqual el que resiste ala Potestad, resiste ala ordenacion de Dios: y los que le resisten, reçebiran condenacion sobre simesmos. Porque los Principes no sõ para hazer temer alos que hazen bien, sino alos que hazen mal. Quieres pues tu no temer la Potestad: haz bien, y recebiras alabança della. Porque el [*Principe*] es ministro de Dios para biẽ. Mas si tu hizieres mal, temele. por B
que no trae cuchillo sin causa: enquãto es ministro de Dios, para hazer justicia en yra, de aquel que mal haze. Y portanto es necessario ser subiectos, no solamente por

la

la yra, mas tãbien por la consciencia. Por *Mat.22.c*
esta causa tambien vosotros pagays los tri
butos: porque ellos sõ ministros de Dios,
C empleandosse eneste mesmo. Dad pues a
todos lo que seles deue, aquien tributo, tri
buto, aquien alcauala, alcauala: aquien te
mor, temor: aquien honor, honor. No de-
uays nada anadie, sino que os ameys vnos
a otros. Porque el que ama a otro, ha cum *Iuan.15.b*
plido la Ley. Porque esto: No cometeras *1.tim.1.b*
adulterio, No mataras, No hurtaras, No *exod.20.c*
diras fallo testimonio, No cobdiciaras: y si *deut.5.b*
ay algun otro mandamiento, es sumaria- *leuit.19.b*
mente cõprehendido enesta palabra. Ama *math.22.c*
ras a tu proximo como atimesmo. El a- *gala.5.c*
mor no haze mal al proximo. Por mane- *jacob.2.a*
ra que el cumplimiento dela Ley, es el a-
mor. Principalmente como sepamos la
oportunidad del tiempo, que es ya hora
que nosotros despertemos del sueño (por
que agora la salud esta mas çerca de noso
D tros que quando creymos. La noche es ya *2.The.5.a*
passada, y el dia es venido,) echemos pues
de nosotros las obras delas tinieblas, y sea
mos vestidos delas armas de luz: detalma
nera que andemos honestamẽte como de
dia: No en glotonerias y embriguezes, *Luc.2.f*
no en camas y dissoluciones, no en con-
tencion e inuidia: mas sed vestidos del Se
ñor Iesu Christo, y no tengays cuydado *1.Petr.2.c*
dela carne en sus cõcupiscencias.

CAP.XIIII.

¶ *Que la libertad christiana se ha de moderar se-*

gun charidad y edificacion del proximo: y no intentar nada contra consciencia.

YAl que es enfermo enla fe, reçebildo con vosotros, no para disputas de questiones. Vno cree que es licito comer qualquiera cosa: y otro, que es enfermo, come hortalizas. El que come, no menosprecie al que no come: y el que no come, no juzgue al que come: porque Dios lo ha tomado por suyo. Quien eres tu que juzgas al sieruo ageno? Para su Señor esta firme, o cae. Mas antes estara firme: porque Dios es poderoso para hazerle que este firme. Vno haze differencia entre dia y dia: y otro juzga ygualmente de qualquier dia. Cada vno este "cierto en su sentido El que haze differencia del dia, el la haze para el Señor: y el que no haze differencia del dia, no la haze para el Señor: El que come, come para el Señor: porque haze gracias a Dios. Y el que no come, hazelo tambien para el Señor, y haze gracias a Dios. Porque ninguno de nosotros biue para si, y ninguno muere para si. Porque si biuimos, para el Señor biuimos: o si morimos, para el Señor morimos. Pues agora biuamos, agora muramos, somos del Señor. Porque por esto murio Christo, y resucito, y torno a biuir, para que tenga señorio assi sobre los muertos, como sobre los biuos. Mas tu porque juzgas a tu hermano? o tu tambien porque menosprecias

A

Iacob. 4. d

"o, resoluto, asegurado,

B

Phil. 2. a. b

Math. 7. a
1. cor. 5. b

C

a tu hermano? Ciertamẽte todos auemos
de ser presentados ante del Tribunal de
Christo: Porque escripto esta: Biuo yo, di- *Esai. 45.d*
ze el Señor: Toda rodilla se hincara delan
te de mi, y toda lengua dara alabanças a
Dios. Por manera que cada vno de noso-
tros dara cuenta a Dios de simesmo. No
juzguemos pues deaquiadelante los vnos
alos otros: pero antes esto juzgad, que nin
gun estropeçadero se põga al hermano, ni *Mat.15.d*
ocasion de cayda. Yo se y tengo por cier- *marc.7.c*
to por el Señor Iesus, que ninguna cosa es *tit.1.d*
suzia de suyo, sino para aquel que estima *1.cor.8.a*
alguna cosa ser suzia, al tal le es ella suzia.
Mas si tu hermano es entristecido por el
D manjar, estõces tu no andas ya segun cha-
ridad. No destruyas tu por tu manjar a
aquel por el qual fue muerto Christo. No
sea pues vuestro biẽ blasphemado: porque
el Reyno de Dios no es mãjar, ni beuida, *Reyno de*
mas justicia, paz, y gozo enel Espiritu san *Dios.*
cto. Porque el que en estas cosas sirue a
Christo, agrada a Dios, y es aprouado de-
los hombres. Por loqual sigamos las cosas *Paz, edifi*
que son de paz, y las que son de edificaciõ *cacion.*
los vnos para con los otros. No destruyas
la obra de Dios por causa del manjar. Ver *Tit.1.d*
dad es que todas las cosas son puras: pero
malo es al hombre que come con escanda
lo. Bueno es no comer carne, ni beuer vi-
no, ni hazer cosa conque tu hermano sea
offendido, o escandalizado, o enflaqueci-

do. Tu tienes fe? tētela en timismo delante de Dios. Bienauenturado es el que no se juzga asimesmo enlo que aprueua. Mas el que haze escrupulo, condenado es si come: porq̃ no come por fe. Y todo lo que no es de fe, es pecado.

CAP. XV.

¶ Exorta el Apostol a sobrelleuarsse y amarsse vnos a otros a exēplo de Christo. Y que todos glorifiquen a Dios por su misericordia.

NOsotros que somos fuertes, deuemos lleuar acuestas las enfermedades delos flacos, y no agradarnos a nosotros mesmos: Mas cada vno de nosotros agrade a su proximo en bien para edificacion. Porque Christo no se agrado asimesmo, mas antes assi como esta escripto: Los vituperios delos que te vituperauan, han caydo sobre mi. Porque todas las cosas que an sido antes escriptas, estan escriptas para nuestra doctrina: paraque por la paciencia, y consolacion delas Escripturas, tēgamos esperança. Y el Dios de paciēcia, y de consolacion os de a sentir vna mesma cosa entre vosotros cōforme a Iesu Christo, paraque de vn mesmo animo, y de vna boca glorifiqueys a Dios y Padre de nuestro Señor Iesu Christo. Por lo qual reçebios los vnos alos otros assi como tambien Christo nos ha reçebido para gloria de Dios. Esto pues digo, que Iesu Christo ha sido ministro dela Circuncision por la verdad

Marginal notes: A; Psal. 79. b; 1. tim. 3. d; 1. Cor. 1. b; B

dad de Dios, para confirmar las promes-
C sas[*hechas*] alos Padres. Y tambien que los *Psal.18.A*
Gentiles honrren a Dios por su miseri-
cordia: como esta escripto: Por esta causa
confessare tus alabanças entre los Gen-
tiles, y cantare a tu Nombre. Y otra vez *Deut.23.*
dize: Gentiles, gozaos con su pueblo. Y *psalm. 17*
otra vez: Alabad al Señor todos los Gen-
tiles, y loalde a vna todos los pueblos. Y *Psal.116.A*
otra vez Esaias dize: Sera la rayz de Ies- *Esai.2.c*
se, y vno que se leuantara para gouernar
alos Genriles: esperaran enel los Gẽtiles.
Pues el Dios de esperança os hincha de to-
do gozo y de paz creyẽdo, paraque abun-
deys en esperança por la potencia del Es-
piritu sancto. Aun que hermanos mios yo
estoy bien cierto de vosotros que tam-
bien estays llenos de bondad, llenos de
todo conocimiento, que os podeys tam-
D bien amonestar los vnos alos otros. Mas
empero hermanos, en parte os he escrip-
to mas atreuidamente, como trayendo
os esto ala memoria, por la gracia que a-
mi me es dada de Dios, para que yo sea
ministro de Iesu Christo alos Gentiles
° sacrificando el Euangelio de Dios, pa- *°o, adminis*
raque la oblacion delos Gentiles sea a- *trando.*
gradable, sanctificada por el Espiritu sanc
to. Yo pues tengo gloria en Iesu Christo
to enlas cosas que perteneçen a Dios. Por
que yo no osaria dezir nada delo que
Christo no ha hecho por mi, para traer

los Gentiles a obediencia con palabra, y
con obra, con virtud de señales, y de mi-
raglos, con la potēcia del Espiritu de Dios:
de tal manera que desde Hierusalem, y en
las regiones a ella comarcanas hasta Escla
uonia he cumplido [*el negocio*] del Euan-
gelio de Christo. Y assi me emplee en a- E
nunciar el Euangelio, no adonde auia si-
do hecha mencion de Christo, por no edi
ficar sobre fundamento de otro: Mas co-
Esai.52.d mo esta escripto: Aquellos alos quales no
les fue anunciado del, le veran, y aquellos
que no oyeron, le entēderan. Por la qual
causa tambien yo he sido munchas vezes
impedido de venir a vosotros. Pero ago-
ra como ya no tenga mas lugar en estas
regiones, y tenga munchos años ha desseo
de venir a vosotros, quando me partiere
para yr a España, vendre a vosotros. Por-
que yo espero que passando por ay, os ve-
re, y sere acompañado de vosotros hasta
alla, si primero en parte ouiere hartado
mi deseo de vosotros. Pero agora yo me
Gala.2.d parto para Hierusalem a seruir alos Sanc-
acto.11.d tos. Porque les ha parecido alos de Mace-
1.cor.16.a donia, y alos de Acaya hazer alguna co-
2.cor.8.b municacion alos pobres Sanctos, que es-
tan en Hierusalem. Assi les ha parecido a
ellos, y tambien les son obligados. Porque
si los Gentiles han sido participātes de sus
bienes espirituales, deuen tābien ellos ad-
ministralles en los carnales. Assi que quan
do

do ouiere cócluydo esto, y les vuiere fielméte dado este frutto, me yre por ay a España. Y tengo sabido que quando viniere a vosotros, vendre con abundancia de bendicion del Euangelio de Christo. Tábien hermanos, os ruego por nuestro Señor Iesu Chisto, y por el amor del Espiritu, que os empleeys juntaméte comigo en oracio nes a Dios por mi: Para que sea librado de los incredulos que estan en Iudea, y que esta mi administracion que [*hare*] en Hierusalem, sea agradable alos Sanctos: para que yo venga a vosotros con gozo por la voluntad de Dios, y sea recreado con vosotros. El Dios de paz sea con todos vosotros. Amen. 2. Cor. 1. b

CAP. XVI.

¶ *Despues de auer saludado a munchos, amonestales a ser obediétes y prudétes. ruega por ellos: Y haze gracias por la reuelació del Euangelio.*

A YO os encomiendo a Phebe hermana nuestra, la qual es sierua dela Yglesia que esta en Cenchrea, afin que la recibays en Christo, como cóuiene a Sanctos: y que la fauorezcays en qualquier negocio que tuuiere necessidad de vosotros: porq̃ ella ha ayudado a múchos, y tambié amimesmo. Saludadme a Prisca y a Aquila ayudadores mios en Iesu Christo, (los quales pusieró sus ceruizes por mi vida: alos quales no solaméte yo hago gracias, pero tábié todas las Yglesias delos Gétiles.) Salu Act. 18. b

dad tambien ala Yglesia que esta en su ca
sa. Saludad a Epeneto amado mio, el qual
es las primicias [*dela Yglesia*] de Achaya en
Chisto. Saludad a Maria, laqual trabajo
muncho para con nosotros. Saludad a An-
dronico, y a Iunia mis parientes, que fue-
ron presos comigo, los quales son señala-
dos entre los Apostoles, que tābiē fueron
ātes que yo en Christo. Saludad a Amplia B
amado mio enel Señor. Saludad a Vrba
no ayudador nuestro en Christo, y a Esta-
chin amado mio. Saludad a Apeles el apro
uado en Chisto. Saludad alos que son [*fa-
miliares*] de Aristobolo. Saludad a Herodiō
pariente mio. Saludad alos que son [*fami-
liares*] de Narciso, que son enel Señor. Sa-
ludad a Tryphena y a Triphosa, las quales
trabajan enel Señor. Saludad a Perside mi
amada, laqual ha trabajado muncho enel
Señor. Saludad a Rupho el escogido enel
Señor, y tambien a su madre y mia. Salu-
dad a Asincrito y a Phlegon, a Herma, a
Patroba, a Mercurio, y alos hermanos que
estan con ellos. Encomendadme a Philo-
logo, y a Iulia, y a Nereo, y a su hermana,
y a Olympa, y a todos los Sāctos que es-
tā cō ellos. Saludaos vnos a otros cō beso C
sancto. Las Yglesias de Christo os saludā.
Ruego os pues hermanos que cōsydereis
los que leuantan dissensiones, y escādalos
Phil. 3. d contra la doctrina que vosotros aueys a-
prendido, y os aparteys dellos. Porque los
tales

tales no siruen al Señor Iesu Christo, sino a su vientre: y con blandas palabras, y con lisonjas engañan alos coraçones delos simples. Porque vuestra obediencia es manifiesta a todos: yo me gozo pues por vosotros. Mas empero quiero que seays sabios enel biẽ, y *simples enel mal. Y el Dios de paz quebrãtara breuemẽte a satanas debaxo de vuestros pies. La gracia de nuestro Señor Iesu Christo sea con vosotros. Amen. Timotheo mi compañero os saluda, y tambiẽ Lucio, y Iasson, y Sosipater deudos mios. Yo Tercio os saludo, que he escripto esta Epistola, enel Señor. Gayo mi huesped, y de toda la Yglesia, os saluda. Herasto *Cõtador dela ciudad os saluda, y Quarto hermano nuestro. La gracia de nuestro Señor Iesu Christo sea con todos vosotros. Amen. Y alque es poderoso para confirmaros segun mi Euangelio, y la predicacion de Iesu Christo (conforme a la reuelacion del secreto escondido dende los tiempos eternos, pero al presente manifestado, y por las Escripturas delos Prophetas segun la * comission del eterno Dios, declarado en todas las Gentes para obedeçer ala fe) a Dios solo sabio, por Iesu Christo sea gloria eternalmẽte. Amen.

*es, limpios de todo mal.

Act.16.a phil.2.c

*o, thesorero.

Ephes.3.d Ephes.3.b colos.3.d 1.tim.1.e tit.1.a 1.pet.1.d

*o, ordenacion.

Fue embiada esta Epistola de Corinthio alos Romanos por Phebe sierua dela Yglesia de Cenchrea.

FIN.

LA PRIMERA EPISTOLA DE S. PAVLO APOSTOL ALOS CORINTHIOS. CAP. I.

¶ *Deſpues de auer el Apoſtol hecho gracias a Dios por los Corinthios: exortalos a cõcordia y humildad. Deſtruye toda alteza con la predicaciõ dela cruz. Dios eſcoje las coſas baxas. Gloriarſſe en Dios.*



Aulo llamado a ſer Apoſ
tol de Ieſu Chriſto, por la A
voluntad de Dios, y Soſ-
thenes [*nueſtro*] hermano
Acto. 15.b ala Ygleſia de Dios que
1.theſ.4.b eſta en Corĩthio alos Sã
rom.1.a ctificados por Ieſu Chriſto, que ſoys lla-
epheſ.1.a mados [*a ſer*] Sãctos, cõ todos los que inuo
coloſ.1.e cã el nõbre de nueſtro Señor Ieſu Chriſ-
tit.2.e to, en todo lugar, ſuyo y nueſtro: Gracia
1.tim.2.d ſea cõ voſotros, y paz de Dios nueſtro Pa
dre, y del Señor Ieſu Chriſto. Yo hago gra
cias ami Dios ſiẽpre por voſotros, por la
gracia de Dios q̃ os es dada por Ieſu Chriſ
Coloſ.1.b to: que en todas coſas ſoys enrriquecidos
2.b por el meſmo, en toda palabra, y en todo
conocimiẽto: (como el teſtimonio de Ie-
ſu Chriſto ha ſido cõfirmado en voſotros)
detal manera q̃ no eſtays faltos de ningũ
1.The.3.d don, entretãto que eſperays la reuelaciõ
5.d de nueſtro Señor Ieſu Chriſto: el qual tã-

bien os cõfirmara hasta la fin, para que se
ays sin culpa enel dia de nuestro Señor
Iesu Christo. Fiel es Dios, por elqual a- 1.Thes.5.A
ueys sido llamados ala cõpañia de su Hi- ad.1.10c.
jo Iesu Christo nuestro Señor. Por tanto
B os*ruego hermanos, por el nõbre de nues- *o,amonesto.
tro Señor Iesu Christo, que todos voso-
tros digays vna mesma cosa, y que no aya
*dissensiones entre vosotros: mas que se- *o,parcialidades.
ays*enteros en vn mesmo animo, y en vna
mesma sentencia. Porque hermanos mi- *o,vnidos.
os, me ha sido significado de vosotros por Adel.2.b
los que son [*de la familia*] de Chloe, que ay
contenciones entre vosotros. Digo esto,
porque cada vno de vosotros dize: Yo soy
de Paulo, y yo de Apolo: pues yo de Ce-
phas, y yo de Christo. Poruentura esta di
uidido Christo? Paulo fue crucificado por
C vosotros? o aueys sido baptizados enel nõ
bre de Paulo? Gracias hago ami Dios, que
no he baptizado aninguno de vosotros,
sino a Crispo y a Gayo: porque ningu-
no diga que yo lo he baptizado en mi nõ
bre. Verdad es, que yo baptize la familia
de Estefana, pero allende destos, no se
si aure baptizado algun otro. Porque no
me ha embiado Christo a baptizar, sino a
Euangelizar: no con sabiduria de palabra
porq̃ no sea hecha vana la cruz de Christo.
Porque la palabra de cruz alos que pere-
çen es locura: mas a nosotros que alcan
çamos salud, es virtud de Dios. Porque es-
cripto esta: Yo destruyre la sabiduria de Abdi.1.c

los Sabios, y reprouare la prudencia delos
Esai.33.e prudentes. Adonde esta el Sabio? adonde
esta el Escriba? Adonde esta el disputador
deste siglo? Poruentura Dios no ha hecho
loca ala sabiduria deste mundo? Porque
puesque enla sabiduria de Dios, el mundo
no conocio a Dios por sabiduria, plugo
a Dios por la locura dela predicacion sal-
Mat. 12.e uar alos creyentes. Porque los Iudios pi-
den Señal, y los Griegos buscan sabidu-
ria. Pero nosotros predicamos a Christo D
crucificado, [*que es*] ciertamente escanda-
lo para los Iudios, y locura para los Grie-
gos: mas alos que son llamados, delos Iu-
dios y Griegos, [*les predicamos*] a Christo po
tencia de Dios, y sabiduria de Dios. Por-
que la locura de Dios, es mas sabia que los
hõbres, y la flaqueza de Dios es mas fuerte
que los hõbres. Porque vosotros hermanos
veys vuestra vocacion, que no soys mun-
chos sabios segun la carne, no munchos
poderosos, no munchos generosos. Pero
ha escogido Dios las cosas locas del mun-
do, para confundir alos sabios: y las cosas
flacas deste mundo ha Dios escogido pa-
ra confundir las fuertes: y las cosas viles
deste mundo, y las menospreciadas, y las
que no son, ha Dios escogido para des-
Sabiduria truyr las que son: Paraque ninguna car-
justicia. ne se glorie delante del, y del mesmo soys
Sanctifica vosotros en Iesu Christo, el qual nos ha
cion. sido hecho de Dios, sabiduria, y justicia,
y

y sanctificacion, y redempcion: para que (como esta escripto) el que se gloria, en el Señor se glorie. Redempcion. Ierem. 9. f

CAP. II.

¶ Trae por exemplo la forma que tuuo en predicar, tomada dela naturaleza del Euangelio, que es menospreciado y cubierto alos carnales, honrroso y descubierto alos espirituales.

Y Yo hermanos, quando vine a vosotros, no vine con alteza de palabra, o de sabiduria, anunciando os el testimonio de Dios. Porque yo no me tuue en estima de saber alguna cosa entre vosotros, sino a Iesu Christo, y a este crucificado. E yo estuue con vosotros en flaqueza, y en temor, y temblor grande. Y mi palabra y predicacion no fue en persuasiuas palabras de sabiduria humana, mas en demostracion de espiritu, y de potencia: para que vuestra fe no consistiesse en sabiduria de hombres, sino enla potencia de Dios. Sabiduria hablamos entre los perfectos, mas no la sabiduria deste siglo ni delos Principes deste siglo, que son destruydos: mas hablamos la sabiduria de Dios en mysterio, la que esta encubierta, laqual auia ya Dios determinado antes delos siglos para gloria nuestra. Laqual ninguno delos Principes deste mundo conoscio. Porque si la vuieran conoscido, no vuieran jamas crucificado al Señor de la gloria. Acto. 3. e
Mas [*es assi*] como esta escripto: El ojo no Esai. 64. b

vio ni la oreja oyo, ni han subido en cora
çon de hõbre las cosas que aparejo Dios
para aquellos que lo aman. Mas a noso-
tros la ha reuelado Dios por su Espiritu.
Porque el Espiritu escudriña todas las co- C
sas, y aun las profundidades de Dios. Por-
que quien delos hõbres sabe las cosas del
hombre, sino el Espiritu del hombre que
esta enel? Assi tambien las cosas que son
de Dios, ninguno las supo, sino el Espiri-
Rom. 11.d tu de Dios. Pero nosotros no auemos rece
bido el espiritu del mũdo, sino el Espiritu
que es de Dios: para que sepamos las cosas
que nos son dadas de Dios. Las quales tã-
biẽ hablamos, no con palabras enseñadas
dela sabiduria humana, sino enseñadas del
°o, apro- Espiritu sancto,° cõfiriendo las cosas espi
priando. rituales con las espirituales. Mas el hom-
1.Petr.1.e bre animal no alcança las cosas que son
del Espiritu de Dios, porque le son locura,
y no las puede entender, porque se juzgã D
espiritualmente. Pero el espiritual juzga
todas las cosas: y el no es de ninguno juz-
gado. Porque quien ha conoscido la in-
Esai.40.e tencion del Señor, que le pueda dar con-
°o, sentido sejo? Mas nosotros tenemos la° intencion
espiritu. de Christo.

CAP. III.

¶ *Da la razon porque es estimada baxa su doctrina. Del officio y dignidad delos ministros del Euangelio. Que nadie deue estribar ni gloriarse enellos, sino en solo Dios.*

Y

Y Yo hermanos, no os pude hablar co
A mo a espirituales, sino como a car- *Heb.5.d*
nales, como a niños en Christo. Leche os
di abeuer, y no manjar, porque entonces
no podiades: ni aun tampoco agora po-
deys: porque toda via soys carnales. Por-
que como aya entre vosotros embidia, y
parcialidades, no es assi que soys carnales, *Arrib.1.b*
y andays segun el hombre? Porque como
vno diga: Yo soy de Paulo, y otro: Yo de
Apolo, no esta claro que soys carnales? *Acto.18.f*
Pues quien es Paulo, y quien es Apolo, si-
B no ministros por medio delosquales a-
ueys creydo, conforme a loque ha dado el
Señor a cada vno? Yo plante, y Apolo re
go: pero Dios es el que ha dado el cresci-
miento. Por tanto ni e lque planta es al-
go, ni tãpoco el que riega, sino Dios que
da el crescimiẽto. Y el que planta y el que *psal.62.b*
riega son vna mesma cosa (empero cada *mat.16.d*
vno recebira su galardon conforme a su *ephes.6.a*
trabajo.) Porque nosotros somos obreros
cõ Dios: Vosotros soys la labrança de
Dios, y el edificio de Dios. Segun la gra-
cia de Dios que me ha sido dada, como sa
C bio maestro dela obra puse el fundamen-
to, y otro edifica sobre el. Pero cada vno
mire como edifica sobre el. Porque nin-
guno puede poner otro fundamento que
este que es puesto: el qual es Iesu Christo. *Iesu Cristo*
Y si alguno pone sobre este fundamento *es fũdamẽ*
oro, plata, piedras preciosas, madera, he- *to.*

no, ariſtas: La obra de cada vno ſera mani feſtada. Porque el dia [*del Señor*] la declarara, porque ella ſera manifeſtada por fuego: y el fuego prouara que tal ſea la obra de cada vno. Si la obra del que encima edifico quedare, recebira galardon. Si la obra de alguno fuere quemada, padecera detrimēto, pero el meſmo ſera ſaluo, mas aſsi como por fuego. Como, no ſabeys que ſoys

2.Cor.6.d templo de Dios, y que el Eſpiritu de Dios

adel.6.d mora en voſotros? Si alguno prophana el templo de Dios, a eſte tal deſtruyrlo ha Dios: porque el templo de Dios es ſancto, elqual ſoys voſotros. Ninguno ſe engañe aſsi meſmo. Si alguno entre voſotros ſe eſtima ſer ſabio, hagaſſe loco eneſte mundo, para que ſea ſabio. Porque la D

Iob,5.b ſabiduria deſte mundo es locura delante de Dios. Porque eſcripto eſta: El con-

pſal.94.b prehende alos ſabios en ſu aſtucia dellos.

rom.1.c Y en otra parte: El Señor conoce que los penſamientos delos ſabios, ſon vanos. Por loqual ninguno ſe glorie en hombres: porque todas las coſas ſon vueſtras: Agora ſea Paulo, agora Apolo, agora Cephas, agora el mundo, agora la vida, agora la muerte, agora las coſas preſentes, agora las que eſtan por venir: todo es vueſtro: y voſotros de Chriſto, y Chriſto de Dios.

CAP. IIII.

¶ *Deſcriue el officio del verdadero Apoſtol: y que* eſti-

estima se ha de tener delos tales. Es reprehendida la arrogācia delos Corinthios. Y descubierta la hypocrisia delos falsos Apostoles.

A ASi nos estime el hombre como a ministros de Christo, y dispensadores delos secretos de Dios. Y lo demas que se requiere en los dispensadores es, que alguno sea hallado fiel. Y quanto ami, muy poco curo ser juzgado de vosotros, o de humano" dia: mas antes ni aun yo me juzgo amimesmo. Ciertamente en ninguna cosa me siento culpado, mas no por esto soy justificado: pero elque me juzga, es el Señor. Por loqual no juzgueys nada antes de tiēpo, hasta que venga el Señor, el qual sacara aluz las cosas encubiertas delas tinieblas, y manifestara los consejos delos
B coraçones: y estonces cada vno sera alabado de Dios. Ora hermanos, estas cosas he trāsfigurado en mi mesmo, y en Apolo por vuestra causa: para que aprendays en nosotros, que ninguno" sienta mas delo que esta escripto, a este fin que vno por causa del otro no se en soberuezca contra otro. Porque quien te juzga? que es lo que tienes tu que no lo ayas recebido? Y si lo has recebido, porque te glorias, como sino lo vuiesses recebido? Ya estays hartos, ya estays enrriquescidos, sin nosotros reynays, y pluguiesse a Dios que reynassedes: para que nosotros tambien re-

1.Cor.6.

"o, juyzio

Atras.1.a mat.20.d

"o, presuma.

ynemos con vosotros. Ciertamente yo
piensọ que Dios anosotros los postreros C
Apostoles ha demostrado como a hom-
bres condenados a muerte: porque somos
hechos espectaculo al mundo, y alos An-
geles, y alos hombres. Nosotros somos lo
1.Cor.11.e cos por Christo, y vosotros prudentes en
Christo: Nosotros somos flacos, y voso-
tros fuertes: vosotros illustres, y nosotros
infames. Hasta esta hora padeçemos hã-
Acto.18.a bre y sed, y estamos desnudos, y somos a-
boseteados, y andamos peregrinando, y
1.Tes.2.b trabajamos obrando con nuestras pro-
prias manos. Maldiziendonos, bendezi-
mos nosotros: siendo perseguidos, lo sufri
*o, vsamos de palabras suaues. mos. Siendo denostados, * rogamos. So-
mos hechos assi como la bassura del mun
do, y como el desecho de todos hasta ago
ra. No os escriuo estas cosas por auergon-
çaros: mas amonesto os cõmo a mis ama-
dos hijos. Porque aun que tengays diez
mill ayos en Christo, no por esso teneys D
munchos padres: porque yo os engendre
en Iesu Christo, por el Euãgelio. Portan-
to os ruego que seays imitadores mios.
Adel.11. Por esta causa os embie a Timotheo, que
Phil.3.d es mi amado hijo, y fiel enel Señor: el-
qual os reduzira ala memoria mis cami-
nos, que son en Christo: como yo enseño
por todas partes en cada Yglesia. Algunos
andan hinchados, como si yo no vuiesse
de yr a vosotros. Mas yo yre presto a vo-
sotros

ſotros (ſi Dios quiſiere) y conocere, no la pa
labra de eſſos que andã hinchados, mas la
virtud. Porque el Reyno de Dios no eſta en
"palabra, ſino en virtud. Que quereis? yre "o, parleria
a voſotros con vara, o con charidad, y eſ-
piritu de manſedumbre?

CAP. V.

¶ *Reprehende el Apoſtol alos Corinthios por con-
ſentir entrellos a vn criminoſo, y mueſtra co
mo ſe an de auer con los tales, y como ſe an de
guardar limpios.*

A POr coſa cierta ſe ſuena, que ay entre
voſotros fornicaciõ, y tal fornicacion,
qual ni aun entre los Gentiles es nombra
da: [*y es,*] que alguno tenga la muger de
ſu padre. Y voſotros eſtays enſoberueci-
dos, y no aueys mas ayna llorado: paraque
el que hizo tal maldad, fueſſe apartado
dentre voſotros. Porque yo cierto como au
B ſente quãto al cuerpo, mas preſente quãto
al eſpiritu, tengo ya determinado, como [*ſi
eſtuuieſſe*] preſente, que eſtando voſotros cõ
gregados con mi eſpiritu, enel nombre de
nueſtro Señor Ieſu Chriſto, con la po-
teſtad de nueſtro Señor Ieſu Chriſto, el
tal [*delinquente*] ſea entregado a ſatanas pa
ra deſtruycion dela carne: para que el eſ-
piritu ſea ſaluo enel dia del Señor Ieſus. Gal. 5. b
No es buena vueſtra gloriacion. No ſa-
beys que vna poquita de leuadura lieu-
da toda la maſſa? Limpiad pues la vieja

leuadura, para que seays nueua massa, co mo soys sin leuadura. Porque nuestra Pas C
cua, [*que es*] Christo, es sacrificado por nosotros. Por loqual celebremos la fiesta, no en la leuadura vieja, ni en la leuadura de malicia y de astucia, sino enlos panes sin leuadura, [*que es*] en pureza y en verdad.
Adel.6.b Yo os tengo escripto por carta, que no os emboluiessedes con los fornicarios. Y no totalmente con los fornicarios deste mundo, o auarientos, o robadores, o ydolatras: deotra manera cierto os conuendria salir deste mũdo. Mas agora yo os escreui que no tengays comunicacion con- D
ellos: Esto es, que si alguno llamandosse hermano, es fornicario, o auariento, o ydolatra, o maldiziente, o embriago, o robador, que ni aun comays con el que tal fuere. Porque que tengo yo que ver en juzgar tambien delos que estan fuera? poruentura alos que estan de dentro no los juzgays vosotros? Porque Dios juzga alos que está de fuera. Y ansi, quitad al malo de entre vosotros.

CAP. VI.

¶ *Reprehende alos christianos que pleyteauan con escandalo, y deshonor del Euangelio. Porque se deue euitar toda suziedad y fornicacion.*

ALguno de vosotros teniendo nego- A
cio con otro, osa yr a juyzio ante los injustos, y no ante los Sanctos? No sa-
Mat. 25.d beys que los Sanctos juzgaran al mundo? Y si el mũdo es juzgado de vosotros, soys

vosotros indignos de juzgar pequeñitas cosas? No sabeys que nosotros juzgaremos alos Angeles? quanto mas las cosas que pertenecen a esta vida? Por loqual si teneys juyzios de cosas desta vida, ordenad los que enla Yglesia son menos estimados. Para * verguença vuestra lo digo. *o, confusion.
Como, no ayentre vosotros ni aun vn hombre sabio, que pueda juzgar entre hermano y hermano? Pero vn hermano trae pleyto con su hermano: y esto ante ynfieles. Demanera que cierto ay ya culpa de todo puncto en vosotros, pues que traeys pleytos los vnos con los otros. Por que no padeceys antes injuria? porque antes no recebis el daño? Mas antes vosotros soys los que injuriays, y dañays, y esto a vuestros hermanos. Como, no sabeys que los injustos no posseerá el Reyno de Dios? No erreys: Porque ni los fornicarios, ni los ydolatras, ni los adulteros, ni los afeminados, ni los sodometicos, ni los ladrones, ni los auarientos, ni los embriagos, ni los maldizientes, ni los robadores heredaran el Reyno de Dios. Y tales cosas erades algunos: mas ya estays lauados, mas ya estays sanctificados, mas ya estays justificados por el nombre del Señor Iesus, y por el Espiritu de nuestro Dios. Todas las cosas
C me son licitas: mas no todas cosas aprouechan. Todas las cosas estan debaxo

Mat. 5. f.
Luc. 7. e.
eph. 5. b
1. tim. 1. b.
1. thes. 4. a

de mi poteſtad, pero yo no me ſubiectare
1.The.4.a a ninguna. Los manjares ſon para el vientre, y el vientre para los manjares, pero Dios deſtruyra a el, y a ellos: mas el cuerpo no es para fornicacion, ſino para el Señor, y el Señor para el cuerpo. Pues Dios reſucito al Señor, tambien nos reſucitara a no-
Adel. 15.e ſotros por ſu potencia. Como, no ſabeys que vueſtros cuerpos ſon miembros de Chriſto? pues quitare yo los miembros de Chriſto, y harelos miembros de vna ramera? No ni por penſamiento. No ſabeys que el que ſe ayunta con alguna ramera, D
ſe haze vn cuerpo con ella? Porque dos
Gen.2.d (dize el) ſeran vna carne. Pero el que ſe al
mat.19.a lega al Señor, es vn eſpiritu [con el.] Huyd
mar.10.a la fornicaciõ: [Porque] todo pecado que hi
ephes.5.c ziere el hombre, es fuera del cuerpo: mas
atras.3.c el que fornica, peca contra ſu proprio cuerpo. Como, no ſabeys que vueſtro cuer-
2.Cor.6.d po es templo del Eſpiritu ſancto, que mo-
adel.7.d ra en voſotros, el qual aueys recebido
1.petr.1.d de Dios, y no ſoys ya vueſtros? Porque ſoys cõprados por precio: glorificad pues a Dios en vueſtro cuerpo, y en vueſtro eſpiritu, los quales ſon de Dios.

CAP. VII.

¶ *Del matrimonio. Del celibato, y don de virginidad. Y que cada vno ande conforme a lo que ha recebido de Dios.*

QVanto a las coſas que me aueys eſcripto [*reſpondo,*] bueno es al hombre no tocar a muger. Empero por e-

A uitar fornicacion, cada vno tenga su muger, y cada vna tẽga su marido. El marido de la beneuolẽcia deuida a su muger: y semejantemente la muger tambien al marido. La muger no tiene potestad sobre su proprio cuerpo, sino el marido: dela mesmamanera tambien el marido no tiene potestad sobre su proprio cuerpo, sino la muger. No os defraudeys el vno al otro, si no fuere por el consentimiento de ambos a tiempo, para que os deys a ayuno, y a oracion: y otra vez os bolued a ayuntar en vno: porque no os tiente satanas por vuestra incontinentia. Pero esto digo segun permission, y no por mandamiento. Porque yo querria que todos los hõbres fuessen como yo soy: mas cada vno tiene proprio don de Dios, el vno de vna manera, y el otro de otra. Digo tambien alos no casados, y alas biudas, que les es bueno si se quedaren como yo. Mas si no se contienẽ, casensse: porque mejor es casarsse, que abrasarsse. Y alos casados mando, no yo, sino el Señor: Que la muger no se aparte de su marido: y si se apartare, quedesse sin casar; o bueluasse a reconciliar con su marido, y el marido tãpoco dexe a su muger. Pero alos demas yo les digo, no el Señor. Si algun hermano tiene muger ynfiel, y ella consiente morar con el, que no la dexe. Y la muger que tiene marido ynfiel, y el cõsiente morar cõ ella, que no lo dexe.

Pet. 3. d.

Mat. 5. e
mar. 10. b
luc. 16. d

Porq̃ el marido ynfiel es sanctificado por la muger, y la muger infiel es sanctificada por el marido: de otramanera vuestros hijos serian impuros: mas agora son[a] sanctos. Y si el ynfiel se aparta, que se aparte: porque el hermano, o la hermana no es subiecta a seruidũbre en tales cosas: mas Dios nos ha llamado en paz. Porque que sabes tu muger, si saluaras a tu marido? o que sabes tu marido, si saluaras a tu muger? Como quiera que sea, cada vno como vuiere repartido Dios con el, cada vno como el Señor lo vuiere llamado, ansi ande: esto es como yo lo ordeno en todas las Yglesias. Es alguno llamado siendo circuncidado? no busque prepucio. Es alguno llamado sin ser circuncidado? no se circuncide. Nada es la Circuncision, y nada es el Prepucio, sino la guarda delos mandamientos de Dios. Cada vno se este enla vocacion en que ha sido llamado. Eres tu llamado siendo sieruo? no te cures: pero toda via si puedes ser libre, antes lo vsa. Porque el que siendo sieruo es llamado enel Señor, libertado es del Señor. Semejantemente tambien el que fue llamado siendo libre, sieruo es de Christo. Vosotros fuestes comprados por precio, no os hagays sieruos de hombres. Hermanos, cada vno se este delante de Dios, en aquello en que fue llamado. Quanto alas virgines, yo no tengo mandamiento del Señor:

a es, pertenecẽ ala promessa Gen. 17.

Ephes. 4. a

Guarda delos mandamientos de Dios.

Arrib. 6. d

1. petr. 1. c

C

D

Señor:mas doy cõsejo, como quien ha al
cançado misericordia del Señor, para ser
"fiel. Pienso pues que esto es bueno por "es, leal.
la necessidad presente: porque es bueno
E al hombre estarsse assi. Estas atado a mu-
ger? no busques apartamiento. Eres libre
de muger?no busques muger. Y si te casa
res,no pecaste. Y si la virgen se casare,no
peco:empero los tales tendran" tribula- "es, las car
cion enla carne. Mas yo os perdono. Pero gas del ma
hermanos,yo os digo esto, que el tiempo trimonio.
es breue: resta que los que tienẽ mugeres,
sean como sino las tuuiessen: y los que llo
ran,como sino llorassen: y los que se go-
zan,como sino se gozassen:y los que com
pran,como sino posseyessen: y los que v-
san deste mundo,como sino vsassen. Por-
que se passa la figura deste mundo. Poreſ
so querria que vosotros estuuiessedes sin
solicitud. El que no es casado,tiene cuyda
do delas cosas del Señor,como a de agra-
dar al Señor. Mas el que es casado esta so
F licito delas cosas que son del mundo, co-
mo ha de agradar a su muger,y esta diui-
dido. Y la muger que no es casada,y la vir
gen tiene cuydado delas cosas que son del
Señor, para que sea sancta enel cuerpo y
enel espiriũ:pero laq̃ es casada,tiene cuyda
do delas cosas que son del mũdo,como ha
de agradar a su marido. Empero esto digo
para vuestro prouecho:no para echaros al
gũ lazo,mas [*para que sigays*] loq̃ es honesto

y decẽte, y os allegueys al Señor sin ningun impedimento. Y si alguno piensa que nole es honesto a su virgen si sele passa el tiẽpo de casarsse, y es necessario que ansi sea hecho: haga lo que quisiere, no peca: casensse. Mas el que esta firme en su coraçon, no teniendo necessidad, sino antes tiene potestad de su propria voluntad, y tiene determinado en su coraçon de guardar su virgen, bien haze. Por manera que el que casa a su virgen, haze bien, mas el que no la casa, haze mejor. La muger esta atada ala ley del matrimonio todo el tiempo que biue su marido. Pero si muriere su marido, ella es libre para casarsse cõ quien quisiere, con tal que sea enel Señor. Empero es mas "bienauenturada si se queda ansi conforme ami consejo. Y pienso que yo tambien tengo el Espiritu de Dios. G

Rom.7.a

"es, mas desocupada, libre de cuydados.

CAP. VIII.

¶ *Corrige el vso licencioso dela libertad christiana, y enseña como el conocimiento ha de ser reglado con charidad, para no offẽder alos flacos enla fe.*

QVanto alas cosas que son sacrificadas alos idolos, sabemos que todos tenemos conocimiento: el conocimiẽto hincha, mas la charidad edifica. Y si alguno se estima saber algo, aun no ha conocido nada como cõuiene conocer. Pero si alguno ama a Dios, este es conocido del. Quãto al comer de las cosas q̃ sõ sacrifica-

ficadas alos idolos, sabemos que el idolo es
nada enel mundo, °y que no ay otro Dios, °o, por.
B sino vno. Porq̃ aũ que aya algunos que sõ
llamados Dioses, agora sea enel cielo, ago
ra enla tierra (como ay mũchos Dioses, y
munchos Señores:) empero nosotros no
tenemos sino vn Dios, que es el Padre del
qual son todas las cosas, y nosotros enel: y
vn Señor Iesũ Christo, por el qual son to- Adel. 12. a
das las cosas, y nosotros por el. Pero no ay 15. d
en todos el conocimiento. Porque algu- rom. 11. d
nos hasta agora con consciencia del ido- gala. 3. d.
lo, comen como cosas sacrificadas alos ido ephes. 1. c
los: y la consciencia dellos como sea enfer 4. a
ma, es contaminada. El manjar ciertamẽ
C te no nos haze agradables a Dios. Porque
si comemos, no nos sobra nada, y si no co
memos, no nos faltara nada. Mas parad-
mientes, que esta vuestra °potestad no sea °o, libertad
en alguna manera escandalo alos que son Rom. 14. a
enfermos. Porque si alguno te viere ati
que tienes conocimiẽto estar sentado ala
mesa de viandas sacrificadas alos idolos,
no te pareçe que la consciencia del tal que
es enfermo [*en la fe*,] se edificara para co-
mer delas cosas sacrificadas alos idolos? y
D el hermano que es enfermo, pereçera en
tu conocimiento, por el qual Christo fue
muerto. Y destamanera pecando contra
los hermanos, y llagando su consciencia
enferma, pecays contra Christo. Por esta Rom. 14. d
causa si el manjar escandalizare ami her-

mano, yo no comere carne jamas, porque no escandalize ami hermano.

CAP. IX.

¶ *Exortalos el Apostol con su exemplo a vsar dela libertad christiana para edificacion delos otros, y a seguir la mortificacion.*

NO soy yo Apostol? no soy libre? no he yo visto a nuestro Señor Iesu Christo? no soys vosotros mi obra enel Señor? A
Y si yo no soy Apostol alos otros, alomenos a vosotros lo soy: porque vosotros soys el sello de mi Apostolado enel Señor.
Esta es mi defensa para con los que me
o, acusan, calunian. *preguntan. Poruentura no tenemos nosotros potestad de comer y de beuer? No tenemos potestad de lleuar adõde quiera vna muger hermana, tãbiẽ como los otros Apostoles, y los hermanos del Señor, y Cephas? O yo solo y Barnabas no tenemos po B
I.Thes.2.b testad de no trabajar? Quien guerrea jamas a su propria costa? quien planta viña, y no come del frutto della? O quien apacienta ganado, y no come dela leche del ganado? Poruẽtura digo yo estas cosas se-
Deu.25.a gun hombre? No dize la Ley tambien las
I.tim.5.c mesmas? Porque escripto esta enla Ley de Moysen: No ataras la boca al buey que trilla. Tiene Dios cuydado delos buyes? No dize esto totalmente por nosotros? Ciertamente esta escripto por nosotros: que el que ara deue de arar debaxo de esperança, y el que trilla, debaxo de esperan

ça

ça deue ser participante de su esperança.
Si nosotros os auemos sembrado cosas
espirituales, es gran cosa si nosotros coge Rom. 15.
remos vuestras cosas carnales. Si otros par
ticipā desta potestad sobre vosotros, por-
que no nosotros con mas justo titulo? Pe-
ro no auemos vsado de está potestad, mas
antes lo çufrimos todo, por no dar algun
impedimento al Euangelio de Christo.
No sabeys que los que ofreçen los sacri-
ficios, comen delo sacrificado? Y que los Deut. 18.
que se emplean enel altar, participan jun
tamente del altar? Assi tambien ordeno el
Señor, que los que anuncian el Euange-
lio, biuan del Euangelio. Pero yo de nin-
C guna destas cosas he vsado. Aunque no
he escripto esto, paraque ansi se haga co-
migo: Porque mejor me es antes morir,
que ninguno haga vana mi gloriacion.
Porque si yo anuncio el Euangelio, no ten
go porque gloriarme: porque me es im-
puesta necessidad. Pero ay de mi, si yo no
Euangelizare. Porque si de mi voluntad
lo hago, tengo premio: y si forçado, dis-
pēsacion me es cometida. Pues que es mi
p̄mio? que anunciando el Euāgelio, yo pre
dique el Euangelio de Christo sin reçe-
bir nada, por no vsar mal de mi potestad
enel Euangelio. Porque siendo yo libre de
todos, me he hecho sieruo de todos, para
ganar a muchos. Y fue hecho alos Iudios,

afsi como Iudio, para ganar alos Iudios: a los que estan debaxo dela Ley como si estuuiera debaxo dela Ley: para ganar alos que estan debaxo dela Ley. A los que son sin Ley, como si estuuiera sin Ley (como yo no este sin Ley para con Dios, pero estoy subiecto ala Ley de Christo:) para ganar alos que son sin Ley. Yo me he hecho alos enfermos, como enfermo, para ganar alos enfermos. He me hecho todas las cosas a todos, para por todas vias saluar a algunos. Y esto hago por el Euangelio, para que sea hecho participante del. No sabeys que los que corren enla carrera, todos corren, pero vno es el que lleua la joya? Corred de tal manera que la lleueys. Y qualquiera que lucha, se abstiene en todas cosas. Aquellos pues [*lo hazen*] para alcançar vna corona pereçedera, mas nosotros la eterna. Portanto yo corro ansi, no como a cosa incierta: asi peleo a golpes, no como quiẽ hiere el ayre: mas subiecto mi cuerpo, y reduzgolo en seruidumbre: porque no acontezca que auiendo predicado a otros, yo mesmo sea reprouado. D

CAP. X.

¶ *Por el exemplo delos Iudios exorta el Apostol a los Corinthios a no vsar mal delos bienes de Dios, y a huyr toda vana confiança, y toda idolatria, y ofenssa del proximo.*

Num. 9. d. QViero pues hermanos, que sepays que nuestros Padres estuuierõ todos debaxo A

xo dela nuue, y todos passarõ por la mar, y
todos fueron baptizados en Moysen, enla
nuue y enla mar: y todos comierõ vn mes- Exo. 13. 16
mo mãjar espiritual: y todos beuierõ vna c, 17. c
mesma beuida espiritual: porque beuian num. 20. b
dela piedra espiritual que los acõpañaua:
y la piedra era Christo. Empero Dios no
aprouo los mas dellos: porque fueron der
ribados enel desierto. Estas cosas fueron °o, exẽplos.
°figuras de nosotros: para que no seamos
cobdiciosos de cosas malas, como tambiẽ
B ellos cobdiciaron. Ni seays idolatras co- Idolatras.
mo algunos dellos, assi como esta escipto: Exo. 32. b
Sentosse el pueblo a comer, y a beuer, y
leuantaronsse a jugar. Ni tampoco forni-
quemos, como algunos dellos fornicarõ,
y murieron en vn dia veynte y tres mill. Num. 25. a
Y no tentemos a Christo, como algunos
dellos lo tentaron, y fueron muertos delas
serpientes. Ni murmureys, como algunos
dellos murmuraron, y perecieron por el
desttuydor. Y todas estas cosas les acõte-
C cieron en °figuras: mas son escriptas para °o, exẽplos.
amonestacion de nosotros, enlos quales
los fines delas edades son venidos. Por lo
qual el que piensa que esta firme, mire no
cayga. No os ha tomado tentacion, sino
humana. Pero fiel es Dios, que no permiti 1. The. 1. b
ra que seays tentados mas delo que pudier
des: antes juntamente conla tentacion os
dara buen sucesso paraque podays çufrir-
D la. Por lo qual amados mios, huyd dela ido

Idolatria. latria. Como a prudentes hablo, vosotros mesmos juzgad lo que yo digo. El caliz de bendicion que nosotros bendezimos, no es la comunió dela sangre de Christo? el pan que nosotros partimos, no es la comunion del cuerpo de Christo? Porque vn pan y vn cuerpo somos munchos, enquanto todos participamos de vn mesmo pan. Mirad a Israel segun la carne. Poruentura los que comen los sacrificios, no son participantes del altar? Pues que digo? que E el idolo es alguna cosa? o que lo que se sa-

Deut.32.c crifica alos idolos, sea alguna cosa? [No,] sino que las cosas que sacrifican los Gentiles, las sacrifican alos demonios, y no a Dios: y no quiero que vosotros seays parti-

o, delos. cipantes conlos demonios, No podeys beuer el caliz del Señor, y el caliz delos demonios: No podeys ser participantes dela mesa del Señor, y dela mesa delos demonios. Queremos nosotros prouocar al Señor a yra? Somos poruentura mas fuertes

Arrib.6.e que el? Todas cosas me son licitas: mas no F

eccles.37.e todas cosas aprouechan: Todas cosas me son licitas: mas no todas edifican. Ninguno busque lo que le es proprio, mas todos busquen lo que es proprio para otro. Comed de todo lo que se vende enla carneçeria, sin preguntar nada por la consciécia,

Psal.24.a porque del Señor es la tierra, y lo que enella se contiene. Si alguno delos infieles os combida, y quisierdes yr, comed de todo

do lo que os pusieren delante sin pregun-
tar nada por la consciēcia. Pero si alguno
os dixere: Esto es sacrificado alos idolos:
no lo comays por causa de aquel que lo de
claro, y por la consciencia. Porque del Se-
ñor es la tierra, y lo que enella se contie-
G ne. Digo pues la consciencia, no la tuya,
sino la de aquel otro. Pues porque mi liber
tad es juzgada de otra consciēcia? Y si yo
con hazimiento de gracias participo, por
que soy blasphemado por lo que yo hago
gracias? Pues agora comays, agora beua- 1.Cor.3.e
ys, agora hagays otra qualquier cosa, ha-
zeldo todo para gloria de Dios. Sed tales
que no deys ninguna offension, ni alos Iu
dios, ni alos Griegos, ni ala Yglesia de
Dios: como tambien yo agrado a todos en
todas cosas, no buscādo mi proprio proue
cho, sino el de mūchos, para q̄ seā saluos.

CAP. XI.

¶ Corrige el Apostol el desorden dela Yglesia delos Corinthios quanto al orar, y al celebrar la Cena del Señor, reduziendolo a su primera institucion, y origen.

A SEd imitadores mios, como yo tambiē Ephes.5.a
lo soy de Christo. Alabo os pues her- arrib.4.d
manos, que teneys todas mis cosas en me- philip.3.
moria: y que guardays los mandamiētos, ephes.5.e.e
assi como yo os los di. Pero quiero que vo
sotros sepays que la cabeça de todo va-
ron, es Christo: y la cabeça dela muger
es el varon: y la cabeça de Christo, es Ephes.5.e

Dios. Todo varon que ora, o prophetiza, teniendo[*algo*]sobre la cabeça, deshonrra a su cabeça. Mas toda muger que ora, o prophetiza descubierta la cabeça, deshõr ra su cabeça: porque es como si estuuiesse rayda. Por lo qual si la muger no se cubre, B trasquilesse tambien: y si es deshonesto a la muger ser tresquilada, o estar rayda, este cubierta. Ciertamente el varon no deue cubrir su cabeça, como sea el la imagen y gloria de Dios: mas la muger es la glo-

Gene.2.d ria del varon. Porque el varon no es[*saca*

5.a, 9.b *do*] dela muger, sino la muger del varon.

coloss.3.b Porque el varõ no fue criado por amor de la muger, sino la muger por amor del varon. Por lo qual la muger deue tener vn

en señal de subjecion. velo sobre la cabeça por causa delos Angeles. Deotramanera ni el varon es sin la muger, ni la muger sin el varon enel Señor. Porque asi como la muger es[*sacada*] del varon, semejantemente el varon es por la muger: pero todas las cosas son de C Dios. En vosotros mesmos juzgad, si es deçente que la muger no estando cubierta, haga oracion a Dios? La naturaleza mesma os enseña, que si el varon trae cabellera, le es deshonor: mas si la muger cria cabellera, le es gloria? Porque la cabellera le es dada por velo. Pero si ay alguno que parezca ser contencioso: nosotros no tenemos tal costũbre, ni las Ygle D sias de Dios. Empero denuciando os esto,

yo

yo no alabo de que no os congregays pa-
ra mejor, ſino para peor. Porque quanto
a lo primero quãdo os ayuntays enla Y-
gleſia, oygo que ay diſſenſiones entre vo
ſotros: y en parte lo creo. Porque es ne-
ceſſario que tambien aya ſectas entre vo
ſotros, paraque los que ſõ aprouados, ſeã
manifieſtos entre voſotros. De manera
que quando os congregays en vno, no es
ya para comer la Cena del Señor: Porque
cada vno ſe toma ſu propria cena para co-
mer: Y vno tiene hambre, y otro eſta em
E briago. Como, no teneys caſas para comer
y beuer? o menoſpreciays la Ygleſia de
Dios, y echays en verguença alos que no
tienen? Que os dire? Alabaros he? Eneſto
no os alabo. Porque yo recebi del Señor Mat. 26. e
lo que tãbien os di a voſotros: Que el Se- Mar. 14. e
ñor Ieſus enla noche que fue entregado, Luc. 22. c
tomo el pan: Y deſpues que vuo hecho gra
cias, partiolo, y dixo: Tomad, comed: Eſte
es mi cuerpo que por voſotros es partido.
Hazed eſto en mi memoria. Semejante-
mente tambien tomo el caliz deſpues que
F vuo çenado, diziendo: Eſte caliz es el Nue
uo Teſtamento en mi ſangre: Hazed eſto
(todas las vezes que lo beuierdes) en mi
memoria. Porque todas las vezes que co-
mierdes eſte pan, y beuierdes deſte caliz, Iuan. 6. f
anũciareys la muerte del Señor haſta que
venga. Portanto qualquiera que comiere
eſte pan, y beuiere del caliz del Señor in-

dignamẽte, ſera reo del cuerpo y dela ſangre del Señor. Portãto prueueſſe el hõbre aſsimeſmo, y anſi coma de aquel pan, y beua de aquel caliz. Porque el que come y beue indignamente, come y beue ſu juyzio, no diſcerniẽdo del cuerpo del Señor. Por eſta cauſa muchos eſtã enfermos, y flacos entre voſotros, y ſon muertos munchos: Porque cierto ſi nos vuieſſemos a noſotros juzgado, no ſeriamos juzgados. G
Mas quãdo ſomos juzgados, ſomos corregidos del Señor, paraq̃ no ſeamos cõdenados conel mũdo. Portãto hermanos mios, quãdo os ayuntays a comer, eſperaos vnos a otros. Y ſi alguno tiene hãbre, coma en caſa, porque no os ayũteys para vueſtra cõdenaciõ. Y quãdo yo viniere, diſpõdre las otras coſas.

CAP. XII.

¶ *Que los dones de Dios nos ſon dados para edificacion dela Yglesia, y que para vſar bien dellos es neceſſaria la charidad.*

QVãto alos dones eſpũales, hermanos, no quiero que voſotros eſteys ignorãtes. Voſotros ſabeys que quãdo erades Gẽtiles, ſeguiades alos idolos mudos como erades guiados. Por lo qual os hago ſaber, que nĩguno que habla por el Eſpũ de Dios, dize Ieſus ſer anatema: y nĩguno puede dezir Señor Ieſus, ſino por Eſpũ ſãcto. Differẽcias ay de dones, mas vno es el Eſpũ. Differẽcias ay tãbiẽ de adminiſtraciones, mas vn meſmo es el Señor. Y ay differẽcias de operaciones: mas vn meſmo es A

el Dios, que obra todas las cosas en todos.
Pero a cada vno es dada la manifestacion
del Espũ para vtilidad. Porq̃ a vno por el
Espũ es dada palabra de sabiduria: y a o-
tro, palabra de sciencia, segun el mesmo
Espũ: Y a otro, fe por el mesmo Espiritu:
y a otro, dones de sanidad por el mesmo
B Espiritu: Y a otro, efficacias de virtudes:
a otro, prophecia: a otro, discreciones de
espũs: a otro, diuersidades de lenguas: y a
otro, interp̃tació de léguas. Pero aquel so
lo y mesmo Espũ haze todas estas cosas, di
stribuyẽdo particularmẽte a cada vno co- Rom. 12. a
mo quiere. Porq̃ como el cuerpo es vno, y ephes. 4. b
tiene mũchos miẽbros: mas todos los miẽ
bros de vn cuerpo, aũ que seã mũchos, son
vn cuerpo: assi tãbiẽ es Christo. Porq̃ noso
tros todos somos baptizados ẽ vn espũ pa
ra ser vn cuerpo: ora Iudios ora Griegos: o Ephes. 4. a
ra sieruos, ora libres: y todos emos beuido
vn mesmo Espũ. Porq̃ tãbiẽ el cuerpo no es
vn miẽbro, sino mũchos. Si dixere el pie:
C Yo no soy mano, no soy del cuerpo: por-
uẽtura por esso no es del cuerpo? Y si dixe
re la oreja: Yo no soy ojo, no soy del cuer
po, no es por esso del cuerpo? Si todo el cu
erpo es ojo, dõde esta el oydo? Si todo es oy
do, adõde esta el sẽtido del oler? Pero ago-
ra Dios a puesto los miẽbros cada vno del
los ẽ el cuerpo, assi como quiso. Porq̃ si to
dos fuessẽ vn miẽbro, dõde estaria el cuer
po? Y agora sõ mũchos miẽbros, mas es vn

cuerpo. Y el ojo no puede dezir ala mano, Yo no tengo necessidad de ti: Ni tam poco la cabeça alos pies: No tengo necessidad de vosotros. Mas antes muncho mas los miembros del cuerpo que pareçen ser mas flacos, son necessarios. Y alos que pensamos ser los menos honestos del cuerpo, les damos mayor honrra, y las partes que son en nosotros deshonestas, tienẽ mayor honestidad: pero las partes que son honestas en nosotros, no tienen necessidad: mas Dios ha templado el cuerpo juntamente, dando mayor honor al que le faltaua: paraque no aya discordia enel cuerpo: sino que los miẽbros tẽgan entresi vna mesma solicitud los vnos por los otros. Y si padeçe vn miembro, juntamente padeçẽ todos los miembros, o si es glorificado vn miembro, todos los miembros se gozan cõel. Y vosotros soys cuerpo de Christo, y miembros en parte. Ansi ha puesto Dios algunos enla Yglesia, primero Apostoles, segundamente Prophetas, lo tercero Doctores: despues las *virtudes: despues los dones de sanidad: socorros, gouernaciones, diuersidades de lẽguas. Son poruẽtura todos Apostoles? son todos Prophetas? son todos Doctores? tienen todos virtudes? tienen todos dones de sanidad? hablan todos en diuersas lenguas? Poruentura interpretan todos? Pero desead affectuosamente los dones mejores. Y toda via os muestro vn mas excellente camino.

*o, potestad de hazer miraglos, y echar demonios.

CAP. XIII.

¶ Porque la regla dela christiana edificaciõ es la charidad, la loa el Apostol, y la encarece, para que procuren todos tenerla, vista su dignidad.

A SI yo hablare cõ lẽguas de hõbres, y de
Angeles, y no tuuiere charidad, soy he
cho como el metal que suena, o cimbalo
que retiñe. Y si yo tuuiere don de prophe
cia, y conociere todos los secretos, y toda
sciencia: y si tuuiere toda la fe, de tal mane
ra que pueda passar de vna parte a otra los
montes, y no tuuiere charidad, no soy na-
da. Y si distribuyere todos mis bienes en
limosnas, y si entregare mi cuerpo para
ser quemado, y no tuuiere charidad, no
B me aprouecha nada. La charidad es paciẽ
te, es benigna: la charidad no es inuidiosa:
la charidad no es temeraria: no se ensober
uece: "no es ambiciosa: no busca sus proue "*o, no se en*
chos: no se mueue a yra: " no piensa mal: *hastia.*
no se goza dela injusticia, mas gozasse cõ "*no echa*
C la verdad: çufre lo todo: creelo todo: espe- *nada a ma*
ralo todo: sostienelo todo. La charidad no *la parte.*
cessa jamas aunque faltẽ las Prophecias, y
cessen la lẽguas, y la sciẽcia sea destruyda.
Porq̃ en parte conocemos, y en parte pro-
phetizamos. Mas quando fuere venida la
perfeciõ, estõces lo que es parte sera quita
D do. Quãdo yo era niño, hablaua como ni-
ño, sentia como niño, pẽsaua como niño:
mas quãdo ya fue hecho varõ, quite demi
las cosas de niños. Porque nosotros mira- *1. Iuan. 3. a*

mos agora por espejo en obscuridad, mas estóces, veremos cara a cara. Agora conozco en parte, pero entóces conocere, assi como tambien soy conocido. Y agora quedan estas tres cosas, fe, esperança, y charidad: pero la mayor destas es la charidad.

CAP. XIIII.

¶ *Muestra el Apostol enque auiã mal vsadolos Corinthios delos dones espũales, Y para edificaciõ, prefiere el don de prophecia al dõ de lẽguas.*

SEguid charidad: pretended los dones A
espirituales, pero principalmente que
*es, decla- * prophetizeys. Porque el que habla en
rar la pala lẽgua [*peregrina,*] no habla alos hombres,
bra de sino a Dios: Porque ninguno lo oye, y en
Dios. espiritu dize mysterios. Pero el q̃ propheti
za, habla alos hõbres para edificaciõ, y ex
ortaciõ, y cõsolaciõ. El que habla en lẽgua
[*peregrina*] se edifica a simesmo: mas el que
prophetiza, edifica ala Yglesia. Yo quiero B
que todos vosotros hableys en lẽguas [*peregrinas:*] pero toda via mas que prophetizeys. Porq̃ el que prophetiza es mayor que el que habla en lẽguas, sino interpreta, paraque la Yglesia reciba edificacion. Agora hermanos, si yo viniere a vosotros hablando en lẽguas, que os aprouechare? sino os hablare, o por *reuelaciõ, o por conocimiẽto, o por Prophecia, o por doctrina? Y aun las cosas sin anima que dan sonido, ora sea flauta, ora harpa, sino dierẽ alguna distinciõ en sus sones, como se conoçera si se tañe cõ flauta, o cõ harpa? Tãbien si la trom

*es, declaraciõ, o exposicion.

peta no diere cierta boz, quiẽ se aparejara para la batalla? Asi tãbien vosotros, sino dierdes por la lengua palabra inteligible, como se entẽdera lo que se dize? porque se
C reys como los que hablã enel ayre. Tãtos generos de bozes (põgo por exẽplo) ay en el mũdo, y ninguna dellas es muda. Pues si yo no se la virtud dela boz, sere barbaro para con aquel que habla: y el que habla sera para comigo barbaro. Asi pues que vosotros soys deseosos delos dones espirituales, procurad de abundar enellos para edificaciõ dela Yglesia. Por lo qual el que habla en lengua [*peregrina*,] ore para poder
D interpretar. Porque si yo oro en lẽgua [*peregrina*,] mi espiritu ora: mas mi animo se queda sin frutto. Pues que se deue hazer? yo orare cõel espiritu: mas orare tãbiẽ con el *animo: cãtare cõel espũ, mas cãtare tãbiẽ cõel animo. Deotra manera, si tu bẽdizes en espũ, el que tiene el lugar del simple pueblo, como dira Amen a tu bendicion? pues que no sabe lo que tu dizes? Verdad es que tu bien hazes gracias, pero el otro no es edificado. Gracias hago ami Dios, que hablo en mas lenguas que todos vosotros. Pero mas quiero hablar enla Yglesia çinco palabras, con mi animo, para doctrinar tãbien alos otros, q̃ diez mill palabras en lengua [*peregrina*.] Hermanos, no seays niños enlos sentidos: pero sed niños en malicia: y enlos sẽtidos sed p̃fectos. Escripto esta enla Ley: Yo hablare a este pueblo

*intelligencia.

F *Ephe.* 4. e

Esai. 28. e

en diuersas lenguas, y en diuersos labrios, ni aũ assi me oyrã, dize el Señor. Por manera q̃ las lẽguas sõ para señal, no alos q̃ creẽ, sino alos *incredulos: mas la ꝓphecia, no es para los incredulos, sino para los q̃ creẽ. E

*infieles.

Puessi toda la Yglesia se ayũtare, y todos hablen en lẽguas [*peregrinas,*] y entrẽ indoctos, o incredulos, no os parece que diran que estays fuera de sentido? Pero si todos prophetizan, y entrare algun incredulo, o algun indocto: es arguydo de todos, y es juzgado de todos: y ansi los secretos de su coraçon son manifestados, y por esto cayẽdo la cara en tierra adorara a Dios, diziendo: Que verdaderamente Dios esta en vosotros. Pues que se hara hermanos? Todas las vezes que os ayuntays, cada vno de vosotros tiene Psalmo, tiene doctrina, tiene lẽgua [*peregrina,*] tiene reuelaciõ, tiene interpretaciõ, q̃ todas las cosas sean hechas para edificaciõ. Y si alguno hablare en lẽgua [*peregrina,*] que esto se haga por dos, o quando muncho por tres: y esto a vezes, y vno interprete. Y si no vuiere inrerprete, F calle enla Yglesia, y hable cõsigo mesmo, y con Dios. Hablen dos o tres Prophetas, y los otros juzguen. Mas si fuere [*algo*] reuelado a algun otro que esta sentado, calle el primero. Porque vno a vno podeys todos prophetizar, paraque todos aprendã, y que todos recibã cõsolaciõ. Tãbiẽ los espiritus delos Prophetas, sõ subiectos alos Prophetas. Porq̃ Dios no es [*autor*] de cõfu

sio͂,sino de paz,como en todas las congre
gaciones delos Sa͂ctos. Vuestras mugeres
G callen enlas Yglesias,porque no les es per
mitido hablar: mas deuen ser subietas co
mo tambien lo dize la Ley. Y si quieren
aprender alguna cosa, pregunten en casa Gen.3.e
a sus maridos: porque es deshonesto alas 1. tim.2.c
mugeres hablar enla Yglesia. La palabra
de Dios procedio de vosotros? o ha ve-
nido aparar a solos vosotros? Si alguno
pareçe ser Propheta,o espiritual,reconoz
ca que las cosas que os escriuo, son man-
damientos del Señor. Y si alguno no sabe,
no sepa. Por tanto hermanos, procurad de
prophetizar, y no estorueys el hablar en
lenguas. Todas las cosas se hagan hones-
tamente,y por orden.

CAP. XV.

¶ *Prueua el Apostol la resurrecion de los muertos, y declara la manera, la gloria, y orden della.*

TAmbien hermanos os auiso del E- Gen.1.d
A uangelio que ya os Euangelize, y
que vosotros recebistes, enel qual estays,
por el qual tambien soys saluos dela ma-
nera que ya os lo anu͂cie, si lo teneys, sino
aueys creydo en vano. Porque al pri͂cipio
yo os di lo que tambien recebi, que Chri
sto fue muerto por nuestros pecados se-
gun las Escripturas: y que fue sepultado, Psal.22.b
y que resucito al tercero dia, segun las E- dan.9.d
scripturas: Y que fue visto de Cephas, y zach.13.
despues delos doze. Despues fue vna vez esa.53.a.b

visto de mas de quinientos hermanos, delos quales munchos estan [*biuos*] hasta el presente, y algunos estan[a] dormidos. Despues fue visto de Iacobo: despues fue visto de todos los Apostoles. Y despues de todos fue tābien visto de mi, como de vn abortiuo. Porque yo soy el menor delos Apostoles, y no soy suficiente de ser llamado Apostol, porque persegui la Yglesia de Dios. Mas porla gracia de Dios yo soy lo que soy: y su gracia en mi no ha sido vana: pero he trabajado mas copiosamente que todos ellos, mas no yo, sino la gracia de Dios que esta comigo. Pues agora sea yo, agora sean ellos, assi predicamos, y assi creystes vosotros. Ora pues si se predica que Christo resucito delos muertos, como dizen algunos entre vosotros que no ay resurreciō de muertos? Y si no ay resurrecion de muertos, ni tampoco Christo resucito. Y si Christo no resucito, vana es cierto nuestra predicacion, y tambien es vana vuestra fe. Y somos ansimesmo hallados falsos testigos de Dios: porque auemos dado testimonio de Dios, que el resucito a Christo, al qual no resucito, si es assi que los muertos no resucitan. Porque si los muertos no resucitan, ni Christo tampoco resucito. Y si Christo no resucito, uana es vuestra fe: aun toda via os estays en vuestros pecados. Por el consiguiente tambien los que durmieron en Christo, han

[a] *es, muertos.*

Ephes. 3. b
acto. 8. 9. a

B

C

han perecido. Si solamente enesta vida
esperamos en Christo, los mas miserables
somos de todos los hombres. Pero agora
Christo es resucitado delos muertos, [y Colos.1.e
fue] las primicias delos que han dormido. 1.thes.4.d
Porque pues la muerte vino por vn hom- apoc.1.b
bre: tambien por vn hombre es la resurre
cion delos muertos. Porque como en A-
dan mueren todos, semejantemente tam-
bien en Christo seran todos viuificados:
mas cada vno en su propria ordẽ: Las pri
micias, Christo: despues, aquellos que se-
ran de Christo en su aduenimiento: Des-
pues la fin, quando el vuiere dado el Rey
no a Dios Padre: quãdo vuiere destruydo
a todo Principado, y toda Potestad, y
Virtud. Porque es necessario que el rey-
ne, hasta que aya puesto todos los enemi- Psal.110.a
D gos debaxo de sus pies. El postrer enemi- heb.1.d
go que sera destruydo, es la muerte. Por- 10.c
que el subiecto todas las cosas debaxo de psal.8.b
sus pies. Pues quando dize que todas las heb.2.d
cosas le son subiectas, manifiesto es, que se
saca aquel que le ha subiectado todas las
cosas. Y quando todas las cosas le fueren
subiectas, estõces tãbien el Hijo mesmo
sera subiecto al que le subiecto a el todas
las cosas: para que sea Dios todas las cosas
en todos. Porque de otra manera, que ha " o, sobre
ran los q̃ se baptizã" por los muertos si de los muer-
todo pũto los muertos no resucitã? para q̃ tos, es ẽlos

cimenteri- os en testi- monio de- la resurreci õ final

tambien se baptizan por los muertos? para que tambiẽ nosotros estamos en peligro cada hora? Cada dia muero por nuestra gloria que yo tengo en nuestro Señor Iesu Christo. Si segun hombre yo batalle con las bestias en Epheso, que me aproue cha si los muertos no resucitan? Comamos y beuamos: porque mañana moriremos. No seays engañados: las malas hablas corrompen las buenas costumbres. Despertaos " justamente, y no pequeys: porque algunos tienen ignorancia de Dios: Para verguença vuestra lo digo. Pero dira alguno: Como resucitan los muertos? en qual cuerpo vendran? O loco, lo que tu siembras, no es viuificado, si primero no fuere muerto. Y esto que tu siembras, no siembras el cuerpo que ha de nacer, mas el grano desnudo, como [*grano*] de trigo, o de alguno delos otros. Pero Dios le da cuerpo como el quiere, y a cada simiente su proprio cuerpo. Toda carne no es vna mesma carne: mas vna es la carne delos hombres, y otra es la carne delas bestias, y otra la delos peçes, y otra la delas aues. Assi tambien ay cuerpos celestiales, y cuerpos terrestres: pero vna es la gloria delos celestiales, y otra la gloria delos terrestres. Vna es la claridad del sol, y otra es la claridad dela luna, y otra es la claridad delas estrellas. Porque vna estrella es differente de otra estrella en cla-

Esai.22.a
Sapi.2.b

"es, para hazer obras de justicia.

E

claridad: asi tābien [*sera*] la resurrecciō de
los muertos. Loque es sembrado en cor-
rupcion, resucitara en incorrupcion: y lo
que es sembrado en deshonrra, resucitara
en gloria: y loque es sembrado en flaque-
za, resucitara en potencia: es sembrado cu
erpo animal, resucitara cuerpo espiritual.
Ay cuerpo animal, y ay cuerpo espiritual:
asi como esta escripto: El primer hōbre
Adā fue hecho en anima viuiente: y el po Gen. 2. b
strer Adam en espiritu viuificante. Pero
loque es espiritual, no es lo primero: sino
loque es animal, despues loque es espiri-
tual. El primer hombre de tierra, es ter-
reno: y el segundo hombre, [*que es*] el Se-
ñor, es del cielo. Qual es el terreno, tales
tambien son los terrenos: y qual es el çe-
lestial, tales tambien son los celestiales. Y
como auemos traydo la ymagen del ter-
reno: trayremos tambien la ymagen del
celestial. Digo hermanos, que la carne y
G la sangre no puedē heredar el Reyno de
Dios: ni la corrupcion hereda la yncorru
pcion. He aqui os digo vn secreto: Ver-
dad es que no dormiremos todos: mas
todos seremos transformados en vn mo-
mento, en vn çerrar y abrir de ojo, en la
postrera trompeta (porque sonara,) y los
muertos resucitarā incorruptibles, y no
sotros seremos transformados. Porque
es necessario que esto corruptible, se vis-
ta de incorrupcion: y que esto mortal, se

vista de immortalidad. Y quãdo esto cor
ruptible se vuiere vestido de incorrupciõ,
y esto mortal, se vuiere vestido de inmor
talidad, estonces sera cumplida la palabra
Osea.13.d que esta escripta: Tragada es la muerte en
heb.2.d la victoria. Muerte, donde esta tu aguijõ?
iuan.5.a Ynfierno, donde esta tu victoria? El agui-
jon dela muerte es el pecado: y la poten-
cia del pecado, es la Ley. Pero gracias a
Victoria. Dios que nos ha dado la victoria por
nuestro Señor Iesu Christo. Por loqual her
manos mios amados, estad firmes, y no
mouibles, abundando siempre enla obra
del Señor: Sabiendo que vuestra obra no
es vana enel Señor.

CAP. XVI.

¶ *Del allegar delas limosnas para pobres Sãctos. Encomiẽda a Timotheo y a otros ministros.*

QVanto al allegar delas limosnas pa- A
Gal.2.b ra los Sãctos, hazeldo tambien vo-
acto.11.d sotros como yo lo he ordenado
1.cor.8.9.b en las Yglesias de Galacia: y es, que en v-
ephes.4.g no delos sabbados cada vno de vosotros
ponga aparte allegando açerca de si lo-
que le pluguiere, para que quando yo fue
re venido no se hagan estonces las demã-
das. Y quando sere venido, embiare los
que vosotros aprouardes por cartas, para
que lleuen vuestra limosna a Hierusalem.
Y si menester fuere que yo mesmo vaya,
ellos se yrã comigo. Y yo yre a vosotros,
quãdo vuiere passado a Macedonia: (por
que

que tengo de passar por Macedonia.) Y
podria ser que me quedasse con vosotros,
y aun que passasse tābien el ynuierno: pa
ra que vosotros me acompañeys adonde
quiera que vuiere de yr. Porque no os qui
ero agora ver de passada: mas yo espero
que me quedare con vosotros algun tiē-
C po, si el Señor lo permitiere. Pero queda
reme en Epheso hasta Pentecostes. Por-
que se me ha abierto vna puerta grande,
y efficaz, y los aduersarios son munchos.
Y si viniere Timotheo, mirad que este cō
vosotros sin temor: porque obra la obra
del Señor, assi como yo. Ninguno pues lo
desprecie, pero bolueldo a embiar en paz
para que venga ami: porque le estoy espe
rando con los hermanos. En lo que toca a
Apolo el hermano, yo le he rogado mun-
cho que fuesse a vosotros con los herma
nos, y ciertamēte el no tenia voluntad de
yr al presente: pero yra quādo tuuiere o-
portunidad. Velad, estad firmes en la fe,
hazeldo varonilmente, sed fuertes. Todas
D vuestras cosas sean hechas con charidad.
Mas os ruego hermanos, ya conoceys la
familia de Estefana, que son las primicias
de Achaya, y que ellos se hā ordenado asi
mesmos para el seruicio delos Sanctos:
que tambien vosotros seays subiectos Heb.13.d
alos tales, y a qualquiera que nos ayuda,
y trabaja. Gozeme dela venida de Estefa-
na, y de fortunado, y de Achaico: por
que ellos han suplido loque de vuestra

parte faltaua: porque han recreado mi espiritu, y el vuestro: reconoced pues alos que son tales. Las Yglesias de Asia os saludan. Aquila, y Priscilla (con la Yglesia que esta en su casa) se os encomiendan muncho enel Señor. Todos los hermanos os saludan. Saludaos vnos aotros con beso sancto. La salutacion demi mano Paulo. Si alguno ay que no ama al Señor Iesu Christo, sea excomunion, y execracion. La gracia de nuestro Señor Iesu Christo sea con vosotros. Mi amor sea con todos vosotros en Iesu Christo. Amen.

***

Esta primera epistola alos Corinthios fue embiada de Philippes por Estefana, y Fortunado, y Achaio, y Timotheo.

LA SEGVNDA EPISTOLA DE S. PAVLO APOSTOL ALOS CORINTHIOS.

CAP. I.

¶ Hechas gracias a Dios mueſtra el Apoſtol la vtilidad delas afliciones. Eſcuſa la tardança de ſu venida, y mueſtra ſer el conſtante por la firmeza de ſu predicacion fundada en Chriſto. y ſellada del Eſpiritu ſancto en nueſtros coraçones.



A Aulo Apoſtol de Ieſu Chriſto, por la volũtad de Dios, y Timotheo el hermano, ala Yglesia de Dios que eſta en Corinthio, con todos los Sanctos que eſtã en toda Achaya: Gracia ſea con voſotros, y paz de Dios nueſtro Padre, y del Señor Ieſu Chriſto. Bendito ſea Dios y Padre de nueſtro Señor Ieſu Chriſto, que es Padre delas miſericordias, y Dios de toda conſolacion, que nos conſuela en todas nueſtras tribulaciones, para que podamos conſolar a los que eſtan en qualquier tribulacion, por la conſolacion con que noſotros ſomos conſolados de Dios. Porque como abundan las afflicciones de Chriſto en noſotros, aſsi tam-

Eph.5.1.a — 1.petr.1.a

bien por Christo abunda nuestra consolacion. Mas agora sea que seamos afligidos, [es] por vuestra cõsolacion y salud, la qual es hecha enla paciencia delas mesmas afliciones que tambien nosotros padeçemos, agora sea que seamos consolados, es por vuestra consolacion y salud: nuestra esperança tambien esta firme de vosotros, sabiẽdo que como vosotros soys participantes delas affliciones, semejantemente tambien lo sereys dela consolaciõ. Porque queremos hermanos, que sepays de nuestra tribulacion la qual nos acontecio en Asia: [*y es*,] que fuemos opprimidos sobremanera mas que podiamos sufrir, de tal suerte que dudauamos dela vida. Aun tambiẽ nosotros en nosotros mesmos teniamos reçebida sentencia de muerte, para que no confiemos en nosotros mesmos, sino en Dios que resucita los muertos: El qual nos ha librado de tan grande muerte, y nos libra: enel qual esperamos que semejantemente de aqui adelante nos librara: ayudandonos tambien vosotros con oraciõ por nosotros: afin que de munchos sean hechas gracias por nosotros, por el don que nos ha sido concedido, [b]por respecto de munchas personas.

[b] o, para vtilidad.

Porque esta es nuestra gloria, el testimonio de nuestra consciencia, que en simplicidad y pureza de Dios, y no en sabiduria carnal, mas por la gracia de Dios a- C

uemos

uemos conuersado enel mundo, pero mas abundantemente con vosotros. Porque no os escreuimos otras cosas delas que vosotros " sabeys, y reconoceys: y espero que aun tambien hasta la fin las conoçereys. Como tambien nos aueys conocido en parte, que somos vuestra gloria, como vosotros tambien soys la nuestra para el dia del Señor Iesus. Y con esta confiança queria yr primero a vosotros, para que tuuiessedes "doblada gracia, y passar por vosotros a Macedonia, y otra vez de Macedonia venir a vosotros, y ser a cópañado de vosotros hasta Iudea. Pues quando yo propuse esto, vse de liuiandad? o las cosas que pienso, piensolas segun la carne, de tal manera que sea en mi el Si. si, y el No, no? Mas Dios es fiel, que nuestra palabra con vosotros no ha sido Si, y No. Porque el Hijo de Dios Iesu Christo que entre vosotros por nosotros ha sido predicado, por mi y por Syluano, y Timotheo, no fue si, y no, pero fue si por el mesmo. Porque todas las promessas de Dios, son " por el, si, y son por el, Amen, para gloria de Dios por nosotros. Y elque a nosotros nos confirma con vosotros en Christo, y elque nos ha vngido, es Dios. Elqual tambien nos ha sellado, y dado las arras del espiritu en nuestros coraçones. Y yo llamo a Dios por testigo sobre mi anima, que por perdonaros

" o, leeys.

" o, doblado beneficio.

D

" o, en

no soy aun venido a Corinthio: No que
nosotros tengamos señorio ᵃ sobre vues-
tra fe, antes somos ayudadores de vues-
stro gozo: porque vosotros por fe estays
firmes.

ᵃ o, sobre vosotros por la fe.

C A P. II.

¶Declara el Apostol su amor para conlos Corinthios, y pideles que vsen de charidad con el incestuoso arrepentido. Gloriasse en Dios por la efficacia de su doctrina.

MAs yo tengo determinado esto en mi mesmo, de no venir otra vez a vosotros con tristeza. Porque si yo os entristezco: y quien ay que me alegre, sino aquel que ha sido entristecido de mi? Y esto mesmo os he escripto: porque quando yo viniere a vosotros, no sea entristecido de aquellos con los quales me deuria alegrar: teniendo tal confiança de todos vosotros, que mi gozo es el de todos vosotros. Porque en grande tribulacion, y angustia de coraçon os escreui con muchas lagrimas: no paraque fuessedes entristecidos, sino para que conociessedes la charidad que yo tengo muy mas abundantemente con vosotros. Y si alguno me dio tristeza, no me entristecio, sino en parte, porque yo no diesse pesadũbre a todos vosotros. Bastale al que es tal, esta reprehensiõ que ha sido hecha de muchos: de tal manera que antes le deueys perdonar y consolar, porque no acontezca que el

A

1. Cor. 5. a

B

el tal sea consumido de demasiada triste-
za. Portanto yo os ruego, que hagays
C que sea poderosa para con el la charidad.
Porque por esta causa tambien os escreui,
para conocer vuestra probacion, si soys en
todas cosas obedientes. Y al que perdo-
nays alguna cosa, yo tambien [*la perdono.*]
Porque si yo he perdonado alguna cosa,
aquien la perdone [*hizelo*] por vosotros
en presencia de Christo, porque no sea-
mos "posseydos de satanas. Porque no igno "o, saltea-
ramos sus pensamientos. Y quãdo yo fue dos.
venido a Troas por el Euãgelio de Chri-
sto, y me fue abierta puerta por el Señor,
no tuue reposo en mi espiritu, porque no
auia hallado a Tito mi hermano: pero des
pues que me vue despedido dellos, me fue
a Macedonia. Y gracias a Dios que siem-
D pre triumpha por nosotros en Christo: y
manifiesta por nosotros el olor de su cono
cimiento en todo lugar. Porque noso-
tros somos buen olor de Christo para
Dios, enlos que son saluos, y enlos que pe
reçen. A estos ciertamente, olor de muer-
te para muerte: y a aquellos, olor de vi-
da para vida. Y para estas cosas quien es
sufficiente? Ciertamente nosotros no so-
mos como muchos, que son regatones de
la palabra de Dios: mas antes hablamos
delante de Dios por Christo, como en pu-
reza, y como de parte de Dios.

CAP. III.

¶ *Contra los falsos Apostoles ensalça la efficacia de su predicació, y haziendo cóparacion entre el Euágelio y la ley, amplifica su Apostolado*

COmençamos de nueuo a loarnos a nosotros mesmos? tenemos poruentura nosotros necessidad como tienen algunos, de cartas fauorables para con vosotros, o de vosotros fauorables? Vosotros soys nuestra carta escripta en nuestros coraçones: que se conoce, y se lee de todos los hombres: quando declarays que soys carta de Christo, administrada por nosotros, y escripta no con tinta, sino con el Espiritu de Dios biuo, no en tablas de piedra, mas en tablas del coraçon de carne. Nosotros tenemos tambien tal confiança en Dios por Christo. No que seamos sufficientes de pensar alguna cosa de nosotros, como de nosotros mesmos, mas nuestra sufficiencia es de Dios: El qual tambien nos ha hecho sufficientes ministros del Nueuo Testamẽto, no de la letra, sino del Espiritu. Porque la letra mata, mas el Espiritu viuifica. Y si la administració de muerte en letras, insculpida en piedras, fue en gloria, de tal manera que los hijos de Israel no podian mirar la cara de Moysen por la gloria de su cara, la qual auia de ser quitada: ° Como no sera muncho mas en gloria la administració del Espiritu? Porq̃ si la administració de cõdenació fue gloria

A

B

Heb.6.d

Exo.34.d

°, porque

ria: mũcho mas la administraciõ de justicia
C cia sobrepuja en gloria. Porque loque fue glorificado, no fue glorificado enesta parte, en respecto dela gloria excelẽte. Porq̃ si lo que auia de ser quitado fue en gloria: mũcho mas loq̃ permaneçe, es en gloria. Pues que tenemos tal esperãça, vsemos de grãde libertad. Y no como Moysẽ, q̃ ponia el velo sobre su cara, porq̃ los hijos de Isrrael no mirassẽ enla fin de aquello que auia de ser destruydo. Mas sus entẽdimiẽtos fuerõ çegados. Porq̃ hasta el dia de oy el mesmo velo dura enla lecion del viejo
D Testamẽto, sin ser q̃tado: (elqual es destruydo por Christo) aun hasta el dia de oy quãdo se lee Moysẽ, el velo esta puesto sobre sus coraçones. Mas quãdo fuerẽ cõuertidos al Señor, el velo sera quitado. El Señor es Espũ, y adonde esta el Espũ del Señor, alli ay libertad. Por esso todos nosotros q̃ nos miramos enla gloria del Señor la cara descubierta, somos trãsformados en la mesma ymagen de gloria en gloria, como por el Espiritu del Señor.

CAP. IIII.

¶ *De su fidelidad en el ministerio. y con la vtilidad que ay en la cruz, que padecia, se gloria cõtra los que lo menospreciauã por vello affligido.*

A POr esta causa teniendo nosotros esta administracion, (segun la misericordia q̃ auemos recebido) no faltamos, mas auemos desechado las coberturas de desho

°o, tratando con engaño. nor: no andando en astucia, ni°falsando la palabra de Dios, pero aprouãdonos açerca de toda consciencia de hombres, delante de Dios, con la manifestacion dela verdad. Y si nuestro Euangelio aun esta cubierto, para los que perecen esta cubierto: enlos quales el Dios deste siglo ha çegado los entendimientos delos incredulos: para que no les resplandezca la lum-

°o, glorioso. bre del Euangelio° dela gloria de Chri-

Colos. 3. e sto, elqual es la ymagen de Dios. Por-

Heb. 1. a que no nos predicamos a nosotros mesmos, sino a Iesu Christo el Señor: y que nosotros somos vuestros sieruos por Ie- B

sus. Porque Dios que mando resplandeçer la luz delas tinieblas: es el que ha alumbrado en nuestros coraçones, para dar iluminacion del conocimiento dela gloria de Dios enla cara de Iesu Christo. Y tenemos este thesoro en vasos de tierra, para que la alteza dela potencia sea de Dios, y no de nosotros. En todas cosas padeçemos tribulaciones, mas no estamos congoxados: somos traydos en suma angustia y pobreza, mas no somos destituydos: Somos perseguidos: mas no somos desãparados: somos abatidos, mas no perecemos: trayẽdo siempre en nuestro cuerpo la mortifi- C

cacion del Señor Iesus, paraque la vida de Iesus tambien sea manifestada en nuestro cuerpo. Porque nosotros mientras biuimos, somos simpre entregados ala muerte

te

te por Iesus: paraque la vida de Iesus sea
tābien manifestada en nuestra carne mor
tal. Demanera que la muerte obra cier-
tamente en nosotros: mas la vida en vo-
sotros. Empero como tengamos vn mes-
mo Espiritu de fe, segun lo que esta es- Psal. 116.
D cripto: Yo crey, por loqual he hablado:
tābien nosotros creemos, y portāto habla-
mos, teniendo por cierto que aquel que re
sucito al Señor Iesus, nos resucitara tābiē
a nosotros "por Iesus, y nos pōdra cō voso- "o, con.
tros. Porq̄ todas las cosas sō por vosotros:
paraque la gracia que ha abundado por el
hazimiēto de gracias de mūchos, redūde
en gloria de Dios. Por loqual nosotros no
desfallecemos: mas aun que nuestro hom
bre esterior se corrompe, pero el interior
se renueua mas de dia en dia. Porque
nuestra tribulacion que es de muy poqui-
ta dura, y liuiana sobremanera obra en
nosotros marauillosamente vn peso eter-
no de gloria; no consyderando nosotros
las cosas visibles, sino las inuisibles. Por-
que las cosas visibles, son temporales, mas
las inuisibles, son eternas.

CAP. V.

¶ Prosigue el Apostol en mostrar la vtilidad dela cruz, como se apareja conella, y a que fin. Trata dela reconciliacion de Christo, y delos embaxadores della.

CIertamente nosotros sabemos que si
nuestra casa terrena desta moradafue

re destruyda, que tenemos vn edificio de Dios, que es, vna casa eterna enlos cielos, no hecha de mano. Porque por esso nosotros gemimos desseando ser reuestidos de nuestra habitacion, que es del cielo: Si empero fueremos hallados vestidos, y no desnudos. Verdaderamente los que estamos eneste tabernaculo, gemimos siendo agrauados: porque no querriamos ser despojados: mas antes ser reuestidos: para que lo que es mortal, sea tragado dela vida. Y el que nos aparejo para esto mesmo es Dios: el qual tambien nos ha dado las arras del Espiritu. Portanto estamos siempre confiados, y sabemos que entretanto que estamos presentes enel cuerpo, estamos absẽtes del Señor. Porq̃ andamos por fe, y no por vista. Nosotros tenemos cõfiança, y a puamos mas estar absẽtes del cuerpo, y estar presentes conel Señor. Y por esta causa procuramos affectuosamente, agora sea que estemos absentes, agora estemos presentes, de serle agradables. Porque es necessario que todos nosotros seamos manifestados delãte del Tribunal de Christo, paraque cada vno lleue las cosas hechas por su cuerpo, conforme alo que ha hecho, agora sea bien, o mal. Sabiendo pues el temor del Señor, amonestamos alos hombres: pero somos manifiestos a Dios: y espero que tambien en vuestras con-

Apo. 6. e

B

Rom. 14. e

conſciencias noſotros ſomos manifieſtos,
Porque noſotros no nos gloriamos otra
vez para con voſotros, antes os damos
ocaſion de gloriaros por noſotros: para-
que tengays alguna coſa contra los que
ſe glorian aparẽtemẽte, y no enel coraçõ.
C Porque ſi ſomos enagenados de ſentido,
[*ſomos lo*] para cõ Dios, y ſi ſomos de ſano
entendimiẽto: para con voſotros [*lo ſomos.*]
Porque la charidad de Chriſto nos cõſtri-
ñe, juzgãdo que ſi vno fue muerto por to
dos, luego todos fueron muertos. Y el fue
muerto por todos, paraque los que biuen,
deaqui adelante no biuan para ſi, ſino pa-
ra aquel que por ellos fue muerto, y reſu-
cito. Por lo qual noſotros deaqui adelante
no conocemos a ninguno ſegun la carne:
y aun que conocimos a Chriſto ſegun la
carne, empero ya no le conocemos mas.
Pues ſi alguno eſta en Chriſto, *ſea nueua *o, es.
criatura: las coſas viejas ſon paſſadas, hea-
qui todas las coſas ſon hechas nueuas. Y Gal.6.d
todas las coſas ſon de Dios, el qual nos ha
reconciliado conſigo por Ieſu Chriſto, y
nos ha dado el miniſterio de la recõcilia-
cion: Porque Dios eſtaua en Chriſto, recõ
ciliando el mũdo conſigo, no imputãdo
les ſus pecados: y ha pueſto en noſotros la
palabra dela reconciliaciõ. Noſotros pues
ſomos embaxadores de parte de Chriſ-
to, como ſi Dios os * exortaſſe por noſo- *o, rogaſſe.
tros. [*Portanto*] os rogamos por Chriſto,

Rom. 8.a que os reconcilieys con Dios. Porque el hi
zo que aquel que no conocio pecado, [*fues*
o es, sacrifi- *se*] *pecado, por nosotros: paraque nosotros
cio por el fuessemos, hechos justicia de Dios enel.
pecado.

CAP. VI.

¶ *El Apostol amonesta alos Corinthios, y principalmente alos ministros a biuir vida digna de Christo, y a huyr de toda idolatria.*

ORa pues nosotros ayudando, tambiẽ
os rogamos que no ayays reçebido
en vano la gracia de Dios. Porque el dize:
Esa. 49.c Yo te he oydo enel tiempo agradable, y
te he socorrido enel dia dela salud. Heaqui
agora el tiẽpo agradable, heaqui agora el
dia dela salud. No demos offensa alguna
en nĩguna cosa: porq̃ no sea vituperado nu
estro ministerio: pero mostremonos a pua
1.*Cor.*4.*a* dos en todas cosas, como sieruos de Dios
1.*tim.*3.*b* en mũcha tolerancia, en tribulaciones, en B
necessidades, en angustias, en plagas, en
carçeles, en sediciones, en trabajos, en vi-
o castidad gilias, en ayũnos, en * pureza, en sciencia,
en paciencia, en benignidad, en Espiritu
sancto, en charidad no fingida, en palabra
de verdad, en potẽcia de Dios, por armas
de justicia a diestra y a siniestra, por honr-
ra y deshonrra, por vituperios y alaban-
ças: como engañadores, mas empero ver-
daderos, como no conocidos, empero co-
nocidos: como si muriessemos, y heaqui
biuimos: como castigados, mas no muer-
tos: como tristes, mas siempre gozosos:

como pobres,pero enriqueciẽdo a muchos:como quien no tiene nada,mas empero posseyendo todas las cosas. Nuestra
C boca esta abierta para con vosotros, O Corinthios, nuestro coraçon esta dilatado. Vosotros no astays estrechados en nosotros,pero estays estrechados en vuestras entrañas. Ora pues,yo os demãdo la messma remuneracion como a hijos, dilataos tambien vosotros. No traygays yugo con los infieles, Porque que participacion tiene la justicia conla injusticia? o que comu 2.Petr.1.a
D nicació tiene la luz cõlas tinieblas? o que concordia tiene Christo con Belial? o que parte tiene el fiel cõ el infiel? o enque conuiene el templo de Dios conlos idolos? porque vosotros soys templo de Dios biuo,assi como dixo Dios: Yo morare en ellos,y andare,y yo sere su Dios,y ellos seran mi pueblo. Por lo qual salios de en medio dellos,y apartaos [*dellos*,] dize el Señor:y no toqueys cosa suzia: y yo os recebire:y seros he en lugar de Padre, y vosotros me sereys en lugar de hijos y hijas:dize el Señor todo poderoso. 1.Cor.3.a 6.d Leui.26.b Esai.52.b Iere.31.a

CAP. VII.

¶ *Conlas promessas diuinas los exorta el Apostol a guardar toda limpieza. Asseguralos de su amor. Escusa su seueridad. Gozasse enlas tribulaciones. De dos suertes de tristeza.*

A TEniendo pues nosotros estas promessas,amados mios,limpiemonos de to

da contaminacion de carne, y de espiritu, perficionãdo la sanctificacion enel temor de Dios. "Dadnos lugar, a ninguno emos agrauiado, anadie emos * corrompido, a ninguno emos engañado. No digo [esto] para condenacion vuestra: pues que de antes de agora os tengo dicho, que vosotros estays en nuestros coraçones, para morir y biuir juntamente. Yo tengo grande confiança de vosotros, tengo grande gloria de vosotros, lleno estoy de consolaciõ, abundo sobremanera de gozo en toda nuestra tribulacion. Porque tambien quando fuemos llegados a Macedonia, no tuuo ningun aliuio nuestra carne, antes por todas vias eramos atribulados: combates de fuera, y temores de dentro. Pero Dios que consuela alos *humildes, nos consolo conla venida de Tito: Y no solamente por su venida, pero aun tambien por la consolacion que el recibio de vosotros, contãdonos vuestro deseo, vuestro lloro, y vuestro *cuydado por mi, detalmanera que yo reçebi mas gozo*. Porque aunq̃ yo os entristeci conla carta, no me arrepiento: aunque me auia arrepentido: porque yo veo que aqnella carta aunque a tiempo os entristecio, yo agora me gozo: no porque ayays sido entristecidos, sino porque aueys sido entristecidos para penitencia: porque fuestes entristecidos segun Dios: detalmanera que en ninguna cosa aueys rece-

o, entẽded nos bien.

o con falsa doctrina.

B

o afligidos

o, zelo.

que tenia de tristeza

C

1. Cor. 5. a

recebido daño por nosotros.Porque la tri
steza que es segun Dios, engendra peni-
tencia para salud,dela qual no se arrepien
tẽ: pero la tristeza deste mundo engendra
muerte. Porq̃ heaqui esto mesmo deque
fuestes entristecidos segun Dios, quanta
solicitud ha engendrado en vosotros,mas
aun "satisfacion, mas aun indignacion, "o apologia
mas aun temor, mas aun deseo, mas aun deffenssa.
zelo,mas aun vengança! Pues que en to-
do os aueys mostrado ser puros eneste ne 2.Cor. 5.d
gocio. Por lo qual aunque yo os escreui,
no fue por causa del que hizo la injuria,
ni por causa del que auia sido injuriado,si
no por manifestar entre vosotros vuestro
cuydado, que teneys por nosotros delante
D de Dios.Por esta causa fuemos consolados
por vuestra cõsolacion:y allẽde desto nos
gozamos mas abundantemente por el go
zo de Tito, porque su espiritu fue recrea-
do de todos vosotros.Y si yo me glorie de
vosotros conel en alguna cosa, no he sido
auergonçado:mas como os auemos dicho
todas las cosas con verdad, assi tambien
nuestra gloriacion de que yo auia vsado
con Tito,fue hecha verdad. Y quando el
se acuerda dela obediencia de todos voso-
tros,como lo recebistes con temor y"tem- "o, reuerencia.
blor,sus entrañas son muy mas afficiona
das para con vosotros. Yo me gozo que
en todas las cosas puedo confiar de vo-
sotros.

CAP. VIII.

¶ *Conel exemplo dela Yglesia de Macedonia los exorta a hazer limosna liberalmente, y a concluyr la coleta començada. Encomienda a Tito, y alos hermanos que fueron conel.*

TAmbien hermanos, os hazemos saber dela Gracia de Dios, que fue dada alas Yglesias de Macedonia: Que en grande probacion de tribulacion tuuierō abundancia de gozo, y su profunda pobreza ha sido superabundante en riquezas de su simplicidad. Porque yo doy testimonio que segun sus fuerças, y aun sobre sus fuerças fueron promptos: rogandonos con grande vehemencia, que recibiessemos el "beneficio y comunicacion dela administracion ordenada para los Sanctos. Y no assi como nosotros esperauamos, mas aun ellos se dieron assimesmos primeramente al Señor, y despues a nosotros por la voluntad de Dios: Por lo qual amonestamos a Tito, que dela manera que antes auia començado, assi tambien acabasse esta limosna entre vosotros. Mas como vosotros abundays en todas cosas, en fe, y en palabra. y en sciencia, y en toda diligencia, y en vuestra charidad para con nosotros, [*hazed*] que tambien abundeys enesta limosna. No lo digo como por mandamiento, mas por la solicitud [*que tengo*] delos otros, y tambien por prouar la "sinceridad de vuestra charidad. Porque vosotros

A

"o, limosna

B

"o, liberalidad.

tros conoceys la gracia de nuestro Señor
Iesu Christo, el qual fue hecho pobre por
vosotros, siendo rico, paraque por su po-
C breza vosotros fuessedes enrriquecidos. Y Rom.10.c
enesto yo doy consejo: porque esto es lo philip.2.a
que os cumple, pues que no solamente
lo aueys començado a hazer, pero aun lo
aueys ya tenido en voluntad desde el año
passado. Acabad pues agora lo que comen
çastes a hazer: paraque como la voluntad
fue prompta para querer, asi tambien [*lo
sea para*] acabarlo de hazer delo que * tene- *o, podeys.*
ys. Porque si primero ay promptitud de
animo, es agradable conforme alo que ca
da vno tiene, y no conforme alo que no
tiene. No empero que [*se haga*] de suerte
que los otros tengan aliuio, y vosotros a-
pretura: mas por ygualdad, enel tiempo
presente vuestra abundacia [*socorra*] a su
pobreza, y la abundancia dellos, socorra
a vuestra pobreza, paraque aya ygualdad,
como esta escripto: Al que [*tenia*] muncho, Exo.16.d
no le sobro nada: y al que [*tenia*] poco, no
le falto nada. Y gracias a Dios, que ha
puesto el mesmo cuydado por vosotros en
el coraçon de Tito, el qual recibio la exor
tacion: mas antes como estuuiesse muy so
licito, de su mesma voluntad fue a voso-
D tros. Y conel embiamos tambien al her-
mano, cuya alabança es notoria enel [*mini
sterio del*] Euangelio por todas las Ygle-
sias. Y no solamente esto, pero tambien

fue elegido delas Yglesias por compañero en nuestro viaje, enel negocio desta limosna, que es administrada por nosotros para gloria del mesmo Señor, y promptitud de vuestro animo, guardandonos que ninguno nos reprehenda enesta gran cantidad que es administrada de nosotros.
Rom.12.a Porque procuramos cosas honestas, no solo delante de Dios, pero aun delante delos hombres. Tambien embiamos con ellos a nuestro hermano (al qual auemos prouado munchas vezes en munchas cosas ser diligente, y al presente muy mas diligente) por la gran confiança que tengo de vosotros. Agora sea por causa de Tito, el qual es mi compañero y coadjutor para con vosotros: agora sea por causa delos otros que son nuestros hermanos, y Embaxadores delas Yglesias, y gloria de Christo. Demostrad pues para con ellos en presencia delas Yglesias la aprouacion de vuestra charidad, y dela gloria que tenemos de vosotros.

CAP. IX.

¶ *Muestra la causa dela venida de Tito y de sus compañeros a ellos. Exortalos a hazer limosna con alegria, declarando el frutto que della se sigue.*

CIertamente escreuiros dela administracion que se haze alos Sanctos, es me cosa demasiada. Porque conozco la

prom-

promptitud de vuestro animo, dela qual me glorio de vosotros acerca delos de Macedonia: [*diziendo*] que Achaya esta prompta dende el año passado, y que vuestro exemplo ha prouocado a munchos. Mas empero eos embiado estos hermanos, porque nuestra gloria, que tenemos de vosotros, no sea hecha vana enesta parte: paraque [*como yo dixe*] esteys aparejados. Porque quando fueren venidos comigo los Macedonios, y no os halleren aparejados, nosotros no seamos auergonçados (por no dezir vosotros) enesta con-
B fiança de gloria. Por lo qual yo pense ser necessario rogar alos hermanos que fuessen primero a vosotros, y aparejassen vuestra *bendicion ya prometida: paraque este alamano assi como bendicion, y no como escaseza. Esto pues digo, que el que siembra escassamente, cogera tambien escassamente: y el que siembra copiosamente, cogera tambien copiosamente. Cada vno haga segun que propone en su *o, don liberal.*
C coraçon, no por tristeza, o necessidad: por que Dios ama al que da alegremente. Y es Dios poderoso para hazer abundar toda gracia en vosotros, paraque teniendo toda sufficiencia en todas cosas, abundeys en toda buena obra, assi como esta escripto: El distribuyo, y dio alos pobres, su justicia permanece para siempre. Ciertamente el que da simiente al que siebra, *Rom. 12. b* *eclesi. 35. b* *Psal. 112.*

dara tambien pan para comer, y multiplicara vuestra simiente, y acrecentara los fruttos de vuestra justicia. Paraque en todas cosas seays enrriquecidos en toda simplicidad, la qual haze que por nosotros sean dadas gracias a Dios. Porque la D
administracion deste seruicio no solamente socorre alas necessidades delos Sanctos, mas tambien redunda enque munchos hagan gracias a Dios por la esperiencia deste seruicio, glorificando a Dios por la obediencia de vuestro consentimiento en el Euangelio de Christo: y por la simplicidad de vuestra comunicacion para con ellos, y para con todos: y por su oracion que [*hazen*] por vosotros, teniẽdo os en deseo por la excelente gracia de Dios que esta en vosotros. Pues gracias a Dios por su don inefable.

CAP. X.

¶ *Defiende el Apostol su autoridad contra los que la caluniauan. Muestra la potestad que tiene, a que fin le es dada, y como ha vsado della. Que la verdadera gloria consiste en Dios.*

EMpero yo Paulo mesmo, os ruego A
por la mansedumbre y clemencia de Christo, yo que en presencia soy humilde entre vosotros: Mas ausente, soy osado para con vosotros: Yo pues os ruego, que quando fuere presente, no me sea necessario vsar de osadia con esta confiança, por la qual soy tenido por osado para

con

con algunos, que nos estiman como si
anduuiessemos segun la carne. Cierta-
mente andando en carne, no peleamos
segun la carne. Porque las armas de nues- *Ephes. 6.c*
tra guerra, no son carnales, mas son po-
B derosas por Dios, para destruycion delas
fortalezas: con las quales* destruymos los *armas.
consejos: y toda alteza que se leuanta con
tra el conocimiento de Dios, y reduzi-
mos en captiuerio a todo * entendimien- *o, pensa-*
to ala obediencia de Christo: y tenemos *miento, o*
aparejada la vengança contra toda deso- *consejo.*
bediencia, quando fuere cumplida vues-
tra obediencia. Segun el pareçer mirays
las cosas vosotros? Si alguno confia de si-
mesmo que es de Christo, este tal piense
tambien esto consigo mesmo, que como
el es de Christo, assi tambien nosotros so-
C mos de Christo. Porque aunque yo algu-
na cosa mas me gloriarsse de nuestra po-
testad, la qual nos ha dado el Señor para
vuestra edificaciō, y no para vuestra des-
truyciō no me auergōçaría. Porq̃ no parez
ca como que os quiero espātar con las car
tas. Porque las cartas (dizen ellos) son gra
ues y fuertes, mas la presencia del cuerpo
es enferma, y la palabra contemptible. El
que tal es, piense que quales somos enla
palabra por cartas estando ausentes, tales
tambien somos de hecho estando pre-
sentes. Porque no tenemos osadia de
entremeternos, o comparar a nosotros

mesmos con algunos que se alaban asimesmos: pero ellos no entienden que ellos entresimesmos se miden asimesmos, y se comparan asimesmos consigo. Mas D nosotros no nos gloriaremos fuera de me-
Ephes. 4. b dida: sino conforme ala medida dela regla conque Dios nos ha repartido la medida para llegar hasta vosotros. Porque no nos estendemos sobremanera, como sino vuiessemos ya llegado hasta vosotros: porque hasta vosotros emos llegado por la predicacion del Euāgelio de Christo: no gloriandonos sin medida en los trabajos agenos: teniēdo esperāça, que creciendo vuestra fe en vosotros, seremos nosotros engrandecidos conforme a nuestra regla, en abundancia: Y que tambien predicaremos el Euangelio enlas regiones que estan mas adelante de vosotros, no por regla agena, para gloriarnos enlas cosas que estan aparejadas. Pero el que
1. Cor. 1. d se gloria, se glorie enel Señor. Porque no
Iere. 9. g el que se alaba asimesmo, es aprouado, sino aquel aquien el Señor alaba.

CAP. XI.

¶ Declara el Apostol su zelo para con ellos. La excelencia de su ministerio y su diligencia enel. La arrogancia y ambicion delos falsos Apostoles. Gloriasse de auer padecido por el Euangelio.

Plu-

A P Luguiesse a Dios que vosotros me çufriessedes vn poco en mi ignorancia: mas tambien me çufris. Ciertamente yo soy zeloso de vosotros con zelo de Dios: porque yo os he ayuntado a vn marido para presentaros por vna virgen casta a Christo. Pero temo que como la serpiente con su astucia engaño a Eua, semejantemente vuestros sentidos, no sean corrompidos, declinando dela Gene.3.a

B simplicidad que es en Christo. Porque si el que viene, predica otro Iesus, que nosotros no auemos predicado: o si vosotros reçebis otro Espiritu que el que aueys recebido, o otro Euangelio quel que aueys recebido, auriades hecho bien de çufrirlo. Yo pienso ciertamente, que no he sido en nada ynferior alos excelentes Apostoles. Empero aunque yo sea idiota en palabras, no empero lo soy en sciencia: mas en todas cosas emos sido siempre manifiestos para con vosotros. Porvẽtura cometi pecado en auerme humillado amimesmo, paraque vosotros fuessedes ensalçados? porque de gracia os predique el Euãgelio de Dios? Yo despoje las otras Yglesias, reçibiendo dellas salario para seruiros a vosotros. Y aun estãdo yo entre vosotros, y teniẽdo necessidad, no fue molesto a ninguno. Porque loque ami me faltaua,

C suplierõ los hermanos que auiã veni

1.Cor.9.b do de Macedonia: Y en todas cosas me
guarde de no ser molesto a ninguno, y me
guardare. La verdad de Christo esta en
mi, que esta gloriacion no sera falta con-
tra mi enlas regiones de Achaya. Porque
causa? es porque no os amo? Sabelo Dios.
Pero yo hare lo mesmo que hago, para
que quite la ocasion alos que dessean o-
casion: paraque en aquello de que ellos se
glorian, sean hallados como nosotros.
Porque los tales falsos apostoles son obre-
ros engañosos, transfigurandosse en A-
postoles de Christo. Y no es marauilla:
porque satanas mesmo se transfigura en
Angel de luz. No es pues gran cosa si tam D
bien sus ministros se transfiguren como
ministros de justicia: el fin delos quales
sera conforme a sus obras. Otra vez di-
go que (ninguno me tenga por loco: de-
otra manera dadme ya tambien lugar
como a loco: paraque yo tambien me
glorie algun poco) lo que yo digo enes-
ta osadia de gloria, no lo digo segun el
Señor, sino como por locura. Pues que
munchos se glorian segun la carne, yo
tambien me gloriare. Porque vosotros
çufris de buena gana alos ynsipientes, co
mo vosotros seays sabios. Tambien vo E
sotros çufris si alguno os pone en serui-
dumbre, si alguno os traga, si alguno
os toma [*lo vuestro*,] si alguno se ensal-
ça

ça ſobre voſotros , ſi alguno os hiere
enla cara. Yo lo digo por deshonor,co-
mo ſi noſotros vuieſſemos ſido enfermos.
Y aun enloque ſe atreue cada vno(por in
ſipiencia hablo) yo tambien me atreuo.
Son ellos Hebreos,tambien yo: Son Iſr-
raelitas, tambien yo:Son ſimiente de A-
braham , tambien yo : Son miniſtros de
Chriſto , (deſuariando hablo) yo lo ſoy 1.Cor.4.a
mas excelentemente: En trabajos mas co arrib.6.a
pioſamente , en açotes ſobre manera , en actos.14.e
carçeles mas abundantemente , en peli- 16.e.21.f
gros de muerte munchas vezes. Yo he re- actos.9.d.
cebido delos Iudios cinco vezes quaren- 27.f
ta plagas, * menos vna : he ſido con ver- 1.theſ.2.
gas herido tres vezes:he ſido apedreado *entiendeſ
vna vez: hize tres vezes naufragio,eſtuue ſe cada vez
F enel profundo dela mar noche y dia: Mũ como ſe
chas vezes en los caminos,en peligros de dize,
rios, en peligros de ladrones,en peligros Deu.25.a
delos demi naciõ,en peligros de Gẽtiles,
enpeligros en ciudades,en peligros en de
ſierto , en peligros enla mar , en peligros
entre falſos hermanos,entrabajo y moleſ
tia,en velas munchas vezes,en hambre y
ſed , en ayunos munchas vezes , en frio y
deſnudez : Y eſto allende delas coſas que
ſõ de de fuera, y mi vrgẽte diligẽcia,[*que*
es]el cuydado quotidiano de todas las Y-
gleſias.Quien eſta enfermo,que yo no eſ
te tambien enfermo?Quien es eſcandali- Actos.12.g
zado,y yo no me abraſo? Si conuiene glo

riarsse, yo me gloriare delas cosas que son G
de mi enfermedad. El Dios y Padre de
nuestro Señor Iesu Christo, que es bendi
to para siempre, sabe que no miento. En
Actor. 9. d Damasco el Gouernador puesto del Rey
Aretas, auia puesto guardas enla ciudad
delos de Damasco, queriendo me prender:
y por vna ventana fui guindado en
vna espuerta por el muro, y ansi escape
de sus manos.

CAP. XII.

¶ *Prosiguiendo su proposito, cuenta sus visiones y reuelaciones. Descubre el amor que tiene alos Corinthios, y promete venir a ellos.*

A Cierto no me es cosa expediente gloriarme, en otra manera yo vendre alas visiones y reuelaciones del Señor. Yo conozco vn hōbre en Christo antes de catorze años (si enel cuerpo, yo no se: si fuera del cuerpo, no se, Dios lo sabe) q̃ fue arrebatado hasta el tercero cielo. Y se que el tal hōbre (si era enel cuerpo, o fuera del cuerpo, yo no lo se, Dios lo sabe) fue arrebatado al parayso, y oyo palabras secretas, las quales no es licito al hōbre hablar. De vn tal hōbre yo me gloriare. pero de mi mesmo no me gloriare, sino en mis enfer B medades. Porq̃ si yo me quisiere gloriar, no sere loco: porque dire verdad: pero dexo esto, porq̃ ninguno me estime en mas de lo que vee en mi, o delo que oye de mi. Y porque por la excelēcia delas reuelaciones yo no fuesse ensalçado demasiadamē

te, fueme dado vn aguijõ enla carne, el An
gel de satanas, paraq̃ me abofeteasse, porq̃
yo no fuesse en salçado sobre manera. So-
bre esto he rogado al Señor tres vezes, pa-
ra q̃ se apartasse de mi. Y el me dixo: Bas-
tate mi gracia: porque mi potẽcia se perfi
ciona en enfermedad. De muy buena ga
C na pues me gloriare en mis enfermeda-
des, para q̃ more en mi la potẽcia de Chri
sto. Por loqual yo me alegro en enferme-
dades, en injurias, en neçessidades, en per-
secuciones, en angustias por Christo. Porq̃
quãdo estoy enfermo, estõces estoy fuerte.
Hecho soy loco gloriãdome: vosotros me *Arrib. 11.b*
aueys cõstreñido: porq̃ yo deuia ser loado
de vosotros. Porq̃ en ninguna cosa he sido
inferior alos mas exçelẽtes Apostoles, aũq̃
no soy nada. Ciertamẽte las señales de mi
Apostolado fueron hechas entre vosotros
D cõ toda paciẽcia, cõ señales, y miraglos, y
hechos poderosos. Porq̃ que es enloq̃ vo
sotros aueys sido inferiores alas otras Y-
glesias: sino que yo mesmo no os he sido
en cargo? perdonadme esta injuria. Hea-
qui esta es la terçera vez que estoy apare-
jado de yr a vosotros, y no os sere en car-
go: porque yo no busco vuestras cosas, si-
no a vosotros mesmos. Porque los hijos
no deuen de allegar para los padres, si-
no los padres para los hijos. Mas yo de
muy buena gana despendere, * y sere des- **es, pondre*
pendido por vuestras animas, aunque *mi via.*

amandoos yo mas, sea menos amado. Sea pues ansi que yo mesmo no os aya sido graue, empero siendo astuto, tomeos por engaño. Eos yo engañado por alguno delos que os he embiado? Yo rogue a Tito, y con el embie vn hermano: Saco algo Tito de vosotros? No emos andado nosotros con vn mesmo Espiritu? y por vnas mesmas pisadas? Pensays otra vez que nosotros nos escusamos para con vosotros? Nosotros hablamos delante de Dios segun Christo: mas empero todo, o muy amados, es para edificacion vuestra. G
Porque yo temo no acontezca que quãdo yo viniere, os halle tales: quales no querria, y que yo sea hallado de vosotros tal, qual vosotros no querriades, y que aya en alguna manera contenciones, embidias, iras, debates, detraciones, chismes, soberuias, sediciones. Y que quando yo viniere otra vez mi Dios no me humille cõ vosotros, y llore a munchos de aquellos que de antes pecarõ, y no se han arrepentido de su inmundicia, y fornicacion y luxuria quellos cometieron.

CAP. XIII.

¶ *Promete el Apostol de venir a ellos, y amenaza alos que no se vuieren enmendado. Deseales su bien y perfection.*

Deu. 19. b
mat. 18. b
iuan. 8. c
Heb. 10. e

ESta sera la tercera vez que yo vengo a vosotros. En la boca de dos o de tres testigos toda palabra sera confirmada. Yo A

os

os he antes dicho, y dende agora digo, co
mo quando estaua presente la segunda
vez, assi tambiē agora estando ausente es-
criuo alos que antes pecaron, y a todos vo
sotros, que si yo viniere de nueuo, no per
donare anadie: Pues que vosotros buscays
la experiēcia de Christo que habla en mi,
el qual para con vosotros no es flaco, mas
es poderoso en vosotros. Porque aunque
el fue crucificado por enfermedad, empe-
ro biue por la potencia de Dios. Tam-
bien nosotros ciertamente somos enfer-
mos enel, mas biuiremos con el por la po *o, biuimos*
B tencia de Dios para con vosotros. Hazed
esperiēcia de vosotros mesmos, si estays en *1. Cor. 12. f*
la fe: probaos a vosotros mesmos. no os co
noceys a vosotros mesmos que Iesu Chri-
sto esta en vosotros? Si en algo no soys re-
probos. Mas yo espero que vosotros co-
nocereys que nosotros no somos repro-
bos. Tambien yo deseo delāte de Dios,
C que no hagays mal ninguno: no para
que nosotros parezcamos aprouados, si-
no afin que vosotros hagays lo que es bue
no, aun que seamos como reprouados.
Porque no podemos nada contra la ver-
dad, sino por la verdad. Nosotros cier- *Por la ver*
to nos gozamos deque somos flacos, y *dad.*
que vosotros soys fuertes. Y esto tambien
dessseamos, es asaber vuestra perfecion.
Por loqual yo escriuo estas cosas estando
ausente, para que quando estuuiere pre-

sente, no vse de rigor conforme ala potes tad que me ha dado el Señor para edifi- D cacion, y no para destruycion. Quanto alo demas hermanos, sea Dios con voso-tros, estad enteros, estad consolados, sed de vn animo, biuid en paz, y el Dios de charidad y de paz sera con vosotros. Salu
Rom. 16.c daos vnos a otros con beso sancto. Todos los Sanctos se os encomiendan. La gracia del Señor Iesu Christo, y la charidad de Dios, y la comunió del Espiritu sancto sea con todos vosotros. Amen.

***

La segunda Epistola a los Corinthios fue embiada de Philippos de Macedonia por Tit, y Lucas.

LA EPISTOLA DE S. PAVLO APOSTOL ALOS GALATAS.

CAP. I.

¶ Los Galatas engañados delos falsos Apostoles, son transportados del Euangelio ala obseruacion dela Ley, y son reprehendidos porello. Muestra S. P. que no recebio de hōbres, sino de Christo el Euangelio que auia predicado.

A PAulo Apostol (no por hombres, ni por hōbre, sino por Iesu Christo, y por Dios Padre, que lo resucito delos muertos) y todos los hermanos que estan comigo, alas Yglesias de Galacia: Gracia sea con vosotros y paz de Dios Padre, y de nuestro Señor Iesu Christo. El qual se dio asimesmo por nuestros pecados, para librarnos del mal siglo presente, segun la volūtad de Dios y Padre nuestro: al qual sea gloria para siempre jamas. Amen. Marauillome que de aquel que os
B ha llamado por la gracia de Christo, tan presto seays transportados a otro Euangelio. [a]Porq̃ no ay otro: sino que ay algunos que os turbā, y quierē peruertir el Euangelio de Christo. Empero aunq̃ nosotros,

[a] o, que no es otra cosa.

o algun Angel del cielo os predique o-
tro Euangelio delque nosotros os aue-
mos predicado, sea maldito. Ansi co-
mo os emós dicho antes, agora otra vez
tambien digo: Si alguno os predicare o-
tro Euangelio delque vosotros aueys rece
bido, sea maldito. Porque agora *amones-
to yo segũ hombres, o segun Dios? O pro
curo de agradar a hombres? ciertamen-
te si yo aun toda via agradasse alos hom-
bres, no seria sieruo de Christo. Ora her-
manos, yo os notifico que el Euangelio
que ha sido por mi predicado, no es se-
gun hombre. Porque yo no lo he rece- C
bido de hombre, ni aprendido, sino por re
reuelacion de Iesu Christo. Porque oydo
aueys qual fue enel tiempo passado mi cõ
uersacion enel Iudaysmo: como sobre ma
nera yo perseguia la Yglesia de Dios, y la
combatia, y aprouechaua enel Iudaysmo
mas que otros munchos *yguales mios
entre mi gente, siendo en extremo zelo-
so delas tradiciones de mis mayores. Mas
quando plugo a Dios (que me eligio den
de el vientre demi madre, y me ha llama-
do por su gracia) *de reuelar por mi a su
Hijo, para que yo lo predicasse entre los
Gentiles: no lo comunique luego con la
carne y la sangre, ni bolui a Hierusalem
alos que auian sido Apóstoles antes que
yo: pero fueme para Arabia, y torne otra
vez a Damasco. Despues, acabo de tres D
años

*es, enseño doctrina humana, o diuina?

1. Cor. 15. a

*es, de mi tiempo.

*o, de reue lar me.

años torne a Hierusalem por ver a Pedro, y quedeme con el quinze dias. Y no vi a otro ninguno delos Apostoles, sino a Iacobo hermano del Señor. Y las cosas que os escriuo, he aqui delante de Dios, no miento. Despues vine alas regiones de Syria, y de Cilicia. Y aun no era conocido de vista delas Yglesias de Iudea, que erã en Christo. Pero auian solamente oydo dezir. Aquel que solia perseguirnos, agora predica la fe, la qual enel tiempo passado destruya. Y glorificauã a Dios en mi.

CAP. II.

¶ *Confirma su Apostolado ser de Dios, y no ser el inferior alos otros Apostoles: Muestra que la iustica es por la biua fe en Iesu Christo, y no por las obras dela Ley.*

A DEspues acabo de catorze años subi otra vez a Hierusalem con Barnabas y tome tambiẽ comigo a Tito: y subi por reuelacion, y comunique con ellos el Euangelio que predico entre los Gentiles, pero particularmente con aquellos que eran tenidos en estima: para que en alguna manera yo no corriesse, o vuiesse corrido en vano. Mas tampoco Tito que estaua comigo, aun que era Griego, fue cõstreñido a ser circuncidado: por causa delos falsos hermanos que auian encubiertamente entrado por espiar nuestra libertad que tenemos en Iesu Christo, para reduzirnos en seruidumbre. Alos *Libertad en Iesu Christo*

quales no nos sometimos por subjecion,
ni aun sola vna hora: porque la verdad
del Euangelio permaneciesse en vosotros.
Quanto a aquellos que estauan en esti- B
ma,(no me toca en nada quales ayan sido
Deut.10.d algun tiempo: porque Dios no acepta la
2.par.19.c aparencia esterior del hombre)ellos cier-
iob.34.b to que estauã en estima,no me comunica
sabi.6.b ron nada. Mas en contrario,quando ellos
eclesia.35.b vieron que la predicacion del [illegible]ngelio
actos.10.e del *Prepucio me era cometida, como a
rom.2.b Pedro el dela * Circuncision: (Porque a-
ephes.6.b quel que fue efficaz en Pedro para el of-
colos.3.d ficio de Apostol dela Circuncision, tam-
1.petr.1.c bien fue efficaz en mi para con los Gen-
*es, la Gen tiles:)y auiendo Iacobo, Cephas y Iuan,
tilidad. que eran estimados ser las colunas, cono-
*es, el Iu cido la gracia que me era dada, dieron
daysmo. nos ami y a Barnabas las manos diestras
[*en señal*]de compañia: paraque nosotros
fuessemos alos Gentiles, y ellos alos dela
Circuncision:solamente que tuuiessemos
1Cor.16.a. memoria delos pobres: loqual tambien C
procure de hazer con diligencia. Y quan-
do Pedro fue venido a Antiochia, yo le
*o, enla resisti *publicamẽte, porque era digno de
cara. reprehension. Porque antes que viniessen
algunos de parte de Iacobo, el comia cõ
los Gẽtiles, mas quando fueron venidos,
se retiro,y se aparto dellos, temiendo los
que eran dela Circuncision. Y los otros
Iudios tambien fingian conel,de tal ma-
nera

nera que aun Barnabas era con ellos indu
zido en su simulacion. Pero quando yo vi,
que ellos no andauan a derechas enla ver
dad del Euangelio, dixe a Pedro delante
de todos: Si tu siendo Iudio, biues como
los Gentiles, y no como los Iudios, por-
que fuerças alos Gentiles a Iudayzar? No
sotros que somos Iudios de naturaleza, y
no pecadores delos Gẽtiles: Sabiẽdo que
el hombre no es justificado por las obras
de la Ley, sino por la fe de Iesu Christo: Rom. 3. c
D auemos tambien creydo en Iesu Christo:
para que fuessemos justificados por la fe
de Christo, y no por las obras dela Ley:
porque ninguna carne sera justificada por
las obras dela Ley. Pues si nosotros que
buscamos ser justificados por Christo, so-
mos tambien hallados pecadores: es Chri-
sto por esso ministro de pecado? No ni por
pensamiẽto. Porque si yo bueluo a edifi-
car las cosas que he destruydo, me cõstitu
yo amimesmo transgressor. Ciertamen-
te yo fue por la Ley muerto ala Ley, pa-
ra que biua a Dios: soy crucificado con
Christo. Ansi biuo yo, ya no yo, mas biue
Christo en mi: Y esto que agora biuo en
la carne, biuolo enla fe del Hijo de Dios,
que me amo ami, y se dio asi mesmo por
mi. Yo no menosprecio la gracia de Dios.
Porque si la justicia es por la Ley, siguesse
que Christo es muerto en vano.

CAP. III.

¶Reprehende agramẽte alos Galatas: y prueua que la justicia es por la biua fe, trayendo para esto el exemplo de Abraham, el officio y fin dela Ley, y dela fe.

o, embaydo, O Insensatos Galatas, quien os ha encantando para no obedecer ala verdad: alos quales Iesu Christo ha sido de A antes pintado al biuo delante delos ojos, y crucificado entre vosotros? Esto solo deseo saber de vosotros, Receuistes vosotros el Espiritu por las obras dela Ley, o por la predicaciõ dela fe? Tan locos soys que auiendo començado por el Espiritu, agora acabeys enla carne? Tantas cosas aueys sufrido en vano? si empero es en vano. Aquel pues que os da el Espiritu, y obra las virtudes en vosotros, [*hazelo*] por las obras dela Ley, o por la predicacion de la fe? Assi como Abrahã creyo a Dios,

Gen. 15.b y le fue imputado a Iusticia. Sabeys pues

rom. 4.a que los que son dela fe, son hijos de Abra

iac. 1.d ham. Y viendo antes la Escriptura que Dios justifica alos Gentiles por la fe, dio primero alegres nueuas a Abraham, [*diziendo:*]

Gen. 21.a En ti serã benditas todas las gentes.

22.d Demanera que los que son dela fe, son bẽditos con el fiel Abraham. Porque todos quantos son delas obras dela Ley, estan debaxo dela maldicion. Porque escripto

Deut. 7.d esta: Maldito es todo aquel que no permane-

maneciere en todas las cosas que estan es
criptas enel libro dela Ley, para hazel-
las. Y que en la Ley ninguno sea justifi-
cado delante de Dios, manifiesto es: Por- Hab. 2. c
que el Iusto biuira de fe. Y la Ley no es rom. 1. b
dela fe: mas, el hombre que hiziere estas heb. 10. g
cosas, biuira por ellas. Christo nos redi- leuit. 18. a
mio dela maldiciõ dela Ley, siẽdo hecho
por nosotros maldicion, (porque escri-
pto esta: Maldito es todo aquel que es col Deut. 21. d
gado en madero) para que la bendicion
de Abraham viniesse alos Gentiles por Ie
su Christo: afin que nosotros recibiessemos la promessa del Espiritu por fe. Her
C manos, yo hablo segun hombre. Aun-
que el testamento sea de vn hombre, si
fuere confirmado, ninguno lo " desecha, ", o, deroga.
o le añide algo. Pues las promessas son di Heb. 9. b
chas a Abraham, y a su simiente: No di- gen. 22 d
ze: Y alas simientes, como hablando de actos 3. d
munchas: mas como de vna. Y en tu si-
miente: que es Christo. Esto pues digo,
que el Testamento antes confirmado de
Dios en Christo, la Ley que fue dada qua
trocientos y treynta años despues, no lo
puede derogar, para euacuar la promes-
sa. Porque si la heredad es por la Ley, no
es ya por la promessa. Mas Dios la dio a
Abraham por la promessa. De que pues
sirue la Ley? Por las transgressiones fue
puesta, hasta que viniesse la simiente, (a-
la qual fue hecha la promessa) [*y fue*] or-

denada por los Angeles enla mano del
Mediador. Y el Mediador no es de vno, D
Actos.7.g mas Dios es vno. Es Pues la Ley contra
heb.2.a Las promessas de Dios? No ni por pensa-
rom.3. miento: porque si vuiera sido dada la Ley
para poder viuificar, verdaderamente la
justicia seria por la Ley. Mas la Escriptu-
ra lo ha todo juntamente ençerrado de
baxo de peçado, para que por la fe de Ie-
su Christo, la promessa fuesse dada alos
que creen. Pero antes que fuesse venida la
fe, nosotros estauamos guardados debaxo
dela Ley, ençerrados para [*venir*] ala fe,
que auia de ser reuelada. Demanera que
la Ley ha sido nuestro ayo [*para venir*] a
Christo, paraque seamos justificados por
fe. Mas despues que vino la fe, no estamos
mas debaxo de el ayo. Porque todos vo-
sotros soys hijos de Dios por la fe que es
Rom.6.d en Iesu Christo. Ciertamente todos vo-
sotros qué soys baptizados, os aueys vesti
do a Christo. No ay Iudio ni Griego, no ay
sieruo ni libre: no ay macho ni hembra:
porque todos vosotros soys vno en Iesu
Christo. Y si vosotros soys de Christo, si-
guisse que soys simiente de Abraham, y
herederos segun la promessa.

CAP. IIII.

¶ *Trata del recto vso delas Ceremonias dela Ley, y como por Christo tuuieron fin: Y muestra por vna alegoria la differencia entre nosotros y los Padres*

A Digo pues, que todo el tiempo que el heredero es niño, en nada se differẽcia del sieruo, aun que sea señor de todo, pero esta debaxo de tutores y curadores, hasta el tiempo determinado del Padre. Assi tambien nosotros, quando eramos niños, eramos reduzidos en seruidumbre debaxo delos "elementos del mũdo, Pero quando fue venido el cumplimiento del tiẽpo, embio Dios a su Hijo, hecho de muger, hecho subiecto ala Ley, para que rescatasse alos que estauan subiectos ala Ley: para que nosotros recibiessemos la adopcion de hijos. Y porque vosotros soys hijos, Dios ha embiado el Espiritu de su Hijo en vuestros coraçones, que clama: Abba, Padre. Por loqual ya

B tu no eres sieruo, sino hijo: y si eres hijo, tambien eres heredero de Dios por Christo.. Mas entonces quando vosotros no conociades a Dios, seruiades alos que de naturaleza no son dioses. Pero agora, despues que aueys conocido a Dios, o por mejor dezir, aueys sido conocidos de Dios, como os conuertis de nueuo a los enfermos y pobres elementos, alos quales quereys otra vez seruir como al principio? Vosotros guardays los dias, y los meses, y los tiempos, y los años. Temo de vosotros, que yo no aya trabajado en vano con vosotros. Sed como yo, porque tambiẽ yo soy como vo

"es, letras como el Ab c, o doctrina de niños.

Rom. 8. c

Ephes. 1. b

ſotros, hermanos, yo os ruego. no me a-
ueys en nada offendido. Y ſabeys como
al principio os anuncie el Euangelio con
enfermedad de carne: y no deſpreciaſtes
ni deſechaſtes la probaciõ de mi, tal qual
eſtaua en mi carne: mas me recebiſtes
como a vn Angel de Dios, y como a Ieſu
Chriſto. Donde eſta pues vueſtra biena- C
uenturança? porque yo doy teſtimonio
de voſotros, que ſi poſsible fuera, os vuie-
rades ſacado vueſtros ojos, y me los vuie-
rades dado. Pues como que diziendo os
yo la verdad, ſoy hecho vueſtro enemi-
go? Ellos ſon zeloſos de voſotros no
bien, mas antes os quieren excluir, para
que voſotros los ſigays. Bueno es ſeguir
ſiẽpre en coſa buena, y no ſolamẽte quãdo
eſtoy preſẽte con voſotros. Hijitos mios,
delos quales eſtoy otra vez cõ dolores de
parto, haſta que Chriſto ſea formado en
voſotros: Yo querria cierto al preſen-
te eſtar con voſotros, y mudar mi boz,
o, turbado porq̃ eſtoy "perplexo en voſotros. Dezid-
me voſotros, los que quereys eſtar deba-
Gen. 16. a xo dela Ley, no oys la Ley? Porque eſcri-
21. a pto eſta, que Abraham tuuo dos hijos:
vno dela ſierua, y vno dela libre. Pero el D
que era dela ſierua, era nacido ſegun la
"o, por otro carne, y el que era de la libre, por la pro-
ſentido, o meſſa: Las quales coſas ſon dichas "por
por ſimili- alegoria. Porque eſtos ſon los dos Te-
tud. ſtamentos. El vno enel monte de
Sina

Sina, que engendra en seruidumbre, que es Agar (porque Agar es vn monte de Sina en Arabia, y corresponde ala que agora se llama Hierusalem: y sirue cõ sus Hijos.) Empero la Hierusalem que es de arriba, esta en libertad, la qual es madre de todos nosotros. Porque escripto esta: Alegra te esteril que no pares: esfuerçate y da bozes tu que no tienes dolores de parto: porque munchos mas hijos ay dela desechada, que dela que tiene marido. Y nosotros hermanos, somos hijos de promessa segun Isaac. Mas como estonces el que era nacido segun la carne, perseguia al que era nacido segun el Espiritu: asi tã bien agora. Pero que dize la Escriptura? Echa fuera ala sierua, y a su hijo: porque el hijo dela sierua no sera heredero conel hijo dela libre. Por lo qual hermanos, nosotros no somos hijos dela sierua, sino de la libre.

Esai. 54. a

Rom. 9. b

Gen. 21. b

CAP. V.

¶ *Exorta el Apostol alos Galatas a guardar la libertad que tienen por Christo, y muestra los verdaderos exercicios del christiano.*

A ESTad pues firmes enla libertad, por la qual Christo nos ha libertado, y no os sometays otra vez al yugo de seruidumbre. Heaqui, yo Paulo os digo, que si vosotros os circuncidays, Christo no os aprouecha nada. Y de nueuo yo protesto a todo hõbre que se circuncida, que es obligado

a guardar toda la Ley. A vosotros los
que quereys ser justificados por la Ley,
*o, inutil. Christo os es hecho*ocioso, y aueys caydo
dela gracia. Porque nosotros en Espiri-
tu esperamos por fe la esperança de justi-
A del.6.d cia. Porque ni la Circuncision, ni el Prepu
cio valen nada en Iesu Christo: sino la fe B
Arrib.3.a que obra por charidad. Vosotros corria-
1.cor.5.b des biẽ, quiẽ os ha impedido que no*creye
*o, obedeci ssedes ala verdad? La persuasion no ha si-
essedes. do de aquel que os*llama. Vna poca de le-
*o, llamo. uadura lieuda toda la massa. Yo tẽgo con
fiãça de vosotros por el Señor, que no sen
tireys otra cosa: pero el que os turba, qui-
enquiera que fuere, lleuara sobre si la con
denacion. Mas yo hermanos, si toda via
predico la Circuncision, porque aun to-
davia padezco persecucion? luego el escã
dalo dela cruz es ya acabado. Pluguiesse
a Dios que los que os turban tãbien fues-
sen cortados. Porque vosotros hermanos,
soys llamados a libertad, solamente que
no deys la libertad en ocasion ala carne,
pero seruios los vnos alos otros por chari
dad. Porque toda la Ley se cumple en v- C
Leui.19.c na palabra, que es esta: Amaras a tu proxi
mat.22.d mo como a timesmo. Y si vosotros os
marc.12.c mordeys, y tragays vnos a otros: guarda-
rom.13.c os, no seays consumidos los vnos delos o-
iacob.2.b tros. Ora yo os digo: Andad segũ el Espũ,
Rom.13.d y no cumplireys los desseos dela carne.
1.petr.2.c Ciertamente la carne cudicia contra el
Espi-

Espiritu, y el Espiritu contra la carne: por que estas cosas se contradizen la vna ala otra, detalmanera que no podreys hazer todas las cosas que quisierdes. Y si vosotros soys guiados del Espiritu, no estays
D debaxo dela Ley. Las obras dela carne son manifiestas: las quales son: Adulterio, fornicacion, ynmũdicia, dissoluciõ, idolatria, hechizerias, enemistades, pleytos, emulaciones, yras, contiendas, lediciones, sectas, inuidias, homicidios, embriaguezes, glotonerias, y cosas semejantes a estas: delas quales yo os apercibo, como tambien os tengo antes dicho, que los que hazen tales cosas, no heredaran el Reyno de Dios. Mas el fructo del Espiritu es charidad, gozo, paz, paciẽcia, benignidad, bondad, fe, mãsedumbre, templança. Contra tales cosas no ay Ley. Y los que son de Christo han crucificado la carne con sus affectos, y concupiscencias. Si nosotros biuimos por el Espiritu, andemos tambien en Espiritu. No seamos cudiciosos de vana gloria, prouocandonos vnos a otros, y teniendo inuidia vnos de otros.

Obras dela carne.
Rom. 13. d
2. cor. 12. f
Fructos del Espũ.

CAP. VI.

¶ *Dales el Apostol munchos auisos christianos. Descubre la vanidad delos falsos apostoles. Encomienda alos ministros dela Palabra. Gloriasse enla cruz de Christo.*

A HErmanos, si tambien el hombre fuere salteado de algun delicto, voso-

tros que soys espirituales, restaurad al tal con espiritu de mansedumbre: cōsyderandote atimesmo, que tu tambien no seas tentado. Lleuad los vnos las cargas delos otros: y asi cumplid la Ley de Christo. Porque si alguno se estima ser algo, no siēdo nada, engañasse asimesmo. Mas cada vno prueue su obra, y entonces el tendra gloria en simesmo solamēte, y no en otro. Porque cada vno lleuara su propria carga. Y el que es enseñado enla Palabra, comunique en todos los bienes conel que le enseña. No erreys. Dios no puede ser burlado: porque todo lo que el hōbre vuiere sembrado, aquello tambien cogera. Porque elque siembra en su carne, cogera de la carne tambien corrupcion. Pero el que siembra en Espiritu, cogera del Espiritu vida eterna. No nos cansemos pues de hazer bien: porque a su tiempo cogeremos, no siendo fatigados. De menera que mientras tenemos tiempo, hagamos bien a todos, mas principalmente alos domesticos dela fe. Vosotros veys quan larga carta os he escripto de mi mano. Todos los que quieren segun la sobrehaz agradar enla carne, os fuerçan a ser circuncidados, solamente porque ellos no padezcan persecuciō por la cruz de Christo. Porque ni aun ellos mesmos que se circuncidan, guardan la Ley, pero quierē que vosotros seays circuncidados, para gloriarse en vuestra

Enseñado enla Palabra.

stra

ſtra carne. Mas yo, nunca Dios quiera que me glorie, ſino enla cruz de nueſtro Señor Ieſus Chriſto: por *el qual el mundo me es crucificado ami, y yo al mundo. *o, laqual.
Porque en Ieſu Chriſto ni la Circunciſion vale nada, ni el Prepucio, ſino la nueua criatura. Y todos los que andan conforme a eſta regla, paz ſea ſobre ellos y miſericordia, y ſobre el Iſrrael de Dios.
Ninguno *deaquiadelante me de moleſtia: porque yo traygo en mi cuerpo las inſignias del Señor Ieſus.
Hermanos, la gracia de nueſtro Señor Ieſu Chriſto ſea con vueſtro eſpiritu.
Amen.

***

Eſcripta de Roma alos Galatas.

LA EPISTOLA DE S. PAVLO APOSTOL A LOS EPHESIOS.

CAP. I.

¶ *Loa el Apostol a Dios por nuestra elecion ab eterno en Christo para salud. Hazele gracias por la fe y charidad delos Ephesios, y ruega por el augmento dellas. Que Christo es cabeça dela Yglesia.*

1.Cor.1.a AVLO Apostol de Iesu A
Christo por la voluntad
de Dios, alos Sanctos y
fieles en Iesu Christo,
q̃ estays en Epheso: Gra-
cia sea con vosotros, y
paz de Dios nuestro Padre, y del Señor Ie
1.Petr.1.a su Christo. Bendito sea Dios y Padre de
2.cor.1,a nuestro Señor Iesu Christo, que nos ha
bendezido con toda bendicion espiritual
enlos bienes celestiales en Christo: como
nos eligio enel antes dela fundacion del
Colos.1.c mundo, paraque fuessemos Sanctos, y irre
prehensibles delante del, en charidad. A-
uiendonos predestinado para adoptarnos B
en hijos por Iesu Christo, en simesmo, se-
gun el beneplacito de su voluntad, para
alabança dela gloria de su gracia, por la
qual nos ha hecho agradables enel ama-
do.

B do. Por el qual tenemos redempció por su
sangre, [*que es*] remissiō delos pecados, se Colos.1.c
gun las riquezas de su gracia: laqual copio
samēte nos ha hecho abundar en toda sa-
biduria y prudencia: auiendonos descu-
bierto el secreto de su voluntad, segun su Rom.5
beneplacito, el qual auia propuesto en si, gala.4.a
para dispensarlo enel cumplimiento delos colos.1.c
tiempos, para cōgregar todas las cosas en
Christo, assi las que estan enlos cielos, co
mo las que estan enla tierra por el mes-
mo. Por el qual tambien nosotros somos
llamados ala herencia, predestinados se-
gun el proposito del que haze todas las co
sas conforme al consejo de su voluntad:
paraque nosotros que primero esperamos
en Christo, seamos para alabança de su
gloria: Enel qual tambien vosotros [*espe-
rays,*] auiendo oydo la Palabra dela ver-
dad, que es el Euangelio de vuestra salud,
enel qual tambien auiendo creydo, estays
sellados del Espiritu sancto *de promessa: *es, que da
El qual es el arra de nuestra herencia, *has certitud de
ta la redempcion de su possessiō, adquiri la promessa
C da para alabança de su gloria. Por esta cau *o, por.
sa tambien, auiendo yo oydo vuestra fe
enel Señor Iesus, y vuestra charidad para
con todos los Sanctos: no cesso de hazer
gracias por vosotros, haziēdo mēciō de vo
sotros en mis oraciones: Paraque el Dios
de nuestro Señor Iesu Christo, Padre de
gloria, os de Espiritu de sabiduria y de re-

uelacion, en su conocimiento, alumbrados los ojos de vuestro animo: para que se
Colos. 1.d pays qual es la esperança de su vocació, y D
quales son las riquezas dela gloria de su herencia enlos Sanctos: y qual es la excelente grandeza de su potécia en nosotros los que creemos, segun la efficacia dela potencia de su virtud: La qual el effectuo en Christo, resucitãdolo delos muertos, y lo hizo sentar a su diestra enlos lugares celestiales, sobre todo Principado, y Potestad, y Virtud, y Señorio, y sobre todo nõbre que es nombrado no solamente eneste siglo, pero tambien enel que esta por
1. Cor. 8. b venir. Y le subiecto todas las cosas debaxo
colos. 2. e de sus pies, y lo dio por cabeça sobre todas las cosas, ala Yglesia, la qual es su cuerpo, y el cumplimiento de aquel que lo cumple todo en todos.

CAP. II.

¶ *Engrandece el Apostol la gracia de Christo, mostrandoles quales eran ellos antes que del fuessen llamados ala obediencia de su* Euangelio.

Golo. 5. YVosotros, estando muertos por vuestros delictos y pecados, enlos quales A
algun tiempo anduuistes segun el curso deste mundo, segun el principe dela potestad del ayre, que es el espiritu que agora obra enlos hijos *de ynfidelidad: Entre los quales tambien todos nosotros conuersamos algun tiempo, en deseos de nuestra carne, haziendo la voluntad dela carne, y de

**o, desobedientes.*

delos pensamientos: y eramos de naturaleza hijos de yra tambien como los otros. Empero Dios que es rico en misericordia, por la grande charidad conque nos amo, aun estando nosotros muertos Iuan.3.b
B por los pecados, nos viuifico juntamente con Christo, (por gracia aueys sido saluos) y nos ha resucitado conel, y nos ha hecho sentar conel enlos lugares celestiales por Iesu Christo: para que manifestasse enlos siglos venideros las sobreabundantes riquezas de su gracia, por la benignidad [*que ha vsado*] con nosotros por Iesu Christo. Porque de gracia aueys sido saluos por fe, (y esto no[*viene*] de vosotros, don es de Dios:) no por obras, porque ninguno se glorie. Porque nosotros somos "obra suya, criados en Iesu Christo para las buenas obras que aparejo Dios paraque andemos enellas. Por tanto, acordaos que vosotros erades enel tiempo passado Gentiles enla carne, llamados Pre-
Iuan.1.e
acto.15.c
"o, hechura
Rom.3.d
11.a
2.tim.1.e
C pucio, [*a differencia*] dela que es llamada Circuncision hecha con la mano enla carne: Que vosotros erades en aquel tiẽpo sin Christo, enagenados dela Republica de Israel, y estraños delas confederaciones [*que contenian*] la promessa, no teniendo esperança, y estando sin Dios enel mundo. Mas agora por Iesu Christo, vosotros que enel tiempo passado estauades alexados, soys ya hechos çercanos por la sangre de Ti.2.c.3.b

Christo. Porque el es nuestra paz, que de ambosados ha hecho vno, y derribado la pared de entre medias, [*que era*] la enemistad, con su carne: derogando la Ley de los mandamientos que estaua en decretos, paraque formasse alos dos en simesmo, en vn hombre nueuo, haziendo paz: D
Colos.2.c Y paraque reconciliasse a entrambos con Dios en vn cuerpo por la cruz, auiendo matado conella la enemistad. Y siendo venido euangelizo paz a vosotros que esta-
Rom.5.a uades lexos y alos que estauan çerca. Por que por el ambosados en vn Espiritu tenemos entrada al Padre. De manera que vosotros no soys ya peregrinos, ni estrangeros, sino ciudadanos conlos Sanctos, y domesticos de Dios, edificados sobre el
1.Cor.3 c fundamento delos Apostoles, y delos Pro
Mat.21.d phetas, siẽdo Iesu Christo la principal piedra del esquina, enel qual todo el edificio juntamente trauado creçe en templo sancto enel Señor. Enel qual vosotros tã bien soys juntamente edificados, para morada de Dios en Espiritu.

CAP. III.

¶ *Declara ser el Apostol delos Gentiles, cuya vocacion llama secreto escondido. Ruega que Dios de tal conoscimiento de Christo alos Ephesios que no deseen otra cosa sino ael.*

POr esta causa, yo Paulo soy encarçelado de Iesu Christo por vosotros Gentiles. Segun que aueys oydo la dispensació A
dela

dela gracia de Dios, q̃ me es dada para cõ
vosotros, que por reuelaciõ el me ha dado
a conoçer este secreto (asi como de antes
yo os tẽgo escripto en breue, como leyen
do podeys entẽder el conocimiẽto que tẽ-
go del secreto de Christo) el qual enlas o-
tras "generaciones no fue manifestado a- *"o, enel tiẽ*
los hijos delos hõbres, asi como al p̃sente *po passado.*
es reuelado a sus Sanctos Apostoles y Pro
phetas, por el Esp̃ũ, q̃ los Gẽtiles son jũta
mẽte herederos, y de vn mesmo cuerpo, y
juntamẽte participãtes de su promessa en
Iesu Christo por el Euãgelio, del qual yo
soy hecho ministro, segũ el dõ dela gracia
B de Dios, que me es dado segũ la efficacia *1.Co.15.d*
de su potẽcia. Ami que soy el menor de to
dos los Sanctos es dada esta gracia, para
euãgelizar entre los Gẽtiles las inconp̃hẽ *Gala.1.a*
sibiles riquezas de Christo: y manifestar a *heb.1.a*
todos qual sea la comunicaciõ del secreto
que ha estado escondido de antes delos si-
glos en Dios, el qual crio todas las cosas *Rom.16.d*
por Iesu Christo: paraque la sabiduria de *colos.1.d*
Dios diuersa en muchas maneras, sea ago *2.tim.1.c*
ra manifestada alos Principados, y Potes- *tit.1.a*
tades enlos lugares celestiales por la Ygle *1.pedr.1.d*
sia, segũ el proposito eterno, el qual hizo
en Iesu Christo nuestro Señor. Por el qual
tenemos "osadia y entrada en cõfiãça, por *"o, seguri-*
C la fe que tenemos enel. Portanto os pido *dad.*
que no dessallezcays por mis tribulacio-
nes, [*que sufro*] por vosotros, que es gloria

vueſtra. Por eſta cauſa yo hinco mis rodillas delante del Padre de nueſtro Señor Ieſu Chriſto, del qual todo parenteſco es nombrado aſsi enlos cielos como enla tierra: paraque ſegun la riquezas de ſu gloria os de que ſeays corroborados de fortaleza por ſu Eſpiritu enel hombre interior, y que Chriſto more en vueſtros coraçones por fe, eſtando arraygados y fundados en charidad: paraque podays conprehender con todos los Sanctos qual es la anchura, y longura, la profundidad, y alteza. D
Y conoçer la charidad de Chriſto, que ſobrepuja al conocimiento: paraque ſeays llenos en toda plenitud de Dios. Y al que es poderoſo para hazer ſobre todas las coſas mas abũdãtemẽte que pedimos, o penſamos, ſegun la potencia que obra en noſotros, ſea gloria enla Yglesia por Ieſu Chriſto, en todas generaciones del ſiglo de ſiglos. Amen.

o, edades.

CAP. IIII.

¶ *Exortalos el Apoſtol a biuir ſanctamente, y conſeruar la vnion de paz entrellos. De diuerſos dones diuinos dados de Chriſto para edificacion y conſeruacion de ſu Yglesia.*

AMoneſto os pues yo que eſtoy preſo enel Señor, que andeys como conuiene ala vocacion con laqual aueys ſido llamados, con toda humildad y manſedũbre, con paciencia ſufriendo os vnos a otros en charidad, procurando de conſeruar A

uar la vnion del Espiritu enel vinculo de Rom. 12.c
paz. Sed vn cuerpo y vn Espiritu, como arriba.2.a
tambien soys llamados en vna esperan-
ça de vuestra vocacion. Vno es el Señor, 1.Co.10.d
vna fe, vn Baptismo, vn Dios y Padre de
todos, q̃ es sobre todas las cosas, y por to-
B das las cosas, y en todos vosotros. Mas la 1. Cor.8.b
gracia es dada acada vno de nosotros se- 12.b
gun la medida dela donacion de Christo. Rom. 13.a
Por loqual dize: Quando el subio alo al- 1.cor.12.b
to lleuo captiua °la captiuidad, y dio do- psalm.68.
nes alos hombres. (Pero el auer subido, °es, los cap
que otra cosa es, sino que primero vuo des tiuos.
çendido °alas partes inferiores dela tierra? °es, a este
El que descendio, es el mesmo que tam- mundo.
bien subio sobre todos los cielos: para cũ-
C plir todas las cosas.) Y el mesmo dio v- 1.Co.12.a
nos Apostoles, y otros Prophetas, y otros
Euangelistas, y otros Pastores, y Docto-
res, para la restauracion delos Sanctos, en
la obra dela administracion, para la edifi-
cacion del cuerpo de Christo, hasta que to
dos allegemos ala vnidad dela fe, y del co
nocimiẽto del Hijo de Dios, en varon per
fecto, ala medida dela cumplida edad de
Christo: paraque no seamos ya niños, que 1.Co.14.a
andemos vacilando, y seamos traydos al
derredor a todo viento de doctrina, por
la °astucia delos hombres, y por los embus °o, engaño.
tes conque assechan para engañar. Mas
antes siguiendo verdad en charidad, crez
camos en todas las cosas en aquel que es

la cabeça, [*es a saber,*] Christo. Del qual
todo el cuerpo coligado, y juntamente
vnido por todas las coyunturas de submi
nistracion, segun la efficacia enla medida
de cada parte, recibe crecimiento del cuer
po para edificacion de simesmo por cha-
ridad. Digo pues esto, y requiero por el
Señor, que deaquiadelante no andeys co- E
mo los Gentiles andan enla vanidad de su
animo, teniendo el entendimiēto entene-
brecido, enagenados dela vida de Dios,
por la ygnorãcia que esta enellos, y por la
ceguedad de su coraçon. Los quales sin re
mordimiento [*de consciencia*] se dieron asi-
mesmos a dissolucion, para cometer toda
suziedad con cudicia. Mas vosotros no a-
ueys assi aprendido a Christo: Si cierto le
aueys oydo, y aueys sido enel enseñados,
assi como la verdad esta en Iesus. Que os
quiteys el viejo hõbre segũ la cõuersació
primera, el qual se corrõpe segun los des-
seos de error, y que seays renouados enel
espiritu de vuestro animo, y os vistays el
Colos.3.b nueuo hombre, que es criado segun Dios
rom.6.a en justicia, y en sanctidad de verdad. Por
heb.10.a lo qual dexad la mētira, y hablad verdad
1.pe.2.4.a cada vno con su proximo: porque somos F
zach.8.c miembros los vnos delos otros. Ayraos
psalm.4.b y no pequeys, no se ponga el sol sobre vue
jacob.1.e stra yra. Y no deys lugar al diablo. El que
solia hurtar, no hurte mas, pero antes tra
baje obrando con sus manos enlo que es
bueno, paraque tenga que dar al que tu-

uiere necessidad. No proceda ninguna
G palabra [a]deshonesta de vuestra boca: sino [a]o suzia, inficionada.
solamente la que es buena a edificacion
de [*vuestra*] vtilidad, paraque de gracia a-
los que la oyen. Y no entristezcays al Es-
piritu sancto de Dios: por el qual estays
sellados para el dia dela redempcion. To- Colos.3.b
da amargura, y ferocidad, e yra, y clamor,
y injuria esten quitadas de vosotros con
toda malicia. Y sed los vnos con los otros
benignos, misericordiosos, perdonãdo os
los vnos alos otros, assi como Dios por
Christo os ha perdonado.

CAP. V.

¶ *Da les el Apostol auisos para biuir vida christiana. Y trata de como se an de auer entresi los casados, y del matrimonio espiritual entre* Christ*o y su* Yglesia.

A SEd pues ymitadores de Dios, como hi 1.Co.11.a
jos amados, y andad en charidad, assi 15.b
como Christo tambien nos amo, y se dio 1 juã.3.d
assimesmo por nosotros. oblacion y sacri colos.3.a
ficio a Dios, en olor de buena suauidad. Colos.4.a
Por tãto fornicaciõ y toda suziedad o aua
ricia, ni aũ se nõbre entre vosotros, assi co
mo cõuiene a Sãctos: o cosa fea, o palabras
vanas, o truhanerias, que sõ cosas q̃ no cõ
B uienen: sino antes hazimiento de gracias.
Porq̃ sabed que ningũ fornicario, o ynmũ
do, o auariento, el qual es idolatra. tiene
herẽcia enel Reyno de Christo, y de Dios. 2.Th.2.a
No os engañe nadie con palabras vanas: Mat.24.a

porque por estas cosas suele venir la y-
ra de Dios sobre los hijos desobedien-
tes. No seays pues participantes con ellos.
Porque enel tiempo passado vosotros e-
rades tinieblas, mas agora ya soys luz en- C
el Señor: andad como hijos de luz. (Por
°o, dela luz. que el fructo del ° Espiritu consiste en to-
da bondad, justicia, y verdad:) Aprouan-
do lo que es agradable al Señor. Y no co-
muniqys cõ las obras ynfructuosas delas
tinieblas: mas antes las reprehended. Por
que las cosas que dellos son hechas secre-
tamente, aun el dezirlas es deshonesto.
Pero todas las cosas quando son arguy-
Rom.13.d das, son manifestadas dela luz. Porque to
2.thes.3.a do lo que manifiesta, es luz. Por lo qual
Esai.60.a el dize: Despierta tu que duermes, y le-
rom.13.c uantate delos muertos, y alumbrarate
colos.4.a Christo. Mirad pues como andeys sobre D
auiso, no como ygnorantes, mas como
sabios, rescatando el tiempo: porque los
dias son malos. Portanto no seays ym-
prudentes, sino entended qual es la vo-
Rom.12.a luntad del Señor. Y no os embriagueys
con vino: enel qual ay dissolucion: mas
antes sed llenos del Espiritu, hablando
entre vosotros mesmos por Psalmos y a-
Colos.3.c labanças, y canciones espirituales, can-
tando, y celebrando en vuestro coraçon
al Señor: Dando siempre gracias a Dios
y Padre por todas las cosas enel nom- E
bre de nuestro Señor Iesu Christo: sien-
do

do ſubietos los vnos alos otros en el temor de Dios. Voſotras mugeres, ſed ſubietas a vueſtros maridos, como al Señor. Porque el marido es cabeça dela muger, aſsi como Chriſto es cabeça dela Ygleſia: y el meſmo es el ſaluador de ſu cuerpo. Pues como la Ygleſia eſta ſubieta a Chriſto: ſemejantemente tambiẽ las mugeres lo eſten a ſus maridos en todas coſas. Voſotros maridos, amad a vueſtras mugeres, aſsi como Chriſto ha amado a la Yglesia, y ſe dio aſsi meſmo por ella, para ſanctificalla, limpiandola enel lauatorio de agua por la Palabra: para ayuntarla aſsimeſmo Yglesia glorioſa ſin tener mancha, ni ruga, ni coſa ſemejante, pero q̃ fueſſe ſancta, e yrreprehẽſible. Aſsi los maridos deuen de amar a ſus mugeres como a ſus proprios cuerpos. El que ama a ſu muger, ama aſsi meſmo. Ciertamente ninguno jamas aborrecio a ſu carne: mas antes la mantiene y la abriga, como tambien el Señor ala Yglesia. Porque noſotros ſomos miembros de ſu meſmo cuerpo, de ſu carne, y de ſus hueſſos. Por eſto el hombre dexara padre y madre, y ſe ayuntara a ſu muger: y ſeran los dos vna carne. Eſte miſterio es grande, mas yo digo, en Chriſto y en la Yglesia. Empero voſotros tambien ſingularmente, cada vno ame a ſu muger como aſsi meſmo, y la muger " tema a ſu marido.

Coloſ.3.c
Gen.2.d.
mat.9.a
1.cor.6.c.
"o, reuerencie.

CAP. VI.

¶ *Exorta alos hijos y sieruos a obediencia: Y alos padres y* Señores *a hazer conellos su deuer segun* Dios. *Delas armas espirituales contra satanas*

Coles.3.d VOsotros hijos, obedeçed a vuestros A
padres segun el Señor: porque esto
esai.20.b es justo. Honrra a tu padre y a tu madre:
deut.5.b (que es el primer mandamiento con pro-
ecclesia.3.b messa) para que te vaya bien, y seas de lar
mat.15.a ga vida sobre la tierra. Vosotros padres,
mar.7.d no prouoqueys a vuestros hijos a yra, mas
tit.2.c antes los criad enla disciplina y correció
1.pet.2.e del Señor. Sieruos, obedeçed alos que son
vuestros señores segun la carne, con temor y temblor, con simplicidad de vuestro coraçon, como a Christo: no siruiēdo al ojo, como agradando a hombres, sino como sieruos de Christo, haziendo de animo la voluntad de Dios, siruiendo con beneuolencia al Señor, y no a hombres: sabiendo, que cada vno recebira del Señor el bien que vuiere hecho, agora sea sieruo, agora libre. Y vosotros los Señores, B
hazed con ellos semejantemente, dexando las amenazas, sabiendo que vuestro
Deut.10.d Señor, y suyo esta enlos cielos: Y que no
iob.34.b ay acepcion de personas acerca del.
sabidu.6.b Quanto alo que resta, hermanos mios,
ecclesi.35.b sed fuertes enel Señor, y en la potencia
de

de su virtud. Vestios toda la armadura de Dios: para que podays resistir contra las assechanças del Diablo. Porque nosótros no tenemos lucha contra la sangre y la carne, sino contra los Principados, contra las Potestades, contra los Señores del mundo, rectores delas tinieblas deste siglo, contra las astucias espirituales que son "enlas alturas. Por loqual, to-

C mad toda la armadura de Dios, para que enel dia malo podays resistir, y auiendo cumplido todas las cosas, estar firmes. Sed pues constantes teniendo los lomos çeñidos con la çeñidura dela verdad: y vestidos delas coraças de justicia, y teniendo los pies calçados dela preparacion del Euangelio de paz, tomando en todas las cosas el escudo dela fe, enelqual podays apagar todos los tiros inflamados del maligno. Tomad tambien el yelmo de salud, y la espada del Espiritu, que es la Palabra de Dios: orando en toda oracion y suplicacion en todo tiempo en espiritu, y velando para esto mesmo con toda diligencia y suplicacion por todos los Sanctos, y por mi, para que me sea dada palabra enel abrir de mi boca con "confiança, para manifestar el secreto del Euangelio, por el qual soy embaxador enla cadena, para que enel yo hable libremẽte, como me cõuiene hablar. Mas para que vosotros tambien sepays

actos.10.d
rom.2.b
galat.2.b
colos.3.d
1.pet.1.c
"o, enlos ayres.
1.Thes.5.b
Colos.4.a
1.Thes.3.a
"o, libertad

demis negocios, que es lo que yo hago, Tychico el amado hermano y fiel ministro segũ el Señor os lo hara saber todo: al qual yo os embie a esto mesmo, para que sepays de nuestros negocios, y que con suele vuestros coraçones. Paz sea con los D
hermanos, y charidad con fe, de Dios Padre y del Señor Iesu Christo. Gracia sea con todos los que aman a nuestro Señor Iesu Christo en pureza. Amen.

***

Embiada de Roma alos Ephesios por Tychico.

LA EPISTOLA DE S. PAVLO APOSTOL ALOS PHILIPPENSES.

CAP. I.

¶ Haze gracias a Dios el Apostol por la fe y constancia delos Philippenses. Muestra el fructo de su cruz, y exortalos a unidad y a paciencia.

A PAulo y Timotheo sier-
uos de Iesu Christo, a to
dos los Sanctos en Iesu
Christo, que estays en
Philippis, juntaméte cō
los Obispos, y * mini- *o, diaconos*
stros: Gracia sea con vosotros y paz de
Dios nuestro Padre, y del Señor Iesu Chri *1. Cor. 1.*
sto. Gracias hago a mi Dios quantas ve
zes tēgo memoria de vosotros, laqual ten
go siempre en todas mis oraciones por to
dos vosotros, haziendo oracion con go-
zo) por vuestra comunicacion en el Euā-
gelio, desde el primer dia hasta agora: Te
niēdo esto por cierto, que el que ha comē
çado esta buena obra en vosotros, la per-
ficionara hasta el dia de Iesu Christo: co-
mo me es cosa justa sentir esto de todos
vosotros: por teneros yo en mi coraçon, y
en mis prisiones, y enla defensa, y confir

macion del Euangelio, siendo todos voso
tros participes dela gracia juntamente co
migo. Testigo me es Dios quanto os
deseo a todos enlas entrañas de Iesu Chri
sto. Y esto ruego, que vuestra charidad to
da via abunde mas y mas con conocimi-
ento, y todo sentimiento: para que voso-
tros podays "discernir las cosas que son
mas prouechosas: afin q̃ seays puros, y sin
offensa hasta el dia de Christo, siendo lle-
nos de fructos de justicia, que son por Ie
su Christo a gloria, y alabança de Dios.
Ora hermanos, yo quiero que sepays, que
las cosas que me han sucedido hã sido mas
para "prouecho del Euangelio: De tal ma-
nera que mis prisiones han sido "mani-
fiestas en Christo por todo el "Pretorio,
y a todos los otros: Y que munchos delos
hermanos confiados enel Señor por mis
prisiones hã osado hablar la palabra mas
abundantemente sin temor. Verdad es
que algunos predican a Christo por em- C
bidia y contencion: pero tambien algu-
nos por buena voluntad. Algunos, di-
go, anuncian a Christo por contencion
no puramente, pensando de acrecentar af
fliction a mis prisiones. Mas los otros por
charidad, sabiẽdo que estoy puesto en de
fensa del Euangelio. Pero que? Mas toda
via, de qualquier manera, agora sea por
ocasion, agora por verdad, Christo es anũ
ciado: y enesto me gozo, y aun me goza-
re

"o, elegir.

"o, promocion.

"es, illustres enla causa de Christo.

"es, la corte de Nero.

re. Porque yo se que esto me resultara en salud por vuestra oracion y el ayuda del Espiritu de Iesu Christo, segun mi grande deseo, y mi esperança, que en ninguna cosa sere cõfundido, sino que en toda *liber- *o seguridad.
tad, como siempre: assi tambien agora Christo sera engrandecido en mi cuerpo ora sea por vida, ora por muerte. Porque biuiendo, y muriendo me es Christo ganancia. Y si biuir en carne me es proue- Rom.7.d
choso, cierto yo nose que deuo escoger. Porque estoy perplexo enestas dos cosas: teniendo deseo de ser desatado del cuerpo, y estar con Christo, que me es muy mejor: Mas quedar en carne, es mas necessario por amor de vosotros. Y esto persua-
D dido, se que quedare y perseuerare con todos vosotros, para vuestro prouecho, y para gozo dela fe: para que vuestra gloria abunde por mi en Iesu Christo por mi buelta a vosotros. Solamente que cõuerseys como conuiene segun el Euangelio de Christo: para que agora sea que yo venga, y os vea, agora este ausente, oyga de vuestras cosas, y que perseuerays en vn Espiritu, y en vna mesma voluntad, con batiendo juntamente por la fe del Euangelio, y no seays perturbados delos aduersarios en ninguna cosa: Lo qual cierto es a ellos vna demostracion de perdiciõ, pero a vosotros de salud: y esto es de Dios. Porque a vosotros es hecha gra-

cia por Christo, no tan solamente que creays enel, pero aun tambiẽ que padezcays por el : Teniendo vn mesmo combate qual aueys visto en mi, y al presente oys de mi.

CAP. II.

¶ Exhortales a seguir la vnion de charidad y humildad, teniendo en todo a Christo por dechado. Promete de embiarles a Timotheo. Escusa la tardança de Epaphrodito.

PVes si ay alguna consolacion en Christo, si alguna recreacion de charidad, A
si alguna comunicacion de Espiritu, si algunas entrañas, y misericordias: cumplid mi gozo, [*que es,*] que sintays vna mesma cosa, teniendo vna mesma charidad, siendo de vn mesmo animo, y de vn mesmo consentimiento. Que ninguna cosa sea hecha por contencion, ni por vanagloria, sino por humildad de coraçon, estimãdo el vno al otro por mas excelente que a si mesmo. No consydereis cada vno las cosas que le son proprias: sino las que son de los otros. El mesmo affecto aya en vosotros, que estuuo tambien en Iesu Christo. Elqual como sea ansi que fue en forma de Dios, no"pẽso robo el ser ygual a Dios, Pero agotosse a si mesmo, tomando forma de sieruo, hecho ala semejança delos hombres, y" hallado en forma como hõbre. Humillosse a si mesmo, hecho obediente hasta la muerte, y muerte de cruz.

"*o, no vuiera pensado*

"*es, visto, conocido.*

Por

Porloqual Dios lo ensalço sup̃mamente, y le dio nombre sobre todo nombre: Para que enel nombre de Iesus toda rodilla se hinque delos que estan enlos cielos, y enla tierra, y enlos infiernos: y toda lengua confiesse que Iesu Christo es el Señor a gloria de Dios Padre. Por loqual amados mios, assi como siempre aueys obedecido, no solamente como en mi presencia, pero muncho mas agora en mi ausencia, obrad vuestra propria salud con temor y temblor. Porque Dios es elque obra en vosotros el querer, y el hazer segũ su buena voluntad. Hazed todas las cosas
C sin murmuraciones, o questiones: para que seays tales que ninguno se pueda quexar de vosotros, y ᵘ enteros hijos de Dios, e yrreprehensibles en medio dela nacion peruersa y torçida: entre los quales ᵒ resplandeçed como lumbreras enel mundo, sosteniendo la Palabra de vida, para gloria mia enel dia de Christo: porque yo no aya corrido en vano, ni trabajado en vano. Mas aunque yo sea sacrificado sobre el sacrificio, y seruicio de vuestra fe, estoy gozoso, y con todos vosotros me gozo: gozaos tambien desto mesmo vosotros, y regozijaos comigo. Yo espero enel Señor Iesus de embiaros bien presto a Timotheo, para que yo tambiẽ este con alegre animo, auiendo sabido de vuestras cosas. Porque yo no tengo a ninguno de y-

1. Cor. 8. b
1. petr. 4. b
ᵘ es, puros y simples
ᵒ o, resplandeceys.

resurrecion, y la comunicacion de sus afliciones, siendo hecho conforme a su muerte: si por algunamanera yo llegare ala resurrecion delos muertos. No que ya yo aya aprehendido, o sea ya perfecto: mas empero prosigo, para aprehender tambien, segun que yo soy comprehendido de Iesu Christo. Hermanos, yo no me estimo auer aun aprehendido: pero [*hago*] vna cosa, que oluidando las cosas que quedã atras, y estẽdiẽdome alas cosas que estan delãte, prosigo segun el fin propuesto al premio dela soberana vocacion de Dios por Iesu Christo. Por loqual todos los que somos perfectos sintamos esto: Y si vosotros sentis algo de otra manera, Dios tãbien os lo reuelara. Mas empero, en aquello aloqual somos llegados procedamos segun la mesma regla, y sintamos lo mesmo. Hermanos, sed juntamẽte ymitadores mios, y consyderad los que de tal manera andan como nos teneys anosotros por exemplo. Porque munchos andan (delos quales munchas vezes os dezia, y agora tambien ya llorando digo, que son enemigos dela cruz de Christo, el fin delos quales es perdiciõ, cuyo Dios es el vientre, y su gloria es en confusion dellos) los quales piensan cosas terrenas. Empero nuestra conuersacion es enlos cielos. de donde tambien esperamos al Saluador, al Señor Iesu Christo. Elqual

C (margin, beside "ya yo aya aprehendido")
D (margin, beside "tamos lo mesmo")
Heb.13.b (margin, beside "de tal manera andan")

trans

transfigurara nuestro cuerpo abatido, para hazello conforme a su cuerpo glorioso, segun la eficacia con que puede subietar a si todas las cosas.

CAP. IIII.

¶ *Exhortalos a ser constantes en todo bien. Alegrasse y agradeceles el auer tenido memoria del, y socorrido a su necessidad.*

A POr tanto hermanos mios amados, y dessseados, gozo y corona mia, perseuerad ansi enel Señor, o amados. Yo ruego a Euodia, y ruego a Synthyche, que sientan lomesmo enel Señor. Y ruego tambien a ti mi verdadera compañera, ayuda alas que han sostenido la mesma batalla comigo en el Euangelio, y con Clemente y los otros que trabajan comigo, cuyos nombres estan enel libro dela vida. Gozaos siempre enel Señor, y otra vez digo, Gozaos. Vuestra modestia sea manifiesta a todos los hombres. El Señor esta çerca. No esteys solicitos por ninguna cosa: mas en todas cosas, en oracion y suplicacion, con hazimiento de gracias, vuestras petitiones sean manifestadas

B das delante de Dios, Y la paz de Dios, laqual sobrepuja todo entendimiento, guardara vuestros coraçones, y vuestros sentidos en Iesu Christo. Quanto aloque resta hermanos, todas las cosas que son verdaderas, todas las cosas honestas, todas las justas, todas las puras, todas las a-

mables, todas las de buena fama, si ay alguna virtud, y si ay alguna alabança, pensad estas cosas, las quales aueys aprendido, y recebistes, y aueys oydo, y visto en mi. Hazed estas cosas, y el Dios de paz sera con vosotros. En granmanera me he gozado enel Señor, deque ya agora se aya renouado vuestro cuydado por mi, aun que tambien estauades solicitos, pero faltaua la oportunidad. No digo [*esto*] como que tenga falta, porque yo he aprẽdido a estar contento con las cosas enque me hallo. Yo se ser humilde, se tambien ser [a] exçelente: para todo y en todas cosas estoy instituydo, a estar harto, y a tener hambre, a abundar, y a padeçer falta. Todo lo puedo en Christo que me conforta. Pero aueys hecho bien en auer tomado parte de mi afflicion. Y vosotros Philippenses tambien sabeys que al principio [*dela predicacion*] del Euangelio, quando yo me parti de Macedonia, ninguna Yglesia comunico comigo en cosa de dar, y de recebir, sino solos vosotros. Porque estando yo en Thessalonica vna vez, y aun dos, me embiastes loque auia menester. No que yo demande dadiua, mas busco el fructo que podria abundar en vuestra cuenta. Empero todo lo he recebido y abundo. Lleno estoy despues que recebi de Epaphrodito las cosas

[a] *o, abundante.*

C

sas

sas que vosotros me embiastes, como vn olor de suauidad, y vn sacrificio agradable y acepto a Dios. Tambien mi Dios suplira toda vuestra necessidad, segun sus riquezas con gloria, por Iesu Christo. Gloria sea a nuestro Dios y Padre para siempre jamas. Amen. Saludad acada Sancto en Iesu Christo. Los hermanos que estan comigo seos encomiendan. Todos los Sanctos os saludan, y principalmente los que son dela casa de Cesar. La gracia de nuestro Señor Iesu Christo sea con todos vosotros. Amen.

***

Embiada de Roma por Epaphrodito.

LA EPISTOLA DE S. PAVLO APOSTOL ALOS COLOSENSES.

CAP. I.

¶ Loa el Apostol la perseuerancia delos Colosenses. Ora que les sea acrecentada fe y charidad. Demuestra que toda nuestra salud consiste en Christo. Alegrasse en las tribulaciones.

PAulo Apostol de Iesu Christo, por la voluntad de Dios, y Timotheo el hermano, alos Sãctos y hermanos fieles en Christo, que estays en Colossas, Gracia sea a vosotros, y paz de Dios nuestro Padre, y del Señor Iesu Christo. A
Nosotros hazemos siẽpre gracias a Dios y Padre de nuestro Señor Iesu Christo, por vosotros, quando oramos (auiendo oydo vuestra fe en Iesu Christo, y vuestra
1. Cor. 1. a charidad para con todos los Sanctos) por la esperãça que os esta guardada enlos cielos, delaqual antes aueys oydo por la Palabra Verdadera del Euangelio, el qual ha llegado a vosotros, como tambien en el vniuerso mundo fructifica, assi tambien en vosotros, desde el dia que oystes,

tes, y conocistes la gracia de Dios enla
verdad. Como tambien la aprendistes
de Epaphra nuestro amado, y sieruo con
nosotros, que es fiel ministro de Christo
por vosotros: El qual tambien nos ha de-
clarado vuestro amor segun el Espiritu. Ephes.1.d
B Por esto tambiẽ nosotros desde el dia que
lo oymos, no cessamos de rogar por voso
tros, y pedir que seays llenos del conoci-
miento de su voluntad, en toda sabiduria
y prudencia espiritual: paraque andeys di
gnamente a gloria del Señor, para que le
agradeys en todas cosas, fructificando en
toda buena obra, y creciendo enel conoci
miento de Dios: Siendo corroborados en
toda fortaleza, segun la potẽcia de su glo-
ria, en toda paciencia y tolerancia con go
zo: Haziendo gracias al Padre, que nos
ha hecho sufficientes para participar de-
la heredad delos Sanctos en lumbre. El
qual nos ha librado dela potestad delas ti Heb.9.d,
nieblas, y nos ha passado al Reyno de su 10.d
amado Hijo. (Por el qual nosotros tene- 1.juã.1.c
mos redempciõ por su sangre, remission apoc.1.b
delos pecados.) El qual es la ymagen de 2.cor.4.a
Dios ynuisible: primogenito ante toda cri ephes.1.a
atura. Porque por el son todas las cosas
criadas, que estan enlos cielos, y enla tier-
ra, las visibles, y las ynuisibles, agora sean
Thronos, o Dominaciones, o Prĩcipados,
C o Potestades. Todas las cosas por el, y en- Iuan.1.a
el son criadas: y el es ante todas cosas, y to

1. Cor. 11. das consisten por el. Y el es la cabeça del
Ephes. 1.d cuerpo dela Yglesia, y el principio y primogenito delos muertos: paraque el sea el que tiene el Primado en todas cosas. Por
1. Co. 15.a que ha complazido al Padre, hazer morar enel toda plenitud, y por el reconciliar todas las cosas consigo, auiendo pacificado con la sangre de su cruz, por el mesmo, las cosas que estan assi enla tierra, como enlos cielos. Y vosotros, que enel tiempo passado estauades enagenados y enemigos de animo en malas obras, mas al presente ha os reconciliado enel cuerpo de su carne por muerte, para presentaros Sanctos sin reprehension y sin culpa delante de su acatamiento: Si con todo permaneçeys en fe fundados y firmes, y sin ser apartados dela esperança del Euangelio, que aueys oydo, el qual es predicado entre toda criatura que esta debaxo del cielo, del qual yo Paulo soy hecho ministro. Yo me gozo agora en mis tribulaciones por vosotros, y suplo lo que resta delas aflicciones de Christo en mi carne, por su cuerpo, que es la Yglesia: Delaqual yo soy hecho ministro, segun la dispensacion de Dios, que me ha sido dada para vosotros, D
Rom. 16.b para cumplir la Palabra de Dios, [*es a saber*,] el mysterio que ha estado escondido
ephes. 5.b desde todos tiempos y generaciones: mas
2. tim. 1.e al presente ha sido descubierto a sus Sanctos,
tit. 1.a alos quales Dios ha querido dar a co-
1. pedr. 1.d nocer

cer quales son las riquezas dela gloria deste mysterio entre los Gentiles, que Christo es en vosotros, la esperança de gloria: alqual nosotros anunciamos, amonestando a todo hombre, y enseñando a todo hombre en toda sabiduria, para hazer perfecto a todo hombre en Iesu Christo. Enlo qual tambien me empleo, batallando segun su efficacia, laqual obra en mi poderosamente.

CAP. II.

¶ Amonestalos de no apartarsse de Christo por ningun seruicio o inuencion carnal, ni aun por las ceremonias dela Ley, las quales tuuieron fin en Christo.

A YO quiero tambien que vosotros sepays quan gran*combate tengo por vosotros, y por los que estã en Laodicea, y por todos los que no han visto mi presencia en carne: paraq̃ sus coraçones sean cõsolados, estando ellos vnidos en charidad, y en todas riquezas de certidumbre de inteligencia, enel conocimiento del mysterio de Dios y Padre, y de Christo. Enel qual estan escondidos todos los thesoros dela sabiduria y dela sciencia. Esto pues digo paraque ninguno os engañe con persuasion de palabra. Porque aunque yo estoy ausente enla carne, estoy empero presente cõ vosotros enel Espiritu, gozandome y viendo vuestra orden, y la

*es. trabajo, y cuydado.

1. Co 15. b

firmeza de vuestra fe en Christo. Pues B
ansi como recebistes al Señor Iesu Christo, ansi tambien andad conforme a el, estando arraygados, y edificados enel, y cõfirmados enla fe, como aueys sido enseñados abundando enella, con hazimiento de gracias. Estad sobre auiso que ninguno os robe por philosophia y vano engaño, segũ tradicion de hombres, segun los elementos del mundo, y no segun Christo. Porque enel mora toda la plenitud dela diuinidad* corporalmente: y estays* cumplidos enel, el qual es la cabeça de todo Principado, y Potestad. Por el qual tambien estays circuncidados de Circuncision hecha sin manos, por aueros despojado el cuerpo de los pecados dela carne [*es a saber*,] por la Circuncision de Christo, siendo sepultados conel por el Baptismo, enel qual tambien aueys juntamente resucitado conel por la fe dela operacion de Dios, que lo resucito delos muertos. Y estando vosotros muertos en delictos por el prepucio de vuestra carne, os viuifico juntamente conel, perdonando os todos los delictos, chançelando la obligacion que era contra nosotros enlos decretos, * la qual nos era contraria, y el la quito de en medio, y la enclauo enla cruz. Y despojo alos Principados y Potestades, y libremente los puso por exemplo de deshonrra, triumphando dellos* en simesmo. C

Ningu-

1.Cor.1.a

**es, realmẽte, y perfectamẽte.*

**es, dedicados y consagrados.*

Rom.6.a
acto.13.e
1.thes.1.d
ephes.2.a

**dela Ley*

**o, enella, que es la cruz.*

Ninguno pues os juzgue enel comer, o en
el beuer, o enla parte del dia de fiesta, o
dela nueua luna, o delos Sabbados: Las Math.15.b
quales cosas son sombra delas que estauan
por venir, empero el cuerpo es en Christo. rom.14.a
D Ninguno os aparte del premio, de su pro- 1.cor.8.b
prio motiuo, entremetiendosse enlas co- 10 f
sas que no ha visto, por humildad[*de espi-* gala.4.b
ritu,]y religion de Angeles, estando vana heb.10.a
mente hinchado enel sentido de su carne:
y no teniendo la cabeça, delaqual todo el Eph.4.c.d
cuerpo fornecido y fabricado juntamente
por junturas y ligaduras creçe por el creci
miento de Dios. Pues si estays ya muer-
tos con Christo alas tradiciones del mun-
do: porque estays detenidos por decretos
como si biuiessedes al mundo? [*es a saber:*]
No comas, no gustes, no toques: Las qua-
les cosas todas perecen conel vso segun
los mandamientos y doctrinas de hom-
bres. Las quales ciertamente tienen apa-
rencia de sabiduria en superstición, y hu-
mildad de espiritu, y en menosprecio del
cuerpo, y sin algun honor para hartura de
la carne,

CAP. III.

¶ Contrapone los verdaderos exercicios del chri stiano alos fingidos delos falsos apostoles. Exortaciones a mortificar la carne, y a nouedad de vida, y a biuir sanctamente cada vno en su vocacion.

A PVes si vosotros aueys resucitado con Christo, buscad las cosas que son de

arriba, donde Christo esta sentado ala diestra de Dios. Pensad las cosas que son de arriba, no las de sobre la tierra. Porque estays ya muertos, y vuestra vida esta escondida con Christo en Dios. Quando apareciere Christo que es vuestra vida, entõces tambien vosotros aparecereys cõel en gloria. Mortificad pues vuestros miembros que estan sobre la tierra, fornicacion, e ynmundicia, deleyte, concupiscencia mala, y auaricia, que es idolatria. Por las quales cosas viene la yra de Dios sobre los hijos desobedientes. Enlos quales tambien vosotros andauades enel tiẽpo passado, quãdo biuiades enellos. Y agora quitad tambien vosotros todas estas cosas, yra, yndignacion, malicia, murmuracion, palabras deshonestas de vuestra boca. No mintays el vno cõtra el otro, pues que os aueys desnudado el viejo hombre con sus obras, y os aueys vestido el nueuo, el qual se renueua enel conocimiento de Dios, conforme ala ymagen del que lo crio, donde no ay Griego ni Iudio, Circuncision ni Prepucio, Barbaro ni Scyta, sieruo ni libre, mas Christo es todo en todas las cosas. Estad pues (como elegidos de Dios, Sanctos y amados) vestidos de entrañas de misericordia, de benignidad, de humildad, de animo, de modestia, de pacienciencia: sufriendo os los vnos alos otros, y perdonando os vnos a otros, si alguno tuuiere quexa contra

Rom. 6. a
ephes. 4. g

B

contra otro:como Christo os ha perdona-
C do,semejantemente hazed vosotros. Y so
bre todo esto, estad vestidos de charidad,
que es el vinculo de perfecion:y la paz de
Dios triumphe en vuestros coraçones , a
laqual soys llamados en vn cuerpo : y sed
*amables. La palabra de Christo more en *o,gracio
vosotros abundantemente en toda sabidu sos.amiga
ria. Enseñaos y amonestaos vnos a otros, bles.
con Psalmos, con loores y cantares espiri Ephes.5. d
tuales con gracia , cantando al Señor en
vuestro coraçon. Y qualquier cosa que hi
zierdes assi por palabra como por obra,
hazeldo todo enel nombre del Señor Ie- 1.Co.10.g
sus,haziendo gracias por el a Dios Padre.
Vosotras mugeres, sed subjetas a vuestros
maridos, assi como conuiene segun el Se-
ñor. Vosotros maridos,amad a vuestras Ephes.5. d
mugeres, y no seays * amargos para ellas. *o,asperos,
D Vosotros hijos, obedeced a vuestros pa- rigurosos.
dres y madres en todas cosas: Porque esto 1.pet.3.a.d
es agradable al Señor. Vosotros padres, Ephes.6.a
no yrriteys a vuestros hijos: porque no *se tit.2.e
hagan de flaco animo. Vosotros sieruos, 1.pet.2.e
obedeced en todas cosas alos que son vues *es, incapa
tros señores segun la carne, no * siruiendo zes,y tar
al ojo,como agradando a hõbres:mas en dios para
simplicidad de coraçon, temiendo a Dios. el bien.
Y qualquier cosa que hizierdes, hazelda *es,solo en
de animo, como quien agrada al Señor, presencia.
y no a hombres: Sabiendo que recebire-
ys del Señor el galardon dela herencia:

porque vosotros seruis al Señor Christo. Pero el que hiziere injustamente, reçebira lo que ouiere hecho injustamente: y no ay acepcion de personas açerca Dios.

CAP. IIII.

¶ *Exortalos el Apostol a velar y orar. Embia encomiendas a munchos sanctos varones.*

A Vosotros señores, dad lo que es justo, y la equidad deuida a vuestros sieruos: sabiendo que vosotros tambien teneys Señor en los cielos. Perseuerad en oracion, velando enella con hazimiento de gracias, rogando juntamente tambiē por nosotros, paraque Dios nos abra la puerta dela Palabra, para hablar el secreto de Christo, (por el qual tambien yo estoy atado) paraque lo manifieste, como me es necessario hablar. Andad sabiamente para con los estraños, rescatando el tiempo. Vuestra palabra sea siempre con gracia, guisada con sal, paraque sepays como os B conuiene responder acada vno. De todas mis cosas os hara saber Tychico nuestro amado hermano, y fiel ministro, y sieruo comigo enel Señor: alqual os he embiado expressamente afin que conozca vuestro estado, y consuele vuestros coraçones, juntamente con Onesimo fiel y amado hermano, el qual es delos vuestros: Ellos os declararan todas las cosas que aqui se hazē. Aristarcho, que esta preso comigo, se os en-

Ephes. 6.b
luc. 18.a
1. The. 5.a
Ephes. 5.c

encomienda, y tambien Marco sobrino de Barnabas, (del qual aueys recebido mãdamientos: si viniere a vosotros, reçebildo:) y Iesus, que es llamado Iusto, los quales son dela Circuncision: Estos solos son
C ayudadores comigo enel Reyno de Dios: los quales me han dado consolacion. Saludaos Epaphras sieruo de Christo, q̃ es de los vuestros, batallando siempre por vosotros en oraciones, paraque perseuereys perfectos y cumplidos en toda la voluntad de Dios. Porque yo le doy testimonio, que es muy zeloso por vosotros, y por los que estan en Laodicea, y por los que estan en Hierapole. El amado Lucas medico se os encomienda, y Demas. Saludad
D alos hermanos que estan en Laodicea, y a Nympha, y ala Yglesia que esta en su casa. Quando esta Epistola fuere leyda de vosotros, hazed que tambien se lea enla Yglesia delos de Laodicea, y que leays tambien la que es escripta de Laodicea. Y dezid a Archippo: Mira la administracion que tu has reçebido enel Señor, paraque la cumplas. La salutacion de mi mano Paulo. Tened memoria de mis prisiones. La gracia sea con vosotros. Amen.

Embiada de Roma por Tychico y Onesimo.

LA PRIMERA EPISTOLA DE S. PAVLO APOTOL ALOS Thessalonicensses.

CAP. I.

¶ *Haze gracias el Apostol por la fe y charidad delos Thesalonicensses. Y alabalos que a su exẽplo muchos auian recebido la Palabra del Euangelio*



Aulo y Siluano y Timotheo, àla Yglesia delos Thesalonicẽsses, en Dios Padre y enel Señor Iesu Christo: Gracia sea a vosotros y paz de Dios nuestro Padre, y del Señor Iesu Christo. Nosotros hazemos siempre gra- A
1.Cor.1.a cias a Dios por todos vosotros, haziendo B
memoria de vosotros en nuestras oraciones sin cessar: acordandonos de vosotros por la obra dela fe, y por el trabajo dela charidad, y la perseuerancia dela esperança en nuestro Señor Iesu Christo, delante de nuestro Dios y Padre: sabiendo (hermanos amados) vuestra elecion ser de Dios: Porque nuestra predicacion del Euangelio no fue para con vosotros solamente

en

en palabra, sino tambien en virtud, y en Espiritu sancto, y en grãde certidumbre, como bien sabeys quales ayamos sido en

C tre vosotros, por amor vuestro. Tambien vosotros fuestes hechos ymitadores nuestros y del Señor, y recibiendo la Palabra en grande tribulacion con gozo del Espiritu sancto: detalmanera que aueys sido exemplo a todos los que creen en Macedonia y Achaya. Porq̃ de vosotros ha sido diuulgada la Palabra del Señor, no solo en Macedonia y Achaya, pero aun tambien vuestra fe que teneys en Dios ha llegado a todo lugar: detalmanera que nosotros no tenemos necessidad de dezir cosa algu

D na. Porque ellos anũcian de vosotros, que entrada tuuimos a vosotros, y como fuestes conuertidos delos ydolos a Dios, para seruir a Dios biuo y verdadero, y esperar delos cielos a su Hijo Iesus, alqual el resuscito delos muertos, elqual nos libra dela yra que esta por venir.

CAP. II.

Traeles ala memoria conque amor les predico el Euangelio: Haze gracias a Dios que recibieron la palabra como conuenia aunque fueron persegu idos.

Porque hermanos, vosotros mesmos sabeys nuestra entrada a vosotros, que no fue vana: pero auiendo deantes nosotros padecido munchos males, y sido ynjuriados en Philippis, como vosotros sa

beys, tuuimos osadia en nuestro Dios, de predicaros el Euangelio de Dios, con
°o contradi grande°combate. Porque nuestra exortacion,
cion, diffi cion no fue por via de engaño, ni de inmũ
e ltad. dicia, ni con°fraude: Pero como nosotros
°o, hypocre auiamos sido prouados de Dios, paraque
sia la predicacion del Euãgelio nos fuesse en-
Act.16.a comendada, asi hablamos, no como agra
dãdo alos hombres, sino a Dios, que prueua
Psalm.1.e eua nuestros coraçones. Porque no cõuer-
jere.17.b samos jamas en palabra de adulacion, asi
rom.8.c como vosotros sabeys, ni con ocasion de
gal.1.b auaricia, Dios es testigo: Ni tampoco bus B
1.cor.9.b camos gloria delos hombres, ni de vosotros,
ni de otros: aunque podiamos estar en autoridad como Apostoles de Christo:
°o, beni mas fuemos°humildes en medio de voso-
gnos y mã tros, como si el ama criasse a sus hijos. Es-
sos. tando detalmanera afficionados a vosotros, teniamos deseo de comunicaros no solamente el Euangelio de Dios, pero tam bien nuestras proprias animas, porque soys amados de nosotros. Hermanos, bien os acordays de nuestro trabajo y sudor, porque trabajando noche y dia, por no dar pesadumbre a ninguno de vosotros,
Act.18.a, predicamos entre vosotros el Euangelio
20.g de Dios. Testigos soys vosotros, y Dios,
2.cor.4.a quan sanctamente, y justamente, y sin cul
1.thes.5.b pa ayamos conuersado entre vosotros que aueys creydo: Asi como vosotros sabeys que auemos amonestado acada vno de

voso

vosotros (como el padre a sus hijos,) y
os emos consolado, y adjurado que an-
duuiessedes dignamẽte segũ Dios, que os
C ha llamado a su Reyno y gloria. Por esta
causa nosotros hazemos tambien gracias
a Dios sin cessar, que quãdo recebistes de
nosotros la Palabra [a] dela predicacion de
Dios, la recebistes no como palabra de
hombres, mas (segun que ella es verdade-
ramente) Palabra de Dios; laqual tam-
bien obra en vosotros que creeys. Por-
que hermanos, vosotros soys hechos ymi-
tadores delas Yglesias de Dios, que estan
en Iudea en Iesu Christo, porque tambien
aueys padecido las mesmas cosas de los
de vuestro proprio linage, que nosotros
tambien delos Iudios. Los quales como
mataron al Señor Iesus, y a sus Prophe-
tas, assi tambien nos han perseguido a no
sotros, y no son agradables a Dios, y son
aduersarios de todos los hõbres, defendiẽ
donos de hablar alos Gentiles, paraque
sean saluos: porque ellos colmen siem-
D pre sus pecados. Porque ha venido sobre
ellos la yra de Dios [e] hasta la fin. Ora her
manos, estando priuados de vosotros, por
algun tiempo, de vista, no de coraçon: tan
to mas procuramos con gran desseo ver
vuestra cara. Por lo qual quesimos venir
a vosotros (alo menos yo Paulo) vna vez,
y aun dos: empero ha nos impedido sata-
nas. Porque qual es nuestra esperança,

[a] o, por la qual aprendeys a conoçer a Dios

[e] es, que finalmente sentiran la vẽgãça de Dios.

o gozo, o corona de gloria? no soys vosotros delante nuestro Señor Iesu Christo en su aduenimiento? Ciertamente vosotros soys nuestra gloria y gozo.

CAP. III.

¶ *Para confirmacion dela fe dellos, les embia a Timotheo, exortandolos que no se turben por las afliciones, las quales siempre acompañan al Euangelio.*

POr lo qual, no lo pudiendo ya mas çufrir, hanos parecido de quedarnos solos en Athenas. Y auemos embiado a Timotheo nuestro hermano, y ministro de Dios, y ayudador de nuestra obra enel Euangelio de Christo, paraque os confirmasse y consolasse de nuestra fe: afin q̃ ninguno se turbe enestas tribulaciones: ciertamẽte vosotros mesmos sabeys q̃ somos puestos para esto. Porque quando estauamos con vosotros os aperçebiamos, diziẽdo que auiamos de padeçer tribulaciones, como tambien ha contecido, y vosotros lo sabeys. Por esto tambien, no pudiendo yo mas sufrir, lo he embiado para conoçer vuestra fe: temiendo que el que tienta, no os vuiesse en alguna manera tentado, y que nuestro trabajo no fuesse hecho vano. Mas auiendo poco a venido Timotheo de vosotros a nosotros. y auiendo nos dado buenas nueuas de vuestra fe, y charidad, y que teneys siempre buena memoria de nosotros, desseando ver nos, como

A B Act. 14. d

como nosotros tambien a vosotros: por
C esto hermanos, emos reçebido consolació
de vosotros en todas nuestras tribulacio-
nes y necessidades, por vuestra fe. Porque
agora nosotros biuimos, si vosotros estays
firmes enel Señor. Pues que acion de gra-
cias podemos hazer a Dios por vosotros,
por todo el gozo cóque nos gozamos por
vosotros delante de nuestro Dios: orando
noche y dia sin cessar, paraque podamos
ver vuestra cara, y suplamos lo que falta a
D vuestra fe? El Dios y Padre nuestro, y nues
tro Señor Iesu Christo quiera endereçar
nuestro camino a vosotros. Y el Señor os
multiplique, y os haga abundar en chari-
dad delos vnos para con los otros, y para
con todos, como nosotros tambien para
con vosotros, para confirmar vuestros co
raçones sin culpa en sanctidad delante de
nuestro Dios y Padre, para la venida de
nuestro Señor Iesu Christo, con todos sus
Sanctos.

CAP. IIII.

¶ *Amonestalos a biuir vida de inocencia y justi cia, y a que cada vno trabaje. Que la tristeza por los que mueren ha de ser reglada conla esperança dela resurrecion.*

A PVes quanto alo que resta hermanos,
nosotros os rogamos, y amonesta-
mos por el Señor Iesus, que como aueys
reçebido de nosotros la manera como
os conuiene conuersar, y agradar a Dios,

Rom. 12.a asi abundeys mas y mas. Ciertamen-
ephes. 5.d te vosotros sabeys que preceptos os vui-
1. petr. 3.d mos dado por el Señor Iesus. Porque es-
ta es la voluntad de Dios, [es a saber,]
vuestra sanctificacion: que os abstengays
de fornicacion: y que cada vno de voso-
tros sepa posseer su vaso en sanctificacion
*o, passion. y honor: no en * affecto de concupiscen-
cia, como los Gentiles que no conoçen
a Dios. Ninguno agrauie, ni engañe a su B
hermano en algun negocio: porque el Se-
ñor tomara vengança de todas estas co-
sas, como tambien os lo auemos antes di
cho y testificado. Porque Dios no nos ha
llamado a ynmundicia, sino a sanctifica-
cion. Por lo qual el que [esto] menospre-
cia, no menosprecia a hõbre, sino a Dios,
*o, vosotros que ha puesto su Espiritu sancto en *noso-
tros. Quanto ala charidad hermanable, C
no teneys necessidad que os escriua: por-
Iuan. 13.d que vosotros mesmos soys enseñados de
15.b Dios, que os ameys vnos a otros. Cierta-
1. juan. 2. mente tambien lo hazeys ansi con todos
b. 4.d los hermanos que estan en Macedonia:
empero hermanos, rogamos os que abun-
deys mas y mas, y trabajeys de biuir paci
ficamẽte, y de hazer vuestros ꝓprios nego
cios, y que obreys cõ vuestras ꝓprias ma
nos, como os auemos mandado: Paraque
conuerseys honestamẽte cõlos q̃ estan de
fuera: y que no tẽgays necessidad de nada

Tam-

Tambien hermanos, no quiero que voso
tros ignoreys de aquellos que han dormi
do, porque no seays entristecidos, como
los de mas que no tienen esperança. Por-
que si creemos que Iesus murio, y es resu-
D citado, semejantemente tambien los que
duermen por Iesus, Dios los lleuara con
el. Ciertamente nosotros os dezimos esto
por la Palabra del Señor, que nosotros
que biuiremos, y quedaremos hasta la ve
nida del Señor, no preçederemos alos que
duermen. Porque el Señor mesmo con-
clamor y boz de Archangel, y con trom
peta de Dios decẽdera del cielo: y los que
son muertos en Christo, resucitaran pri-
mero: Despues nosotros que biuiremos, y
quedaremos, seremos juntamente con el
los arrebatados enlas nuues al encuentro 1.Cor.15.g.
del Señor enel ayre: y assi estaremos siem
pre con el Señor. Por tanto consolaos los
vnos alos otros con estas palabras.

CAP. V.

¶ *Trata del dia final y dela incertitud del. Exortalos a velar, y a armarsse cõlas armas espirituales. Encomiendales alos ministros del Euãgelio.*

A QVanto alos tiempos y momẽtos de
tiempos, hermanos, no teneys neces
sidad que os escriua. Porque vo
sotros mesmos sabeys cũplidamente, que
el dia del Señor vendra como ladron enla
noche. Porque quando dixeren: Paz y se-

guridad, estonçes les sobrevendra muerte subitanea, como el dolor del parto ala muger preñada, y no escaparan. Mas vosotros hermanos, no estays en tinieblas, de talmanera que aquel dia os tome de sobre salto, como el ladron. Todos vosotros

Hijos de luz. soys hijos de luz, y hijos del dia: nosotros no somos dela noche, ni delas tinieblas. No durmamos pues como los otros, pero velemos y seamos templados. Porque los que duermen, duermen denoche, y los

Esai.59.e que estan embriagos, denoche estan embriagos. Mas nosotros que somos del dia, seamos templados, vestidos delas co-

Ephes.6.e raças dela fe y dela charidad, y por yelmo, la esperança de salud. Porque Dios no

**es, condenacion.* nos ha puesto en * yra, sino para alcançar salud por nuestro Señor Iesu Christo, el qual fue muerto por nosotros: para q̃ agora velemos, agora durmamos, biuamos jũtamẽte cõ el. Por tanto amonestaos vnos a otros y edificaos vnos a otros, como tãbiẽ lo hazeys. Assi mesmo hermanos, os rogamos que conozcays alos que trabajan entre vosotros, y velan sobre vosotros enel Señor, y os amonestan, para que los

Rom.12.d tengays en muy grande estima por cha-

mat.15.d ridad, por la obra que hazen, y tened paz C

heb.13.d con ellos. Semejantemente os rogamos, hermanos, Amonestad alos que son desor

1.Pet.3.b denados: cõsolad alos que son de flaco ani

prou.17.b mo: ayudad alos enfermos: sed pacientes

con

con todos. Mirad que ninguno buelua a otro mal por mal, pero seguid siẽpre lo q̃ es bueno, assi para entre vosotros como para cõ todos. Gozaos siẽpre. Orad sin çessar. Hazed gracias en todas cosas: porque esta es la voluntad de Dios por Iesu Christo, para con vosotros. No apagueys el *Espiritu. No menospreçieys las Prophecias. Prouad todas las cosas, retened loque es bueno. Absteneos de toda aparencia de mal. Y el Dios de paz os sanctifique enteramente: y vuestro espiritu, y anima, y cuerpo sea conseruado entero sin culpa enla venida de nuestro Señor Iesu Christo. Fiel es elque os ha llamado, elqual tambien lo hara. Hermanos, rogad por nosotros. Saludad a todos los hermanos con beso sancto. Yo os adjuro por el Señor, que esta epistola sea leyda a todos los Sanctos hermanos. La Gracia de nuestro Señor Iesu Christo sea con vosotros. Amen.

luc.18.a phili.3.4.a eccles.18.c D *es, el don del Espũ. Colos.1.a

***

La primera epistola alos Thessalonicẽsses fue escripta de Athenas.

LA SEGVNDA EPISTOLA DE S. PAVLO APOSTOL ALOS THESSALONICENSSES.

CAP. I.

¶ Loalos el Apostol de su fe, charidad, y paciencia y muestra que por persecuciones se camina al Reyno de Dios, y que los perseguidores no quedaran sin castigo.



PAulo y Siluano, y Timo- A
motheo ala Yglesia de
los Thesalonicensses en
Dios nuestro Padre y en
el Señor Iesu Christo:
Gracia sea con vosotros
y paz de Dios nuestro Padre y del Señor
Iesu Christo. Hermanos, nosotros de-
uemos siempre hazer gracias a Dios por B
vosotros, como es justo: porque vuestra fe
va en grande crecimiento, y la charidad
de cada vno de todos vosotros abunda de
vnos para con otros: De talmanera que
nosotros mesmos nos gloriamos de voso-
tros enlas Yglesias de Dios, por vuestra
paciencia y fe en todas vuestras persecu-
ciones y tribulaciones: las quales sufris:
[*que son*] ᵃaprouacion del justo juyzio de
Dios, para que seays auidos por dignos
del

ᵃO, demostracion. Iud. a

del Reyno de Dios, por el qual tam-
C bien, padeçeys. Porque es cosa justa delante de Dios que el de en reconpensa aflicion alos que os afligen: y a vosotros que soys afligidos, descanso cō nosotros, en aquel dia (que el Señor Iesus se manifestare del cielo *con los Angeles de su potencia, en llama de fuego, tomando vēgança delos que no conoçen a Dios, y que no obedeçen al Euangelio de nuestro Señor Iesu Christo. Los quales çufrirā la pena, que es, perdiciō eterna, delante la presencia del Señor, y de la gloria de su potencia, quando viniere para ser glorificado *en sus Sanctos, y a ser hecho admirable en todos los que creen). Porque nuestro testimonio para con vosotros ha sido creydo. A este fin tambien rogamos siempre por vosotros: para que nuestro Dios os haga dignos de su vocacion, y cumpla todo el buen proposito de su bondad, y la obra dela fe con potencia: Para que el nombre de nuestro Señor Iesu Christo sea glorificado en vosotros y vosotros enel, segun la gracia de nuestro Dios, y del Señor Iesu Christo.

*o, entre.

1. Thes. 4. d

D

*o, entre

Colos. 1. a

CAP. II.

¶ Exortalos a estar firmes enla fe. Trata dela venida del Antichristo: dela efficacia de su doctrina y miraglos en los que perecen. Que ha de ser descubierto y muerto de Christo. Ora por la confirmacion delos Thesalonicenses.

A Sy mesmo, hermanos, os rogamos por el aduenimiento de nuestro Señor Iesu Christo, y por nuestra cōgregaciō enel, Que no seays depresto mouidos de vuestro entēdimiētó, y que no seays turbados, ni por espũ, ni por palabra, ni por carta como embiada de nosotros, como si el dia de Christo estuuiesse ya çerca. Nadie os engañe en ninguna manera. Porq̃ [*este dia*] no vẽdra sin q̃ primero sea venido el "apartamiento, y que el hōbre de pecado sea reuelado, hijo de perdicion, que es Aduersario, y se ensalça sobre todo loque es llamado Dios, o Deydad hasta venir a estar sentado enel templo de Dios, como Dios, demostrandosse asi mesmo ser Dios. No os acordays que estando aun con vosotros, os dezia estas cosas? Y agora bien sabeys que lo detenga, y es, para que sea reuelado en su tiempo. Porque ya obra el mysterio de maldad, solamente teniendo [*su reyno*] agora hasta que el sea "quitado de en medio. Y entonçes sera manifestado el peruerso, alqual el Señor destruyra con el Espiritu de su boca, y consumira con la claridad de su aduenimiento: "La venida del qual [*hombre de pecado*] es segun la operacion de satanas, con toda potencia, y señales, y miraglos mentirosos, y con todo engaño de maldad en aquellos que pereçen: porque no han reçebido el amor dela verdad, para que fuesse

A

B

Mat. 13. e

Ephes. 5. b

2. tim. 4. a

"*o, apostasia, ques dexar la fe dela verdad, segun Chrisostomo, Tertuliano, y Ambrosio.*

"*es, deshecho, reduzido en nada.*

Esai. 11. a

"*o, la presēcia, o duracion, o estado.*

Mat. 24. e

sal-

saluos. Y por esto Dios les embiara effica- Mat. 13.c
cia de engaño para que crean ala menti- ina.3.b
ra: para que sean "juzgados todos los que "condena
no vuieren creydo ala verdad, pero antes dos.
vuieren aprouado ala injusticia. Empe-
ro hermanos amados del Señor, noso-
D tros deuemos siẽpre hazer gracias a Dios
por vosotros, porq̃ Dios os ha elegido dẽ
de el principio para salud, por la sanctifica
cion del Espũ, y por la fe dela verdad. A-
lo qual os ha llamado por nuestro Euan-
gelio para " alcançar la gloria de nuestro "o, posseer.
Señor Iesu Christo. Por loqual hermanos,
estad firmes, y tened las instituciones que
aueys aprendido, agora sea por palabra, o
por carta nuestra. El mesmo Señor Iesu
Christo, y nuestro Dios y Padre, que nos
ha amado, y dado consolacion eterna, y
buena esperança en gracia, consuele vues-
tros coraçones, y os confirme en toda pa-
labra y buena obra.

CAP. III.

Encomiẽdasse en sus oraciones. Amonestales que se aparten delos malos, y que huygã ociosidad. Como se han de auer con los que biuen desordenadamente.

A QVanto aloque resta, hermanos, Ephe. 6.a
rogad por nosotros, para que colo. 4.a
la Palabra de Dios corra, 1. thes. 5.d
y sea glorificada, asi como entre vo- 1. cor. 1.b
sotros, y que nosotros seamos librados

delos hombres inportunos y peruersos. Porque la fe * no es de todos: Pero fiel es el Señor, que os confirmara y guardara de mal. Tenemos tambien tal confiança de vosotros por el Señor, que hazeys y hareys todas las cosas que nosotros os * mandamos. Y el Señor endereçe vuestros coraçones enel amor de Dios, y enla esperança de Christo. Ora hermanos en nombre de nuestro Señor Iesu Christo, os mãdamos que os aparteys de todo hermano q̃ anda desordenadamẽte, y no conforme ala enseñança que ha recebido de nosotros. Porque vosotros mesmos sabeys como es necessario que vosotros nos ymiteys: porque no anduuimos desordenadamente entre vosotros, y no comimos el pan de ninguno debalde, sino con trabajo con sudor, obrando noche y dia, afin de no dar pesadumbre a ninguno de vosotros. No, que no tengamos la potestad: sino para que nos diessemos a nosotros mesmos por exẽplo a vosotros, para que nos imitassedes. Porque tambien quando estauamos con vosotros, os mandauamos, que si alguno no queria trabajar, que no comiesse. Porque oymos que ay algunos entre vosotros que andan desordenadamente, no haziendo nada, sino biuiendo curiosamente. Por loqual mandamos alos que son tales, y rogamos por nuestro Señor Iesus Christo, que coman

es, no todos creen.

es, a saber por la Palabra de Dios.*

Actos. 18. a. 20. g
1. cor. 4. c
1. thes. 2. b

B

C

su

su pan obrando pacificamente. Mas voso Gal.6.b
D tros hermanos, no os canseys de bien hazer. Y si alguno no obedece a nuestra palabra, notaldo por carta, y no conuerseys conel, para que se auerguençe: y no lo tengays como a enemigo, sino amonestaldo como a hermano. El Señor de paz os de siẽpre paz en todas maneras. El Señor sea cõ todos vosotros. La salutaciõ de mi mano Paulo: que es la señal en cada carta: yo escriuo ansi. La Grácia de nuestro Señor Iesu Christo sea con todos vosotros. Amen.

***

La segunda delos Thessalonicensses fue embiada de Athenas.

LA PRIMERA EPISTOLA DE S. PAULO APOSTOL A TIMOTHEO.

CAP. I.

¶ Instituye el Apostol a Timotheo contra los peruersores dela pura doctrina, mostrandole que el fin della, es fe con buena consciencia, charidad, y edificacion de Dios



AVLO Apoſtol de Ieſu Chriſto por el mãdamiẽ A
to de Dios nueſtro Salua
dor, y del Señor Ieſu
Chriſto, que es nueſtra
eſperãça: a Timotheo mi
verdadero hijo en la fe, Gracia, miſericor
dia, y paz de Dios nueſtro Padre, y de Ie-
ſu Chriſto nueſtro Señor. Como yo te °ro
gue que te quedaſſes en Epheſo, quando
yo me partia para Macedonia, [*quiero*]
que tu denuncies a algunos que no enſe-
ñen de otra manera, ni ſe ocupen en fabu-
las y genealogias, que sõ ſin termino, las
quales engẽdran queſtiones, antes que e-
dificacion de Dios, que es en la fe. Mas
el fin del mandamiento, es charidad de
coraçon puro, y de buena conſciencia, y B
de fe no fingida. De las quales coſas por a-
uerſe algunos apartado, han ſido conuer-
tidos a palabra vana, queriẽdo ſer Docto
res de la Ley, no entendiendo las coſas que
hablan, ni de las coſas que affirman. Bien
ſabemos que la Ley es buena ſi vſan del-
la legitimamente, ſabiendo que la Ley no
es pueſta al juſto, ſino a los injuſtos y re-
beldes, a los maluados y pecadores, a los
menoſpreciadores y prophanos, a los que
hieren a ſus padres, y a ſus madres, a los
homicidas, a los adulteros, a los ſodometi
cos, a los °Naziados, a los mentiroſos, a los
perjuros, y ſi alguna otra coſa ay que ſea
con-

°*o, amoneſte.*

Rom. 13. e

Rom. 7. e

°*Son los que hurtan hõbres libres o ſiervos*

contraria ala sana doctrina que es segun
el Euangelio [o] dela gloria de Dios bendi- *o, glorioso*
C to, elqual me ha sido cometido. Gracias
hago alque me ha fortificado en Iesu
Christo nuestro Señor, de que me ha es- *Act. 9. a*
timado fiel, poniendome en su seruicio, *gal. 1. c*
amí que primero era blasphemo, y per- *rom. 5. d*
seguidor, y opressor violento: empero he
alcançado misericordia, porque lo hize
con ignorancia por incredulidad. Mas la
gracia de nuestro Señor ha tanto mas co-
piosamente sobrepujado con fe y chari-
dad, laqual es en Iesu Christo. Esta es pa-
labra cierta, y digna de ser por todas vias
reçebida: que Iesu Christo es venido al
mundo por saluar alos pecadores, delos
quales yo soy el principal. Mas por esto *Mat. 9. b*
he alcançado misericordia, paraque en *mar. 2. d*
mi el primero como en vn dechado Ie-
su Christo demostrasse toda clemencia
alos que auian de creer enel, para la vida
D eterna. Pues al Rey delos siglos, in-
mortal, e ynuisible, a Dios solo sabio sea
honrra y gloria para siempre iamas. A-
men. Hijo Timotheo, yo te encomi-
endo este precepto: que segun las Prophe-
cias que de ti hã precedido, pelees por el-
las buena batalla, teniendo fe y buena cõ
sciencia, laqual auiendo algunos desecha
do, han perecido dela fe. Delos quales es
Hymeneo, y Alexandre, los quales yo he

entregado a satanas, para que aprendan a no blasphemar.

CAP. II.

¶ Que se hagan oraciones publicas por todos, y porque razon. Qual es el atauio delas mugeres christianas: Y que sean modestas y subietas.

YO pues amonesto que ante todas cosas se hagan peticiones, oraciones, suplicaciones, y aciones de gracias por todos los hombres: por los Reyes y por todos los que estan puestos en dignidad, para que biuamos vida apazible y sosegada, en toda piedad, y honestidad. Porque esto es bueno y agradable delante de Dios nuestro Saluador, el qual quiere que todos los hombres sean saluos, y que vengã al conocimiento dela verdad. Porque vno es Dios, y vno el Mediador de Dios y delos hombres, Iesu Christo hombre, El qual se dio asimesmo precio de redẽpcion por todos, [*para que fuesse*] testimonio en sus tiempos, delqual [*testimonio*] yo soy puesto Pregonero y Apostol (verdad digo en Christo, no miento) Doctor delos Gentiles en fe y verdad. Yo quiero pues que los hõbres oren en todo lugar, leuantãdo las manos puras, sin yra y° dissẽsion. Semejantemẽte tãbien que las mugeres andẽ en vestido honesto, con verguẽça y modestia, no cõ entrespados cabellos, o cõ oro, o perlas, o vestidos sumptuosos: mas

A
B
2. Tim. 1.
C
o, duda.

mas en aquel que es decente a mugeres q̃
D demuestran el temor y reuerẽcia de Dios 1.Cor.14.g
por buenas obras. La muger aprẽda en silẽ
cio cõ toda subieciõ. Pero no permito que
la muger enseñe, ni que tẽga autoridad so
bre el hõbre, sino que este en silencio. Por
que Adã fue primero formado, y Eua des- Gen.1.d
pues. Y Adam no fue engañado, pero la 3.b
muger fue engañada, y fue en preuarica-
cion: Mas empero ella sera salua por la ge
neracion delos hijos, si* permanecierẽ en *es, a saber, las mugeres
fe, y amor, y sanctificacion, cõ modestia.

CAP. III.

¶ *Muestra de que dones ha de estar dotado el verdadero Obispo. Quales an de ser los* Diacones *y sus mugeres.* Del *Mysterio dela piedad.*

A PAlabra fiel: Si alguno apeteçe officio
de Obispo, desea vna obra excelente.
Es pues necessario que el Obispo sea yr-
reprehensible: marido de vna sola mu-
ger, vigilante, *sobrio, modesto, que amo *o, prudẽte
rosamente hospede los estrangeros, pro-
prio para enseñar, no dado al vino, no
mouedor de discordias, no cobdicioso de Tit.1.b
ganãcia deshonesta: sino humano, no ren
zilloso, no auariento, que sepa bien gouer
nar su familia, que tenga hijos subietos
en toda reuerencia. Porque si alguno no
sabe gouernar bien su familia, como ten-
B dra cuydado dela Yglesia de Dios? No sea
nouicio, porque hinchado de soberuia, no
cayga enla condenacion del Diablo. Y es

tambien necessario que tenga buen testimonio delos estraños, porque no cayga en vituperio, y enel lazo del calũniador. C
Semejantemente es necessario que los Diaconos sean [a]modestos, no doblados en palabras, no dados a mũcho vino, no cobdiciosos de ganancia deshonesta: [b] que tengan el secreto dela fe en pura consciencia. Y que estos sean primeramente prouados, despues siruan siendo hallados yrreprehensibles. Semejantemente es necessario, que sus mugeres sean modestas, no [c] calumniadoras, sobrias, fieles en todas cosas. Los Diaconos sean maridos de vna sola muger: que gouiernen honestamente sus hijos, y sus familias. Porque los que vuieren bien administrado, alcançaran buen grado para si, y gran libertad en la fe, laqual es en Iesu Christo. D
Yo te escriuo estas cosas, teniendo esperança que en breue yre a ti: Para que tu sepas (si yo me tardare) como conuiene cõuersar enla casa de Dios, que es la Yglesia de Dios biuo, columna, y firmeza de la verdad. Y sin contradicion el mysterio dela piedad es grande, que Dios es manifestado en carne, es justificado en Espiritu, visto delos Angeles, predicado a los Gentiles, creydo enel mundo, y recebido en la gloria.

[a] o, graues.

[b] es, bien enseñados en la fe dela religion christiana.

[c] o, maldizientes.

CAP. IIII.

¶ *Prophetiza el Apostol los errores que aunq enlos* po-

postreros tiempos, y como deue destar proueydo el Obispo christiano contra ellos.

A EL Espiritu dize claramente que enlos postrimeros tiempos algunos se apartaran dela fe, aplicandosse a espiritus engañadores, y a doctrinas de demonios. En- *2. Tim. 3. a*
señando mentiras en hypocresia, teniendo cauterizada la consciencia. Prohi- *2. pet. 3. a*
biendo el casarsse, mandando abstenerse delas viandas que Dios crio para vsar dellas con accion de gracias alos fieles, y alos que an conocido la verdad. Porque
toda criatura de Dios es buena, y ninguna cosa es de desechar, si se toma con hazimiẽto de gracias, porque es sanctificada por la Palabra de Dios, y por oracion. *Eccle. 39. b*
B Si tu propusieres estas cosas alos hermanos, seras buen ministro de Iesu Christo, criado enlas palabras de la fe, y de buena doctrina, laqual has siempre seguido. Empero desecha las fabulas ynutiles, y semejantes alas delas viejas: y exercitate enla
piedad, Porque el exercicio corporal es *2. Tim. 2. a*
para poco prouechoso, mas la piedad es *tit. 3. c*
prouechosa para todas cosas, la qual tie- *Piedad es*
ne promessas dela vida presente, y de *a todo pro-*
la que esta por venir. Esta es palabra *uechosa.*
C cierta, y digna de ser totalmente recebida. Porque por esto sufrimos trabajos, y somos vituperados: porque esperamos en Dios biuo, que es el Saluador de todos los hombres, principal-

mente delos fieles. Manda estas cosas, y enseñalas. Assi biue, que ninguno menos-
°o, patron. precie tu juuentud: pero se " dechado alos fieles en palabra, en conuersacion, en charidad, en espiritu, en fe, y en pureza. Hasta que yo venga empleate enla lecion, en exortacion, y en doctrina. No tengas en poco el don que esta en ti, elqual te es dado por Prophecia, con imposicion de manos, con authoridad del Sacerdocio. Exercita estas cosas, esta enellas: para que tu aprouechamiento sea manifiesto° a todos. Vela sobre timesmo, y sobre la doctrina. Perseuera en estas cosas: porque haziendo esto saluaras ati mesmo, y alos que te oyeren. D

°o. entodas cosas.

CAP. V.

¶*Que el Obispo sin declinar dela verdad ha de tratar a cada vno segũ el decoro de su persona. Que tales deuẽ ser los que an de ser elegidos para el seruicio dela Yglesia. Y otras particulares amonestaciones.*

NO reprehendas asperamẽte alque es anciano, sino amonestalo como a padre: alos mãçebos, como a hermanos: a las mugeres viejas, como a madres, a las mugeres moças, como a hermanas en toda castidad." Hõrra alas biudas q̃ sõ verdaderamẽte biudas. Y si alguna biuda tiene hijos, o nietos," ellos aprẽdã primero a gouernar sãctamẽte su propria casa, y a recõpẽsar a sus Padres el biẽ recebido. Porq̃ esto A

°es, ayuda y ten cuydado.

°o, ellas les enseñen.

esto es honesto y agradable delante de
Dios. Y la que es verdaderamente biuda y
°desolada, tiene esperáça en Dios, y pseue °es, sola y
ra en peticiones y oraciones noche y dia. destituyda.
Mas la que esta en deleytes, biuiendo es-
ta muerta. Manda tambien estas cosas pa
raque ellas sean yrreprehensibles. Y si °al- °o, alguna.
guno no tiene cuydado delos suyos, y prin
cipalmente delos de su familia, negado ha
B la fe, y es peor que ynfiel. La biuda sea e-
legida, no menor que de sesenta años, que
aya sido muger de vn marido, aprouada
con testimonio de buenas obras, si ha cria
do a sus hijos, si ha hospedado alos estran-
geros, si ha lauado los pies delos Sanctos,
si ha socorrido alos afligidos, si ha perseue
rado en toda buena obra. Pero alas biudas
que son mas moças, no las admitas: por-
que quando ellas han °sido dissolutas con- °es, han bi
tra Christo, quieren casarse, teniendo su uido en sol
condenacion: por auer desechado la pri- tura, y en
mera fe. Y allende desto tambien son o- deleytes.
ciosas, y aprenden a andar de casa en casa:
y no solamente son ociosas, pero aun tam
bien parleras, y curiosas, hablando cosas
C que no son licitas. Yo quiero pues que las
que son moças se casen: que engendren
hijos, que gouiernen la casa, y que no den
ninguna ocasion al aduersario, paraque
tenga causa de maldezir. Porque ya algu-
nas se han apartado, siguiẽdo a satanas. Si
algun fiel, o alguna fiel tiene biudas, ayu-

deles, y no sea molestada la Yglesia, para que aya lo que baste para las que son verdaderamente biudas. Los ancianos que gouiernan bien, sean tenidos por dignos
es, sustenta cion y reuerencia. de doblado honor: principalmẽte los que trabajan enla Palabra y doctrina. Porque la Escriptura dize: No ataras la boca al
Deut. 25. *a* buey que trilla. Y, El obrero es digno de
1. *cor.* 9. *a* su jornal. No admitas acusacion con- D
math. 10. *b* tra anciano, sino debaxo de dos, o de tres
deut. 19. *d* testigos. Reprehende delante de todos a los que pecan: paraque los otros tambien tengan temor. Yo te adjuro delante de Dios, y del Señor Iesu Christo, y delos Angeles elegidos, que guardes estas cosas sin precipitacion de juyzio, y sin hazer cosa alguna declinando ala vna parte. No pongas depresto las manos sobre alguno: y no comuniques conlos pecados agenos. Guardate atimesmo puro. No beuas deaquiadelante agua: pero vsa de vn poco de vino, por tu estomago, y por tus continuas enfermedades. Los pecados de algunos hombres son manifiestos de suyo, que preceden al juyzio: y de otros, se siguen despues. Semejantemente tambien las buenas obras son antes manifiestas: y las que son deotramanera no pueden ser escondidas.

CAP. VI.

¶ *Instruccion para los sieruos. Descriue los falsos doctores dados a ganãcia mas que a edificacion.*

Huyr

Huyr la auaricia. No emboluerße en vanas doctrinas.

A TOdos los sieruos que estan debaxo del yugo, estimen a sus señores ser dignos de todo honor: porque el Nombre de Dios, y su doctrina no sea blasphemada. Y los que tienen señores fieles, no los menosprecien, porque son hermanos, antes los siruan porque son fieles y amados, los quales son participantes del beneficio.

B Enseña estas cosas, y amonestalas. Si alguno enseña de otra manera, y no se allega a las sanas palabras de nuestro Señor Iesu Christo, y a la doctrina que es segun el temor de Dios: este tal es soberuio sin saber nada, mas antes desuariando en reboluer questiones y contenciones de palabras, delas quales se engendra ynuidia, renzillas, ynjurias, malas sospechas, vanas disputas de hombres que son corrompidos de entendimiento, y estan priuados dela verdad, estimando la piedad ser [a]ganancia. Apartate delos que son tales. Es cierto gran de ganancia la piedad con contentamiento. Porque no metimos cosa ninguna en el mundo: y es cierto que tampoco podremos lleuar nada. Pero teniendo mantenimiento, y conque nos podamos cubrir,

C seremos contentos con esto. Porque los que quieren ser ricos, caen en tentacion, y en lazo, y en munchos deseos locos y dañosos que anegã alos hõbres en muerte, y

Ephes.6.a

[a] es, arte de ganar y seruir a su auaricia.

Iob.1.d

Eclesf.5.c

Eclesf.10.b

Ricos.

perdicion. Porque la rayz de todos los ma-
2.Tim.2.d les, es auaricia: laqual algunos apetecien-
do, han errado dela fe, y se han assimes-
mos enredado en munchos dolores. Pero
tu, o hombre de Dios, huye estas cosas: y
sigue justicia, y temor de Dios, fe, chari-
dad, paciencia, mãsedumbre. Pelea la bue
na batalla dela fe, aprehende la vida eter
na, alaqual eres llamado, y has hecho bue
na confession en presencia de mũchos tes-
tigos. Yo te mando delante de Dios que
viuifica todas las cosas, y delante de Iesu
Christo que dio testimonio debaxo Pon-
Iuan.18.g cio Pilato de buena confession: que guar-
des el precepto sin macula, y sin reprehen
sion, hasta la manifestacion de nuestro Se
ñor Iesu Christo: laqual en sus tiempos
mostrara el bienauenturado y solo Princi
Apo.17.e, pe, Rey delos que reynan, y Señor delos
19.d que señorean, el qual solo tiene inmorta-
juan.1.b lidad, y mora en luz inaccessible, alqual
1.juã.4.c ninguno delos hombres ha visto, ni tam-
poco le puede ver: alqual sea honrra y po
tencia sempiterna. Amen. Mãda alos que D
son ricos eneste mundo, que no sean de a-
nimo arrogante, y que no pongan su espe
rança enla yncertinidad delas riquezas: si-
no en Dios biuo, que nos da todas las co-
sas abundantemente para vsar dellas: que
Ricos de hagan bien, que sean ricos de buenas o-
buenas bras, que sean faciles en repartir, comuni-
obras. cando de buena gana, athesorando para si-
mes-

mesmos vn buen fundamento para lo ad
uenidero: paraque tomen la vida eterna.
O Timotheo, guarda el deposito,* euitan *dela sana doctrina que has recebido.
do las prophanas vanidades de palabras,
y las opposiciones dela sciencia falsamen-
te nombrada: laqual algunos profes
sando, han errado enla fe. Gra
cia sea contigo.
Amen.

***

Embiada de Laodicea que es la prin-
cipal ciudad de Phrygia Pacaciana.

LA SEGVNDA EPISTOLA DE S. PAVLO APOSTOL A TIMOTHEO.

CAP. I.

¶ *Alaba el Apostol la fe de Timotheo. Exortale a perseuerar enla sana doctrina: y que deseche todas questiones locas. Loa a Onesiphoro.*

A 
AVLO Apostol de Iesu
Christo, por la voluntad
de Dios, segun la Pro-
messa de vida, laqual es
en Iesu Christo, a Timo
theo mi amado hijo: Gra
cia, misericordia, y paz de Dios Padre, y
de Iesu Christo nuestro Señor. Gracias

hago a Dios, alqual siruo desde mis prede- B
Act.22.a cessores con pura consciencia, que sin cessar tengo memoria de ti en mis oraciones noche y dia, desseando de verte, acordandome de tus lagrimas: paraque yo sea lleno de gozo, trayendo ala memoria la fe no fingida que esta en ti, laqual moro primero en tu aguela Loyde, y en tu madre Eunica: y soy cierto que mora tambien en ti. Por la qual causa te amonesto que despiertes el don de Dios, que esta en ti por la ymposicion de mis manos. Porque Dios

"es, pusilanimidad. no nos ha dado Espiritu de"temor: sino de potencia, y de amor, y de templança. No C te auergueçes pues del testimonio de nuestro Señor, ni de mi que soy su preso: pero se participante delas afliciones del Euangelio, segun la potencia de Dios, el

1. Cor.1.a ephes.2.b tit.3.b Rom.16.d ephes.3.b colos.1.d tit.1.a 1.ped.1.d 1.tim.2.b qual nos ha hecho saluos, y nos ha llamado con su sancta vocacion: no segun nuestras obras, sino segũ su proposito y gracia, laqual nos es dada por Iesu Christo antes delos tiempos eternos, y agora es manifestada por la aparicion de nuestro Saluador Iesu Christo, el qual ha destruydo la muerte, y ha sacado a luz la vida, y la inmortalidad por el Euangelio: del qual yo soy puesto Pregonero y Apostol, y Doctor delos Gentiles. Por la qual causa yo padezco tambien estas cosas: Mas empero no me auergueço: porque yo se aquien he creydo, y estoy cierto que es poderoso para

D para guardar mi deposito hasta aquel dia. Ten la forma de sanas palabras, las quales tu has oydo de mi cõ la fe, y charidad que es en Iesu Christo. Guarda el excelente deposito que te es encomendado por el Espiritu sancto, que mora en nosotros. Tu sabes que todos los que estan en Asia se hã apartado de mi, delos quales es Phygello, y Hermogenes. El Señor haga misericordia ala familia de Onesiphoro, por que munchas vezes me ha recreado, y no se ha auergonçado de mi cadena: Mas quando estuuo en Roma, me busco diligentemente, y me hallo. El Señor le de a el que halle misericordia delante el Señor en aquel dia: Y en quantas cosas me aya seruido en Epheso, tu lo sabes mejor.

CAP, II.

¶ *Exortalo a sofrir afliciones por el Euangelio. Mandale que se aparte de debates y vanas questiones, mostrando por exemplo quan peligrosas sean.*

A TV pues hijo mio, se fortificado enla gracia que es en Iesu Christo. Y las cosas que has oydo de mi por munchos testigos, enseñalas a hombres fieles, que sean sufficientes para enseñar tambien a otros. Tu pues çufre afliciones como buen guerrero de Iesu Christo. Ninguno que pelea se embuelue enlos negocios de la vida: afin que agrade al que le esco- 2.Co.9.a

o, delante de

gio para pelear. Y tambien si alguno pelea, no sera coronado, sino peleare legitimamente. Necessario es que el labrador primero trabaje que tome delos fructos. Entiende las cosas que digo: y el Señor te de entendimiento en todas cosas. Acuerda te que Iesu Christo resucito delos muertos, que es dela simiente de Dauid, segun mi Euangelio, enel qual yo çufro trabajos hasta ser atado como malhechor: empero la Palabra de Dios no esta atada. Por esta causa çufro todas las cosas por los elegidos, paraque ellos tambien alcançen la salud, que es en Iesu Christo conla gloria eterna. Esta es Palabra cierta, que si nosotros somos muertos conel, biuiremos tambien conel: si sufrimos, reynaremos tambien conel: si lo negaremos, el tambien nos negara: si somos yncredulos, el permaneçe fiel, y no puede negarse asimesmo. Amonesta estas cosas, protestando delante el Señor, que ellos no sigan contiendas de palabras, que no traen ninguna vtilidad, mas son para peruertir alos que las oyen. Procura con diligencia de te presentar atimesmo aprouado a Dios obrero que no se auerguençe, distribuyendo rectamente la Palabra dela verdad. Tambien huye la vanidad prophana de bozes: porque aprouechara para mayor impiedad. Y su palabra como *gangrena se estendera: delos quales es Hymeneo y Phileto.

B

C

1.Co.15.a Luc.1.d Rom.1.a Rom.8.c Mat.10.a 2.Cor.11.b 1.Thes.5.d 2.Thes.3.a 1.Tim.4.b

*es, el mal que llamã fuego de S. Anton.

que

que se han apartado dela verdad, diziẽdo,
que la resurrecion es ya hecha, y peruierten la fe de algunos. Mas empero el fundamento de Dios esta firme, que tiene este sello, El Señor conoçe alos que son suyos: y qualquiera que inuoca el Nombre
D de Christo, apartesse dela maldad. Pues en vna gran casa no solo ay vasos de oro, y de plata, pero tambiẽ de madera y de barro: y los vnos son para honor, y los otros para deshonor. Si alguno pues se limpiare asimesmo destos, sera vaso sanctificado para honor, y vtil al Señor, y aparejado para toda buena obra. Huye tambien los deseos de juuentud, y sigue justicia, fe, charidad, y paz conlos que ynuocan de puro coraçon al Señor. Y desecha las questiones que son locas y sin doctrina, sabiendo que engendran contenciones. Y no conuiene que el sieruo del Señor sea contencioso, sino que sea benigno para con todos, proprio para doctrinar, que çufra los malos, q̃ enseñe con mansedũbre alos que resisten, para si en algun tiempo Dios les de arrepentimiento para conoçer la verdad, y que salgan del lazo del diablo, estando presos del a su voluntad.

1. Tim. 4. b

Tit. 3. c

CAP. III.

¶ *Muestra que tales seran los postreros tiempos. Y qual sera el fin delos falsos doctores. Y la condicion delos pios. y la manera de escapar destos*

males, que es, seguir sana doctrina y la edificacion que se enseña enla Sancta Escriptura.

SAbe pues esto, que enlos postreros dias A
vendran tiẽpos peligrosos. Porque los
hõbres seran amadores de simesmos, auarientos, vanagloriosos, soberuios, maldizi
1. Tim. 4. a entes, desobediẽtes à sus padres y madres,
2. pet. 3. a ingratos, menospreciadores de Dios, sin
Iud. b affìcion natural, sin fidelidad, calumniadores, sin templança, crueles, aborreçedores
"o, delos buenos. "del bien, traydores, atreuidos, hinchados, amadores de deleytes mas que amadores de Dios, teniendo aparencia de religion,
pero auiendo negado su fuerça. Apartate B
tãbien destos tales. Porque destos son los que se lançan enlas casas, y traen captiuas las mugercillas cargadas de pecados, las quales son lleuadas de diuersos deseos, siempre aprendiẽdo, sin poder jamas venir
Exod. 7. b al conocimiẽto dela verdad. Y como Iamnes y Mambres resistian a Moysen, assi tã bien estos resisten ala verdad, hõbres corrompidos de entendimiento, reprouados
quanto alà fe. Pero no aprouecharan mas: C
porque su locura sera manifestada a todos, assi como fue tambien la de aquellos.
"o, estas exercitado. Mas empero tu ya has "bien entẽdido mi doctrina, ynstitucion, ꝓposito, fe, mãsedũbre, charidad, paciẽcia, ꝑsecuciones, afflici
Act. 13. 14 ones: las quales cosas me acõtecieron en Antiochia, y en Iconio, y en Lystra, quales persecuciones yo aya çufrido: pero de todàs me ha librado el Señor. Y tambien

todos los que quieren biuir fielmente en
Iesu Christo, padeçeran persecucion. Pero
los hombres malos, y engañadores apro-
uecharan en peor, engañando ellos, y es-
D tando engañados. Mas tu perseuera enlas
cosas que has aprendido, y que te son en-
comendadas, conociendo dequien las a-
prendiste: y que desde tu niñez has conoci
do las letras Sagradas, las quales te puedē
hazer sabio para la salud por la fe q̃ es en
Iesu Christo. Toda la Escriptura es diuina
mēte inspirada, y vtil para doctrina, para 2. Ped. 1. d
rephension, para correciō, para ynstruciō rom. 15. b
que es en justicia: paraq̃ el hōbre de Dios
sea entero, "aparejado para toda buena o- "o, firme.
bra.

CAP. IIII.

¶ *Amonestalo a que insista en predicar la Palabra y hazer su officio. Predize su muerte estar cercana. Manda a Timotheo que venga ael, y saluda a munchos christianos.*

A YO te adiuro pues delante de Dios y
del Señor Iesu Christo, que ha de juz
gar biuos y muertos, en su aparicion y su
Reyno: Predica la Palabra, ynsiste a tiem
po y fuera de tiempo, reprehende, amena-
za, amonesta con toda "mansedumbre y "o, longanimidad.
doctrina. Porque vendra tiempo enque
no çufriran la sana doctrina, pero tenien- 1. Tim. 4. a
do los oydos coxquillosos amontonaran
assi doctores cōforme a sus deseos, y apar
taran los oydos dela verdad, y conuertirse
an a fabulas. Mas tu, vela en todas cosas,

çufre afliciones, haz la obra de Euangelis-
ta: haz perfecta tu administracion. Porque B
ya yo estoy para ser sacrificado, y el tiem
po de mi partida esta çerca. Yo he peleado
buena batalla, he acabado mi carrera, he
guardado la fe. Quanto alo que resta, la
corona de justicia me esta guardada, la-
qual el Señor justo juez me dara en aquel
dia: y no tan solamente ami, sino tambien
a todos los que aman su venida. Procura
con diligencia de venir presto ami: por-
que Demas me ha dexado, por auer el a-
Colos. 4. e mado este presente mundo, y se es ydo a
Thesalonica, Crecens a Galacia, Tito a
Dalmacia, solo Lucas esta comigo. Toma
a Marco y traelo contigo, porque me es
muy vtil para el seruicio. Yo tambien he
embiado a Tychico a Epheso. Quando vi C
*o, arqueta nieres, trae contigo la *capa de camino que
yo dexe en Troas en casa de Carpo: y los
libros, pero principalmente los pargami-
nos. Alexandre calderero me ha hecho
munchos males: El Señor le pague confor
me a sus obras (delqual tu tambien te
guarda) porque el ha sobremanera resisti-
do a nuestras palabras. Ninguno me fa-
uorecio en mi primera deffensa, mas to-
dos me dexaron: plega a Dios que no les
sea ymputado. Pero el Señor estuuo comi
go, y me conforto, paraque por mi fuesse
confirmada la predicacion, y la oyessen to
dos los Gentiles: y fue librado dela boca
del

del leon. Y el Señor me librara de toda mala obra, y me guardara para su Reyno celestial, a el sea gloria para siempre jamas. Amen. Saludadme a Prisca y a Aquila, y ala familia de Onesiphoro. Erasto se quedo en Corinthio. A Trophimo dexe enfermo en Mileto. Haz demanera que vengas antes del ynuierno. Eubolo y Pudente, y Lino, y Claudia y todos los hermanos te saludan. El Señor Iesu Christo sea con tu espiritu. Gracia sea con vosotros. Amen. *Arrib. 1.d*

La segunda Epistola a Timotheo fue escripta de Roma a Timotheo quando Paulo fue otra vez presentado a Cesar Neron.

Fin dela segunda a Timotheo.

LA EPISTOLA DE S. PAVLO APOSTOL A TITO.

CAP. I.

¶ Auisa el Apostol a Tito como ha de gouernar la Yglesia, y que ministros ha de elegir, y que tal ha de ser el Obispo. Mandale reprehender alos que entre los Cretenses engañauan con fabulas y mandamientos de hombres.



Aulo sieruo de Dios, y Apostol de Iesu Christo, segũ la fe delos elegidos de Dios, y el conocimiento dela verdad que es segun el temor de Dios°en la esperança dela vida eterna, laqual Dios, que no sabe mentir, prometio desde antes delos tiẽpos eternos, y ha manifestado en sus tiẽpos su Palabra, por la predicaciõ, la qual me es cometida segun la ordenacion de Dios nuestro Saluador: a Tito mi verdadero hijo, segũ la fe comũ [*entre nosotros*,] Gracia, misericordia, y paz de Dios Padre y del Señor Iesu Christo nuestro Saluador. La causa porque yo te dexe en Creta, es, paraque acabes de corregir las cosas q̃ faltan, y que por cada ciudad constituyas Presbiteros, como yo te lo auia ordenado. Si alguno es sin crimen, marido de vna sola muger, que tenga hijos fieles, no acusados de dissoluciõ, o yncorregibles, [*sea elegido*.] Porque es necessario que el Obispo sea sin crimẽ como dispẽsador de Dios, no °pertinaz, no yracũdo, no dado al vino, no mouedor de discordias, no cobdicioso de ganãcia deshonesta, sino q̃ hospede amorosamẽte los estrãgeros, amador de bondad, prudẽte, justo, sancto, tẽplado, retenedor firme dela Palabra fiel, laqual es segũ la doctrina, paraque sea poderoso para amonestar con sana doctrina, y conuençer alos que contradizẽ: porque ay munchos

Margin notes: °o, por. — Rom. 16. d — ephes. 3. b — colos. 1. c — 2. tim. 1. c — 1. pedr. 1. d — galat. 1. a — 1. Tim. 3. a — °o, feroz. — 1. Tim. 3. a

Margin letters: A, B, C

yncorregibles, habladores de vanidades, y engañadores, principalmẽte los que son dela Circuncision, alos quales es necessario atapar la boca, losquales destruyen todas las familias, enseñando por ganancia deshonesta lo que no cõuiene. Vno de entrellos, su proprio Propheta dixo: Los Cretenses son siempre mentirosos, malas bes-
D tias, vientres perezosos. Este testimonio es verdadero. Por esta causa reprehendelos rigurosamente: paraque sean sanos enla fe, no aplicandosse a fabulas Iudaycas, y a mandamientos de hombres que se apartã dela verdad. Todas las cosas cierto son limpias alos limpios: pero alos suzios y a los ynfieles ninguna cosa es limpia, mas antes su entendimiento y su consciencia estan contaminados. Ellos confiessan que conoçen a Dios, pero nieganle con las obras: siendo abominables e *yncredulos y reprouados para toda buena obra. *o, desobedientes.

CAP. II.

¶ *Exortalo a perseuerar y conseruar la verdad: y que la doctrina sea sana, y acomodada alos oyentes, paraque cada uno aprenda a ser fiel en su vocacion.*

A MAs tu, habla las cosas que son deçentes a sana doctrina. Que los hõbres viejos seã tẽplados, graues, modestos, sanos enla fe, en charidad, y en paciẽcia. Semejãtemẽte tãbiẽ las mugeres viejas que anden en trage cõueniẽte a psonas christianas

no seã calũniadoras, no dadas a mũcho vi
no, sean enseñadoras del bien, paraque yn B
stituyã en prudẽcia alas mugeres moças
que sean amadoras de sus maridos, que a-
men a sus hijos, que seã prudẽtes, castas, ca
o benignas seras, *buenas, subietas a sus maridos, por
que la Palabra de Dios no sea blasphema
Colos.3.b da. Semejantemẽte amonesta alos mãçe-
1.ped.3.a bos, que sean tẽplados, dandote atimesmo
en todas cosas por dechado de buenas o-
bras cõformes ala doctrina, en sinçeridad,
en grauedad de costumbres, en palabra sa
na, siẽdo en todo yrrephẽsible: paraque el
que cõtradize sea confundido, no teniẽdo
ningũ mal que pueda dezir de nosotros. A-
Ephes.6.a monesta alos sieruos q̃ obedezcã a sus se- C
ñores, agradãdoles en todas cosas, no res-
põdedores, no ladrones, sino mostrãdo to
da buena lealtad: paraq̃ adornen en todas
cosas la doctrina de Dios nuestro Salua-
dor. Porque la gracia de Dios, saludable a D
todos los hõbres, ha aparecido: enseñando
nos, que renũciãdo ala impiedad y desseos
mundanos, biuamos eneste presente siglo
sobriamente, justamente, y piadosamẽte:
esperando la biẽauenturada esperãça, y la
manifestaciõ dela gloria del gran Dios, y
Gal.1.b. de nuestro Saluador Iesu Christo. El qual
1.tim.2.b se dio asimesmo por nosotros: para rede
ephes.2.b mirnos de toda maldad, y purificarnos pa
es, dedica ra si por pueblo *particular, seguidor de
do a su ser buenas obras. Anuncia estas cosas, y amo-
uicio. nesta

nesta, y reprehende cõ toda autoridad: de manera que ninguno te menosprecie.

CAP. III.

¶ Por el beneficio de Christo los amonesta a obedecer alos superiores: y exercitarsse en todas buenas obras. a huyr las vanas doctrinas, y al heretico. Despues saluda a algunos.

AMonestales que sean subietos alos Principados, y Potestades, que obe-
A dezcan alos Gouernadores, que esten prestos para toda buena obra, que no digan mal de nadie, que no tengan cõtiendas: si no que sean humanos, mostrando toda mansedumbre para con todos los hombres. Porque enel tiempo passado nosotros tambien eramos sin entendimiento, desobediẽtes, errados, siruiendo a deseos y diuersos deleytes: biuiendo en malicia, e inuidia, aborrecibles, teniendo odio vnos contra otros. Mas quando la benigni
B dad, y el amor que Dios nuestro Saluador tiene alos hombres, aparecio, nos ha hecho saluos, no por las obras (las quales son en justicia) que nosotros vuiessemos hecho: mas segun su misericordia, por el lauamiento dela regeneracion, y renouacion del Espiritu sancto, elqual ha diffundido abundantemente en nosotros por Iesu Christo nuestro Saluador: para que siendo justificados por su gracia, seamos hechos herederos segun la esperança dela vida eterna. Esta es palabra cierta: yo

Ephes. 2. b

quiero que tu affirmes estas cosas: para
O, sean ex celentes, y auentajados. que los que han creydo a Dios, °se emple
en diligentemente en buenas obras. Estas C
cosas son buenas y prouechosas alos hõ-
bres. Pero tu desecha las questiones locas
y las genealogias, y contenciones, y deba
tes dela Ley: porque son ynutiles y vanas.
1.Tim.1.a Huye del hombre heretico, despues dela
1.tim.2.d primera y segunda amonestacion: sabien-
do que elque es tal, esta peruertido, y pe-
ca estando por simesmo cõdenado. Quan
do yo te embiare a Artemas, o a Tychico,
procura con diligencia de venir ami a Ni
copolis: porque tẽgo determinado de pas
°es, prouee les delo necessario para el camino. sar alli el ynuierno. °Embia delãte con di
ligencia a Zena doctor dela Ley, y a Apo
lo, de manera que ninguna cosa les falte.
Y los nuestros aprendan tambien a em- D
plearse en buenas obras para los vsos ne-
cessarios, porque no sean sin fructo. To-
dos los que estan comigo te saludan.
Saluda a los que nos aman en
la fe. Gracia sea con to-
dos vosotros.
Amen.

* * *

Eescripta de Nicopolis en
Macedonia.

LA EPISTOLA DE S. PAVLO APOSTOL A PHILEMON.

CAP. I.

¶ *Ruega el Apostol a Philemon por su sieruo fugitiuo y ladron: enque se descriue al biuo las entrañas de charidad de S.Paulo,*

A PAulo prisionero de Iesu Christo, y Timotheo nuestro hermano a Philemon nuestro amado y coadiutor, y a Aphia nuestra amada, y a Archipo compañero de guerra cõ nosotros, y ala Yglesia que esta en tu casa: Gracia sea con vosotros, y paz de Dios nuestro Padre, y del Señor Iesu Christo. Gracias hago ami Dios, haziendo siempre memoria de ti en mis oraciones, (oyendo tu charidad, y tu fe, que tienes enel Señor Iesus, y con todos los Sanctos) para que la comunicacion de tu fe sea efficaz por el conocimiento de todo bien: elqual esta en vosotros "para con Iesu Christo. Porque nosotros tenemos grãde gozo, y cõsolacion en tu charidad, por causa hermano, que las entrañas de-

Phil.1.a

"o, en

los Sanctos han sido de ti recreadas. Por
loqual aunque yo tenga gran libertad en B
Iesu Christo de mandarte loque te conuiē
ne:empero mas quiero rogartelo por cha
ridad, aunque yo sea tal, es asaber, Paulo
viejo, y agora tambien preso por Iesu
Christo. Ora pues yo te ruego por mi hi-
jo Onesimo (alqual he yo engendrado en
mis prisiones) enel tiempo passado a ti de
saprouechado, pero agora assi a ti, como
ami muy prouechoso. Alqual yo he torna
do a embiar: Recibelo pues, que es mis
entrañas. Alqual queria tener comigo, pa
ra que me siruiesse por ti enlas prisiones
del Euangelio: pero no he querido hazer
nada sin tu consentimiento, porque tu biē
no fuesse por via de necessidad, sino vo-
luntario. Porque poruentura el se aparto C
de ti por breue tiempo, para que tu lo re-
cibiesses perpetuamente: no ya como sier
uo, sino mas que sieruo, quiero dezir, co-
mo a hermano amado, principalmente
para mi: y quanto mas para ti, y segun la
carne, y segun el Señor. Pues si me tienes
por cōpañero, recibelo como ami. Y si te
ha offendido en algo, o te deue algo, atri-
buyemelo ami: Yo Paulo he escripto esto
demi mano, yo telo pagare, puesto que
podria dezirte, que aun a ti mesmo allen-
de desto te me deues. Ea pues hermano,
assi goze yo de ti enel Señor: recrea mis
entrañas enel Señor. Yo te he escripto
confiado

confiado de tu obediencia, ſabiendo que
D tu haras mas delo que yo digo. Mas tam-
bien con eſto me apareja la poſada: por-
que yo eſpero que por vueſtras oraciones
ſere reſtituydo a voſotros. Epaphras, que
eſta preſo comigo en Ieſu Chriſto, Mar-
co, Ariſtarcho, Demas, y Lucas mis ayu-
dadores, ſete encomiendan. La gra-
cia de nueſtro Señor Ieſu
Chriſto ſea con vueſtro
eſpiritu. Amen.

***

Embiada de Roma por Oneſimo ſieruo.

LA EPISTOLA
DE S. PAVLO APOSTOL
A LOS HEBREOS.

CAP. I.

¶ Mueſtra el Apoſtol la grandeza y excelencia de Chriſto ſobre la delos Angeles, y declara ſu oficio dellos.



A Viendo Dios munchas vezes, y en munchas maneras antiguamente hablado alos Padres por los Prophetas, eneſtos poſtrimeros dias nos ha hablado por ſu Hijo: al qual eſtablecio heredero de todas la coſas, por el qual tambien

Iuan.1.a hizo los ſiglos. El qual [*Hijo*] como ſea
coloſ.1.a.c el reſplandor dela gloria, y la propria y-
mar. 16.d magen de ſu ſubſtancia, y gouierne to-
epheſ.2.c das las coſas con la potencia de ſu Pala-
actos.1.a bra, auiendo hecho por ſimeſmo la pur-
7.g gacion de nueſtros pecados: eſta ſentado
ala dieſtra dela Mageſtad enlas alturas, B
ſiendo hecho tanto mas excelente que los
Angeles, quanto mas excelente nombre
ha alcançado quellos. Porque aqual delos
Pſal.2.b Angeles dixo jamas. Tu eres mi Hijo, yo
2. Reg.7 te he oy engendrado? Y otra vez: Yo ſere
1.para. ſu Padre, y el ſera mi Hijo. Y otra vez quã
22.b do introduze a ſu Primogenito enel mun
Pſal.96.c do, dize: Y todos los Angeles de Dios lo a-
doren. Y quanto alos Angeles, dize: El-
Pſal.104a que haze ſus Angeles eſpiritus, y ala lla-
ma de fuego ſus miniſtros. Pero del Hi-
Pſal.45.b jo dize: O Dios, tu Throno es eterno, y el C
ceptro de tu Reyno, es ceptro de rectitud.
Tu has amado la juſticia, y has aborreci-
do la maldad: por eſta cauſa Dios tu Dios
te ha vngido con olio de exultació ſobre
Pſa. 102. tus parcioneros. Y tu Señor, enel princi-
pio fundaſte la tierra, y los cielos ſon o- D
bras de tus manos. Ellos pereceran, mas
tu permaneçes, y todos ſe enuejeceran co
mo veſtidura, y los rebolueras como a vn
Pſa.110.a manto, y ſeran mudados: pero tu eres el
actos. 2.f mesmo, y tus años no faltaran. Y aqual
adel. 10.e delos Angeles el dixo jamas: Sientate a-
mi dieſtra: haſta que ponga tus enemigos
por

por estrado de tus pies. Como, no son todos ellos espũs administradores, los quales son embiados para administraciõ por aq̃llos q̃ hã de recebir la herẽcia de salud?

CAP. II.

¶ *Para atraer los hõbres a Christo prosigue en demostrar su dignidad y su poder sobre todas las cosas: Muestra tambien como se abaxo a ser hõbre hermano nuestro para redemirnos.*

POr esta causa nos es necessario retener con mayor cuydado las cosas que nos han sido dichas, no acõtezca que nos oluidemos. Porque si la palabra que fue dicha por los Angeles, fue firme: y si toda transgression y desobediencia recibio justa recõpensacion, como escaparemos nosotros si menospreciamos tan grande salud? la qual quando primero començo a ser contada por el Señor, fue confirmada para con nosotros delos que la auian oydo: Dios dando juntamẽte testimonio por señales y miraglos, y diuersas potẽcias, y "distribuciones del Espũ sancto, segun su voluntad. Porque el no ha subjetado alos Angeles el mundo que esta por venir, del qual hablamos. Y alguno dio testimonio en cierto lugar, diziẽdo, Que es el hõbre que tu tienes memoria del? o q̃ es el hijo del hõbre, que tu le visitas? Tu le has hecho " vn poco menor que los Angeles, has lo coronado de gloria y de honrra: y haslo constituydo sobre las obras de tus manos. Tu le has subjetado

Margin: A (beside "ner con mayor cuydado"); B (beside "luntad. Porque"); "es, dones distribuydos; Psal. 8. a; 1. cor. 15. d; Phil. 2. d; "o, vn poco de tiempo

todas las cosas debaxo de sus pies. Y enesto que le ha subjetado ael todas las cosas, ninguna cosa dexo q̃ no le sea subjeta: pero nosotros aun no vemos que todas las cosas le seã subjetas. Mas empero vemos aquel Iesus que auia sido hecho * vn poco menor que los Angeles, por la passion de su muerte ser coronado de gloria y de honrra: paraque por la gracia de Dios, gustasse la muerte por todos. Porq̃ era cõueniente que aquel por cuya causa son todas las cosas, y por quien son todas las cosas, que lleua munchos hijos ala gloria, * hiziesse perfecto con afliciones al Principe de su salud dellos. Porque el que sanctifica, y los que son sanctificados, de vno son todos. Por laqual causa el no se auergueça de llamarlos hermanos, diziendo: Yo anunciare tu nombre a mis hermanos, y te alabare en medio dela Yglesia. Y otra vez, Yo me cõfiare enel. Y otra vez: Hemeaqui ami, y alos hijitos que Dios me ha dado. Visto pues que los * hijitos son participantes * dela carne y dela sangre: semejantemente tambien el ha participado delas mesmas cosas: para que por muerte destruyesse al que tenia el ymperio de muerte, que es el diablo: y librasse a todos los que por temor de muerte, estauan toda la vida subjetos a seruidumbre. Porque el enninguna manera tomo los Angeles: pero tomo la simiente

o, vn poco de tiempo. C
o, dedicasse, consagrasse.
Rom. 11. d
1. cor. 15. d
Psal. 22. c
psal. 18. a
Esai. 8. d D
es, hõbres.
es, dela natura, y condicion mortal.
Osea. 13. d
1. cor. 1. d

te de Abraham. Por loqual fue necessario que en todas cosas fuesse semejante a sus hermanos, paraque fuesse sumo Pontifice, misericordioso y fiel enlas cosas que auian de ser hechas con Dios, para purificar los pecados del pueblo. Porque por lo que a el le acontecio de ser tentado, es tambien poderoso para ayudar alos que son tentados. *Poderoso para ayudar.*

CAP. III.

¶ *Que Iesu Christo es Hijo de Dios y mayor que Moysen, y por tanto deue ser oydo y obedecido sin contradicion. Propone la pena delos que fueron incredulos a sus palabras.*

A POr loqual hermanos Sanctos, que soys participantes dela vocacion celestial, consyderad al Apostol y Pontifice de nuestra confession que es Iesu Christo, elqual es fiel alque lo constituyo, asi como Moysen lo era en toda su casa. Porque este es auido por digno de tanto mayor gloria que Moysen, quanto elque ha edificado la casa, tiene mayor honrra que la mesma casa. Porque toda casa es edificada de alguno, mas elque ha criado todas

B das las cosas, es Dios. Y ciertamēte Moysen fue fiel en toda su casa, asi como sieruo, en testimonio delas cosas que auiā de ser dichas. Mas Christo es como Hijo sobre su casa, cuya casa somos nosotros, si tuuieremos firme la cōfiança, y la gloria dela esperança hasta la fin. Por loqual, como *Num. 12. b* *Su casa somos nosotros.*

Psal. 95.e dize el Espiritu sancto: Si oy vosotros oy
adel.4.b erdes su boz, no endurezcays vuestros co
raçones assi como enla yrritació enel dia
dela tentacion enel desierto, adonde vues
tros padres me tentaron: prouaronme, y
vierõ mis obras quarẽta años. Por loqual
yo fue muy ayrado cõtra esta generació, C
y dixe: Estos yerran siempre de coraçon, y
no han conocido mis caminos, de talma
nera que yo jure en mi yra que no entra
ran en mi holgança. Hermanos, paradmi
entes que no aya en alguno devosotros co
raçon peruerso, subieto a yncredulidad,
que se aparte de Dios biuiente: pero exor
taos vnos a otros cadadia, entretãto que
°o, entãto que biuimos. °el dia de Oy es llamado, porque alguno
de vosotros no se endurezca por engaño
del pecado. Porque nosotros somos he- D
chos participantes de Christo: si cierta-
°o, dela substancia que nos da ser espiritual en Christo. mente tuuieremos firme el principio de-
la °cõfiança hasta la fin, entãto que es di
cho: Si oyerdes oy su boz, no endurezcays
vuestros coraçones, assi como enla yrrita
cion. Porque algunos auiendolo oydo, lo
prouocaron a yra: pero no todos los que
Exod.12.f auiã salido de Egypto por [medio de] Moy
Num.14.f sen. Pues contra quien fue muy ayrado
quarẽta años? no lo estuuo con aquellos
que auian pecado, cuyos miembros caye-
ron enel desierto? Y aquales juro que no
entrariã en su holgãça, sino alos que auiã
sido yncredulos? Assi vemos que ellos no

pu

pudieron entrar por su yncredulidad.

CAP. IIII.

¶ *Que la Palabra no aprouecha sino es creyda: porque la salud espiritual se da alos verdaderos creyẽtes. Dela virtud y efficacia dela Palabra de Dios. Del Põtificado de Iesu Christo.*

A TEmamos pues que alguno de" noso tros auiendo dexado la Promessa de entrar en su holgãça, no se halle priuado. Porque a nosotros tambien ha sido anunciado como a ellos: pero no les aprouecho nada auer oydo la Palabra dela predicacion, porque no fue ayuntada con fe en los que la oyeron. Ciertamente nosotros, que auemos creydo, entramos enla holgãça, como el dixo, Assi como yo jure en mi yra, que ellos no entraran en mi holgança: siendo ya acabadas las obras desde la fundacion del mundo. Porque en cierto lugar dixo assi del dia septimo: Y Dios descanso de todas sus obras enel dia septimo. Y otra vez enesto mesmo, Ellos
B no entraran en mi holgança. Visto pues que resta que entrẽ algunos enella, y que aquellos aquien primero fue anunciado, no entraron por su incredulidad: el determina denueuo vn cierto dia, despues de tãto tiempo, diziendo por Dauid: El dia de oy: como ya esta dicho: Si oy vosotros oyerdes su voz, no endurezcays vuestros coraçones. Porque si Iosue les vuiera dado la holgança, jamas de ay enadelãte vuiera

"o, vosotros

Psal. 95. d

Gen. 2. a
deut. 5. a

Amb. 3. e

hablado de otro dia. Por loqual la holgã-
Holgança ça se queda para el pueblo de Dios, Por-
espiritual. que elque ha entrado enla holgança de
Dios, el ha tembien descansado de sus o-
bras, como Dios delas suyas. Procuremos
pues con diligencia de entrar en aquella
holgança, porque no cayga ninguno por
Palabra el mesmo exemplo de yncredulidad. Por-
de Dios. que la Palabra de Dios es biua y efficaz,
y mas penetradora que todo cuchillo de
dos filos, y que llega hasta la diuision del
anima y del espiritu, y tambien delas jun
turas y delas medulas, y es juzgadora de-
los pensamientos e yntenciones del cora-
Ierem.23.e çon. Y no ay ninguna criatura que este en
exe. 15.d cubierta delante de su acatamiento: mas **D**
33.c todas las cosas estan desnudas y descubier
psal.33.c tas alos ojos da aquel con quiẽ tratamos.
Teniendo pues nosotros aquel gran Pon-
tifice Iesus Hijo de Dios que penetro los
es, sc. firme cielos, tengamos la confession. Porque no
y constãte. tenemos Pontifice que no se puede com-
padeçer de nuestras enfermedades: mas
tenemos vno que fue tentado en todas co
sas segun la semejança sin pecado. Vamos
pues con fuzia al trono de su gracia: para
que alcançemos misericordia, y hallemos
gracia para ser socorridos en tiempo con-
uenible.

CAP. V.

¶ *Compara a Christo y su Sacerdocio al Sacer docio y Sacerdotes dela Ley. en que declara su eterno*

eternidad y excelẽcia: y despues reprehende la rudeza delos Iudios en recebir el Euangelio.

POrque todo Pontifice tomado delos hombres, es constituydo por los hombres enlas cosas que [*se hazen*] para con Dios: paraque ofrezca dones, y sacrificios por los pecados. Y que pueda humanamẽte sobrelleuar alos ignorantes y errados: pues que el mesmo tambien esta cercado de enfermedad. Y a causa de esta [*enfermedad,*] deue por simesmo, asi como por el pueblo, ofreçer por los pecados. Y no vsurpa ninguno para simesmo la honrra, si no aquel que es llamado de Dios, como Aaron. Asi tambien Christo no se ha glorificado asimesmo para ser hecho Pon-
B tifice: mas aquel que le auia dicho. Tu eres mi Hijo, oy te he yo engendrado. Como tambien en otro lugar dize: Tu eres Sacerdote eternalmente segun la orden de Melchisedech. El qual enlos dias de su carne, quando con grande clamor, y lagrimas ofrecio oraciones, y suplicaciones al que la podia saluar de muerte, fue oydo por ° su reuerẽcia, y aunque es asi q̃ era hijo, empero aprẽdio obediẽcia por las co-
C sas q̃ padecio: y siẽdo sanctificado ha sido causa de salud eterna a todos aquellos que le obdeçen: llamado de Dios Pontifice segun la orden de Melchisedech. Del qual auiamos de dezir munchas cosas, y difficiles de declarar, pues que vosotros soys

Exod 29. *leuit*. 19. *num*. 17. *a* 18. *a*

P*sal*. 2. *b* *psal*. 111.

Luc. 23. *f* *mat*. 29. *d* °*o temor* P*sal*. 68. *b*

perezosos en oyr: porque como quiera que deuierades ya ser maestros segun el tiempo, de nueuo teneys necessidad que os enseñemos quales son las institucio-nes del principio delas Palabras de Dios, y soys hechos tales, que teneys necessidad de leche, y no de manjar solido. Porque qualquiera que vsa de leche, no tiene ex-
1. Cor. 3. a periẽcia de la Palabra de justicia: porque es niño: pero el manjar solido es para los perfectos, que son los que por la cõtinua costumbre tienen los sentidos exercitados para discernir el bien y el mal.

CAP. VI.

¶ *Prosigue su reprehension, y ablanda la aspereza della por la esperança que tiene dellos. Y exortalos a aprouechar, mostrando quanto importa que Christo fue instituydo eterno Sacerdote con juramento.*

POr loqual dexando la Palabra que da principio alos pequeños en Christo, A
passemos ala perfecion, no poniendo de nueuo el fundamento de penitẽcia delas obras muertas, y dela fe que se deue tener en Dios (*que es* la doctrina de los baptismos y dela imposiciõ delas manos) dela resurreciõ delos muertos, y del juyzio eterno. B
Iac. 4. b Y esto haremos si Dios lo permitiere. Porque los que vna vez hã sido alumbrados, y han gustado el don celestial, y han sido hechos participantes del Espiritu sancto, y han gustado la buena Palabra de Dios, y las potencias del siglo venidero, si tor-

nan a caer, es impossible que sean renoua dos por penitencia, en tanto que crucifican otra vez al Hijo de Dios *quanto en ellos es, y lo ponen para ser escarnecido. Porque la tierra que beue la lluuia que munchas vezes viene sobre si, y produze yerua prouechosa para aquellos delos quales es labrada, recibe bendicion de Dios. Pero la que produze espinas y abrojos, es reprouada, y esta cerca de maldicion, cuyo fin, es ser quemada. Mas nosotros tenemos confiança quanto a vosotros, o amados de cosas mejores, y conjunctas a salud, aunque hablemos ansi. Porque Dios no es ynjusto para oluidarse de vuestra obra, y trabajo de charidad, la qual aueys mostrado para con su Nombre, en quãto aueys administrado alos Sanctos, y administrays. Pero nosotros desseamos que cada vno de vosotros muestre el mesmo cuydado para la cumplida certidumbre dela esperãça hasta la fin: porque no seays floxos, sino ymitadores de aquellos que por fe, y por paciencia reciben * la heredad en la Promessa. Porque quando Dios hizo la Promessa a Abrahã, porq̃ no tenia ninguno mayor por quiẽ jurar, juro por simesmo, diziẽdo: Ciertamẽte yo te bẽdezire abundãtemẽte, y te multiplicare marauillosamẽte. Y ansi auiẽdo esperado paciẽtemẽte, alcãço la Promessa. Porq̃ los hõbres iurã por el que es mayor qne ellos, y el juramẽ

A Act. 10. e

*o, en ellos mesmos.

Exod. 9. f deut. 32. a

C

*o, la heredad prometida.

D

Gen. 12. a 7. a. 22. b.

to hecho para confirmacion, les es fin de toda differencia. Enla qual cosa queriendo Dios copiosamente mostrar la firmeza de su consejo alos herederos dela Promessa, entrepuso juramento: para que por dos cosas inmudables (enlas quales es ympossible que Dios mienta) tengamos firme consolacion nosotros que corremos para alcançar el gozo dela esperança que es propuesta, laqual tenemos assi como vn ancora segura y firme del anima, y que penetra hasta las cosas que estã dentro del velo, donde Iesus ha entrado precursor por nosotros, siendo hecho Pontifice eternamente segun la orden de Melchisedech.

Firme cõsolacion.

CAP. VII.

¶ *Prosigue la similitud entre* Melchisedech *y* Iesu *Christo, y la comparacion de su* Sacerdocio *y sacrificio al* Saterdocio, *y sacrificios* Leuiticos. *El de Christo por ser eterno intercede siempre por los suyos, y los salua.*

Gen. 14. c

PORque este era Melchisedech Rey de Salen, Sacerdote del altissimo Dios, elqual salio al camino a Abraham quando tornaua dela matança delos Reyes, y lo bendixo: con elqual tambien Abraham repartio el diezmo de todas las cosas: elqual primeramente es ynterpretado Rey de justicia, y despues tãbiẽ Rey de Salen, que quiere dezir, Rey de paz, sin padre, sin madre, sin genealogia, sin tener prin- A

principio de dias,ni fin de vida. Mas sien
do hecho semejãte al Hijo de Dios,perma
neçe Sacerdote eternalmẽte. Consyderad
pues quan grande ha sido este, aquien el
Patriarcha Abraham tambien dio el diez
mo *delos* despojos. Y ciertamente los que Deut.14.d
reciben el officio de Sacerdocio de en-
tre los hijos de Leui,tienen mandamien-
to de dezmar,segun la Ley, al pueblo(qui
ero dezir,a sus hermanos)aunque seã tam
bien salidos delos lomos de Abraham. Pe
ro aquel cuyo linage no es contado en-
trellos,recibio el diezmo de Abraham, y
bendixo al que tenia las Promessas. Y sin
ninguna contradicion lo que es menor re
B cibe bendicion delo que es mayor. Y aqui
tambien los hombres que son mortales,re
ciben los diezmos: mas alli aquel de qui-
en es dado testimonio que biue, [*los reci-
bio*.] Y a manera de dezir, Leui mesmo
que suele reçebir los diezmos,fue tambiẽ
dezmado en Abraham. Porque aun esta-
ua el enlos lomos de su padre,quãdo Mel-
chisedech salio al camino a Abraham.Pues
si la perfecion era por el Sacerdocio Leui-
tico (porque el pueblo auia recebido por
este la Ley,)que necessidad vuo que allen
de deste se leuantasse otro Sacerdote que
fuesse dicho segun la orden de Melchise-
dech,y no segun la orden de Aaron? Por-
que traspassado el Sacerdocio,es necessa-
rio que tambien se haga mutacion dela

Ley. Ciertamente aquel dequien estas co
sos son dichas, pertenece a otra tribu, dela
qual ninguno assistio al altar. Porque ma
Math.1.a nifiesto es que nuestro Señor es nacido
Luc.3.c del tribu de Iuda: enlaqual tribu Moysen
no ha dicho cosa ninguna del Sacerdocio. C
Y esto aun esta mas claro, si algũ otro Sa
cerdote se leuanta segun la semejança de
Melchisedech, elqual no sea hecho se-
gun la Ley del mandamiento carnal, sino
segun la potencia dela vida inmortal. Por
Psal.110.a que el testifica enesta manera: Tu eres Sa
cerdote eternalmente, segun la orden de
Melchisedech. Ciertamente es hecha de-
rogacion del mandamiento precedẽte por
su flaqueza e ynutilidad. Porque la Ley
ninguna cosa ha traydo a perfecion: mas
era yntroducion para mejor esperança
(por laqual nos allegamos a Dios) y tan-
to mejor quanto no ha sido hecho sin ju-
ramento. Los otros ciertamente han sido
hechos sacerdotes sin juramento: pero
este con juramento: por aquel que le di-
xo, El Señor ha jurado, y no se arrepenti-
Psal.110. ra: Tu eres Sacerdote eternalmente segun
la orden de Melchisedech. Assi Iesus es
hecho fidejussor de tanto mejor Testamẽ
to. Semejantemente los otros fueron he- D
chos munchos sacerdotes por causa que la
muerte no los dexaua permaneçer. Mas
este, porque permaneçe eternalmente,
tiene perpetuo Sacerdocio. Por lo qual
pue-

puede saluar*plenariamẽte alos que se allegan a Dios por el, siempre biuiendo para ynterceder por ellos. Porque a nosotros nos conuenia tener vn tal Pontifice Sancto, inocente, sin macula, apartado delos pecadores, ensalçado sobre los cielos: el qual no tenga necessidad (como los otros Pontifices) de offrecer cada dia sacrificio: primero por sus pecados, despues por los del pueblo. Porque el ha ya hecho esto vna vez, offreciendosse assimesmo. Ciertamente la Ley constituye alos hombres que tienen enfermedad, sacerdotes: pero la palabra del juramento, que fue sobre la Ley, constituye al Hijo perfecto eternalmente.

**o, eternalmente.* Rom 8 g *1. juan. 2. a*

CAP. VIII.

¶ *Muestra el Apostol que por el Sacrificio espiritual y eterno de Iesu Christo, y por el Nueuo Testamento fue abrrogado el sacerdocio Leuitico, y la vieja confederacion.*

A PVes la suma delas cosas que son dichas, es que nosotros tenemos tal Pontifice, que esta sentado ala diestra del throno dela Magestad de Dios enlos cielos, *ad ministrador delas cosas sanctas, y del verdadero Tabernaculo, el qual Dios ha fixado, y no el hombre. Porque todo Pontifice es constituydo para ofrecer dones y sacrificios. Por loqual es necessario que este tambien tenga alguna cosa que

Amb. 4. d *adel. 12. a* **o, ministro delos Santos.*

ofrezca. Ciertamente si el estuuiesse enla tierra, no seria Sacerdote, entretanto que auria sacerdotes que ofreciessen dones segun la Ley: los quales siruen al dechado y sombra delas cosas celestiales, como le

Exo. 25.d fue respondido a Moysen, quando auia de B

acto. 7.f acabar el Tabernaculo. Pues mira (*le dize*) que hagas todas las cosas segun la forma que te fue mostrada enel monte. Pero agora el ha alcançado tanto mas excelente administracion, quanto es Mediador de mejor Testamento, el qual es establecido en mas excelentes Promessas. Porque si aquel primero vuiera sido irreprehensible, no vuiera sido buscado lugar C para el segundo. Porque reprehendiendo los, les dize, Heaqui, vendran dias (dize el

Iere. 31.f Señor) y cumplire sobre la casa de Israel, y sobre la casa de Iuda vn Testamẽto Nueuo: no segun el Testamento que yo hize a sus padres enel dia que les tome la mano para sacarlos de Egypto, porque ellos no perseueraron en mi Testamento, yo los he dexado, dize el Señor. Porque este es el Testamento que yo ordenare ala casa D

Iere. 31.f de Israel despues de aquellos dias (*dize el* Señor) dando mis Leyes en su animo, y escreuirlas he en su coraçon, e yo sere su Dios, y ellos seran mi pueblo. Y no enseñara cada vno a su proximo, ni cada vno a su hermano, diziendo: Conoçe al Señor: Porque todos me conocerã dende el me-

nor

nor hasta el mayor de entrellos. Porque yo sere aplacado quanto a sus ynjusticias, y a sus pecados, y no me acordare mas de sus maldades. Por esto que dize nueuo, el "ha hecho viejo al primero. Y lo que es hecho viejo y antiguo, esta ya apunto de faltar. "o, deroga do, o anulado

CAP. IX.

¶ Que la verdad delo que significauan los dos Tabernaculos y el Sanctuario fue manifestada en Christo: el qual entro vna vez enel verdadero Tabernaculo, y ofreciendosse asimesmo con su propria sangre obro nuestra salud: Y es Mediador del nueuo Testamento.

A EL primero pues tenia tambien las justificaciones, los seruicios diuinos, y el Sanctuario "mundano. Porque el primer Tabernaculo fue hecho, enel qual estauan los candeleros, y la mesa, y la proposicion delos panes: que es llamada, Lugares sanctos. Y despues del segundo velo estaua el Tabernaculo, que es llamado Sãcta sãctorum, que tenia vn ençẽsario de oro, y el arca del Testamento toda cubierta alderredor de oro, en laqual estaua vn vaso de oro que tenia el Mana, y estaua la vara de Aaron que auia florecido, y las tablas del Testamento. Y sobre ella estauã los Cherubines de gloria, que hazian sombra al Propiciatorio. Delas quales cosas no auemos agora de hablar particularmente. Y estas cosas assi ordenadas, los Sacerdotes

Exo.6.a, 36.b
"o, esterior.
Num.17.a
exod 25.b
1.reg.8.a
C

entrauan siempre enel primer Tabernaculo, para cumplir los seruicios delos sacrificios. Pero enel segundo, el Pontifice solo entraua vna vez cada año, no sin sangre, laqual ofrecia por simesmo, y por las ygnorãcias del pueblo: por esto el Espiritu sancto significaua que el camino delos lugares sanctos aun no era manifestado, durando aun toda via el primer Tabernaculo. El qual era semejança por el tiempo de estonces, enel qual eran ofrecidos dones y sacrificios, los quales no podian segun la consciencia sanctificar * al que sacrificaua: siendo solamente ordenados en comidas, y en beuidas, y en diuersos lauamientos, y justificaciones dela carne, hasta el tiempo dela correcion. Empero Christo Pontifice delos bienes que estan por venir, quando viño por vn mayor, y mas perfecto Tabernaculo no hecho de mano, quiere dezir, no deste edificio, y no por sangre de cabrones, o de bezerros: mas por su propria sangre entro vna vez enlos lugares sanctos, auiendo *hallado eterna Redempcion. Porque si la sangre delos toros y delos cabrones, y la çeniza dela ternera esparzida sanctifica los inmundos para purificacion dela carne, quanto mas la sangre de Christo. (que por el Espiritu eterno se ofrecio asimesmo sin macula a Dios,) limpiara vuestra consciencia delas obras muertas, para seruir a Dios biuiente?

*o, aquellos por quien eran ofrecidos.

*o merecido

1. Petr. 1. a
1. Iuan. 1. c
apoca. 1. b
leuit. 16. a

C

D

te? Y por tanto el es Mediador del Nuevo Testamento, paraque entreuiniendo la muerte para redempcion delas transgressiones, que fueron debaxo del primer Testamento, aquellos que son llamados reciban la Promessa dela heredad eterna. Porque donde ay Testamento, es necessario que entreuenga la muerte del testador. Porque el testamento es confirmado enlos que son muertos: porque no tiene fuerça entretanto que el testador biue.. Por loqual el primero no fue tampoco dedicado sin sangre. Porque despues que todo mandamiento fue expuesto segun la Ley por Moysen a todo el pueblo, el tomo la sangre delos bezerros, y delos cabrones con agua y con lana teñida en grana, y con hysopo, y rocio el libro mesmo, y a todo el pueblo, diziendo: Esta es la sangre del Testamẽto, el qual Dios os ha ordenado. Y dela mesma manera rocio tambien con la sangre el Tabernaculo, y todos los vasos del seruicio, y casi todas las cosas segun la Ley eran purificadas con sangre, y sin derramamiento de sangre no se hazia remission. De manera que es necessario que las figuras delas cosas que estan enlos cielos sean purificadas con tales cosas, pero las mesmas cosas celestiales sean purificadas con mejores sacrificios que eran aquellos. Porque Christo no entro en lugares sanctos,

Gala. 3. d

E

Leui. 14. a

exod. 24. b

F

hechos de mano, que eran figuras delos
Arrib.7.d verdaderos, sino enel mesmo cielo, para
rom.8.g que agora aparezca por nosotros delante
1.juã.2.a el acatamiento de Dios. Mas no que el se
ofrezca munchas vezes asimesmo, como
el Pontifice entraua enel Sanctuario cada
año con sangre agena. (Deotramanera le G
vuiera sido necessario padeçer munchas
vezes despues dela fundaciõ del mundo:)
Pero agora çerca dela consumacion delos
siglos, ha aparecido vna vez por el sacrificio
de simesmo para destruycion del peca
do. Y asi como esta ordenado alos hom-
Rom.5.b bres morir vna vez, y despues desto el
1.pet.3.d juyzio: semejantemente tambien Chris
colos.2.c to auiendo sido vna vez ofrecido para qui
tar los pecados de munchos, apareçera se-
gunda vez sin pecado a aquellos que lo
esperan para salud.

CAP. X.

¶ *Son abrrogados todoslos sacrificios dela Ley por el Sacrificio eterno, y perfecto del cuerpo de Christo, hecho vna sola vez. y como se ha de vsar del. Exorta a fe y a paciencia con Promessas y amenazas horribles de Dios. Y que el que lo desecha, queda sin remedio.*

POrque la Ley teniendo la sombra de
los bienes que estan por venir, no la A
ymagen biua delas cosas, no podia jamas
por estos sacrificios que eran ofrecidos ca
°o, hazer da vn año continuamente° sanctificar alos
perfectos. que venian. Deotramanera no vuieran ya
cessa-

cessado de ser ofrecidos. Porque los que sa crificauan siendo vna vez purificados, no tuuieran mas alguna consciencia de peccado. Pero por aquellos [sacrificios] era hecha commemoracion delos pecados cada año. Lev. 16. e

B Porque es ympossible que la sangre delos toros, y delos cabrones quite los pecados. Por esto entrando enel mundo, dize: Tu no has querido sacrificio, ni ofrenda: pero has me dado cuerpo proprio: Ni tam poco te han agradado los sacrificios del todo quemados, ni la oblacion por el peccado: Estonces yo dixe: Heme aqui presente enla *suma del libro esta escripto de mi, que yo haga, o Dios, tu voluntad. Auiendo antes dicho: Tu no has querido sacrificio, ni ofréda, ni sacrificios del todo quemados, ni oblacion por el pecado: y no te han agradado las cosas que son offrecidas segun la Ley, entonces el dixo. Heme aqui vengo, para hazer, o Dios, tu voluntad: El quita lo primero, para establecer lo segundo. Por la qual voluntad nosotros somos sanctificados por la oblacion hecha vna vez del cuerpo de Iesu Christo. Y, ciertamente todo sacerdote assistia cada dia administrando, y ofreciendo munchas vezes los mesmos sacrificios: los quales no podian jamas quitar los pecados. Mas este auiendo ofrecido vn solo sacrificio por los pecados, esta sentado perpetuamente ala diestra de Dios: esperando lo que resta,

Psal. 40. b

*o, principio. volum E

Psal. 40. b

Sanctificados.

C

Arrib. 1.*b* hasta que sus enemigos sean puestos por
*psalm.*110. estrado de sus pies. Porque por vna sola oblacion ha hecho perfectos para siempre D alos que son sanctificados. Pero tambien el Espiritu sancto mesmo nos lo testifica:
*Iere.*31.*f* porque vuo antes dicho: Este es el Testamento que yo hare con ellos despues de aquellos dias (dize el Señor,) dãdo mis leyes en sus coraçones, y escreuirlas he en sus animos: y no me acordare jamas de sus pecados y maldades. Pues donde ay remission destas cosas, no ay mas ofrenda por el pecado. Visto pues hermanos, que tenemos libertad de entrar enlos lugares sanctos por la sangre de Iesus, por la via que el nos ha dedicado reziente y biuiente, por el velo, que quiere dezir, por su carne, y que tenemos vn gran Sacerdote que es el Presidente dela casa de Dios. Vamos con verdadero coraçon en certidumbre de fe, teniendo los coraçones purgados dela mala consciencia, y el cuerpo lauado con agua limpia, tengamos la confession de nuestra esperança sin variar. (Porque el que E lo ha prometido es fiel.) y reconozcamonos los vnos alos otros para yncitarnos a charidad y a buenas obras, no dexando nuestra congregacion, (como algunos tienen de costumbre) sino amonestando os vnos a otros: y esto tanto mas, quanto
Arri.a.b vosotros veys el dia estar cerca. Porque si nosotros pecaremos adrede despues de

auer

auer recebido el conocimiento dela verdad, no resta ya mas sacrificio por los pecados, sino vna esperança terrible del juyzio, y vn furor de fuego que ha de tragar a los aduersarios. Si el que auia menospreciado la Ley de Moysen, moria sin alguna misericordia debaxo de dos, o de tres testigos: Quanto peores tormentos pensays que sufrira el que pusiere al Hijo de Dios debaxo de sus pies, y tuuiere la sangre del Testamento por cosa * prophana, por la qual el auia sido sanctificado, y vuiere hecho ynjuria al Espiritu de gracia? Porque nosotros conocemos al que ha dicho: Mia es la vengança, yo recompensare, dize el Señor. Y otra vez, El Señor juzgara su pueblo. Horrible cosa es caer enlas manos de Dios biuiente. Reduzid ala memoria los dias passados, enlos quales siendo vosotros alumbrados, aueys sostenido grande combate de afliciones, de vna parte con vituperios, y tribulaciones fuestes hechos espectaculo a todos: y de otra, fuestes hechos compañeros delos que ansi conuersan. Porque tambien vosotros aueys sido participantes delas afliciones que han sucedido por mis prisiones, y rec ebistes con gozo el ser despojados de vuestras haziendas, conociendo en vosotros mesmos que teneys vna mejor substancia enlos cielos y durable. No desecheys pues vuestra confiança, laqual tiene grande re-

Deut. 17. b
2. cor. 13. a
* o, de ninguna, o de imperfecta e ineffieaz sanctidad.
F
Deut. 32. g
rom. 12. d
G

muneracion. Ciertamẽte vosotros teneys necessidad de paciencia: paraque auiendo hecho la voluntad de Dios, alcançeys la Promessa. Porque aun deaqui a muy poquito de tiempo, y el que ha de venir, ven

Abac. 2. a dra, y no se tardara. Mas el justo biuira

rom. 1. c por fe: Y si se apartare, no agradara ami

galat. 3. d anima. Pero nosotros no seamos de aquellos que se apartan a perdicion: mas antes

*o possessiõ, [seamos] delos que siguen la fe, para *con-

o aquisiciõ. seruacion del anima.

CAP. XI.

¶ Describe la naturaleza y efficacia dela fe: y que sin ella es impossible agradar a Dios: Y con el exemplo delos Padres antiguos que por ella, y la paciencia le agradaron, los incita a confiar en Iesu Christo.

ES pues la fe el fundamento delas cosas A que se esperan, y *certificacion delas cosas que no se veen. Porque por ella los Ancianos alcançaron testimonio. Por fe, entendemos que los siglos han sido ordenados por la Palabra de Dios: para ser hechas demostraciones delas cosas ynuisibles. Por

*o, demostracion.

Gene. 4. a fe, Abel ofrecio mas excelente sacrificio a Dios que Cayn: por la qual alcanço testimonio de ser justo, dãdo Dios testimonio

*o, biue. de sus dones: y el estando muerto, *habla

Gene. 5. c aun toda via por ella. Por fe, Enoch fue

sab. 4. b passado a otra parte paraque no viesse la

eclesi. 44. c muerte, y no fue hallado, porque Dios lo

auia

auia passado a otra parte. Porq̃ antes que fuesse passado a otra parte, tuuo testimo-
B nio de auer agradado a Dios. Ciertamente es ympossible agradar a Dios sin fe: porq̃ es necessario que el que viene a Dios, crea que ay Dios, y que es remunerador delos que le buscan. Por fe, Noe siendo diuinamente amonestado, temiẽdo las cosas que aun no se veyã, aparejo el arca para salud de su familia: por la qual [*arca*] *condeno al mundo, y fue hecho heredero dela justicia que es segun la fe. Por fe, quando Abrahã fue llamado, obedecio para yr al lugar que el auia de reçebir en herencia, y se partio, sin saber adonde yua. Por fe, se estuuo enla tierra prometida como peregrino, morando enlos tabernaculos con Isaac y Iacob herederos conel dela mesma Promessa: Porque el esperaua la ciudad que tiene fundamentos, cuyo artifice y funda-
C dor es Dios. Por fe, tambien Sarra recibio fuerça para cõçebir, y retener la simiente, y pario despues de ser passado el tiempo dela edad, porque ella estimaua que aquel que selo auia prometido, era fiel. Porloqual tambien de vno solo (aunque estaua ya ympotẽte por la antigua edad) naciero͂ gentes en tanto numero, quãto son las estrellas del cielo, y como la arena ynumerable que esta enla ribera dela mar. Todos estos son muertos segũ la fe, no auiẽdo reçebido las Promessas, sino auiẽdolas visto

Gene. 6. e

ecles. 44. c

*o conuẽcio

Ge. 12. 13. a

1. Ped. 2. c

desde lexos, creydo y saludado, y auiendo confessado que ellos eran huespedes y peregrinos en la tierra. Porque los que dizen estas cosas, declaran que andan a buscar su patria. Y ciertamente si vuieran tenido memoria de aquella dedonde auian partido, tiempo tenian de boluer Mas al presente dessean otra mejor, que es la celestial: por loqual el mesmo Dios no se auergueҫa de ser llamado Dios dellos: porque el les tenia aparejada ciudad. Por fe, D
Abraham ofrecio a Isaac quando fue prouado: y ofrecio a su hijo vnigenito, enel qual auia recebido las Promessas (alqual
Gene.22.b auia sido dicho: En Isaac te sera llamada
eclesi.44.a Simiente) auiendo considerado que Dios lo podia tambien resucitar delos muertos. Por loqual tambien lo torno a recebir en figura de resurrecion. Por fe, Isaac dio la bendicion delas cosas que estauan
Ge.27.e, por venir a Iacob y a Esau. Por fe, murien
48.49.a, do Iacob bendixo acada vno delos hijos
50.d de Ioseph, y adoro la altura de su vara. Por fe, muriendo Ioseph hizo mencion de la salida delos hijos de Israel: y dio mandamiento de sus huessos. Por fe, Moysen E
siendo nacido fue escondido tres meses por sus padres, porque le veyan lindo niño, y no temieron el mandamiento del
Exod.2.b rey. Por fe, Moysen siendo ya grande, rehuso ser llamado hijo dela hija de Pharaon:

raon: eſcogiendo antes ſer afligido con el pueblo de Dios, que gozar delos temporales deleytes del pecado, teniendo el oprobrio de Chriſto por mayores riquezas, que los theſoros delos Egypcios: Porque tenia reſpecto ala remuneracion. Por fe, el dexo a Egypto, no temiendo la ferocidad del rey: porque eſtuuo de tal manera firme, como ſi vuiera viſto al que es
F ynuiſible. Por fe, hizo la Paſcua, y el derramamiento de ſangre: paraque el que mataua los primogenitos no les tocaſſe. Por fe, ellos paſſaron el Mar bermejo, como por tierra ſeca: loqual queriendo prouar los Egypcios, fueron tragados. Por fe, los muros de Ierico ſe cayeron, deſpues de çercados por eſpacio de ſiete dias. Por fe, Raab ramera no perecio con los yncredulos, quando recibio las eſpias en paz. Y que digo allende deſto? porque me faltaria tiempo, ſi yo quiſieſſe contar de Gedeon, y de Barac, y de Sanſon, y de Gephthe, y de Dauid, y de Samuel, y delos Prophetas: los quales por fe vencieron los reynos, obraron juſticia, alcançaron las Promeſſas, çerraron las bocas delos leones, apagaron la fuerça del fuego, euitaron los filos del cuchillo, fueron hechos fuertes de enfermedad, moſtraronſe esforçados enla guerra, reſiſtieron al encuentro delos eſtraños: Las

Exo.14.b *Exo.14.f* *Ioſ.6.e* *Ioſ.2.a. 6.d* *jud.4.6. 11.12.14* *1.reg.17* *Dan.14. 13.e.* *1.Re.17.d* *2.reg.4.f*

mugeres recibieron sus muertos por re-
ᵍᵒ, dessolla- surrecion. Los vnos tambien fueron ᵍes- G
dos. tendidos, no teniendo en nada el ser li-
brados, por alcançar vna mejor resurre-
cion. Y los otros fueron prouados con
escarnios y açotes, y allende desto tambiẽ
2.Re.24.g con prisiones y carcel: Ellos fueron ape-
dreados, fueron despedaçados fueron ten
tados, fueron muertos a muerte de cuchil
lo, anduuieron de aca para alla, vestidos de
pieles de ouejas y de cabras, desampara-
dos, oprimidos, afligidos: delos quales no
era digno el mundo: andando descamina-
1.Reg.19. dos por los desiertos, y montañas, y escon
drijos, y cueuas dela tierra. Y todos estos
auiendo alcançado testimonio por fe, no
recibieron la Promessa: auiendo Dios pro
ueydo alguna cosa mejor por nosotros: pa
raque ellos no fuessen perficionados sin
nosotros.

CAP. XII.

¶ *Exortales a sofrir trabajos a imitaciõ de Christo, a obediencia, paz, y sanctidad, y sobre todo a oyr a Iesu Christo que habla a todos.*

Rom. 6.a PORtanto tambien nosotros pues que A
ephes 4.f estamos çercados de tan grande nuue
1.pedr.2.a de testigos, quitada toda carga, y el pecado
colos.3.d que nos tiene muy rodeados, corramos cõ
paciẽcia ala batalla q̃ nos es ꝓpuesta, mi-
rando al Capitan dela fe, y consumador
Iesus

Iesus: elqual siendole puesto el gozo delante, sufrio la cruz, auiendo menospre- Arri. 10.c
B ciado la deshonrra: y esta sentado ala dies 1.petr.2.d
tra del Throno de Dios. Porloqual cõsyderad diligentemente que el su frio tal cõ tradicion delos pecadores contra si: para que vosotros no os fatigueys dessalleciẽdo en vuestros animos. No aueys aun resistido hasta la sangre, combatiendo contra el pecado: y estays oluidados dela exortacion que habla con vosotros assi como con hijos, diziendo: Hijo mio, no menos- Prou. 3.b
precies la correcion del Señor, y no des- iob.5.c
C fallezcas quando eres del reprehendido. apoc.3.d
Porque el Señor castiga alque ama, y açota a todo hijo que recibe. Si vosotros sufrys la correcion, el Señor seos ofreçe como a hijos. Porque qual es el hijo aquien el padre no corrige? mas si vosotros no participays del castigo, del qual todos son participantes, luego ya soys bastardos, y no hijos. Y pues que nosotros auemos tenido por castigadores alos Padres de nuestra carne, y los auemos reuerenciado: no seremos muy mas subietos al Padre delos *espiritus, y biuiremos? Y aquellos ci- *o, espiritual.
ertamente por pocos dias nos castigauan segun su pareçer: pero este castiganos para nuestro prouecho, afin de comunicarnos su sanctificaciõ. Mas todo castigo por el presente no pareçe ser de gozo, sino an-

tes de tristeza: pero despues da fructo apazible de justicia alos que por el vuieren sido exercitados. Por tanto leuantad vues- D
Esai. 35. a tras manos que estan caydas, y vuestras rodillas que estan descoyuntadas: y hazed que los passos sean derechos a vuestros pies, porque loque esta coxo, no se desuie del camino, sino antes sea sanado. Seguid paz con todos y sanctidad, sin laqual ninguno vera al Señor. Tened cuydado que
Rom. 12. c ninguno falte dela gracia de Dios, que alguna rayz de amargura retoñeciendo no os turbe, y que por ella no sean munchos
Actos. 15. d contaminados. Ninguno sea fornicario,
Gen. 25. d o prophano, como Esau, elqual por vn mãjar dio el derecho de primogenito. Porque vosotros sabeys que despues queriendo el heredar la bendicion, fue reprouado, porque no hallo lugar de penitencia E
Gen. 27. f aunque lo vuo buscado con lagrimas. Ci-
exod. 19. d ertamente vosotros no aueys venido al
20. c monte que era tocado, y al fuego encendido, y al toruellino, y ala obscuridad, y tempestad, y al sonido dela trompeta, y ala boz delas palabras, laqual los que la oyan, rehusaron que la palabra no les fuesse ayuntada. (Porque ellos no podiã su-
*o, manda frir loque se * promulgaua: Si vna bestia F
ua. intima tocare al monte, sera apedreada, o traspas-
ua. sada con dardo. Y ansi era muy terrible
Exo. 29. b loque se aparecia. Meysen dixo: Yo fue atemorizado, y temble.) Mas soys ya venidos

nidos al monte de Sion, y ala Ciudad de Dios biuiente, Hierusalem celestial, y a- la compañia de inumerable multitud de Angeles, y ala congregacion delos primo genitos que estan escriptos enlos cielos, y a Dios que es juez de todos, y alos espiritus delos justos sanctificados, y a Iesus Medianero del nueuo Testamento, y ala sangre derramada, que habla mejores cosas que la sangre de Abel. Mirad que no menospreciceys al que habla. Porque si los que menospreciaron al que hablaua sobre la tierra, no se escaparon, muncho menos nosotros si nos apartaremos de aquel que habla desde los cielos, cuya boz mouio entonçes la tierra. Pero agora ha denunciado, diziendo: Aun vna vez yo mueuo no solamente la tierra, mas tambien el cielo. Y en aquello que dize, Aun vna vez, significa assi la mudança delas cosas que son mouidas, como delas que son hechas, para que las que no son mouidas, duren. Por loqual tomando el Reyno que no puede ser mouido, tengamos gracia: por laqual siruamos a Dios de tal manera que le agrademos con reuerencia y temor: porque nuestro Dios es fuego que consume.

Apoc.21.c

G

Agg.2.b

°o, criadas subietas a mutacion.

CAP. XIII.

¶ *Admonicion a seguir charidad, hospitalidad, misericordia, castidad, y conformarsse cada vno en todas cosas ala voluntad de Dios.*

LA charidad hermanable permanezca [*entre vosotros.*] No os oluideys de hospedar los estrãgeros. Porque por esto mũchos sin sabello, hospedaron Angeles. Acordaos delos que estan presos, como si vosotros estuuiessedes juntamente presos con ellos, y delos que estan affligidos, como si vosotros mesmos "estuuiessedes tambien enel cuerpo. El matrimonio sea entre todos venerable, y la cama sin macula, pero Dios juzgara alos fornicarios, y alos adulteros. Vuestras costumbres sean agenas de auaricia, siendo contentos con las cosas presentes: porque el mesmo ha dicho: Yo no te dexare, ni te desampara re. Para que podamos dezir seguramente: El Señor es mi ayudador, no temere cosa que me pueda hazer el hõbre. Tened memoria de vuestros Patrones en doctrina, que os han hablado la Palabra de Dios, la fe delos quales ymitad, cõsyderãdo qual aya sido el fin de su conuersacion. Iesu Christo que fue ayer, y oy, es tambien el mesmo eternalmente. No seays distrahidos de aca para alla con doctrinas varias y peregrinas. Porque es bueno que el coraçon sea establecido con la gracia, no cõ manjares los quales no aprouecharon nada alos que fueron dados a ellos. Nosotros tenemos altar, delqual no tienẽ potestad de comer los que siruẽ al Tabernaculo. Porque los cuerpos delos animales (cuya

Rom. 12. b
1. pedr. 4. b
gen. 18. a
19. a
"es, subiectos alas mesmas aflicciones.
Iosue. 1. a
Psal. 117. a

(cuya sangre por el pecado es metida
dentro del Sanctuario por el sumo Sa-
cerdote) son quemados fuera delos rea-
les. Por loqual tambien Iesus para sanctifi
C car al pueblo con su propria sangre, padeçio fuera dela puerta. Salgamos pues a el
fuera delos reales, lleuando acuestas su vi
tuperio: Porque no tenemos aqui ciudad
permaneçiente: sino buscamos la que esta
por venir. Nosotros pues por el ofrece-
mos sacrificio de alabança siepre a Dios,
que es el fructo delos labrios, confessan- *Osea.14.a*
do su Nombre. No os oluideys pues del
bien hazer, y dela communicacion: porque
se deleyta Dios con tales sacrificios. Obe
deced a vuestros Patrones en doctrina, y
subietaos a ellos (porque ellos velan por
vuestras animas, como aquellos que han
de dar queta) paraque loque hazen, lo ha-
gan gozosamente, y no con gemido y mo
lestia: porque esto es a vosotros inutil.
Rogad por nosotros, porque confiamos
que tenemos buena consciencia entre to
dos los que quieren conuersar honesta-
D mente. Y cõ mayor afficion os ruego que
hagays esto, para que tanto mas presto
yo sea restituydo a vosotros. Ora pues, el
Dios de paz (que ha leuantado delos mu-
ertos aquel gran Pastor delas ouejas nues
tro Señor Iesu Christo, por la sangre del
Testamento eterno) os confirme en toda
buena obra, para hazer su voluntad, haziẽ

do que loque vosotros hazeys sea agradable en su acatamiento por Iesu Christo, al qual sea gloria para siempre jamas. Amen. Tambien hermanos, yo os ruego que recibays la palabra de exortacion: porque yo os he escripto breuemente. Sabed que nuestro hermano Timotheo es ya partido, con elqual (si viniere presto) yo os yre a ver. Saludadme a todos vuestros Gouernadores, y a todos los Sanctos. Los de Ytalia os saludan. Gracia sea con todos vosotros.
Amen.

⁂

Embiada de Ytalia por Timotheo.

LA EPISTOLA CATOLICA DE SANCTIAGO APOSTOL.

CAP. I.

¶ *Exorta el Apostol a padecer crux con alegria, y a pedir con fe sabiduria a Dios. Del fructo de la tentacion, y del mal que ay enel hombre. Que todo bien viene de Dios. Dela regeneracion por la Palabra. Qual es la verdadera religion.*



A Acobo sieruo de Dios y del Señor Iesu Christo, alos doze tribus que estan esparzidos, salud. Hermanos mios, pēsad ser todo gozo quādo cayerdes en diuersas tentaciones: sabiendo que la probacion de vuestra fe obra paciencia. Empero es menester que la paciencia tenga obra perfecta, para que seays perfectos y enteros, sin faltar en alguna cosa. Y si alguno de vosotros tiene falta de sabiduria, demandela a Dios, (el qual la da a todos "abundantemente, y no la çahiere(y serle ha dada. Pero demandela en fe, no dudando nada: porque el que duda, es semejante ala onda dela mar, que es mouida del viēto, y es arrebatada con impetu. Ciertamente no piense el tal hombre que recebira ninguna cosa del Señor. El hombre de doblado animo, es inconstante en todos sus caminos. El hermano
B que es debaxa suerte, gloriesse en su alteza: mas el que es rico en su baxeza: porque el se passara como la flor dela yerua. Porque el sol es salido con ardor, y la yerua se ha secado, y su flor se ha caydo, y su hermosa aparencia ha perecido: ansi tambien se marchitara el rico "en todos sus caminos. Bien auenturado el varon que sufre tentacion: porque quando fuere prouado, recibira la

Rom. 5. a
1. pet. 1. b
"o, simplemente, prōptamente.
Esai. 40. b
eccles. 14. c
1. petr. 1. d
"o, en toda su abundācia
Iob. 5. c
apoc. 2. c

corona dela vida, que Dios ha prometido
alos que le aman. Quando alguno es ten-
tado no diga: Yo soy tentado de Dios:
porque como Dios no puede ser tentado
delos males, assi tampoco el tienta a algu
no. Pero cada vno es tentado, quando de
su propria concupiscencia es atraydo, y
ceuado. Y la concupiscencia despues que
ha cõcebido, pare al pecado: y el pecado,
Iuan.3.c siendo cumplido, engendra muerte. Her- C
num.23.c manos mios muy amados, no erreys. To-
da buena dadiua, y todo don perfecto es
delo alto, que deciende del Padre delas
lumbres: en el qual no ay mudança, ni som
bra de variacion. El de su propria volun
tad nos ha engendrado por la Palabra de
la verdad: para que fuessemos como vnas
primicias de sus criaturas. Por esto herma
nos mios amados, todo hombre sea prõ-
pto para oyr, y tardio para hablar, y tar-
dio para ayrarse: porque la yra del hom-
prou.17.d bre no cumple la justicia de Dios. Por lo
eccles.5.c qual dexando toda inmundicia, y abun-
rom. 12.d dancia de malicia, recebid con mansedũ-
bre la Palabra plantada en vosotros, la
qual puede hazer saluas vuestras animas. D
Rom. 2.b Mas sed hazedores dela Palabra, y no tan
solamente oydores, engañando os a voso
tros mesmos. Porque si alguno oye la Pa
labra, y no la pone por obra: este tal es se-
mejante al hombre que considera en vn
espejo el rostro de su nacimiẽto: Porque
el

el se consydero assimesmo, y se fue: y ala hora se oluido que tal era. Mas el que vuiere mirado enla Ley perfecta, que es de libertad, y vuiere perseuerado ansi, no siendo oydor oluidadizo, sino hazedor de la obra, este tal sera bienauenturado en su hecho. Si alguno piensa ser religioso entre vosotros, y no refrena su lengua: sino dexa errar su coraçon, la religion del tal es vana. La religion pura y sin macula delante de Dios y Padre es, visitar los huerfanos y las biudas en sus tribulaciones, y guardarse sin ser ynficionado deste mundo.

CAP. II.

¶ *Reprehende la acepcion de personas. Propuesta la ley dela charidad, enseña que la fe se muestra por las obras, y que sin ellas esta muerta.*

A HErmanos mios, no tengays la fe de nuestro Señor Iesu Christo en apa-
rencias exteriores de "gloria. Porque si en "o, opinion
vuestro ayuntamiento entra algun varon
que trae anillo de oro, vestido de precio- *Leu.19.*
sa ropa: y tambien entra vn pobre vestido *deut.1.c*
de vestidura vil, y tuuierdes respecto al *16.d*
que trae la vestidura preciosa, y le dixer- *prou.24.e*
des: Tu asientate aqui a tu plazer: y di- *eccles.42.a*
xerdes al pobre: Estate tu alli parado, o- "es, aueys
sientate aqui debaxo de mi escaño: Voso *hecho ace*
tros, no " soys juzgados en vosotros mes- *pcion de*
mos, y soys hechos juezes de pensamien- *personas.*

tos malos?Hermanos mios amados,oyd: Dios no ha elegido los pobres deste mundo,que sõ ricos en fe,y herederos del Reyno que prometio alos que lo aman?Mas vosotros os aueys desdeñado del pobre. Los ricos no vsan de tyrania contra vosotros?y ellos mesmos no os lleuan cõ violẽcia alos juzgados?ellos mesmos no blasphemian del buen nombre que es ynuocado sobre vosotros?Si ciertamẽte vosotros cumplis la Ley real conforme ala Escriptura,es asaber,Amaras a tu proximo como ati mesmo:biẽ hazeys. Mas si hazeys acepcion de personas,cometeys pecado,y soys acusados dela Ley como transgressores.Porque qualquiera que vuiere guardado toda la Ley,y offendiere en vno,es hecho culpado de todos. Porque el que dixo, No cometeras adulterio:tambien ha dicho:No mataras.Y sino vuieres cometido adulterio,empero vuieres muerto, ya eres hecho transgressor dela Ley.Assi hablad, y assi obrad como los que aueys de ser juzgados por la Ley de libertad. Porque juyzio sin misericordia sera hecho con aquel que no hiziere misericordia: y la misericordia[a] se gloria cõtra el iuyzio. Hermanos mios, que aprouechara si alguno dize que tiene fe, y no tiene las obras?poruẽtura esta tal fe podrale saluar? Y si el hermano,o la hermana estan desnudos

B C D

Leui.19.d mat.22.d mar.12.e rom.13.c galat.1.c deu.1.16.d exod.20.c mat.5.e

[a] *es victoriosa,y triumpha.*

nudos, y tienen necessidad del manteni-
miento de cada dia, y alguno de vosotros
les dize: Yos en paz, calentaos, y hartaos,
pero no les dierdes las cosas que son neces
sarias para el cuerpo: que les aprouechara?
Assi tambiẽ la fe sino tuuiere las obras,
es muerta en simesma. Mas alguno dira:
Tu tienes la fe, yo tengo las obras: muestrame
tu fe sin tus obras. y yo te mostrare
mi fe por mis obras. Tu crees que Dios es
vno: bien hazes. Tambien los demonios
creen, y tiemblan. Mas, o hombre vano,
quieres saber que la fe sin las obras es mu
erta? Abrahã nuestro Padre no fue justifi- Gen.22.b
cado por las obras, quando ofrecio a su hi
jo Isaac sobre el altar? No vees que la fe
ayudo a sus obras, y que la fe fue perfecta
por las obras? y que la Escriptura fue cum
plida, que dize: Abraham creyo a Dios, y Gen. 15.b
fuele imputado a justicia, y fue llamado rom.4.a
amigo de Dios? Vosotros pues veys, que gal.3.a
el hombre es iustificado por las obras, y
no solamente por la fe. Semejantemente
tambien Raab ramera no fue justificada
por obras quando recibio los mensajeros Iosu.2.a
y los echo fuera por otra via? Porque como
el cuerpo sin espiritu esta muerto, assi
tambien la fe sin obras es muerta.

CAP. III.

¶ *Exorta a huyr ambiciõ, y a refrenar la lengua;*

cuya naturaleza descriue. Que la conuersacion sea sin inuidia, y contencion. Y qual es la verdadera, y la falsa sabiduria.

HErmanos mios, no seays hechos mũchos maestros: sabiendo que recebiremos mayor condenacion: porque todos offendemos en munchas cosas. *Si alguno* no offende en palabra, este es *varon* perfecto, elqual tambien puede con freno gouernar todo el cuerpo. Heaqui, nosotros ponemos alos cauallos frenos enlas bocas, paraque nos obedezcan, y gouernamos todo su cuerpo. Heaqui tambiẽ las naos, siendo tan grandes, y siendo lleuadas de ympetuosos vientos, son gouernadas con vn muy pequeño gouernalle por donde quiera que quisiere la gana delque gouierna. Semejantemente tambien la lengua es vn pequeñito miembro, y "se gloria de grandes cosas. Heaqui vn pequeño fuego quan grande bosque enciẽde? y la lengua es vn fuego [*digo*,] vn mundo de maldad. Assi la lengua esta puesta entre nuestros miembros, laqual contamina todo el cuerpo, e ynflama " la rueda de nuestro nacimiento, y es inflamada del infierno. Por que toda naturaleza de bestias fieras, y de aues, y de serpientes, y delos pescados dela mar, se doma, y es domada dela naturaleza humana: pero ningun hombre puede domar la lengua, que es vn mal que no puede ser refrenado, y està llena de veneno

Mat. 23.

A

o, mueue.

B

o, el curso de nuestra vida.

neno mortal. Conella bẽdezimos a Dios, y Padre, y con ella maldezimos alos hombres, los quales son hechos ala semejança de Dios. De vna mesma boca procede bẽdicion y maldicion. Hermanos mios, no conuiene que estas cosas sean ansi hechas. Poruentura alguna fuente echa por vn mesmo caño agua dulçe y amarga? Hermanos mios, puede poruentura la higuera produzir azeytunas, o la vid, higos? Assi ninguna fuente puede hazer el agua salada y dulçe. Quien es sabio y auisado entre vosotros? muestre por buena conuersacion sus obras en mansedumbre de

C sabiduria. Pero si teneys inuidia amarga, y contencion en vuestros coraçones: no os glorieys, ni seays mentirosos contra la verdad. Porque esta sabiduria no es la que deciende delo alto, pero es terrena, sensual, y diabolica. Porque adonde ay embidia y contencion, alli ay perturbacion, y toda obra peruersa. Mas la sabiduria que es delo alto, primeramente es pura, despues pacifica, modesta, " begnina, llena de misericordia y de buenos fructos, no juzgadora, no fingida. Y el fructo de justicia se siembra en paz " para aquellos que hazen paz.

"o, tratable, obediente.

"o, de

CAP. IIII.

¶ Auiendo mostrado la causa delos pleytos y debates, y la de todos los bienes, exorta a amar

a Dios, y a subjetarsse a el, y a no murmurar del proximo, y a estar pendientes dela prouidencia diuina.

DE donde vienen las batallas, y los pleytos entre vosotros? [No *vienen*] de aqui, [*es a saber*] de vuestras concupiscencias, las quales batallan en vuestros miembros? Vosotros cudiciays, y no teneys. Vosotros teneys inuidia y odios amargos, y no podeys alcançar. Vosotros combatis y guerreays, y no teneys loque desseays, porque no lo pedis. Vosotros pedis, y no recebis: porque pedis mal, para consumillo en vuestros deleytes. Adulteros, y adulteras, no sabeys que la amistad del mundo es enemistad con Dios? Qualquiera pues que quisiere ser amigo del mũdo, se constituye enemigo de Dios. Pensays q̃ la Escriptura lo dize sin causa, El Espiritu que mora en vosotros, cudicia para ynuidia? Mas el da mayor gracia. Por esto el dize: Dios resiste alos soberuios, y da la gracia alos humildes. Sed pues subietos a Dios: resistid al diablo: y huyra de vosotros: Allegaos a Dios, y el se allegara a vosotros. Pecadores, limpiad vuestras manos: y vosotros de doblado animo, purificad vuestros coraçones. Afligios, y lamẽtad y llorad: Vuestra risa se conuierta en lloro, y vuestro gozo entristeza. Humillaos delante dela presencia del Señor, y el os ensalçara. Hermanos, no murmureys

Amistad del mundo

B

Prouer.3. 1.pedr.5.b ephes.4.f

C

1.Ped.5.b luc.12.e

reys los vnos delos otros: elque murmura
de su hermano, y juzga a su hermano: es-
te tal murmura dela Ley, y juzga ala Ley:
y si tu juzgas ala Ley, no eres guardador
dela Ley, sino juez. Vno es el dador dela
Ley, que puede saluar, y perder. Quien e- Rom. 14.a
D res tu que juzgas a otro? Ea agora vo-
sotros que dezis: Vamos oy y mañana
a tal çiudad, y moremos alla vn año y
compremos mercaderia, y ganemos: no
sabiendo loque sera mañana. Porque que
es vuestra vida? Ciertamente no es otra
cosa, sino vn vapor que se aparece por vn
poco de tiempo, y despues se desuanece.
En lugar delo que deuriades dezir: Si el
Señor quisiere, y si biuieremos, hagamos
esto, o aquello. Mas empero agora glo-
riays os en vuestras soberuias: Toda glo
ria semejãte es mala. El pecado pues esta
en aquel q̃ sabe hazer bien, y nolo haze.

CAP. V.

¶ *Denuncia el castigo de Dios alos malos ricos opressores delos pobres. Consuela alos afligidos. Exorta a tener paciencia, y a no jurar. Del vngir alos confermos, y orar por ellos.*

A EA. ya agora vosotros ricos, llorad aul
lando por vuestras miserias las qua-
les os vẽdrã. Vuestras riquezas estã podre
cidas: vuestras ropas estã comidas de polil
la: vuestro oro, y vuestra plata esta corrõpi
do de orin, y su orin os sera en testimonio,
y comera del todo vuestras carnes como

el fuego. Vosotros aueys allegado vn thesoro para enlos postreros dias. Heaqui, el jornal delos obreros q̃ hã segado vuestras cãpiñas (el qual por engaño noles ha sido pagado de vosotros) clama, y los clamores delos que auiã segado, hán entrado en las orejas del Señor delos exercitos. Vosotros aueys biuido en deleytes sobre la tierra, y sido dissolutos, y aueys recreado vuestros coraçones como en dia de *sacrificios. Vosotros aueys condenado y muerto al justo, y el no os resiste. Pues hermanos, sed pacientes hasta la venida del Señor. Mirad que el labrador espera el precioso fructo dela tierra, esperando pacientemente, hasta que reciba la lluuia dela mañana y dela tarde. Sed pues tambien vosotros paciẽtes, y confirmad vuestros coraçones: porque la venida del Señor se açerca. Hermanos, no gimays vnos contra otros, porque no seays condenados. Heaqui, el juez esta presente delante la puerta, Hermanos mios, tomad por exemplo de afficion, y de paciencia, alos Prophetas que hablaron en nombre del Señor. Catà que tenemos por bienauenturados alos que sufrẽ. Vosotros aueys oydo la paciẽcia de Iob, y aueys visto el fin del Señor, q̃ el Señor es muy misericordioso y piadoso. Tambien hermanos mios, ante todas cosas no jureys, ni por el cielo, ni por la tierra, ni por otro qualquier juramento:

Ier. 22. d

*o, fiestas solemnes.

mento:mas vuestro si, sea si: y vuestro no, no:porque no caygays en condenació. Esta alguno entre vosotros afligido? haga oració. Esta alguno alegre entre vosotros? cante. Esta alguno enfermo entre vosotros? llame alos Ancianos dela Yglesia, y ellos oren por el, vngiendolo con azeyte enel Nombre del Señor: Y la oracion de fe hara saluo al enfermo, y el Señor lo aliuiara: y si estuuiere en pecados, seranle perdonados. Confessaos vuestras faltas vnos a otros, y rogad los vnos por los otros, paraque seays sanos. Porque la oracion efficaz del justo, "puede muncho. Elias era hombre subiecto a semejantes passiones que nosotros, y rogo con oracion que no llouiesse, y no llouio sobre la tierra tres años, y seys meses. Y otra vez oro, y el cielo dio lluuia, y la tierra produxo su fructo. Hermanos, si alguno de entre vosotros ha errado dela verdad, y alguno lo conuirtiere, sepa este tal, que el que vuiere hecho conuertir al pecador del error de su camino, saluara vn anima de muerte, y cubrira la multitud delos pecados.

Oració de fe.

°o, vale.

1.Re.17.a. 18.g

lucas. 4.a

Mat. 18.b

* * *

LA PRIMERA EPISTOLA CATOLICA DE S. PEDRO APOSTOL.

CAP. I.

¶ *Por el fin paraque nos es dada la gracia de Christo, y por la naturaleza de su Palabra exorta a paciencia, fe, sanctidad, y charidad, y que todo tiene fin sino esta Palabra.*



EDRO Apostol de Iesu Christo alos estrangeros q̃ estavã esparzidos en Ponto, en Galacia, en Capadocia, en Asia, y en Bithynia, elegidos (segũ la presciencia de Dios Padre) ᵃen sanctificacion del Espiritu, para obedecer y ser rociados cõla sangre de Iesu Christo, Gracia y paz os sea multiplicada. Alabado sea Dios y Padre de nuestro Señor Iesu Christo, que segun su grande misericordia nos ha regenerado en esperança biua, por la resurrecion de Iesu Christo de entre los muertos, para la herencia ynmortal, y no contaminada, e yncorruptible, cõseruada enlos cielos para vosotros, que soys guardados enla virtud de Dios por fe, para alcançar la salud que esta aparejada para ser

ᵃ o con, o por

2. Cor. 6. a. ephes. 1. a.

Esperança biua.

A

B

ser manifestada enel postrimero tiempo:
Enel qual vosotros os alegrays, estando al
presente vn poco de tiempo afligidos en
diuersas tentaciones, si es necessario: para
que la probacion de vuestra fe muy mas
preciosa que el oro (el qual perece, mas Iacob.1.a
empero es prouado con fuego) sea hallada
en alabança, gloria, y honrra, quando Ie-
su Christo fuere reuelado: Alqual no aui-
endole vosotros visto, lo amays: enel qual
creyendo, aunque al presente no lo veays,
os alegrays con gozo ynefable y glorifica
do, trayendo el fin de vuestra fe, que es la
salud delas animas. De laqual salud los
Prophetas (que prophetizaron dela gra-
cia que auia de venir en vosotros) han yn
quirido, y diligentemente buscado, escu-
driñando, quando y enque punto de tiem
po significaua el Espiritu de Christo que
estaua enellos: el qual antes daua testimo
nio delas afliciones que auian de venir en
C Christo, y delas glorias despues dellas. A
los quales ha sido reuelado, que no para
simesmos, sino para nosotros administra-
uan las cosas que agora os son anuncia-
das delos que os han predicado el Euan-
gelio por el Espũ sãcto embiado del cielo,
enlas quales desseã mirar los Angeles. Por
loqual teniendo los lomos de vuestro en-
tendimiẽto çeñidos, con tẽplança, esperad
perfectamẽte enla gracia que os es ꝑsenta
da quãdo Iesu Christo os es manifestado.

Y esto, como hijos obedientes, no confor
mando os conlos deseos que deantes te-
niades estando en vuestra ygnorancia :
mas como aquel que os ha llamado es Sãc
to, semejantemente tambien vosotros sed
Sanctos en toda conuersacion: porque es-
Leuit.11.g cripto esta : Sed Sanctos , porque yo soy
19.a.g, Sancto. Y si vosotros inuocays por Padre D
20.b a aquel que sin acepcion de personas, juz-
deu. 10.d ga segun la obra de cada vno : mirad que
rom.2.b conuerseys en temor todo el tiempo de
galat. 2.b vuestra habitacion: sabiendo, que aueys
sido rescatados de vuestra vana conuersa
cion (laqual reçebistes de vuestros padres)
no con cosas corruptibles , como oro , o
1.Co.6.d, plata, mas con la sangre preciosa de Chris
7.d to, como de vn Cordero sin manzilla y sin
hebr.9.d tacha, ya ordenado deantes dela fundaciõ
1.juan 1.c del mundo, pero manifestado enlos postri
apocal. 1.b meros tiempos por amor de vosotros, que
rom.16.d por el creeys en Dios, el qual lo resucito
ephes.3.b delos muertos, y le ha dado gloria, para-
colos. 1.d que vuestra fe , y esperança sea en Dios.
2.tim.1.c Auiendo purificado vuestras animas enla
tito 1.a obediencia dela verdad , por el Espiritu,
en charidad hermanable , agena de todo
fingimiento. Amaos vnos a otros entraña
blemente de coraçon puro , siendo regene
rados, no de simiente mortal, sino de yn-
Esai.40.b mortal, por la palabra de Dios biuiente, y
eclesi. 14.c que permaneçe para siempre : Porque to-
jacob.1.d da carne es como la yerua ; y toda la glo-
ria

ria del hombre, como la flor dela yerua: la yerua se ha secado, y la flor es cayda, mas la palabra del Señor permaneçe perpetuamente: y esta es la Palabra que por el Euãgelio os ha sido anunciada.

CAP. II.

¶ *Amonesta alos christianos a ser niños en malicia, y a dar fructos segun su real dignidad. Que obedezcan alos superiores, y sufran con paciencia a exemplo de Christo Pastor y Obispo nuestro.*

A AViendo pues quitado toda malicia y todo engaño, y fingimientos, y embidias, y todas murmuraciones: dessead como niños rezien nacidos la leche racional, y que es sin engaño: paraque por ella crezcays en salud. Si empero aueys gustado que el Señor es benigno, alqual allegãdo os, que es la Piedra biua, reprouada cierto delos hombres, empero elegida y preciosa açerca de Dios. Vosotros tambiẽ como piedras biuas, °soys edificados vna casa espiritual, y vn sacerdocio sancto, para ofreçer sacrificios espirituales, agradables a Dios por Iesu Christo. Por loqual B tambien contiene la Escriptura: Heaqui, yo pongo en Sion la principal Piedra del esquina, elegida, preciosa: Y el que creyere enella, no sera confundido. Ella es pues honor a vosotros que creeys: mas para los que no creen, la Piedra que los que edifican auian reprouado, esta fue hecha la

Rom. 6. a
ephe. 4. e.
colosse. 3. b.
heb. 12. a
° o, sed
Esai. 28. d
rom. 9. g
Psal. 118. c
mar. 12. a
math. 21. d
act. 4. d

cabeça del esquina, y piedra de estropieço, y piedra de escãdalo a aquellos que es-
*o, obedecẽ. tropieçan enla Palabra, y no *creen en aquello para loqual fuerõ ordenados. Mas vosotros soys el linage elegido, el real Sacerdocio, gente sancta, pueblo ganado, paraque anuncieys las virtudes de aquel que os ha llamado delas tinieblas a su Luz admirable. Vosotros que enel tiempo passa
Osea 1.d do no erades pueblo, mas agora soys pue
rom. 9.e blo de Dios: vosotros que enel tiempo passado no auiades alcançado misericordia, mas agora aueys ya alcançado misericor-
Rom. 9.e dia. Amados, yo os ruego, como estrange C
heb. 11.e ros y caminantes, os abstened delos de-
galat. 5.c seos carnales, que batallan contra el anima. Y tened vuestra conuersacion honesta entre los Gentiles: paraque enlo que ellos murmuran de vosotros como de malhechores, glorifiquen a Dios enel dia dela vi
Buenas sitacion, estimando os por las buenas o-
obras. bras. Sed pues subietos a toda ordenacion
Rom. 13.a humana por Dios: agora sea a Rey, como a superior: agora alos Gouernadores, como del embiados, para tomar vengança delos malhechores, y para loor delos que hazen bien. Porque esta es la voluntad de Dios, que haziendo bien, hagays callar la ygnorancia delos hombres vanos, como estando en libertad, y no como teniendo la libertad por cobertura de malicia: sino como sieruos de Dios. Honrrad a todos.

Amad

Amad fraternidad. Temed a Dios. Honrrad al Rey. Vosotros, sieruos, sed subietos Rom. 12.a
con todo temor a vuestros señores, no so- ephes. 6.a
D lamente alos buenos y humanos, mas aun tambien alos rigurosos. Porque esto es agradable, si alguno a causa dela consciencia [*que tiene*] delante de Dios, sufre molestias padeciendo ynjustamente. Porque que gloria es, si pecando vosotros soys abofeteados, y lo sufris: mas si haziendo bien: soys afligidos, y lo sufris: esto es cierto agradable delante de Dios. Porque para esto soys llamados, pues que tambien Christo fue afligido por nosotros, dexandonos Esai. 53.e
exemplo, paraque vosotros sigays sus pisa 1. juan. 3.a
das. El qual no hizo pecado, ni fue hallado engaño en su boca. El qual maldiziendole, no tornaua a maldezir, y quando padecia, no amenazaua, sino remitia [*la causa*] al que juzga justamente. El qual mes- Esai. 53.e
mo lleuo nuestros pecados en su cuerpo math. 8.c
sobre el madero, paraque nosotros siendo muertos alos pecados, biuamos ala justicia. Por la herida delqual aueys sido sana Esai. 53.d
dos. Porque vosotros erades como ouejas descarriadas, mas agora soys ya conuertidos al Pastor y Obispo de vuestras animas.

CAP. III.

¶ *Exorta alos maridos y mugeres a hazer su deuer segun Dios, y a todo christiano a charidad, inocecia, y paciencia, a exeplo de Christo.* Ephes. 5.e

Semejãtemẽte vosotras mugeres, sed sub colos. 3.c
jetas a vuestros maridos: paraq̃ tãbien tit. 2.c

los que no creen ala Palabra, sean ganados sin Palabra por la conuersacion de sus mugeres, consyderando vuestra casta con
1.Tim.2.b uersacion, que es en temor. La compostura delas quales, sea no esterior con encrespamiento de cabellos, y atauio *de oro, ni* en composicion de ropas: *mas el hombre* del coraçon que esta encubierto, sea sin toda corrupcion, y de espiritu agradable, y
o, lo qual. pacifico, "elqual espiritu es de grande estima delante de Dios. Porque ansi tambien se atauiauã enel tiempo antiguo aquellas sanctas mugeres que esperauan en Dios, siendo subietas a sus proprios maridos:
Gene.18.b Como Sarra obedecia a Abraham, llamãdole señor, delaqual vosotras soys hechas hijas, haziendo bien, y no soys espantadas
1.Cor.7.a de ningun pauor. Vosotros maridos semejantemente habitad con ellas segun sciencia, dando honor ala muger, como a vaso mas fragil, y como a herederas juntamente dela gracia de vida: paraque vuestras oraciones no sean impedidas. Y finalmente sed todos de vn consentimiento, de vna
1.The.4.a affecion, amando os hermanablemente,
arrib.1.d misericordiosos, amigables, no boluipro.17.b, endo mal por mal, ni maldicion por
20.c maldicion: sino antes por el contrario,
rom.12.d bendiziendo: sabiendo que vosotros soys llamados aque posseays en herẽcia bendi
Psal.34.c cion. Porque el que quiere amar la vida,
iacob.3.a y verlos dias buenos, refrene su lengua de
esai.1.e mal

mal, y sus labrios no hablen engaño, apartesse del mal, y haga bien: busque la paz, y sigala Porque los ojos del Señor estan sobre los justos, y sus orejas [*atentas*] a sus oraciones: El rostro del Señor esta sobre
C aquellos que hazen males. Y quien es aquel que os podra empeçer, si vosotros seguis el bien? Mas tambien si alguna cosa padeceys por hazer bien, soys bienauenturados. Por tanto no temays por el temor de aquellos, y no seays turbados, pero sanctificad al Señor Dios en vuestros coraçones: y estad siempre aparejados para* responder acada vno que os demanda razon dela esperança que esta en vosotros: Y esto con mansedumbre y reuerencia: teniendo buena consciencia, paraque enlo que murmuran de vosotros como de malhechores, sean confundidos los que blasphemen vuestra buena conuersacion en Christo. Porque mejor es que seays afligidos haziendo bien (si la voluntad de Dios
D ansi lo quiere) que no haziendo mal. Porque tambien Christo padecio vna vez por los pecados: el justo por los ynjustos: para lleuarnos a Dios, estando mortificado en la carne, pero viuificado en espiritu. Enel qual * tambien fue y predico alos espiritus que estauan enla carçel. Los quales enel tiempo passado auian sido desobedientes, quando vna vez se esperaua la paciencia de Dios, enlos dias de Noe, quan-

Math. 5.a

o, satisfazer.

Arriba. 2.c

Rom. 5.b
hebr. 9.d

**espu.*

Gen. 6.b.c
mat. 24.d
luc. 17.e

do se aparejaua el arca, en laqual pocas, es a saber, ocho personas fueron saluas por agua. Ala figura dela qual el Baptismo que agora corresponde, nos salua (no quitando las ynmundicias dela carne, *mas dando testimonio de buena consciencia de-*
Act.3.d, lante de Dios) por la resurrecion *de Iesu*
7.g Christo, el qual esta ala diestra de Dios,
hebr.10.e siendo subido al cielo: aquien estan subietos los Angeles, y las Potestades, y Virtudes.

CAP. IIII.

¶ *Añide otras sanctas amonestaciones alas precedentes, y exorta de nueuo a padecer por Christo, y comunicar de sus afliciones.*

Rom.8.a PVes que Christo ha padecido por no- A
hebr.4.d.e sotros enla carne, vosotros tambien estad armados del mesmo pensamiento:
°es, ha qui que el que padecia enla carne,°cesso de pe
tado el pe- cado: paraque ya el tiempo que queda en
cado. carne biua, no alas concupisciencias delos hombres, sino ala voluntad de Dios. Porque nos deue bastar que el tiempo passado de nuestra vida ayamos hecho la voluntad delos Gentiles, quando côuersauamos en dissoluciones, en concupisciêcias, en embriaguezes, en glotonerias, en beueres, y en abominables ydolatrias. Y esto parece cosa estraña alos que os vituperan, que vosotros no corrays con ellos enel mesmo desenfrenamiento de dissolucion:

los

los quales daran quenta al que esta a-
parejado para juzgar los biuos y los mu-
ertos. Porque por esto tambien ha sido
predicado el Euangelio alos muertos: pa
raque sean juzgados en carne segun los
hombres, y biuan en espiritu segun Dios.
Mas el fin de todas las cosas se açerca. Sed
pues templados, y velad en oraciones. Y
sobre todo tened entre vosotros feruien
te charidad: porque la charidad cubrira *Prou.10.b*
la multitud de pecados. Hospedaos amo *esai.58.b*
rosamente los vnos alos otros sin murmu *hebr.13.a*
raciones. Cada vno segun el don que ha *rom.12.c*
recebido, administrelo alos otros, como *philip.2.b*
buenos dispensadores delas differentes
C gracias de Dios. Si alguno habla, hable
conforme alas palabras de Dios. Si algu-
no ministra, ministre conforme ala vir-
tud que Dios administra: paraq̃ en todas
cosas sea Dios glorificado por Iesu Chris
to, alqual es gloria, e ymperio para siem-
pre jamas. Amen. Charissimos, no os
marauilleys quando vosotros soys exami-
nados por fuego (loqual se haze para vues
tra probacion) como si alguna cosa pe-
regrina os acontecieste. Mas antes en-
que soys participantes delas afliciones de *Arrib.1.a*
Christo, os gozad: paraque tambien en-
la reuelacion de su gloria os gozeys en
exultacion. Si vosotros soys vitupera- *Mat.25.a*
D dos en Nombre de Christo, soys bienauẽ- *arriba.3.a*
turados: porque la gloria, y el Espiritu de

Dios reposa sobre vosotros. Cierto segun
ellos el es blasphemado, mas segun voso-
tros es glorificado. Assi que no sea ningu
no de vosotros afligido como homicida, o
ladron, o malhechor, o cobdicioso *delos*
Afligido bienes agenos. Pero si alguno es *afligido*
como chris como christiano no se auerguence, *antes*
tiano. glorifique a Dios enesta parte. Porque tã-
Luc.23.e bien ya es tiempo que el juyzio comien-
jere.25.f çe dela casa de Dios, y si primero [*comien-*
ça] de nosotros, que fin sera el de aquellos
que no obedeçen al Euangelio de Dios?
Prov.11.d Y si el justo es difficultosamente saluado,
adonde compareçera el ynfiel y el peca-
dor? Y por esso los que son afligidos segun
la voluntad de Dios, encomiendenle sus
animas, como a fiel possessor, haziendo
bien.

CAP. V.

¶ Delo que deuen hazer los buenos Pastores. Instrucion para los mancebos. De como an de seguir todos charidad, humildad, templança, y velar contra el demonio, y resistirle.

YO ruego alos Ancianos que estan en- A
tre vosotros (yo mesmo que soy Anciano tambien con ellos, y testigo delas
afliciones de Christo, que soy tambien
participante dela gloria que ha de ser reue
o, questa lada) apaçẽtad la manada de Christo quã
entre voso to en vosotros es teniendo cuydado della,
tros. no por fuerça: mas voluntariamente: no
por

por ganãcia deshonesta: sino de vn animo
prompto, y no como teniendo señorio so
bre las *heredades del Señor: sino detalma *son las Y
nera que seays dechados dela manada. Y glesias par
quando apareciere el gran Principe delos ticulares
pastores, vosotros reçebireys la corona yn que consti-
B corruptible de gloria. Semejantemente tuyen vna
vosotros mancebos, sed subiectos alos An vniversal.
cianos, detalmanera que seays todos subie
tos vno a otro. Vestios de humildad de a-
nimo, porque Dios resiste alos soberuios, Iacob. 4. c
y da la gracia alos humildes. Humillaos luc. 12. c
pues debaxo dela poderosa mano de Dios:
paraque el os ensalçe quando fuere tiẽpo: Psal. 54. d
echando toda vuestra solicitud enel: porq̃ sap. 12. b
el tiene cuydado de vosotros. Sed tẽplados math. 6. c
y velad: porque vuestro aduersario el dia- luc. 12. c
blo anda como leon bramando enderre- 22. d
dor de vosotros, buscando alguno que tra
gue: alqual resistid firmes enla fe, sabien-
do que las mesmas afliciones han de ser
cumplidas enla compañia de vuestros her
manos que esta enel mundo. Mas el Dios
de toda gracia que nos ha llamado a su glo
ria eterna por Iesu Christo, despues que
vosotros vuierdes vn poco de tiempo pa-
decido, el mesmo os perficione, confirme,
corrobore, y establezca. A el sea gloria, e
ymperio para siempre jamas. Amen. Por
Siluano que os es (segun yo pienso) her-
mano fiel, os he escripto breuemẽte, amo
nestandoos y, testificando os que esta es la

verdadera gracia de Dios, enlaqual vosotros estays. La Yglesia que esta en Babylonia, juntamẽte elegida con vosotros, se os encomienda, y Marco mi hijo. Saluda os vnos a otros cõ beso de charidad.
Paz sea cõ todos vosotros que estays en Iesu Christo. Amen.

***

LA SEGVNDA EPISTOLA CATOLICA DE S. PEDRO APOSTOL.

CAP. I.

¶ *Auiendo loado el Apostol la gracia de Christo, exorta alos fieles a perseuerar en su vocacion, con inocencia y sanctidad de vida. Muestra la certitud del Euangelio, y el medio de aprouecharse del.*



Imon Pedro sieruo y Apostol de Iesu Christo, a vosotros que aueys alcançado fe ygualmẽte preciosa con nosotros enla justicia de nuestro Dios y Saluador Iesu Christo, Gracia y paz os sea multiplicada *enel conocimiento de Dios y de nuestro Señor Iesus: (como todas las

*o, con, o, por.

cosas

coſas que pertenecẽ ala vida y ala piedad, nos ſean dadas de ſu diuina potencia, por el conocimiento de aquel que nos ha llamado por ſu gloria y virtud: *por las quales nos ſon dadas precioſa, y grandiſsimas Promeſſas: paraque por ellas voſotros fueſſedes hechos participantes dela naturaleza diuina, auiendo huydo dela corrupcion que eſta enel mundo por concupiſciẽcia. *o. por el qual.

B Voſotros tambien poniendo toda diligencia eneſto meſmo, *moſtrad en vueſtra fe, virtud, y enla virtud ſciencia, y enla ſciencia templança, y enla templança paciencia, y enla paciencia temor de Dios, y en el temor de Dios amor hermanable, y en el amor hermanable charidad. Porque ſi en voſotros eſtan eſtas coſas, y abundan, no os dexaran eſtarocioſos, ni eſteriles en el conocimiento de nueſtro Señor Ieſu Chriſto. Empero el que no tiene eſtas coſas, es ciego, y anda tentando el camino conla mano, eſtando oluidado dela purgacion de ſus antiguos pecados. Porlo qual hermanos, tanto mas trabajad de hazer [*por buenas obras*] firme vueſtra vocaciõ y elecion: porque haziendo voſotros eſtas coſas, no cayreys jamas. Porq̃ deſtamanera os ſera abundãtemẽte adminiſtrada la entrada enel Reyno eterno de nueſtro Señor y Saluador Ieſu Chriſto. Por eſto yo no dexare ſiẽpre de amoneſtaros deſtas coſas, aũq̃ voſotros las ſepays, y eſteys confir *o, ayũtad a vueſtra fe.

mados enla verdad presente. Mas empero C
yo piēso que esto es justo (en tāto q̄ estoy
*es, el cuer en este*tabernaculo) de yncitaros con a-
po. manestaciō: sabiendo que breuemēte ten
go de dexar este mi tabernaculo *assi co-*
1.Cor.2.d mo nuestro Señor Iesu Christo me *ha de*
juan.21.f clarado. Tambien yo procurare siempre
cō diligēcia que despues de mi fallecimiē
to vosotros podays tener memoria destas
cosas. Porque nosotros no os auemos da-
do a conocer la potencia, y la venida de
nuestro Señor Iesu Christo, siguiendo fa-
bulas por arte compuestas, sino como a-
uiendo con nuestros propios ojos visto a
su Magestad. Porque el auia recebido de D
Dios Padre honrra y gloria, quando vna
*es de Dios tal voz fue a el embiada * dela magnifica
Math.3.d, gloria: Este es el amado Hijo mio, enel
17 b qual yo me he agradado. Y nosotros oy-
mar.3.9.a mos esta boz embiada del cielo, quādo e-
luc.3.9,c stauamos juntamente conel enel monte
Sancto. Nosotros tenemos tambien la pa
labra delos Prophetas mas firme: alaqual
vosotros hazeys bien de estar atentos co
mo à vna candela que alumbra en lugar
obscuro, hasta que el dia esclarezca, y el *lu*
zero dela mañana salga en vuestros cora-
çones: entendiendo primero esto, que nin
*o, no es de guna Prophecia dela Escriptura*es depar-
humano ticular interpretaçion. Porque la Pro-
motiuo. phecia no fue enlos tiempos passados tra
yda por voluntad humana, pero los sanc-
tos

ctos hombres de Dios hablaron siendo inspirados del Espiritu sancto.

CAP. II.

¶ *Descriue el Apostol la impiedad, y perdicion de los falsos doctores y de sus discipulos. Consuela alos afligidos: Y qual es la miseria delos que dexan la verdad.*

A EMpero vuo tambien falsos Prophetas enel pueblo, como avra entre vosotros falsos doctores, que introduzirã encubiertamente sectas de perdicion, y negaran al Señor que los rescato, trayendo sobre simesmos acelerada perdicion. Y muchos seguiran sus * perdiciones: por los quales el camino dela verdad sera blasphemado, y por auaricia haran mercaderia de vosotros con palabras fingidas: sobre los quales la condenacion ya de largo tiempo no se tarda, y su perdicion no se duerme. Porque [*como escaparan ellos,*] pues no perdono Dios alos Angeles que auian pecado: mas antes auiendolos despeñado enel ynfierno cõ cadenas de obscuridad, los entrego para ser reseruados al juyzio?

o, dissoluciones. Apoc.13.18.d Iob 4.b iud.b

B Y pues no perdono al mundo antiguo, mas antes guardo a Noe octauo pregonero de justicia: y truxo el diluuio al mundo lleno de maluados: y si condeno por destruycion las ciudades de Sodoma, y de Gomorra, tornando las en ceniza, y poniendolas por exemplo alos que auiã de

Gen.7.a

biuir ſin temor y reuerencia de Dios,y li
Gen. 19.e bro al juſto Lot, el qual era perſeguido
delos abominables por la nefãda con-
uerſacion dellos. Porque eſte juſto de viſ-
ta y de oydos, morãdo entre ellos, afligia
*o, ſu coraçon inocente. cada dia *ſu anima juſta con los hechos de
aquellos ynjuſtos. Sabe el Señor librar de
tentacion alos pios, y reſeruar alos ynju-
ſtos para ſer atormentados enel dia del
Iud.b juyzio: y principalmente aquellos que ſi-
guiendo la carne, andan en concupiſcien-
cia de polucion, y menoſprecian la Poteſ
tad, atreuidos, cõtumazes, que no temen
de dezir mal delas Poteſtades ſuperio-
res: comoquiera que los meſmos Angeles
que ſon mayores en fuerça y en potencia,
no pronuncian juyzio de maldicion con-
Ier.12.a tra ellas delante del Señor. Mas eſtos di-
ziendo mal delas coſas que no entienden
(como beſtias brutas, que naturalmente
ſon hechas para preſa y deſtruycion) pe-
receran en ſu perdicion, recibiendo el ga-
*o, felicidad lardon de ſu ynjuſticia: reputando por *de
leyte poder gozar de deleytes cada dia:
eſtos ſon ſuziedades y manchas: los qua-
les comiendo con voſotros, ſon juntamen
te diſſolutos en ſus errores: Teniendo los
ojos llenos de adulterio, y no ſaben ceſſar
de pecar, çeuando las animas inconſtan-
tes, teniendo el coraçon exercitado en
*o, robos *cudicias, ſiendo hijos de maldicion, los
quales

quales dexando el camino derecho han errado,auiendo ſeguido el camino de Ba laan hijo de Boſor, elqual amo el premio dela maldad, y fue reprehendido de ſu maldad: Vn animal mudo a coſtumbrado a yugo(ſobre que yua ſentado)hablando en boz de hombre refreno la locura del Propheta. Eſtos ſon fuentes ſin agua, y nuues traydas de toruellino de viento:para los quales eſta guardada eternalmente la obſcuridad delas tinieblas. Porque auiendo ellos con vehemencia parlado arrogantes palabras de vanidad, çeuan con las cõcupiſciencias dela carne, en diſſoluciones alos que verdaderamente auian huydo delos que conuerſan en error, prometiendoles libertad, ſiendo ellos meſmos ſieruos de corrupcion. Porque elque es de alguno vencido,es ſubiecto ala ſeruidumbre delque lo vencio. Ciertamente ſi auiendoſſe ellos apartado delas contaminanciones del mundo, por el conocimiento del Señor y Saluador Ieſu Chriſto, y otra vez enboluiendoſſe enellas,ſon vencidos,ſus poſtrimerias les ſon hechas peores que los principios.Por que mejor les vuiera ſido no auer conocido el camino de juſticia, que deſpues de auerlo conocido, tornarſſe atras del ſancto mandamiento que les fue dado. Pero hales acontecido loque por vn verdadero prouerbio ſe ſuele dezir: El pe-

Num.22.d
ind.b
Iud.d
D
Iuan.8.d
Mat.12.e

Prou.26.b rro es buelto a ſu gomito, y la puerca lauada es tornada al rebolcadero del çieno.

CAP. III.

¶ Deſcriue la impiedad delos burladores delas Promeſſas diuinas. Dela fin del mundo: exorta alos chriſtianos a aparejarſſe para la venida del Señor. *Delos que corrompen las* Eſcri*pturas.*

CHariſsimos, yo os eſcriuo agora eſta ſegunda carta por laqual deſpierto con exortacion vueſtro puro entendimiẽto, paraque tengays memoria delas palabras que antes han ſido dichas delos ſanctos Prophetas, y de nueſtro mandamiento, que ſomos Apoſtoles del Señor y Saluador. Sabiendo primero eſto, que enlos poſtrimeros dias vendran burladores, andando ſegun ſus proprias cõcupiſciencias, y diziendo: Adonde eſta la Promeſſa de ſu aduenimiento? Porque deſde el dia en que los Padres durmieron, todas las coſas perſeueran aſsi como dende el principio dela creacion. Cierto ellos ignoran voluntariamente que los cielos eran enel tiempo antiguo. y la tierra de agua, y por agua conſiſtian por la palabra de Dios: Por las quales coſas el mundo de entonces perecio anegado por agua. Mas los cielos que ſon agora, y la tierra, ſon conſeruados por la meſma Palabra, guardados para el fuego en el dia del juyzio, y dela perdicion

dicion delos hombres ympios. Mas,o a-
mados,no ignoreys vna cosa, [*y es* :] que *Psal.90.a*
vn dia delante del Señor es como mill a-
ños,y mill años son como vn dia. El Se-
ñor no tarda su Promessa, como algunos
la tienen por tardança: empero es pacien- *1.Tim.2.b*
te para con nosotros, no queriendo que *ez. ch.18.e*
ninguno perezca, sino que todos sean° re *°o. recoji*
cebidos a penitencia. Mas el dia del Se- *dos,redu*
ñor vendra como ladron enla noche; enel *zidos.*
qual los cielos passaran a manera de tem
pestad, y los elementos estando ardien- *Mat.24.d*
do,seran deshechos, y la tierra, y todas las *1 thes 5.a*
obras que enella estan, seran quemadas. *apoc.3.a.*
Pues como sea ansi que todas estas cosas *16.e*
hande ser deshechas, que tales conuiene
que vosotros seays en sanctas conuersa-
ciones,y° temor de Dios,esperando y a- *°o.sancti*
pressurando os para el aduenimiento del *dad.*
dia de Dios, por el qual los cielos siendo
encendidos, seran deshechos, y los ele-
mentos siendo inflamados,se fundiran.
Pero nosotros esperamos cielos nueuos y
tierra nueua, segũ su Promessa,enlos qua
les mora la justicie. Por loqual o amados,
estando en esperança destas cosas, procu-
rad con diligencia que seays del hallados
sin macula,y sin reprehension en paz. Y
tened por salud la paciencia de nuestro
Señor, como tambien nuestro amado
hermano Paulo, segun la sabiduria que le
ha sido dada,os ha escripto tambien casi

en todas ſus epiſtolas, hablando deſtas co
ſas, entre las quales ay algunas difficiles
de entender, las quales los yndoctos e yn-
conſtantes tuerçen, como tambien las o-
tras Eſcripturas para perdicion deſimeſ-
mos. Aſsi que voſotros o amados, *pues eſ-*
tays amoneſtados, guardaos que *por el* er
ror delos abominables no ſeays juntamē
te con los otros engañados, y caygays de
vueſtra firmeza. Mas creçed enla gracia, y
conocimiento de nueſtro Señor y Salua-
dor Ieſu Chriſto. Ael ſea gloria agora, y
haſta el dia dela eternidad. Amen.

LA PRIMERA EPISTOLA CATOLICA DE SAN IVAN APOSTOL.

CAP. I.

¶ *Mueſtra el Apoſtol la certitud y fructo del Euangelio: Y el medio como lo an de recebir y gozarlo.*

NOſottos emos viſto *lo-* A
que era dende el *princi-*
cipio, loque auemos oy-
do, loque noſotros aue-
mos viſto con nueſtros
ojos, loque auemos bien
mirado, y nueſtras manos han tocado, de
la Palabra de vida, y que la vida es mani-
feſtada

festada: y tambien lo testificamos, y os anunciamos la vida eterna, laqual estaua con el Padre, y nos ha aparecido: Nosotros os anunciamos loque auemos visto y oydo, paraque tambien vosotros tengays compañia con nosotros, y que nuestra cõ
B pañia sea con el Padre, y con su Hijo Iesu Christo. Y estas cosas os escreuimos, paraque vuestro gozo sea cumplido. Y esta es la Promessa que nosotros oymos del mesmo, y os la anunciamos, Que Dios es luz, y no ay ningunas tinieblas enel. Si nosotros dixeremos que tenemos compañia conel, y andamos en tinieblas: mentimos, y no hazemos verdad. Mas si andamos en luz, como el esta en luz, tene-
C mos comuniõ entre nosotros, y la sangre de Iesu Christo su Hijo nos limpia de todo pecado. Si dixeremos: Nosotros no tenemos pecado: engañamonos a nosotros mesmos, y no ay verdad en nosotros. Si confessamos nuestros pecados, el es fiel y justo paraque nos perdone nuestros pecados, y nos limpie de toda maldad. Si dixeremos que no tenemos pecado, hazemos lo a el mentiroso, y su Palabra no esta en nosotros.

Vida eterna. *Iuan. 8. b* *Heb. 9. d* *1. petr. 1. d* *Limpieza de todo pecado* *Iob. 25. a* *prou. 20. b*

CAP. II.

¶ Por el beneficio de Christo les amonesta a aborrecer el mundo, a tener pureza, y charidad, y a guardarsse delos Antichristos.

ino. HIjitos mios, estas cosas os escriuo, para que no pequeys: y si alguno vuiere pecado, Abogado tenemos delante del Padre, a Iesu Christo justo. Y este mesmo
pecar.
o, Propi- es la aplacacion por nuestros pecados: y
ciacion, re no solamente por los nuestros, *mas tam-*
dempcion. bien por los de todo el mundo. Y *por esto*
Satisfaciõ. sabemos que nosotros le auemos conoci-
Rom. 8. g do, si guardamos sus mandamientos. El
heb. 7. d que dize: Yo le he conocido, y no guarda
9. f sus mandamientos, el tal es mentiroso, y no ay verdad enel. Mas elque guarda su Palabra, la charidad de Dios esta verdaderamente perfecta enel: nosotros sabemos por esto que estamos enel. El que dize que esta enel, este tal deue andar como B
el anduuo. Hermanos, yo no os escriuo mandamiento nueuo, sino el mandamiẽto antiguo, que vosotros aueys tenido dende el principio: el mandamiento anti-
Leui. 19. d guo, es la Palabra que aueys oydo dende
Iuan. 13. d el principio. Otra vez os escriuo vn mandamiento nueuo, que es la verdad enel, y en vosotros: porque las tinieblas son passadas, y la verdadera lumbre ya relũbra. Elque dize q̃ esta en luz: y aborreçe a *su* hermano, el tal aun esta en tinieblas todavia. El que ama a su hermano, esta en luz,
Adel. 3. c y no ay estropieço enel. Mas elque aborreçe a su hermano, esta en tinieblas, y anda en tinieblas, y no sabe donde se va: porque las tinieblas le han çegado los ojos.

Hijitos,

Hijitos, yo os escriuo, que vuestros pecados os son perdonados por su Nombre. Padres, escriuo os que vosotros aueys conocido a aquel que es desde el principio. *Por su Nombre.*
C Mancebos, yo os escriuo, que vosotros aueys vencido al maluado. Hijitos, yo os escriuo q̃ vosotros aueys conocido al Padre. Padres, escripto os he, que vosotros aueys conocido al que es dẽde el principio. Mãçebos, yo os escreui, que vosotros soys fuertes, y que la palabra de Dios mora en vosotros, y que aueys vencido al maluado. No ameys al mundo, ni las cosas que estan enel mundo: Si alguno ama al mũdo, la charidad del Padre no esta enel. Porque todo lo que ay enel mundo (que es concupiscиencia de carne, y concupiscencia de ojos, y soberuia de vida) no es del Padre, mas es del mundo. Y el mundo se passa, y su concupiscиencia: mas el que haze la voluntad de Dios, permaneçe para siempre. *Hazer la voluntad de Dios.* Hijitos, ya es la postrera hora: y como vosotros aueys oydo que el Antechristo ha de venir, asi tambien al presente han començado a ser munchos Antechristos: por loqual sabemos que ya es el postrimero tiempo. Ellos salieron de nosotros, mas no eran de nosotros: porque si fueran de nosotros, vuierã cierto permanecido con nosotros: pero esto es paraque ellos fuessen manifestados que todos no son de nosotros. Mas vosotros teneys la

Vncion del Sancto,y conoçeys todas las cosas. No os he escripto,como si vosotros ygnorassedes la verdad, mas como alos que la conoceys, y que ninguna mentira es dela verdad. Quien es mentiroso, sino el que niega que Iesus es Christo? este es Antechristo que niega al Padre *y al Hijo.* D Qualquiera que niega al Hijo, este *tal* tã poco tiene al Padre: qualquiera que confiessa al Hijo,tiene tãbien al Padre. Pues loque aueys oydo dende el principio,sea permaneciente en vosotros: porque si loque aueys oydo dende el principio fuere permaneciente en vosotros, tambien vosotros estareys enel Hijo y enel Padre. Y esta es la Promessa " laqual el nos prometio[*que es*] vida eterna. Yo os he escripto estas cosas de aquellos que os engañan. Y la Vncion que vosotros aueys recebido del,mora en vosotros: y no teneys necessidad que ninguno os enseñe: mas como la Vnciõ mesma os enseña de todas cosas, y es verdadera,y no es mentira:y ansi como ella os ha enseñado,perseuerad" enella. Y agora hijitos, perseuerad enel: para que quando apareciere tengamos *confiança*, y no seamos confundidos *del* en su venida. Si vosotros sabeys que el es justo, sabed tambien que qualquiera que haze justicia,es nacido del.

"o. *por la qual el nos prometio vida eterna.*

"o, *enel.*

CAP. III.

¶ *Por la misericordia que nos ha hecho* Dios *por su Hijo, nos exhorta a dexar el pecado, seguir*

justicia y charidad, y andar como en presencia de Dios.

A Mirad qual charidad nos ha dado el
Padre, que nosotros seamos llama-
dos hijos de Dios: por esto el mũdo no os
conoce a vosotros, porq̃ no lo conoce a el.
Muy amados, nosotros somos agora hijos
de Dios, y aun no es manifestado lo que a-
uemos de ser: pero sabemos que quãdo el *2.Cor.6.d*
apareciere, seremos semejantes a el: porq̃ *rom.8.d*
nosotros lo veremos assi como el es. Y *1.coo.3.d*
qualquiera que tiene esta esperança en el, *°es, se ab-*
°se purifica, assi como el tambien es puro. *stiene de*
Qualquiera que haze pecado, haze tãbiẽ *pecado.*
maldad: y el pecado es maldad. Y vosotros
sabeys q̃ el aparecio para quitar nuestros *Esai.53.e*
pecados, y no ay pecado en el. Qualquiera *1.pedr.2.d*
B que esta en el, no peca, qualquiera que pe
ca, no lo ha visto, y no lo ha conocido. Hi-
jitos, guardaos que ninguno os engañe: el
que haze justicia, es justo, como el tãbien
es justo. El que haze pecado, es del diablo:
porque el diablo peca desde el principio.
Para esto aparecio el Hijo de Dios para
q̃ deshaga las obras del diablo. Qualquie *Iuan.8.f*
ra que es nacido de Dios, no haze pecado:
porque su simiẽte esta en el, y no puede pe
car, porque es nacido de Dios. En esto son
manifiestos los hijos de Dios, y los hijos
del diablo: qualquiera q̃ no haze justicia,
y q̃ no ama a su hermano, no es de Dios. *Iuan.13.d*
Porque esta es la anunciacion que vosotros *15.b*

aueys oydo dende el principio, Que nos
Gen. 4. b amemos vnos a otros, no assi como Cayn
que era del maligno, y mato a su herma-
no. Y porque causa le mato? porque sus C
obras eran malas, y las de su hermano erã
justas. Hermanos mios, no os marauil-
leys si el mundo os aborreçe. Nosotros sa
bemos que somos passados de muerte a
vida, enque amamos alos hermanos. El-
que no ama a su hermano, esta en muer-
te. Qualquiera que aborreçe a su herma-
no, es homicida: y vosotros sabeys que
Juan. 15. b ningun homicida tiene vida eterna per-
maneciente ensi? Enesto auemos conoci-
do la charidad, en que el puso su vida por
nosotros, tambien nosotros deuemos po
Iac. 2. c ner nuestras vidas por los hermanos. Mas
el que tuuiere bienes deste mundo, y vie- D
re a su hermano tener necessidad, y le cer
rare sus entrañas, como esta la charidad
Amor no fingido. de Dios enel? Hijitos mios, no amemos
de palabra, ni de lengua: sino con obra y
de verdad. Y enesto conocemos que no-
sotros somos dela verdad, y tenemos nu-
estros coraçones certificados delante del.
Y si nuestro coraçon nos reprehende, ma
yor es Dios que nuestro coraçon, y cono
çe todas las cosas: Charissimos, si nuestro
coraçon no nos reprehende, confiança te
nemos en Dios: y qualquier cosa que pi-
Mat. 21. c dieremos, la recebiremos del: porque no-
Juan. 15. a sotros guardamos sus mandamiẽtos, y ha
zemos

zemos las cosas que son agradables delãte del. Y este es su mandamiẽto, Que creamos enel Nõbre de su Hijo Iesu Christo, y nos amemos vnos a otros, como nos lo ha mandado. Y elque guarda sus mandamiẽtos, esta enel, y el mesmo en aquel. Y enesto sabemos que el esta en nosotros, del espiritu que nos ha dado.

CAP. IIII.

¶*Despues de auisados que se guarden de falsos prophetas, amonestales que prueuẽ los espiritus y que amen a* Dios, *y al proximo: y muestra quanto nos ama* Dios.

A MVy amados, no creays a todo espiritu: sino prouad los espiritus si son de Dios. Porque munchos falsos prophetas son salidos enel mundo. Enesto conoçed el Espiritu de Dios: Todo espũ que cõfiessa que Iesu Christo es venido en carne, es de Dios. Y todo espiritu que no cõfiessa que Iesu Christo es venido en carne, no es de Dios: y este tal espiritu es espiritu del Antechristo, del qual vosotros aueys oydo que ha de venir, y agora ya esta enel mundo. Hijos, vosotros soys de Dios, y los aueys vencido: porque elque en vosotros esta, es mayor que elque esta enel mũdo. Ellos son del mundo, por esso hablã del mundo, y el mundo los oye. Nosotros somos de Dios, elque conoçe a Dios, nos oye: elque no es de Dios, no nos oye. Por esto conocemos el espiritu de

o, conoceys

verdad, y el espiritu de error. Charissi- B
mos., amemonos vnos a otros: porque la
charidad es de Dios. Y qualquiera que a-
ma, es nacido de Dios, y conoce a Dios. El
que no ama, no conoçe a Dios: *porque*
Dios es charidad. Enesto se *demostro la*
charidad de Dios en nosotros, enque *Dios*.
Iu. m. 3. d embio su Hijo vnigenito al mundo: *para*
que nosotros biuamos por el. Enesto con
siste la charidad, no porque nosotros aya-
mos amado a Dios, mas porque el nos a-
mo a nosotros, y ha embiado a su Hijo pa
ra ser aplacaciõ por nuestros pecados. Muy C
amados, si Dios nos ha ansi amado, deue-
mos tambiẽ nosotros amarnos vnos a o-
tros. Ninguno vio jamas a Dios. Si nos
amamos vnos a otros, Dios esta en noso-
tros, y su charidad es perfecta en nosotros.
Enesto conocemos que estamos enel, y el
en nosotros, enque nos ha dado de su Espi
ritu. Y nosotros hemos visto, y testifica-
mos que el Padre ha embiado a su Hi-
jo Saluador del mundo. Qualquiera que
confessare que Iesus es el Hijo de Dios,
Dios esta enel, y el en Dios. Y nosotros a-
uemos conocido, y creydo la *charidad*
Dios es charidad. que Dios tiene en nosotros. Dios es chari-
dad: y el q̃ esta en charidad, esta en Dios,
y Dios enel. Enesto es perfecta la chari-
dad con nosotros, para que tengamos con
fiança enel dia del juyzio, que qual el es, D
tales somos nosotros eneste mundo. En la
cha-

charidad no ay temor: mas la perfecta cha
ridad echa fuera el temor: porque el te-
mor tiene pena: Dedonde el que teme, no
esta perfecto en la charidad. Nosotros lo
amamos a el, porque el primero nos amo. *El nos amo primero.*
Si alguno dize: Yo amo a Dios: y aborre
ce a su hermano, es mentiroso. Porque el
que no ama a su hermano alqual ha visto,
como puede amar a Dios que no ha vis-
to? Y nosotros tenemos este mandamien- *Iuan. 3. d*
to del, que elque ama a Dios, ame tam- *15. b*
bien a su hermano.

CAP. V.

¶ *Delos fructos dela biua fe. Del officio, autoridad, y diuinidad de Christo. Guardarsse delos ydolos.*

A TOdo aquel que cree que Iesus es
Christo, es nacido de Dios: y qual
quiera que ama alque ha engendrado, a-
ma tambien alque es nacido del. Enesto
conocemos que amamos alos hijos de *Amar a*
Dios, quando amamos a Dios, y guarda- *Dios. y guardar sus*
mos sus mandamientos. Porque esta es la *mãdamiẽtos.*
charidad de Dios, que guardemos sus mã
damientos, y sus mandamientos no son
graues. Porque todo aquello que es naci- *Mat. 11. d*
do de Dios, vençe al mundo: y esta es la
victoria que vençe al mundo, [*es asaber*]
B Nuestra fe. Quien es elque vençe al *1. Cor. 15. g*
mundo, sino el que cree que Iesus es el Hi
jo de Dios? Este es Iesu Christo que vino
por agua y sãgre: no por agua solamẽte,

no por agua y ſangre. Y eſte es el Eſpiri-
tu que da teſtimonio: porque el Eſpiritu
es la verdad Porq̃ tres ſon los que dã te-
ſtimonio enel cielo: el Padre, la *Palabra*,
y el Eſpiritu ſancto, y eſtos tres ſon *vno*.
Tambien ſon tres los que dan *teſtimonio*
enla tierra, el Eſpiritu, el agua, y *la ſangre*
y eſtos tres ſon vno. Si recebimos el teſti
monio delos hombres, el teſtimonio de
Teſtimo- Dios es mayor: porque eſte es el teſtimo-
nio de Dios nio de Dios, que ha teſtificado de ſu Hi-
Iuan.3.*d* jo. El que cree enel Hijo de Dios, tiene el
teſtimonio de Dios enſimeſmo: El que no C
cree a Dios, ha hecho mentiroſo a Dios:
porque no ha creydo enel teſtimonio que
Dios ha teſtificado de ſu Hijo. Y eſte es el
teſtimonio, [*es aſaber*,] que Dios nos ha da
Vida eter- do vida eterna: y eſta vida eſta en ſu Hijo.
na en ſu El que tiene al Hijo, tiene la vida: El que
Hijo. no tiene al Hijo de Dios, no tiene vida.
Iuan.3.*b* Yo he eſcripto eſtas coſas, a voſotros que
creys enel Nõbre del Hijo de Dios: para
que ſepays que teneys vida eterna, y para
que creays enel Nõbre del Hijo de Dios.
Y eſta es la confiança que noſotros tene-
Arrib. 3.*d* mos en Dios, que ſi demandaremos *algu*
na coſa conforme a ſu voluntad, el nos o-
ye. Y ſi ſabemos que el nos oye en qual-
quiera coſa que demandaremos, tambien
ſabemos q̃ tenemos las peticiones que le
vuieremos demãdado. Si alguno viere pe D
car a ſu hermano pecado que no es de mu
erte,

erte demandara[*a Dios*,]y el le dara vida:
[*digo*]alos que pecan no de muerte. Ay pe *Math*. 17. *a*
cado de muerte: por elqual yo no digo *mar*. 3. *d*
que ruegues. Toda maldad es pecado:mas *luc*. 12. *b*
ay pecado que no es de muerte. Bien sabe-
mos que qualquiera q̃ es nacido de Dios,
no peca:mas el que es engẽdrado de Dios,
se guarda asimesmo, y el maligno no le
toca. Sabido tenemos que somos de Dios,
y todo el mundo esta puesto en maldad. *Luc*. 14. *g*
Empero sabemos que el Hijo de Dios es
venido, y nos ha dado entendimiento:pa-
ra conocer al que es verdadero:y nosotros
estamos enel verdadero, en su Hijo Iesu
Christo: este es el verdadero Dios, y la vi-
da eterna. Hijos, guardaos delos ydolos.
Amen.

LA SEGVNDA
EPISTOLA DE S. IVAN
APOSTOL.

CAP. I.

¶*Exortacion a perseuerar en verdad, y charidad: a conocer y huyr los falsos prophetas engañadores.*

A L Anciano ala Señora e-
legida, y a sus hijos, alos
quales yo amo en ver-
dad:y no solo yo, pero
tãbien todos los que han
conocido la verdad, por

la verdad que esta en nosotros, y sera perpetuamente con nosotros: Gracia, misericordia, y paz de Dios Padre y del Señor Iesu Christo Hijo del Padre en verdad, y B charidad, sea con nosotros. Yo me he gozado muncho, porque he hallado de tus hijos que andan enla verdad, como nosotros auemos recebido el mandamiento del Pa-
Math..17. dre. Y al presente Señora, yo te ruego (no
1.juã. 2.b como escreuiendote nueuo mandamiento, mas aquel que nosotros emos tenido dẽde el principio) que nos amemos vnos a C otros. Y esta es la charidad, que andemos segun su mandamiento: y el mandamiento es, como vosotros aueys oydo desde el principio, que andays enel. Porque munchos engañadores son entrados enel mundo, los quales no confiessan Iesu Christo ser venido en carne. Este tal es engañador y Antechristo. Mirad por vosotros messmos, porque no perdamos las cosas que auemos obrado, mas recibamos el galardon cumplido. Qualquiera que preuarica, y no perseuera enla doctrina de Chris- D to, no tiene a Dios: el que perseuera enla doctrina de Christo: el tal tiene al Padre y al Hijo. Si alguno viene a vosotros, y no trae esta doctrina, no le recibays en vuestra casa, ni aun lo saludeys. Porque el que lo saluda, comunica con sus malas obras. Aunque yo tengo munchas cosas que os escreuir, no las he querido escreuir por papel

pel y tinta: mas yo espero de venir a vosotros, y hablar cara a cara con vosotros: paraque nuestro gozo sea cumplido.
Los hijos de tu hermana
elegida te saludan.
Amen.

***

LA TERCERA EPISTOLA DE S. IVAN APOSTOL.

CAP. I.

¶ *Exortacion a dar fructos de biua fe, y ayudar ala verdad con hospedar los estrangeros. Es vituperado* Diotrephes, *y loado* Demetrio.

A EL Anciano al amado Gayo, alqual yo amo en verdad. Mi amado, yo deseo que tu seas ꝓsperado en todas cosas, y q̃ tẽgas salud, assi como tu anima esta en ꝓsperidad. Ciertamẽte yo me goze mucho, quãdo vinierõ los hermanos, y dierõ testimonio de tu verdad, como tu andas enla verdad. Yo no tẽgo mayor gozo q̃ estas cosas, y es, de oyr q̃ mis hijos andã
B enla verdad. Muy amado, tu hazes fielmẽte todo lo q̃ hazes para con los hermanos,

y conlos estrangeros, los quales han dado testimonio de tu charidad en presencia de la Yglesia: alos quales si tu *guias como conuiene segun Dios, haras bien. Porque ellos son partidos por su Nombre, no tomando nada delos Gentiles. Nosotros pues deuemos recebir alos que son tales: paraque seamos coadjutores dela verdad. Yo he escripto ala Yglesia, mas Diotrephes que ama tener el primado entre ellos, no nos recibe. Por esta causa si yo viniere, dare a entender las obras que haze, como parla con palabras maliciosas cótra nosotros, y ni aun contento con estas cosas, no solo no recibe alos hermanos, pero aun prohibe alos que los quieren recebir, y los echa dela Yglesia. Mi amado, no sigas lo que es malo, sino lo que es bueno. El que haze bien es de Dios: mas el que haze mal, no ha *visto a Dios. Todos dan testimonio de Demetrio, y aun la mesma verdad: pero tambien nosotros damos testimonio, y vosotros aueys conocido que nuestro testimonio es verdadero. Yo tenia munchas cosas que escreuirte, empero no quiero escreuirte con tinta y pluma: Porque yo espero de verte en breue, y hablaremos cara a cara. Paz sea contigo. Los amigos te saludan. Saluda tu alos amigos *por nombre.

*es, les prouees delo necessario para su camino.

*o, conocido

*o, uno a uno.

C

D

LA EPISTOLA CATOLICA DE S. IVDAS APOSTOL.

CAP. I.

¶ Muestra el Apostol la peruersidad delos engañadores y menospreciadores de Dios, y el castigo que les esta aparejado. Exorta a guardarsse dellos, y a perseuerar enla doctrina Apostolica.

A IVdas sieruo de Iesu Christo, y hermano de Iacobo, alos llamados que son *o, elegidos*
sanctificados en Dios Padre, y conseruados en Iesu
Christo: misericordia, y
paz, y charidad os sea multiplicada. Amados mios, por la grãde solicitud q̃ yo tenia
de escreuiros dela comun salud, hame sido necessario de os escreuir, amonestando
os que os esforceys a perseuerar enla fe,
que ha sido vna vez dada alos Sanctos.
Porque algunos hombres han encubiertamente entrado sin temor ni reuerencia
de Dios: los quales dende antes auiã estado ordenados para esta condenacion, conuirtiendo la gracia de nuestro Dios en dissolucion, y negando a Dios que solo es el
que tiene dominio, y a nuestro Señor Iesu
B Christo. Ora yo os quiero traer ala me-

moria pues que vna vez aueys vosotros sabido esto, q̃ el Señor auiẽdo saluado al pueblo de Egypto, despues destruyo alos que
Num.14.f no creyã. Y que alos Angeles que no guar
2.Pedr.2.a daron su principado, mas dexarõ *su domicilio*, el los ha reseruado *debaxo de obscuridad* en prisiones eternas hasta el *juyzio* de aquel grande dia. Como Sodoma y Go
Gene.19.e morra, y las ciudades comarcanas, las quales dela mesma manera que ellos auian
*es, contra natura. fornicado, y auian seguido *desenfrenadamente la carne agena, fueron puestas por exemplo, auiendo recebido el juyzio del fuego eterno: y semejantemente tambien estos engañados por sueños, ensuzian su carne, y menosprecian la Potestad, y vituperan las Potestades excelentes. Pues quãdo el Archagel Michael contendia con el diablo, disputãdo sobre el cuerpo de Moysen, no se atreuio a vsar de juyzio de mal-
Zach.3.d dicion contra el, antes le dixo: El Señor te reprehenda. Mas estos maldizen todas las cosas que no conocẽ: y todas las cosas que naturalmente conocen, se corrompen en ellas como bestias brutas. Ay dellos: por-
Gen.4.b que han seguido el camino de *Cain, y han*
Num.22.d venido aparar enel error del premio de Ba
*o, sedicion. laan, y perecieron enla * contradicion de
1.pedr.2.c Core. Estos son manchas en vuestros com
Num.16.a bites hechos de limosnas en charidad, que vanquetean juntamẽte, apacẽtandosse a si mesmos sin temor alguno: nuues sin agua,

las

las quales son lleuadas de aca paralla delos 2.Ped.2.d
vientos: arboles marchitos como en Oto
ño, sin fructo, dos vezes muertos y desarra
ygados: desapoderadas ondas dela mar,
que despumã sus mesmas abominaciones:
estrellas erraticas, alos quales es reseruada
eternalmẽte la obscuridad delas tinieblas.
Delosquales tambien prophetizo Enoch,
que fue el septimo despues de Adam, diziẽ Apoca.I.b
do: Heaqui el Señor es venido *entre mil- *o, con.
lones de sus Sanctos, a hazer juyzio con-
tra todos, y a conuencer a todos los ym-
pios de entrellos de todas sus malas obras
que hã hecho ynfielmẽte, y de todas las pa
labras duras, que los pecadores ynfieles hã
hablado contra el. Estos son murmurado
res, querellosos, andando segũ sus desseos,
y su boca habla cosas soberuias, teniendo
en admiracion las personas por causa del
prouecho. Mas vosotros amados, tened
memoria delas palabras que deantes han
sido dichas delos Apostoles de nuestro Se
ñor Iesu Christo, como os dezian, que en- I.Tim.4.a
D el postrer tiẽpo auria burladores, que an- 2.tim.3.a
darian segun sus maluados deseos. Estos 2.pedr.3.a
son los que hazen *diuisiones, sensuales, *o, sectas.a
no teniẽdo el Espũ. Mas vosotros, o ama-
dos, edificaos a vosotros mesmos sobre
vuestra sãctissima fe, orando por Espiritu
Sancto. Guardaos a vosotros mesmos enel
amor de Dios, esperãdo la misericordia de
nuestro Señor Iesu Christo, para la vida e-

terna. Y reçebid alos vnos en piedad, disniendo: y hazed saluos alos otros por temor, arrebãtãdolos del fuego: mas cõ esto aborreciendo aun hasta la ropa que es contaminada dela carne. Aquel pues que es poderoso de guardarlos sin pecado, y de lleuarlos delante de su gloria yrreprehensibles, con alegria, a Dios solo sabio, nuestro Saluador, sea gloria y magnificencia, ymperio y potencia, agora, y en todos los siglos. Amen.

EL APOCALYPSI, O REVELACION DE S. IVAN THEOLOGO.

CAP. I.

¶ *La magestad y officio del Hijo de Dios. Vision delos cãdeleros y estrellas, enque se declara el autor desta reuelacion, y a que fin es escripta.*



La reuelaciõ de Iesu Christo, laqual Dios le ha dado para manifestar a sus sieruos las cosas que conuiene que seã hechas presto: y las declaro, auiendo las embiado por su Angel a Iuan su sieruo elqual ha dado testimonio dela palabra de Dios, y del testimonio de Iesu Christo, y de todas las cosas que ha visto. Bienauenturado A

turado el que lee, y los que oyen las palabras dela Prophecia, y guardan las cosas que enella estan escriptas: porque el tiempo esta çerca. Iuan alas siete Yglesias que estays en Asia, Gracia sea con vosotros, y paz del que es, y que era, y que ha de venir, y delos siete Espiritus que estan delante de su throno, y de Iesu Christo, que es testigo fiel, Primogenito delos mu- *Esaia.3.d*
ertos, y Principe delos Reyes dela tierra: *Psal. 88.f*
B Alque nos amo, y nos ha lauado de nues- *Lauado.*
tros pecados cõ su sangre, y nos ha hecho *Colo.1.e*
Reyes, y Sacerdotes para Dios su Padre, a *1 cor.15.e*
el sea gloria e ymperio para siempre ja- *heb.9.d*
mas. Amen. Heloaqui viene conlas nu- *1.ped. 2.d*
ues, y todo ojo le vera, y los que le hirie- *1.juan 1.d*
ron, y todos los linages dela tierra se lamẽ *mat.24.e*
taran sobre el: Assi sera amen. Yo soy *jud.e*
Alpha y Ω, principio y fin, dize el Señor, que es, y que era, y que ha de venir, [*es a saber*] el todo Poderoso. Yo Iuan vuestro her- *Adel.4.c*
mano, y participãte enla tribulacion, y en el Reyno, y paciencia de Iesu Christo, estuue enla ysla que es llamada Patmos, por la palabra de Dios, y el testimonio de Iesu Christo. Yo fue en espũ en dia de domin *Adel.21.b*
go, y oy detras de mi vna gran boz co- *22.c*
C mo de trompeta, que dezia: Yo soy Alpha y Ω, el primero y postrero: Escriue en vn libro lo que vees, y embialo alas siete Yglesias, que estan en Asia, [*es a saber*] a Epheso, y a Smyrna, y a Pergamo, y a Thy-

atira, y a Sardo, y a Philadelphia, y Laodicea. Y boluime para ver la boz que hablaua comigo: y siendo buelto, vide siete candeleros de oro, y en medio delos siete candeleros de oro, vno semejante al Hijo del hombre, vestido de vna *ropa que* llegaua hasta los pies, y *çeñido con vna* çeñidura de oro por sus pechos. Y su cabeça y sus cabellos eran aluos como la lana D
blanca, y como la nieue, y sus ojos como llama de fuego. Y sus pies semejantes al laton finissimo, ardientes como en vna hornaza. Y su boz era como ruydo de munchas aguas. Y tenia en su mano diestra siete estrellas: y de su boca salia vn es-
Esai.44.a pada aguda de dos filos. Y su rostro era
48.c resplandeciente como el sol resplandeçe en su fuerça. Y quando yo le vue visto, cayme como muerto a sus pies: Y el puso su mano diestra sobre mi, diziendome:
Esai.41.b No temas, yo soy el primero y el postre-
44.a ro, y biuo, y he sido muerto, y hemeaqui soy biuo para siempre jamas. Amen. Y tengo las llaues del ynfierno, y dela muerte. Escriue pues las cosas que has visto, y las que son, y las que es *necessario* que sean hechas despues destas. El secreto delas siete estrellas que tu has visto en mi mano diestra, y los siete candeleros de oro, [*significan esto*:] Las siete estrellas, son los Angeles delas siete Yglesias, y los siete candeleros que has visto, son las sie-
te

te Yglesias.

CAP. II.

¶ *Que es lo que escriue alas quatro Yglesias. Exortacion á sufrir afliciones con promessa de remuneracion.*

A Escriue el Angel dela Yglesia de Epheso: El que tiene siete estrellas en su mano diestra, elqual anda en medio delos siete candeleros de oro, dize estas cosas: Yo se tus obras, y tu trabajo, y tu paciencia, y q̃ tu no puedes sufrir los malos, y has prouado alos que se dizen ser Apostoles, y no lo son, y los has hallado mentirosos. Y has sufrido, y tienes paciencia, y has trabajado por mi Nombre, y no has desfallecido. Pero yo tengo algo contra ti, porque
B tu has dexado tu primera charidad. Porloqual ten memoria de donde has caydo, y arrepientete, y haz las primeras obras: y sino yo vendre presto a ti, y quitare tu candelero de su lugar, sino te enmendares. Mas tu tienes esto, que aborreçes los hechos delos Nicolaytas, los quales yo tambien aborrezco: El que tiene oreja, oyga lo que el Espiritu dize alas Yglesias: Yo dare alque venciere a comer del arbol de la vida, elqual esta en medio del Parayso de Dios. Y escriue al Angel dela Yglesia de Smyrna: El primero y postrero que fue muerto, y biue, dize estas cosas: Yo se tus

a eran hereges, que dezian que las mugeres fuessen communes.

Euseb.lib.3 cap.29. obras, y tu tribulacion, y tu pobreza, (pero tu eres rico) y la blasphemia delos que se dizen ser Iudios, y no lo son: Pero son Synagoga de satanas. No tengas ningun temor delas cosas que has de padeçer: Heaqui, el diablo ha de embiar algunos de vosotros ala carçel paraque seays prouados, y tendreys tribulacion de diez dias. Se fiel hasta la muerte, y yo te dare la corona dela vida. El que tiene oreja, oyga lo que el Espiritu dize alas Yglesias, el que venciere, no reçebira daño dela muerte segunda. Y escriue al Angel dela Yglesia que esta en Pergamo: El que tiene la espada aguda de dos filos, dize estas cosas: Yo se tus obras, y adonde moras, adonde esta la silla de satanas: y tu tienes mi Nõbre, y no has negado mi fe: y en mis dias fue Antipas mi testigo fiel, elqual ha sido muerto entre vosotros, adõde satanas mora. Pero yo tengo vnas pocas cosas cõtra ti: porque tu tienes ay los que tienen la doctrina de Balaan, elqual enseñaua por Balaac, a poner escandalo delante los hijos de Israel, [*incitandolos*] a comer de cosas sacrificadas alos ydolos, y a cometer fornicació. Ansi tambien tu tienes alos que tienen la doctrina delos Nicolaytas, loqual yo aborrezco. Arrepientete, porque deotra manera yo vendre ati presto, y pelearé cõtra ellos conla espada de mi boca. El que tiene oreja, oyga lo que el Espiritu dize alas

Nu. 24.e

D

E

alas Yglesias: Yo dare al que venciere, a comer del Mana escondido, y darele vna pedrezica blanca, y enla pedrezica vn Nombre nueuo escripto, al qual ninguno conoçe, sino aquel que lo recibe. Y escriue al Angel dela Yglesia que esta en Tiatira: El Hijo de Dios que tiene sus ojos
F como llama de fuego, y sus pies semejantes al laton finissimo, dize estas cosas: Yo he conocido tus obras, y tu charidad, y seruicio, y fe, y tu paciencia, y tus obras, y las postreras que son munchas mas que las primeras. Mas yo tengo vnas pocas de cosas contra ti: porque tu permites a Iezabel muger (que se dize Prophetissa) enseñar, y engañar a mis sieruos, a fornicar y a comer cosas ofrecidas alos ydolos. Yo le he dado tiempo paraque ella se arrepienta dela fornicacion, y no se ha arrepentido. He aqui, yo la echo enla cama, y alos que adulteran con ella, en muy grande tribulacion, sino se arrepintieren
G de sus obras: y matare a sus hijos con muerte, y todas las Yglesias sabran, que yo soy el que escudriño las renes, y los coraçones: y dare a cada vno de vosotros segun sus obras. Pero yo digo a vosotros, y alos demas que estays en Tiatira: Qualesquiera que no tienen esta doctrina, y que no han conocido las profundidades de satanas (como ellos dizen) yo no embiare sobre vosotros otra carga. Em-

1.Re.16.g

1 Re.16.b
Psal.7.b
Ier.11.d
17.b

pero la que teneys, tenedla hasta que yo venga. Y al que vuiere vencido, y vuiere guardado mis obras hasta la fin, yo le
Psalm. 2.c dare potestad sobre las Gentes, y las regira con vara de hierro, y seran quebrantadas como vaso de ollero. Y como tambien yo la he recebido de mi Padre, y darele la estrella dela mañana. El que tiene oreja, oyga lo que el Espiritu dize alas Yglesias.

CAP. III.

¶ *Amonesta alas Yglesias de Sardo, Philadelphia, y Laodicea a proffessar con verdad la fe, y a velar. Condena alos frios en promouer la gloria del Señor.*

Y Escriue al Angel dela Yglesia que esta en Sardo: El que tiene los siete Espiritus de Dios, y las siete estrellas, dize estas cosas: Yo conozco tus obras: porque tu tienes nombre que biues, y estas muerto. Se vigilante, y confirma las otras cosas que estauan para morir: porque yo no he hallado tus obras perfectas delante de Dios. Acuerdate pues dequemanera A
Adel.16.c has recebido, y has oydo, y guardalo, y ar
mat.24.b. repientete. Pues si tu no velares, yo ven-
26.d dre ati como ladron, y no sabras a que
1.thes.5.a hora vendre ati. Tu tienes pocas perso B
1.ped.3.d nas tambien en Sardo, que no han ensuziado sus vestiduras, y andaran comigo en vestiduras blancas: porque son dignos. El que venciere, sera ansi vestido de vestiduras

tiduras blancas: y no borrare su nombre del libro dela vida, y confessare su nombre delante de mi Padre, y delante de sus Angeles. El que tiene oreja, oyga lo que el Espiritu dize alas Yglesias. Y escriue al Angel dela Yglesia que esta en Philadelphia: El Sancto y Verdadero que tiene la llaue de Dauid: que abre, y ninguno cierra: que cierra, y ninguno abre, dize estas cosas: Yo conozco tus obras: heaqui yo te he dado la puerta abierta delante de ti, y ninguno la puede çerrar: porque tu tienes vna poquita de potencia, y has guardado mi Palabra, y no has negado mi
C Nombre. Heaqui, yo doy dela Synagoga de Satanas, los que se dizen ser Iudios, y no lo son, empero mienten: heaqui, yo los constreñire a que vengan, y adoren delante de tus pies, y sepan que yo te he amado: porque tu has guardado la Palabra de mi paciencia, e yo te guardare de la hora dela tentacion, que ha de venir en todo el vniuerso mundo para prouar los que morã enla tierra. Cata, que yo vengo presto: ten lo que tienes: paraque ninguno tome tu corona. Al que venciere, yo lo hare coluna enel tẽplo de mi Dios, y nunca mas saldra fuera: y escreuire sobre el el Nombre de mi Dios, y el nombre dela Ciudad de mi Dios, que es la nueua Hierusalem, la qual ha decẽdido del cielo de con mi Dios, y mi Nõbre nueuo. El que tiene

oreja, oyga lo que el Espũ dize alas Yglesias. Y escriue al Angel dela Yglesia de los Laodicenses: Heaqui, el que dize Amen, el testigo fiel y verdadero, el principio dela criatura de Dios: *Yo conozco* tus obras: porque tu ni eres *frio, ni caliente*. Oxala fuesses frio, o hiruiente. *Mas* porque eres tibio, y no frio ni hiruiente, ya te vomitare de mi boca. Porque tu dizes: Yo soy rico, y soy enriquecido, y no tengo necessidad * de ninguna cosa: Y no conoçes que tu eres cuytado y miserable, pobre, y ciego, y desnudo. Yo te amonesto que de mi compres oro encendido de fuego paraque seas hecho rico, y seas vestido de vestiduras blancas, paraque no se descubra la verguença de tu desnudez: Y vnge tus ojos con colirio, paraque veas. Yo reprehendo y castigo a todos los que amo: se pues zeloso, y enmiendate. Cata, que yo estoy parado ala puerta, y llamo: si alguno oyere mi boz, y me abriere la puerta, entrare a el, y çenare conel, y el comigo. Al que venciere, yo le dare que se asiente comigo en mi Throno: *assi como* yo he vencido, y me he assentado con mi Padre en su Throno: El que tiene oreja, oyga lo que el Espiritu dize alas Yglesias.

o, de ninguno.

Prou. 3. b
hebr. 12. b

CAP. IIII.

¶ *Vision dela diuina Magestad, laqual es celebrada*

da delos quatro animales, y veynte y quatro Ancianos, dandole gloria por todo.

A DEspues destas cosas yo mire, y heaqui la puerta abierta enel cielo: y la primera boz que oy, era como de trompeta que hablaua comigo, diziendo: Sube aca, y yo te mostrare que cosas es neçessario que sean hechas despues destas. Y luego ala hora yo fue en espiritu: y heaqui vn throno que estaua puesto enel cielo, y sobre el throno estaua vno assentado. Y el que estaua assentado, era al pareçer semejante a vna piedra de Iaspe y de Sardonia, y el arco del cielo estaua al derredor del throno semejãte enel aspecto ala Esme

B ralda. Y al derredor del throno auia veyntiquatro sillas: y vide sobre las sillas veyntiquatro Ancianos sentados, veistidos de ropas blancas: y tenian sobre sus cabeças vnas coronas de oro. Y del throno salian relampagos, y truenos, y bozes: y auia siete lamparas de fuego que estauã ardiẽdo delãte del throno, las quales son siete Espiritus de Dios. Y delante del throno [*auia*] como vna mar de color de vidrio semejante al cristal: y en medio del throno, y al derredor del throno quatro ani-

C males llenos de ojos delãte y de tras. Y el primer animal era semejante a vn leon: y el segundo animal semejante a vn bezerro, y el terçer animal tenia la cara como de hombre, y el quarto animal semejante

al Aguila que buela. Y los quatro animales tenian cada vno porsi seys alas alderredor: y de dentro estauan llenos de ojos: y no tenian reposo dia ni noche, diziẽdo:
Esa. 6. b. Sancto, Sancto, Sancto es el Señor Dios todo poderoso, que era, y que es, y que ha D
de venir. Y quando aquellos animales dauan gloria, y honrra, y alabança alque estaua sentado enel throno, alque biue para siemprejamas: los veyntiquatro Ancianos se prostraron delante del que estaua sentado enel throno, y adoraron alque biue para siempre jamas, y echaron sus coronas delante del throno, diziẽdo: Señor, digno eres de reçebir gloria, honrra, y virtud: porque tu criaste todas las cosas, y por tu voluntad tienen ser, y fueron criadas.

CAP. V.

¶ *Las cosas diuinas de antes obscuras, son decladas por la venida de Christo, alqual solo pertenece este honor de dar a conocer la voluntad del Padre por loqual es glorificado delos quatro animales, y veynte y quatro Ancianos.*

Y Vide enla mano derecha del que estaua sentado sobre el throno vn libro escripto de dentro y defuera, sellado con siete sellos. Y vide vn fuerte Angel, predicãdo a alta boz: Quien es digno de A
Adel. 6. a abrir el libro, y de desatar sus sellos? Y nin

guno

guno podia ni enel cielo, ni en la tierra, ni debaxo dela tierra abrir el libro, ni mi
B rallo. Y yo lloraua muncho, porque no a-
uia sido hallado ninguno digno de abrir el libro, ni de leello, ni de mirallo. Y vno delos Ancianos me dize: No llores: heaqui el León del tribu de Iuda, la Rayz de Dauid, que ha vencido para abrir el libro, y desatar sus siete sellos. E yo mire: y heaqui en medio del throno y delos quatro animales, y en medio delos Ancianos, estaua vn Cordero assi como muerto, que tenia siete cuernos, y siete ojos, que son los siete espiritus de Dios embiados en toda la tierra. Y el vino, y tomo el libro dela mano derecha de aquel que estaua sentado enel throno. Y quando vuo tomado el libro, los quatro animales, y los veynti quatro Ancianos se prostraron delante del Cordero, teniendo cada vno harpas, y vasos de oro, llenos de olores, que son las oraciones delos Sanctos. Y cantauan vna nueua cancion diziendo: Digno eres de tomar el libro, y de abrir sus sellos: porque tu fueste muerto, y nos has redemido para Dios con tu sangre, de todo linage, y légua, y pueblo, y nació: y nos has hecho para nuestro Dios Reyes y Sacerdotes, y reynaremos sobre la tierra. Y vide, y oy la boz de munchos Angeles al derredor del throno, y delos animales, y delos Ancianos: Y la multitud dellos era millones

Oraciones delos sanctos.

arrib..b2 1.pedr.b. reyes y sacerdotes

Da.7.d de millones que dezian a alta boz: El Cordero que fue muerto, es digno de tomar potencia, y riquezas, y sabiduria, y fortaleza, y honrra, y gloria, y alabança. Y D
oy a toda criatura que esta enel cielo, y sobre la tierra y debaxo dela tierra, y que esta enla mar, y todas las cosas que enellos estan, diziendo: Al que esta sentado enel throno, y al Cordero, sea alabança, honrra, y gloria, y potécia para siempre jamas. Y los quatro animales dezian: Amen. Y los veyntiquatro Ancianos cayerō las caras en tierra, y adoraron al que biue para siempre jamas.

CAP. VI.

¶Descriue el estado dela Yglesia afligida con grauissimas tribulaciones mouidas del demonio, afin de destruyr el Euangelio que la sustenta. El deseo delos justos por la gloria de Dios, y el tiempo de su cumplimiento.

Y Mire quando el Cordero vuo abierto el vno delos sellos, y oy al vno de A
los quatro animales diziendo como con vna boz de trueno. Ven y vee, y mire, y heaqui vn cauallo blanco: y el que estaua sentado encima del, tenia vn arco, y fuele
Arrib. 5.a dada vna corona, y salio victorioso, para que tambien venciesse. Y quando el vuo abierto el segundo sello, oy el segundo animal que dezia: Ven, y vee. Y salio vn otro cauallo bermejo, y al que estaua sentado sobre el, le fue dado poder de quitar la paz

dela tierra: y q̃ se maté vnos a otros: y fue
B le dada vna grãde espada. Y quãdo el vuo
abierto el terçero sello yo oy al terçero a-
nimal q̃ dezia: Ven, y mira, y mire, y hea
qui vn cauallo negro, y el que estaua sẽta
do encima del, tenia vn peso en su mano.
Y oy vna boz en medio delos quatro ani
males, que dezia: Vn cheniz de trigo por
vn denario: y tres chenizes de çeuada por
vn denario: y no hagas daño al vino, ni al
azeyte. Y desque el abrio el quarto sello,
oy la boz del quarto animal, que dezia:
Ven, y mira, y mire, y heaqui vn cauallo
*amarillo: y el que estaua sentado sobre el, *o, uerde
tenia por nombre, Muerte: y el ynfierno
le seguia: y fuele dada potestad sobre la
quarta parte dela tierra, para matar con
cuchillo, con hambre, cõ mortandad, y cõ
bestias dela tierra. Y quando el vuo abier
C to el quinto sello, vide debaxo del altar
las animas delos que auian sido muertos Palabra de Dios.
por la palabra de Dios, y por el testimo-
nio que ellos tenian. Y clamauan a alta
boz, diziendo: Hasta quando Señor, San-
cto y verdadero, no juzgas, y vẽgas nues-
tra sangre delos que moran enla tierra? Y
fueronles dadas a cada vno vnas ropas
blancas, y fueles dicho, que aun reposas-
sen toda via vn poco de tiempo, hasta que
sus compañeros sieruos fuessen cumpli-
dos, y sus hermanos que tambien auian
de ser muertos como ellos. E yo mire quã

do el abrio el sexto sello, y heaqui fue he- D
cho vn gran terremoto: y el sol fue hecho
negro como vn saco de cilicio, y la luna
fue hecha toda como sangre. Y las estrel-
las del cielo cayeron sobre la tierra: assi
como la higuera echa sus higos, quando
es mouida de grande viento. Y el cielo se
aparto como vn libro que es buelto al
derredor: y todo monte, e yslas fuerõ mo-
Esai.2.d uidas de sus lugares. Y los reyes dela tier
osea.10.b ra, y los principes, y los ricos, y los capi-
luc.13 tanes, y los fuertes, y todo sieruo, y todo
libre, se escondieron enlas cueuas, y entre
las piedras delos mõtes. Y deziã alos mõ-
tes, y alas piedras, Caed sobre nosotros, y
escõdenos dela cara de aquel q̃ esta senta
Yra del do sobre el throno, y dela yra del Corde-
Cordero. ro: Porque el grande dia de su yra es veni-
do, y quien podra estar delante del.

CAP. VII.

¶*Que las persecuciones no pueden asolar el Rey no de Christo, antes con ellas es amplificado, y son preseruados enellas los elegidos. Por tanto las deuẽ sufrir alegremente los buenos, esperando su perfecta libertad.*

DEspues destas cosas, yo vi quatro An- A
geles que estauan sobre las quatro
esquinas dela tierra, y tenian los quatro
vientos dela tierra, paraque no soplasse
viento sobre la tierra, ni sobre la mar, ni
sobre ningun arbol. Y vide otro Angel
que

que subia del nacimiento del sol, teniendo el sello de Dios biuo. Y clamo con grande boz alos quatro Angeles, alos quales era dado hazer daño ala tierra, y ala mar; diziendo: No hagays daño ala tierra ni ala mar, ni alos arboles, hasta que nosotros señalemos alos sieruos de nuestro Dios en sus frentes. Y oy el numero delos señalados, ciento y quarenta y quatro mill señalados de todos los linages de
B los hijos de Israel: Del linage de Iuda, doze mill señalados. Del linage de Ruben, doze mill señalados. Del linage de Gad, doze mill señalados. Del linage de Asser, doze mill señalados. Del linage de Nephthalim, doze mill señallados. Del linage de Manasses, doze mill señalados. Del linage de Simeon, doze mill señalados. Del linage de Leui, doze mill señalados. Del linage de Isacar, doze mill señalados. Del linage de Zabulon, doze mill señalados. Del linage de Ioseph, doze mill señalados. Del linage de Benjamin, doze
C mill señalados. Despues de estas cosas yo mire, y heaqui vna gran compaña, laqual ninguno podia contar, de todas gentes, y linages, y pueblos, y lenguas, que estauā delante del throno, y enla presencia del Cordero, vestidos de luengas ropas blancas, y palmas en sus manos. Y clamauan a alta boz, diziendo, Saluacion alque esta sentado sobre el throno de nuestro

Dios, y al Cordero. Y todos los Angeles
estauan al derredor del throno, y delos
Ancianos, y delos quatro animales, y pro
straronsse sobre sus caras delante del thro
no, y adoraron a Dios, diziendo: Amen: a-
labança y gloria, sabiduria, y hazimien-
to de gracias, honrra, potencia, y fortale-
za sea a nuestro Dios para siempre jamas
Amen. Respondio vno delos Ancianos, y
preguntome: Estos que estan vestidos de D
luengas ropas blancas, quien son, y de dõ
de han venido. E yo le dixe: Señor, tu lo
sabes. Y el me dixo: Estos son los que han
venido de grande tribulacion, y han en-
sanchado sus luengas ropas, y las han blã
En la san gre del Cor dero queado enla sangre del Cordero. Por esto
estan delante del throno de Dios, y le sir
uen dia y noche en su templo: Y el que es
1. Ped. 2. b ta sentado enel throno morara entre el-
Esai. 49. c los. No tendran mas hambre ni sed; y el
sol no cayra mas sobre ellos, ni otro nin-
gun calor: Porque el Cordero que esta en
medio del throno los regira, y los guiara
Adel. 21. a alas fuentes biuas delas aguas: Y Dios
limpiara toda lagrima delos ojos dellos.

CAP. VIII.

¶ Por el clamor y oraciones delos justos, presenta das por Iesu Christo, castiga Dios al mundo cõ horribles y diuersos castigos, por el menospre cio de su Palabra.

Y Quando el vuo abierto el septimo
sello, fue hecho silencio enel cielo ca

si por media hora. Y vide siete Angeles
que estauã delante de Dios, y fueróles da
das siete trompetas. Y vn otro Angel vi-
no, y parose delante del altar, teniendo
vn ençensario de oro: y fueronle dados
munchos enciensos, para que pusiesse de-
las oraciones de todos los Sanctos sobre
el altar de oro, el qual esta delãte del thro
no. Y el humo delos enciensos delas ora-
ciones delos Sanctos subio dela mano
del Angel delante de Dios. Y el Angel to
B mo el ynçensario, y hincholo del fuego
del altar, y echolo enla tierra, y fueron he
chos truenos, y bozes, y relampagos, y
tẽblor de tierra. Y los siete Angeles que
tenian las siete trompetas, se aparejaron
para tocar la trompeta. Y el primer An-
gel toco la trompeta, y fue hecho grani-
zo, y fuego mezclados con sangre, y fue-
ron embiados enla tierra, y la terçera par
te delos arboles fue quemada, y toda la y
erua verde fue quemada. Y el segundo
C Angel taño la trompeta, y como vn gran
de monte ardiente con fuego fue lança-
do enla mar, y la terçera parte dela mar
fue buelta en sangre. Y murio la terçera
parte delas criaturas que estauã enla mar,
las quales tenian vida: Y la terçera parte
delas naos perecio. Y el terçero Angel ta
ño la trompeta, y cayo del cielo vna gran
de estrella ardiendo como vn antorcha
ençendida, y cayo enla terçera parte de

los rios, y en las fuentes delas aguas. El D
nombre dela estrella se dize Absinthio.
Y la terçera parte delas aguas fue buelta
en Absinthio: y munchos hombres murieron por las aguas, porque fueron hechas amargas. Y el quarto Angel taño
la trompeta, y fue "herida la terçera parte del sol, y la terçera parte dela luna, y la terçera parte delas estrellas: De talmanera que se escurecio la terçera parte dellos, y no relumbraua la terçera parte del dia, y semejantemente dela noche. Y mire, y oy vn Angel bolar por medio del cielo, diziendo a alta boz: Ay, ay, ay delos que moran enla tierra, por las otras bozes delos tres Angeles que auian de tocar la trompeta.

"o, tocada.

CAP. IX.

¶ Que el mundo es çegado por su maldad y menosprecio dela Ley diuina. Muestra Dios cõtra el su furor, castigandolo con efficacia delos engaños del Antechristo, cuyos ministros son aqui significados por las langostas que salen del abismo.

Y El quinto Angel taño la trompeta: A
y vide vna estrella que cayo del cielo enla tierra: y fuele dada la llaue del pozo del abysmo. Y abrio el pozo del abismo, y subio el humo del pozo como el humo de vna grande hornaza: y el sol, y el ayre fue escurecido del humo del pozo. Y del humo del pozo salieron langostas

tas enla tierra:y fueles dada poteſtad como tienen poteſtad los eſcorpiones dela tierra. Y fueles mãdado que no hizieſſẽ daño ala yerua dela tierra, ni a ninguna coſa verde, ni a nigũ arbol, ſino ſolamente alos hombres que no tienen la ſeñal de Dios en ſus frentes. Y fueles dado que no los mataſſen, ſino que los atormentaſſen çinco meſes: y ſu tormento era como tormento de eſcorpion quando hiere al hombre. Y en aquellos dias buſcaran los
B hombres la muerte, y no la hallarã: y deſſearan morir, y la muerte huyra dellos. Y las aparencias delas langoſtas eran ſemejantes a cauallos aparejados para guerra: *Eſa.2.d*
y ſobre ſus cabeças tenian vnas como coronas ſemejantes al oro: y ſus caras eran *oſea.10.e* *ſap.16.b*
como caras de hombres. Y tenian los cabellos como cabellos de mugeres: y ſus dientes eran como dientes de leones. Y tenian las coraças como coraças de hierro: *luc.23.d*
y el eſtruẽdo de ſus alas, como el ruydo de los carros, que con muchos cauallos corren ala batalla. Y tienen las colas ſemejantes alas colas delos eſcorpiones, y tenia en ſus colas aguijones, y ſu poteſtad era de hazer daño alos hõbres çinco meſes. Y tienẽ ſobre ſi vn Rey, q̃ es el Angel del abiſmo, elqual tenia por nõbre en Hebraico, Abaddõ, y en Griego, Apolyõ, q̃ quiere dezir, deſtruidor.
C El vn Ay es paſſado: y hea qui viené aũ dos vezes Ay deſpues de eſtas

cosas. Y el sexto Angel taño la trompeta: y oy vna boz delos quatro cuernos del al tar de oro, elqual esta delante delos ojos de Dios, que dezia al sexto Angel que tenia la trompeta: Desata los quatro Angeles que estan atados enel gran rio de Euphrates. Y fuerõ desatados los quatro Angeles que estauan aparejados en hora, y en dia, y en mes, y en año, para matar la terçera parte delos hombres. Y el numero del exercito delos de a cauallo era dozientos millones. Y oy el numero dellos. Y ansi vide los cauallos en visiõ: y los que estauan sentados sobre ellos tenian coraças de fuego, de Hyacinto y de piedraçufre. Y las cabeças delos cauallos eran como cabeças de leones, y dela boca dellos procedia fuego, humo y açufre. Y destas D tres [*plagas*] fue muerta la terçera parte de los hombres del fuego, y del humo, y dela piedraçufre que salian dela boca dellos. Porque su potencia esta en su boca y en sus colas. Porque sus colas eran semejantes a serpientes que tienen cabeças, y por ellas dañan. Y los otros hombres que no fueron muertos con estas plagas, no se enmendaron delas obras de sus manos, para que no adorassen alos demonios, y alas

Psal.115.b ymagenes de oro, y de plata, y de metal, y

psal. 133.c de piedra, y de madera, las quales no pueden ver, ni oyr, ni andar. Y no se arrepintieron de sus homicidios, ni de sus hechizerias,

zerias, ni de ſu fornicacion, ni de ſus hurtos.

CAP. X.

¶ *Que la predicacion del Euangelio ha de preceder al dia del juyzio. Que los myſterios dela Palabra an de ſer diſtribuydos de aquellos, a quien los ha encomendado el Señor.*

Y Vide a otro Angel fuerte, decendir del cielo, çercado de vna nuue, y
A el arco del cielo eſtaua en ſu cabeça, y ſu roſtro era como el ſol, y ſus pies como colunas de fuego. Y tenia en ſu mano vn libro abierto: y puſo ſu pie derecho ſobre la mar, y el yzquierdo ſobre la tierra. Y clamo con grande boz como quando vn leon brama: y quando vuo clamado, ſiete
B truenos hablaron ſus bozes. Y quando los ſiete truenos vuieron hablado ſus bozes, yo las auia de eſcriuir, y oy vna boz del cielo, que me dezia: Sella las coſas que los ſiete truenos han hablado, y no las eſcriuas. Y el Angel que yo vide eſtar ſobre la mar, y ſobre la tierra, leuanto ſu mano *Dan.12.*
al cielo, y juro por el que biue para ſiempre jamas, que ha criado el cielo y las coſas que enel eſtan, y la tierra y las coſas que enella aſtan, y la mar y las coſas que enella eſtan, que el tiempo no ſera mas: Pero enlos dias dela boz del ſeptimo Angel, quando el començare a tañer la
C trompeta, el ſecreto de Dios ſera conſumado, como ello Euangelizo a ſus ſier-

uos los Prophetas. Y oy vna boz del cielo que hablaua comigo otra vez, y me dezia: Andave, y toma el libro abierto dela mano del Angel que esta sobre la mar, y sobre la tierra. Y yo fue al Angel diziendole que mediesse el librico: y el me dixo: Toma el librico, y tragalo, y el te hara amargar tu vientre, pero en tu boca sera dulçe como la miel. Y yo tome el librico dela mano del Angel, y traguelo, y era dulçe en mi boca como la miel: y desque lo trague, fue amargo mi vientre. Y el me dize: Necessario es que otra vez tu prophetizes a munchos pueblos, y gentes, y lenguas, y reyes. D

Ezech. 3. a

CAP. XI.

¶ *Que el Antechristo hara mayor persecucion que los otros, de suerte que aura pocos que anuncien la verdad, y muchos engañadores. Mas la verdad ala fin vencera. Por esto loan al Señor sus escogidos.*

Y Fueme dada vna caña semejante a vna verga, y fueme dicho: Leuantate, y mide el templo de Dios, y el altar, y alos que adoran enel. Y echa fuera la sala que esta dẽtro del tẽplo, y no la midas: porque es dada alos Gentiles, y pisaran la sãcta Ciudad quarẽta y dos meses. Y dare ados de mis testigos, y ellos prophetizarã por mill y doziẽtos y sesẽta dias, vestidos de sacos. Estas son las dos oliuas, y los dos A

can

candeleros que estan delante de Dios de
la tierra. Y si alguno les quisiere empe-
çer, sale fuego dela boca dellos, y traga a
sus enemigos: y si alguno les quisiere ha-
zer daño, es necessario que tambien el sea
muerto. Estos tienen potestad de çerrar el
B çielo, que no llueua en los dias de su pro-
phecia, y tienen poder sobre las aguas pa-
ra conuertillas en sangre, y para herir la
tierra con toda plaga todas las vezes que
quisieren. Y quando ellos vuieren acaba-
do su testimonio, la bestia que sube del a-
bismo hara guerra contra ellos, y los ven
çera, y los matara. Y sus cuerpos seran e-
chados enlas plaças dela gran ciudad que
espiritualmente es llamada Sodoma, y
Egypto: donde tambiē nuestro Señor fue
crucificado. Y los delos linages, y delos
pueblos, y delas lenguas, y delos Gentiles
veran los cuerpos dellos por tres dias y
medio, y no permitiran que sus cuerpos
sean puestos en sepulchros. Y los mora-
dores dela tierra se gozaran sobre ellos, y
se alegraran, y embiarsean dones los v-
nos alos otros: Porque estos dos Prophe-
tas han atormentado alos que moran so-
C bre la tierra. Y despues de tres dias y me-
dio: el Espiritu de vida, embiado de Dios
entro enellos, y se enhestaron sobre sus
pies, y vino gran temor sobre los que los
vierō. Y oyerō vna gran boz del cielo que
les dezia: Subi aca. Y subierōsse al cielo en

vna nuue:y ſus enemigos los vieron:Y en aquella hora fue hecho gran temblor de tierra: y la decima parte dela çiudad ſe cayo, y fueron muertos enel temblor de tierra los nombres de ſiete mill hombres: y los demas fueron eſpantados, y dieron gloria a Dios del cielo. El ſegundo Ay es paſſado, y heaqui el tercero Ay vendra preſto. Y el ſeptimo Angel taño la trompeta. Y fueron hechas grandes bozes enel cielo que dezian, Los Reynos deſte mundo ſon reduzidos a nueſtro Señor y a ſu Chriſto, y reynara para ſiempre jamas. Amen. Y los veynte y quatro Ancianos que eſtauan ſentados delante de Dios en ſus ſillas, ſe proſtraron ynclinadas ſus caras, y adoraron a Dios, diziendo: Hazemos te gracias, Señor Dios todo Poderoſo, que eres, y que eras, y que has de venir, porque as tomado tu grande potencia, y has reynado. Y los Gentiles ſe han ayrado, y tu yra es venida, y el tiempo delos muertos para que ſean juzgados, y paraque des el galardon a tus ſieruos los Prophetas, y alos Sanctos, y alos que temen tu Nombre, alos pequeñitos y alos grandes, y para que deſtruyas los que deſtruyen la tierra. Y el templo de Dios fue abierto enel cielo, y el arca de ſu Teſtamẽto fue viſta en ſu templo, y fueron hechos relampagos, y bozes, y truenos, y terremotos, y grande granizo.

D

Mat.25.d

1.cor.3.d

Cap.

CAP. XII.

¶ Auiendo la Yglesia por biua fe concebido y parido a Christo, es le hecha guerra del diablo y de los suyos: mas ala fin es ella la victoriosa, obrando entretanto satanas enlos hijos de perdicion.

A Y Vna grande señal aparecio enel cielo: Vna muger vestida del sol, y la luna debaxo de sus pies, y sobre su cabeça estaua vna corona de doze estrellas. Y estando preñada clama con dolores de parto, y çufre tormento por parir. Y fue vista otra señal enel cielo, y heaqui vn grande dragõ bermejo, que tenia siete cabeças, y diez cuernos, y en sus cabeças siete diademas. Y su cola traya con violencia la terçera parte delas estrellas del cielo, y echolas en tier
B ra. Y el dragon se paro delante dela muger que estaua de parto: paraque quando vuiesse parido a su hijo, selo tragasse. Y ella pario vn hijo varon, elqual auia de regir todas las gentes con vara de hierro: y Psalm. 2. a
su hijo fue arrebatado para Dios y para su throno. Y la muger huyo a vn desierto, donde tiene lugar aparejado de Dios: para que alli la mantengan mill y dozientos y sesenta dias. Y fue hecha vna grande batalla enel cielo: Michael y sus Angeles batallauan contra el dragon: y el dragon batallaua, y sus angeles, y no preualecieron, ni su lugar fue mas hallado enel cielo. Y fue lançado fuera aquel grande dragon, que es la serpiente antigua, que es llamada dia-

blo y satanas, el qual engaña a todo el mun
do: y fue arrojado en tierra, y sus Angeles
fueron derribados conel. Y oy vna grande C
boz que dezia: Al presente es hecha enel
cielo saluacion, y virtud, y Reyno de nues
tro Dios, y potencia de su Christo: porque
el acusador de nuestros hermanos es ya
derribado, el qual los acusaua delante de
nuestro Dios dia y noche. Y ellos lo han
vẽcido por causa dela sãgre del Corde
ro, y por la Palabra de su testimonio:
y no han amado sus vidas hasta la muerte.
Por loqual alegraos vosotros cielos. y los
que morays enellos. Ay delos moradores
dela tierra y dela mar: porque el diablo ha
deçendido a vosotros, teniendo grande y-
ra, sabiendo que tiene poco tiempo. Y des D
pues que el dragõ vuo visto que el auia si-
do derribado en tierra, persiguio ala mu-
ger que auia parido el hijo varon. Y fuerõ
dadas ala muger dos alas de grande agui-
la: paraque dela presencia dela serpiẽte bo
lasse al desierto a su lugar, adonde ella es
mantenida por vn tiempo, y dos tiempos,
y la mitad de vn tiempo. Y la serpiente e-
cho de su boca tras la muger agua assi co
mo vn rio: afin de hazer que fuesse arre-
batada del rio. Y la tierra ayudo ala mu
ger: Y la tierra abrio su boca, y soruio el
rio que auia echado el dragon de su boca.
Estonces el dragon fue ayrado contra la
mu-

muger, y se fue a hazer guerra contra los
otros dela simiente della, los quales guar-
dan los mandamientos de Dios, y tienen
el testimonio de Iesu Christo. Y yo me pa
re sobre la arena dela mar.

CAP. XIII.

¶ *Descriuesse amplamente el reyno del Antechris-
to, elqual vsa de gran astucia y crueldad, y en-
gaña alos moradores dela tierra: mas los escogi
dos son libres por fe y paciencia.*

A Y Vide vna bestia subir dela mar, que
tenia siete cabeças, y diez cuernos: y
sobre sus cuernos diez diademas: y sobre
las cabeças della vn nombre de blasphe-
mia. Y la bestia que yo vide, era semejan
te a vn leopardo, y sus pies como pies de
osso, y su boca como boca de leon. Y el
dragon le dio su virtud, y su silla, y gran-
de potestad. Y vide la vna de sus cabeças
como herida de muerte, y la llaga de su
muerte fue curada: y vuo admiracion en
B toda la tierra tras dela bestia. Y adoraron
al dragon que auia dado la potestad ala
bestia, y adorarõ ala bestia, diziẽdo: Quiẽ
es semejante ala bestia, y quien podra ba
tallar contra ella? Y fuele dada boca que
hablaua grãdes cosas y blasphemias: y fue
le dada potẽcia de cumplir quarenta y dos
meses. Y ella abrio su boca en blasphemias
cõtra Dios, para blaspemar su Nõbre, y su
Tabernaculo, y los q̃ moran enel cielo. Y
fuele dado hazer guerra contra los Sanc-
tos, y vençerlos: Tãbiẽ le fue dada potẽcia

ſobre todo linage, y pueblo, y lẽgua, y gen
te. Y todos los que moran enla tierra la a-
dorarõ, cuyos nombres no eſtan eſcriptos
enel libro dela vida del Cordero: elqual
fue muerto deſde el principio del mundo.
Si alguno tiene oreja, oyga. *El que lleua
en captiuidad, va en captiuidad: El que a
cuchillo matare, es neceſſario que a cuchil* C
Mat.13.d lo ſea muerto. Aqui eſta la paciencia, y fe
gene.9.a delos Sanctos. Deſpues vide otra beſtia
mat.26.e que ſubia dela tierra, y tenia dos cuernos
ſemejantes alos del Cordero, y hablaua co
mo el dragon. Y haze toda la potencia de
la primera beſtia en preſencia della: y ha-
ze ala tierra, y alos moradores della, ado-
rar la primera beſtia, cuya llaga de muerte
fue curada. Y haze grandes ſeñales, de tal-
manera que aun tambien haze deçendir
fuego del cielo ala tierra delante delos hõ
bres. Y engaña alos moradores dela tierra
por las ſeñales que le han ſido dadas para
hazer en preſencia dela beſtia, mandando
alos moradores dela tierra que hagan la
ymagen dela beſtia que tiene la herida de
cuchillo, y biuio. Y fuele dado que dieſſe D
eſpiritu ala ymagen dela beſtia, y *que la*
ymagen dela beſtia hable, y hara que qua
leſquiera que no adoraren la ymagen de-
la beſtia, ſean muertos. Y haze a todos los
pequeños y grandes, ricos y pobres, libres
y ſieruos, tomar la ſeñal en ſu mano dere
cha, o en ſus frentes: y que ninguno pueda
com-

comprar, o vender, sino el que tiene la señal, o el nombre dela bestia, o el numero de su nombre. Aqui ay sabiduria. El que tiene entendimiento cuente el numero de la bestia: porque el numero del hõbre, y el numero della es seyciẽtos y sesenta y seys.

CAP. XIIII.

¶ Por vna vision consuela alos justos, mostrando la omnipotencia y gloria de Christo vencedor de todos sus enemigos: y que por esso nos conuiene esperarle con gozo y paciencia.

A Y Mirè, y heaqui el Cordero estaua sobre el monte de Sion, y con el ciento y quarenta y quatro mill, que tenian el Nombre de su Padre escripto en sus frentes. Y oy vna boz del cielo como *ruydo de munchas aguas, y como sonido de vn gran *de trueno:* Y oy vna boz de tañedores de harpas que tañian con sus harpas. Y cantauan como vna cancion nueua delante del throno, y delante delos quatro animales, y delos Ancianos: Y ninguno podia aprender la cancion, sino aquellos ciẽto y quarenta y quatro mill, los quales son comprados de entre los dela tierra. Estos son los que con mugeres no son contaminados: porque son virgines. Estos siguẽ al
B Cordero por donde quiera que fuere: Estos son comprados de entre los hombres por primicias para Dios, y para el Cordero: y en su boca no ha sido hallado engaño: porque ellos son sin *macula delãte del

*sonido.

*o, culpa, reprehẽsion

throno de Dios. Y yo vide otro Angel bo
lar por en medio del cielo, que tenia el E-
uangelio eterno, paraque euangelizasse a
los que moran enla tierra, y a toda gente,
y linage, y lengua, y pueblo, diziendo a
Psa.146.a alta boz: Temed a Dios, y dalde honor:
act.14.c porque la hora de su juyzio es venida: y
deut.6.c adorad al que ha hecho el cielo, y la tierra,
mat.4.b la mar, y las fuentes delas aguas. Y otro
Angel le siguio, diziendo: Ya es cayda: ya
es cayda Babylonia, aquella gran ciudad,
porque ella ha dado a beuer a todas las gẽ
tes del vino dela yra de su fornicacion. Y C
Esai.21 e el tercero Angel los siguio, diziendo a al-
jere.51.a ta boz: Si alguno adora ala bestia, y a su
adel. 18.a ymagen, y toma la señal en su frente, o en
su mano, este tambien beuera del vino de
la yra de Dios, loqual esta mezclado con
lo puro enel caliz de su yra: y sera atormẽ
tado con fuego, y açufre delante delos San
ctos Angeles, y delante del Cordero. Y el
humo del tormento dellos sube para siem
pre jamas. Y los que adoran ala bestia, y
No tienen a su ymagen, no tienen reposo dia y no-
reposo. che, y si alguno tomare la señal de su nom
bre. Aqui esta la paciencia delos Sanctos:
aqui estan los que guardan los mandamiẽ
tos de Dios, y la fe de Iesus, Y oy vna boz
del cielo: que me dezia: Escriue, Bienauen
turados son los muertos, que deaquiade-
lante mueren enel Señor. Tambien dize
el Espiritu que descansan de sus trabajos,

y ſus obras los ſiguen. Y yo mire, y hea-
qui vna nuue blanca, y ſobre la nuue vno
aſſentado ſemejante al Hijo del hombre,
D que tenia en ſu cabeça vna corona de oro,
y en ſu mano vna hoz aguda. Y otro An-
gel ſalio del templo, clamando con alta
boz alque eſtaua ſentado ſobre la nuue:
Echa tu hoz, y ſiega: porque la hora de
ſegar te es venida, porque la mieſſe dela
tierra eſta madura. Y elque eſtaua ſentado
ſobre la nuue echo ſu hoz ſobre la tierra, Ioel.3.e
y la tierra fue ſegada. Y ſalio otro Angel
del templo que eſta enel cielo, teniendo
tambien vna hoz aguda. Y otro Angel ſa
lio del altar, elqual tenia poder ſobre el fu
ego, y clamo con grande boz alque tenia
la hoz aguda, diziendo: Echa tu hoz agu-
da, y vendimia los razimos dela tierra:
porque eſtan maduras ſus vuas. Y el An-
gel echo ſu hoz aguda enla tierra, y ven-
dimio la viña dela tierra, y embiola al
grande lago dela yra de Dios. Y el lagar
fue piſado fuera dela ciudad, y del lagar
ſalio ſangre haſta los frenos delos caual-
los, por mill y ſeycientos eſtadios.

CAP. XV.

¶ *Los que an alcançado victoria del Antechriſto, dan gracias a Dios por ello, y combidan a todas las criaturas a loalle. Delas ſiete phialas llenas dela yra de Dios.*

E Yo vide otra señal enel cielo, grande A
y admirable, que era, siete Angeles
que tenian las siete plagas postreras: por-
que enellas es consumada la yra de Dios.
Y vide como vna mar de vidrio mezclada
con fuego: Y los que auian *alcançado la*
victoria dela bestia, y de su *ymagen*, *y de*
su señal, y del numero de su nombre, estar
sobre la mar [*semejante*] al vidrio, teniendo
las harpas de Dios. Y cantan la cancion B
de Moysen sieruo de Dios, y la cancion
del Cordero, diziendo: Grandes y mara-
uillosas son tus obras, Señor Dios todo
Poderoso: Tus caminos son justos y verda
deros, Rey delos Sanctos. Quien no te
temera, o Señor, y engrandecera tu Nom-
bre? porque tu solo eres Sancto: Por loqual
todas las Gentes vendran y adoraran de-
lante de ti, porque tus juyzios son manifes
tados. Y despues destas cosas, yo mire, y
heaqui el templo del Tabernaculo del tes
timonio fue abierto enel cielo. Y salieron C
del templo siete Angeles, que tenian siete
plagas, vestidos de lino limpio y aluo, y
ceñidos alderredor delos pechos con ceñi
duras de oro. Y vno delos quatro anima-
les dio alos siete Angeles siete phialas de
oro, llenas dela yra de Dios, que biue para
siempre jamas. Y fue el templo lleno de
humo por la Magestad de Dios, y por su
potencia: y ninguno podia entrar enel tē-
plo, hasta que fuessen consumadas las si-
te

te plagas delos siete Angeles.

CAP. XVI.

¶ Porque los malos obedecen al Antechristo (cuyo reyno esta lleno de tinieblas) las phialas dela yra de Dios son derramadas sobre ellos: y en lugar de arrepentirsse, se tornã peores: persiguiendo mas la verdad. Son auisados los justos que se guarden, y loan a Dios, atribuyendo todo a su sabiduria y justicia.

A Y Oy vna grande boz del templo,
que dezia alos siete Angeles: Anda-
yd, y derramad las siete phialas dela yra
de Dios enla tierra. Y el primer Angel
fue y derramo su phiala enla tierra: y fue
hecha vna plaga mala y dañosa sobre los
hombres que tenian la señal dela bestia,
y sobre los que adorauan su ymagen. Y el
segundo Angel derramo su phiala enla
mar, y fue buelta en sangre, como de vn
muerto, y toda anima biuiente fue muer-
ta enla mar. Y el tercer Angel derramo su Esai.5
B phiala sobre los rios, y sobre las fuentes de
las aguas, y fueron bueltas en sangre. Y
oy al Angel delas aguas, que dezia: Señor,
tu eres justo, que eres, y que eras, y sanc-
to, porque has juzgado estas cosas, por-
que ellos derramaron la sangre delos Sanc-
tos y delos Prophetas, tu les has tambien
dado a beuer sangre: porque son dignos. Y
oy a otro del Sanctuario que dezia: Cierta
mente Señor Dios todo poderoso, tus juy

zios ſon verdaderos y juſtos. Y el quarto
Angel derramo ſu phiala contra el ſol, y
fuele dado que afligieſſe los hombres con
calor por fuego. Y los hombres ſe ynfla-
maron conel grande calor, y blaſphema-
ron el nombre de Dios, que tiene poteſ-
tad ſobre eſtas plagas, y no ſe enmenda-
ron para darle gloria. Y el quinto Angel
derramo ſu phiala ſobre la ſilla dela beſ-
tia: y ſu reyno fue hecho tenebroſo, y co-
mieronſe ſus lenguas de dolor. Y blaſphe
maron de Dios del cielo por ſus dolores, y
por ſus plagas: y no ſe enmendaron de ſus
obras. Y el ſexto Angel derramo ſu phia- C
la ſobre el gran rio de Euphrates, y el agua
del ſe ſeco, paraque ſe aparejaſſe el cami-
no delos reyes dela parte donde ſale el ſol.
Y yo vide ſalir dela boca del dragō, y dela
boca dela beſtia, y dela boca del falſo pro
pheta tres eſpiritus immundos a manera
de ranas. Porque eſtos ſon eſpiritus de de-
monios que hazen ſeñales, para yr alos
reyes dela tierra, y de todo el mundo, para d
congregarlos para la batalla de aquel grā-
de dia de Dios todo poderoſo. He aqui, yo
Mat.24.d vengo como ladron: Bienaventurado el
luc.12.e que vela, y guarda ſus veſtiduras, paraque
1.theſ.5.a no ande deſnudo, y vean ſu fealdad. Y con
gregolos enel lugar que ſe llama en He-
ſignifica, monte del ladron. braico, Armageddō. Y el ſeptimo Angel
derramo ſu phiala por el ayre: y ſalio vna
gran boz del templo del cielo de çerca del
thro-

D throno, diziendo: Esto es hecho. Estonces fueron hechos relampagos, y bozes y truenos, y fue hecho vn gran temblor de tierra, vn tal terremoto, tan grande qual no fue jamas despues que los hombres han estado sobre la tierra. Y la grande ciudad fue partida en tres partes, y las ciudades delos Gentiles se cayeron: y la grãde Babylonia vino en memoria delante de Dios, para darle el caliz del vino dela yndignacion de su [a]yra. Y toda ysla huyo, y los mõtes no fueron hallados. Y granizo grande como vn talento deçendio del cielo sobre los hombres: y los hombres blasphemarõ de Dios por la plaga del granizo porque su plaga fue hecha muy grande.

[a] o vẽgãça

CAP. XVII.

¶ *Describe al Antechristo comparandolo a vna grã Ramera: laqual ha engañado a todos los moradores dela tierra. Han sido preseruados los escogidos. Es al fin castigada, y el Cordero sale con victoria.*

A Y Vino vno delos siete Angeles que tenia͂ las siete phialas, y hablo comigo, diziendome: Ven, y mostrartee la cõdenacion dela gran Ramera, laqual esta sentada sobre muchas [a]aguas, con laqual ha͂ fornicado los reyes dela tierra, y los que mora͂ enla tierra se ha͂ embriagado cõel vino de su fornicacion. Y lleuome en espũ al desierto: y vide vna muger sentada sobre vna bestia de color de grana, q̃ estaua llena de

[a] es, pueblos

nombres de blasphemia, y tenia siete cabeças y diez cuernos. Y la muger estaua vestida de purpura, y de grana, y dorada con oro, y adornada de piedra preciosa, y de perlas, teniendo vn caliz de oro en su mano lleno de abominaciones, y dela suziedad de su fornicacion. Y en su frente el B
*es, secreto. nombre escripto, *Mysterio, la grande Babylonia madre delas fornicaciones y delas obominaciones dela tierra. Y vide la muger embriagada dela sangre delos Sanctos, y dela sangre delos *Martires de Iesu:
*es, Testigos.
y quando yo la vide, fue marauillado con grande admiracion. Y el Angel me dixo: Porque te marauillas? Yo te dire el secreto dela muger, y dela bestia que la trae, laqual tiene siete cabeças, y diez cuernos. La bestia que tu has visto, fue, y ya no es: y ha de subir del abismo, y ha de yr a perdicion: y los moradores dela tierra, (cuyos nombres no estan escriptos enel libro dela vida desde la fundacion del mundo,) se marauillaran viendo la bestia, laqual era, y ya no es, aũ que es. Aqui ay sentido que C tiene sabiduria. Las siete cabeças, son siete montes, sobre los quales se asienta la muger, y son siete Reyes. Los cinco son caydos, el vno es: y el otro aun no es venido: y quando fuere venido, es necessario que dure breue tiempo. Y la bestia que era, y no es, es tambien el octauo Rey, y es delos siete, y va a perdicion. Y los diez cuernos D
que

que tu has visto, son diez Reyes, que aun no han reçebido reyno, mas tomaran potencia en vn tiempo como Reyes conla bestia. Estos tienen vn consejo, y daran su potencia y autoridad ala bestia. Ellos batallaran contra el Cordero, y el Cordero los vençera: porque es el Señor delos señores, y el Rey delos reyes: y los que estan conel son llamados, y elegidos, y fieles. Y el me dize: Las aguas que tu has visto don de la Ramera se sienta, son pueblos, y cōmpañas, y gentes, y lenguas. Y los diez cuernos que tu viste enla bestia, aborreçeran ala Ramera, y la haran dessolada y desnuda, y comeran sus carnes, y quemaranla con fuego: Porque Dios ha puesto en sus coraçones, que ellos hagā lo q̄ le plaze, que hagan vna voluntad, y que den su reyno ala bestia, hasta que sean cumplidas las palabras de Dios. Y la muger que tu has visto, es la grande Ciudad que tiene su reyno sobre los reyes delatierra.

1.Tim.6.c adel.19.c

CAP. XVIII.

¶ *Es asolada la Ramera Babylonia, cosa tristissima para los malos, y muy alegre para los buenos. Es amonestado el pueblo de Dios de salir della para no participar de su castigo.*

A Y Despues destas cosas vide otro Angel deçender del cielo, teniēdo grande potencia: y la tierra fue alumbrada de su ºgloria: y clamo cō fortaleza a alta boz,

º o, claridad.

Amo.14.b diziendo: Cayda es, cayda es la grande Ba
esai.21.c bylonia, y es hecha abitacion de demo-
jere.51.a nios, y guarda de todo espiritu ynmundo,
y guarda de todas aues suzias, y aborreci-
bles. Porque todas las gentes han beuido
del vino dela yra de su fornicacion: y los
reyes dela tierra han fornicado *conella*: y
los mercaderes dela tierra se han enrrique
cido dela potencia de sus deleytes. Y oy
otra boz del cielo, q̃ dezia: Sali della pue- B
blo mio, porque no seays participantes
de sus pecados, y que no recibays de sus
plagas. Porque sus pecados han llegado
hasta el cielo: y Dios se ha acordado de sus
maldades. Tornalde a dar assi como ella
os ha dado, y pagalde al doble segun sus
obras: Enel caliz que ella os dio a beuer,
dalde a beuer doblado. Quanto ella se ha
glorificado y ha estado en deleytes, tãto le
dad tormento y llanto: porque ella dize en
Esai.47.b su coraçon: Yo estoy sentada reyna, y no C
soy biuda, y no vere llanto. Por loqual en
vn dia vendran sus plagas, muerte, llanto
y hambre, y sera quemada con fuego: por-
que el Señor Dios es fuerte que la juzga-
ra. Y llorarla an, y pleñir sean sobre *ella*
los reyes dela tierra, los quales han forni-
cado conella, y han biuido en deleytes,
quando ellos vieren el humo de su encen-
dimiento estando lexos, por el temor de
su tormento, diziendo: Ay ay, aquella
gran ciudad de Babylonia, aquella fuerte
ciudad

ciudad, porque en vna hora es venida tu
D condenacion. Y los mercaderes dela tier-
ra lloran y lamentan sobre ella: porque
ninguno compra mas sus mercadurias, la
mercaduria de oro, y de plata, y de piedra
p̄ciosa, ni de margaritas, y de tela de lino fi
nissimo, y de escarlata, y de seda, y de gra-
na, y de todo madero de thyno, y de todo
vaso de marphil, y de todo vaso de madera
ra preciosissima, y de metal, y de hierro, y
de marmol: y canela, y olores, y vnguetos,
y encienso, y vino, y azeyte, y flor dela ha-
rina, y trigo, y bestias, y ouejas, y de caual
los, y de carros, y de sieruos, y de animas
de hōbres. Y las mançanas del desseo de Arrib. 13. d
tu anima se apartaron de ti, y todas las co 2. pedr. 2. a
sas gruessas, y excelentes te han faltado:
y deaquiadelante ya no hallaras mas estas
E cosas. Los mercaderes destas cosas que se
han enrriquecido, se pondran lexos della,
por el temor de su tormento, llorando y
lamentando, y diziendo: Ay ay, aquella
gran ciudad, que estaua vestida de lino fi
nissimo, y de escarlata, y de grana, y esta-
ua dorada con oro, y adornada de pie-
dras preciosas y de perlas: Porque en vna
hora han sido dessoladas tantas riquezas:
Y todo gouernador, y toda compañia que
conuersa enlas naos, y marineros, y todos
los que trabajan enla mar, se estuuierō a le
xos, y viendo el humo de su ençēdimiēto,
F dierō bozes, diziēdo: Qual era semejāte a

esta gran ciudad? Y echaron poluo sobre sus cabeças, y dieron bozes, llorando y lamentando, diziẽdo: Ay ay aquella grã ciudad, en laqual todos los que tenian naos enla mar, se auiã enrriquecido de sus riquezas: porque en vna hora ha sido dessolada. Alegrate sobre ella cielo, y vosotros sanctos Apostoles y Prophetas: porque Dios ha juzgado vuestra causa quãto a ella. Y vn fuerte Angel tomo vna piedra como vna grande muela de molino, y echola enla mar, diziendo: Con tanto ympetu sera echada Babylonia aquella gran ciudad: y jamas no sera ya hallada. G
Y la boz de tañedores de harpas, y de musicos, y tañedores de flautas y de trompeta, no sera mas oyda en ti: y todo artifice de qualquier officio, no sera mas hallado en ti: y boz de muela no sera mas oyda en ti: y luz de candela no alumbrara mas en ti: la boz de esposo y de esposa, no sera mas oyda en ti: porque tus mercaderes eran principes dela tierra: porque en tus hechizerias todas las gentes han errado. Y enella es hallada la sangre delos Prophetas y delos Sanctos, y de todos los que hã sido muertos enla tierra.

CAP. XIX.

¶ *Cantan loores a Dios las compañias celestiales por el castigo hecho enla ramera, y en todos los malos, y engañadores: y por las bodas del Cordero*

dero, y por la victoria dela palabra de Dios. Rehusa el Angel deser adorado de Iuan.

A DEspues de estas cosas oy vna grã boz de gran compaña enel cielo, que dezia: Aleluya: saluacion, y honrra, y gloria, y potencia sea al Señor Dios nuestro: Porque sus juyzios son verdaderos y justos, porque el ha* juzgado ala grande Ramera que ha corrompido la tierra cõ su fornicacion, y ha vengado la sangre de sus sieruos dela mano della. Y otra vez dixeron: Aleluya: y su humo subio para siempre jamas. Y los veyntiquatro Ancianos, y los quatro animales se prostraron en tierra, y adoraron a Dios que estaua sentado sobre el throno, diziendo: Amen, Aleluya. Y salio vna boz del throno, que dezia: Load a nuestro Dios todos sus Sanctos, y vosotros los que le temeys, assi

B pequeños, como grandes. Y oy como la boz de vna gran compaña, y como ruydo de munchas aguas, y como la boz de grãdes truenos, que dezian: Aleluya: porque el Señor nuestro Dios todo poderoso ha reynado. Gozemonos, y alegremonos, y demos le gloria: porque son venidas las bodas del Cordero, y su muger se ha aparejado: Y ale sido dado que se vista de tela de lino finissimo, puro, y resplandeciente: porque el lino finissimo son las justificaciones delos Sanctos. Y el me dize: Escriue: Bienauenturados los que son lla- *Mat. 22. a luc. 1. d.*

**es, condenado, o tomado vengãça dela.*

mados ala çena del Cordero. Y dizeme: Estas palabras de Dios son verdaderas. Y yo me eche a sus pies para adorarlo. Y el me dixo: Mira que no lo hagas: yo soy sieruo cõtigo, y con tus hermanos q̃ tienen el testimonio de Iesus: Adora a Dios: por que el testimonio de Iesus es Espiritu de Prophecia. Y vi el cielo abierto, y heaqui vn cauallo blanco: y elque estaua sentado sobre el, era llamado fiel y verdadero, elqual cõ justicia juzga y pelea. Y sus ojos eran como llama de fuego, y auia en su cabeça munchas diademas, tenia vn nombre escripto que ninguno ha conocido, sino el mesmo. Y estaua vestido de vna ropa teñida en sangre, y su nombre es llamado: La palabra de Dios. Y los exercitos que estan enel cielo lo seguian en cauallos blancos vestidos de lino finissimo, aluo, y limpio. Y de su boca sale vna espada aguda: para herir con ella las gentes, y el mesmo los regira con vara de hierro: y el pisa el lagar del vino del furor y dela yra de Dios todo poderoso. Y en su vestidura y en su muslo tiene escripto este nõbre: Rey delos reyes, y Señor delos señores. Y vide vn Angel que estaua dẽtro del sol, y clamo con grande boz, diziendo a todas las aues que bolauan por en medio del cielo: Venid, y cõgregaos ala çena del gran Dios: paraque comays las carnes de los reyes, y delos capitanes, y las carnes de

Deut. 6.a
mat. 4.d
adel. 20.a
Esai. 63.a
Psal. 2.c
Arrib. 2.f
17.f
1. tim. 6.c

C

D

los

los fuertes, y las carnes delos cauallos, y de los q̃ estã sentados sobre ellos, y las carnes de todos los libres y delos sieruos, delos pequeños y delos grãdes. Y vi la bestia, y los reyes dela tierra, y sus exercitos cõgregados para hazer guerra cõtra el q̃ estaua sẽtado sobre el cauallo, y cõtra su exercito. Y la bestia fue presa, y cõella el falso Propheta, que auia hecho las señales delante della, con las quales auia engañado alos que tomaron la señal dela bestia, y auian adorado su ymagen: Estos dos fueron lançados biuos dentro de vn lago de fuego ardiẽdo en piedraçufre. Y los otros fueron muertos con la espada que salia dela boca delque estaua sentado sobre el cauallo: y todas las aues fueron hartas delas carnes dellos.

CAP. XX.

¶ *Auiendo estado satanas atado algun tiempo, es despues desatado, y aflige cruelmente ala Yglesia. y despues de hecho el juyzio delos hombres, es el y los suyos lançado enel estanque de fuego ardiendo.*

A Y Vide vn Angel deçender del cielo, que tenia la llaue del abysmo, y vna gran cadena en su mano. Y prendio al dragon, antigua serpiente, que es el diablo y satanas, y atolo por mill años, y embiolo al abysmo, y ençerrolo, y sello sobre el: porque no engañe mas alas gẽtes hasta q̃ mill años seã cũplidos, y despues desto, es

necessario que sea desatado vn poco de
tiempo. Y vide las sillas, y sentaronse so-
bre ellas, y fueles dado el juyzio: y las ani
Testimo- mas delos degollados por el testimonio
nio de Ie- de Iesus, y por la palabra de Dios, que no
sus adoraron la bestia, ni a su ymagen, y que
no recibieron su señal en sus frentes, ni en
sus manos, y biuieron y reynaron con
Christo mill años. Mas los otros muertos
no tornaron a biuir hasta que sean cum- B
plidos mill años, esta es la primera resur
recion. Bienauenturado y sancto elque tie
ne parte enla primera resurrecion: La se-
gunda muerte no tiene potestad enestos:
pero seran Sacerdotes de Dios y de Chri-
sto, y reynaran con el mill años. Y quan-
Ezec.39.a do mill años fueren cumplidos, satanas
sera suelto de su prision: y saldra para en-
gañar las gentes que estan sobre las qua- C
tro esquinas dela tierra, Gog, y Magog:
para congregallos para la batalla, el nu-
mero delos quales es como el arena dela
mar. Y subieron sobre la anchura dela ti-
erra, y anduuieron al derredor delos exer
citos delos Sanctos, y dela ciudad ama-
da. Y de Dios decendio fuego del cielo, y
tragolos. Y el diablo que losengañaua
fue lançado enel lago de fuego y piedra
açufre, donde esta la bestia y el falso Pro-
pheta, y seran atormentados dia y noche D
para siempre jamas. Y uide vn gran thro-
no blanco, y alque estaua sentado sobre
el

el, de delante delqual huyo la tierra y el cielo: y no se ha hallado lugar para ellos. Y vide los muertos grandes y pequeños que estauan delante de Dios: y los libros fueron abiertos: y otro libro fue abierto, elqual es dela vida: y fueron juzgados los muertos por las cosas que estauan escriptas enlos libros, segun sus obras. Y la mar dio los muertos que estauan enella: y la muerte y el ynfierno dieron los muertos que estauan enellos: y fue hecho juyzio de cada vno segun sus obras. Y el ynfierno y la muerte fueron lançados enel lago de fuego: Esta es la muerte segunda. El que no fue hallado escripto enel libro dela vida, fue lançado enel lago de fuego.

Phil. 4. a
arrib. 4. a
Mat. 16. d
1. cor. 3 b

CAP. XXI.

¶ Del bienauenturado fin y estado delos buenos, y del miserable delos malos despues del juyzio. Descriuesse la celestial Hierusalem esposa del Cordero:

A Y Vide vn cielo nueuo, y vna tierra nueua: porque el primer cielo, y la primera tierra se fue, y la mar ya no es. Y yo Iuan vide la sancta Ciudad de Hierusalem nueua, que deçendia del cielo, aparejada de Dios, como la esposa atauiada para su marido. Y oy vna gran boz del cielo, que dezia: He aqui la morada de Dios cō los hombres, y morara con ellos:
B y ellos seran su pueblo, y el mesmo Dios

Esai. 65. e
66. g
2. ped. 3. c

Esai.25.c sera su Dios con ellos. Y alimpiara Dios B
45.d toda lagryma de sus ojos dellos, y la mu-
arrib.7.d erte no sera mas, y no aura mas llanto, ni
clamor, ni dolor: Porque las primeras co-
sas son passadas. Y el que estaua sentado
enel throno, dixo: Heaqui, yo hago nue-
uas todas las cosas. Y dixome: Escriue
2.Cor.5.d porq̃ estas palabras son fieles y verdade-
arrib.1.b.c ras. Y dixome: Esto es hecho: Yo soy Alpha
esai.55.a y Ω, principio y fin. Al que tuuiere sed yo
Iuan.7.f le dare dela fuente del agua biua debal-
de. El que venciere, posseera todas las co- C
sas: y yo sere su Dios, y el sera mi hijo.
2.Cor.5.b Mas alos temerosos, y incredulos, alos
malditos y homicidas, alos fornicarios y
hechizeros, alos ydolatras, y atodos los
mentirosos, su parte sera en el lago ar-
diendo de fuego y de piedraçufre, que
muerte se- es la muerte segunda. Y vino ami el vno
gunda. delos siete Angeles que tenian las siete
phialas llenas delas siete postreras pla-
gas, y hablo comigo, diziendo, Ven, yo te
mostrare la Esposa muger del Cordero.
Y lleuome en espiritu aun grande monte
y alto, y mostrome la grãde Ciudad san-
cta Hierusalem que deçendia del cielo de
con Dios, teniendo la claridad de Dios: y
su lumbre era semejante a piedra precio-
sissima, como a piedra de jaspe que tira a
christal. Y tenia vn grande muro y alto, D
que tenia doze puertas: y enlas puertas,
doze Angeles y los nombres escriptos,
que

que son los nombres delos doze linages
delos hijos de Israel. De Oriente, tres pu
ertas: de Aquilō, tres puertas: Del Medio
dia, tres puertas: del Poniente, tres puer-
tas. Y el muro dela Ciudad tenia doze fun
damentos: y enellos los doze nombres de
E los doze Apostoles del Cordero. Y el que
hablaua comigo tenia vna medida de v-
na caña de oro, para medir la Ciudad, y
sus puertas, y su muro. Y la Ciudad esta
situada y puesta en quadro, y su longura
es tanta como su anchura. Y el midio la
Ciudad con la caña de oro por doze mill
estadios: y la longura y la altura, y el an-
chura della, son yguales. Y midio su mu-
ro de ciento y quarenta y quatro cobdos,
F dela medida del hombre, la qual es del An
gel. Y el material de su muro era de jas-
pe: mas la Ciudad era oro puro, semejan-
te al vidrio puro. Y los fundamentos del
muro dela Ciudad estauan adornados de
toda piedra preciosa. El primer fundamē-
to era jaspe: el segundo, saphiro: el ter-
cero, calcidonia: el quarto, esmeralda: el
quinto sardonyx: el sexto, sardio: el septi
mo, chrisolito: el octauo, beril: el nono,
topazio: el decimo chrysoprasso: el vn-
decimo, yacintho: el duodecimo, ame-
thisto. Y las doze puertas son doze per-
las, en cada vna vna: y cada puerta era
de vna perla. Y la calle ancha dela Ciu-
G dad era oro puro, como vidrio muy res-

plandeciente. Y no vide enella templo:
Esai.60.d porque el Señor Dios todo poderoso es
el templo della, y el Cordero. Y la Ciudad
no tiene neçessidad de sol ni de luna
paraque resplandezcan enella: porque la
Esai.60.a charidad de Dios la ha alumbrado: y el
Cordero es su candela. Y las Gentes que
vuieren sido saluas andaran enla lumbre
Esai.60.e della: y los Reyes dela tierra trayeran su
gloria y hônor aella. Y sus puertas no seran
çerradas de dia: porque alli no aura
noche: Y lleuaran la gloria y la honrra de
los Gentiles aella. No entrara enella ninguna
cosa suzia, o que haze abominacion
y mentira: Sino solamente los que estan
escriptos enel libro dela vida del Cordero.

CAP. XXII.

¶ *Prosigue en descreuir la gloria y estado delos buenos, y su officio: el castigo delos malos: La autoridad desta Prophecia. Rehusa el Angel ser adorado: El ardiente deseo que tienen los buenos dela venida del Señor Iesu Christo.*

DEspues el me mostro vn rio puro de A
agua biua, resplandeciẽte como cristal,
que salia del throno de Dios y del
Cordero. Enel medio dela calle real della,
y dela vna parte y dela otra del rio, el
arbol dela vida, que lleua doze fructos,
dando cada mes su fruto: y las hojas del
Esai.60.d arbol son para la sanidad delos Gentiles.
Y toda cosa maldita no sera mas, pero el

throno de Dios, y del Cordero estara en-
ella, y sus sieruos le seruiran, y veran su
C rostro, y su Nombre estara en sus frentes.
Y alli no aura mas noche, y no tiene ne-
cessidad de lumbre de candela, ni dela
lumbre del sol: porque el Señor Dios los
alumbrara, y reynaran para siempre ja-
mas. Y dixome: Estas palabras son fieles y
verdaderas. Y el Señor Dios delos sanctos
Prophetas ha embiado su Angel, para mo
strar a sus sieruos las cosas que es necessa
rio que sean hechas presto. Y heaqui yo
vengo ligeramente: Bienauenturado el-
que guarda las palabras dela Prophecia
deste libro. Yo Iuan soy elque ha oydo,
y visto estas cosas. Y despues que yo vue
oydo y visto, me prostre para adorar de-
lante delos pies del Angel que me mostra
ua estas cosas. Y el me dixo: Mira que no *Apo.14.b*
lo hagas: porque yo soy sieruo conti-
go y con tus hermanos los Prophetas, y
con los que guardã las palabras dela Pro-
phecia deste libro: Adora a Dios. Y dixo *Deut.6.b*
me: No selles las palabras dela Prophecia *mat.4.a*
deste libro: porque el tiempo està çerca.
Elque es ynjusto, sea ynjusto toda via: y
elque es suzio, en suziesse toda via. Y el-
que es justo, sea aun toda via justificado:
y el Sancto sea aun sanctificado toda via.
Y heaqui, yo vengo presto, y mi galardõ
esta conmigo, para recompensar a cada v- *Rom.2.a*
no segun fuere su obra. Yo soy, Alpha, y *esai.41.a*

Apoc.1. Ω, primero y postrero, principio y fin.
y.21.b Bienauêturados los que guardan sus mádamientos: paraque su potencia sea enel arbol dela vida, y que entren por las puertas en la Ciudad. Mas los perros estaran de fuera, y los hechizeros, los dissolutos, y los homicidas, y ydolatras, y qualquiera que ama y haze mentira. Yo Iesus he embiado mi Angel para daros testimonio destas cosas enlas Yglesias: yo soy la rayz y generacion de Dauid, la Estrella resplandeciente y dela mañana. Y el Espiritu y la Esposa dizen: Ven. Y elque oye,
Apoc.21b diga: Ven. Y elque tiene sed, venga: y el-
esai.55.a quequiere, tome del agua dela vida de
iuan.7.f balde. Ora yo protesto aqualquiera que oye las palabras dela Prophecia deste libro: Si alguno añidiere a estas cosas, Dios pondra sobre el las plagas escriptas en este libro. Y si alguno disminuyere delas palabras del libro de esta Prophecia, Dios quitara su parte del libro dela vida, y de la sancta Ciudad, y delas cosas que estan escriptas eneste libro. El que da testimonio de estas cosas, dize: Ciertamente yo vengo en breue: Amen, sea assi. Ven Señor Iesus. La gracia de nuestro Señor Iesu Christo sea con todos vosotros. Amen.

***

Fin del Nueuo Testamento de nuestro Redemptor y Señor Iesu Christo.

AVISO AL LECTOR.

Algunas palabras se hallaran enel Testamento escriptas cõ letras pequeñas, y encerradas entre tales virgulas [ ]. En vnos lugares se hã puesto, porque se entiẽden en el texto Griego, aunque no esten expressas, y en otros, por guardar la propriedad del romãce, y que se entienda mejor lo que se lee. Sobre algunas palabras ay esta Señal ", alaqual corresponde otra semejante enel margen sobre alguna palabra, o sentencia. Significa que la Palabra o sentẽcia del texto Griego tiene dos significaciones, o mas, y que se podia traduzir diuersamente, y tener lugar ambas traduciones. y señalasse assi "o. Otras vezes se pone para declarar la palabra del texto por ser algo obscura, y estonces se pone assi " es. Ponesse tambien vna + que significa cumplimiento de sentencia con lo que le corresponde enel margen. Nuestro deseo y diligencia ha sido que quanto ala traducion, y a otras circunstancias deste libro, saliesse tan limado y perfecto que no se hallasse vn sino, pero por ser la primera impressión, no se ha podido hazer cõforme a nuestro deseo, mas si Dios (por cuya bondad emos sido ayudados) fuere seruido que se imprima otra vez, cõ su fauor se hara tal que en todo contente à todos los que desean su propria salud, y la gloria del Señor que los redimio.

Correcion de algunas faltas dela impression.

El primer numero es el delas planas, y el segundo el de los renglones.

Plana.24.13.sus.31.17.Iuan.33.1.beuiendo.49.11.fornicaciones.53.5.desatada.116.1.y.117.5 sido.174.1.voluntad.175.14.aparejado.217.6. no es.222.27.vestido 239.31.arrepiento.250.28.les. 260.5.falte.268.enel.argumẽto,3.Espiritu.276.10. siguieron.339.27.siempre. 405.6.el cuerpo.507.27.es en parte.456.16. enfermedades.655.enel argumento, enfermos.672.4.amonestacion.696.1.dicerniendo.740.18.vestidos.


ÖNB
+Z15010430

